叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000001

2. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000002

3. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000003

4. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000004

5. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000005

6. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000006

7. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000007

8. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

['meəri] [glen] [kraʊz] , [suː] [klɑːk] , [suːəm] ,
Mary Glenn Krause , Sue Clark , SueM ,
玛丽 格伦 克劳斯 , 起诉 克拉克 , SueM ,

玛丽·格伦·克劳斯，苏·克拉克，SueM，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [bʊks]
The Bluebird Books
这 蓝鸟 图书

蓝鸟图书

['meəri] ['luːɪs] [stændz] [ðə; ði] [test]
Mary Louise Stands the Test
玛丽 路易丝 站立 这 测试

玛丽·路易斯经受住了考验

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] .
Josie and Mary Louise .
乔西 和 玛丽 路易丝 .

乔西和玛丽·路易丝。

['meəri] ['luːɪs]
Mary Louise
玛丽 路易丝

玛丽·路易斯

[stændz] [ðə; ði] [test]
Stands the Test
站立 这 测试

经受住了考验

[baɪ]
By
经过

经过

['iːdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith Van Dyne
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['meəri] ['luːɪs] , ”
“ **Mary** **Louise** **,** **”**
” 玛丽 路易丝 , ”

“玛丽·路易丝,”

“ ['meəri] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ **Mary** **Louise** **in** **the** **Country** **,** **”**
” 玛丽 路易丝 在 这 国家 , ”

《乡村里的玛丽·路易斯》

“ ['meəri]
“ **Mary**
” 玛丽

玛丽

['luːɪs] [sɔlv, sɔːlv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ”
Louise **Solves** **a** **Mystery** **,** **”**
路易丝 解决 一个 神秘 , ”

路易丝破解了一桩谜案

“ ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Mary** **Louise** **and** **the**
” 玛丽 路易丝 和 这

“玛丽·路易斯和

['lɪbəti] [gˈɜːlz] , ”
Liberty **Girls** **,** **”**
自由 女孩们 , ”

自由女孩们

“ ['meəri] ['luːɪs] [əˈdɔpts] [ə; eɪ]
“ **Mary** **Louise** **Adopts** **a**
” 玛丽 路易丝 领养 一个

“玛丽·路易斯收养了一个

['səʊldʒə(r)] , ”
Soldier **,** **”**
士兵 , ”

士兵,”

“ ['meəri] ['luːɪs] [æt; ət] [dɔrfiːld] .
“ **Mary** **Louise** **at** **Dorfield** **.**
” 玛丽 路易丝 在 多菲尔德 .

“玛丽·路易斯在多菲尔德。

” ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
” **Frontispiece** **by**
” 卷首插图 经过

“扉页插图由

['hæri] ['dʌbljuː] . ['ɑːmˌstrɒŋ]
Harry **W** **.** **Armstrong**
哈里 W . 阿姆斯特朗

哈里·W·阿姆斯特朗

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː ˈəʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1921**
版权 -

版权所有 1921

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['meəri] ['luːɪs] [stændz] [ðə; ði] [test]
Mary **Louise** **Stands** **the** **Test**
玛丽 路易丝 站立 这 测试

玛丽·路易斯经受住了考验

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] ['sɛvən]
I **A** **Small** **Cloud** **7**
我 一个 小的 云 7

IA 小云 7

[ˌaɪ 'aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] -
II **At** **the** **Higgledy** **Piggledy** **Shop** **19**
二 在 这 杂乱无章 猪仔 店铺 -

二、在杂乱小店 19

[θriː]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ˌintə'viːn] -
III **Josie** **Intervenes** **31**
三、 乔西 介入 -

III 乔西介入 31

[ˌaɪ 'viː]['meəri] ['luːɪs] — ['mɪlɪnə(r)] -
IV **Mary** **Louise** **—** **Milliner** **41**
第四 玛丽 路易丝 — 女帽商 -

IV 玛丽·路易丝——女帽匠 41

[viː] ['dænɪ] [ɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] -

V	Danny	Is	Driven	from	Home	49
V	丹尼	是	驱动	从	家	-

V 丹尼被赶出家门 49

['sɪksθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːlz] -

VI	The	Doctor	Calls	62
六年级	这	医生	呼叫	-

第六集 医生来电 62

[sevn][ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] -

VII	A	Wireless	Message	76
七	一个	无线的	信息	-

VII A 无线消息 76

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] -

The	Passing	of	the	Colonel	88
这	通过	的	这	上校	-

上校逝世 88

[ɪks] ['meəri] ['luːɪs] ['tʌtʃɪz] ['bɒtəm] -

IX	Mary	Louise	Touches	Bottom	100
第九章	玛丽	路易丝	触摸	底部	-

第九章 玛丽·路易斯触底100

[eks][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] Friends110

X	A	Conference	of	Friends110
X	一个	会议	的	Friends110

XA 朋友大会110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] -

XI	Plans	for	the	Future	119
十一	计划	为了	这	未来	-

十一、未来规划 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['meəri] ['luːɪs] [muːvz] -

XII	Mary	Louise	Moves	132
十二	玛丽	路易丝	移动	-

玛丽·路易斯十二世搬家 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['vɪzɪts] [tʃiːf] ['tʃɑːrli] -

XIII	Josie	Visits	Chief	Charley	141
十三	乔西	访问	首席	查理	-

XIII 乔西拜访查理警长 141

[ˌɛksˌaɪ'viː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'tæliən] -

XIV	An	Unknown	Italian	148
十四	一个	未知	意大利语	-

XIV 一位不知名的意大利人 148

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['triːtɪŋ] ['trɪstərz] -

The	Treating	Trysters	158
这	治疗	幽会者	-

治疗特里斯特斯 158

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] ['tenənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] -

XVI	A	Tenant	from	the	West	171
十六	一个	租户	从	这	西方	-

十六、来自西方的房客 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['mesɪdʒ] -

A	Mysterious	Message	178
一个	神秘	信息	-

神秘信息 178

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] -

XVIII	Closed	for	Repairs	184
十八	关闭	为了	维修	-

十八、因维修而关闭 184

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlə(r)] -

XIX	A	Midnight	Caller	193
十九	一个	午夜	呼叫者	-

XIX 午夜来电 193

['eks 'eks]['sleɪtə(r)] [meɪks] [æn; ən] [ə'rest] -

XX	Slater	Makes	an	Arrest	202
xx	斯莱特	制作	一个	逮捕	-

XX Slater 逮捕了一名嫌疑人 202

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun] -

XXI	Fortune	Smiles	and	Frowns	2147
二十一	财富	微笑	和	皱眉	-

XXI 命运的微笑与皱眉 2147

['meəri] ['luːɪs] [stændz][ðə; ði] [test]

Mary	Louise	Stands	the	Test
玛丽	路易丝	站立	这	测试

玛丽·路易斯经受住了考验

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd]

A	SMALL	CLOUD
一个	小的	云

一小片云

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn] [dɔrfiːld] [huː] [sed] [ðæt] ['meəri] [luːˈiːzɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] ;

There	were	persons	in	Dorfield	who	said	that	Mary	Louise's	life	was	too	easy	;
那里	是	人	在	多菲尔德	WHO	说	那	玛丽	路易丝的	生活	曾是	也	简单的	;

多尔菲尔德有人说玛丽·路易斯的生活太轻松了;

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['mɔːt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

that	Fortune	had	smiled	on	her	more	than	any	one	mortal	had	a	right
那	财富	有	微笑	在	她	更多的	比	任何	一	凡人	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪkˈspekt] .

to	expect	.
到	预计	.

命运女神眷顾她，远超任何凡人所能奢望的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bjuːti] , [tʃɑːm] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] [gɜːl] ?

Why	should	beauty	,	charm	,	intelligence	,	and	riches	all	belong	to	one	girl	?
为什么	应该	美丽	,	魅力	,	智力	,	和	财富	全部	属于	到	一	女孩	?

为什么美貌、魅力、智慧和财富都应该属于同一个女孩?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] ['welθi] ['grænfɑːðə(r)] [huːz] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz]

Why	should	she	have	an	enormously	wealthy	grandfather	whose	one	idea	was
为什么	应该	她	有	一个	非常	富裕	祖父	谁	一	主意	曾是

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪʃ] ,

to	gratify	her	every	wish	,
到	满足	她	每一个	希望	,

她为什么会有一个极其富有、一心只想满足她所有愿望的祖父呢?

[wen] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

when	any	other	girl	,	if	she	had	any	grandfather	at	all	,	was	,	perhaps	,
什么时候	任何	其他	女孩	,	如果	她	有	任何	祖父	在	全部	,	曾是	,	也许	,

当其他女孩，如果她有祖父的话，或许.....

[fɔːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

forced	to	support	him	or	,	at	any	rate	,
强制	到	支持	他	或者	,	在	任何	速度	,

被迫支持他，或者至少，

['nevə(r)] [gɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

never	got	even	a	taste	of	the	breast	of	the	chicken	because	of	the
绝不	得到	甚至	一个	品尝	的	这	胸部	的	这	鸡	因为	的	这

['trʌb(ə)lsəm] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊl] ?

troublesome	old	gentleman's	predilection	for	that	portion	of	the	fowl	?
麻烦的	老的	绅士的	偏好	为了	那	部分	的	这	鸡	?

因为那位讨厌的老先生偏爱鸡胸肉，我甚至都没尝过鸡胸肉的味道?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meəri] ['luːɪs] ['mæri] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

Why	should	Mary	Louise	marry	the	best	looking	and	most	promising	young	man	who
为什么	应该	玛丽	路易丝	结婚	这	最好的	寻找	和	最多	有前途	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [dɔrfiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?

had	settled	in	Dorfield	for	many	a	year	?
有	定居	在	多菲尔德	为了	许多	一个	年	?

玛丽·路易丝为什么要嫁给在多菲尔德定居多年的最英俊、最有前途的年轻人呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wen] ['dænɪ] ['dekstə(r)] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	be	sure	,	when	Danny	Dexter	first	came	to	Dorfield	at	the	close	of	the
到	是	当然	,	什么时候	丹尼	德克斯特	第一的	来了	到	多菲尔德	在	这	关闭	的	这

[wɜːld] [wɔː(r)] ,

World	War	,
世界	战争	,

可以肯定的是，当丹尼·德克斯特在第一次世界大战结束时初到多菲尔德镇时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [səʊ] very8

he	was	not	considered	so	very8
他	曾是	不是	经过考虑的	所以	very8

他并不被认为非常8

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

desirable	by	the	mothers	of	the	young	women	of	the	town	.
理想	经过	这	母亲们	的	这	年轻的	女性	的	这	镇	.

深受镇上年轻女性母亲们的喜爱。

[nɒt] [wʌn][hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][nets][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

Not	one	had	cast	her	nets	for	him	and	Mary	Louise	was	considered
不是	一	有	投掷	她	网	为了	他	和	玛丽	路易丝	曾是	经过考虑的

[kwaɪt] [kwɪk'sɒtɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fɔːtʃənz]

quite	quixotic	to	have	adopted	the	returned	soldier	with	his	uncertain	fortunes
相当	堂吉诃德式的	到	有	已采用	这	返回	士兵	和	他的	不确定	财富

[ænd; ənd] [skɑːd] [feɪs] .

and	scarred	face	.
和	疤痕	脸	.

没有一个人愿意为他撒网，玛丽·路易丝收养了这位前途未卜、脸上带着伤疤的归国士兵，这在当时被认为是相当异想天开的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv]['meəri] [luː'iːzɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	looked	upon	as	another	proof	of	Mary	Louise's	unfailing	luck	that	she
它	曾是	看起来	之上	作为	其他	证明	的	玛丽	路易丝的	永不失败	运气	那	她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'sɜːnd] [ðə; ði] [truː] [wɜːθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dekstə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['juːnɪfɔːm]

should	have	discerned	the	true	worth	of	young	Dexter	through	his	ragged	uniform
应该	有	辨别	这	真的	值得	的	年轻的	德克斯特	通过	他的	破烂不堪	制服

[ænd; ənd] [ʌnh'iːld] [skɑːrz] .

and	unhealed	scars	.
和	未愈合	疤痕	.

人们认为，玛丽·路易斯运气极佳，能够透过德克斯特破烂的制服和未愈合的伤疤看出他的真正价值，这又是一次证明她运气极好的例子。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [kən'sɜːnɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)]

Those	persons	who	gave	voice	to	such	sentiments	concerning	Mary	Louise	were
那些	人	WHO	给予	嗓音	到	这样的	情感	有关	玛丽	路易丝	是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri]

ignorant	of	the	girl's	past	history
无知	的	这	女孩们	过去的	历史

那些对玛丽·路易斯发表此类言论的人，对这个女孩的过往经历一无所知。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

or	they	surely	would	have	felt	that	she	had	suffered	enough	as	a	child
或者	他们	一定	会	有	毛毡	那	她	有	遭受	足够的	作为	一个	孩子

[ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [huː] [ɪz]

and	young	girl	to	deserve	some	good	fortune	from	the	Fate	who	is
和	年轻的	女孩	到	应得	一些	好的	财富	从	这	命运	WHO	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [θɪŋz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

supposed	to	even	up	things	sooner	or	later	.
据称	到	甚至	向上	事物	很快	或者	之后	.

或者他们肯定会觉得，她作为孩子和少女遭受了太多苦难，理应得到命运的眷顾，命运迟早会使一切公平。

[wɒt] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd]

What	that	suffering	was	and	the	adventures	through	which	the	young	girl	had
什么	那	痛苦	曾是	和	这	冒险	通过	哪个	这	年轻的	女孩	有

['faɪnəli] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] ,

finally	come	victorious	,
最后	来	胜利者	,

那段苦难究竟是什么？这位年轻女孩最终又经历了怎样的冒险才取得胜利？

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [frendz] [ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] .

are	well	known	to	the	true	friends	of	Mary	Louise	.
是	出色地	已知	到	这	真的	朋友们	的	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯的真朋友们都知道这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] .

We	will	not	dwell	upon	them	but	bring	our	history	down	-	to	-	date	.
我们	将要	不是	住	之上	他们	但	带来	我们的	历史	向下	-	到	-	日期	.

我们不会过多纠缠于这些往事，而是将我们的历史回顾到今天。

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] ['pælpəbli] ['feɪlɪŋ] .

Colonel	Hathaway	was	palpably	failing	.
上校	哈撒韦	曾是	明显地	失败	.

哈撒韦上校明显体力不支。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] ,

Anyone	could	see	it	with	half	an	eye	,
任何人	可以	看	它	和	一半	一个	眼睛	,

任何人用半只眼睛都能看出来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

and	poor	Mary	Louise	had	to	shut	both	eyes	to	keep	from
和	贫穷的	玛丽	路易丝	有	到	关闭	两个都	眼睛	到	保持	从

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] ,

acknowledging	that	her	old	grandfather	had	lost	not	only	his	physical	vigor	,
承认	那	她	老的	祖父	有	丢失的	不是	仅有的	他的	身体的	活力	,

可怜的玛丽·路易丝不得不闭上双眼，不去承认她年迈的祖父不仅失去了往日的活力，而且身体也每况愈下。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] mind9

but	that	his	mind9
但	那	他的	mind9

但他的想法9

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] .

was	growing	feeble	.
曾是	生长	微弱	.

身体日渐虚弱。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] , ['piːtə(r)] ['kɒnənt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] ,

His	old	friend	and	lawyer	,	Peter	Conant	,	who	lived	next	door	,
他的	老的	朋友	和	律师	,	彼得	康南特	,	WHO	居住地	下一个	门	,

他的老朋友兼律师彼得·科南特就住在隔壁。

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

had	noticed	that	there	was	something	queer	about	the	Colonel	.
有	注意到	那	那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	上校	.

我注意到上校有些古怪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hænə] , [ænd; ənd] ['hænə] ['biːɪŋ] ['veri] [def] ,

He	had	mentioned	it	to	his	wife	Hannah	,	and	Hannah	being	very	deaf	,
他	有	提及	它	到	他的	妻子	汉娜	,	和	汉娜	存在	非常	聋	,

他曾跟妻子汉娜提起过这件事，而汉娜耳聋得很厉害。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

he	had	been	forced	to	mention	it	in	such	a	loud	tone	that	his	niece	,
他	有	到过	强制	到	提到	它	在	这样的	一个	大声	语气	那	他的	侄女	,

他被迫用如此高的声音提起这件事，以至于他的侄女……

['aɪriːn] [mək'fɑːlən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði]

Irene	Macfarlane	,	who	was	in	the	next	room	,	could	not	help	overhearing	the
艾琳	麦克法兰	,	WHO	曾是	在	这	下一个	房间	,	可以	不是	帮助	偷听	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

身处隔壁房间的艾琳·麦克法兰不小心听到了他们的谈话。

“ [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , ” ['aɪriːn] [sed] ,

“	I	heard	what	you	said	to	Aunt	Hannah	,	Uncle	Peter	,	”	Irene	said	,
“	我	听到	什么	你	说	到	阿姨	汉娜	,	叔叔	彼得	,	”	艾琳	说	,

“我听到了你和汉娜阿姨、彼得叔叔说的话，”艾琳说道。

['wiːlɪŋ]	[hɜː'self]	['ɪntuː][ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]	[ɑːnt]	[hæd; həd]	['set(ə)ld]
wheeling	**herself**	**into**	**the**	**sitting**	**room**	**where**	**her**	**uncle**	**and**	**aunt**	**had**	**settled**
惠灵	她自己	进入	这	坐着	房间	在哪里	她	叔叔	和	阿姨	有	定居

[ðəm'selvz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
themselves	**for**	**the**	**evening**	**.**
他们自己	为了	这	晚上	.

她推着轮椅走进客厅，她的叔叔和婶婶已经在那里准备度过晚上。

['aɪriːn]	, ['meəri]	[luː'iːzɪz]	[best]	[frend]	, [wɒz; wəz][ə; eɪ]	[leɪm]	[gɜːl]	[huː]	[went]	['evriweə(r)]	[ɪn][ə; eɪ]	['rəʊlɪŋ]
Irene	**,**	**Mary**	**Louise's**	**best**	**friend**	**,**	**was**	**a**	**lame**	**girl**	**who**	**went**	**everywhere**	**in**	**a**	**rolling**
艾琳	,	玛丽	路易丝的	最好的	朋友	,	曾是	一个	瘸	女孩	WHO	去	到处	在	一个	滚动

[tʃeə(r)]	.
chair	**.**
椅子	.

艾琳是玛丽·路易丝最好的朋友，她是个跛脚的女孩，总是坐着轮椅到处走。

"	[aɪ]	[hɜːd]	[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
"	**I**	**heard**	**some**	**of**	**it**
"	我	听到	一些	的	它

我听到了一些。

[ænd; ənd][aɪ]	['sɪmpli]	[hæd; həd][tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,
and	**I**	**simply**	**had**	**to**	**come**	**and**	**hear**	**more**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
和	我	简单地	有	到	来	和	听到	更多的	,	"	她	持续	,

"我非得过来看看才行，"她继续说道。

[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[feɪs]	['flʌʃɪŋ]	[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]	['stedi]	[aɪz]	['fɪlɪŋ]	[wɪð]	[tɪəz]	.
her	**sweet**	**face**	**flushing**	**and**	**her**	**clear**	**steady**	**eyes**	**filling**	**with**	**tears**	**.**
她	甜的	脸	冲洗	和	她	清除	稳定的	眼睛	填充	和	眼泪	.

她甜美的脸颊泛红，清澈平静的眼睛里充满了泪水。

"	[aɪ][hæv; həv]	['nəʊtɪst]	[tuː]	[ðæt]	['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]	['neɪbə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[aɪv]	[biːn]
"	**I**	**have**	**noticed**	**too**	**that**	**our**	**dear**	**old**	**neighbor**	**is**	**not**	**quite**	**himself**	**and**	**I've**	**been**
"	我	有	注意到	也	那	我们的	亲爱的	老的	邻居	是	不是	相当	他自己	和	我已经	到过

[səʊ]	['wʌrid]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
so	**worried**	**about**	**it**	**.**	**"**
所以	担心	关于	它	.	"

"我也注意到我们亲爱的老邻居最近不太对劲，我一直为此很担心。"

"	[dʌz]	['meəri]	['luːɪs]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]	.
"	**Does**	**Mary**	**Louise**	**notice**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**uncle**	**.**
"	做	玛丽	路易丝	注意	它	?	"	问	她	叔叔	.

"玛丽·路易丝注意到了吗？"她叔叔问道。

"	[aɪ][dəʊnt]	[nəʊ]	[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[tɔːks]	['streɪndʒli]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['aɪriːn]	['sædli]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**but**	**she**	**must**	**think**	**he**	**talks**	**strangely**	**,**	**"**	**answered**	**Irene**	**sadly**	**.**
"	我	不	知道	但	她	必须	思考	他	会谈	奇怪的	,	"	回答	艾琳	令人遗憾的是	.

"我不知道，但她一定觉得他说话很奇怪，"艾琳伤心地回答道。

"	['kɜːn(ə)l]	['hæθəˌweɪ]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[səʊ]	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəl]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[siːm]
"	**Colonel**	**Hathaway**	**has**	**always**	**been**	**so**	**kindly**	**and**	**genial**	**and**	**now**	**he**	**seems**
"	上校	哈撒韦	有	总是	到过	所以	亲切地	和	和蔼可亲	和	现在	他	似乎

[sə'spɪʃəs]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɪtə(r)]	.	-
suspicious	**and**	**a**	**little**	**bitter**	**.**	**10**
可疑的	和	一个	小的	苦的	.	-

"哈撒韦上校一向和蔼可亲，现在却显得多疑，还有些怨恨。"10

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[æn; ən]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[dɪs'laɪk]	[tuː; tə]	['dænɪ]	['leɪtli]	.
He	**has**	**taken**	**an**	**unaccountable**	**dislike**	**to**	**Danny**	**lately**	**.**
他	有	已采取	一个	无法解释	不喜欢	到	丹尼	最近	.

他最近莫名其妙地讨厌丹尼。

[hiː; hi] [pɪks] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	picks	on	the	poor	fellow	all	the	time	.
他	精选	在	这	贫穷的	同伴	全部	这	时间	.

他总是欺负那个可怜的家伙。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['dænɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

You	remember	he	used	to	think	the	world	and	all	of	Danny	even	when	he
你	记住	他	用过的	到	思考	这	世界	和	全部	的	丹尼	甚至	什么时候	他

[wɒz; wəz][səʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['haɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

was	so	down	and	out	that	he	hired	himself	to	the	Colonel	as	a
曾是	所以	向下	和	出去	那	他	雇用	他自己	到	这	上校	作为	一个

['ʃəʊfə(r)] .

chauffeur	.
司机	.

你还记得他以前多么崇拜丹尼，即使在他落魄潦倒到去给上校当司机的时候，他也依然如此。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

Now	he	is	doing	splendidly	and	being	advanced	right	along	at	the	automobile
现在	他	是	正在做	精彩地	和	存在	先进的	正确的	沿着	在	这	汽车

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

现在他在汽车厂表现出色，晋升很快。

['lɔːrə] ['hɪntən] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]

Laura	Hinton	says	her	father	thinks	he	is	the	most	promising	young	man	he
劳拉	欣顿	说道	她	父亲	思考	他	是	这	最多	有前途	年轻的	男人	他

[nəʊz] — ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . ”

knows	—	certainly	the	best	one	in	the	factory	.	”
知道	—	当然	这	最好的	一	在	这	工厂	.	”

劳拉·欣顿说，她父亲认为他是自己认识的最有前途的年轻人——当然也是工厂里最优秀的。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
“	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

” [saɪd] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .

”	sighed	Uncle	Peter	.
”	叹了口气	叔叔	彼得	.

“彼得叔叔叹了口气。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [hæz; həz] [biːn] ,

“	We	must	never	forget	what	our	old	friend	has	been	,
“	我们	必须	绝不	忘记	什么	我们的	老的	朋友	有	到过	,

我们绝不能忘记我们的老朋友曾经给予我们的一切，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [diːl] ['hɑːʃli] [wɪð] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ]

and	we	must	not	deal	harshly	with	him	in	our	hearts	for	what	he	is	now
和	我们	必须	不是	交易	严厉地	和	他	在	我们的	心	为了	什么	他	是	现在

.

:
.

我们不应该因为他现在的样子而在心里苛责他。

[ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] !
A **mind** **diseased** **!**
一个 头脑 患病的 !

精神有问题!

[gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [pɑːs] .
God **grant** **it** **is** **merely** **a** **phase** **and** **will** **pass** **.**
上帝 授予 它 是 仅仅 一个 阶段 和 将要 经过 .

但愿这只是暂时的，终会过去。

〞 [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɪə(r)] ['trʌmpɪts]
〞 **Aunt** **Hannah** **had** **been** **listening** **to** **the** **above** **conversation** **with** **two** **ear** **trumpets**
〞 阿姨 汉娜 有 到过 聆听 到 这 多于 对话 和 二 耳朵 小号

，
，
，

“汉娜阿姨一直戴着两个助听器监听着上面的对话，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
a **method** **she** **employed** **when** **anything** **very** **interesting** **was** **being** **discussed** **.**
一个 方法 她 受雇 什么时候 任何事物 非常 有趣的 曾是 存在 讨论 .

这是她在讨论任何非常有趣的事情时都会采用的方法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [blʌd] [klɒt] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **It** **may** **be** **a** **blood** **clot** **on** **the** **brain** **and** **he** **may** **be** **as** **right** **as** **a**
〞 它 可能 是 一个 血 凝块 在 这 脑 和 他 可能 是 作为 正确的 作为 一个
['trɪvɪt] [ə'gen] ,
trivet **again** **,**
三脚架 再次 ,

“这可能是脑部血栓，他可能又完全恢复正常了。”

〞 [sə'dʒestid] [ɑːnt] ['hænə] ,
〞 **suggested** **Aunt** **Hannah** **,**
〞 建议 阿姨 汉娜 ,

“汉娜阿姨建议道，”

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [wen] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]
who **always** **took** **a** **cheerful** **view** **of** **life** **and** **even** **death** **when** **the** **persons**
WHO 总是 采取 一个 快乐 看法 的 生活 和 甚至 死亡 什么时候 这 人
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəg'nɔstikeit] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] ['faɪnəli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
for **whom** **she** **had** **prognosticated** **a** **perfect** **cure** **finally** **passed** **away** **.**
为了 谁 她 有 预后 一个 完美的 治愈 最后 通过了 离开 .

她总是以乐观的态度看待生命，甚至在她预言能够完全治愈的人最终去世时，她也坦然面对死亡。

“ [aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] — 〞 -
“ **I** **knew** **a** **man** **once** **—** **〞** **11**
〞 我 知道 一个 男人 一次 — 〞 -

“我曾经认识一个人——”11

[bʌt; bət]['aɪriːn] ,
But **Irene** **,**
但 艾琳 ,

但是艾琳，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɒn][sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who **had** **been** **busily** **engaged** **in** **the** **next** **room** **on** **some** **sewing** **for** **the**
WHO 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 这 下一个 房间 在 一些 缝纫 为了 这
['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,
Higgledy **Piggledy** **Shop** **,**
杂乱无章 猪仔 店铺 ,

当时，他正在隔壁房间忙着为“杂物小店”缝制一些东西。

[kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːnt] ['hænə] [njuː] .

could	not	wait	to	hear	about	the	man	Aunt	Hannah	knew	.
可以	不是	等待	到	听到	关于	这	男人	阿姨	汉娜	知道	.

迫不及待地想知道汉娜阿姨认识的那个男人的事。

[ɑːnt] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd]

Aunt	Hannah	always	had	known	some	one	who	had	been	miraculously	saved
阿姨	汉娜	总是	有	已知	一些	一	WHO	有	到过	奇迹般地	已保存

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ,

from	the	calamity	that	was	in	question	and	,
从	这	灾害	那	曾是	在	问题	和	,

汉娜阿姨总是认识一些奇迹般地从这场灾难中幸存下来的人，而且，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

as	her	stories	were	long	and	full	of	detail	,
作为	她	故事	是	长的	和	满的	的	细节	,

因为她的故事篇幅很长，细节也很丰富，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

her	husband	and	Irene	did	not	always	have	time	to	listen	to	them	.
她	丈夫	和	艾琳	做过	不是	总是	有	时间	到	听	到	他们	.

她的丈夫和艾琳并不总是有时间听他们说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

She	had	a	way	of	removing	her	trumpet	from	her	ear	and	there
她	有	一个	方式	的	移除	她	喇叭	从	她	耳朵	和	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] .

was	no	answering	her	or	holding	back	the	flood	of	her	discourse	.
曾是	不	回答	她	或者	保持	后退	这	洪水	的	她	话语	.

她有办法把喇叭从耳朵里拿走，没有人能回应她，也无法阻止她滔滔不绝的讲话。

[wʌns] ['stɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Once	started	,	she	talked	on	until	she	had	freed	her	mind	.
一次	开始	,	她	谈话	在	直到	她	有	自由	她	头脑	.

一旦开始，她就一直讲下去，直到她彻底释放了内心的思绪。

['aɪriːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Irene	and	her	Uncle	Peter	had	a	tacit	agreement	that	one	of	them
艾琳	和	她	叔叔	彼得	有	一个	默契	协议	那	一	的	他们

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænəz] [lɒŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] “ [aɪ] [njuː] [ə; eɪ]

must	always	listen	to	Aunt	Hannah's	long	reminiscences	beginning	with	“	I	knew	a
必须	总是	听	到	阿姨	汉娜的	长的	回忆录	开始	和	“	我	知道	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

艾琳和她的彼得叔叔之间有一个不成文的约定，他们俩必须轮流听汉娜阿姨冗长的回忆录，而回忆录总是以“我认识一个人”开头。

” [ɔː(r)] “ [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [ænd; ənd] ,

”	or	“	I	knew	a	woman	,	”	and	,
”	或者	“	我	知道	一个	女士	,	”	和	,

或者“我认识一个女人”，以及

[sɪns] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

since	Irene	was	busy	with	her	sewing	and	Peter	was	merely	reading	the
自从	艾琳	曾是	忙碌的	和	她	缝纫	和	彼得	曾是	仅仅	阅读	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

由于艾琳忙着缝纫，而彼得只是在看报纸，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd]

it	was	his	duty	on	this	occasion	to	give	ear	to	his	wife's	exhaustive	and
它	曾是	他的	责任	在	这	场合	到	给	耳朵	到	他的	妻子的	详尽的	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːmɪŋli] [ded] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɒt] [ɒn]

exhausting	account	of	a	man	who	had	been	seemingly	dead	from	a	clot	on
精疲力竭	帐户	的	一个	男人	WHO	有	到过	似乎	死的	从	一个	凝块	在

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl]['ʌndə(r)] [wei] [wen] [hiː; hi][sæt]

the	brain	and	was	in	his	coffin	and	the	funeral	under	way	when	he	sat
这	脑	和	曾是	在	他的	棺材	和	这	葬礼	在下面	方式	什么时候	他	卫星

[ʌp] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['kɪdni] [hæʃ] .

up	and	demanded	kidney	hash	.
向上	和	要求	肾	哈希	.

在这件事上，他有责任认真倾听妻子详尽而又令人疲惫的叙述：一个男人似乎已经因脑血栓而死亡，躺在棺材里，葬礼正在进行中，这时他却坐了起来，要求吃肾脏杂烩。

" [wel] [ai] [həʊp] [dʒɪm] ['hæθəˌweɪ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] ['kɪdni] [hæʃ] [ænd; ənd] [stɒp] [bi'devəl] ['meəri]

"	Well	I	hope	Jim	Hathaway	will	demand	kidney	hash	and	stop	bedeviling	Mary
"	出色地	我	希望	吉姆	哈撒韦	将要	要求	肾	哈希	和	停止	令人困扰	玛丽

-

Louise's12

-

"我希望吉姆·哈撒韦能要求吃肾脏杂烩，别再骚扰玛丽·路易斯了。"

['dænɪ] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .

Danny	,	"	sighed	Mr	.	Conant	.
丹尼	,	"	叹了口气	先生	.	康南特	.

"丹尼，"康南特先生叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm] !

"	Poor	old	Jim	!
"	贫穷的	老的	吉姆	!

"可怜的老吉姆！"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm] !

Poor	old	Jim	!
贫穷的	老的	吉姆	!

可怜的老吉姆！

" ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mary	Louise	was	very	sad	over	her	grandfather's	feeling	against	her
"	玛丽	路易丝	曾是	非常	伤心	超过	她	祖父的	感觉	反对	她

[bɪ'lʌvɪd] ['dænɪ] .

beloved	Danny	.
心爱	丹尼	.

"玛丽·路易丝对祖父厌恶她心爱的丹尼感到非常难过。"

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['grædʒuəli] ,

The	change	had	come	on	gradually	,
这	改变	有	来	在	逐步地	,

这种变化是逐渐发生的。

[səʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ə'dɒptɪd]

so	gradually	that	Mary	Louise	could	hardly	tell	when	the	old	man	had	adopted
所以	逐步地	那	玛丽	路易丝	可以	几乎	告诉	什么时候	这	老的	男人	有	已采用

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] [naʊ] [held] .

the	critical	attitude	he	now	held	.
这	批判的	态度	他	现在	握住	.

玛丽·路易丝几乎察觉不到，这位老人是什么时候开始持有如今这种批判态度的。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

In	days	gone	by	,
在	天	已消失	经过	,

在过去的日子里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['græns ʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] ['kaɪndli] [bə'nevələnt] [aɪz] [ænd; ənd]

he	had	looked	at	his	grandson	-	in	-	law	with	kindly	benevolent	eyes	and
他	有	看起来	在	他的	孙子	-	在	-	法律	和	亲切地	仁慈	眼睛	和

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

had	always	seemed	glad	to	see	him	.
有	总是	似乎	高兴的	到	看	他	.

他总是用慈祥和蔼的眼神看着他的孙女婿，似乎总是很高兴见到他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [frendz] [ænd; ənd]

He	had	taken	pride	in	the	young	man's	power	of	attracting	friends	and
他	有	已采取	自豪	在	这	年轻的	男人的	力量	的	吸引	朋友们	和

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

keeping	them	,
保持	他们	,

他为这个年轻人善于结交朋友并维系友谊的能力感到自豪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] .

in	his	ability	in	the	automobile	factory	,	and	his	rapid	advancement	.
在	他的	能力	在	这	汽车	工厂	,	和	他的	迅速的	进步	.

他在汽车工厂展现出的能力以及他迅速的晋升速度。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪn] ['meəri] [luː'iːzɪz] ['mærɪɪŋ] ['dænɪ] ['dekstə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ]

he	had	felt	that	in	Mary	Louise's	marrying	Danny	Dexter	he	had	not	lost	a
他	有	毛毡	那	在	玛丽	路易丝的	结婚	丹尼	德克斯特	他	有	不是	丢失的	一个

['dɔːtə(r)] [bʌt; bət] [geɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] .

daughter	but	gained	a	son	.
女儿	但	获得	一个	儿子	.

他觉得玛丽·路易丝嫁给丹尼·德克斯特，他不是失去了一个女儿，而是得到了一个儿子。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

Now	that	the	old	gentleman's	mind	was	failing	,
现在	那	这	老的	绅士的	头脑	曾是	失败	,

现在，这位老先生的思维已经衰退了，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

he	looked	upon	the	young	man's	every	word	and	action	with	jealous	suspicion	.
他	看起来	之上	这	年轻的	男人的	每一个	单词	和	行动	和	嫉妒的	怀疑	.

他带着嫉妒和怀疑的目光审视着这个年轻人的一言一行。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪ] ,

In	place	of	the	kind	and	benevolent	glances	were	sly	,
在	地方	的	这	种类	和	仁慈	眼神	是	狡猾	,

取而代之的是狡黠的目光，原本和善的眼神，

['ʃɪftɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs]

shifting	eyes	that	seemed	to	be	trying	to	fathom	some	unbelievable	wickedness
转变	眼睛	那	似乎	到	是	尝试	到	捉摸	一些	难以置信	邪恶

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [kən'siːl] .

the	young	man	was	endeavoring	to	conceal	.
这	年轻的	男人	曾是	努力	到	隐藏	.

他那双四处游移的眼睛，似乎在试图看穿这个年轻人正在努力隐藏的某种难以置信的邪恶。

['dænɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]

Danny	himself	was	the	last	to	realize	that	he	was	heartily	disliked	by	Colonel
丹尼	他自己	曾是	这	最后的	到	意识到	那	他	曾是	衷心地	不喜欢	经过	上校

['hæθəˌweɪ] .

Hathaway	.
哈撒韦	.

丹尼本人是最后一个意识到自己深受哈撒韦上校厌恶的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk]

He	was	the	least	suspicious	of	mortals	and	not	at	all	inclined	to	think
他	曾是	这	至少	可疑的	的	凡人	和	不是	在	全部	倾斜	到	思考

['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] insult13

anyone	was	trying	to	insult13
任何人	曾是	尝试	到	insult13

他是世上最不疑神疑鬼的人，根本不会想到有人会试图侮辱他。13

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['meəri] ['luːɪs]

He	had	a	real	affection	for	the	grandfather	of	his	darling	Mary	Louise
他	有	一个	真实的	感情	为了	这	祖父	的	他的	亲爱的	玛丽	路易丝

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm][ə'pɒn] [feɪθ] .

and	was	grateful	to	the	old	gentleman	for	having	taken	him	upon	faith	.
和	曾是	感激的	到	这	老的	绅士	为了	拥有	已采取	他	之上	信仰	.

他非常喜爱他心爱的玛丽·路易丝的祖父，并感谢这位老先生对他的信任和接纳。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nɒt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænˌdɔːtərz] ['mærɪɪŋ] ['dænɪ]

Had	the	Colonel	not	given	his	consent	to	his	granddaughter's	marrying	Danny
有	这	上校	不是	给定	他的	同意	到	他的	孙女的	结婚	丹尼

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒnə(r)] ?

before	he	had	proved	himself	altogether	worthy	of	such	an	honor	?
前	他	有	已证实	他自己	共	值得	的	这样的	一个	荣誉	?

上校难道不是在丹尼证明自己完全配得上这份荣誉之前，就同意了他的孙女嫁给丹尼吗?

[ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][hæd; həd] ['ædɪd] [zest][tuː; tə] ['dæniz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

This	confidence	in	him	had	added	zest	to	Danny's	determination	to	make	good
这	信心	在	他	有	额外	热情	到	丹尼的	决心	到	制作	好的

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɪn][hɪm] .

and	not	to	betray	the	trust	Colonel	Hathaway	had	imposed	in	him	.
和	不是	到	背叛	这	相信	上校	哈撒韦	有	强加	在	他	.

这份信任更加坚定了丹尼的决心，他要好好表现，不辜负哈撒韦上校对他的信任。

['dænɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]

Danny	had	never	wanted	to	be	a	financial	burden	to	the	Colonel	and
丹尼	有	绝不	通缉	到	是	一个	金融的	负担	到	这	上校	和

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]

had	insisted	from	the	beginning	that	either	he	and	his	bride	should	go
有	坚持	从	这	开始	那	任何一个	他	和	他的	新娘	应该	去

[tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [bɔːd]

to	housekeeping	for	themselves	or	he	should	be	allowed	to	pay	board
到	家政	为了	他们自己	或者	他	应该	是	允许	到	支付	木板

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	both	of	them	.
为了	两个都	的	他们	.

丹尼从来不想成为上校的经济负担，从一开始就坚持要么他和他的新娘自己去管家，要么就应该允许他支付他们两人的食宿费用。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeəri] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)]

it	was	out	of	the	question	for	Mary	Louise	to	leave	her	grandfather
它	曾是	出去	的	这	问题	为了	玛丽	路易丝	到	离开	她	祖父

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [bɔːd] [wɒz; wəz] [brəutʃ] [ðə; ðɪ][əʊld]

in	his	old	age	and	when	the	matter	of	board	was	broached	the	old
在	他的	老的	年龄	和	什么时候	这	事情	的	木板	曾是	已提出	这	老的

[ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .

gentleman	had	been	very	much	amused	.
绅士	有	到过	非常	很多	觉得好笑	.

玛丽·路易丝绝不可能在祖父年迈时离开他，当谈到食宿问题时，这位老先生觉得很有趣。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈdænɪ] , ” [hiː; hɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɔstjuleɪt] ,

“	My	dear	Danny	,	”	he	had	expostulated	,
“	我的	亲爱的	丹尼	,	”	他	有	所宣称的	,

“我亲爱的丹尼，”他说道。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ]

“	surely	you	will	not	take	from	me	the	pleasure	and	delight	of	having	you
“	一定	你	将要	不是	拿	从	我	这	乐趣	和	喜	的	拥有	你

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [həʊm] .

young	people	in	my	home	.
年轻的	人们	在	我的	家	.

“你们肯定不会夺走我与你们这些年轻人共度时光的快乐和喜悦。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] :

As	for	board	:
作为	为了	木板	:

至于董事会：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][bɪg][əʊld] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

I	should	pay	you	for	being	willing	to	live	in	my	big	old	house	that	would	be
我	应该	支付	你	为了	存在	愿意的	到	居住	在	我的	大的	老的	房子	那	会	是

[ˈgluːmi] [ɪnˈdiːd] [wɪðaʊt] [juː; jʊ] .

gloomy	indeed	without	you	.
阴沉	的确	没有	你	.

我应该付你钱，感谢你愿意住在我这栋又大又旧的房子里，没有你，房子肯定会很阴森。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] .

Say	no	more	about	it	,	my	son	.
说	不	更多的	关于	它	,	我的	儿子	.

儿子，你别再提这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] enough14

I	have	money	enough14
我	有	钱	enough14

我有足够的钱14

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['meəri] [luːˈiːzɪz] [wen] [aɪ][daɪ] — [jɔːz]

and	to	spare	and	it	is	all	to	be	Mary	Louise's	when	I	die	—	yours
和	到	空闲的	和	它	是	全部	到	是	玛丽	路易丝的	什么时候	我	死	—	你的

[ænd; ənd]['meəri] [luːˈiːzɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

and	Mary	Louise's	I	should	say	.
和	玛丽	路易丝的	我	应该	说	.

而且还有剩余，等我死了，这些钱都归玛丽·路易丝所有——应该说，是你们和玛丽·路易丝的。

" ['dænɪ] [hæd; həd][felt] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][bæd]

"	Danny	had	felt	that	any	further	insistence	on	his	part	would	have	been	in	bad
"	丹尼	有	毛毡	那	任何	更远	坚持	在	他的	部分	会	有	到过	在	坏的

[teɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][let][ðə; ðɪ]['mætə(r)][drɒp] ,

taste	and	had	let	the	matter	drop	,
品尝	和	有	让	这	事情	降低	,

丹尼觉得他再坚持下去就太不合时宜了，所以就没再追究此事。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['eniwʌn] ,

although	it	had	never	been	satisfactory	to	him	to	feel	dependent	on	anyone	,
虽然	它	有	绝不	到过	令人满意的	到	他	到	感觉	依赖	在	任何人	,

虽然他从来都不喜欢依赖任何人，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðə(r)] .

even	his	wife's	beloved	grandfather	.
甚至	他的	妻子的	心爱	祖父	.

甚至包括他妻子挚爱的祖父。

['meəri] ['luːɪs] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

Mary	Louise	,	never	having	known	a	father	,
玛丽	路易丝	,	绝不	拥有	已知	一个	父亲	,

玛丽·路易丝从未见过父亲，

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['grænpɑː] [dʒɪm][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm]

had	looked	upon	Grandpa	Jim	as	one	and	accepted	all	things	from	him
有	看起来	之上	爷爷	吉姆	作为	一	和	公认	全部	事物	从	他

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

as	naturally	as	a	child	does	from	father	or	mother	.
作为	自然	作为	一个	孩子	做	从	父亲	或者	母亲	.

一直把爷爷吉姆当作家人一样看待，像孩子接受父母一样自然地接受他的一切。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] !

What	a	change	had	come	about	in	one	short	year	!
什么	一个	改变	有	来	关于	在	一	短的	年	!

短短一年时间，变化竟如此之大！

[ðə; ðɪ][fɜːst] [step][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [bɪ'keɪm]

The	first	step	in	the	uncomfortable	situation	was	when	Colonel	Hathaway	became
这	第一的	步	在	这	不舒服	情况	曾是	什么时候	上校	哈撒韦	成为

['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð] ['dænɪ] .

slightly	irritable	with	Danny	.
轻微地	易怒的	和	丹尼	.

尴尬局面的开端是哈撒韦上校对丹尼略显不耐烦。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ðɪ][taɪm]['meəri] ['luːɪs] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

He	seemed	to	begrudge	the	time	Mary	Louise	spent	with	her	husband	and
他	似乎	到	怨恨	这	时间	玛丽	路易丝	花费	和	她	丈夫	和

[wʊd] [seɪ] ['sædli] ,

would	say	sadly	,
会	说	令人遗憾的是	,

他似乎对玛丽·路易丝和她丈夫相处的时间感到不满，常常悲伤地说：

“ [aɪ]['nevə(r)] [siː] [maɪ] ['grændɔːtə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] .

“	I	never	see	my	granddaughter	since	she	married	.
"	我	绝不	看	我的	孙女	自从	她	已婚	.

“自从孙女结婚后，我就再也没见过她了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

"	This	was	an	exaggeration	,
"	这	曾是	一个	夸张	,

“这有点夸张了。”

[sɪns] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪm][ænd; ənd]

since	Mary	Louise	was	ever	punctilious	in	her	care	for	Grandpa	Jim	and
自从	玛丽	路易丝	曾是	曾经	一丝不苟	在	她	关心	为了	爷爷	吉姆	和

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

in	her	anxiety	to	entertain	him	and	make	him	happy	.
在	她	焦虑	到	招待	他	和	制作	他	快乐的	.

因为玛丽·路易丝一直一丝不苟地照顾着吉姆爷爷，并且总是竭尽全力地逗他开心。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['grædʒuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]

Then	began	the	gradual	growth	of	this	hatred	which	seemed	to	be	poisoning	the
然后	开始	这	逐渐地	生长	的	这	仇恨	哪个	似乎	到	是	中毒	这

['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['kaɪndli][əʊld] ['dʒentlmən] .

system	of	the	once	kindly	old	gentleman	.
系统	的	这	一次	亲切地	老的	绅士	.

随后，这种仇恨开始逐渐滋长，似乎毒害了这位曾经和蔼可亲的老绅士的身心。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'dres] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['dænɪ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] had15

First	he	would	not	address	a	remark	to	Danny	,	to	whom	he	had15
第一的	他	会	不是	地址	一个	评论	到	丹尼	,	到	谁	他	had15

首先，他拒绝向丹尼发表任何评论，尽管他曾与丹尼有过15次接触。

[ˌhɪðə'tuː] [tɔːkt] ['friːli] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm] .

hitherto	talked	freely	,	finding	much	amusement	in	his	long	conversations	with	him	.
迄今为止	谈话	自由	,	寻找	很多	娱乐	在	他的	长的	对话	和	他	.

此前他一直畅所欲言，并从与他的长时间谈话中获得了许多乐趣。

['dænɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd]['tɑːpɪks]

Danny	overlooked	this	in	his	old	friend	and	redoubled	his	efforts	to	find	topics
丹尼	被忽视的	这	在	他的	老的	朋友	和	加倍	他的	努力	到	寻找	主题

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

丹尼忽略了老朋友的这一点，加倍努力寻找感兴趣的话题。

[frɒm; frəm] [nɒt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['dænɪ] ,

From	not	addressing	a	remark	to	Danny	,
从	不是	解决	一个	评论	到	丹尼	,

从不回应丹尼的提问，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] [tuː; tə] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [wen] [ɑːskt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

it	was	an	easy	step	to	not	answering	him	when	asked	a	direct	question	.
它	曾是	一个	简单的	步	到	不是	回答	他	什么时候	问	一个	直接的	问题	.

当被直接问到问题时，他很容易就选择不回答。

[æt; ət] [fɜːst] ['dænɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [def] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃaʊt]

At	first	Danny	thought	that	Colonel	Hathaway	was	growing	deaf	and	would	shout
在	第一的	丹尼	想法	那	上校	哈撒韦	曾是	生长	聋	和	会	喊

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪə(r)] .

his	questions	into	an	indignant	ear	.
他的	问题	进入	一个	愤怒	耳朵	.

起初，丹尼以为哈撒韦上校耳聋了，所以才会对着愤怒的耳朵大声喊叫提问。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][slaɪ][ˌɪndə'rekt] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['dænɪ] .

Then	began	a	kind	of	sly	indirect	invective	against	Danny	.
然后	开始	一个	种类	的	狡猾	间接	谩骂	反对	丹尼	.

然后，就开始对丹尼进行一种隐晦的、间接的谩骂。

['kɜːn(ə)l]	['hæθəˌweɪ]	['nevə(r)]	[mɪst]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[dɪ'rɒgətri]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]
Colonel	**Hathaway**	**never**	**missed**	**a**	**chance**	**to**	**say**	**something**	**derogatory**	**concerning**	**his**
上校	哈撒韦	绝不	错过	一个	机会	到	说	某物	贬	有关	他的

['grænˌdɔːtərz]	['hʌzbənd]	.
granddaughter's	**husband**	**.**
孙女的	丈夫	.

哈撒韦上校从不放过任何机会，说他孙女丈夫的坏话。

['lʌvɪŋ]	[ðə; ði][əʊld]	['dʒentlmən]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd][ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]
Loving	**the**	**old**	**gentleman**	**as**	**they**	**did**	**and**	**being**	**accustomed**	**to**	**look**	**upon**	**him**
爱	这	老的	绅士	作为	他们	做过	和	存在	习惯	到	看	之上	他

[æz; əz]	[wel]	[naɪ]	['pɜːfɪkt]	,
as	**well**	**nigh**	**perfect**	**,**
作为	出色地	夜	完美的	,

他们如此喜爱这位老先生，并且习惯于把他视为近乎完美之人。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kʌp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[sləʊ]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['grænpɑː]	[dʒɪm]	.
the	**young**	**couple**	**were**	**slow**	**to**	**realize**	**the**	**change**	**in**	**Grandpa**	**Jim**	**.**
这	年轻的	夫妻	是	慢的	到	意识到	这	改变	在	爷爷	吉姆	.

这对年轻夫妇迟迟没有意识到吉姆爷爷的变化。

[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dænɪ]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪn'tens]	['heɪtrɪd]	,
When	**they**	**did**	**realize**	**that**	**his**	**feeling**	**for**	**Danny**	**was**	**one**	**of**	**intense**	**hatred**	**,**
什么时候	他们	做过	意识到	那	他的	感觉	为了	丹尼	曾是	一	的	激烈的	仇恨	,

当他们意识到他对丹尼的感情是强烈的仇恨时，

[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	[nɒt]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['θʌrəli]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
they	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**not**	**discussing**	**the**	**matter**	**thoroughly**	**with**	**each**	**other**	**.**
他们	制成	一个	错误	在	不是	讨论	这	事情	彻底	和	每个	其他	.

他们犯了一个错误，那就是没有就此事进行充分的讨论。

[bʌt; bət]	['meəri]	['luːɪs]	[wɒz; wəz]	['tʌtʃi]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['grændˌfɑːðərz]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[ænd; ənd]
But	**Mary**	**Louise**	**was**	**touchy**	**about**	**her**	**grandfather's**	**peculiar**	**behavior**	**and**
但	玛丽	路易丝	曾是	敏感	关于	她	祖父的	奇特	行为	和

['dæniz]	['fiːlɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːt]	,
Danny's	**feelings**	**were**	**hurt**	**,**
丹尼的	情怀	是	伤害	,

但玛丽·路易丝对祖父的古怪行为很敏感，丹尼也因此感到受伤。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['tæsɪtli]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[frɒm; frəm]
so	**that**	**the**	**question**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**they**	**tacitly**	**agreed**	**to**	**hide**	**from**
所以	那	这	问题	曾是	这	一	事物	那	他们	默许地	同意	到	隐藏	从

[saɪt]	.
sight	**.**
视线	.

因此，这个问题成了他们心照不宣地想要隐瞒的事情。

[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[nəʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mænz]	[hænd]	[hæd; həd]	[kʌm]
The	**consequence**	**was**	**that**	**a**	**cloud**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**man's**	**hand**	**had**	**come**
这	结果	曾是	那	一个	云	不	大	比	一个	男人的	手	有	来

[ɪn]	[ðə; ði]	otherwise16
in	**the**	**otherwise16**
在	这	otherwise16

结果是，一团比人手还小的云出现在了原本应该是16的云层中。

['pɜːfɪkt]	[ænd; ənd]	['klaʊdləs]	['fɜːməmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lʌv]	.
perfect	**and**	**cloudless**	**firmament**	**of**	**their**	**love**	**.**
完美的	和	无云	苍穹	的	他们的	爱	.

他们爱情的天空完美无瑕，一片晴朗。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['streɪndʒli] [ruːd] [tuː; tə] ['dænɪ]
Once **in** **the** **early** **days** **when** **Colonel** **Hathaway** **had** **been** **strangely** **rude** **to** **Danny**
一次 在 这 早期的 天 什么时候 上校 哈撒韦 有 到过 奇怪的 粗鲁的 到 丹尼
[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] ,
and **loudly** **exclaimed** **,**
和 高声 惊呼 ,

早年间，哈撒韦上校曾对丹尼异常粗鲁，大声喊道：

“ [pɪʃ] ! [tʊʃ] !
“ **Pish** **!** **Tush** **!**
“ 啵 ! 屁股 !

“呸！呸！”

[rɒt] !
Rot **!**
腐烂 !

腐烂！

” [wen] ['dænɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] [ˌɪnə'fensɪv] ['θɪəri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
” **when** **Danny** **had** **advanced** **some** **inoffensive** **theory** **,** **the** **young** **man** **had**
” 什么时候 丹尼 有 先进的 一些 无害的 理论 , 这 年轻的 男人 有
['wʌndrɪŋli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
wonderingly **remarked** **to** **his** **wife** **,**
惊奇地 评论 到 他的 妻子 ,

“当丹尼提出一些无伤大雅的理论时，这位年轻人惊奇地对妻子说道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ? ”
“ **What** **do** **you** **think** **is** **eating** **the** **Colonel** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 是 吃 这 上校 ? ”

“你觉得是什么让上校如此难过？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **,** **”** **Mary** **Louise** **had** **answered** **miserably** **and** **a**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 玛丽 路易丝 有 回答 惨痛地 和 一个
['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] .
little **haughtily** **.**
小的 傲慢地 .

“我不知道你的意思，”玛丽·路易丝沮丧地、带着一丝傲慢回答道。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [pə'sistid] :
But **Danny** **persisted** **:**
但 丹尼 持续 :

但丹尼坚持不懈：

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
“ **Why** **,** **what's** **the** **matter** **with** **him** **?**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 和 他 ?

“他怎么了？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][dʒʌmp][ɒn][ˌem 'iː][səʊ][hɑːd] ?
Why **did** **he** **jump** **on** **me** **so** **hard** **?**
为什么 做过 他 跳 在 我 所以 难的 ?

他为什么扑向我那么用力?

[aɪ] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒəz][hæv; həv][wʌns] [ʃed] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,
I **merely** **remarked** **that** **,** **when** **the** **returned** **soldiers** **have** **once** **shed** **their** **uniforms** **,**
我 仅仅 评论 那 , 什么时候 这 返回 士兵 有 一次 棚 他们的 制服 ,

我只是说，当归来的士兵脱下军装之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pə'reid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

they	are	not	crazy	about	getting	back	in	them	and	parading	up	and	down
他们	是	不是	疯狂的	关于	获得	后退	在	他们	和	游行	向上	和	向下

[laɪk] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] .

like	nigger	minstrels	.
喜欢	黑鬼	吟游诗人	.

他们并不喜欢重新穿上那些衣服，像黑人吟游诗人一样来回招摇。

[ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	guess	I	ought	to	know	.
我	猜测	我	应该	到	知道	.

我想我应该知道。

['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [səʊ]

Anyhow	,	even	if	he	disagreed	with	me	,	there	was	no	use	in	jumping	on	me	so
无论如何	,	甚至	如果	他	不同意	和	我	,	那里	曾是	不	使用	在	跳	在	我	所以

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

总之，即使他不同意我的观点，也没必要对我大加指责。

[bəuθ] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃest] [ɪk'stendɪd] . ”

both	feet	down	and	chest	extended	.	”
两个都	脚	向下	和	胸部	扩展	.	”

双脚着地，挺胸抬头。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

“	You	are	mistaken	.
“	你	是	错误	.

你错了。

['grænpɑː] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Grandpa	Jim	could	not	be	rude	to	you	.
爷爷	吉姆	可以	不是	是	粗鲁的	到	你	.

吉姆爷爷不可能对你无礼。

[hiː; hi] ['mɪəli] [heit] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . ”

He	merely	hated	to	have	you	make	fun	of	your	country	.	”
他	仅仅	憎恨	到	有	你	制作	乐趣	的	你的	国家	.	”

他只是讨厌你嘲笑你的国家。

“ [fʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] !

“	Fun	of	my	country	!
“	乐趣	的	我的	国家	!

“我的祖国真有趣！”

[dʒiː] , ['hʌni] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒf] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bəuθ] .

Gee	,	honey	,	you	are	all	off	,	you	and	the	Colonel	both	.
吉	,	蜂蜜	,	你	是	全部	离开	,	你	和	这	上校	两个都	.

哎呀，亲爱的，你们都走了，你和上校都走了。

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pə'reɪdz] , [nɒt] [maɪ] ['kʌntri] . ”

I	was	talking	about	parades	,	not	my	country	.	”
我	曾是	说	关于	游行	,	不是	我的	国家	.	”

我指的是游行，不是我的国家。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dænɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] say17

“	All	right	,	Danny	dear	,	but	please	don't	say17
“	全部	正确的	,	丹尼	亲爱的	,	但	请	不	say17

“好的，亲爱的丹尼，但请不要说17

[θɪŋz] [ə'baʊt] ['grænpɑ:] [dʒɪm] , ” [ænd; ənd]['meəri] ['lu:ɪs] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

things	about	Grandpa	Jim	,	”	and	Mary	Louise	slipped	her	hand	in	his	.
事物	关于	爷爷	吉姆	,	”	和	玛丽	路易丝	滑倒了	她	手	在	他的	.

“关于吉姆爷爷的事,”玛丽·路易丝说着，把手伸进了他的手里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ,

From	that	day	on	,
从	那	天	在	,

从那天起，

['dænɪ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moməntS] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [spend]

Danny	never	mentioned	the	uncomfortable	moments	that	he	was	forced	to	spend
丹尼	绝不	提及	这	不舒服	时刻	那	他	曾是	强制	到	花费

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

in	the	presence	of	his	host	.
在	这	在场	的	他的	主持人	.

丹尼从未提及他被迫与房东待在一起的那些尴尬时刻。

[hi:; hi] [meɪd] [ðəʊz] ['moməntS] [æz; əz] [ʃɔ:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt]['i:v(ə)n] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

He	made	those	moments	as	short	as	possible	,	sometimes	not	even	coming	home
他	制成	那些	时刻	作为	短的	作为	可能的	,	有时	不是	甚至	未来	家

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,

to	his	meals	,
到	他的	餐	,

他尽可能缩短这些时间，有时甚至不回家吃饭。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] [stres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm] .

making	the	plea	of	stress	of	business	preventing	him	.
制作	这	恳求	的	压力	的	商业	预防	他	.

他辩称是工作压力太大才导致他无法继续工作。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['meəri] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [bɪ'twi:n] [tu:] [lʌvz] , [tu:] ['dju:tiz] .

Poor	Mary	Louise	was	torn	between	two	loves	,	two	duties	.
贫穷的	玛丽	路易丝	曾是	撕裂	之间	二	爱	,	二	职责	.

可怜的玛丽·路易丝陷入了两难境地，她既要面对爱情，又要承担责任。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ['grænpɑ:] [dʒɪm] .

She	adored	Grandpa	Jim	.
她	受人喜爱	爷爷	吉姆	.

她非常爱吉姆爷爷。

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [bi:n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]

Had	he	not	been	everything	to	her	from	the	time	she	was	a	baby
有	他	不是	到过	一切	到	她	从	这	时间	她	曾是	一个	婴儿

?

?
?

难道他不是从她还是婴儿时起就一直是她的一切吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [fə'get] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['sækrɪfaɪs][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Could	she	forget	the	supreme	sacrifice	he	had	made	to	her
可以	她	忘记	这	最高	牺牲	他	有	制成	到	她

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

poor	mother	,
贫穷的	母亲	,

她怎能忘记他为她可怜的母亲做出的巨大牺牲?

['haʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] , ['kʌntri] [tu:; tə] ['kʌntri] ,

hounded	from	city	to	city	,	country	to	country	,
被追捕	从	城市	到	城市	,	国家	到	国家	,

被追捕，从一个城市到另一个城市，从一个国家到另一个国家

['fɔːlsli] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː]

falsely	accused	of	having	been	disloyal	to	the	United	States	when	all	the	time	it
错误地	被告	的	拥有	到过	不忠	到	这	团结的	各州	什么时候	全部	这	时间	它

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ?

had	been	her	father	and	mother	who	had	been	guilty	of	treason	?
有	到过	她	父亲	和	母亲	WHO	有	到过	有罪的	的	叛国罪	?

她被诬告对美国不忠，而实际上犯有叛国罪的是她的父母?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

['nevə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ]

Never	could	she	forget	the	scene	at	Hillcrest	Lodge	after	her	mother's	death
绝不	可以	她	忘记	这	场景	在	希尔克雷斯特	小屋	后	她	母亲的	死亡

[wen] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs]

when	the	knowledge	of	her	grandfather's	wonderful	courage	and	unselfishness
什么时候	这	知识	的	她	祖父的	精彩的	勇气	和	无私

[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] .

had	come	upon	her	with	full	force	.
有	来	之上	她	和	满的	力量	.

她永远也无法忘记母亲去世后在希尔克雷斯特旅馆的那一幕，那时她真切地感受到了祖父非凡的勇气和无私奉献。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dænɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['dænɪ] ,

Then	there	was	Danny	,	her	Danny	,
然后	那里	曾是	丹尼	,	她	丹尼	,

然后还有丹尼，她的丹尼。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli]

the	same	man	to	whom	she	had	given	her	first	and	last	and	only
这	相同的	男人	到	谁	她	有	给定	她	第一的	和	最后的	和	仅有的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

就是那个她倾注了初恋、终生挚爱、唯一爱情的男人；

['dænɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [swiːt] ['meri] [aɪz] ; ['dænɪ] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd]

Danny	with	his	charming	disposition	and	sweet	merry	eyes	;	Danny	,	the	returned
丹尼	和	他的	迷人	处置	和	甜的	欢乐	眼睛	;	丹尼	,	这	返回

[ænd; ənd] wounded18

and	wounded18
和	wounded18

丹尼性情迷人，眼神甜美快乐；丹尼，归来受伤的18

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

士兵，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz]

who	had	been	the	most	popular	man	in	the	regiment	and	looked	upon	as
WHO	有	到过	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	团	和	看起来	之上	作为

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] .

the	bravest	and	best	.
这	最勇敢的	和	最好的	.

他曾是该团中最受欢迎的人，被视为最勇敢、最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] ['dænɪ] [æz; əz]

It	hurt	Mary	Louise	to	the	quick	that	her	grandfather	should	treat	Danny	as
它	伤害	玛丽	路易丝	到	这	快的	那	她	祖父	应该	对待	丹尼	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

祖父那样对待丹尼，让玛丽·路易斯心如刀绞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

but	she	could	not	face	the	fact	that	the	old	gentleman	was	not	altogether
但	她	可以	不是	脸	这	事实	那	这	老的	绅士	曾是	不是	共

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但她无法面对老先生精神状态不太好这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]

It	would	have	been	better	had	she	realized	the	truth	and	talked	the	matter
它	会	有	到过	更好的	有	她	已实现	这	真相	和	谈话	这	事情

['əʊvə(r)] [wɪð] ['dænɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

over	with	Danny	and	her	friends	,
超过	和	丹尼	和	她	朋友们	,

如果她能意识到真相，并和丹尼以及她的朋友们好好谈谈，那就好了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðə(r)] [siːld] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	mistaken	idea	of	loyalty	to	her	beloved	grandfather	sealed	her
但	一个	错误	主意	的	忠诚	到	她	心爱	祖父	密封	她

[lɪps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

lips	and	her	ears	.
嘴唇	和	她	耳朵	.

但是，出于对她敬爱的祖父的忠诚，她却闭上了嘴，也捂住了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][nɔː(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

She	would	not	discuss	it	with	them	nor	must	they	broach	the	subject	to
她	会	不是	讨论	它	和	他们	也不	必须	他们	拉钩	这	主题	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不会和他们讨论这件事，他们也不应该向她提起这件事。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz]['evə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

And	so	the	young	couple	drifted	along	,	as	devoted	as	ever	but	with	the
和	所以	这	年轻的	夫妻	漂移	沿着	,	作为	奉献	作为	曾经	但	和	这

[smɔːl] [klaʊd] ,

small	cloud	,
小的	云	,

于是，这对年轻情侣就这样随波逐流，一如既往地恩爱，只是多了些许遗憾。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [braɪt] [skaɪ] . -

no	bigger	than	a	man's	hand	,	beginning	to	spread	over	their	bright	sky	.	19
不	大	比	一个	男人的	手	,	开始	到	传播	超过	他们的	明亮的	天空	.	-

大小不过一只人手，开始在明亮的天空中蔓延开来。19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp]

AT	THE	HIGGLEDY	PIGGLEDY	SHOP
在	这	杂乱无章	猪仔	店铺

在小猪佩奇商店

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [hæd; həd] [pruːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts]['əʊnə(r)z]

The	Higgledy	Piggledy	Shop	had	proved	even	more	successful	than	its	owners
这	杂乱无章	猪仔	店铺	有	已证实	甚至	更多的	成功的	比	它是	所有者

[hæd; həd] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][məʊst]['waɪldli] ['sæŋgwɪn] ['momənts] .

had	dreamed	possible	even	in	their	most	wildly	sanguine	moments	.
有	梦见	可能的	甚至	在	他们的	最多	疯狂地	乐观	时刻	.

事实证明，杂物店的成功甚至超过了店主们最乐观时的想象。

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] ,

When	Josie	O'Gorman	,
什么时候	乔西	奥戈尔曼	,

当乔西·奥戈尔曼

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dɔːtə(r)] — [hɜː'self] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [dɪ'tektɪv] — [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp]

the	detective's	daughter	—	herself	a	budding	detective	—	had	gone	into	partnership
这	侦探的	女儿	—	她自己	一个	萌芽	侦探	—	有	已消失	进入	合伙

[wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

with	Elizabeth	Wright	and	they	had	opened	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
和	伊丽莎白	赖特	和	他们	有	打开	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

侦探的女儿——她自己也是一位崭露头角的侦探——与伊丽莎白·赖特合伙开了一家杂物店。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['grædʒuəli] .

it	had	been	with	the	idea	of	building	up	a	business	gradually	.
它	有	到过	和	这	主意	的	建筑	向上	一个	商业	逐步地	.

最初的想法是逐步建立起自己的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] ,

But	the	first	six	months	,	indeed	the	first	three	months	,
但	这	第一的	六	几个月	,	的确	这	第一的	三	几个月	,

但前六个月，实际上是前三个月，

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɔrfiːld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz]

had	demonstrated	to	them	and	to	Dorfield	that	such	a	shop	was
有	已证明	到	他们	和	到	多菲尔德	那	这样的	一个	店铺	曾是

[mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

much	needed	in	the	town	.
很多	需要	在	这	镇	.

这向他们和多菲尔德证明，镇上非常需要这样一家商店。

[ɪ'lɪzəbəθ] [held] [ʌp][ðə; ði][ˌsekrə'teərɪəl][end] , ['duːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] , [kə'rektɪŋ] ['mænjuskrɪpt]

Elizabeth	held	up	the	secretarial	end	,	doing	all	of	the	typing	,	correcting	manuscript
伊丽莎白	握住	向上	这	秘书	结尾	,	正在做	全部	的	这	打字	,	纠正	手稿

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθəz] ,

for	would	-	be	authors	,
为了	会	-	是	作者	,

伊丽莎白负责秘书工作，包括所有的打字工作，以及为未来的作者校对稿件。

['raɪtɪŋ] [klʌb] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə'spaɪərɪŋ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] ,

writing	club	papers	for	aspiring	females	,	and	,	occasionally	,
写作	俱乐部	文件	为了	有抱负的	女性	,	和	,	偶尔	,

为有抱负的女性撰写俱乐部论文，偶尔，

['i:v(ə)n] [lʌv] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæʃfl] [ju:ðz] [ɔ:(r)] ['meidnz] [hu:z] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪgə(r)]

even	love	letters	for	bashful	youths	or	maidens	whose	hearts	were	bigger
甚至	爱	信件	为了	害羞的	青年	或者	少女们	谁	心	是	大

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz] [ɔ:(r)] [hu:z] [lʌv] [bɜ:nd] [tu:] ['fɪəsli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)]

than	their	heads	or	whose	love	burned	too	fiercely	to	make	it	safe	for
比	他们的	头部	或者	谁	爱	烧伤	也	激烈地	到	制作	它	安全的	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:] ['kləʊsli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪəriəl] as20

them	to	approach	too	closely	to	such	inflammable	material	as20
他们	到	方法	也	密切	到	这样的	易燃	材料	as20

甚至连那些害羞的青年或少女的情书，他们的心胸比头脑更宽广，或者他们的爱火燃烧得太旺，以至于无法安全地靠近像20这样的易燃材料。

['sentɪd] [nəʊt] ['peɪpə(r)] .

scented	note	paper	.
香味	笔记	纸	.

香味便笺纸。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˌeɪ 'ju:][fɪn] [hu:] ['lɔ:ndə, 'lɑ:n-][ðə; ði] [faɪn] ['leɪsɪz][ænd; ənd]

Josie	was	the	blanchisseuse	au	fin	who	laundered	the	fine	laces	and
乔西	曾是	这	-	au	鳍	WHO	洗过的	这	美好的	鞋带	和

['lɪnɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [baɪ][ðeə(r)] ['welθi] ['klaɪənts] .

linen	brought	to	the	shop	by	their	wealthy	clients	.
亚麻布	带来	到	这	店铺	经过	他们的	富裕	客户	.

Josie 是店里的洗衣工，负责清洗富有的顾客带到店里的精美蕾丝和亚麻布。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [frɒm; frəm]

And	she	did	most	of	the	research	work	in	the	books	of	reference	from
和	她	做过	最多	的	这	研究	工作	在	这	图书	的	参考	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['teknɪk(ə)l] ['laɪbrəri] .

her	father's	magnificent	technical	library	.
她	父亲的	壮丽	技术的	图书馆	.

她主要依靠父亲藏书丰富的技术图书馆中的参考书籍进行研究工作。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [wʊl] .

Another	one	of	her	duties	was	the	matching	of	silks	and	wools	.
其他	一	的	她	职责	曾是	这	匹配	的	帛	和	羊毛	.

她的另一项职责是匹配丝绸和羊毛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)]

It	was	one	that	she	did	not	relish	much	,	as	clothes	and	fancy	work	were
它	曾是	一	那	她	做过	不是	尽情享用	很多	,	作为	衣服	和	想要	工作	是

[hɜ:(r); hə(r)] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	abomination	,
她	厌恶	,

她并不喜欢这样，因为她厌恶衣服和花哨的手工制品。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['ɪlɪzəbəθ]

but	her	eye	was	so	sure	that	she	never	made	a	mistake	and	Elizabeth
但	她	眼睛	曾是	所以	当然	那	她	绝不	制成	一个	错误	和	伊丽莎白

[faʊnd] [hɜ:'self] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] ['erə(r)z][ɪn] [ʃeɪdz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][du:; də]

found	herself	constantly	making	slight	errors	in	shades	when	she	undertook	to	do
成立	她自己	不断地	制作	轻微	错误	在	色调	什么时候	她	承担	到	做

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

that	part	of	the	work	.
那	部分	的	这	工作	.

但她的眼光非常精准，从不出错，而伊丽莎白在负责调色时却总是犯一些细微的错误。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['bjʊərəʊ] ,

The	clipping	bureau	,
这	剪裁	局	,

剪报局

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] ['nesəsəri]

that	had	been	started	with	some	trepidation	because	of	the	outlay	necessary
那	有	到过	开始	和	一些	忐忑不安	因为	的	这	支出	必要的

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri]

to	subscribe	to	so	many	papers	and	magazines	to	enable	them	to	carry
到	订阅	到	所以	许多	文件	和	杂志	到	使能够	他们	到	携带

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [sək'sesfəli] ,

on	the	work	successfully	,
在	这	工作	成功地	,

这项工作最初开展时还有些忐忑，因为需要花费不少钱订阅大量的报纸和杂志才能顺利完成。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

had	developed	into	a	thriving	branch	of	the	business	.
有	发达	进入	一个	熙	分支	的	这	商业	.

已发展成为公司蓬勃发展的一个分支。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	really	astonishing	to	see	how	many	persons	were	willing	and
它	曾是	真的	惊人	到	看	如何	许多	人	是	愿意的	和

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [ðæt] ,

anxious	to	pay	so	that	,
焦虑的	到	支付	所以	那	,

令人惊讶的是，竟然有那么多人愿意并且渴望为此付费。

[ɪf] [ðeə(r)] [nems] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	their	names	appeared	in	print	,	they	would	be	sure	to	know	about	it	.
如果	他们的	姓名	出现	在	打印	,	他们	会	是	当然	到	知道	关于	它	.

如果他们的名字出现在报纸上，他们肯定会知道。

['aɪriːn] [mək'fɑːlən] [stɪl] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

Irene	Macfarlane	still	took	entire	charge	of	the	fine	needlework	,
艾琳	麦克法兰	仍然	采取	全部的	收费	的	这	美好的	针线活	,

艾琳·麦克法兰仍然全权负责精细的针线活，

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

orders	for	which	poured	in	on	the	girls	.
订单	为了	哪个	倾倒	在	在	这	女孩们	.

订单如潮水般涌向女孩们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [pætʃ]

She	had	not	been	content	until	she	had	learned	to	put	in	an	invisible	patch
她	有	不是	到过	内容	直到	她	有	学习	到	放	在	一个	无形的	修补

as21

as21
as21

直到她学会了如何贴上隐形补丁，她才感到满意。

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] [huːz] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

well	as	the	nefarious	Hortense	Markle	whose	whereabouts	was	still	a	mystery
出色地	作为	这	邪恶	霍滕斯	梅根	谁	下落	曾是	仍然	一个	神秘

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] .

to	the	detective	force	.
到	这	侦探	力量	.

还有臭名昭著的霍滕斯·马克尔，她的下落对侦探来说仍然是个谜。

['sɜːt(ə)nli] [hɔː'tens] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɔːdz] ['præktɪst] [baɪ]

Certainly	Hortense	had	been	as	much	a	party	to	the	frauds	practiced	by
当然	霍滕斯	有	到过	作为	很多	一个	派对	到	这	欺诈	练习	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl] [hɪm'self] ;

her	husband	as	Felix	Markle	himself	;
她	丈夫	作为	菲利克斯	梅根	他自己	;

霍滕斯参与丈夫的欺诈行为，其程度丝毫不亚于费利克斯·马克尔本人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:mɪŋli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

but	she	had	seemingly	disappeared	from	the	face	of	the	earth	.
但	她	有	似乎	消失	从	这	脸	的	这	地球	.

但她似乎已经从地球上消失了。

['ɑ:ftə(r)]['meəri] [lu:'i:zɪz] ['wedɪŋ] ,

After	Mary	Louise's	wedding	,
后	玛丽	路易丝的	婚礼	,

玛丽·路易丝婚礼之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fes'tiviti] [gaun] [ɪn] ['peɪlɪst] [daɪ'æfənəs] [greɪ] [wɪð]

she	had	tripped	away	from	the	festivities	gowned	in	palest	diaphanous	grey	with
她	有	绊倒了	离开	从	这	庆祝活动	身着礼服	在	最浅色	透明的	灰色的	和

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

她身穿浅灰色薄纱长裙，脚蹬长袜，悄悄离开了宴会现场。

['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [glʌvz] [tu:; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

slippers	and	gloves	to	match	and	a	picture	hat	that	could	have	been
拖鞋	和	手套	到	匹配	和	一个	图片	帽子	那	可以	有	到过

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

identified	by	everyone	at	the	wedding	,
已识别	经过	每个人	在	这	婚礼	,

配套的拖鞋和手套，还有一顶婚礼上每个人都能认出的照片帽子。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪd][ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:k]

since	it	had	been	noted	and	admired	by	all	the	guests	as	being	a	work
自从	它	有	到过	著名的	和	钦佩	经过	全部	这	客人	作为	存在	一个	工作

[ɒv; əv] ['ri:əl] [ɑ:t] .

of	real	art	.
的	真实的	艺术	.

因为所有宾客都注意到并赞赏它是一件真正的艺术品。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ,

She	had	tripped	away	,	and	,	for	all	the	police	could	find	out	,
她	有	绊倒了	离开	,	和	,	为了	全部	这	警察	可以	寻找	出去	,

她绊倒离开了，而且，据警方所能查明的那样，

[ðə; ði] [ɜ:θ] [mait] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	earth	might	have	opened	and	swallowed	her	.
这	地球	可能	有	打开	和	吞咽	她	.

大地或许已经裂开，将她吞噬。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl]

Josie	always	had	a	feeling	that	,	sooner	or	later	,	the	Hortense	Markle
乔西	总是	有	一个	感觉	那	,	很快	或者	之后	,	这	霍滕斯	梅根

['mɪst(ə)ri] [wʊd] [bi:; bi] [sɒlvd] .

mystery	would	be	solved	.
神秘	会	是	已解决	.

乔西一直觉得，霍滕斯·马克尔之谜迟早会被解开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn] , [bʌt; bət] ,

She	had	the	thought	constantly	in	the	back	of	her	busy	brain	,	but	,
她	有	这	想法	不断地	在	这	后退	的	她	忙碌的	脑	,	但	,

她忙碌的大脑里一直萦绕着这个念头，但是，

[sɪns] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['rɔbəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

since	the	men	who	were	implicated	in	the	wholesale	robberies	that	had	been
自从	这	男人	WHO	是	牵涉其中	在	这	批发的	抢劫	那	有	到过

[kə'mɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

committed	throughout	the	whole	of	the	United	States	,
坚定的	自始至终	这	所有的	的	这	团结的	各州	,

自从那些涉嫌参与全美各地大规模抢劫案的男子以来，

[hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [biːn] [kɔːt] ,

had	one	and	all	been	caught	,
有	一	和	全部	到过	捕捉	,

如果所有人都被抓住了，

[ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

the	police	seemed	to	feel	that	the	woman	was	not	worth	hunting	for	.
这	警察	似乎	到	感觉	那	这	女士	曾是	不是	值得	打猎	为了	.

警方似乎认为这名女子不值得追捕。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

Josie	knew	that	it	was	the	genius	of	the	woman	as	much	as	that
乔西	知道	那	它	曾是	这	天才	的	这	女士	作为	很多	作为	那

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɔbəri] [səʊ] successful22

of	her	husband	that	had	made	the	robberies	so	successful22
的	她	丈夫	那	有	制成	这	抢劫	所以	successful22

乔西知道，正是妻子的机智和她丈夫的智慧共同成就了这些抢劫案的成功。22

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [laɪk] [hɔː'tens] ['mɑːrkəlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [daʊnd]

and	she	knew	also	that	a	character	like	Hortense	Markle's	could	not	be	downed
和	她	知道	还	那	一个	特点	喜欢	霍滕斯	马克尔的	可以	不是	是	倒下

[bʌt; bət] [wʊd] ,

but	would	,
但	会	,

她也知道，像霍滕斯·马克尔这样的人物是不会被打倒的，而是会被击败的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

in	the	course	of	time	,	assert	itself	in	other	channels	of	wickedness	.
在	这	课程	的	时间	,	断言	本身	在	其他	频道	的	邪恶	.

随着时间的推移，它会在其他邪恶渠道中展现出来。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] [ə'weɪtɪŋ]

No	doubt	she	had	left	America	and	was	in	some	foreign	country	awaiting
不	怀疑	她	有	左边	美国	和	曾是	在	一些	外国的	国家	等待中

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	release	of	her	husband	from	the	penitentiary	.
这	发布	的	她	丈夫	从	这	监狱	.

毫无疑问，她已经离开美国，身处某个外国，等待着她的丈夫从监狱获释。

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

The	love	she	bore	her	husband	was	the	one	good	point	in	her	character	.
这	爱	她	钻孔	她	丈夫	曾是	这	一	好的	观点	在	她	特点	.

她对丈夫的爱是她性格中唯一的优点。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt]

At	least	,	it	was	the	only	good	point	Josie	was	ready	to	grant
在	至少	,	它	曾是	这	仅有的	好的	观点	乔西	曾是	准备好	到	授予

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

至少，这是乔西唯一愿意承认的优点。

[wɪð] [ɔːl] [hɔrtɛnsəz] [tʃɑːm] , [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ʃiː; ʃi]

With	all	Hortense's	charm	,	wit	and	beauty	,	artistic	taste	,	and	efficiency	,	she
和	全部	霍滕斯	魅力	,	有	和	美丽	,	艺术	品尝	,	和	效率	,	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

霍滕斯拥有迷人的魅力、机智的谈吐、姣好的容貌、艺术品味和出色的工作能力，但她……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['meəri] [luː'iːzɪz] ['ʌðə(r)] [frendz] , ['rɒt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

according	to	Josie	and	Mary	Louise's	other	friends	,	rotten	to	the	core	.
根据	到	乔西	和	玛丽	路易丝的	其他	朋友们	,	烂	到	这	核	.

据乔西和玛丽·路易丝的其他朋友说，她们已经烂到骨子里了。

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri]

What	they	could	not	forgive	in	the	fascinating	Mrs	.	Markle	was	her	treachery
什么	他们	可以	不是	原谅	在	这	迷人	太太	.	梅根	曾是	她	背信弃义

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] ,

in	regard	to	Mary	Louise	,
在	看待	到	玛丽	路易丝	,

他们无法原谅魅力四射的梅根·马克尔夫人对玛丽·路易斯的背叛。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] .

the	beloved	of	Dorfield	.
这	心爱	的	多菲尔德	.

多尔菲尔德的挚爱。

['meəri] ['luːɪs] [hɜː'self] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrkəlz] , [bʌt; bət] [ðen] ['meəri] ['luːɪs] ['ɔːlweɪz]

Mary	Louise	herself	made	excuses	for	the	Markles	,	but	then	Mary	Louise	always
玛丽	路易丝	她自己	制成	借口	为了	这	马克尔斯	,	但	然后	玛丽	路易丝	总是

[meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

made	excuses	for	everybody	.
制成	借口	为了	大家	.

玛丽·路易斯本人为马克尔一家辩解，但玛丽·路易斯总是为所有人辩解。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [rɒŋ] !

“	They	were	brought	up	wrong	!
“	他们	是	带来	向上	错误的	!

“他们从小就被教育得不好！”

” [ɔː(r)] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['temptɪd] !

”	or	,	“	They	must	have	been	greatly	tempted	!
”	或者	,	“	他们	必须	有	到过	非常	受诱惑	!

或者，“他们一定受到了极大的诱惑！”

” [ɔː(r)] [pə'hæps] , “ [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['wiːknəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] !

”	or	perhaps	,	“	They	inherited	some	weakness	from	their	ancestors	!
”	或者	也许	,	“	他们	遗传	一些	弱点	从	他们的	祖先	!

或者，也许是“他们从祖先那里继承了一些弱点！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

”	she	would	say	when	the	exciting	topic	of	the	attempted	robbery	of	all	her
”	她	会	说	什么时候	这	激动人心	话题	的	这	尝试过	抢劫	的	全部	她

['wedɪŋ] [gɪfts] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

wedding	gifts	was	under	discussion	,
婚礼	礼物	曾是	在下面	讨论	,

“每当讨论到她所有结婚礼物险遭抢劫这个激动人心的话题时，她都会这么说。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] . -

as	it	often	was	at	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.	23
作为	它	经常	曾是	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.	-

就像在杂物店里经常发生的那样。23

“ [əʊ] , [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] , [ˈmeəri] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ˈgʊdnəs] !

“	Oh	,	gracious	me	,	Mary	Louise	,	you	can't	see	straight	for	sheer	goodness	!
”	哦	,	亲切	我	,	玛丽	路易丝	,	你	不能	看	直的	为了	透明	善良	!

“哦，我的天哪，玛丽·路易丝，你真是善良得看不见东西了！”

” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] .

”	Josie	exclaimed	at	one	of	these	occasions	.
”	乔西	惊呼	在	一	的	这些	场合	.

“乔西在一次这样的场合中惊呼道。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [wɜːrnt] [ˈwɪkɪd] — [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] — [ðen] [ðeə(r)]

“	If	the	Markles	weren't	wicked	—	as	wicked	as	his	Satanic	Majesty	—	then	their
”	如果	这	马克尔斯	不是	邪恶	—	作为	邪恶	作为	他的	撒旦教	威严	—	然后	他们的

[ˈpeərənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ,

parents	must	have	been	,
父母	必须	有	到过	,

“如果马克尔一家不是邪恶的——像撒旦陛下那样邪恶——那么他们的父母一定是邪恶的，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [ˈbædli] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] ,

to	bring	them	up	so	badly	;	or	,	if	not	their	parents	,
到	带来	他们	向上	所以	糟糕	;	或者	,	如果	不是	他们的	父母	,

把他们养育得如此糟糕；或者，如果不是他们的父母，

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːbeəz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðeə(r)] [treɪts] .

at	least	some	of	their	forbears	from	whom	they	inherited	their	traits	.
在	至少	一些	的	他们的	祖先	从	谁	他们	遗传	他们的	特征	.

至少他们的一些祖先继承了他们的特征。

[ðə; ði] [bleɪm] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pʊt] [ɒn]

The	blame	has	to	go	somewhere	and	it	might	just	as	well	be	put	on
这	责备	有	到	去	某处	和	它	可能	只是	作为	出色地	是	放	在

[ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [hɔːˈtens] [æz; əz] [ɒn] [ðeə(r)] [ded] [prəʊˈdʒenɪtəz] .

Felix	and	the	fair	Hortense	as	on	their	dead	progenitors	.
菲利克斯	和	这	公平的	霍滕斯	作为	在	他们的	死的	祖先	.

责任总得有人承担，而责任或许应该归咎于费利克斯和美丽的霍滕斯，而不是他们死去的祖先。

[nəʊ] [daʊt] [sed] [səˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]

No	doubt	said	Satanic	Majesty	is	able	to	entertain	the	whole	bunch	of	them	in
不	怀疑	说	撒旦教	威严	是	有能力的	到	招待	这	所有的	束	的	他们	在

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈriːdʒənz] .

the	lower	regions	.
这	降低	地区	.

毫无疑问，这位撒旦陛下能够娱乐下层地区的所有人。

” [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ,

”	Mary	Louise	smiled	and	,
”	玛丽	路易丝	微笑	和	,

玛丽·路易丝笑了，

[ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] [ə; eɪ] [wel] [wɔːn] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-bai-] [ɒv; əv] [ˈəʊmɑː(r)]

taking	from	the	book	shelves	a	well	worn	copy	of	the	Rubaiyat	of	Omar
采取	从	这	书	货架	一个	出色地	磨损	复制	的	这	鲁拜集	的	奥马尔

[kaɪˈɑːm] ,

Khayyam	,
海亚姆	,

从书架上取下一本破旧的《鲁拜集》，

[tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [ˈrændəm] [ænd; ənd] [riːd] [ˈbɪts] [əˈlaʊd] .

turned	the	leaves	at	random	and	read	bits	aloud	.
转向	这	树叶	在	随机的	和	读	比特	大声	.

他随意翻开书页，大声朗读其中的一些段落。

“ [wɪð] [ˈɜːrθs] [fɜːst] [kleɪ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][lɑːst][mæn] [niːd] ,

“	With	Earth's	first	Clay	They	did	the	Last	Man	knead	,
”	和	地球的	第一的	黏土	他们	做过	这	最后的	男人	揉	,

“他们用地球上的第一块黏土，揉捏出了最后一个人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈhɑːvɪst] - [ðə; ði] [siːd] :

And	there	of	the	Last	Harvest	sow'd	the	Seed	:
和	那里	的	这	最后的	收成	-	这	种子	:

而最后的收割，种子就在那里播下：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [rəʊt]

And	the	first	Morning	of	Creation	wrote
和	这	第一的	早晨	的	创建	写道

创世之初的第一个早晨写道

[wɒt] [ðə; ði][lɑːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] .

What	the	Last	Dawn	of	Reckoning	shall	read	.
什么	这	最后的	黎明	的	清算	将	读	.

《末日审判》将讲述什么。

[æz; əz][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [deɪ]

As	under	cover	of	departing	Day
作为	在下面	覆盖	的	离开	天

在离别之日的掩护下

[slʌŋk] [ˈhʌŋgə(r)] - [ˈstrɪkən] - [əˈweɪ] ,

Slunk	hunger	-	stricken	Ramazán	away	,
斯伦克	饥饿	-	受打击的	-	离开	,

饥肠辘辘的拉马赞溜走了，

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːtərz] [haʊs] [əˈləʊn]

Once	more	within	the	Potter's	house	alone
一次	更多的	之内	这	陶工的	房子	独自的

再次独自一人待在波特家。

[ai] [stʊd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [kleɪ] . -

I	stood	,	surrounded	by	the	Shapes	of	Clay	.	24
我	站立	,	包围	经过	这	形状	的	黏土	.	-

我站在那里，周围环绕着黏土雕塑。24

[ʃeɪps] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Shapes	of	all	Sorts	and	Sizes	,	great	and	small	,
形状	的	全部	排序	和	尺寸	,	伟大的	和	小的	,

各种形状和大小，大大小小的

[ðæt] [stʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ;

That	stood	along	the	floor	and	by	the	wall	;
那	站立	沿着	这	地面	和	经过	这	墙	;

它沿着地板和墙壁摆放着；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ləˈkweɪʃəs] [ˈves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	some	loquacious	vessels	were	;	and	some
和	一些	贫嘴	船只	是	;	和	一些

有些话痨的器皿是；有些

- [pəˈhæps] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

Listen'd	perhaps	,	but	never	talk'd	at	all	.
-	也许	,	但	绝不	谈话	在	全部	.

或许听过，但从未说过话。

[sed] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt][ɪn][veɪn]

Said	one	among	them	—	'	Surely	not	in	vain
说	一	之中	他们	—	-	一定	不是	在	徒劳

其中一人说道：“这绝非徒劳。”

[maɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɜːθ] [wɒz; wəz][t'æən]
My substance of the common Earth was ta'en
我的 物质 的 这 常见的 地球 曾是 塔恩

我来自尘世的物质是塔恩

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , ['məʊldɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk]
And to this figure , moulded to be broke
和 到 这 数字 , 模制 到 是 打破

而对于这个人物来说，他注定要破产。

[ɔː(r)]['træmp(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeɪpləs] [ɜːθ] [ə'gen] .
Or trampled back to shapeless Earth again .
或者 践踏 后退 到 无形 地球 再次 .

或者再次被践踏，回归无形的大地。

- [ðen] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] — - [nɛə] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [bɔɪ]
' Then said a Second — ' Ne'er a peevish Boy
- 然后 说 一个 第二 — - 从未 一个 易怒的 男生

“然后第二个人说——”“从不爱发脾气的男孩”

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][dʒɔɪ] ;
Would break the Bowl from which he drank in joy ;
会 休息 这 碗 从 哪个 他 喝 在 喜悦 ;

他会摔碎盛着快乐饮品的碗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd]
And He that with his hand the Vessel Made
和 他 那 和 他的 手 这 血管 制成

祂亲手造了器皿。

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [rɒθ] [dɪ'strɔɪ] .
Will surely not in after Wrath destroy .
将要 一定 不是 在 后 愤怒 破坏 .

肯定不会在愤怒毁灭之后被摧毁。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] [speɪk]
' After a momentary silence spake
- 后 一个 瞬间 沉默 说

短暂的沉默后，他开口说道

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'geɪnli] [meɪk] :
Some vessel of a more ungainly make :
一些 血管 的 一个 更多的 笨拙的 制作 :

一些造型比较笨拙的船只：

- [ðeɪ] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːnɪŋ] [ɔːl] [ə'raɪ] :
' They sneer at me for leaning all awry :
- 他们 冷笑 在 我 为了 倾斜 全部 错误 :

“他们嘲笑我身体歪斜：”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd][ðə; ði][hænd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] [ʃeɪk] ?
Did the hand then of the Potter shake ?
做过 这 手 然后 的 这 波特 摇 ?

陶匠的手当时颤抖了吗?

- [weə'æt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [lɒt] —
' Whereat some one of the loquacious Lot —
- 哪里 一些 一 的 这 贫嘴 很多 —

“而那些喋喋不休的人中，有人——”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['suːfi]['pɪpkɪn] — ['weɪkɪŋ] [hɒt] —
I think a Sufi pipkin — waking hot —
我 思考 一个 苏菲派 皮普金 — 醒来 热的 —

我想一个苏菲派小酒馆——醒来很热——

- [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv][pɒt][ænd; ənd]['pɒtə(r)] — [tel] [ˌem 'iː] [ðen]
' All this of Pot and Potter — Tell me then
- 全部 这 的 锅 和 波特 — 告诉 我 然后

“所有这些关于波特和陶匠的事——那时告诉我吧。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['pɒtə(r)] , [preɪ] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][pɒt] ? -
Who is the Potter , pray , and who the Pot ? '
WHO 是 这 波特 , 祈祷 , 和 WHO 这 锅 ? -

谁是陶匠？谁又是陶罐？

- [waɪ] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] , - [sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [tel]
' Why , ' said another , ' Some there are who tell
- 为什么 , - 说 其他 , - 一些 那里 是 WHO 告诉

“为什么，”另一个人说，“有些人会说……”

[ɒv; əv][wʌn] [huː] ['θretnz] [hiː; hi] [wɪl] [tɒs] [tuː; tə] [hel]
Of one who threatens he will toss to Hell
的 一 WHO 威胁 他 将要 折腾 到 地狱

胆敢威胁他的人，他将把他扔进地狱。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [pɒts] [hiː; hi] - [ɪn] ['meɪkɪŋ] — [pɪʃ] !
The luckless Pots he marr'd in making — Pish !
这 倒霉的 锅 他 - 在 制作 — 啵 !

他制作的那些倒霉的陶罐——呸!

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] - [twɪl] [ɔːl][biː; bi] [wel] . - ”
He's a Good Fellow , and ' twill all be well . ' ”
他是 一个 好的 同伴 , 和 - 斜纹布 全部 是 出色地 . - ”

他是个好人，一切都会好起来的。

“ [ðæt] [ɪk'spresɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ]['evə(r)][kʊd; kəd] , ” [sed] ['meəri] ['luːɪs]
“ That expresses what I want to say better than I ever could , ” said Mary Louise
” 那 表达 什么 我 想 到 说 更好的 比 我 曾经 可以 , ” 说 玛丽 路易丝
.
:
.

“这比我能表达的要好得多，”玛丽·路易斯说。

“ [aɪ] -
“ I can't25
” 我 -

“我不能25

[bleɪm] ['enibɒdi] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːd] [ɪn][ðə; ði]
blame anybody very much because he or she may have been marred in the
责备 任何人 非常 很多 因为 他 或者 她 可能 有 到过 受损 在 这
['meɪkɪŋ] . ”
making . ”
制作 . ”

不要过分责怪任何人，因为他或她可能在成长过程中受到了某种程度的伤害。

“ [raɪt] ['deɪndʒərəs] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , ” [sed]
“ Right dangerous doctrine for us to practice in regard to ourselves , ” said
” 正确的 危险的 教义 为了 我们 到 实践 在 看待 到 我们自己 , ” 说
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
Josie .
乔西 .

“这对我们来说是一种非常危险的教条，我们不应该奉行。”乔西说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ,
“ It's all right to feel that way about the other fellow , but ,
” 它是 全部 正确的 到 感觉 那 方式 关于 这 其他 同伴 , 但 ,

“对另一个人有那种感觉是可以理解的，但是，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['evri] [fɔːlt]
if we get to feeling that way about ourselves and excusing our every fault
如果 我们 得到 到 感觉 那 方式 关于 我们自己 和 借口 我们的 每一个 过错
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] [wei] ,
because we were made that way ,
因为 我们 是 制成 那 方式 ,

如果我们总是这样看待自己，并以天生如此为借口来原谅自己的每一个缺点，

[wɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌlɒp'saɪdɪd] [bʌntʃ] .
we'd be a mighty lopsided bunch .
我们会 是 一个 强大的 片面 束 .

我们将会是一群非常不平衡的人。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [wet] [kleɪ] — ['nevə(r)] [draɪd] [ænd; ənd]
For my part , I'd rather think of myself as wet clay — never dried and
为了 我的 部分 , ID 相当 思考 的 我 作为 湿的 黏土 — 绝不 干燥 和
[beɪkt] — ['ɔːlweɪz] [wet] [ænd; ənd] ['plaɪəb(ə)l] ,
baked — always wet and pliable ,
烘焙 — 总是 湿的 和 柔韧的 ,

就我而言，我更愿意把自己想象成一块湿黏土——永远不会干燥烘烤——永远湿润而柔软。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] [dʒɒb] [tuː; tə] [məʊld] [maɪ'self] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd]
and with it my own job to mould myself into some kind of useful and
和 和 它 我的 自己的 工作 到 模具 我 进入 一些 种类 的 有用 和
['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] .
even beautiful shape .
甚至 美丽的 形状 .

而我自己的任务就是把自己塑造成某种有用甚至美丽的形态。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
I don't want to blame a soul but myself for my shortcomings .
我 不 想 到 责备 一个 灵魂 但 我 为了 我的 缺点 .

我不想把自己的缺点归咎于任何人，只想责怪自己。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] .
” She put a book back in place with a vigorous push .
” 她 放 一个 书 后退 在 地方 和 一个 蓬勃 推 .

她用力把书放回原位。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf]
Mary Louise had come to the Higgledy Piggledy Shop to try to throw off
玛丽 路易丝 有 来 到 这 杂乱无章 猪仔 店铺 到 尝试 到 扔 离开
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
some of the misery and gloom she felt enveloping her .
一些 的 这 苦难 和 愁云 她 毛毡 包围 她 .

玛丽·路易丝来到杂物店，是为了摆脱笼罩着她的痛苦和阴郁。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ,
She longed to tell Josie about her predicament ,
她 渴望 到 告诉 乔西 关于 她 困境 ,

她很想把自己的困境告诉乔西。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['aɪriːn][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['glaɪdɪŋ][ɪn]

but	Elizabeth	Wright	was	present	and	Irene	had	just	come	gliding	in
但	伊丽莎白	赖特	曾是	展示	和	艾琳	有	只是	来	滑翔	在

[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtə(r)] ,

her	wheel	chair	from	the	dumb	waiter	,
她	车轮	椅子	从	这	哑的	服务员	,

但伊丽莎白·赖特也在场，艾琳刚刚坐着轮椅从送餐升降机上滑了下来。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['dænɪ] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

an	arrangement	Danny	had	perfected	so	that	the	lame	girl	could	come	to	the
一个	安排	丹尼	有	完善	所以	那	这	瘸	女孩	可以	来	到	这

[ʃɒp] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

shop	whenever	she	wanted	to	and	not	be	dependent	on	anyone	to	be	carried
店铺	每当	她	通缉	到	和	不是	是	依赖	在	任何人	到	是	携带

[ʌp] [steəz] .

up	stairs	.
向上	楼梯	.

丹尼精心安排了这样一个方案，让跛脚的女孩可以随时来店里，而不用依赖任何人抬着上楼。

['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] wheeled26

Entering	from	the	rear	of	the	building	,	she	merely	wheeled26
进入	从	这	后部	的	这	建筑	,	她	仅仅	wheeled26

她从建筑物后方进入，只是推着轮椅走了26

[hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dʌm] ['weɪtə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pul] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,

herself	into	the	large	dumb	waiter	and	,	with	a	few	pulls	of	the	rope	,
她自己	进入	这	大的	哑的	服务员	和	,	和	一个	很少	拉	的	这	绳索	,

她自己走进大型送餐升降机，拉了几下绳子，

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

landed	on	the	second	floor	.
登陆	在	这	第二	地面	.

落在了二楼。

['meəri] ['luːɪs] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

Mary	Louise	shrank	from	discussing	her	trouble	concerning	her	grandfather
玛丽	路易丝	缩小	从	讨论	她	麻烦	有关	她	祖父

[wɪð] ['aɪriːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]

with	Irene	because	of	the	fact	of	her	living	next	door	and	of	Uncle
和	艾琳	因为	的	这	事实	的	她	活的	下一个	门	和	的	叔叔

['piːtə(r)] [koʊnənts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['grænpɑː] [dʒɪm] .

Peter	Conant's	being	such	a	friend	of	Grandpa	Jim	.
彼得	康南特	存在	这样的	一个	朋友	的	爷爷	吉姆	.

玛丽·路易丝不愿与艾琳谈论她祖父的烦恼，因为艾琳就住在隔壁，而且彼得·康南特叔叔和吉姆爷爷是好朋友。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

The	poor	girl	had	become	very	sensitive	and	,	because	of	Colonel
这	贫穷的	女孩	有	变得	非常	敏感的	和	,	因为	的	上校

['hæθəˌweɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['dænɪ] ,

Hathaway's	feeling	against	Danny	,
海瑟薇	感觉	反对	丹尼	,

这个可怜的女孩变得非常敏感，而且由于哈撒韦上校对丹尼的敌意，

[fɪəd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

feared	perhaps	his	friends	were	sharing	that	feeling	.
害怕	也许	他的	朋友们	是	分享	那	感觉	.

他担心他的朋友们可能也有同样的感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kwaɪt] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dænɪ]

She	was	sure	her	grandfather	quite	freely	expressed	his	opinion	of	Danny
她	曾是	当然	她	祖父	相当	自由	表达	他的	观点	的	丹尼

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

to	anyone	who	would	listen	to	him	.
到	任何人	WHO	会	听	到	他	.

她确信，她的祖父会毫不犹豫地向任何愿意听的人表达他对丹尼的看法。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['grænpɑː] [dʒɪm] ,

That	in	itself	was	very	unlike	Grandpa	Jim	,
那	在	本身	曾是	非常	与此不同	爷爷	吉姆	,

这本身就非常不像吉姆爷爷的作风。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [traɪd]

who	had	always	been	reticent	about	his	affairs	even	with	an	old	and	tried
WHO	有	总是	到过	沉默寡言	关于	他的	事务	甚至	和	一个	老的	和	尝试

[frend] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] .

friend	like	Mr	.	Peter	Conant	.
朋友	喜欢	先生	.	彼得	康南特	.

他一向对自己的私事讳莫如深，即使是对像彼得·康南特先生这样一位老朋友也不例外。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] .

Josie	has	such	a	level	head	.
乔西	有	这样的	一个	等级	头	.

乔西真是个冷静沉着的人。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Perhaps	she	could	suggest	something	to	do	.
也许	她	可以	建议	某物	到	做	.

或许她可以提出一些建议。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

At	least	,	it	would	be	a	relief	to	talk	it	over	with	her	.
在	至少	,	它	会	是	一个	宽慰	到	讲话	它	超过	和	她	.

至少，能和她谈谈这件事会让我松一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

It	seemed	strange	and	wrong	for	anything	to	have	come	into	her	life
它	似乎	奇怪的	和	错误的	为了	任何事物	到	有	来	进入	她	生活

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs] [wɪð] ['dænɪ] ,

that	she	could	not	discuss	with	Danny	,
那	她	可以	不是	讨论	和	丹尼	,

她觉得生活中发生的任何事情都不应该让她无法和丹尼讨论，这让她感到奇怪和不妥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	she	felt	that	it	would	be	rank	disloyalty	to	poor	Grandpa	Jim	if	she
但	她	毛毡	那	它	会	是	秩	不忠	到	贫穷的	爷爷	吉姆	如果	她

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

mentioned	the	trouble	to	him	.
提及	这	麻烦	到	他	.

但她觉得，如果把这件事告诉可怜的吉姆爷爷，那就是对他极大的不忠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	plain	to	see	that	the	young	man	was	puzzled	and	hurt	by	the
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	年轻的	男人	曾是	困惑	和	伤害	经过	这

['kɜːrnəlz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Colonel's	treatment	of	him	and	now	was	becoming	irritated	and	impatient	.
上校的	治疗	的	他	和	现在	曾是	成为	受刺激	和	不耐烦	.

很明显，这位年轻人对上校对待他的方式感到困惑和受伤，现在他变得烦躁和不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] Colonel27

It	seemed	absurd	to	accuse	Colonel27
它	似乎	荒诞	到	控	Colonel27

指责Colonel27似乎很荒谬。

['hæθəˌweɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

Hathaway	of	being	not	quite	himself	since	the	stand	he	had	taken	in	regard	to
哈撒韦	的	存在	不是	相当	他自己	自从	这	站立	他	有	已采取	在	看待	到

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	grandson	-	in	-	law	was	the	only	evidence	of	it	.
他的	孙子	-	在	-	法律	曾是	这	仅有的	证据	的	它	.

哈撒韦似乎有些不对劲，因为他对待孙女婿的态度是唯一能证明这一点的证据。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [wɪð]

He	attended	to	his	affairs	as	usual	,	looking	after	his	investments	with
他	参加	到	他的	事务	作为	通常	,	寻找	后	他的	投资	和

[pʌŋk'tɪliəs] [keə(r)] , ['klɪpɪŋ] [k'uːpɒnz] ,

punctilious	care	,	clipping	coupons	,
一丝不苟	关心	,	剪裁	优惠券	,

他像往常一样处理自己的事务，一丝不苟地照看自己的投资，剪下优惠券。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'peəz] ['nesəsəri] ,

seeing	that	his	property	was	kept	up	with	all	repairs	necessary	,
看到	那	他的	财产	曾是	保留	向上	和	全部	维修	必要的	,

因为他的房产得到了妥善维护，所有必要的维修都已完成。

[ænd; ənd] [ˌɹiːɪnv'ɛstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [bɒndz] [mə'tʃʊəd] .

and	reinvesting	his	money	as	bonds	matured	.
和	再投资	他的	钱	作为	债券	成熟的	.

并将到期债券的收益再投资。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

He	had	even	made	quite	an	extensive	sale	of	real	estate	,
他	有	甚至	制成	相当	一个	广泛的	销售	的	真实的	财产	,

他甚至还进行了一笔相当大规模的房地产交易。

['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [səʊ][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

selling	at	a	large	profit	and	investing	the	money	to	great	advantage	,	so	he	declared	,
销售	在	一个	大的	利润	和	投资	这	钱	到	伟大的	优势	,	所以	他	声明	,

他宣称，卖出商品赚取高额利润，并将所得资金进行投资，可以获得巨大收益。

[ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] .

in	some	mines	.
在	一些	矿井	.

在某些矿井中。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'vestmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['meəri] ['luːɪs] [mɔː(r)] ['spɹəʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

This	particular	investment	had	caused	Mary	Louise	more	sorrow	than	she	had
这	特别的	投资	有	导致	玛丽	路易丝	更多的	悲哀	比	她	有

[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

known	before	in	all	her	life	.
已知	前	在	全部	她	生活	.

这项投资给玛丽·路易丝带来的痛苦，是她一生中从未经历过的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt]

It	seemed	to	the	girl	that	even	the	death	of	her	mother	had	not
它	似乎	到	这	女孩	那	甚至	这	死亡	的	她	母亲	有	不是

[brɔːt] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

brought	such	intense	suffering	.
带来	这样的	激烈的	痛苦	.

在女孩看来，就连母亲的去世也没有给她带来如此巨大的痛苦。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɒndz] , ['laʊdli]

The	Colonel	had	come	home	after	selling	a	large	number	of	bonds	,	loudly
这	上校	有	来	家	后	销售	一个	大的	数字	的	债券	,	高声

[prəu'kleim] ,

proclaiming	,
宣告	,

上校卖出大量债券后回到家，高声宣布：

“ [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] ['rɑːskl] [kænt] [get][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	tie	it	up	,	too	,	so	that	rascal	can't	get	his	clutches	on	it	.
“	患病的	领带	它	向上	,	也	,	所以	那	恶棍	不能	得到	他的	离合器	在	它	.

“我也会把它绑起来，免得那个坏蛋得逞。”

[ðə; ði] ['wɜːθləs] ['feləʊ] !

The	worthless	fellow	!
这	毫无价值	同伴	!

真是个废物！

” ['meəri] ['luːɪs] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɑːskl] [ænd; ənd]

”	Mary	Louise	did	not	understand	that	her	Danny	was	the	rascal	and
”	玛丽	路易丝	做过	不是	理解	那	她	丹尼	曾是	这	恶棍	和

['wɜːθləs] ['feləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] “ [wɒt] ['rɑːskl] ,

worthless	fellow	and	had	asked	in	some	astonishment	“	What	rascal	,
毫无价值	同伴	和	有	问	在	一些	惊讶	“	什么	恶棍	,

玛丽·路易丝并不明白她的丹尼就是那个无赖和废物，她惊讶地问道：“什么无赖？”

['grænpɑː] [dʒɪm] ?

Grandpa	Jim	?
爷爷	吉姆	?

吉姆爷爷?

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , “ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]

”	And	he	had	answered	sadly	,	“	You	poor	child	,	I	mean	your
”	和	他	有	回答	令人遗憾的是	,	“	你	贫穷的	孩子	,	我	意思是	你的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他悲伤地回答说：“你这可怜的孩子，我是说你的丈夫。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] Hathaway28

”	She	had	burst	out	crying	and	Colonel	Hathaway28
”	她	有	爆裂	出去	哭泣	和	上校	Hathaway28

她突然嚎啕大哭起来，哈撒韦上校28

[hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][baɪ] ['dænɪ] [ænd; ənd]

had	taken	her	action	as	proof	that	she	was	being	abused	by	Danny	and
有	已采取	她	行动	作为	证明	那	她	曾是	存在	受虐	经过	丹尼	和

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [in'vektiv] [ə'genst] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

had	continued	his	invectives	against	that	innocent	and	long	suffering	young	man	.
有	持续	他的	谩骂	反对	那	清白的	和	长的	痛苦	年轻的	男人	.

他将她的行为视为她受到丹尼虐待的证据，并继续辱骂那个无辜且饱受折磨的年轻人。

['veɪnli] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːs] .

Vainly	Mary	Louise	had	endeavored	to	stem	the	flow	of	his	abuse	.
徒劳地	玛丽	路易丝	有	努力	到	干	这	流动	的	他的	虐待	.

玛丽·路易丝曾徒劳地试图阻止他的虐待行为。

“ ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɜːθləs] ['hʌzbəndz] , ” [hiː; hi] [hæd; həd]

“	Women	always	take	up	the	defense	for	their	worthless	husbands	,	”	he	had
”	女性	总是	拿	向上	这	防御	为了	他们的	毫无价值	丈夫们	,	”	他	有

[sed] ,

said	,
说	,

“女人总是为她们没用的丈夫辩护，”他曾说过。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] .

“	but	it	makes	no	impression	on	me	.
”	但	它	制作	不	印象	在	我	.

但这并没有给我留下任何印象。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [nəʊz] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

He	is	a	rascal	and	I	don't	care	who	knows	I	think	so	.
他	是	一个	恶棍	和	我	不	关心	WHO	知道	我	思考	所以	.

他是个无赖，我不在乎别人怎么想。

” ['dænɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ædɪd] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərz]

”	Danny	had	overheard	the	remark	and	it	had	added	fuel	to	the	fires
”	丹尼	有	无意中听到	这	评论	和	它	有	额外	燃料	到	这	火灾

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

of	his	resentment	.
的	他的	怨恨	.

丹尼无意中听到了这句话，这更加激起了他的怨恨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

He	had	rushed	from	the	house	without	waiting	for	dinner	,
他	有	匆忙	从	这	房子	没有	等待	为了	晚餐	,

他没等晚饭就匆匆离开了家。

[ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [æn; ən] [ɪə(r)]

and	Mary	Louise	regretted	the	fact	that	he	had	given	the	front	door	an	ear
和	玛丽	路易丝	后悔	这	事实	那	他	有	给定	这	正面	门	一个	耳朵

- ['splɪtɪŋ] [slæm] .

-	splitting	slam	.
-	分裂	猛击	.

玛丽·路易斯后悔他刚才用震耳欲聋的巨响摔上了前门。

[ðɪs] [geɪv] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['griːvəns] [wɪtʃ] [biː; bi] [eəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [miːl]

This	gave	Colonel	Hathaway	a	real	grievance	which	be	aired	during	the	miserable	meal
这	给予	上校	哈撒韦	一个	真实的	不满	哪个	是	播出	期间	这	悲惨的	一顿饭

[ðæt] ['fɒləʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

这让哈撒韦上校非常不满，并在随后那顿糟糕的晚餐上发泄了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪgldɪ]

As	soon	as	it	was	over	,	Mary	Louise	had	fled	to	the	Higgledy
作为	很快	作为	它	曾是	超过	,	玛丽	路易丝	有	逃亡	到	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɒp] .

Piggledy	Shop	.
猪仔	店铺	.

事情一结束，玛丽·路易丝就逃到了杂物店。

“ [haʊ] [ɪz] ['evrɪbɒdi] ? ” [kɔ:ld] ['aɪrɪ:n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [rəʊld] ['smu:ðli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

“	How	is	everybody	?	”	called	Irene	as	her	chair	rolled	smoothly	across	the	floor	.
”	如何	是	大家	?	”	称为	艾琳	作为	她	椅子	滚动	顺利	穿过	这	地面	.

“大家好吗？”艾琳一边问，一边让椅子平稳地滑过地板。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [səʊ]

It	was	the	best	one	of	its	kind	that	could	be	bought	and	moved	so
它	曾是	这	最好的	一	的	它是	种类	那	可以	是	买	和	已搬	所以

['i:zəli] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [wi:l] [hɜ:'self] ['meni] ['sɪti] [blɒks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [fə'ti:g] .

easily	that	the	girl	could	wheel	herself	many	city	blocks	without	the	least	fatigue	.
容易地	那	这	女孩	可以	车轮	她自己	许多	城市	积木	没有	这	至少	疲劳	.

这是同类产品中最好的，购买和搬运都非常方便，女孩可以推着它走过好几个街区而不会感到丝毫疲倦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['hæθəˌweɪ] , [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:l] [wɒz; wəz]

It	was	a	present	from	Colonel	Hathaway	,	with	whom	the	lame	girl	was
它	曾是	一个	展示	从	上校	哈撒韦	,	和	谁	这	瘸	女孩	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

a	great	favorite	.
一个	伟大的	最喜欢的	.

这是哈撒韦上校送给他的礼物，这位跛脚女孩深受他的喜爱。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . -

He	was	constantly	doing	something	kind	for	her	.	29
他	曾是	不断地	正在做	某物	种类	为了	她	.	-

他总是对她很好。29

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	We	are	fine	,	”	answered	Josie	,	“	and	glad	to	see	you	.
“	我们	是	美好的	,	”	回答	乔西	,	“	和	高兴的	到	看	你	.

“我们很好，”乔西回答说，“很高兴见到你。”

[ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ɪ'mi:diətli] .

A	job	of	mending	has	come	in	that	must	be	done	immediately	.
一个	工作	的	修补	有	来	在	那	必须	是	完毕	立即地	.

有一项修补工作必须立即完成。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] [haʊ] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn]

It	beats	me	how	rich	people	wait	until	the	last	minute	to	attend	to	their	own
它	节拍	我	如何	富有的	人们	等待	直到	这	最后的	分钟	到	出席	到	他们的	自己的

[ə'feəz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)]

affairs	and	then	come	with	a	great	rush	for	poor	people	to	do	their
事务	和	然后	来	和	一个	伟大的	匆忙	为了	贫穷的	人们	到	做	他们的

[pɑ:t] .

part	.
部分	.

我实在不明白，为什么有钱人总是等到最后一刻才处理自己的事情，然后却急着让穷人尽自己的一份力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['ri:əl] [leɪs] ['kɜ:tənz] — [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni]

It	is	a	set	of	real	lace	curtains	—	exquisite	things	—	but	there	are	many
它	是	一个	放	的	真实的	蕾丝	窗帘	—	精美的	事物	—	但	那里	是	许多

[smɔ:l] [breɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɑ:nd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sɪəz] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [θru:] [æz; əz] [fɑ:st]

small	breaks	to	be	darned	and	Mrs	.	Sears	wants	it	rushed	through	as	fast
小的	休息	到	是	该死的	和	太太	.	西尔斯	想要	它	匆忙	通过	作为	快速地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [hʌŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [nekst]

as	possible	so	they	can	be	hung	in	time	for	the	reception	she	is	giving	next
作为	可能的	所以	他们	能	是	悬挂	在	时间	为了	这	接待	她	是	给予	下一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

这是一套真正的蕾丝窗帘——非常精致——但有很多小破损需要修补，西尔斯太太希望尽快完成，以便在她下周举办招待会之前挂好。

[ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , ″ ['grʌmbld]

She	might	just	as	well	have	brought	them	six	weeks	ago	,	″	grumbled
她	可能	只是	作为	出色地	有	带来	他们	六	周	前	,	″	咕哝

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“她还不如六周前就把他们带来了，”乔西抱怨道。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , ″ [lɑːft] ['aɪriːn] .

“	Well	,	I	guess	I	can	do	them	in	time	,	”	laughed	Irene	.
″	出色地	,	我	猜测	我	能	做	他们	在	时间	,	″	笑了	艾琳	.

“嗯，我想我应该能及时完成，”艾琳笑着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Let	me	see	them	.
″	让	我	看	他们	.

让我看看。

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [æ'pliːkeɪ] [ðiːz] ['kɔːnəs] [ɒn] [net] .

Why	,	I'll	have	to	appliqué	these	corners	on	net	.
为什么	,	患病的	有	到	贴花	这些	角落	在	网	.

哦，我得用网布把这些角缝上去。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃɒt] [wɪð] [həʊlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Just	see	how	shot	with	holes	they	are	!
只是	看	如何	射击	和	孔	他们	是	!

看看这些弹孔！

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [æ'pliːkeɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɑːn] . ″

Anyhow	,	it	is	easier	to	appliqué	than	to	darn	.	”
无论如何	,	它	是	更轻松	到	贴花	比	到	该死	.	″

总之，贴花比缝补容易得多。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ['terəbli] [hɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	all	seems	terribly	hard	to	me	.
″	它	全部	似乎	可怕	难的	到	我	.

“这一切对我来说似乎都非常困难。”

[ai][kæn; kən] [mend] ['əʊnli] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluː] - [pɒt] , ″ [dɪ'kleəd]

I	can	mend	only	with	hammer	and	nails	and	a	glue	-	pot	,	”	declared
我	能	修补	仅有的	和	锤	和	指甲	和	一个	胶水	-	锅	,	″	声明

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“我只能用锤子、钉子和胶水来修补东西，”乔西说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði] [net] .

“	I	suppose	you	want	me	to	go	out	and	match	the	net	.
″	我	认为	你	想	我	到	去	出去	和	匹配	这	网	.

“我想你是想让我出去和球网对接吧。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [meʃ] . ″

Let	me	see	the	mesh	.	”
让	我	看	这	网	.	″

让我看看网格。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ″ [sed] ['aɪriːn] .

“	That	would	be	mighty	good	of	you	,	”	said	Irene	.
″	那	会	是	强大的	好的	的	你	,	″	说	艾琳	.

“那真是太好了，”艾琳说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪni]['sɑːmp(ə)l] ?

“	Do	you	want	me	to	give	you	a	tiny	sample	?
”	做	你	想	我	到	给	你	一个	微小的	样本	?

“你想让我给你一小份样品吗？”

[ai][kʊd; kəd][snɪp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] . ”

I	could	snip	it	off	under	the	casing	at	the	top	.	”
我	可以	剪	它	离开	在下面	这	套管	在	这	顶部	.	”

我可以把它从顶部外壳下面剪掉。”

“ [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“	No	,	I	can	remember	it	!
”	不	,	我	能	记住	它	!

“不，我记得！”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] of30

That's	the	kind	of30
那就是	这	种类	of30

那是那种30

['meməri] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

memory	I	have	and	so	had	my	father	.
记忆	我	有	和	所以	有	我的	父亲	.

我拥有这样的记忆，我父亲也拥有这样的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [maɪnd][ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] .

He	had	a	photographic	mind	and	I	seem	to	have	one	too	.
他	有	一个	摄影	头脑	和	我	似乎	到	有	一	也	.

他有摄影般的本领，而我似乎也有。

[kʌm] [ɒn] , ['meəri] ['luːɪs] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	on	,	Mary	Louise	,	and	go	with	me	.
来	在	,	玛丽	路易丝	,	和	去	和	我	.

来吧，玛丽·路易斯，跟我一起走。

” ['dʒoʊziz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ]

”	Josie's	keen	eye	had	seen	from	the	first	that	something	was	worrying
”	乔西的	敏锐的	眼睛	有	已见	从	这	第一的	那	某物	曾是	令人担忧

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)]

her	dear	friend	and	she	divined	that	her	advice	and	sympathy	were
她	亲爱的	朋友	和	她	神谕	那	她	建议	和	同情	是

['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði]

wanted	and	that	Mary	Louise	had	been	disappointed	to	find	Elizabeth	in	the
通缉	和	那	玛丽	路易丝	有	到过	失望的	到	寻找	伊丽莎白	在	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

“乔西敏锐的眼光从一开始就看出她亲爱的朋友有些心事，她察觉到玛丽·路易丝需要她的建议和同情，而且玛丽·路易丝在店里看到伊丽莎白时感到很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [aɪ'riːnz] ['entrəns] .

She	had	also	detected	a	shade	of	annoyance	at	Irene's	entrance	.
她	有	还	检测到	一个	阴影	的	烦恼	在	艾琳的	入口	.

她还察觉到艾琳进门时流露出一丝恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʃɑːp] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

It	had	taken	sharp	perception	indeed	to	realize	this	,
它	有	已采取	锋利的	洞察力	的确	到	意识到	这	,

确实需要敏锐的洞察力才能意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] [luː'iːzɪz] ['mænə(r)][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['kɜːtiəs] [æz; əz]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	Mary	Louise's	manner	had	been	as	courteous	as	ever	with	the	other
为了	玛丽	路易丝的	方式	有	到过	作为	有礼貌	作为	曾经	和	这	其他

[g'ɜːlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ə'fekʃənət] .

girls	and	her	greeting	as	affectionate	.
女孩们	和	她	问候	作为	亲热	.

玛丽·路易丝对待其他女孩的态度一如既往地彬彬有礼，问候也一如既往地亲切。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

But	little	escaped	the	sharp	eyes	and	ears	of	Josie	.
但	小的	逃脱	这	锋利的	眼睛	和	耳朵	的	乔西	.

但几乎没有什么能逃过乔西敏锐的双眼和耳朵。

[ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

The	warp	and	woof	of	the	lives	of	her	acquaintances	were	as
这	经	和	纬	的	这	生活	的	她	熟人	是	作为

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][net][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [mætʃ]

clearly	defined	in	her	mind	as	the	net	of	the	curtains	she	was	to	match
清楚地	定义	在	她	头脑	作为	这	网	的	这	窗帘	她	曾是	到	匹配

.

:

.

在她脑海中，她熟人的生活脉络就像她要搭配的窗帘的纹理一样清晰明了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæpəstri] [feɪt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dɪə(r)]

Something	was	wrong	with	the	tapestry	Fate	was	working	on	the	life	of	dear
某物	曾是	错误的	和	这	挂毯	命运	曾是	在职的	在	这	生活	的	亲爱的

['meəri] ['luːɪs] .

Mary	Louise	.
玛丽	路易丝	.

命运之手在亲爱的玛丽·路易丝的人生中似乎出了点问题。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

Josie	knew	it	for	sure	and	she	determined	to	find	out	if	possible
乔西	知道	它	为了	当然	和	她	决定	到	寻找	出去	如果	可能的

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . -

and	to	help	her	if	she	could	.	31
和	到	帮助	她	如果	她	可以	.	-

乔西确信无疑，她决心尽可能地查明真相并帮助她。31

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ˌɪntə'viːn]

JOSIE	INTERVENES
乔西	介入

乔西介入

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] ['bɪldɪŋ] ,

“	What	is	it	,	honey	?	”	asked	Josie	as	they	left	the	rickety	old	building	,
”	什么	是	它	,	蜂蜜	?	”	问	乔西	作为	他们	左边	这	摇摇晃晃的	老的	建筑	,

“怎么了，亲爱的？”乔西一边问，一边和乔西离开了那栋摇摇欲坠的老房子。

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] .

the	second	floor	of	which	was	occupied	by	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.
这	第二	地面	的	哪个	曾是	占领	经过	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

其中二楼是 Higgledy Piggledy 商店。

“ [wʌts] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [məˈriː] [ˈluːɪs] .
“ What's what ? ” asked Marie Louise .
“ 是什么 什么 ? ” 问 玛丽 路易丝 .

“什么事？”玛丽·路易丝问道。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
“ The matter ? ”
“ 这 事情 ? ”

“出了什么事？”

“ [jes] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ][kænt] [fuːl] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] !
“ Yes , honey , you can't fool your great - aunt Josie !
“ 是的 , 蜂蜜 , 你 不能 傻子 你的 伟大的 - 阿姨 乔西 !

“是的，亲爱的，你骗不了你的姑婆乔西！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] — [ˈsʌmθɪŋ]
There is something that is making you pale and thin and sad - eyed — something
那里 是 某物 那 是 制作 你 苍白 和 薄的 和 伤心 - 眼睛 — 某物
[ðæt] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .
that keeps your eyes swimming in tears half the time .
那 保持 你的 眼睛 游泳 在 眼泪 一半 这 时间 .

有什么东西让你脸色苍白、身形消瘦、眼神忧郁——有什么东西让你时常泪流满面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] [prɪˈtendɪŋ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
There is no use in pretending you didn't come down to the shop to see me
那里 是 不 使用 在 假装 你 没有 来 向下 到 这 店铺 到 看 我
[əˈləʊn] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌrɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
alone if possible and talk over something that is worrying you to death .
独自的 如果 可能的 和 讲话 超过 某物 那 是 令人担忧 你 到 死亡 .

如果你有可能单独来店里找我，和我单独谈谈让你忧心忡忡的事情，那就没必要假装你没来。

[naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] ?
Now is there ?
现在 是 那里 ?

现在有了吗?

” [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [smaɪld] , “ [wel] — [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] !
” Mary Louise smiled , “ Well — y - e - e - s !
” 玛丽 路易丝 微笑 , “ 出色地 — 是 - e - e - s !

玛丽·路易丝笑了，“嗯——是的！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
But how did you know ? ”
但 如何 做过 你 知道 ? ”

但你怎么知道的?

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θʌm] , [pəˈhæps] !
“ By a pricking in my thumb , perhaps !
“ 经过 一个 刺 在 我的 拇指 , 也许 !

“也许是被我拇指上的针扎了一下！”

[ˈenihaʊ] — [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
Anyhow — out with it !
无论如何 — 出去 和 它 !

总之——快说吧!

" ['meəri] ['lu:ɪs] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Mary	Louise	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	玛丽	路易丝	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

玛丽·路易丝松了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][naɪs][tu:; tə][hæv; həv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bi:; bi][səʊ][də'rekt][ænd; ənd]

It	was	rather	nice	to	have	Josie	be	so	direct	and
它	曾是	相当	好的	到	有	乔西	是	所以	直接的	和

uncompromising32

uncompromising32

uncompromising32

乔西如此直率、毫不妥协，这真是太好了。32

[ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

and	businesslike	.
和	商业化	.

并且显得很专业。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	had	come	to	see	her	in	hope	of	getting	a	word	alone	with	her	,
她	有	来	到	看	她	在	希望	的	获得	一个	单词	独自的	和	她	,

她来见她，希望能有机会单独和她谈谈。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'rəʊz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑ:f] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [teɪk]

but	,	when	the	opportunity	arose	,	she	had	half	determined	not	to	take
但	,	什么时候	这	机会	出现	,	她	有	一半	决定	不是	到	拿

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

但是，当机会来临时，她却半信半疑地决定不去利用它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

She	had	not	known	just	how	to	begin	and	now	Josie	had	taken	the
她	有	不是	已知	只是	如何	到	开始	和	现在	乔西	有	已采取	这

[bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][sɪt] [taɪt]

bit	between	her	teeth	and	there	was	nothing	to	do	but	sit	tight
少量	之间	她	牙齿	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	坐	紧的

[ænd; ənd][let]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

and	let	Josie	have	her	way	.
和	让	乔西	有	她	方式	.

她原本不知道该如何开始，现在乔西已经抓住了把柄，她除了坐以待毙，任由乔西为所欲为之外，别无他法。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [heɪt] [tu:; tə] [stɑ:t] [bʌt; bət] [jʊl] [fi:l] ['betə(r)] [wen] [wʌns] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] .

“	I	know	you	hate	to	start	but	you'll	feel	better	when	once	you	begin	.
"	我	知道	你	恨	到	开始	但	你会	感觉	更好的	什么时候	一次	你	开始	.

“我知道你讨厌开始，但一旦你开始，你会感觉好多了。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dænɪ] ? "

Is	it	something	about	Danny	?	"
是	它	某物	关于	丹尼	?	"

是不是跟丹尼有关?

“ ['pɑ:tli] ! "

“	Partly	!	"
"	部分	!	"

“部分如此！”

“ ['eniwʌn] [els] ? "

“	Anyone	else	?	"
"	任何人	别的	?	"

“还有其他人吗？”

“ ['grænpɑ:] [dʒɪm] ! ”

“	**Grandpa**	**Jim**	**!**	**”**
”	爷爷	吉姆	!	”

“吉姆爷爷！”

“ [ɑ:rnt] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ? ”

“	**Aren't**	**they**	**getting**	**along**	**as**	**well**	**as**	**they**	**used**	**to**	**?**	**”**
”	不是	他们	获得	沿着	作为	出色地	作为	他们	用过的	到	?	”

“他们现在的关系不如以前那么好了？”

“ [əʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] — [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ded] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['grænpɑ:] [dʒɪm][ɪz] ['tri:tɪŋ] ['dænɪ] .

“	**Oh**	**,**	**Josie**	**—**	**I**	**am**	**nearly**	**dead**	**about**	**the**	**way**	**Grandpa**	**Jim**	**is**	**treating**	**Danny**	**.**
”	哦	,	乔西	—	我	是	几乎	死的	关于	这	方式	爷爷	吉姆	是	治疗	丹尼	.

“哦，乔西——爷爷吉姆对待丹尼的方式让我几乎要崩溃了。”

[ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	**can't**	**make**	**it**	**out**	**at**	**all**	**.**
我	不能	制作	它	出去	在	全部	.

我完全看不清。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['dænɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [ænd; ənd]

He	**used**	**to**	**be**	**crazy**	**about**	**Danny**	**and**	**wanted**	**me**	**to**	**marry**	**him**	**and**		
他	用过的	到	是	疯狂的	关于	丹尼	和	通缉	我	到	结婚	他	和		

[si:md] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sʌn] — [bʌt; bət] ['leɪtli] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə]

seemed	**to**	**love**	**him**	**like**	**a**	**real**	**son**	**—**	**but**	**lately**	**he**	**is**	**so**	**strangely**	**unkind**	**to**
似乎	到	爱	他	喜欢	一个	真实的	儿子	—	但	最近	他	是	所以	奇怪的	不友善	到

[hɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

他以前非常喜欢丹尼，想让我嫁给他，而且似乎像对待亲生儿子一样疼爱他——但最近他对丹尼却异常冷漠无情。

“ [haʊ] [dʌz] ['dænɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**How**	**does**	**Danny**	**take**	**it**	**?**	**”**
”	如何	做	丹尼	拿	它	?	”

“丹尼对此作何反应？”

“ [æt; ət] [fɜ:st] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də]

“	**At**	**first**	**,**	**his**	**feelings**	**were**	**hurt**	**and**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**
”	在	第一的	,	他的	情怀	是	伤害	和	他	没有	知道	什么	到	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

“起初，他感到很受伤，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [si:z] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] Grandpa33

but	**now**	**he**	**is**	**angry**	**and**	**impatient**	**and**	**just**	**sees**	**as**	**little**	**of**	**Grandpa33**
但	现在	他	是	生气的	和	不耐烦	和	只是	看到	作为	小的	的	Grandpa33

但现在他很生气，很不耐烦，几乎不再理会爷爷33了。

[dʒɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Jim	**as**	**possible**	**.**
吉姆	作为	可能的	.

尽可能地扮演吉姆。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [həʊm] ,

He	**hardly**	**ever**	**comes**	**home**	**to**	**dinner**	**and**	**,**	**when**	**he**	**does**	**come**	**home**	**,**	
他	几乎	曾经	来	家	到	晚餐	和	,	什么时候	他	做	来	家	,	

他几乎从不回家吃晚饭，即使回家了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænpɑː] [dʒɪm] [meɪks] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [in,sinju'eiʃən] [ə'baʊt] ['mʌni]

it	is	awful	because	Grandpa	Jim	makes	the	most	terrible	insinuations	about	money
它	是	可怕	因为	爷爷	吉姆	制作	这	最多	糟糕的	暗示	关于	钱

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dænɪ] [dʒʌst] [fliŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	all	kinds	of	things	and	Danny	just	flings	himself	out	of	the	house
和	全部	种类	的	事物	和	丹尼	只是	投掷	他自己	出去	的	这	房子

[ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] [dʒɪm] [sez] [hiː; hi][ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	then	Grandpa	Jim	says	he	is	neglecting	me	.
和	然后	爷爷	吉姆	说道	他	是	疏忽	我	.

这太糟糕了，因为吉姆爷爷对钱和各种事情都做出了非常可怕的暗示，丹尼就直接跑出了家门，然后吉姆爷爷说他冷落了我。

[wen'evə(r)] [ai][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] ['dænɪ] ,

Whenever	I	go	anywhere	with	Danny	,
每当	我	去	任何地方	和	丹尼	,

无论我和丹尼一起去哪里，

['grænpɑː] [dʒɪm] [gets] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [sez] ['dænɪ] [mə'nɔpəlaiz] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai]

Grandpa	Jim	gets	furious	with	him	and	says	Danny	monopolizes	me	so	that	I
爷爷	吉姆	获得	狂怒	和	他	和	说道	丹尼	垄断	我	所以	那	我

[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['evri]

have	no	time	to	give	to	my	poor	old	grandfather	who	has	made	every
有	不	时间	到	给	到	我的	贫穷的	老的	祖父	WHO	有	制成	每一个

['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

sacrifice	for	me	.	”
牺牲	为了	我	.	”

吉姆爷爷对此非常生气，他说丹尼霸占了我的时间，让我没有时间陪伴我可怜的老爷爷，他为了我做出了巨大的牺牲。”

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['nʌti] , [dʒʌst][pleɪn] ['nʌti] , [ai] [θɪŋk] ,

“	The	Colonel	is	nutty	,	just	plain	nutty	,	I	think	,
“	这	上校	是	坚果	,	只是	清楚的	坚果	,	我	思考	,

“我觉得上校疯了，简直就是个疯子。”

” [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnsɪŋ] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

”	suggested	Josie	without	mincing	matters	in	the	least	.
”	建议	乔西	没有	绞碎	事情	在	这	至少	.

“乔西毫不含糊地建议道。”

“ [əʊ] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	don't	say	it	!
“	哦	不	说	它	!

“哦，别说了！”

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Please	don't	say	it	!
请	不	说	它	!

请不要说！

” [kraɪd] ['meəri] ['luːɪs] .

”	cried	Mary	Louise	.
”	哭	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易丝喊道。”

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][klɪə(r)] ['hedɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dʒʌst]

“	He	is	as	clear	headed	as	can	be	and	attends	to	his	business	just
”	他	是	作为	清除	标题	作为	能	是	和	参加	到	他的	商业	只是

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [tʃes] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [biːt]

as	he	always	has	and	he	plays	chess	with	Uncle	Peter	and	can	beat
作为	他	总是	有	和	他	演出	棋	和	叔叔	彼得	和	能	打

[hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [gets] ['biːt(ə)n] .

him	as	often	as	he	gets	beaten	.
他	作为	经常	作为	他	获得	被打败	.

“他头脑非常清醒，像往常一样认真对待自己的工作，他和彼得叔叔下棋，赢的次数和输的次数一样多。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] . ”

A	man	who	was	not	quite	in	his	right	mind	couldn't	do	that	.	”
一个	男人	WHO	曾是	不是	相当	在	他的	正确的	头脑	不能	做	那	.	”

一个神志不清的人是做不到这一点的。

“ [wel] , ['hʌni] ,

“	Well	,	honey	,
”	出色地	,	蜂蜜	,

“嗯，亲爱的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [biːn] [ə; eɪ][bɪt]

I	should	think	you	would	rather	your	old	grandfather	was	off	his	bean	a	bit
我	应该	思考	你	会	相当	你的	老的	祖父	曾是	离开	他的	豆	一个	少量

[ðæn; ðən][dʒʌst][pleɪn] [miːn] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] .

than	just	plain	mean	and	cantankerous	.
比	只是	清楚的	意思是	和	脾气暴躁的	.

我想你宁愿你老爷爷有点精神不正常，也不愿他只是单纯的刻薄和暴躁。

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bɔːldli] ,

I	fancy	you	think	I	put	it	pretty	baldly	,
我	想要	你	思考	我	放	它	漂亮的	光秃秃地	,

我想你肯定觉得我说话很直白吧。

” ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wins] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , “ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ] other34

”	noticing	how	her	friend	winced	at	her	words	,	“	but	I	see	no	other34
”	注意到	如何	她	朋友	畏缩	在	她	字	,	“	但	我	看	不	other34

注意到朋友听到她的话后畏缩了一下，“但我看不到其他34

[weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

way	to	put	it	.
方式	到	放	它	.

这么说吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['dænɪ] ? ”

Have	you	talked	it	over	with	Danny	?	”
有	你	谈话	它	超过	和	丹尼	?	”

你跟丹尼谈过这件事了吗?

“ [əʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	Oh	,	Josie	,
”	哦	,	乔西	,

“哦，乔西，

[aɪ][dʒʌst][kænt] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə]

I	just	can't	talk	it	over	with	him	because	it	would	be	so	disloyal	to
我	只是	不能	讲话	它	超过	和	他	因为	它	会	是	所以	不忠	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪm] !

poor	Grandpa	Jim	!
贫穷的	爷爷	吉姆	!

我实在没办法跟他谈这件事，因为那样对可怜的吉姆爷爷太不忠了!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

Think	of	all	he	has	done	for	me	!
思考	的	全部	他	有	完毕	为了	我	!

想想他为我做了多少事!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Think	of	what	he	sacrificed	for	my	mother	and	how	he	was	willing	to
思考	的	什么	他	牺牲	为了	我的	母亲	和	如何	他	曾是	愿意的	到

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fər'evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

go	on	and	sacrifice	himself	forever	for	me	if	it	had	not	been	for
去	在	和	牺牲	他自己	永远	为了	我	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

the	wisdom	of	your	dear	father	.	”
这	智慧	的	你的	亲爱的	父亲	.	”

想想他为我母亲牺牲了多少，如果不是你亲爱的父亲的远见卓识，他多么愿意为了我永远牺牲自己。

“ [jes] , ['hʌni] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	Yes	,	honey	,	I	am	thinking	of	that	.
“	是的	,	蜂蜜	,	我	是	思维	的	那	.

“是的，亲爱的，我正在考虑这件事。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Don't	you	know	your	grandfather	loves	you	better	than	anybody	in	the	world
不	你	知道	你的	祖父	爱	你	更好的	比	任何人	在	这	世界

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

and	he	would	die	rather	than	hurt	you	,
和	他	会	死	相当	比	伤害	你	,

难道你不知道你爷爷比世界上任何人都爱你吗？他宁愿死也不会伤害你。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ?

that	is	,	if	he	is	in	his	right	mind	?
那	是	,	如果	他	是	在	他的	正确的	头脑	?

也就是说，如果他神志清醒的话?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['wuːndɪŋ] [juː; jʊ] ['evri]

Don't	you	realize	that	this	poor	old	man	who	is	deliberately	wounding	you	every
不	你	意识到	那	这	贫穷的	老的	男人	WHO	是	故意地	受伤	你	每一个

['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]

moment	of	the	day	—	because	he	would	ordinarily	know	that	there	can	be
片刻	的	这	天	—	因为	他	会	按说	知道	那	那里	能	是

[nəʊ] [wuːnd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz] [in'flikt] [wen] [hiː; hi] [sez] [hɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt]

no	wound	deeper	than	the	one	he	is	inflicting	when	he	says	hard	things	about
不	伤口	更深	比	这	一	他	是	造成	什么时候	他	说道	难的	事物	关于

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['grænfɑːðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]

your	husband	—	don't	you	know	that	this	is	not	your	real	grandfather	but	a
你的	丈夫	—	不	你	知道	那	这	是	不是	你的	真实的	祖父	但	一个

[sɪk] [mæn] ,

sick	man	,
生病的	男人	,

你难道不明白，这个可怜的老人，每时每刻都在故意伤害你——因为他通常应该知道，说你丈夫的坏话，会给你造成最深的伤害——你难道不知道，这不是你真正的祖父，而是一个病人吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [nɒt] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['prɒpəli] ?

your	grandfather	with	his	brain	not	functioning	properly	?
你的	祖父	和	他的	脑	不是	功能	适当地	?

你爷爷脑子不太灵光?

[dʒʌst][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [gəʊ][ɒn]['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self]

Just	as	my	father	refused	to	let	your	grandfather	go	on	sacrificing	himself
只是	作为	我的	父亲	拒绝	到	让	你的	祖父	去	在	牺牲	他自己

['juːsləsli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

uselessly	for	your	poor	mother	,
无用	为了	你的	贫穷的	母亲	,

就像我父亲不愿让你的祖父继续白白牺牲自己来帮助你可怜的母亲一样，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

who	had	passed	beyond	his	care	and	solicitude	,
WHO	有	通过了	超过	他的	关心	和	关怀	,

他已过世，不再受他关心和眷顾。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['dænɪ]

so	I	am	trying	to	make	you	see	that	you	must	not	let	your	dear	Danny
所以	我	是	尝试	到	制作	你	看	那	你	必须	不是	让	你的	亲爱的	丹尼

[biː; bi] sacrificed35

be	sacrificed35
是	sacrificed35

所以我试图让你明白，你绝不能让亲爱的丹尼成为牺牲品。35

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

just	because	you	refuse	to	face	the	truth	.	”
只是	因为	你	拒绝	到	脸	这	真相	.	”

仅仅因为你拒绝面对真相。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] ! ”

“	Josie	,	you	are	hard	on	me	!	”
“	乔西	,	你	是	难的	在	我	!	”

“乔西，你对我太严厉了！”

“ [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][hɑːd] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [jɔː'self] .

“	So	I	am	,	but	not	as	hard	on	you	as	you	are	on	yourself	.
“	所以	我	是	,	但	不是	作为	难的	在	你	作为	你	是	在	你自己	.

“我也是，但我不会像你对自己那样苛刻。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] , ['meəri] ['luːɪs] ,

Can't	you	see	,	Mary	Louise	,
不能	你	看	,	玛丽	路易丝	,

玛丽·路易斯，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] ['grænpɑː] [dʒɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['dænɪ] ?

you	are	being	as	unfair	to	Grandpa	Jim	as	you	are	to	Danny	?
你	是	存在	作为	不公平	到	爷爷	吉姆	作为	你	是	到	丹尼	?

你对吉姆爷爷和对丹尼一样不公平吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt]

Can't	you	see	that	the	real	Colonel	Hathaway	would	die	before	he	would	do	what
不能	你	看	那	这	真实的	上校	哈撒韦	会	死	前	他	会	做	什么

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ?

he	is	doing	if	he	had	his	senses	about	him	?
他	是	正在做	如果	他	有	他的	感官	关于	他	?

难道你看不出来，如果哈撒韦上校神智清醒的话，他宁愿死也不会做他现在正在做的事情吗?

[hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

He	really	should	see	a	doctor	.
他	真的	应该	看	一个	医生	.

他真的应该去看医生。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ðæt] [jʌŋ] ['dɑːktə; draɪv] . [kəuls] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] ? ”

Why	don't	you	get	that	young	Dr	.	Coles	to	look	in	on	him	?	”
为什么	不	你	得到	那	年轻的	博士	.	科尔斯	到	看	在	在	他	?	”

为什么不让年轻的科尔斯医生去给他看看呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['fjʊəriəs] .
“ It would make him furious .
〃 它 会 制作 他 狂怒 .

这会让他勃然大怒。

[hiː; hi] [laɪks] ['dɑːktər; draɪv] . [kəulz] [bʌt; bət] ,
He likes Dr . Coles but ,
他 点赞 博士 . 科尔斯 但 ,

他喜欢科尔斯医生，但是

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [prə'feʃənəli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
if he should come to see him professionally when he had not sent for him
如果 他 应该 来 到 看 他 专业地 什么时候 他 有 不是 发送 为了 他

,
,
,

如果他没有召见对方，却以专业人士的身份前来拜访他，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm] . ”
he might be rude to him . ”
他 可能 是 粗鲁的 到 他 . 〃

他可能会对他无礼。

“ [wel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːdnəs] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [nɜːv] ['speʃəlɪst] .
“ Well a little rudeness isn't going to kill a nerve specialist .
〃 出色地 一个 小的 粗鲁 不是 去 到 杀 一个 神经 专家 .

“一点点粗鲁不会要了神经科专家的命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ðæts] [wɒt] [kəulz] [ɪz][ai] [bɪ'li:v] .
That's what Coles is I believe .
那就是 什么 科尔斯 是 我 相信 .

我相信这就是Coles的本质。

[get] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [jɔ:(r); jə(r)]
Get him to come in a kind of friendly way and see if he thinks your
得到 他 到 来 在 一个 种类 的 友好的 方式 和 看 如果 他 思考 你的
['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz]['nɔ:m(ə)l] . ”
grandfather is normal . ”
祖父 是 普通的 . ”

用友好的方式让他过来，看看他是否觉得你爷爷正常。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndə'hændɪd] ? ”
“ You don't think it would be underhanded ? ”
“ 你 不 思考 它 会 是 卑鄙的 ? ”

“你不觉得这很卑鄙吗？”

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndə'hændɪd] !
“ Sure it would be underhanded !
“ 当然 它 会 是 卑鄙的 !

“这当然是卑鄙的手段！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndə'hændɪd] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
But sometimes being underhanded isn't such a bad thing to be .
但 有时 存在 卑鄙的 不是 这样的 一个 坏的 事物 到 是 .

但有时候，耍点阴招也并非全然是坏事。

” [səʊ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'stju:t] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
” So persuaded by the astute Josie ,
” 所以 被说服 经过 这 精明 乔西 ,

“于是，在精明的乔西的劝说下，

['meəri] ['lu:ɪs] [ə'gri:d] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . [kələs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mary Louise agreed to stop at Dr . Coles's office and have a little
玛丽 路易丝 同意 到 停止 在 博士 . 科尔斯 办公室 和 有 一个 小的
[tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
talk with him concerning her grandfather .
讲话 和 他 有关 她 祖父 .

玛丽·路易丝同意去科尔斯医生的办公室，和他谈谈她祖父的事情。

“ [doʊnt] [tel] [hɪm] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” -
“ Don't tell him what you think is the matter , ” 36
“ 不 告诉 他 什么 你 思考 是 这 事情 , ” -

“别告诉他你觉得出了什么问题，”36

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['wɪspəd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
Josie whispered while they waited their turn to see the young doctor .
乔西 低声说道 尽管 他们 等待 他们的 转动 到 看 这 年轻的 医生 .

在等待轮到年轻医生看诊时，乔西低声说道。

“ [dʒʌst] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

“	Just	tell	him	you	are	a	little	uneasy	about	the	old	gentleman	and	for
〃	只是	告诉	他	你	是	一个	小的	不安	关于	这	老的	绅士	和	为了

[hɪm] [tuː; tə] [step] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] .

him	to	step	around	in	a	friendly	way	and	look	him	over	.
他	到	步	大约	在	一个	友好的	方式	和	看	他	超过	.

“你就告诉他你对这位老先生有点不安，让他友好地走近他，仔细看看他。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːdɪkt] ,

Then	,	when	he	gives	his	verdict	,
然后	,	什么时候	他	给予	他的	判决	,

然后，当他宣判时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð] [ˈdænɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː]

you	have	a	plain	talk	with	Danny	and	make	him	realize	it	is	not	the	true
你	有	一个	清楚的	讲话	和	丹尼	和	制作	他	意识到	它	是	不是	这	真的

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] [huː] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] .

Colonel	Hathaway	who	is	behaving	this	way	.
上校	哈撒韦	WHO	是	行为	这	方式	.

你要和丹尼好好谈谈，让他明白现在这样行事的并不是真正的哈撒韦上校。

[ˈdænɪ] [hæz; həz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz]

Danny	has	disposition	enough	to	carry	it	off	without	a	murmur	if	he	knows
丹尼	有	处置	足够的	到	携带	它	离开	没有	一个	低语	如果	他	知道

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] —

you	know	that	your	grandfather	is	simply	suffering	from	a	slight	—	er	—	er	—
你	知道	那	你的	祖父	是	简单地	痛苦	从	一个	轻微	—	呃	—	呃	—

[dɪˈreɪndʒmənt] . ”

derangement	.	”
精神错乱	.	”

丹尼性格沉稳，如果知道你知道你爷爷只是有点——呃——呃——精神错乱，他肯定不会抱怨。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
〃	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kəuls] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [breɪn] [ˈtrʌb(ə)l]

I'll	do	what	you	say	if	Dr	.	Coles	thinks	he	has	some	brain	trouble
患病的	做	什么	你	说	如果	博士	.	科尔斯	思考	他	有	一些	脑	麻烦

[ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] [wei] .

that	is	making	him	do	this	way	.
那	是	制作	他	做	这	方式	.

如果科尔斯医生认为他有脑部疾病导致他这样行事，我会照你说的做。

[ai] [duː; də] [həʊp] [ˈgrænpɑː] [dʒɪmz] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈfeɪlɪŋ] . ”

I	do	hope	Grandpa	Jim's	mind	is	not	really	failing	.	”
我	做	希望	爷爷	吉姆的	头脑	是	不是	真的	失败	.	”

我真希望吉姆爷爷的记忆力没有真的衰退。

“ [wel] , [aɪˈd] [ə; eɪ] [diːl] [ˈrɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [feɪl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [hɑːt] .

“	Well	,	I'd	a	deal	rather	his	mind	would	fail	than	his	own	kind	heart	.
〃	出色地	,	ID	一个	交易	相当	他的	头脑	会	失败	比	他的	自己的	种类	心	.

“我宁愿他的理智崩溃，也不愿他的善良之心崩溃。”

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [pleɪn] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːnnəs] -

I'd	hate	to	think	that	my	dear	old	friend	was	just	plain	mean	for	meanness	'
ID	恨	到	思考	那	我的	亲爱的	老的	朋友	曾是	只是	清楚的	意思是	为了	卑鄙	-

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

我真不希望我亲爱的老朋友仅仅因为刻薄而刻薄。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['bæti] .

I'd	much	rather	think	he	was	a	bit	batty	.
ID	很多	相当	思考	他	曾是	一个	少量	疯狂	.

我宁愿认为他有点精神不正常。

" ['meəri] ['luːɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Mary	Louise	sighed	and	smiled	in	spite	of	herself	.
"	玛丽	路易丝	叹了口气	和	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

玛丽·路易丝叹了口气，不由自主地笑了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] ['ɒnɪstli]

Josie	was	so	simple	and	natural	and	spoke	her	mind	so	honestly
乔西	曾是	所以	简单的	和	自然的	和	辐	她	头脑	所以	诚实地

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [hɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	directly	that	there	was	no	getting	hurt	with	her	,
和	直接地	那	那里	曾是	不	获得	伤害	和	她	,

乔西为人单纯自然，说话坦诚直率，跟她在一起根本不会受到伤害。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] Colonel37

although	it	did	seem	a	little	heartless	for	her	to	speak	of	Colonel37
虽然	它	做过	似乎	一个	小的	狠心	为了	她	到	说话	的	Colonel37

虽然她谈及Colonel37时显得有些冷酷无情。

['hæθəˌweɪ] [æz; əz] " [ɒf] [hɪz; ɪz] [biːn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [bɪt] ['bæti] .

Hathaway	as	"	off	his	bean	"	and	a	"	bit	batty	.
哈撒韦	作为	"	离开	他的	豆	"	和	一个	"	少量	疯狂	.

哈撒韦"神志不清"且"有点疯癫"。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [wɒz; wəz][æz; əz][də'rekt][æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

"	Dr	.	Coles	was	as	direct	as	Josie	and	immediately
"	博士	.	科尔斯	曾是	作为	直接的	作为	乔西	和	立即地

[grɑːsp, græsp] [wɒt] ['meəri] ['luːɪs] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

grasped	what	Mary	Louise	wanted	him	to	do	and	promised	to	do	it
抓住	什么	玛丽	路易丝	通缉	他	到	做	和	承诺	到	做	它

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

that	very	evening	.
那	非常	晚上	.

"科尔斯医生和乔西一样直率，立刻明白了玛丽·路易斯想要他做什么，并承诺当晚就去做。"

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] ,

"	I'll	make	an	evening	call	,
"	患病的	制作	一个	晚上	称呼	,

"我晚上会打个电话。"

['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dekstə(r)][æz; əz] [wel]

coming	in	quite	naturally	and	asking	to	see	you	and	Mr	.	Dexter	as	well
未来	在	相当	自然	和	问	到	看	你	和	先生	.	德克斯特	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

as	the	Colonel	,
作为	这	上校	,

他很自然地走了进来，要求见您、德克斯特先生以及上校。

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ɪg'zæktli] ! " [pʊt] [ɪn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	Exactly	!	"	put	in	Josie	.
"	确切地	!	"	放	在	乔西	.

"没错！"乔西插嘴道。

“ ['steθəˌskəʊps] [ænd; ənd] [blʌd] ['preʃə(r)] [tests] [kæn; kən] ['fɒləʊ] ['leɪtə(r)] . ”

“	**Stethoscopes**	**and**	**blood**	**pressure**	**tests**	**can**	**follow**	**later**	**.**	**”**
”	听诊器	和	血	压力	测试	能	跟随	之后	.	”

“听诊器和血压测试可以稍后再进行。”

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] , ” [saɪd] ['meəri] ['luːɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .

“	**Now**	**I**	**feel**	**better**	**,**	**”**	**sighed**	**Mary**	**Louise**	**as**	**they**	**left**	**the**	**doctor's**	**office**	**.**
”	现在	我	感觉	更好的	,	”	叹了口气	玛丽	路易丝	作为	他们	左边	这	医生的	办公室	.

“我现在感觉好多了，”玛丽·路易斯叹了口气，她们离开了医生的办公室。

“ [lets] [gəʊ] [get] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] .

“	**Let's**	**go**	**get**	**an**	**ice**	**cream**	**soda**	**.**
”	我们来吧	去	得到	一个	冰	奶油	苏打	.

“我们去买冰淇淋苏打吧。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . ”

I	**haven't**	**had**	**the**	**heart**	**for**	**one**	**for**	**weeks**	**.**	**”**
我	还没有	有	这	心	为了	一	为了	周	.	”

我已经好几个星期没心情吃了。

“ [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**You**	**poor**	**lamb**	**!**	**”**	**laughed**	**Josie**	**.**
”	你	贫穷的	羊肉	!	”	笑了	乔西	.

“你这只可怜的小羊羔！”乔西笑着说。

“ [wʌn] [dʌz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] .

“	**One**	**does**	**have**	**to**	**feel**	**kind**	**of**	**perky**	**for**	**ice**	**cream**	**sodas**	**.**
”	一	做	有	到	感觉	种类	的	活泼的	为了	冰	奶油	汽水	.

“喝冰淇淋苏打水的时候，确实得心情比较愉悦才行。”

” [ðə; ði] ['səudəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [net] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [mætʃt] ,

”	**The**	**sodas**	**were**	**enjoyed**	**,**	**the**	**net**	**for**	**the**	**curtains**	**matched**	**,**
”	这	汽水	是	享受	,	这	网	为了	这	窗帘	匹配	,

“汽水很好喝，窗帘的网纱也很搭。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] .

and	**the**	**two**	**girls**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**.**
和	这	二	女孩们	制成	他们的	方式	后退	到	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

于是，两个女孩回到了杂乱小店。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

“	**Sorry**	**to**	**be**	**so**	**long**	**but**	**I**	**fancy**	**you**	**have**	**been**	**busy**	**enough**	**on**	**the**	**other**
”	对不起	到	是	所以	长的	但	我	想要	你	有	到过	忙碌的	足够的	在	这	其他

[dɑːn] ,

darns	**,**
真糟糕	,

“抱歉耽搁了这么久，但我猜你一定忙于其他琐事吧。”

” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	**said**	**Josie**	**.**
”	说	乔西	.

“乔西说道。”

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”

“	**Anything**	**happened**	**?**	**”**
”	任何事物	发生	?	”

“发生什么事了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**,**
”	是的	,	”	说	伊丽莎白	,

“是的，”伊丽莎白说。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['bɒnɪt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] .

“	a	lady	came	in	and	wanted	a	mourning	bonnet	made	in	a	certain	way	.
”	一个	女士	来了	在	和	通缉	一个	丧	引擎盖	制成	在	一个	肯定	方式	.

“一位女士进来，想要一顶特定款式的丧服帽。

[juː; jʊ] [siː] ['leɪdɪz] [doʊnt][weə(r)] ['bɔnɪts] any38

You	see	ladies	don't	wear	bonnets	any38
你	看	女士们	不	穿	引擎盖	any38

你看，女士们都不戴软帽38

[mɔː(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n][əʊld] , [əʊld] ['leɪdɪz] .

more	,	not	even	old	,	old	ladies	.
更多的	,	不是	甚至	老的	,	老的	女士们	.

更多，甚至不是年纪很大的老太太。

['evribɒdi] [weəz] [hæts] .

Everybody	wears	hats	.
大家	穿着	帽子	.

每个人都戴帽子。

[ðɪs] [dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hæts][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]

This	dear	old	lady	complained	that	she	was	too	old	for	hats	and	the	girls	in
这	亲爱的	老的	女士	抱怨	那	她	曾是	也	老的	为了	帽子	和	这	女孩们	在

[ðə; ði] [stɔːz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɒnɪt] .

the	stores	laughed	at	her	for	requesting	an	old	-	fashioned	bonnet	.
这	商店	笑了	在	她	为了	请求	一个	老的	-	造型	引擎盖	.

这位可怜的老太太抱怨说她年纪太大，戴不了帽子了，商店里的女孩们却嘲笑她想要一顶老式的软帽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] . ”

She	had	heard	that	we	did	anything	and	came	to	us	.	”
她	有	听到	那	我们	做过	任何事物	和	来了	到	我们	.	”

她听说我们做了什么坏事，就来找我们了。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . ”

“	Too	bad	you	had	to	turn	her	down	.	”
”	也	坏的	你	有	到	转动	她	向下	.	”

“真可惜你不得不拒绝她。”

“ [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

“	But	Josie	,	I	didn't	.
”	但	乔西	,	我	没有	.

“但是乔西，我没有。”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒn][ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

I	just	took	the	order	on	a	venture	.
我	只是	采取	这	命令	在	一个	风险投资	.

我刚刚接了个投资项目的订单。

[aɪ] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	there	must	be	somebody	we	could	get	to	do	it	.
我	毛毡	那里	必须	是	某人	我们	可以	得到	到	做	它	.

我觉得肯定能找到人来做这件事。

[ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən][əʊld][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp] ,

She	left	an	old	one	to	be	copied	as	to	shape	,
她	左边	一个	老的	一	到	是	复制	作为	到	形状	,

她留下了一件旧物供人仿制形状，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [trɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

but	she	wants	the	new	one	trimmed	a	little	more	.
但	她	想要	这	新的	一	修剪过的	一个	小的	更多的	.

但她希望新的那件再修剪得更短一些。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [blæk] [kreɪp] ['bɒnɪt] [wɪð]
" **Elizabeth dived into a box and produced a little rusty black crêpe bonnet with**
" 伊丽莎白 潜水 进入 一个 盒子 和 生产 一个 小的 生锈的 黑色的 绉 引擎盖 和
[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ruːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [freʃ] [njuː] [kreɪp] .
a widow's ruche and a package of fresh new crêpe .
一个 寡妇的 褶皱 和 一个 包裹 的 新鲜的 新的 绉 .

伊丽莎白钻进一个盒子里，掏出一顶锈迹斑斑的黑色绉纱小帽子，上面有褶边，还有一包新鲜的绉纱。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld]['leɪdi] , " [pʊt][ɪn]['aɪriːn] .
" **She was a sweet old lady , " put in Irene .**
" 她 曾是 一个 甜的 老的 女士 , " 放 在 艾琳 .

"她是一位和蔼可亲的老太太，"艾琳插话道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" **I wish I had time to do it for her ,**
" 我 希望 我 有 时间 到 做 它 为了 她 ,

"我真希望我有时间帮她做这件事。"

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] . "
not that I am much of a milliner . "
不是 那 我 是 很多 的 一个 女帽商 . "

我并不是一个很厉害的女帽设计师。

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [begd] ['meəri] ['luːɪs] .
" **Do let me do it , " begged Mary Louise .**
" 做 让 我 做 它 , " 乞求 玛丽 路易丝 .

"请让我来做吧，"玛丽·路易丝恳求道。

" [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" **I just know I can although I haven't made a hat for years .**
" 我 只是 知道 我 能 虽然 我 还没有 制成 一个 帽子 为了 年 .

"我知道我能做到，尽管我已经好几年没做过帽子了。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] ['fæməli] .
I used to get the most gorgeous results for my doll family .
我 用过的 到 得到 这 最多 华丽的 结果 为了 我的 玩具娃娃 家庭 .

我以前用这些方法做出的娃娃家族模型都非常漂亮。

[aɪ] [meɪk] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌɪn'saɪd] [stɪtʃɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [lʊk] [faɪn] . "
I make outrageous inside stitches , but the outsides look fine . "
我 制作 令人愤慨 里面 针脚 , 但 这 外面 看 美好的 . "

我缝的内针脚非常难看，但外针看起来还不错。

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Oh , would you ?**
" 哦 , 会 你 ?

"哦，你愿意吗？"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['skrʌmpʃəs] !
That would be scrumptious !
那 会 是 美味的 !

那一定美味极了！

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **exclaimed Elizabeth .**
" 惊呼 伊丽莎白 .

"伊丽莎白惊呼道。"

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " -
" **When can you do it ? " 39**
" 什么时候 能 你 做 它 ? " -

"你什么时候可以做？"39

“ [raɪt] [naʊ] !
“ Right now !
” 正确的 现在 !

“现在!

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪzəz] .
All I want is a thimble and some scissors .
全部 我 想 是 一个 顶针 和 一些 剪刀 .

我只需要一个顶针和一把剪刀。

[aɪl] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ʃeɪp] .
I'll run round to the five - and - ten - cent store for a bonnet shape .
患病的 跑步 圆形的 到 这 五 - 和 - 十 - 中心 店铺 为了 一个 引擎盖 形状 .

我得去五分十分商店买个帽子形状的布料。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I noticed this morning that they had a window full of them .
我 注意到 这 早晨 那 他们 有 一个 窗户 满的 的 他们 .

我今天早上注意到他们店里摆了一整扇窗户。

[aɪ][kæn; kən][get][wʌn] ['nɪəli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk]
I can get one nearly like this one and then cut it down to be exactly like
我 能 得到 一 几乎 喜欢 这 一 和 然后 切 它 向下 到 是 确切地 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我可以找到一个几乎和这个一模一样的，然后把它裁成和这个一模一样的样子。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [fɪts] [ˌem 'iː][səʊ][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [saɪz] .
Let me see how this one fits me so I can judge the size .
让 我 看 如何 这 一 适合 我 所以 我 能 法官 这 尺寸 .

让我看看这件衣服穿在我身上合不合身，这样我才能判断尺码是否合适。

” [hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] [pʊt] [ɒn]['əʊvə(r)]
” Her hat was off in a moment and the sad little bonnet put on over
” 她 帽子 曾是 离开 在 一个 片刻 和 这 伤心 小的 引擎盖 放 在 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kɜːrlz] .
her pretty curls .
她 漂亮的 卷发 .

“她立刻摘下帽子，戴上那顶可怜的小帽子，遮住了她漂亮的卷发。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪg'zæktli] !
“ It fits exactly !
” 它 适合 确切地 !

“它完全合身！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] [gɪlt]
” she cried , making a little moue at her image reflected in an antique gilt
” 她 哭 , 制作 一个 小的 老鼠 在 她 图像 反映 在 一个 古董 镀金
['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

她哭了起来，对着古董镀金镜子中映出的自己的影像做了个小小的哼哼动作。

[æn'tiːk] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weəz] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [delt] [ɪn] .
Antique mirrors were among the wares the Higgledy Piggledies dealt in .
古董 镜子 是 之中 这 商品 这 杂乱无章 - 已处理 在 .

古董镜子是杂货铺Higgledy Piggledies经营的商品之一。

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd][get][tuː; tə]

Mary	Louise	was	off	in	a	jiffy	,	eager	to	make	the	purchase	and	get	to
玛丽	路易丝	曾是	离开	在	一个	瞬间	,	渴望的	到	制作	这	购买	和	得到	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

玛丽·路易斯立刻动身，急于完成购买并开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl]

It	made	her	happier	to	have	something	definite	to	occupy	her	until
它	制成	她	更快乐	到	有	某物	定	到	占据	她	直到

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɜːdɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ,

she	could	get	the	doctor's	verdict	concerning	her	grandfather	and	,
她	可以	得到	这	医生的	判决	有关	她	祖父	和	,

有件确定的事情可以做，让她在等医生对她祖父的病情做出诊断之前能有事可做，这让她感到更快乐。

['ɔːlsəʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːk]

also	,	until	she	could	have	the	heart	to	heart	talk
还	,	直到	她	可以	有	这	心	到	心	讲话

此外，直到她能够进行一次推心置腹的谈话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dænɪ] .

she	was	planning	to	have	with	her	Danny	.
她	曾是	规划	到	有	和	她	丹尼	.

她原本计划和她的丹尼一起生孩子。

['aɪriːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] [wen] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frɛndz] ['iːgə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ]

Irene	shook	her	head	sadly	when	her	dear	friend's	eager	footsteps	died	away
艾琳	摇晃	她	头	令人遗憾的是什么时候		她	亲爱的	朋友们	渴望的	脚步声	死亡	离开

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

as	she	flew	down	the	stairs	to	the	street	.
作为	她	飞翔	向下	这	楼梯	到	这	街道	.

当她亲爱的朋友急切的脚步声渐渐消失，她飞快地跑下楼梯来到街上时，艾琳悲伤地摇了摇头。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒləmli] .

“	Dear	,	dear	child	,	”	she	said	solemnly	.
”	亲爱的	,	亲爱的	孩子	,	”	她	说	庄严地	.

“亲爱的孩子，”她郑重地说。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [traɪd] [ɒn] [ðæt] [kwɪə(r)][əʊld] ['mɔːnɪŋ] ['bɒnɪt] . ” -

“	I	do	wish	she	had	not	tried	on	that	queer	old	mourning	bonnet	.	”	40
”	我	做	希望	她	有	不是	尝试	在	那	酷儿	老的	丧	引擎盖	.	”	-

“我真希望她没试戴那顶古怪的旧丧服。”40

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː] , ” [kən'fest] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	It	gave	me	a	turn	too	,	”	confessed	Josie	.
”	它	给予	我	一个	转动	也	,	”	坦白	乔西	.

“这也让我有点心动，”乔西坦白道。

“ [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	I	wondered	if	you	felt	funny	about	it	,	”	said	Elizabeth	.
”	我	想知道	如果	你	毛毡	有趣的	关于	它	,	”	说	伊丽莎白	.

“我想知道你是不是觉得这很奇怪，”伊丽莎白说。

“ [maɪ][əʊld] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

“	My	old	nurse	used	to	tell	us	that	it	was	the	worst	luck	in	the	world	to
”	我的	老的	护士	用过的	到	告诉	我们	那	它	曾是	这	最差	运气	在	这	世界	到

[traɪ][ɒn] ['mɔːnɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

try	on	mourning	unless	you	were	already	wearing	it	.
尝试	在	丧	除非	你	是	已经	穿着	它	.

“我的老护士过去常说，除非你已经穿着丧服，否则试穿丧服是世界上最不吉利的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)]
she **was** **an** **ignorant** **old** **woman** **but** **she** **used** **to** **say** **it** **was** **a** **sure**
她 曾是 一个 无知 老的 女士 但 她 用过的 到 说 它 曾是 一个 当然
[saɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .
sign **of** **trouble** **coming** **.**
符号 的 麻烦 未来 .

她是个无知的老太太，但她常说这是麻烦即将到来的征兆。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['aɪriːn] ? ”
Were **you** **thinking** **of** **that** **,** **Irene** **?** **”**
是 你 思维 的 那 , 艾琳 ? ”

艾琳，你是不是在想这件事?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] .
“ **I** **am** **ashamed** **to** **say** **I** **was** **.**
“ 我 是 羞愧 到 说 我 曾是 .

“我很惭愧地说，我曾经是那样的人。”

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ,
Under **those** **wretched** **widow's** **weeds** **there** **was** **something** **about** **her** **sweet** **face** **,**
在下面 那些 可怜 寡妇的 杂草 那里 曾是 某物 关于 她 甜的 脸 ,

在那身寒酸的寡妇服下，她甜美的脸上却透着一丝别样的魅力。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [biːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['leɪtli] ,
that **certainly** **has** **been** **pale** **and** **pensive** **lately** **,**
那 当然 有 到过 苍白 和 沉思的 最近 ,

最近他确实显得面色苍白，心事重重。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['streɪndʒli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] — [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
that **made** **me** **feel** **strangely** **superstitious** **—** **but** **I** **hate** **myself** **for** **giving** **it**
那 制成 我 感觉 奇怪的 迷信的 — 但 我 恨 我 为了 给予 它
[ruːm] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ” -
room **in** **my** **mind** **.** **”** **41**
房间 在 我的 头脑 . ” -

这让我感到一种莫名的迷信——但我恨自己竟然让这种想法在我的脑海里占据了一席之地。”41

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['meəri] ['luːɪs] — ['mɪlɪnə(r)]
MARY **LOUISE** **—** **MILLINER**
玛丽 路易丝 — 女帽商

玛丽·路易丝——女帽商

[wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] ['meəri] ['luːɪs] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] .
With **deft** **fingers** **Mary** **Louise** **fashioned** **the** **little** **bonnet** **.**
和 麻利 手指 玛丽 路易丝 造型 这 小的 引擎盖 .

玛丽·路易丝用灵巧的双手制作了这顶小帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] [waɪt] [kreɪp] ['ruːʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tækt] [ɪn][ðə; ði]
She **had** **purchased** **a** **piece** **of** **fresh** **white** **crêpe** **ruching** **which** **she** **tacked** **in** **the**
她 有 购买 一个 片 的 新鲜的 白色的 绉 褶皱 哪个 她 已钉住 在 这
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

她买了一块新鲜的白色绉纱褶皱布，并将其缝在了前面。

“ [naʊ] , [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hjuːdʒ] [stɪtʃis] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]

“	Now	,	a	lining	to	keep	my	huge	stitches	from	showing	and	there	we
”	现在	,	一个	衬垫	到	保持	我的	巨大的	针脚	从	显示	和	那里	我们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

“现在，加个衬里，防止我巨大的缝线露出来，就大功告成了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['lʌvli] ! ” [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Lovely	!	”	gasped	Elizabeth	.
”	迷人的	!	” 倒吸一口气		伊丽莎白	.

“太美了！”伊丽莎白惊叹道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	see	how	you	did	it	.
”	我	不	看	如何	你	做过	它	.

“我不明白你是怎么做到的。”

[aɪ][kænt] [trɪm] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	can't	trim	a	hat	to	save	me	.
我	不能	修剪	一个	帽子	到	节省	我	.

我连修剪帽子都做不到。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kænt] ['iːv(ə)n] [trɪm] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]

My	mother	can't	even	trim	a	hat	to	look	like	anything	,	although	she	thinks	she
我的	母亲	不能	甚至	修剪	一个	帽子	到	看	喜欢	任何事物	,	虽然	她	思考	她

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我妈妈连把帽子修剪成什么样子都做不到，尽管她自认为可以。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mʌðə(r)] [kən'fes] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

There	is	nothing	Mother	confesses	not	to	be	able	to	do	.
那里	是	没有什么	母亲	坦白	不是	到	是	有能力的	到	做	.

母亲坦言没有什么事是她做不到的。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] .

”	The	girls	laughed	.
”	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

['mɪsɪz] . [raɪts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

Mrs	.	Wright's	idiosyncrasies	were	well	known	to	the	group	.
太太	.	赖特的	特质	是	出色地	已知	到	这	团体	.

赖特太太的怪癖在大家当中是出了名的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praʊəs]

She	was	a	managing	lady	who	had	unbounded	faith	in	her	own	prowess
她	曾是	一个	管理	女士	WHO	有	无界	信仰	在	她	自己的	能力

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	judgment	.
和	判断	.

她是一位管理能力很强的女性，对自己的能力和判断力有着无限的信心。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] ,

“	I	guess	I'll	take	the	bonnet	to	the	little	old	lady	on	my	way	home	,
”	我	猜测	患病的	拿	这	引擎盖	到	这	小的	老的	女士	在	我的	方式	家	,

“我想我会在回家的路上把这顶帽子送给那位老太太。”

" [sə'dʒestid] ['meəri] ['luːɪs] .
" suggested Mary Louise .
" 建议 玛丽 路易丝 .

"玛丽·路易斯建议道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . "
" I'd like to see her try it on . "
" ID 喜欢 到 看 她 尝试 它 在 . "

"我想看看她试穿的样子。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] had42
" That would be fine , " said Josie , who had42
" 那 会 是 美好的 , " 说 乔西 , WHO had42

"那很好，"乔西说道，她有42岁。

[biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːndərɪŋ] .
been busily engaged all afternoon with her laundering .
到过 忙碌地 已订婚的 全部 下午 和 她 洗衣 .

她整个下午都在忙着洗衣服。

" [aɪ'd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] ['dʌz(ə)n] ['næpkɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɒlɪʃt] [ɒf] .
" I'd go with you , but this last dozen napkins must be polished off .
" ID 去 和 你 , 但 这 最后的 打 餐巾纸 必须 是 抛光 离开 .

"我本来想和你一起去，但是最后这十二张餐巾纸必须用完。"

[doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɒsi] ?
Don't they look lovely and glossy ?
不 他们 看 迷人的 和 光滑 ?

它们看起来是不是很漂亮，很有光泽?

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['aɪən] .
I just love to iron .
我 只是 爱 到 铁 .

我特别喜欢熨衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is such wonderful work to let you think while you are doing it . "
它 是 这样的 精彩的 工作 到 让 你 思考 尽管 你 是 正在做 它 . "

边做边思考，这真是一件很棒的工作。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [θɪŋk] [skɔːtʃt] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] ['dæməsk] , " [lɑːft]
" Yes , and I'm afraid I'd think scorched places on the fine damask , " laughed
" 是的 , 和 我是 害怕的 ID 思考 烧焦的 地方 在 这 美好的 绫 , " 笑了
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

"是啊，我恐怕会觉得那块漂亮的锦缎上留下了焦痕，"伊丽莎白笑着说。

" [wɒt] [mʌst; məst] ['meəri] ['luːɪs] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] ? "
" What must Mary Louise charge the little old lady ? "
" 什么 必须 玛丽 路易丝 收费 这 小的 老的 女士 ? "

"玛丽·路易丝要向这位老太太收取多少费用呢？"

" [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] !
" Charge her !
" 收费 她 !

"指控她！"

[waɪ] ['nʌθɪŋ] , [guːs] !
Why nothing , goose !
为什么 没有什么 , 鹅 !

没什么，笨蛋！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [blʌʃt] ['meəri] ['luːɪs] .

Of	**course**	**,**	**I**	**did**	**it**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**doing**	**it**	**,**	**”**	**blushed**	**Mary**	**Louise**	**.**
的	课程	,	我	做过	它	只是	为了	这	乐趣	的	正在做	它	,	”	脸红了	玛丽	路易丝	.

“当然，我只是为了好玩才这么做的，”玛丽·路易斯脸红了。

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , ” [pʊt] [ɪn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['stɜːnli] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**would**	**never**	**do**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Josie**	**,**	**sternly**	**.**
”	哦	,	那	会	绝不	做	,	”	放	在	乔西	,	严厉地	.

“哦，那绝对不行，”乔西严厉地插话道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['ruːɪn]['aʊə(r)] [treɪd] .

“	**Such**	**a**	**thing**	**would**	**ruin**	**our**	**trade**	**.**
”	这样的	一个	事物	会	废墟	我们的	贸易	.

“这样的事情会毁了我们的贸易。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] ,

the	**little**	**old**	**lady**	**won't**	**think**	**it**	**is**	**done**	**right**	**if**	**it**	**is**	**free**	**,**
这	小的	老的	女士	惯于	思考	它	是	完毕	正确的	如果	它	是	自由的	,

如果是免费的，那位老太太会觉得做得不够好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	**then**	**she**	**would**	**tell**	**other**	**persons**	**that**	**we**	**do**	**work**	**for**	**nothing**	**but**
和	然后	她	会	告诉	其他	人	那	我们	做	工作	为了	没有什么	但

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ,

it	**is**	**not**	**good**	**and**	**,**
它	是	不是	好的	和	,

然后她会告诉其他人，我们白干活，但这不好，而且

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['tʃærəti] ['præktɪs] .

before	**you**	**know**	**it**	**,**	**we'd**	**be**	**overrun**	**with**	**charity**	**practice**	**.**
前	你	知道	它	,	我们会	是	超限	和	慈善机构	实践	.

不知不觉中，我们就会被慈善义诊活动淹没了。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] ['luːɪs] ,

No	**indeed**	**,**	**my**	**dear**	**Mary**	**Louise**	**,**
不	的确	,	我的	亲爱的	玛丽	路易丝	,

不，我亲爱的玛丽·路易丝，

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

the	**bonnet**	**must**	**be**	**paid**	**for**	**and**	**it**	**must**	**be**	**well**	**paid**	**for**	**.**
这	引擎盖	必须	是	有薪酬的	为了	和	它	必须	是	出色地	有薪酬的	为了	.

引擎盖必须付清款项，而且必须付清全款。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .

Of	**course**	**,**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**what**	**it's**	**worth**	**.**
的	课程	,	我	有	不	主意	什么	它是	值得	.

当然，我完全不知道它值多少钱。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːk] [dʌn] ?

What	**would**	**you**	**have**	**to**	**pay**	**to**	**have**	**such**	**work**	**done**	**?**
什么	会	你	有	到	支付	到	有	这样的	工作	完毕	?

做这项工作需要多少钱?

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['aɪriːn] .

You	**know**	**,**	**Irene**	**.**
你	知道	,	艾琳	.

你知道，艾琳。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔnɪts] [meɪd] . ”

Your	aunt	must	have	bonnets	made	. ”
你的	阿姨	必须	有	引擎盖	制成	. ”

你姑姑肯定订做了帽子。

“ [wel] , [ɑːnt] ['hænə] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] made43

“ Well	, Aunt	Hannah	did	have	a	bonnet	made43
” 出色地	, 阿姨	汉娜	做过	有	一个	引擎盖	made43

“嗯，汉娜阿姨确实定制了一顶帽子43

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ʃiːk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

only	last	week	and	it	was	not	nearly	so	chic	as	this	one	and	she
仅有的	最后的	星期	和	它	曾是	不是	几乎	所以	时尚	作为	这	一	和	她

['fɜːnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][kɒst][fɔː(r)] [d'ɒləz] . ”

furnished	all	the	material	and	just	the	work	on	it	cost	four	dollars	. ”
提供	全部	这	材料	和	只是	这	工作	在	它	成本	四	美元	. ”

就在上周，她做的那件远没有这件时髦，而且所有材料都是她自己提供的，光人工费就花了四美元。

“ ['hevənz] !

“ Heavens	!
” 天	!

“天!

[fɔː(r)] [d'ɒləz] !

Four	dollars	!
四	美元	!

四美元!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɜːnd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

I	couldn't	possibly	have	earned	four	dollars	in	about	two	hours	.
我	不能	可能	有	获得	四	美元	在	关于	二	小时	.

我不可能在两个小时内赚到四美元。

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

Why	I	could	make	a	living	at	that	rate	,
为什么	我	可以	制作	一个	活的	在	那	速度	,

为什么我能靠那个收入维持生计，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːkt] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

even	if	I	worked	only	two	hours	a	day	.
甚至	如果	我	工作	仅有的	二	小时	一个	天	.

即使我每天只工作两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] [mʌtʃ] ! ”

It	couldn't	be	worth	that	much	! ”
它	不能	是	值得	那	很多	! ”

它不可能值那么多钱!

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , ['meəri] ['luːɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn]

“ Well	, you	know	perfectly	well	, Mary	Louise	, if	you	were	having	the	work	done
” 出色地	, 你	知道	完美	出色地	, 玛丽	路易丝	, 如果	你	是	拥有	这	工作	完毕

,

,

,

“嗯，玛丽·路易斯，你很清楚，如果你要做这个手术，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [skəuldid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

you	wouldn't	hesitate	to	pay	twice	that	much	, ”	scolded	Josie	.
你	不会	犹豫	到	支付	两次	那	很多	, ”	责骂	乔西	.

“你肯定会毫不犹豫地付两倍的价钱，”乔西责备道。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɛloʊz] [pleɪs] .
“ You've got to put yourself in the other fellow's place .
“ 你已经 得到 到 放 你自己 在 这 其他 同伴们 地方 .

“你要学会设身处地为他人着想。”

[dʒʌst] [prɪˈtend] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Just pretend you need the money and charge what it would be worth to a
只是 假装 你 需要 这 钱 和 收费 什么 它 会 是 值得 到 一个
[wel] [ɒf] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [laɪk] ,
well off young person like ,
出色地 离开 年轻的 人 喜欢 ,

你就假装自己需要钱，然后按一个富裕年轻人能接受的价格来定价，比如：

[seɪ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdænɪ] [ˈdekstə(r)] .
say — Mrs . Danny Dexter .
说 — 太太 . 丹尼 德克斯特 .

比如——丹尼·德克斯特夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)] [sent] [kəˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ]
You have to pay us a fifteen per cent commission besides for letting you
你 有 到 支付 我们 一个 十五 每 中心 委员会 除了 为了 出租 你
[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
do the work .
做 这 工作 .

除了支付我们允许你进行这项工作的费用外，你还得支付我们百分之十五的佣金。

[ðæt] [wʊd] [ˈəʊnli] [liːv] [juː; jʊ] [θriː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [sents] . ”
That would only leave you three dollars and forty cents . ”
那 会 仅有的 离开 你 三 美元 和 四十 分 . ”

那样的话，你最后就只剩下三美元四十分了。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ! ” [lɑːft] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .
“ Oh , what a funny Josie ! ” laughed Mary Louise .
“ 哦 , 什么 一个 有趣的 乔西 ! ” 笑了 玛丽 路易丝 .

“哦，乔西真是个有趣的人！”玛丽·路易丝笑着说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ You know I'm not going to take any of the money .
“ 你 知道 我是 不是 去 到 拿 任何 的 这 钱 .

“你知道我不会拿这笔钱的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒnɪt] . ”
It would be absurd when I've had such a good time doing the little bonnet . ”
它 会 是 荒诞 什么时候我已经 有 这样的 一个 好的 时间 正在做 这 小的 引擎盖 . ”

如果那样做就太荒谬了，因为我做这个小帽子的时候非常开心。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːkmən] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [əˈsɜːtɪd]
“ A good workman always has a good time doing his work , ” asserted
“ 一个 好的 工人 总是 有 一个 好的 时间 正在做 他的 工作 , ” 断言
[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
Josie ,
乔西 ,

“一个优秀的工匠在工作中总是乐在其中，”乔西断言道。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːz] . -
who was quite like her father in getting off wise little saws . 44
WHO 曾是 相当 喜欢 她 父亲 在 获得 离开 明智的 小的 锯子 . -

她很像她父亲，喜欢说些俏皮话。44

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv]

“	You	needn't	keep	the	money	,	but	you	are	obliged	to	take	it	and	give
”	你	不必	保持	这	钱	,	但	你	是	有义务	到	拿	它	和	给

[ˌjuː 'es]['sɪksti] [sents] .

us	sixty	cents	.
我们	六十	分	.

“你不必保留这笔钱，但你有义务收下它，并给我们六十美分。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [seɪm]

Business	is	business	and	we	want	to	get	other	business	from	this	very	same
商业	是	商业	和	我们	想	到	得到	其他	商业	从	这	非常	相同的

['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] . ”

little	old	lady	.	”
小的	老的	女士	.	”

生意就是生意，我们希望从这位老太太那里获得更多生意。”

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] [θriː] [j'iəz] , ” [sed]

“	I'll	wager	she	doesn't	have	a	new	bonnet	more	than	every	three	years	,	”	said
”	患病的	赌注	她	不	有	一个	新的	引擎盖	更多的	比	每一个	三	年	,	”	说

['meəri] ['luːɪs] ,

Mary	Louise	,
玛丽	路易丝	,

“我敢打赌，她三年内不会换一顶新帽子，”玛丽·路易斯说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['dʒoʊziz][fɜːm] ['bɪznəs] ['meθədz] .

smiling	at	Josie's	firm	business	methods	.
微笑	在	乔西的	公司	商业	方法	.

对乔西果断的商业作风表示赞赏。

“ [pə'hæps] [nɒt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [frendz] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

“	Perhaps	not	but	she	has	many	friends	,	I	am	sure	,
”	也许	不是	但	她	有	许多	朋友们	,	我	是	当然	,

“也许不是，但我确信她有很多朋友。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd]

and	she	will	tell	them	and	they	will	tell	their	friends	and	so	forth	and
和	她	将要	告诉	他们	和	他们	将要	告诉	他们的	朋友们	和	所以	前进	和

[səʊ][ɒn] . ”

so	on	.	”
所以	在	.	”

她会告诉他们，他们又会告诉他们的朋友，如此往复，永无止境。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frendz] ? ” [tiːzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	How	do	you	know	she	has	a	lot	of	friends	?	”	teased	Elizabeth	.
”	如何	做	你	知道	她	有	一个	很多	的	朋友们	?	”	戏弄	伊丽莎白	.

“你怎么知道她有很多朋友？”伊丽莎白打趣道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aɪriːn][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

“	You	didn't	see	her	and	Irene	and	I	haven't	told	you	a	thing	about
”	你	没有	看	她	和	艾琳	和	我	还没有	讲述	你	一个	事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“你没见过她，艾琳和我也没跟你说过关于她的任何事。”

[nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . ”

not	even	her	name	.	”
不是	甚至	她	姓名	.	”

甚至连她的名字都不知道。

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bɒnɪt] — [tel] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

“	Why	,	I	could	tell	by	her	old	bonnet	—	tell	easily	enough	.
“	为什么	,	我	可以	告诉	经过	她	老的	引擎盖	—	告诉	容易地	足够的	.

“为什么？我从她那顶旧帽子就能看出来——很容易就能看出来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stʌdiz] [ɪz][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]

Don't	you	know	one	of	the	first	things	a	detective	studies	is	the	psychology	of
不	你	知道	一	的	这	第一的	事物	一个	侦探	研究	是	这	心理学	的

[kləʊðz] ?

clothes	?
衣服	?

难道你不知道侦探首先要研究的就是服装心理学吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]

My	father	thought	more	of	a	pair	of	old	shoes	found	under	the	bed	of	a
我的	父亲	想法	更多的	的	一个	一对	的	老的	鞋	成立	在下面	这	床	的	一个

[mæn] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

man	who	was	supposed	to	have	committed	a	murder	than	he	did
男人	WHO	曾是	据称	到	有	坚定的	一个	谋杀	比	他	做过

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [slu:θ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'əːθ] .

of	all	the	mass	of	circumstantial	evidence	the	other	sleuths	were	unearthing	.
的	全部	这	大量的	的	间接的	证据	这	其他	侦探	是	发现	.

我父亲更看重在一名被怀疑犯下谋杀罪的男子床底下发现的一双旧鞋，而不是其他侦探正在挖掘的大量间接证据。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['ʃuːz]

He	had	the	opinion	from	the	beginning	that	the	wearer	of	those	old	shoes
他	有	这	观点	从	这	开始	那	这	佩戴者	的	那些	老的	鞋

[hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,

had	not	committed	a	murder	,
有	不是	坚定的	一个	谋杀	,

他从一开始就认为，穿那双旧鞋的人没有犯下谋杀罪。

['wʌznt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['mɜːdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

wasn't	capable	of	having	committed	that	particular	murder	,	which	was	one	of
不是	有能力的	的	拥有	坚定的	那	特别的	谋杀	,	哪个	曾是	一	的

[ðiːz] low45

these	low45
这些	low45

他不可能犯下那起谋杀案，那起谋杀案属于低45起案件之一。

[daʊn] , ['sniːkɪŋ] ['məːdə] .

down	,	sneaking	murders	.
向下	,	鬼鬼祟祟	谋杀案	.

潜入地下，进行偷偷摸摸的谋杀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm]

He	said	he	might	have	got	angry	and	knocked	a	man	down	and	killed	him
他	说	他	可能	有	得到	生气的	和	敲门	一个	男人	向下	和	被杀	他

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

他说他当时可能一时冲动，把人打倒在地，结果把人打死了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [səʊ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]

but	a	man	who	walked	so	straight	without	running	his	heels	down	at	all	and
但	一个	男人	WHO	步行	所以	直的	没有	跑步	他的	高跟鞋	向下	在	全部	和

[huː] [wɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

who	wore	out	his	shoe	in	a	little	round	ring	under	the	ball	of	his	foot	,
WHO	穿着	出去	他的	鞋	在	一个	小的	圆形的	戒指	在下面	这	球	的	他的	脚	,

但是，有一个人走路笔直，脚后跟从来不会着地，结果脚掌下方的鞋子磨出了一个小圆环。

['evɪdəntli] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][tɪp] [təʊz] [nɔː(r)] [jet] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

evidently	not	trying	to	walk	on	his	tip	toes	nor	yet	taking	the	precaution	to
显然	不是	尝试	到	走	在	他的	提示	脚趾	也不	然而	采取	这	预防	到

[hæv; həv] ['rʌbə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːzi] ,

have	rubber	heels	to	walk	easy	,
有	橡皮	高跟鞋	到	走	简单的	,

显然他既没有试图踮起脚尖走路，也没有采取穿橡胶鞋跟以便轻松行走的预防措施。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [plæn] [ə; eɪ] [faʊl] , ['sniːkɪŋ] ['mɜːdə(r)] .

was	not	a	man	to	deliberately	plan	a	foul	,	sneaking	murder	.
曾是	不是	一个	男人	到	故意地	计划	一个	犯规	,	鬼鬼祟祟	谋杀	.

他不是那种会蓄意策划卑鄙阴险的谋杀的人。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðæt] ['θɪəri] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	hung	on	to	those	shoes	and	worked	up	the	case	with	that	theory	as	a
他	悬挂	在	到	那些	鞋	和	工作	向上	这	案件	和	那	理论	作为	一个

['beɪsɪs] [ænd; ənd] ,

basis	and	,
基础	和	,

他一直保留着那双鞋，并以此理论为基础展开了调查，最终结案。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [mænz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]

do	you	know	,	he	proved	the	man's	innocence	in	the	face	of	all	kinds	of
做	你	知道	,	他	已证实	这	男人的	无辜	在	这	脸	的	全部	种类	的

['dæmɪŋ] ['evɪdəns] !

damning	evidence	!
令人震惊的	证据	!

你知道吗，他面对各种确凿的证据证明了那个人的清白！

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gɪlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz]

Link	by	link	he	knocked	off	the	chain	of	evidence	of	guilt	until	the	man	was
关联	经过	关联	他	敲门	离开	这	链	的	证据	的	有罪	直到	这	男人	曾是

[friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [in'dait] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ”

free	and	the	proper	person	indicted	and	imprisoned	for	life	.	”
自由的	和	这	恰当的	人	被起诉	和	被监禁	为了	生活	.	”

他逐一揭穿了罪证链条，最终使那个人重获自由，而真正应该受到指控的人则被起诉并判处终身监禁。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [weə(r)] ['rʌbə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒf]

“	And	did	the	guilty	one	wear	rubber	heels	and	run	'	em	down	and	wear	off
“	和	做过	这	有罪的	一	穿	橡皮	高跟鞋	和	跑步	-	呃	向下	和	穿	离开

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʊsifʊt] ?

the	toes	of	his	shoes	trying	to	pussyfoot	?
这	脚趾	的	他的	鞋	尝试	到	猫咪脚	?

“那个罪犯是不是穿着橡胶高跟鞋，为了偷懒而跑来跑去，把鞋尖都磨破了？”

” [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .

”	asked	Mary	Louise	.
”	问	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易斯问道。”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['luːɪs] [kæŋz] [hiːlz] [ænd; ənd] [gɒt] [səʊ] ['meni] [njuː] ['ʃuːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːdɪŋ]

He	wore	Louis	Quinze	heels	and	got	so	many	new	shoes	there	was	no	reading
他	穿着	路易斯	五味子	高跟鞋	和	得到	所以	许多	新的	鞋	那里	曾是	不	阅读

['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

character	from	his	shoes	.
特点	从	他的	鞋	.

他穿着路易十五高跟鞋，而且新鞋太多了，以至于他鞋子上的字迹都看不清了。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns]

he	was	a	she	and	that	was	the	reason	he	is	serving	a	life	sentence
他	曾是	一个	她	和	那	曾是	这	原因	他	是	服务	一个	生活	句子

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] . ”

instead	of	being	hanged	.	”
反而	的	存在	绞刑	.	”

他其实是女性，所以才被判终身监禁而不是绞刑。

“ [wel] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

“	Well	all	I	have	to	say	is	you	are	a	very	delightful	and	amusing
”	出色地	全部	我	有	到	说	是	你	是	一个	非常	愉快	和	有趣

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“我只想说，你真是个非常可爱又风趣的乔西。”

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] and46

If	Elizabeth	and46
如果	伊丽莎白	and46

如果伊丽莎白和46

['aɪriːn] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][səʊ]

Irene	will	divulge	the	name	and	address	of	the	little	old	lady	who	has	so
艾琳	将要	泄露	这	姓名	和	地址	的	这	小的	老的	女士	WHO	有	所以

['meni] [frendz] ,

many	friends	,
许多	朋友们	,

艾琳会透露那位有很多朋友的老太太的姓名和地址。

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['pleɪnli] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bɒnɪt] ,

which	one	can	plainly	tell	by	her	old	bonnet	,
哪个	一	能	显然	告诉	经过	她	老的	引擎盖	,

从她那顶旧帽子上就能明显看出这一点。

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

then	I	will	take	the	bonnet	there	on	my	way	home	and	collect	the	money	,
然后	我	将要	拿	这	引擎盖	那里	在	我的	方式	家	和	收集	这	钱	,

然后我会在回家的路上把引擎盖带过去取钱。

['sɪksti] [sents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ]

sixty	cents	of	which	I'll	hand	over	to	the	grasping	proprietors	of	the	Higgledy
六十	分	的	哪个	患病的	手	超过	到	这	抓握	业主	的	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɒp] .

Piggledy	Shop	.
猪仔	店铺	.

其中六十美分我将交给“杂物店”那些贪婪的老板。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

”	Josie	smiled	to	see	how	much	more	cheerful	her	friend	was	after	the
”	乔西	微笑	到	看	如何	很多	更多的	快乐	她	朋友	曾是	后	这

['aʊəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] .

hours	spent	in	making	herself	useful	.
小时	花费	在	制作	她自己	有用	.

看到朋友在忙碌了几个小时后变得更加快乐，乔西也露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls]

She	felt	too	that	Mary	Louise	was	happier	in	that	she	had	seen	Dr	.	Coles
她	毛毡	也	那	玛丽	路易丝	曾是	更快乐	在	那	她	有	已见	博士	.	科尔斯

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [kən'dɪʃn] .

and	was	to	know	something	definite	concerning	her	grandfather's	condition	.
和	曾是	到	知道	某物	定	有关	她	祖父的	状况	.

她也觉得玛丽·路易丝更开心了，因为她见过科尔斯医生，即将知道关于她祖父病情的一些确切消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn]

It	was	also	easy	to	understand	that	the	determination	to	make	a	clean
它	曾是	还	简单的	到	理解	那	这	决心	到	制作	一个	干净的

[brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['dænɪ] [hæd; həd] [pʊt] [njuː] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gɜːl] .

breast	of	her	troubles	to	Danny	had	put	new	heart	into	the	girl	.
胸部	的	她	麻烦	到	丹尼	有	放	新的	心	进入	这	女孩	.

也很容易理解，女孩决心向丹尼坦白自己的烦恼，这让她重拾了信心。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ['peɪpə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Let	me	make	out	a	bill	on	the	Higgledy	Piggledy	paper	,	”	suggested	Elizabeth	.
让	我	制作	出去	一个	账单	在	这	杂乱无章	猪仔	纸	,	”	建议	伊丽莎白	.

“让我用那张乱七八糟的纸写张账单吧，”伊丽莎白建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['ʃɒpkiːpə(r)] [tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] , - [fɔː(r)] [d'bləz]

“	It	takes	a	hardened	shopkeeper	to	hand	in	a	parcel	and	say	,	'	Four	dollars
“	它	需要	一个	硬化	店主	到	手	在	一个	包裹	和	说	,	-	四	美元

, [pliːz] !

,	please	!
,	请	!

“只有铁石心肠的店主才会递上包裹说：‘请给我四美元！’

- [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

'	while	,	if	you	have	a	bill	with	you	,	you	don't	have	to	say	anything	,
-	尽管	,	如果	你	有	一个	账单	和	你	,	你	不	有	到	说	任何事物	,

“而如果你身上带着账单，就不用说什么了。”

[bʌt; bət][dʒʌst]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [bɪl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	just	present	the	bill	with	an	air	of	giving	an	invitation	.
但	只是	展示	这	账单	和	一个	空气	的	给予	一个	邀请	.

但要以一种发出邀请的语气递上账单。

” ['meəri] ['luːɪs] [went] [ɒf] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔnɪts] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːs(ə)l] .

”	Mary	Louise	went	off	carrying	the	bonnets	,	old	and	new	,	in	a	neat	parcel	.
”	玛丽	路易丝	去	离开	携带	这	引擎盖	,	老的	和	新的	,	在	一个	整洁的	包裹	.

“玛丽·路易丝把新旧帽子整齐地装在一个包裹里带走了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəl] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , -

“	It	seems	real	funny	,	”	she	said	to	herself	,	47
“	它	似乎	真实的	有趣的	,	”	她	说	到	她自己	,	-

“这看起来真滑稽，”她自言自语道，47

“ ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːnd] [θriː] [d'bləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd]

“	actually	to	have	earned	three	dollars	and	forty	cents	for	myself	and
“	实际上	到	有	获得	三	美元	和	四十	分	为了	我	和

['sɪksti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] - .

sixty	cents	for	the	Higgledy	Piggledies	.
六十	分	为了	这	杂乱无章	-	.

“实际上，我为自己挣了 3 美元 40 美分，为 Higgledy Piggledies 挣了 60 美分。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dænɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'mjuːzd] .

I	am	going	to	tell	Danny	about	it	and	he	will	be	so	amused	.
我	是	去	到	告诉	丹尼	关于	它	和	他	将要	是	所以	觉得好笑	.

我要把这件事告诉丹尼，他肯定会觉得很有趣。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hɑːd] [ɜːnd] [fʌndz] .

I	believe	I'll	take	him	off	tomorrow	and	treat	him	to	lunch	with	my	own	hard	earned	funds	.
我	相信	患病的	拿	他	离开	明天	和	对待	他	到	午餐	和	我的	自己的	难的	获得	资金	.

我相信我明天会让他休假，并用我辛苦挣来的钱请他吃顿午饭。

[aɪ'd] [tel] ['grænpɑː] [dʒɪm] , [tuː] ,

I'd	tell	Grandpa	Jim	,	too	,
ID	告诉	爷爷	吉姆	,	也	,

我也会告诉吉姆爷爷。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['dænɪ] [ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .

except	that	he	would	be	sure	to	say	Danny	is	not	making	a	living	for	me	and	I	have	to	go	out	and	work	my	fingers	to	the	bone	.
除了	那	他	会	是	当然	到	说	丹尼	是	不是	制作	一个	活的	为了	我	和	我	有	到	去	出去	和	工作	我的	手指	到	这	骨	.

但他肯定会说丹尼没能让我养活自己，我得出去拼命工作。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪm] !

Poor	Grandpa	Jim	!
贫穷的	爷爷	吉姆	!

可怜的吉姆爷爷！

['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dænɪ] .

Everything	is	distorted	to	him	just	now	in	regard	to	Danny	.
一切	是	扭曲	到	他	只是	现在	在	看待	到	丹尼	.

现在，他眼中关于丹尼的一切都是扭曲的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][səʊl] [huː] [ə'træktɪd] [frendz] .

"	The	little	old	lady	turned	out	to	be	exactly	what	Josie	had	predicted	—	a	gentle	soul	who	attracted	friends	.
"	这	小的	老的	女士	转向	出去	到	是	确切地	什么	乔西	有	预测	—	一个	温和的	灵魂	WHO	吸引	朋友们	.

“这位老太太果然如乔西所预料的那样——心地善良，很受朋友欢迎。”

['meəri] ['luːɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['leɪdɪz] ,

Mary	Louise	found	her	drinking	tea	with	four	other	old	ladies	,
玛丽	路易丝	成立	她	喝	茶	和	四	其他	老的	女士们	,

玛丽·路易丝发现她正和另外四位老太太一起喝茶。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ['krɪtɪkli] , [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] ,

all	of	whom	examined	the	bonnet	critically	,	at	all	angles	,
全部	的	谁	检查	这	引擎盖	关键	,	在	全部	角度	,

他们都从各个角度仔细检查了引擎盖。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['feɪvərəbli] [ə'pɒn] [ɪts] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] .

and	pronounced	favorably	upon	its	style	and	workmanship	.
和	发音	有利	之上	它是	风格	和	做工	.

并对其风格和做工给予了高度评价。

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [piːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Mary	Louise	was	devoutly	thankful	that	none	of	them	could	peep	beneath	the
玛丽	路易丝	曾是	虔诚地	感恩	那	没有任何	的	他们	可以	窥视	下面	这

['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [stɪtʃɪs] .

lining	and	see	her	huge	stitches	.
衬垫	和	看	她	巨大的	针脚	.

玛丽·路易丝由衷地感谢他们，没有人能掀开衬里看到她身上巨大的针脚。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

They	looked	at	her	curiously	.
他们	看起来	在	她	奇怪的是	.

他们好奇地看着她。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

To	be	sure	she	did	not	seem	much	like	a	milliner's	assistant	with	her
到	是	当然	她	做过	不是	似乎	很多	喜欢	一个	制帽商	助手	和	她

['hænsəm] ['djuːvətiːn][suːt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [fɜːrz] ,

handsome	duvetyn	suit	and	rich	furs	,
英俊的	羽绒被	套装	和	富有的	毛皮	,

当然，她穿着漂亮的羽绒服和华丽的皮草，看起来一点也不像个女帽店的助手。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst]

but	her	manner	was	modest	and	impersonal	and	,	when	she	produced
但	她	方式	曾是	谦虚的	和	不具个人色彩	和	,	什么时候	她	生产

[ðə; ði] [bɪl] ,

the	bill	,
这	账单	,

但她的态度谦逊而冷淡，当她拿出账单时，

[meɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [best] [staɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] little48

made	out	in	Elizabeth's	best	style	on	the	Higgledy	Piggledy	paper	,	the	little48
制成	出去	在	伊丽莎白的	最好的	风格	在	这	杂乱无章	猪仔	纸	,	这	little48

用伊丽莎白最擅长的风格，在 Higgledy Piggledy 纸上写出来的，小48

[əʊld]['leɪdi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['riːznəbl]

old	lady	paid	it	readily	and	seemed	to	think	it	was	very	reasonable
老的	女士	有薪酬的	它	容易	和	似乎	到	思考	它	曾是	非常	合理的

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres]

and	all	of	the	friends	seemed	to	think	so	too	and	eagerly	took	the	address
和	全部	的	这	朋友们	似乎	到	思考	所以	也	和	急切地	采取	这	地址

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] .

of	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.
的	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

老太太爽快地付了钱，似乎觉得价格非常合理，所有的朋友似乎也这么认为，并急切地记下了杂物店的地址。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][maɪ][jɪə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] - [lɑːst][hæt] [dʌn] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [wʌn] .

“	I	think	I'll	get	my	year	-	before	-	last	hat	done	over	,	”	said	one	.
“	我	思考	患病的	得到	我的	年	-	前	-	最后的	帽子	完毕	超过	,	”	说	一	.

“我想我会把前年戴的那顶帽子重新做一遍，”其中一人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɒrɪd] [hæt][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'sɪstɪd]

“	It	is	so	much	more	suitable	than	this	horrid	hat	my	daughter	-	in	-	law	insisted
“	它	是	所以	很多	更多的	合适的	比	这	可怕的	帽子	我的	女儿	-	在	-	法律	坚持

[ə'pɒn][maɪ] ['baɪɪŋ] . ”

upon	my	buying	.	”
之上	我的	购买	.	”

“这顶帽子比我儿媳妇非要我买的那顶丑帽子合适多了。”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [dʒeɪnz] , ” [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] .

“	I	intend	to	have	a	new	one	made	,	just	like	Jane's	,	”	declared	another	.
“	我	打算	到	有	一个	新的	一	制成	,	只是	喜欢	简的	,	”	声明	其他	.

“我打算再做一个，跟简的那个一模一样，”另一个人说道。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kelɒg] .

Jane	was	the	name	of	the	little	old	lady	—	Mrs	.	Jane	Kellogg	.
简	曾是	这	姓名	的	这	小的	老的	女士	—	太太	.	简	家乐氏	.

那位老太太名叫简——简·凯洛格夫人。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

“	But	that	isn't	fair	!
”	但	那	不是	公平的	!

“但这不公平！”

” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

”	cried	another	.
”	哭	其他	.

“另一个人喊道。”

“ [dʒeɪn] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ] [twɪn] . ”

“	Jane	doesn't	want	a	twin	.	”
”	简	不	想	一个	双	.	”

“简不想生双胞胎。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [dʒeɪn]['dʒentli] .

“	I	wouldn't	mind	at	all	,	”	said	Jane	gently	.
”	我	不会	头脑	在	全部	,	”	说	简	轻轻地	.

“我一点也不介意，”简温柔地说。

“ ['su:zn] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dres] [ə'laɪk] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][g'ɜ:lz] .

“	Susan	and	I	used	to	dress	alike	when	we	were	girls	.
”	苏珊	和	我	用过的	到	裙子	同样	什么时候	我们	是	女孩们	.

“苏珊和我小时候经常穿一样的衣服。”

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['su:zn] ?

Do	you	remember	,	Susan	?
做	你	记住	,	苏珊	?

苏珊，你还记得吗?

” ['su:zn] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd]['meəri] ['lu:ɪs] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

”	Susan	did	remember	and	Mary	Louise	took	her	departure	with	a	pleasant
”	苏珊	做过	记住	和	玛丽	路易丝	采取	她	离开	和	一个	令人愉快的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kelɒg] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [tə'geðə(r)] ,

impression	of	Mrs	.	Jane	Kellogg	and	her	friends	drinking	tea	together	,
印象	的	太太	.	简	家乐氏	和	她	朋友们	喝	茶	一起	,

“苏珊确实记得，玛丽·路易丝带着对简·凯洛格夫人和她的朋友们一起喝茶的愉快印象离开了。”

['hæpɪli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɜ:lhʊd] .

happily	reminiscent	of	their	girlhood	.
快乐地	令人怀念的	的	他们的	少女时代	.

她们愉快地回忆起少女时代。

“ [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɔnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp]

“	There'll	be	a	lot	of	bonnets	to	make	for	the	Higgledy	Piggledy	Shop
”	将会	是	一个	很多	的	引擎盖	到	制作	为了	这	杂乱无章	猪仔	店铺

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

“不久之后，杂物店里就会有很多女帽需要制作了。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪl] [help] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] . ” -

“	I'll	help	the	girls	out	some	more	and	give	the	money	to	charity	.	”	49
”	患病的	帮助	这	女孩们	出去	一些	更多的	和	给	这	钱	到	慈善机构	.	”	-

“我会继续帮助这些女孩，然后把钱捐给慈善机构。”49

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˈdænɪ] [ɪz] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm]

DANNY	IS	DRIVEN	FROM	HOME
丹尼	是	驱动	从	家

丹尼被从家里开车送走

[æz; əz] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [ɪn]

As	Mary	Louise	entered	her	home	after	delivering	the	bonnet	she	was	met	in
作为	玛丽	路易丝	进入	她	家	后	运送	这	引擎盖	她	曾是	遇见	在

[ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ɑːnt] [ˈsæli] ,

the	hall	by	Aunt	Sally	,
这	大厅	经过	阿姨	莎莉	,

玛丽·路易丝送完帽子后回到家，在门厅里遇到了萨莉姨妈。

[ðə; ði] [fæt] [əʊld] [ˈniːgrəʊ] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæθəˌweɪ] [ˈfæməli] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn]

the	fat	old	negro	cook	who	had	been	with	the	Hathaway	family	off	and	on
这	胖的	老的	黑人	厨师	WHO	有	到过	和	这	哈撒韦	家庭	离开	和	在

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ,

since	the	Civil	war	and	,
自从	这	民用	战争	和	,

那个肥胖的老黑人厨师，从南北战争时期就断断续续地在哈撒韦家工作，

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ɒf] ,

before	that	time	,	had	been	with	them	only	on	and	never	off	,
前	那	时间	,	有	到过	和	他们	仅有的	在	和	绝不	离开	,

在此之前，我一直和他们断断续续地交往，从未分开过。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈfɑːðə(r)] .

for	as	a	small	child	she	had	belonged	to	the	Colonel's	father	.
为了	作为	一个	小的	孩子	她	有	属于	到	这	上校的	父亲	.

因为她小时候是上校父亲的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

She	,	with	the	aid	of	Uncle	Eben	,	her	husband	,
她	,	和	这	援助	的	叔叔	埃本	,	她	丈夫	,

她和她的丈夫埃本叔叔一起，

[dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

did	most	of	the	work	of	the	great	house	,
做过	最多	的	这	工作	的	这	伟大的	房子	,

他承担了大宅的大部分工作，

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [ˈenɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] ,

not	because	Colonel	Hathaway	was	not	willing	to	hire	any	number	of	servants	,
不是	因为	上校	哈撒韦	曾是	不是	愿意的	到	聘请	任何	数字	的	仆人	,

并非因为哈撒韦上校不愿意雇用任何数量的仆人，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [eks] - [sleɪvz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

but	because	the	two	old	ex	-	slaves	preferred	to	do	the	work	according	to
但	因为	这	二	老的	前任	-	奴隶	首选	到	做	这	工作	根据	到

[ðeə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] .

their	own	ideas	.
他们的	自己的	想法	.

但因为这两位年迈的前奴隶更喜欢按照自己的想法来做事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

There	was	supposed	to	be	a	housemaid	,
那里	曾是	据称	到	是	一个	保姆	,

原本应该有个女佣，

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðɪs] [meɪd] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə]['meəri]

but	no	matter	how	efficient	and	satisfactory	this	maid	might	prove	to	Mary
但	不	事情	如何	高效的	和	令人满意的	这	女佣	可能	证明	到	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

但是，无论这位女佣对玛丽·路易斯来说多么称职和令人满意，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [met] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

she	never	met	the	requirements	of	Aunt	Sally	and	consequently	there	was	a
她	绝不	遇见	这	要求	的	阿姨	莎莉	和	最后	那里	曾是	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

procession	of	housemaids	coming	and	going	.
游行	的	女佣	未来	和	去	.

她始终无法满足莎莉阿姨的要求，因此家里的女佣总是来来往往。

[ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [liːv] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	couldn't	and	wouldn't	leave	and	so	the	housemaids
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	不能	和	不会	离开	和	所以	这	女佣

[mʌst; məst] . -

must	.	50
必须	.	-

萨莉阿姨和埃本叔叔不能也不愿意离开，所以女佣们只能走了。50

[ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz] ['gʊdnəs] [ɪt'self] [weə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Aunt	Sally	was	goodness	itself	where	white	people	were	concerned	,
阿姨	莎莉	曾是	善良	本身	在哪里	白色的	人们	是	担心的	,

在白人眼中，萨莉阿姨就是善良的化身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [stiːl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] .

but	she	was	as	hard	as	steel	in	regard	to	her	own	race	.
但	她	曾是	作为	难的	作为	钢	在	看待	到	她	自己的	种族	.

但她对待自己的种族却冷酷无情。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm] ,

Even	Uncle	Eben	came	in	for	her	criticism	,
甚至	叔叔	埃本	来了	在	为了	她	批评	,

就连埃本叔叔也加入了批评她的行列。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [let] ['eniwʌn] [els] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [meit] .

though	she	never	let	anyone	else	say	anything	derogatory	to	her	faithful	mate	.
尽管	她	绝不	让	任何人	别的	说	任何事物	贬	到	她	忠实	伴侣	.

但她从不允许任何人对她忠实的伴侣说任何贬损的话。

“ ['ebən][eə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nɪgə(r)] [men] [gəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɜːt] .

“	Eben	air	as	good	as	nigger	men	goes	,	”	she	would	assert	.
“	埃本	空气	作为	好的	作为	黑鬼	男人	去	,	”	她	会	断言	.

“埃本的空气质量在黑人中算是相当不错的，”她会这样断言。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [tɜː] [seɪ] - ,

“	He	ain't	ter	say	puffect	,
“	他	不是	特尔	说	-	,

“他不会说puffect，

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [hiː; hi][eə(r)]['dɔɪɪn] - [ɜː(r)][hɪz; ɪz][bes] -

but	I	reckon	he	air	doin	'	er	his	bes	'
但	我	估计	他	空气	做	-	呃	他的	贝斯	-

但我认为他正在尽力做到最好。

- - - [tɜː] [hɪz; ɪz] - [tɛlədʒəns] .
' cordin ' ter his ' telligence .
- - - 特尔 他的 - 情报 .

'cordin' ter 他的 '智力。

〃 [ɑːnt] ['sæli] [met] ['meəri] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn]
〃 Aunt Sally met Mary Louise as she opened the front door and it was plain
〃 阿姨 莎莉 遇见 玛丽 路易丝 作为 她 打开 这 正面 门 和 它 曾是 清楚的
[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to see that something had happened .
到 看 那 某物 有 发生 .

“萨莉阿姨打开前门时，遇到了玛丽·路易丝，很明显发生了什么事。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ,
The old woman had been weeping and ,
这 老的 女士 有 到过 哭泣 和 ,

老妇人一直在哭泣，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dæb][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]
as the young mistress entered she gave a final dab to her eyes with the
作为 这 年轻的 情妇 进入 她 给予 一个 最终的 轻拍 到 她 眼睛 和 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
corner of her apron .
角落 的 她 围裙 .

年轻的女主人走进房间时，用围裙的角轻轻擦了擦眼睛。

“ [waɪ] [ɑːnt] ['sæli] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? 〃
“ Why Aunt Sally , what's the matter ? 〃
“ 为什么 阿姨 莎莉 , 是什么 这 事情 ? 〃

“萨莉阿姨，怎么了？〃

“ [lɔːd] , ['hʌni] [tʃɪl] - , [ðeɪz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - !
“ Lawd , honey chil ' , they's trouble a comin ' !
“ 老天 , 蜂蜜 孩子 - , 他们是 麻烦 一个 即将到来 - !

“老天爷啊，宝贝儿，麻烦要来了！〃

['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - !
Trouble a comin ' !
麻烦 一个 即将到来 - !

麻烦来了！

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jəʊ] - [mɔːz] - [fel] [ɔfn] [ðə; ði] [wɔːl] [læs] - [mʌnθ] — [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː]
I knowed it when yo ' maw's pixcher fell off'n the wall las ' month — I knowed it
我 已知 它 什么时候 哟 - 妈妈的 - 跌倒 奥夫 这 墙 最后 - 月 — 我 已知 它
[wen] [aɪ] [driːmd] - [baʊt] [nes] [fʊl] [ɜː(r)][eɪgz][æn; ən] - [nʌn] [ɜː(r)][ðem; ðəm] [krækt] ['iːv(ə)n] ,
when I dreamed ' bout nesses full er aigs an ' none er them cracked even ,
什么时候 我 梦见 - 回合 内斯 满的 呃 AIG 一个 - 没有任何 呃 他们 裂纹 甚至 ,

上个月你妈的相框从墙上掉下来的时候我就知道了——我梦见满是裂痕却一个都没裂开的时候我就知道了。

[wɪtʃ] [eə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [saɪn] ['trʌb(ə)l] [eə(r)] ['hætʃɪn] - [æn; ən] — 〃
which air a sho sign trouble air hatchin ' an — 〃
哪个 空气 一个 鞋子 符号 麻烦 空气 哈钦 - 一个 — 〃

哪个空气发出了异常信号，空气孵化出了麻烦——〃

“ [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['sæli] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , 〃 [begd] ['meəri] ['luːɪs] .
“ But , Aunt Sally , please tell me what the trouble is , 〃 begged Mary Louise .
〃 但 , 阿姨 莎莉 , 请 告诉 我 什么 这 麻烦 是 , 〃 乞求 玛丽 路易丝 .

“可是，萨莉阿姨，请告诉我到底出了什么事，〃玛丽·路易丝恳求道。

“ [aɪ] - [beə(r)] [tɜː] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] ['beɪbi] . -
“ I cyarn't bear ter tell you , honey baby . 51
〃 我 - 熊 特尔 告诉 你 , 蜂蜜 婴儿 . -

“我不敢告诉你，宝贝。〃51

- ['ebən][æn; ən] - [mɑːs] [dʒɪm][eə(r)] [biːn] [ɔːl] [taɪm] ['traɪɪn] - [tɜː] [kiːp] ['trʌb(ə)l] - [wei] [frɒm; frəm]

Me'n	Eben	an	'	Marse	Jim	air	been	all	time	tryin	'	ter	keep	trouble	'	way	from
-	埃本	一个	-	马尔斯	吉姆	空气	到过	全部	时间	尝试	-	特尔	保持	麻烦	-	方式	从

[juː; jʊ][æn; ən] - [naʊ] [ai] - [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tɜː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

you	an	'	now	I	cyarn't	be	the	one	ter	tell	it	to	you	.
你	一个	-	现在	我	-	是	这	一	特尔	告诉	它	到	你	.

我和埃本还有马斯·吉姆一直努力不让你惹麻烦，现在我却不能告诉你。

[mɑːs] [dʒɪm][eə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði][wʌn] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Marse	Jim	air	sho	the	one	what	am	a	bringin	'	it	on	you	an	'	I'll	say	it
马尔斯	吉姆	空气	鞋子	这	一	什么	是	一个	引入	-	它	在	你	一个	-	患病的	说	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪt] [naʊ] [æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fəʊ] - [ðə; ði] [wɑː] ,

to	his	face	right	now	an	'	I'd	a	said	it	to	his	face	befo	'	the	wah	,
到	他的	脸	正确的	现在	一个	-	ID	一个	说	它	到	他的	脸	之前	-	这	哇	,

Marse Jim 气势汹汹地向你展示，我现在就要当面告诉他，而且我之前就当面跟他说过了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɒl] - [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][nɛks] - ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

even	if	he	had	a	sol	'	me	down	the	river	the	nex	'	minute	for	my
甚至	如果	他	有	一个	索尔	-	我	向下	这	河	这	下一个	-	分钟	为了	我的

['ɪmpərəns] .

imperence	.
不屈	.

即使他下一分钟就因为我的专横跋扈而把我赶下河。

[hiː; hi] [məʊt] [ˌes iː 'en; sen] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪn] - [naʊ] , [bʌt; bət] , [bɪ'fəʊ] - [gɔːd] , [aɪm][ə; eɪ] [gɑːntɝ]

He	mought	sen	'	me	a	packin	'	now	,	but	,	befo	'	Gawd	,	I'm	a	gonter
他	应该	sen	-	我	一个	包装	-	现在	,	但	,	之前	-	天哪	,	我是	一个	贡特

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”

tell	it	to	him	.	”
告诉	它	到	他	.	”

他现在本可以给我寄个包裹，但是，老天作证，我一定要告诉他。”

“ [tel] [hɪm] [wɒt] ?

“	Tell	him	what	?
”	告诉	他	什么	?

“告诉他什么？”

[pliːz] [spiːk] [aʊt] , [ɑːnt] ['sæli] ! ”

Please	speak	out	,	Aunt	Sally	!	”
请	说话	出去	,	阿姨	莎莉	!	”

萨莉阿姨，请您说出来！

“ [tel] [hɪm] [hiː; hi] [eɪnt] [kɔːld] [ɒn] [tɜː] [duː; də][nəʊ] [zɪç] - - [æz; əz][hiː; hi] [dʌn] [dɪd] . ”

“	Tell	him	he	ain't	called	on	ter	do	no	sich	confabbin	'	as	he	done	did	.	”
”	告诉	他	他	不是	称为	在	特尔	做	不	sich	-	-	作为	他	完毕	做过	.	”

“告诉他，他没被叫去做他所做的那种密谋。”

“ [kən'fæbjuleit] [wɪð] [huːm] ?

“	Confabulating	with	whom	?
”	编造	和	谁	?

“和谁密谋？”

['mɪstə(r)] . ['dænɪ] ['hæznt] [biːn] [həʊm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

Mr	.	Danny	hasn't	been	home	,	has	he	?
先生	.	丹尼	还没有	到过	家	,	有	他	?

丹尼先生还没回家，是吗？

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

It	isn't	quite	time	for	him	.	”
它	不是	相当	时间	为了	他	.	”

现在还不是时候。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [biːn] [æn; ən] - [hiː; hi] [gɒn] [ə'gɪn] . ”
“ Yes , he done a been an ' he gone agin . ”
” 是的 , 他 完毕 一个 到过 一个 - 他 已消失 再次 . ”

“是的，他来过一次，然后又走了。”

“ [gɒn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

[gɒn] [weə(r)] ? ”
Gone where ? ”
已消失 在哪里 ? ”

去哪儿了?

“ [aɪ] [eɪnt] [ʃəʊ] [wɑː] - [hiː; hi] [gɒn] [bʌt; bət] , [ɑːrftɝ] [setʃ] [ə; eɪ] - - [æz; əz] [mɑːs] [dʒɪm]
“ I ain't sho wha ' he gone but , arfter sech a bullyraggin ' as Marse Jim
” 我 不是 鞋子 世界卫生大会 - 他 已消失 但 , 椽 sech 一个 - - 作为 马尔斯 吉姆
[dʌn] [gɪv] [hɪm] ,
done give him ,
完毕 给 他 ,

“我不知道他去了哪里，但是，在经历了像马斯·吉姆那样的欺凌之后，

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] [fɜː] [hɪm] [tɜː] [duː; də] [bʌt; bət] [laɪt] [aʊt] . ”
I reckon there wa'n't nothin fer him ter do but light out . ”
我 估计 那里 想 什么也没有 fer 他 特尔 做 但 光 出去 . ”

我觉得他除了出去睡觉别无选择。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['sæli] !
“ Oh , Aunt Sally !
” 哦 , 阿姨 莎莉 !

“哦，莎莉阿姨！”

[ɑːnt] ['sæli] !
Aunt Sally !
阿姨 莎莉 !

萨莉阿姨!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ”
What am I to do ? ”
什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hʌni] ['beɪbi] , [jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - Aunt52
“ Lawd love you , honey baby , yo ' ol ' Aunt52
” 老天 爱 你 , 蜂蜜 婴儿 , 哟 - ol - Aunt52

“老天保佑你，宝贝，你老阿姨52

['sæli] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] - [vaɪs] [tɜː] [hæn] - [jə(r)] .
Sally ain't got no ' vice ter han ' yer .
莎莉 不是 得到 不 - 副 特尔 汉 - 你的 .

莎莉没有你的“恶习”。

[aɪ] ['rekən] - [jʊl] [hæv; həv] [tɜː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [preə(r)] . ”
I reckon ' you'll have ter take it to the Lawd in prayer . ”
我 估计 - 你会 有 特尔 拿 它 到 这 老天 在 祷告 . ”

我觉得你得向上帝祷告了。

“ [wɒt] [dɪd] ['grænpɑː] [dʒɪm] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] ,
“ What did Grandpa Jim say ? ” asked Mary Louise ,
” 什么 做过 爷爷 吉姆 说 ? ” 问 玛丽 路易丝 ,

“吉姆爷爷说了什么？”玛丽·路易丝问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

trying	to	keep	back	the	tears	that	were	forcing	their	way	down	her	pale
尝试	到	保持	后退	这	眼泪	那	是	强制	他们的	方式	向下	她	苍白

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她努力克制住即将夺眶而出的泪水，泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

[ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

Aunt	Sally	was	crying	now	.
阿姨	莎莉	曾是	哭泣	现在	.

萨莉阿姨哭了起来。

“ [əʊ] , ['hʌni] , [ai] - [seɪ] [setʃ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] !

“	Oh	,	honey	,	I	cyarn't	say	sech	things	,	even	in	vain	repetition	!
“	哦	,	蜂蜜	,	我	-	说	sech	事物	,	甚至	在	徒劳	重复	!

“哦，亲爱的，我连这样的话都说不出口，哪怕是徒劳地重复！”

[hiː; hi] [dʌn] - [ləu] [ðæt] [ˌpiː 'əʊ] - ['mɪstə(r)] . ['dænɪ] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ]

He	done	'	lowed	that	po	'	Mr	.	Danny	wa	'	a	fortune	hunter	an	'	a
他	完毕	-	低	那	波	-	先生	.	丹尼	哇	-	一个	财富	猎人	一个	-	一个

[ded] [biːt] ['kɒmɛd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæmbli] [ɜː(r)] [lɔː] ['brekər] [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [kʌm] [æn; ən] -

dead	beat	comed	from	a	fambly	er	law	breakers	an	'	he	done	come	an	'
死的	打	喜剧	从	一个	家庭	呃	法律	断路器	一个	-	他	完毕	来	一个	-

[stəʊl] [jəʊ] - [lʌv] [æn; ən] - ['trɑːmpəl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌs] - .

stole	yo	'	love	an	'	trample	it	in	the	dus	'	.
偷窃	哟	-	爱	一个	-	巨魔	它	在	这	杜斯	-	.

他已经“放过”了那个可怜的丹尼先生，他是个追逐财富的无赖，来自一个违法犯罪的家庭，他来偷走了你的爱，并在尘土中把它践踏殆尽。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

Now	,	he	said	,
现在	,	他	说	,

他说，

[hiː; hi][ˌdʌbljuː'eɪ] - - - [ɜː(r)][juː; jʊ][məuz] - ['ʃeɪmfl] .

he	wa	'	neglectin	'	er	you	mos	'	shameful	.
他	哇	-	-	-	呃	你	莫斯	-	可耻	.

他冷落了你，你真是太可耻了。

[hiː; hi] - [kjuːzd] [hɪm] [ɜː(r)] [biːn] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɜː(r)][jəʊ] - [peɪl] [feɪs] [æn; ən] - [sæd] [aɪz] . ”

He	'	cused	him	er	bein	'	the	cause	er	yo	'	pale	face	an	'	sad	eyes	.	”
他	-	cused	他	呃	是	-	这	原因	呃	哟	-	苍白	脸	一个	-	伤心	眼睛	.	”

他指责他是你脸色苍白、眼神忧郁的罪魁祸首。

“ [wɒt] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] [seɪ] ?

“	What	did	poor	Danny	say	?
“	什么	做过	贫穷的	丹尼	说	?

可怜的丹尼说了什么?

” [sɔb] ['meəri] ['luːɪs] .

”	sobbed	Mary	Louise	.
”	啜泣	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易丝抽泣着说。”

“ [hiː; hi] [dʌn] - [wɪð] [ə; eɪ] - [stɪf] [bæk] [bəʊn] : - [eə(r)][maɪ] [waɪf] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ɜː(r)]

“	He	done	arsk	with	a	moughty	stiff	back	bone	:	'	Air	my	wife	make	complaint	er
”	他	完毕	-	和	一个	-	僵硬的	后退	骨	:	-	空气	我的	妻子	制作	抱怨	呃

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

他像个硬汉一样撂下狠话：“我老婆敢投诉我吗？”

- [æn; ən] - [ai][ˌdʌbljuː'eɪ] - [səʊ] - ['stɔniʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bliːv] [maɪ] [j'iəz] [wen] [mɑːs] [dʒɪm] - [toʊl] -
' an ' I wa ' so ' stonished I couldn't b'lieve my years when Marse Jim up'n tol '
- 一个 - 我 哇 - 所以 - 震惊 我 不能 相信 我的 年 什么时候 马尔斯 吉姆 - 托尔 -
[æz; əz][bɪg][ə; eɪ][laɪ][æz; əz][ðə; ði] - - [kʊd; kəd][ɜː(r)]['fæbrɪkeɪtɪd] .
as big a lie as the debble hisse'f could er fabricated .
作为 大的 一个 说谎 作为 这 - - 可以 呃 制造 .

'我当时真是震惊得不敢相信自己的眼睛，马斯·吉姆竟然编造出了一个他自己能编造出的弥天大谎。

- [jes] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [jes] , [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] ['əːdʒin] .
' Yes , ' he say , ' yes , time an ' time ergin .
- 是的 , - 他 说 , - 是的 , 时间 一个 - 时间 艾尔金 .

“是的，”他说，“是的，一次又一次。”

- [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ðə; ði] [truːθ] [æn; ən] - [ai] [kʌm] - [naɪ] ['bʌstɪn] - [ɪn][æn; ən] - [ə; eɪ]
' I knowed it wa'n't the truth an ' I come moughty nigh bustin ' in an ' a
- 我 已知 它 想 这 真相 一个 - 我 来 - 夜 布斯汀 - 在 一个 - 一个
['seɪɪn]
sayin
说

“我知道那不是真的，所以我几乎是闯了进去，说……”

- [səʊ][bʌt; bət][ai][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ]
' so but I wa ' a mixin ' up a sponge cake at the time an ' you know
- 所以 但 我 哇 - 一个 混合 - 向上 一个 海绵 蛋糕 在 这 时间 一个 - 你 知道
,
,
,

当时我正在做海绵蛋糕，你知道的。

['hʌni] [tʃɪl] - , [haʊ] - [tɪkjəlɝ] [ai][eə(r)] - [baʊt] ['kiːpɪn] - a53
honey chil ' , how ' ticular I air ' bout keepin ' a53
蜂蜜 孩子 - , 如何 - 标题 我 空气 - 回合 保持 - a53

亲爱的孩子，我多么注重保持 a53 的形象啊

['stɜːrɪn] - [wen] ['wʌnsɪt][ai][gɪts][ə; eɪ][gɔɪn] - [ɒn] [spʌndʒ] [keɪk] ? ”
stirrin ' when oncet I gits a goin ' on sponge cake ? ”
搅拌 - 什么时候 曾经 我 git 一个 去 - 在 海绵 蛋糕 ? ”

一旦我开始做海绵蛋糕，你就会搅拌吗?

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” ['meəri] ['luːɪs] [n'ɒdɪd] , ['sædli] .
“ Yes , I know , ” Mary Louise nodded , sadly .
“ 是的 , 我 知道 , ” 玛丽 路易丝 点头 , 令人遗憾的是 .

“是的，我知道，”玛丽·路易丝悲伤地点了点头。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [ɑːnt] ['sæli] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɒpt] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] . ”
“ But , oh , Aunt Sally , I do wish you had stopped this one time . ”
“ 但 , 哦 , 阿姨 莎莉 , 我 做 希望 你 有 停止 这 一 时间 . ”

“可是，哦，萨莉阿姨，我真希望你这一次能停下来。”

“ [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɜː(r)] , [bʌt; bət]['hæbɪts]['hæbɪt] .
“ Well , p'raps I should er , but habit's habit .
“ 出色地 , 或许 我 应该 呃 , 但 习惯的 习惯 .

“嗯，或许我应该……呃，但是习惯就是习惯。”

[nɒt] ['əʊnli][eə(r)][ai][gɒt] [ðæt] [ðeə(r)]['hæbɪt] - [baʊt] [spʌndʒ] [keɪk]
Not only air I got that there habit ' bout sponge cake
不是 仅有的 空气 我 得到 那 那里 习惯 - 回合 海绵 蛋糕

不仅仅是空气，我还养成了吃海绵蛋糕的习惯。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [bəʊst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɜː(r)][nɒt] - - [ɪn][ɒn] ['ʌðə(r)] - ['bɪznəs] ,
but I also boast the habit er not wedgin ' in on other folks's business ,
但 我 还 夸 这 习惯 呃 不是 - - 在 在 其他 - 商业 ,

但我也有不爱管闲事的习惯，

[məuz] - ['speʃəli] [waɪt] - .
mos ' specially white folks's .
莫斯 - 特别 白色的 - .

尤其是白人的。

[ðeɪ] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dænɪ] [dʌn] [kʌm] [tɜː]
They wa ' in the dinin ' room at the time where Mr . Danny done come ter
他们 哇 - 在 这 迪宁 - 房间 在 这 时间 在哪里 先生 . 丹尼 完毕 来 特尔
[traɪ][æn; ən] - [gɪt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʃɒp] .
try an ' git you on the phome at that there Humpty Dumpty Shop .
尝试 一个 - git 你 在 这 - 在 那 那里 矮胖子 矮胖子 店铺 .

当时他们正在餐厅里，丹尼先生就在那家“矮胖子商店”里试图用手机把你弄到手。

[hiː; hi]['kɒmɛd] [bæk] [æn; ən] - [ɑːrskt] [ˌem 'iː] [wɔːr] - [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] - [wen] [ai][toʊl] - [hɪm] ,
He comed back an ' arsked me whar ' you is an ' when I tol ' him ,
他 喜剧 后退 一个 - 阿尔斯克德 我 码头 - 你 是 一个 - 什么时候 我 托尔 - 他 ,

他回来问我你在哪里，当我告诉他之后，

[hiː; hi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ]['traɪɪn] - [tɜː] [gɪt][juː; jʊ] ,
he pick up the phome and , while he wa ' a tryin ' ter git you ,
他 挑选 向上 这 - 和 , 尽管 他 哇 - 一个 尝试 - 特尔 git 你 ,

他拿起手机，正试图抓住你的时候，

[mɑːs] [dʒɪm] ['kɒmɛd] [ɪn] .
Marse Jim comed in .
马尔斯 吉姆 喜剧 在 .

马尔斯·吉姆进来了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʃɒp]
You had done gone from the Humpty Dumpty Shop
你 有 完毕 已消失 从 这 矮胖子 矮胖子 店铺

你已经离开了矮胖子商店

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [tɜː] ['tʃætɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [wʌn][ɜː(r)][jəʊ] - [gæl] [frendz] , [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
but he got ter chattin ' a piece with one er yo ' gal friends , Miss Josie ,
但 他 得到 特尔 聊天 - 一个 片 和 一 呃 哟 - 女孩 朋友们 , 错过 乔西 ,
[-] - .
mo'n lakly .
莫恩 - .

但他很快就和他的一个女朋友，乔西小姐聊了起来。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [wel] [doʊnt][let]['meəri] ['luːɪs] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['kɪndə(r)] ['læfɪn] - [læk] ,
I heard him say , ' Well don't let Mary Louise find out about it , ' kinder laughin ' lak ,
我 听到 他 说 , - 出色地 不 让 玛丽 路易丝 寻找 出去 关于 它 , - 幼儿园 笑 - 拉克 ,

我听到他说：“千万别让玛丽·路易斯知道这件事，”像个孩子一样笑着说。

[æn; ən] - [dʒes] [ðen] [mɑːs] [dʒɪm] ['kɒmɛd] [ɪn][æn; ən] - [hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] - [aʊtn] [hɪz; ɪz][hæn] - .
an ' jes then Marse Jim comed in an ' he yanked the phome out'n his han ' .
一个 - 杰斯 然后 马尔斯 吉姆 喜剧 在 一个 - 他 猛拉 这 - 外出 他的 汉 - .

然后，马斯·吉姆进来了，他一把从手里拔出了手枪。

[ai] [siːd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [duː; də] - [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dænɪ]
I seed him do it from the crack in the pantry do ' what Mr . Danny
我 种子 他 做 它 从 这 裂缝 在 这 食品储藏室 做 - 什么 先生 . 丹尼
[dʌn] ['lef] - ['əʊpən][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [weɪ] [men] [fəʊks][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɜː(r)]['dɔɪɪn] - ,
done lef ' open a bit the way men folks has a way er doin ' ,
完毕 左 - 打开 一个 少量 这 方式 男人 各位 有 一个 方式 呃 做 - ,

我看到他从食品储藏室的缝隙里偷东西，就像丹尼先生那样，故意留一条缝隙，男人就是这样干事的。

[blæk] [æn; ən] - [waɪt] . “
black an ' white . “
黑色的 一个 - 白色的 . ”

黑白分明。

- - - [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] - [ɪn][maɪ] house54
' Whe'fo ' you use the phome in my house54
- - - 你 使用 这 - 在 我的 house54

你什么时候用我家的手机？54

[fɜː] [setʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] - [kɑːmvɝseɪʃən] !
fer sech a vile nufarious comversation !
fer sech 一个 卑鄙的 - 对话 !

这是一场卑鄙、恶毒的谈话！

- [hiː; hi] [ˈhɔlə] [aʊt] [æn; ən] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænɪ] [dʒes] - [stept] [bæk] [æn; ən] - [sed] [ˈriːəl][ˈkwaɪət][læk] ,
' he hollered out an ' Mr . Danny jes ' stepped back an ' said real quiet lak ,
- 他 大声喊叫 出去 一个 - 先生 . 丹尼 杰斯 - 步 后退 一个 - 说 真实的 安静的 拉克 ,
- [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] ,
' Colonel Hathaway ,
- 上校 哈撒韦 ,

他大声喊了一声，丹尼先生后退了一步，轻声说道：“哈撒韦上校，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] .
You must have misunderstood me .
你 必须 有 被误解 我 .

你一定是误会我的意思了。

[ai] [ˈmɪəli] [sed] — - “
I merely said — ' “
我 仅仅 说 — - “

我只是说——“

- [ˈnevə(r)][mɪn] - [wɒt] [juː; jʊ] [sed] !
' Never min ' what you said !
- 绝不 最小 - 什么 你 说 !

“别在意”你说过的话！

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] - [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˈtelɪn] - [hɪm][məʊ] - [θɪŋz] [ðæn; ðən]
I heard what you said ' an ' then he started in tellin ' him mo ' things than
我 听到 什么 你 说 - 一个 - 然后 他 开始 在 告诉 - 他 莫 - 事物 比
[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɜː(r)] [bɪˈliːvd] - .
you could er believed pos'ble .
你 可以 呃 相信 - .

我听到了你说的话，然后他就开始告诉他一些你难以置信的事情。

[wen] [hiː; hi] [dʌn] [toʊl] - [hɪm] [jʊd] [meɪd] [kəmˈpleɪnt] [ɜː(r)][hɪm] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ˈəːdʒin] ,
When he done tol ' him you'd made complaint er him time an ' time ergin ,
什么时候 他 完毕 托尔 - 他 你会 制成 抱怨 呃 他 时间 一个 - 时间 艾尔金 ,

当他告诉他你已经一次又一次地向他抱怨时，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [læk][ˈmɪstə(r)] . [ˈdænɪ] [dʒes] - [gɪv] [ʌp] .
it looked lak Mr . Danny jes ' give up .
它 看起来 拉克 先生 . 丹尼 杰斯 - 给 向上 .

看起来丹尼先生好像放弃了。

[bɪˈfoʊ] - [ðen] [id] [ˈkɪndə(r)] [dʒɔːd] [bæk] [bʌt; bət][məuz] -
Befo ' then he'd kinder jawed back but mos '
之前 - 然后 他会 幼儿园 下巴 后退 但 莫斯 -

之前他曾友好地反驳过，但大多数

- - [læk] - - [ðə; ði] [wei] [mɑːs] [dʒɪm][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɜː] [hɪm] . ”

'	spectful	lak	cawnsiderin	'	the	way	Marse	Jim	wa	'	a	ladlin	'	it	out	ter	him	.	”
-	-	拉克	-	-	这	方式	马尔斯	吉姆	哇	-	一个	-	-	它	出去	特尔	他	.	”

'spectful lak cawnsiderin' the way Marse Jim wa' a ladlin' it out ter him.”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðen] ?

“	What	did	he	do	then	?
”	什么	做过	他	做	然后	?

他当时做了什么?

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wen] [id] [biː; bi] [bæk] ?

Did	he	tell	you	where	he	was	going	and	when	he'd	be	back	?
做过	他	告诉	你	在哪里	他	曾是	去	和	什么时候	他会	是	后退	?

他有没有告诉你他要去哪里，什么时候回来?

” [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] ['breθləsli] .

”	asked	Mary	Louise	breathlessly	.
”	问	玛丽	路易丝	气喘吁吁	.

“玛丽·路易斯气喘吁吁地问道。”

“ [nəʊ] , ['beɪbi] , [hiː; hi][dʒes] - [bʌldʒd] [θruː] [ðə; ði][duː; də] - [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði][hɔːl]

“	No	,	baby	,	he	jes	'	bulged	through	the	do	'	inter	the	hall
”	不	,	婴儿	,	他	杰斯	-	鼓胀	通过	这	做	-	间	这	大厅

“不，宝贝，他只是从门缝里钻了出来，进了大厅。”

[æn; ən] - [aɪ] [həːn] [hɪm][ə; eɪ][gɔɪn] - - - [ʌp][ðə; ði][step][ɪn'tɜː(r)][juː; jʊ] - [ɔːlz] [ruːm] [æn; ən] -

an	'	I	hearn	him	a	goin	'	licksplittin	'	up	the	step	inter	you	-	all's	room	an	'
一个	-	我	听	他	一个	去	-	-	-	向上	这	步	间	你	-	一切	房间	一个	-

[ðen] ,

then	,
然后	,

我听到他正嗖地一下爬上你们房间的台阶，然后，

[ɪn] - [baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

in	'	bout	ten	minutes	,
在	-	回合	十	分钟	,

大约十分钟后，

[aɪ] [həːn] [ðə; ði] [frʌnt] [duː; də] - [bæŋ] [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] - [sɛptən] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [fuːl] ['ebən] [sed] [hiː; hi]

I	hearn	the	front	do	'	bang	an	'	that's	all	'	cept'n	that	ol	'	fool	Eben	said	he
我	听	这	正面	做	-	砰	一个	-	那就是	全部	-	cept'n	那	ol	-	傻子	埃本	说	他

[siːd] [hɪm] ['gɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [daʊn] [taʊn] - [æn; ən] - [hiː; hi][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] ['kæriɪn] - ['sʌmθɪn] - .

seed	him	gittin	'	on	a	down	town	cyar	an	'	he	wa	'	a	carryin	'	somethin	'	.
种子	他	吉廷	-	在	一个	向下	镇	-	一个	-	他	哇	-	一个	携带	-	某物	-	.

我听到前面砰的一声巨响，就这些，除了那个老傻瓜埃本说他看到他上了市中心的自行车，而且他手里还拿着什么东西。

” ['meəri] ['luːɪs] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['stedi] [hɜː'self] [ə'genst]

”	Mary	Louise	closed	her	eyes	for	a	moment	and	steadied	herself	against
”	玛丽	路易丝	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	和	稳定	她自己	反对

[ə; eɪ] [hɔːl] [tʃeə(r)] ,

a	hall	chair	,
一个	大厅	椅子	,

玛丽·路易丝闭上眼睛片刻，扶着走廊的椅子稳住身子。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] convulsed55

then	trying	to	compose	her	trembling	and	convulsed55
然后	尝试	到	撰写	她	发抖	和	convulsed55

然后她试图控制自己颤抖和抽搐的情绪[55]

['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [ʌp] [steəz] .

countenance	,	she	made	her	way	slowly	up	stairs	.
面容	,	她	制成	她	方式	缓慢地	向上	楼梯	.

她面无表情地缓缓走上楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ledn] [weɪts] [ɒn] [ðem; ðəm]

She	wanted	to	run	but	her	feet	seemed	to	have	leaden	weights	on	them
她	通缉	到	跑步	但	她	脚	似乎	到	有	铅灰色	重量	在	他们

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [step] [baɪ] [step] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	was	with	difficulty	that	she	advanced	step	by	step	clinging	to	the
和	它	曾是	和	困难	那	她	先进的	步	经过	步	依恋	到	这

['bænɪstə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [rəʊp] .

bannister	as	to	a	life	rope	.
栏干	作为	到	一个	生活	绳索	.

她想跑，但她的双脚仿佛被铅块压着，她一步一步艰难地向前走着，紧紧抓住栏杆，就像抓住救生绳一样。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ruːm] ,

Slowly	she	opened	the	door	to	her	pretty	room	,
缓慢地	她	打开	这	门	到	她	漂亮的	房间	,

她缓缓打开了她那间漂亮房间的门，

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['grænpɑː] [dʒɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['freʃli] [dʌn] ['əʊvə(r)]

the	room	that	Grandpa	Jim	had	taken	such	delight	in	having	all	freshly	done	over
这	房间	那	爷爷	吉姆	有	已采取	这样的	喜	在	拥有	全部	新鲜的	完毕	超过

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

for	her	while	she	was	on	her	wedding	trip	and	to	which	she
为了	她	尽管	她	曾是	在	她	婚礼	旅行	和	到	哪个	她

[hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

had	come	home	so	happily	and	joyously	.
有	来	家	所以	快乐地	和	欣喜地	.

爷爷吉姆在她度蜜月旅行期间，特意把房间重新装修了一遍，她回家后也感到非常开心和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ruːm] , [ə; eɪ] [spft] [ʃel] - [pɪŋk] ,

It	was	a	pink	room	,	a	soft	shell	-	pink	,
它	曾是	一个	粉色的	房间	,	一个	柔软的	壳	-	粉色的	,

那是一间粉红色的房间，柔和的贝壳粉，

[ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	Mary	Louise	had	said	that	she	felt	as	though	she	were	living	in	the
和	玛丽	路易丝	有	说	那	她	毛毡	作为	尽管	她	是	活的	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .

heart	of	a	rose	.
心	的	一个	玫瑰	.

玛丽·路易丝曾说过，她感觉自己仿佛生活在一朵玫瑰的花蕊里。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['aɪvəri] .

The	woodwork	and	the	furniture	were	old	ivory	.
这	木工	和	这	家具	是	老的	象牙	.

木制品和家具都是用旧象牙制成的。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [pæ'stelz] .

The	pictures	were	all	the	daintiest	imaginable	water	colors	and	pastels	.
这	图片	是	全部	这	最精致的	可以想象的	水	颜色	和	粉彩	.

这些画作全是你能想象到的最精致的水彩画和粉彩画。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kre'tɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ɪn] [luːs] ['klʌstəz] .

The	hangings	were	of	cretonne	with	a	design	of	roses	in	loose	clusters	.
这	绞刑	是	的	克雷顿	和	一个	设计	的	玫瑰	在	松动的	集群	.

挂毯是棉布材质，上面绣着松散簇簇的玫瑰花。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kweɪnt] [ræg] [rʌgz] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['pæst(ə)l] [ʃeɪdz] .

The	floor	was	covered	with	quaint	rag	rugs	woven	of	pastel	shades	.
这	地面	曾是	涵盖	和	古雅	抹布	地毯	编织	的	粉彩	色调	.

地板上铺着古朴雅致的碎布地毯，地毯由柔和的粉彩色调编织而成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['feəri] [lænd] [weə(r)] [wʌn]

It	was	a	charming	room	and	seemed	like	a	bit	of	fairy	land	where	one
它	曾是	一个	迷人	房间	和	似乎	喜欢	一个	少量	的	仙女	土地	在哪里	一

[mait] [driːm] [wʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .

might	dream	one's	life	away	.
可能	梦	一个人的	生活	离开	.

那是一个迷人的房间，仿佛一个童话世界，让人可以在那里度过余生。

[ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	girl	stood	for	a	moment	on	the	threshold	gazing	into	the	room	.
这	女孩	站立	为了	一个	片刻	在	这	临界点	凝视	进入	这	房间	.

女孩站在门口，凝视着房间里一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	looked	strangely	unfamiliar	to	her	,
它	看起来	奇怪的	陌生	到	她	,

对她来说，这看起来非常陌生。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

as	though	it	might	have	been	the	room	of	some	other	person	.
作为	尽管	它	可能	有	到过	这	房间	的	一些	其他	人	.

仿佛那是别人的房间一样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meəri] [luː'iːzɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] Mary56

Perhaps	it	was	Mary	Louise's	room	and	she	was	not	Mary56
也许	它	曾是	玛丽	路易丝的	房间	和	她	曾是	不是	Mary56

或许那是玛丽·路易斯的房间，而她并非玛丽56。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

She	crossed	to	the	dressing	table	.
她	交叉	到	这	敷料	桌子	.

她走到梳妆台前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['deɪnti] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɪt]

Such	a	lovely	dressing	table	with	dainty	appurtenances	that	might	have	been	fit
这样的	一个	迷人的	敷料	桌子	和	纤巧	附属物	那	可能	有	到过	合身

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [prɪn'sesɪs] [left] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðæt]

for	a	princess	had	there	been	any	princesses	left	to	speak	of	at	that
为了	一个	公主	有	那里	到过	任何	公主们	左边	到	说话	的	在	那

[taɪm] !

time	!
时间	!

如此精美的梳妆台，配上精致的配件，如果当时还有公主的话，或许会是公主的专属！

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bækt] [brʌʃ] , ['dæniz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] ['meəri]

She	picked	up	the	silver	backed	brush	,	Danny's	present	to	that	person	called	Mary
她	挑选	向上	这	银	支持的	刷子	,	丹尼的	展示	到	那	人	称为	玛丽

['luːɪs] , [ðə; ði] [geɪ] ,

Louise	,	the	gay	,
路易丝	,	这	同性恋	,

她拿起那把银背刷子，那是丹尼送给那个名叫玛丽·路易丝的同性恋者的礼物。

['hæpi] [gɜ:l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [ðæt] [ru:m] — [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)]['mɪrə(r)][ænd; ənd]

happy	girl	who	used	to	occupy	that	room	—	used	to	look	in	that	clear	mirror	and
快乐的	女孩	WHO	用过的	到	占据	那	房间	—	用过的	到	看	在	那	清除	镜子	和

[brʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

brush	her	hair	,
刷子	她	头发	,

曾经住在那个房间里的快乐女孩，常常对着那面干净的镜子梳头。

[sʌtʃ] ['prɪti] ['kɜ:li] [heə(r)] , ['evri] [strænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dænɪ] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] .

such	pretty	curly	hair	,	every	strand	of	which	Danny	said	he	loved	.
这样的	漂亮的	卷曲	头发	,	每一个	链	的	哪个	丹尼	说	他	喜爱	.

多么漂亮的一头卷发，丹尼说他爱每一根发丝。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

She	glanced	at	her	image	in	the	mirror	and	started	back	in	terror	.
她	瞥了一眼	在	她	图像	在	这	镜子	和	开始	后退	在	恐怖	.

她瞥了一眼镜子里的自己，吓得往后一缩。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['meəri] ['lu:ɪs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [nɒt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['trædʒɪk] [red] - [rɪmd] [aɪz]

It	wasn't	Mary	Louise	after	all	—	not	this	person	whose	tragic	red	-	rimmed	eyes
它	不是	玛丽	路易丝	后	全部	—	不是	这	人	谁	悲惨	红色的	-	带边	眼睛

[geɪzd] ['ɪntu:] [hɜ:z] .

gazed	into	hers	.
凝视	进入	她的	.

那人终究不是玛丽·路易斯——不是眼前这个有着悲怆红眼圈的人，他正凝视着她。

[ðəʊz] [blɑ:ntʃt] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [tʃi:ks] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv]['meəri]

Those	blanched	tear	-	stained	cheeks	could	never	have	been	the	cheeks	of	Mary
那些	焯水	撕	-	染色	脸颊	可以	绝不	有	到过	这	脸颊	的	玛丽

['lu:ɪs] .

Louise	.
路易丝	.

那张苍白、泪痕斑驳的脸颊绝不可能是玛丽·路易斯的脸颊。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

Her	cheeks	were	soft	and	rosy	.
她	脸颊	是	柔软的	和	红润	.

她的脸颊柔软红润。

[ðæt] [tremblɪŋ] [tʃɪn] [wɪð] [ɪts] ['sægɪŋ] ,

That	trembling	chin	with	its	sagging	,
那	发抖	下巴	和	它是	下垂	,

那颤抖的下巴，下垂着，

[kən'vʌls] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [raʊnd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ðæt] ['dænɪ] [ju:st] [tu:; tə]

convulsed	muscles	could	not	be	the	round	determined	little	chin	that	Danny	used	to
抽搐	肌肉	可以	不是	是	这	圆形的	决定	小的	下巴	那	丹尼	用过的	到

[stu:p] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brʌʃt] .

stoop	over	and	kiss	while	her	hair	was	being	brushed	.
哈腰	超过	和	吻	尽管	她	头发	曾是	存在	刷过	.

痉挛的肌肉不可能是丹尼以前经常俯身亲吻的那张圆润而坚定的小下巴，那时她的头发正在被梳理。

[hu:z] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ðæt] [peɪl] [gæʃ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪlə(r)] [feɪs] ?

Whose	mouth	was	that	,	that	pale	gash	in	a	paler	face	?
谁	嘴	曾是	那	,	那	苍白	伤口	在	一个	肤色较浅	脸	?

那张苍白的脸上，那道苍白的伤口，是谁的嘴?

['meəri] [luːˈiːzɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz]

Mary	Louise's	mouth	was	a	cupid's	bow	and	crimson	and	full	of	smiles
玛丽	路易丝的	嘴	曾是	一个	丘比特的	弓	和	赤红	和	满的	的	微笑

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɜːli] [tiːθ] .

with	a	row	of	pearly	teeth	.
和	一个	排	的	珍珠般的	牙齿	.

玛丽·路易斯的嘴唇像丘比特的弓形，鲜红欲滴，笑容灿烂，露出一排洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['waɪdnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [grɪn] .

She	widened	her	mouth	in	a	piteous	grin	.
她	扩大	她	嘴	在	一个	可怜的	咧嘴笑	.

她咧开嘴，露出一个可怜兮兮的笑容。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['spɑːk(ə)l] . -

The	teeth	were	pearly	but	they	too	seemed	to	have	lost	their	sparkle	.	57
这	牙齿	是	珍珠般的	但	他们	也	似乎	到	有	丢失的	他们的	火花	.	-

牙齿洁白如珍珠，但似乎也失去了往日的光泽。57

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [plʌmp] [pɪŋk] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [wɪð]

She	picked	up	the	folded	piece	of	paper	stuck	on	the	plump	pink	pin	-	cushion	with
她	挑选	向上	这	折叠	片	的	纸	卡住	在	这	丰满	粉色的	别针	-	软垫	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hæt] - [pɪn] .

a	long	hat	-	pin	.
一个	长的	帽子	-	别针	.

她用一根长长的帽针，把粘在胖乎乎的粉红色针垫上的折叠纸片取了下来。

[ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

The	pin	had	been	thrust	all	the	way	through	the	cushion	,
这	别针	有	到过	推力	全部	这	方式	通过	这	软垫	,

别针完全穿透了垫子。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	point	sticking	out	on	the	other	side	.
这	观点	粘性	出去	在	这	其他	边	.

另一侧突出的部分。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , ” [flæʃt] [θruː] ['meəri]

“	Josie	would	say	that	showed	his	state	of	mind	,	”	flashed	through	Mary
”	乔西	会	说	那	显示	他的	状态	的	头脑	,	”	闪光灯	通过	玛丽

[luːˈiːzɪz] [θɔːts] .

Louise's	thoughts	.
路易丝的	想法	.

“乔西会说这反映了他的精神状态，”玛丽·路易斯脑海中闪过这个念头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fɪəsli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][fæt]

It	seemed	to	her	that	the	point	that	had	so	fiercely	penetrated	the	fat
它	似乎	到	她	那	这	观点	那	有	所以	激烈地	渗透	这	胖的

['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

little	cushion	had	pierced	her	own	heart	.
小的	软垫	有	穿孔	她	自己的	心	.

她觉得，那狠狠刺穿了胖乎乎的小垫子的尖锐之处，也刺穿了她自己的心脏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [stʌk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ,

She	had	known	all	the	time	she	would	find	a	note	stuck	on	her	pin	-	cushion	,
她	有	已知	全部	这	时间	她	会	寻找	一个	笔记	卡住	在	她	别针	-	软垫	,

她一直都知道会在针垫上发现一张纸条，

[hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ɑːnt] ['sæli] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ebən]

had	known	it	from	the	moment	Aunt	Sally	had	told	her	Uncle	Eben
有	已知	它	从	这	片刻	阿姨	莎莉	有	讲述	她	叔叔	埃本

[hæd; həd] [siːn] ['dænɪ] [get] [ɒn][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

had	seen	Danny	get	on	a	trolley	car	and	that	he	was	carrying	something	.
有	已见	丹尼	得到	在	一个	手推车	车	和	那	他	曾是	携带	某物	.

从莎莉阿姨告诉她埃本叔叔看到丹尼上了电车，而且手里拿着东西的那一刻起，她就知道了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] .

She	knew	that	something	was	a	suit	-	case	.
她	知道	那	某物	曾是	一个	套装	-	案件	.

她知道那是一个手提箱。

['ʌŋk(ə)l]['ebən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Uncle	Eben	knew	it	too	and	Aunt	Sally	knew	it	,
叔叔	埃本	知道	它	也	和	阿姨	莎莉	知道	它	,

埃本叔叔知道，萨莉阿姨也知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

but	she	wouldn't	tell	her	young	mistress	for	fear	of	hurting	her	more	.
但	她	不会	告诉	她	年轻的	情妇	为了	害怕	的	受伤	她	更多的	.

但她不敢告诉她的年轻女主人，怕伤害她更多。

[ðə; ði][gɜːl] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['fəʊldɪd] .

The	girl	smoothed	out	the	note	which	had	been	hastily	folded	.
这	女孩	平滑	出去	这	笔记	哪个	有	到过	草草	折叠	.

女孩抚平了那张匆忙折叠的纸条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]['pens(ə)ld]

She	had	to	wipe	her	eyes	many	times	before	she	could	decipher	the	penciled
她	有	到	擦拭	她	眼睛	许多	时代	前	她	可以	解码	这	铅笔画

[skrɔːl] [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæt] - [pɪn][ɒv; əv] ['dæniz] [steɪt]

scrawl	which	gave	evidence	even	more	clearly	than	the	hat	-	pin	of	Danny's	state
乱涂	哪个	给予	证据	甚至	更多的	清楚地	比	这	帽子	-	别针	的	丹尼的	状态

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

她不得不擦了好几次眼睛，才辨认出铅笔潦草的字迹，这些字迹比丹尼的帽针更清楚地证明了他的精神状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['lɪt(ə)l]['letə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk][nəʊt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

It	was	a	boyish	little	letter	but	with	a	tragic	note	running	through	it	that
它	曾是	一个	男孩气	小的	信	但	和	一个	悲惨	笔记	跑步	通过	它	那

almost58

almost58

almost58

那是一封稚气未脱的小信，但字里行间却透着一丝悲伤，几乎58

[brəʊk] ['meəri] [luː'iːzɪz] [hɑːt] .

broke	Mary	Louise's	heart	.
打破	玛丽	路易丝的	心	.

伤透了玛丽·路易斯的心。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [bʌt; bət] ,

His	great	and	abiding	love	for	her	was	expressed	in	every	word	but	,
他的	伟大的	和	遵守	爱	为了	她	曾是	表达	在	每一个	单词	但	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他对她深沉而持久的爱体现在每一句话中，但与此同时，

[hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

his	deep	humiliation	and	anger	at	the	treatment	to	which	he	had	been
他的	深的	屈辱	和	愤怒	在	这	治疗	到	哪个	他	有	到过

[fɔːst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənt] .

forced	to	submit	at	the	hands	of	Colonel	Hathaway	were	evident	.
强制	到	提交	在	这	双手	的	上校	哈撒韦	是	明显	.

他对被迫接受哈撒韦上校的待遇感到深深的羞辱和愤怒，这一点显而易见。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)]

He	told	her	he	had	been	driven	from	the	house	by	her	grandfather
他	讲述	她	他	有	到过	驱动	从	这	房子	经过	她	祖父

[ænd; ənd][mʌst; məst] ,

and	must	,
和	必须	,

他告诉她，他是被她祖父赶出家门的，而且必须……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [liːv] .

of	course	,	leave	.
的	课程	,	离开	.

当然，离开。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weərˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] ,

He	did	not	know	wherein	he	had	sinned	,
他	做过	不是	知道	其中	他	有	罪过	,

他不知道自己究竟犯了什么罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈpɑːdnəbl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]

but	he	felt	sure	he	must	have	done	something	unpardonable	,	even	if
但	他	毛毡	当然	他	必须	有	完毕	某物	不可饶恕的	,	甚至	如果

[ʌnˈwɪtɪŋli] ,

unwittingly	,
不知不觉	,

但他确信自己一定做了什么不可饶恕的事，即使是无意的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] [hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

to	make	his	dear	wife	complain	of	him	as	Colonel	Hathaway	had	assured
到	制作	他的	亲爱的	妻子	抱怨	的	他	作为	上校	哈撒韦	有	保证

[hɪm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

him	had	been	the	case	.
他	有	到过	这	案件	.

让他亲爱的妻子像哈撒韦上校向他保证的那样抱怨他。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪm]

If	any	one	else	had	told	him	such	a	thing	,	he	would	not	have	believed	him
如果	任何	一	别的	有	讲述	他	这样的	一个	事物	,	他	会	不是	有	相信	他

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果换作别人跟他说这话，他肯定不会相信，但是

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

in	spite	of	Colonel	Hathaway's	treatment	of	him	,	he	could	not	doubt	his	word	,
在	尽管如此	的	上校	海瑟薇	治疗	的	他	,	他	可以	不是	怀疑	他的	单词	,

尽管哈撒韦上校对他态度恶劣，但他仍然相信哈撒韦上校的话。

[ˈnəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnərəb(ə)l] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] — [æz; əz] [ˈtruːθfl] [æz; əz]

knowing	him	to	be	honorable	above	everything	and	truthful	—	as	truthful	as
会心	他	到	是	光荣的	多于	一切	和	真实	—	作为	真实	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

his	own	Mary	Louise	to	whom	a	lie	was	impossible	.
他的	自己的	玛丽	路易丝	到	谁	一个	说谎	曾是	不可能的	.

我知道他为人正直诚实，就像他自己的妻子玛丽·路易丝一样诚实，对她来说，谎言是不可能的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	was	going	away	—	it	was	best	for	all	concerned	—	but	it	would
他	曾是	去	离开	—	它	曾是	最好的	为了	全部	担心的	—	但	它	会

[nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [lɒŋ] .

not	be	so	very	long	.
不是	是	所以	非常	长的	.

他要离开了——这对所有人都有好处——但不会离开太久。

[pə'hæps] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wʊd] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræŋkə(r)][hiː; hi] [naʊ] [felt] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	Colonel	Hathaway	would	get	over	the	rancor	he	now	felt	—	perhaps	it
也许	上校	哈撒韦	会	得到	超过	这	冤仇	他	现在	毛毡	—	也许	它

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

could	be	in	some	way	explained	to	him	that	he	had	been	mistaken	.
可以	是	在	一些	方式	解释	到	他	那	他	有	到过	错误	.

或许哈撒韦上校会克服他现在的怨恨——或许可以以某种方式向他解释，他错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['meəri] [luː'iːzɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['praɪə(r)] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

he	felt	that	Mary	Louise's	grandfather	had	the	prior	claim	on	her	and
他	毛毡	那	玛丽	路易丝的	祖父	有	这	事先的	宣称	在	她	和

[hiː; hi] [wʊd] [let] the59

he	would	let	the59
他	会	让	the59

他认为玛丽·路易丝的祖父对她拥有优先继承权，他会允许59

[əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

old	gentleman's	declining	years	be	as	happy	as	possible	.
老的	绅士的	下降	年	是	作为	快乐的	作为	可能的	.

愿老先生的晚年生活尽可能幸福美满。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ən'les] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm]

He	could	never	enter	the	house	again	unless	Colonel	Hathaway	apologized	to	him
他	可以	绝不	进入	这	房子	再次	除非	上校	哈撒韦	道歉	到	他

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [sɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	offered	some	explanation	of	the	astounding	sins	of	which	he	had
和	提供	一些	解释	的	这	惊人	罪孽	的	哪个	他	有

[ə'kjuːzd] [hɪm] .

accused	him	.
被告	他	.

除非哈撒韦上校向他道歉，并对他指控他的那些惊人的罪行做出一些解释，否则他永远无法再次进入那栋房子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['sænəti] ,

If	she	had	not	been	so	sure	of	her	grandfather's	sanity	,
如果	她	有	不是	到过	所以	当然	的	她	祖父的	理智	,

如果她不是那么确信祖父神智清醒的话，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	would	believe	that	Colonel	Hathaway	was	not	himself	but	,	when	he	had
他	会	相信	那	上校	哈撒韦	曾是	不是	他自己	但	,	什么时候	他	有

[sə'dʒestid] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

suggested	this	to	her	,
建议	这	到	她	,

他会认为哈撒韦上校精神状态不对劲，但是当他向她提出这个建议时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [griːvd] , [səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

she	had	been	so	grieved	,	so	sure	it	was	not	the	case	,
她	有	到过	所以	伤心	,	所以	当然	它	曾是	不是	这	案件	,

她当时非常悲痛，坚信事情并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [maɪt]

he	**had**	**felt**	**she**	**must**	**know**	**and**	**he**	**had**	**given**	**up**	**that**	**idea**	**which**	**might**
他	有	毛毡	她	必须	知道	和	他	有	给定	向上	那	主意	哪个	可能

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

have	**explained**	**everything**	**.**
有	解释	一切	.

他曾觉得她一定知道，但他放弃了这种可能解释一切的想法。

[hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	**only**	**asked**	**his**	**dear**	**little**	**wife**	**to**	**trust**	**him**	**and**	**love**	**him**	**,**	**if**	**only**	**a**	**little**	**,**
他	仅有的	问	他的	亲爱的	小的	妻子	到	相信	他	和	爱	他	,	如果	仅有的	一个	小的	,

他只请求他亲爱的小妻子信任他、爱他，哪怕只是一点点。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːz]

and	**to**	**let**	**him**	**know**	**in**	**what**	**way**	**he**	**had**	**sinned**	**against**	**her**	**to**	**cause**
和	到	让	他	知道	在	什么	方式	他	有	罪过	反对	她	到	原因

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm] .

her	**to**	**complain**	**of**	**him**	**.**
她	到	抱怨	的	他	.

并让他知道他究竟在哪些方面得罪了她，以至于她对他心怀不满。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][hɪm][ænd; ənd][nɒt][təʊld][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

If	**she**	**had**	**only**	**told**	**him**	**and**	**not**	**told**	**some**	**one**	**else**	**,**
如果	她	有	仅有的	讲述	他	和	不是	讲述	一些	一	别的	,

如果她只告诉他，而没有告诉其他人，

['iːv(ə)n] ['eniwʌn] [æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd][dɪə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] !

even	**anyone**	**as**	**close**	**and**	**dear**	**as**	**her**	**grandfather**	**!**
甚至	任何人	作为	关闭	和	亲爱的	作为	她	祖父	!

甚至包括像她祖父这样亲近的人！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] .

He	**did**	**not**	**blame**	**her**	**though**	**.**
他	做过	不是	责备	她	尽管	.

但他并没有责怪她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi]

He	**loved**	**her**	**so**	**supremely**	**and**	**trusted**	**her**	**so**	**implicitly**	**that**	**he**
他	喜爱	她	所以	至高无上	和	可信	她	所以	隐式地	那	他

[njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

knew	**she**	**could**	**do**	**no**	**wrong**	**.**
知道	她	可以	做	不	错误的	.

他深爱着她，对她绝对信任，认为她永远不会犯错。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)]['meərɪ] ['luːɪs] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	**this**	**point**	**in**	**the**	**letter**	**Mary**	**Louise**	**felt**	**she**	**could**	**bear**	**life**	**no**	**longer**	**.**
在	这	观点	在	这	信	玛丽	路易丝	毛毡	她	可以	熊	生活	不	更长	.

在信的这个部分，玛丽·路易丝感觉自己再也无法忍受生活了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] !

“	**It**	**is**	**my**	**own**	**fault**	**!**
”	它	是	我的	自己的	过错	!

“都是我的错！”

[maɪ] [əʊn] [fɔːlt] !

My	**own**	**fault**	**!**
我的	自己的	过错	!

我的错！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

”	**she**	**wailed**	**.**
”	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['truːθfl] .

"	I	have	not	been	truthful	.
"	我	有	不是	到过	真实	.

"我没有说实话。"

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][duː; də] — [ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə]

I	have	done	the	worst	thing	a	person	can	do	—	I	have	lied	to
我	有	完毕	这	最差	事物	一个	人	能	做	—	我	有	撒谎了	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我做了一个人能做的最糟糕的事——我欺骗了自己。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] that60

I	have	known	all	the	time	that60
我	有	已知	全部	这	时间	that60

我一直都知道60

['grænpɑː] [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Grandpa	Jim	was	not	himself	and	I	have	refused	to	admit	it	.
爷爷	吉姆	曾是	不是	他自己	和	我	有	拒绝	到	承认	它	.

吉姆爷爷当时状态不太好，但我一直不愿承认。

[ai][hæv; həv] [rɒŋd] [hɪm][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɒŋd] ['dænɪ] .

I	have	wronged	him	and	I	have	wronged	Danny	.
我	有	冤枉	他	和	我	有	冤枉	丹尼	.

我亏待了他，也亏待了丹尼。

[naʊ] [ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][blaɪnd] ,

Now	I	will	suffer	all	my	life	for	having	been	so	blind	,
现在	我	将要	遭受	全部	我的	生活	为了	拥有	到过	所以	瞎的	,

现在我将终生为自己的盲目而痛苦。

[səʊ][blaɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [siː] .

so	blind	because	I	would	not	see	.
所以	瞎的	因为	我	会	不是	看	.

我如此盲目，是因为我视而不见。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	She	composed	herself	and	went	on	with	the	letter	.
"	她	由	她自己	和	去	在	和	这	信	.

她定了定神，继续写信。

['dænɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Danny	was	going	away	—	going	far	away	,	and	to	be	gone	for	several
丹尼	曾是	去	离开	—	去	远的	离开	,	和	到	是	已消失	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

丹尼要走了——要走很远的路，而且要离开好几个月。

[hɪz; ɪz][fɜːm][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

His	firm	had	been	talking	to	him	about	going	to	China	to	establish	an
他的	公司	有	到过	说	到	他	关于	去	到	中国	到	建立	一个

['eɪdʒənsi][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,

agency	there	and	he	had	,
机构	那里	和	他	有	,

他的公司一直在和他商谈去中国设立代理机构的事宜，而他也确实这么做了。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'fjuːzd] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt][frɒm; frəm]['meəri] ['luːɪs] ,

up	to	this	time	,	refused	,	feeling	he	could	not	part	from	Mary	Louise	,
向上	到	这	时间	,	拒绝	,	感觉	他	可以	不是	部分	从	玛丽	路易丝	,

此前他一直拒绝，因为他觉得无法与玛丽·路易丝分离。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

nor	could	he	ask	her	to	leave	her	grandfather	and	go	with	him	.
也不	可以	他	问	她	到	离开	她	祖父	和	去	和	他	.

他也不能要求她离开祖父跟他走。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

Now	,	it	seemed	wiser	for	him	to	go	.
现在	,	它	似乎	更明智	为了	他	到	去	.

现在看来，他离开似乎更明智。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒspə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]

There	was	a	big	advancement	in	it	and	he	would	prosper	financially
那里	曾是	一个	大的	进步	在	它	和	他	会	繁荣	财务方面

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

by	the	change	.
经过	这	改变	.

这项技术取得了巨大的进步，他将因此获得经济上的成功。

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [biːt] ,

Colonel	Hathaway	had	spoken	of	him	as	being	such	a	dead	beat	,
上校	哈撒韦	有	说	的	他	作为	存在	这样的	一个	死的	打	,

哈撒韦上校曾说他是个十足的懒汉，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]

which	was	hard	in	that	he	had	wanted	from	the	beginning	to	do	what
哪个	曾是	难的	在	那	他	有	通缉	从	这	开始	到	做	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	could	in	the	matter	of	paying	board	for	himself	and	his	wife	,
他	可以	在	这	事情	的	付费	木板	为了	他自己	和	他的	妻子	,

这很困难，因为他从一开始就想尽自己所能来支付自己和妻子的伙食费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [lɑːft] [æt; ət][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [æz; əz] [əb'sɜːd]

but	the	proposition	had	been	laughed	at	by	Colonel	Hathaway	as	absurd
但	这	主张	有	到过	笑了	在	经过	上校	哈撒韦	作为	荒诞

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [welθ] .

considering	his	own	wealth	.
考虑	他的	自己的	财富	.

但考虑到哈撒韦上校自身的财富，他认为这个提议荒谬至极，并对此嗤之以鼻。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] , [ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət]

Now	of	course	,	he	realized	his	mistake	in	letting	the	matter	drop	,	although	,	at
现在	的	课程	,	他	已实现	他的	错误	在	出租	这	事情	降低	,	虽然	,	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

现在他当然意识到自己不该就此罢休，尽管当时他.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [bɔːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['veri] [bæd]

if	he	had	insisted	upon	paying	board	,	he	would	have	been	guilty	of	very	bad
如果	他	有	坚持	之上	付费	木板	,	他	会	有	到过	有罪的	的	非常	坏的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

如果他坚持要支付食宿费，那他真是品味低下。

[hiː; hi] was61

He	was61
他	was61

他享年61岁

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

taking	the	train	for	Chicago	that	very	evening	where	he	would	see	the	president
采取	这	火车	为了	芝加哥	那	非常	晚上	在哪里	他	会	看	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

of	the	company	and	then	would	go	on	to	San	Francisco	,
的	这	公司	和	然后	会	去	在	到	圣	弗朗西斯科	,

当晚他就乘火车前往芝加哥，在那里他会见公司总裁，然后继续前往旧金山。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] .

from	there	to	sail	for	China	.
从	那里	到	帆	为了	中国	.

从那里乘船前往中国。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)]

He	gave	her	an	address	in	San	Francisco	and	hoped	to	find	a	letter
他	给予	她	一个	地址	在	圣	弗朗西斯科	和	希望	到	寻找	一个	信

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

awaiting	him	there	.
等待中	他	那里	.

他给了她一个旧金山的地址，希望能在那里找到一封等着他的信。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . -

That	was	all	.	62
那	曾是	全部	.	-

就这些了。62

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːlz]

THE	DOCTOR	CALLS
这	医生	呼叫

医生来电

[gɒn] !

Gone	!
已消失	!

消失了!

[gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

Gone	without	seeing	her	!
已消失	没有	看到	她	!

没见到她就走了!

[gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

Gone	without	waiting	for	an	explanation	!
已消失	没有	等待	为了	一个	解释	!

连解释都没给就走了!

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] ?

But	what	explanation	was	there	to	make	?
但	什么	解释	曾是	那里	到	制作	?

但这又能作何解释呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]

He	had	tried	to	talk	the	matter	over	with	her	and	she	had	refused
他	有	尝试	到	讲话	这	事情	超过	和	她	和	她	有	拒绝

,

,

,

他曾试图和她商量此事，但她拒绝了。

[rɪ'fju:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] —

refused	because	she	was	so	afraid	of	being	disloyal	to	her	grandfather	—
拒绝	因为	她	曾是	所以	害怕的	的	存在	不忠	到	她	祖父	—

[ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] — [ə'freɪd]

afraid	of	having	to	admit	that	the	old	gentleman	was	in	the	wrong	—	afraid
害怕的	的	拥有	到	承认	那	这	老的	绅士	曾是	在	这	错误的	—	害怕的

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'sest] [baɪ]

of	having	to	admit	that	his	mind	was	failing	and	he	was	obsessed	by
的	拥有	到	承认	那	他的	头脑	曾是	失败	和	他	曾是	痴迷	经过

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ,

a	strange	dislike	for	a	man	to	whom	,
一个	奇怪的	不喜欢	为了	一个	男人	到	谁	,

她拒绝了，因为她害怕对祖父不忠——害怕不得不承认这位老先生错了——害怕不得不承认他的心智正在衰退，并且对一个男人产生了奇怪的厌恶。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

in	the	past	,
在	这	过去的	,

在过去，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ]

he	had	been	as	devoted	as	though	he	had	been	of	his	own	flesh
他	有	到过	作为	奉献	作为	尽管	他	有	到过	的	他的	自己的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

他对待他就像对待自己的亲人一样忠诚。

“ [wel] , [wɒt] [naʊ] ?

“	Well	,	what	now	?
“	出色地	,	什么	现在	?

“那么，现在怎么办？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][du:; də] ?

“	What	must	I	do	?
“	什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [ru:m] .

”	She	looked	around	the	pretty	room	.
”	她	看起来	大约	这	漂亮的	房间	.

她环顾四周，看着这间漂亮的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['dænɪ] .

There	was	little	in	it	to	remind	her	of	Danny	.
那里	曾是	小的	在	它	到	提醒	她	的	丹尼	.

这里几乎没有什么能让她想起丹尼的东西。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] .

It	had	been	designed	for	a	young	girl's	room	and	had	remained	so	.
它	有	到过	设计	为了	一个	年轻的	女孩们	房间	和	有	剩余	所以	.

它最初是为年轻女孩的房间设计的，而且一直保持着这个用途。

[ðəʊz] ['prɪti] [pɪŋk] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]['pæst(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [rʌgz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['mænɪʃ] .

Those	pretty	pink	hangings	and	pastel	shaded	rugs	did	not	look	very	mannish	.
那些	漂亮的	粉色的	绞刑	和	粉彩	阴影	地毯	做过	不是	看	非常	男子气概	.

那些漂亮的粉色挂毯和浅色地毯看起来不太像男士风格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [drɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ; -

There	was	the	high	-	boy	,	in	the	drawers	of	which	he	kept	his	belongings	;	63
那里	曾是	这	高的	-	男生	,	在	这	抽屉	的	哪个	他	保留	他的	财物	;	-

那里有个高柜，他把自己的东西都放在柜子的抽屉里；63

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] ['wɔ:drəʊb] , [ðæt] ['grænpɑ:] [dʒɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

there	was	the	man's	wardrobe	,	that	Grandpa	Jim	had	given	him	on	his
那里	曾是	这	男人的	衣柜	,	那	爷爷	吉姆	有	给定	他	在	他的

['bɜ:θdeɪ] .

birthday	.
生日	.

那里有男人的衣柜，是吉姆爷爷在他生日时送给他的。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:ts] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [rəʊ] .

She	opened	it	and	looked	at	his	suits	hanging	in	a	neat	row	.
她	打开	它	和	看起来	在	他的	西装	绞刑	在	一个	整洁的	排	.

她打开盒子，看到他的西装整齐地挂在那里。

“ [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [twi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [sɜ:dʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	He	has	taken	his	tweed	and	the	blue	serge	,	”	she	said	,
“	他	有	已采取	他的	粗花呢	和	这	蓝色的	哔叽	,	”	她	说	,

“他带上了他的粗花呢外套和蓝色斜纹呢外套，”她说。

['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊ] .

passing	her	hand	over	the	row	.
通过	她	手	超过	这	排	.

她将手拂过那一排。

“ [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [kəʊt] .

“	He	left	his	dinner	coat	.
“	他	左边	他的	晚餐	外套	.

他把晚礼服落下了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][woʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	if	he	won't	need	it	.
我	想知道	如果	他	惯于	需要	它	.

我怀疑他是不是用不着。

” [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:m] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

”	She	pressed	her	cheek	against	the	khaki	uniform	that	hung	there	among	the
”	她	按下	她	脸颊	反对	这	卡其色	制服	那	悬挂	那里	之中	这

[sə'vɪliən] [kləʊðz] .

civilian	clothes	.
平民	衣服	.

她将脸颊贴在挂在便服堆里的卡其色制服上。

“ [əʊ] ['dænɪ] !

“	Oh	Danny	!
“	哦	丹尼	!

“哦，丹尼！”

['dænɪ] !

Danny	!
丹尼	!

丹尼！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [bæk] !

If	you	were	only	back	!
如果	你	是	仅有的	后退	!

如果你能回来就好了！

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen]
" She closed the door of the wardrobe and turned , looking at the room again
" 她 关闭 这 门 的 这 衣柜 和 转向 , 寻找 在 这 房间 再次
,
,
,

她关上衣柜门，转身再次环顾房间。

[ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] [ruːm] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['femənɪn] ['tʌtʃɪz] .
the pretty pink room with all of its feminine touches .
这 漂亮的 粉色的 房间 和 全部 的 它是 女性 触摸 .

那间漂亮的粉色房间充满了女性化的气息。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['dænɪ] [dɪə(r)] ,
" I never did realize how little this was really your home , Danny dear ,
" 我 绝不 做过 意识到 如何 小的 这 曾是 真的 你的 家 , 丹尼 亲爱的 ,

"我以前从未意识到，这里其实根本不是你的家，亲爱的丹尼。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" she said to his photograph which stood on her dressing table .
" 她 说 到 他的 照片 哪个 站立 在 她 敷料 桌子 .

她对着摆放在梳妆台上的照片说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][dʒʌst][maɪ] [ruːm] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [dʒʌst] ['grænpɑː] [dʒɪmz]
" This was all the time just my room — this was all the time just Grandpa Jim's
" 这 曾是 全部 这 时间 只是 我的 房间 — 这 曾是 全部 这 时间 只是 爷爷 吉姆的
[haʊs] .
house .
房子 .

"这里一直都是我的房间——这里一直都是吉姆爷爷的房子。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [feə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [raɪt] !
It hasn't been fair — it hasn't been right !
它 还没有 到过 公平的 — 它 还没有 到过 正确的 !

这不公平——这不合理!

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] [naʊ] ?
But what must I do now ?
但 什么 必须 我 做 现在 ?

但我现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kept] [ɒn] ['dɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
" The question kept on dinging at her senses .
" 这 问题 保留 在 叮咚 在 她 感官 .

这个问题一直萦绕在她心头。

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

"做!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
" she exclaimed as though she had received some kind of inspiration from
" 她 惊呼 作为 尽管 她 有 已收到 一些 种类 的 灵感 从
[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] . -
the smiling boyish countenance on her dressing table . 64 -
这 微笑 男孩气 面容 在 她 敷料 桌子 . -

她惊呼道，仿佛从梳妆台上那张笑容灿烂、稚气未脱的脸庞中获得了某种灵感。64

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

"做!

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] ['grænpɑ:] [dʒɪm][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [prə'tekt] ['dæniz] [neɪm] [ænd; ənd]

I	must	go	on	loving	Grandpa	Jim	and	I	must	protect	Danny's	name	and
我	必须	去	在	爱	爷爷	吉姆	和	我	必须	保护	丹尼的	姓名	和

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][let] ['eniwʌn] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .

explain	his	sudden	departure	and	never	let	anyone	know	what	I	am	suffering	.
解释	他的	突然	离开	和	绝不	让	任何人	知道	什么	我	是	痛苦	.

我必须继续爱着爷爷吉姆，我必须维护丹尼的名誉，解释他突然离世的原因，并且永远不能让任何人知道我正在遭受的痛苦。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][səʊ][ai][woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][sæd] ,

I	must	go	about	my	business	and	keep	up	so	I	won't	be	a	sad	,
我	必须	去	关于	我的	商业	和	保持	向上	所以	我	惯于	是	一个	伤心	,

我必须继续做我该做的事，跟上进度，这样我才不会难过。

['brəʊkən][əʊld] ['wʊmən] [wen] ['dænɪ] ['kɒmz] [həʊm] .

broken	old	woman	when	Danny	comes	home	.
破碎的	老的	女士	什么时候	丹尼	来	家	.

丹尼回家时，老妇人已心碎不已。

[ai][mʌst; məst] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][maɪ][nəʊz][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv]

I	must	wash	my	face	and	powder	my	nose	and	get	ready	for	Dr
我	必须	洗	我的	脸	和	粉末	我的	鼻子	和	得到	准备好	为了	博士

. [kəuls] .

.	Coles	.
.	科尔斯	.

我得洗把脸，扑扑粉，准备去见科尔斯医生。

[ai][mʌst; məst][smaɪl][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ai] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['dænɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ai]

I	must	smile	and	pretend	I	knew	all	the	time	Danny	was	going	and	I
我	必须	微笑	和	假装	我	知道	全部	这	时间	丹尼	曾是	去	和	我

['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

wanted	him	to	go	because	it	will	be	such	a	good	thing	for	him	.
通缉	他	到	去	因为	它	将要	是	这样的	一个	好的	事物	为了	他	.

我必须微笑，假装我一直都知道丹尼要走，而且我希望他走，因为这对他来说是一件好事。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)][tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][tu:; tə] [spi:d] [hɪm][ɒn]

I	must	write	him	a	wonderful	letter	to	San	Francisco	to	speed	him	on
我	必须	写	他	一个	精彩的	信	到	圣	弗朗西斯科	到	速度	他	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

我必须给他写一封精彩的信寄往旧金山，让他一路顺风。

[ai][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grænpɑ:] [dʒɪm][ɪz][ˌsi: ɑ:r 'eɪ] — ,

I	must	face	the	fact	that	Grandpa	Jim	is	cra	—	,
我	必须	脸	这	事实	那	爷爷	吉姆	是	cra	—	,

我不得不面对吉姆爷爷是个疯子的事实——

[nəʊ][nɒt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:d] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liə(r)] .

no	not	that	awful	word	—	but	just	a	little	peculiar	.
不	不是	那	可怕	单词	—	但	只是	一个	小的	奇特	.

不，不是那个可怕的词——只是有点奇怪。

[ai][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [fə'gɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['hɒrəbli] ['kru:əl][tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

I	must	even	forgive	him	for	being	so	horribly	cruel	to	my	dear	,	dear	boy	.
我	必须	甚至	原谅	他	为了	存在	所以	糟糕透了	残忍的	到	我的	亲爱的	,	亲爱的	男生	.

我甚至必须原谅他对我亲爱的儿子如此残忍。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	didn't	know	what	he	was	doing	.
他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他不知道自己在做什么。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] !

I	must	be	brave	!
我	必须	是	勇敢的	!

我必须勇敢!

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['dænɪ] !

I	must	be	worthy	of	Danny	!
我	必须	是	值得	的	丹尼	!

我必须配得上丹尼!

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪm] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	must	be	worthy	of	poor	Grandpa	Jim	,	who	has	been	so	wonderful	all	his	life	.
我	必须	是	值得	的	贫穷的	爷爷	吉姆	,	WHO	有	到过	所以	精彩的	全部	他的	生活	.

我一定要不辜负可怜的吉姆爷爷，他一生都那么好。

['meɪbi] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [kæn; kən][kjʊə(r)] [hɪm] .

Maybe	Dr	.	Coles	can	cure	him	.
或许	博士	.	科尔斯	能	治愈	他	.

或许科尔斯医生能治好他。

" [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wɜːkt] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['luːɪs] .

"	The	determination	to	be	brave	worked	wonders	for	Mary	Louise	.
"	这	决心	到	是	勇敢的	工作	奇迹	为了	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易斯的勇敢决心为她带来了奇迹般的效果。”

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['vɪgərəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

She	washed	her	face	vigorously	,	trying	to	remove	all	traces	of	tears	,
她	洗过	她	脸	大力	,	尝试	到	消除	全部	痕迹	的	眼泪	,

她使劲洗脸，试图洗掉所有泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['leɪdi] [mək'beθ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] ['wɔːkɪŋ] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aʊt]

but	she	felt	like	Lady	Macbeth	in	the	sleep	walking	scene	when	she	cried	,	"	Out
但	她	毛毡	喜欢	女士	麦克白	在	这	睡觉	步行	场景	什么时候	她	哭	,	"	出去

damned65

damned65
damned65

但她感觉自己就像梦游时的麦克白夫人，哭喊着“滚出去，该死的65”。

[spɒt] !

spot	!
点	!

点!

" [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] [wʊd] [nɒt] ['swiːtn] [ðæt]

"	and	then	later	decided	that	all	the	perfumes	of	Arabia	would	not	sweeten	that
"	和	然后	之后	决定	那	全部	这	香水	的	阿拉伯	会	不是	甜味	那

['lɪt(ə)l][hænd] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [luː'iːzɪz] [feɪs] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv] [tɪəz] .

little	hand	—	only	it	was	Mary	Louise's	face	that	refused	to	be	washed	clean	of	tears	.
小的	手	—	仅有的	它	曾是	玛丽	路易丝的	脸	那	拒绝	到	是	洗过	干净的	的	眼泪	.

“后来她意识到，阿拉伯所有的香水都无法掩盖那只小手的伤痕——只有玛丽·路易丝的脸上的泪痕始终洗不干净。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	her	best	,	however	,
她	做过	她	最好的	,	然而	,

然而，她已经尽力了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)] [helpt] ['wʌndəfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'vʌlsɪv]

and	a	little	powder	helped	wonderfully	to	conceal	the	ravages	of	convulsive
和	一个	小的	粉末	帮助	太棒了	到	隐藏	这	蹂躏	的	痉挛

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

一点爽身粉就能很好地掩盖抽泣造成的伤痕。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][suːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [sɒft] ['dɪnə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv][əʊld][rəʊz] ,

She	changed	her	suit	for	a	pretty	soft	dinner	gown	of	old	rose	,
她	已更改	她	套装	为了	一个	漂亮的	柔软的	晚餐	袍	的	老的	玫瑰	,

她换下了西装，穿上了一件漂亮的淡玫瑰色晚礼服。

[wʌn] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk]

one	that	Danny	had	especially	liked	and	then	she	bravely	stepped	forth	to	take
一	那	丹尼	有	尤其	喜欢	和	然后	她	勇敢地	步	前进	到	拿

[ʌp][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [laɪf] .

up	the	burden	of	facing	life	.
向上	这	负担	的	面向	生活	.

那是丹尼特别喜欢的一件东西，然后她勇敢地站出来承担起面对生活的重担。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [feɪst] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	felt	that	she	had	never	really	faced	life	before	,
她	毛毡	那	她	有	绝不	真的	面对	生活	前	,

她觉得自己以前从未真正面对过生活。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːl] .

even	when	she	had	gone	through	such	trials	as	a	child	and	young	girl	.
甚至	什么时候	她	有	已消失	通过	这样的	试验	作为	一个	孩子	和	年轻的	女孩	.

即使她从小就经历过这样的磨难。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ,

As	she	remembered	them	,
作为	她	记得	他们	,

她回忆起他们时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

she	was	thankful	that	having	gone	through	with	them	had	given	her
她	曾是	感恩	那	拥有	已消失	通过	和	他们	有	给定	她

[streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [naʊ] .

strength	to	bear	what	was	placed	on	her	shoulders	now	.
力量	到	熊	什么	曾是	放置	在	她	肩膀	现在	.

她很庆幸自己经历了那些事情，这给了她力量去承受现在肩上的重担。

“ ['dænɪ] [fɜːst] !

“	Danny	first	!
“	丹尼	第一的	!

“丹尼第一！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

['dænɪ] [fɜːst] !
Danny first !
丹尼 第一的 !

丹尼第一!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" she said to herself as she went down the steps .
" 她 说 到 她自己 作为 她 去 向下 这 步骤 .

她一边走下台阶一边自言自语道。

" ['nəʊbədi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [həʊm]
" Nobody must think for an instant or intimate that he has left home
" 无人 必须 思考 为了 一个 立即的 或者 亲密的 那 他 有 左边 家
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
because there is a cloud between us .
因为 那里 是 一个 云 之间 我们 .

"任何人都不应该有丝毫怀疑他离家出走，因为我们之间隔着一片乌云。"

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]
I must take the stand that everything is all right and I approve of his going
我 必须 拿 这 站立 那 一切 是 全部 正确的 和 我 批准 的 他的 去
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
and it is all for the best .
和 它 是 全部 为了 这 最好的 .

我必须表明我的立场，一切都很好，我赞成他离开，这都是为了他好。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɜːst] ,
" She went to the kitchen first ,
" 她 去 到 这 厨房 第一的 ,

她先去了厨房，

[weə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .
where Aunt Sally was grumbling and rumbling over her pots and pans .
在哪里 阿姨 莎莉 曾是 抱怨 和 隆隆声 超过 她 锅 和 平底锅 .
-
66
-

萨莉阿姨正对着她的锅碗瓢盆嘟囔个不停。66

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['ebən] , " [haɪ][ðeə(r)] , ['nɪgə(r)] !
She overheard her saying to Eben , " Hi there , nigger !
她 无意中听到 她 说 到 埃本 , " 你好 那里 , 黑鬼 !

她无意中听到她对埃本说："你好啊，黑鬼！"

[kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [teɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][bɪ'foʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [kɒl] - ! "
Come here an ' take this here dinner in befo ' it gits col ' ! "
来 这里 一个 - 拿 这 这里 晚餐 在 之前 - 它 git 科尔 - ! "

快过来把这顿饭吃完，不然就凉了!

" [wel] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [meɪk] [ruːm] [fɜː] [ðɪs] [hɪə(r)] [piːs] [ɜː(r)][aɪs][ɪn][jəʊ] -
" Well you come here an ' make room fer this here piece er ice in yo '
" 出色地 你 来 这里 一个 - 制作 房间 fer 这 这里 片 呃 冰 在 哟 -

"你过来，给你的……腾出地方来放这块冰。"

- [frɪdʒɝeɪtɝ] [bɪ'foʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [hɒt] ,
' frigerator befo ' it gits hot ,
- 冰箱 之前 - 它 git 热的 ,

冰箱还没变热的时候

〃 [wɒz; wəz] [ɛbɛnz] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
〃 was Eben's retaliation .
〃 曾是 埃本的 报复 .

这是埃本的报复。

“ - [səʊ] - - [tɪkjəlɝ] - [baʊt] [jəʊ] -
“ You'm so dodblasted ' ticular ' bout yo '
〃 - 所以 - - 标题 - 回合 哟 -

“你真是太执着于你的……”

- [frɪdʒɝeɪtɝ] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] . 〃
' frigerator you won't let me han'le it . 〃
- 冰箱 你 惯于 让 我 - 它 . 〃

“冰箱，你不让我动手。”

“ [nəʊ] , [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !
“ No , I won't let you han'le it !
〃 不 , 我 惯于 让 你 - 它 !

“不，我不会让你处理这件事！〃

[ðeɪz] [tuː] ['meni] [lɪl] [temp'teiʃənz] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] - [frɪdʒɝeɪtɝ] [tɜː] [biː; bi] [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] [luːs] [ɪn]
They's too many li'l temptations in that there ' frigerator ter be a tu'nin ' you loose in
他们是 也 许多 小 诱惑 在 那 那里 - 冰箱 特尔 是 一个 - - 你 松动的 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

冰箱里有太多小诱惑，你很容易就会沉迷其中。

[ðeɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] - - [θaʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['iːtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [lɪl] ['lef] - -
They's trouble enough in this here dommersile ' thout you a eatin ' up the li'l lef ' -
他们是 麻烦 足够的 在 这 这里 - - 空 你 一个 吃 - 向上 这 小 左 - -
['əʊvəz] [wɒt] [ai] [məʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərɪn] - [ɜː(r)] ['pʌtɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ɜː(r)] ['ʌðə(r)]
overs what I mought be a considerin ' er puttin ' in a pie or somethin ' er other
局 什么 我 应该 是 一个 考虑 - 呃 普丁 - 在 一个 馅饼 或者 某物 - 呃 其他
. 〃
: 〃
. 〃

他们这间小窝里已经够麻烦了，你居然还吃我本该考虑做个馅饼什么的剩菜剩饭。

“ [həmf] ! 〃 [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ebən] [dein] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
“ Humph ! 〃 was all Eben deigned in reply .
〃 哼 ! 〃 曾是 全部 埃本 设计 在 回复 .

“哼！〃埃本只是轻蔑地回应了一声。

“ [juː; jʊ] [mʌs] -
“ You mus '
〃 你 音乐 -

“你必须……”

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['ebən] , [ɪf] [ai] ['kɪndə(r)] [lait] [juː; jʊ] [ʌp] , 〃 [sed] [ɑːnt] ['sæli] .
' scuse me , Eben , if I kinder light you up , 〃 said Aunt Sally .
- 借口 我 , 埃本 , 如果 我 幼儿园 光 你 向上 , 〃 说 阿姨 莎莉 .

“对不起，埃本，如果我不小心把你点亮了，”萨莉阿姨说。

“ [aɪz] ['tɜːrəbəl] [ˌʌp'set] - [baʊt] ['aʊə(r)] [waɪt] [fəʊks] . 〃
“ I's turrible upset ' bout our white folks . 〃
〃 是 可怕的 沮丧的 - 回合 我们的 白色的 各位 . 〃

“我对我们的白人同胞感到非常失望。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['sæli] , ” [sed] ['meəri] ['luːɪs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

“	You	needn't	be	worried	about	me	,	Aunt	Sally	,	”	said	Mary	Louise	,	coming	into
“	你	不必	是	担心	关于	我	,	阿姨	莎莉	,	”	说	玛丽	路易丝	,	未来	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

“萨莉阿姨，您不必担心我，”玛丽·路易斯走进厨房说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl]

She	was	trying	to	smile	and	it	might	have	passed	muster	for	a	smile
她	曾是	尝试	到	微笑	和	它	可能	有	通过了	鼓起	为了	一个	微笑

[wɪð] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ɑːnt] ['sæli] ,

with	anyone	but	Aunt	Sally	,
和	任何人	但	阿姨	莎莉	,

她努力挤出一个笑容，这笑容或许能蒙混过关，但对萨莉阿姨来说就显得苍白无力了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	old	woman	knew	her	young	mistress	too	well	not	to	realize	that	the
但	这	老的	女士	知道	她	年轻的	情妇	也	出色地	不是	到	意识到	那	这

[smaɪl] [wɒz; wəz] [fɔːst] . -

smile	was	forced	.	67
微笑	曾是	强制	.	-

但老妇人太了解她的年轻女主人了，一眼就看出那笑容是勉强的。[67]

“ ['mɪstə(r)] . ['dænɪ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

“	Mr	.	Danny	has	gone	on	a	trip	,	just	a	business	trip	.
“	先生	.	丹尼	有	已消失	在	一个	旅行	,	只是	一个	商业	旅行	.

“丹尼先生出差了，只是一次出差。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

It	was	too	bad	I	was	away	from	home
它	曾是	也	坏的	我	曾是	离开	从	家

真可惜我不在家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

but	it	is	all	right	.
但	它	是	全部	正确的	.

但没关系。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [gɒn] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] .

He	is	well	and	he	won't	be	gone	so	very	long	.
他	是	出色地	和	他	惯于	是	已消失	所以	非常	长的	.

他身体状况良好，不会离开太久。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

He	had	to	catch	a	train	to	Chicago	.
他	有	到	抓住	一个	火车	到	芝加哥	.

他得赶火车去芝加哥。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] .

You	can	just	take	his	place	from	the	table	,	Uncle	Eben	.
你	能	只是	拿	他的	地方	从	这	桌子	,	叔叔	埃本	.

埃本叔叔，你可以直接坐到他原来的位置上。

[ænd; ənd] , [ɑːnt] ['sæli] , [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [tuː; tə] [kʌm] [siː] ['grænpɑː] [dʒɪm] [ðɪs]

And	,	Aunt	Sally	,	I	have	asked	Dr	.	Coles	to	come	see	Grandpa	Jim	this
和	,	阿姨	莎莉	,	我	有	问	博士	.	科尔斯	到	来	看	爷爷	吉姆	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

萨莉阿姨，我已经请科尔斯医生今晚来看望吉姆爷爷了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fæməli]

but	he	is	supposed	just	to	be	calling	on	the	family
但	他	是	据称	只是	到	是	呼叫	在	这	家庭

但他应该只是去拜访家人而已。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [huːˈevə(r)] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [bel] ,

so	when	he	comes	,	whoever	answers	the	bell	,
所以	什么时候	他	来	,	谁	答案	这	钟	,

所以当他来的时候，无论谁应门，

[dʒʌst] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['kʌmpəni] , [nɒt][ə; eɪ]

just	bring	him	into	the	living	room	as	though	he	were	plain	company	,	not	a
只是	带来	他	进入	这	活的	房间	作为	尽管	他	是	清楚的	公司	,	不是	一个

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

就把他当成普通客人一样请到客厅来，而不是当成医生。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	understand	,	don't	you	?	”
你	理解	,	不	你	?	”

你明白我的意思，对吧?

“ [ʃəʊ] - [wiː; wi] [ˌʌndəˈstændz] , ['hʌni] [tʃɪl] - .

“	Sho	'	we	understands	,	honey	chil	'	.
”	翔	-	我们	明白	,	蜂蜜	孩子	-	.

“我们当然明白，宝贝儿。”

[ɪz][juː; jʊ] - [loʊɪn]

Is	you	'	lowin
是	你	-	洛温

你是“lowin”吗?

- ['mɪstə(r)] . ['dænɪ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [fɜː] - ? ”

'	Mr	.	Danny	will	be	home	fer	breakfus	?	”
-	先生	.	丹尼	将要	是	家	fer	-	?	”

“丹尼先生会在家吃早餐吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	No	,	not	for	some	time	.
”	不	,	不是	为了	一些	时间	.

“不，暂时不会。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I'll	let	you	know	in	plenty	of	time	to	set	the	table	for	him	.
患病的	让	你	知道	在	很多	的	时间	到	放	这	桌子	为了	他	.

我会提前通知你，让你有充足的时间为他准备餐桌。

” ['meəri] ['luːɪs] [ðen] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

”	Mary	Louise	then	went	to	find	her	grandfather	.
”	玛丽	路易丝	然后	去	到	寻找	她	祖父	.

“玛丽·路易丝随后去找她的祖父。”

“ [gɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

“	Gawd	in	heaven	!
”	天哪	在	天堂	!

“天哪!

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [pleɪ] - ['æktɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] - [hɑːt] [eə(r)] ['breikˌin] - .

She	ain't	doin	'	nothin	'	but	play	-	actin	'	but	the	chil's	heart	air	breakin	'	.
她	不是	做	-	什么也没有	-	但	玩	-	肌动蛋白	-	但	这	-	心	空气	打破	-	.

她什么都没做，只是在演戏，但孩子的心却碎了。

['ebən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][feɪs][læk][fəʊks][hæv; həv] [wɒt] [eə(r)]['geɪzɪn] - [ɒn][ðeə(r)]

Eben	**,**	**she**	**had**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**lak**	**folks**	**have**	**what**	**air**	**gazin**	**'**	**on**	**their**
埃本	,	她	有	一个	微笑	在	她	脸	拉克	各位	有	什么	空气	加津	-	在	他们的

[deɪd] ,

daid	**,**
戴德	,

埃本，她脸上带着笑容，就像人们脸上洋溢着笑容一样。

[ðæt]['kɪndə(r)][smaɪl] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [eə(r)][ə; eɪ]['traɪɪn] - [tɜ:] [let][ðə; ði][wʌn] [wɒt] [eə(r)]

that	**kinder**	**smile**	**what**	**makes**	**you**	**know**	**they**	**air**	**a**	**tryin**	**'**	**ter**	**let**	**the**	**one**	**what**	**air**
那	幼儿园	微笑	什么	制作	你	知道	他们	空气	一个	尝试	-	特尔	让	这	一	什么	空气

[dʒes] - [gɒn] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪz] [ə; eɪ] [gɑ:ntɝ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɜ:(r)][laɪf][æn; ən] - [beə(r)][ˌaɪ 'ti:]

jes	**'**	**gone**	**know**	**that**	**they's**	**a**	**gonter**	**take**	**up**	**the**	**burden**	**er**	**life**	**an**	**'**	**bear**	**it**
杰斯	-	已消失	知道	那	他们是	一个	贡特	拿	向上	这	负担	呃	生活	一个	-	熊	它

[ðə; ði][bes] - [ðeɪ] [kɪn] .

the	**bes**	**'**	**they**	**kin**	**.**
这	贝斯	-	他们	亲属	.

那更友善的笑容让你知道他们正在努力让那个即将离去的人知道，他们将会承担起生活的重担，并尽其所能地承受它。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['nɪgə(r)] , [aɪm][ə; eɪ] [gɑ:ntɝ] [pleɪ] - [ækt] [tu:] [æn; ən] - - ['nəʊbədi]

I	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**,**	**nigger**	**,**	**I'm**	**a**	**gonter**	**play**	**-**	**act**	**too**	**an**	**'**	**th'ain't**	**nobody**
我	告诉	你	一	事物	,	黑鬼	,	我是	一个	贡特	玩	-	行为	也	一个	-	-	无人

gonter68

gonter68
gonter68

我告诉你一件事，黑鬼，我也是个装腔作势的家伙，而且没人比我更像个装腔作势的人。

[gɪt] ['nʌθɪn] - [aʊtn] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [wɒt] [mɪs] ['meəri] ['lu:ɪs] ['wɒnts][ðem; ðəm][tɜ:][gɪt] .

git	**nothin**	**'**	**out'n**	**me**	**but**	**what**	**Miss**	**Mary**	**Louise**	**wants**	**them**	**ter**	**git**	**.**
git	什么也没有	-	外出	我	但	什么	错过	玛丽	路易丝	想要	他们	特尔	git	.

除了玛丽·路易丝小姐想让他们得到的东西，别想从我这里得到任何东西。

['mɪstə(r)] . ['dæniz] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)n][læk][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [kwaɪt]

Mr	**.**	**Danny's**	**been**	**called**	**away**	**sudden**	**lak**	**on**	**a**	**business**	**trip**	**an**	**'**	**we**	**ain't**	**quite**
先生	.	丹尼的	到过	称为	离开	突然	拉克	在	一个	商业	旅行	一个	-	我们	不是	相当

[ʃəʊ] [dʒes] - [wen] [hi:l] [bi:; bi] [bæk] [bʌt; bət] [mɑ:s] [dʒɪm] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪn] - [tɜ:] [hɪm][æz; əz][wi:; wi]

sho	**jes**	**'**	**when**	**he'll**	**be**	**back**	**but**	**Marse**	**Jim**	**ain't**	**said**	**nothin**	**'**	**ter**	**him**	**as**	**we**
鞋子	杰斯	-	什么时候	地狱	是	后退	但	马尔斯	吉姆	不是	说	什么也没有	-	特尔	他	作为	我们

[nəʊz] [ə'baʊt][æn; ən] - [ðə; ði]['fæmbli] [gu:s] [eə(r)][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [haɪ] .

knows	**about**	**an**	**'**	**the**	**fambly**	**goose**	**air**	**a**	**hangin**	**'**	**high**	**.**
知道	关于	一个	-	这	家庭	鹅	空气	一个	悬挂	-	高的	.

丹尼先生突然被叫去出差，我们还不确定他什么时候回来，但据我们所知，吉姆老爷什么也没告诉他，家里的气氛很紧张。

[ɪf] [ju: 'es] ['hæθəˌweɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɑ:ntɝ] [hɔ:l] - [ʌp]['aʊə(r)][heɪdz][æn; ən] - [ki:p] [ə; eɪ]['smaɪlɪn] - [aɪ'd][læk]

If	**us**	**Hathaways**	**ain't**	**a**	**gonter**	**hol**	**'**	**up**	**our**	**haids**	**an**	**'**	**keep**	**a**	**smilin**	**'**	**I'd**	**lak**
如果	我们	哈撒韦	不是	一个	贡特	霍尔	-	向上	我们的	海德斯	一个	-	保持	一个	微笑	-	ID	拉克

[tɜ:] [nəʊ] [hu:] [eə(r)][ə; eɪ] [gɑ:ntɝ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['fæmbli] [neɪm] . ”

ter	**know**	**who**	**air**	**a**	**gonter**	**keep**	**up**	**the**	**fambly**	**name**	**.**	**”**
特尔	知道	WHO	空气	一个	贡特	保持	向上	这	家庭	姓名	.	”

如果我们哈撒韦家族的人都不能昂首挺胸、保持微笑，我真想知道谁能保住家族的名声。

“ [ju:; jʊ] [dʌn] [sed] [ə; eɪ] ['plenti] !

“	**You**	**done**	**said**	**a**	**plenty**	**!**
”	你	完毕	说	一个	很多	!

“你已经说得够多了！”

” [ə'gri:d] ['ʌŋk(ə)l]['ebən] .

”	**agreed**	**Uncle**	**Eben**	**.**
”	同意	叔叔	埃本	.

“埃本叔叔同意了。”

“ [ˌjuː 'es] [blæk] [fəʊks] [eɪnt] [gɑːntɝ] [biː; bi] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [æn; ən] - [faʊn] - ['wɑːntɪn] - . ”

“	Us	black	folks	ain't	gonter	be	weighed	in	the	balance	an	'	foun	'	wantin	'	.	”
”	我们	黑色的	各位	不是	贡特	是	称重	在	这	平衡	一个	-	发现	-	想要	-	.	”

“我们黑人不会被放在天平上称量，然后被发现有所欠缺。”

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][t'rʌf] ? ”

“	Ain't	it	the	truf	?	”
”	不是	它	这	松露	?	”

“难道不是真相吗？”

“ ['sæli] , [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [uːmən] ! ”

“	Sally	,	you	air	a	good	ooman	!	”
”	莎莉	,	你	空气	一个	好的	奥曼	!	”

“莎莉，你真是个好女人！”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['ebən] — [ðæt] [ɪz][æz; əz][fˈɜː][æz; əz]['nɪgə(r)] [men] [gəʊz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	An	'	you	air	a	good	man	,	Eben	—	that	is	as	fer	as	nigger	men	goes	,	”	she
”	一个	-	你	空气	一个	好的	男人	,	埃本	—	那	是	作为	fer	作为	黑鬼	男人	去	,	”	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“埃本，你真是个好人——就黑人男人而言，这已经很不错了，”她补充道。

[bʌt; bət]['ebən] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

but	Eben	looked	lovingly	at	his	spouse	,
但	埃本	看起来	深情地	在	他的	配偶	,

但埃本深情地望着他的妻子。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['skænti] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]

thankful	for	her	scanty	words	of	praise	and	not	at	all	minding	the
感恩	为了	她	稀少	字	的	称赞	和	不是	在	全部	介意	这

[strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] .

string	tied	to	his	compliment	.
细绳	系	到	他的	赞扬	.

他感谢她寥寥几句赞美之词，丝毫不在意他恭维话里附带的条件。

['meəri] ['luːɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Mary	Louise	found	her	grandfather	hovering	over	the	fire	in	the	living	room	.
玛丽	路易丝	成立	她	祖父	悬停	超过	这	火	在	这	活的	房间	.

玛丽·路易丝发现她的祖父正俯身在客厅的火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl]

She	went	up	and	kissed	him	affectionately	and	then	seated	herself	on	a	low	stool
她	去	向上	和	亲吻	他	亲切地	和	然后	坐着	她自己	在	一个	低的	凳子

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

她走上前去，深情地吻了他一下，然后坐在他脚边的矮凳上。

[ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [baʊd] [hed] .

The	old	man	put	his	hand	lovingly	on	the	bowed	head	.
这	老的	男人	放	他的	手	深情地	在	这	鞠躬	头	.

老人慈爱地把手放在低垂的头上。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnvˈɛstɪŋ] [sʌm; səm] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [təˈdeɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	have	been	reinvesting	some	funds	for	you	today	,	my	child	,	”	he	said
”	我	有	到过	再投资	一些	资金	为了	你	今天	,	我的	孩子	,	”	他	说

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“孩子，我今天为你重新投资了一些资金，”他温柔地说。

“ [ai][səʊld] all69
“ I sold all69
“ 我 卖 all69

我卖掉了全部69

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [bɒndz] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ]
of the real estate bonds I have bought in the last years and am putting
的 这 真实的 财产 债券 我 有 买 在 这 最后的 年 和 是 推杆
[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][sʌm; səm][gəʊld] [maɪnz] .
the bulk of the money into some gold mines .
这 大部分 的 这 钱 进入 一些 金子 矿井 .

我过去几年购买了一些房地产债券，现在正将大部分资金投入到一些金矿中。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['evri] [sent][ai][kæn; kən][kɔːl][ɪn][ɒn] [ðiːz] [maɪnz] . ”
I am going to put every cent I can call in on these mines . ”
我 是 去 到 放 每一个 中心 我 能 称呼 在 在 这些 矿井 . ”

我会把所有能筹到的钱都投入到这些矿山中。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['waɪzli] , ['grænpɑː] [dʒɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn]
“ I know you are doing wisely , Grandpa Jim , because you have such fine
“ 我 知道 你 是 正在做 明智地 , 爷爷 吉姆 , 因为 你 有 这样的 美好的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“我知道您这样做很明智，吉姆爷爷，因为您有非常好的判断力。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [guːs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
I am a perfect little goose about business .
我 是 一个 完美的 小的 鹅 关于 商业 .

我在商业方面简直是个十足的小笨蛋。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'vestmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
I don't see why you don't teach me something about investments and things .
我 不 看 为什么 你 不 教 我 某物 关于 投资 和 事物 .

我不明白你为什么不教我一些关于投资之类的知识。

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
I simply don't understand a thing . ”
我 简单地 不 理解 一个 事物 . ”

我完全不明白。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tʃaɪld] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
“ You are right , child , I should teach you .
“ 你 是 正确的 , 孩子 , 我 应该 教 你 .

“孩子，你说得对，我应该教你。”

[ai] [nəʊ] [ai][kænt][lɪv; laɪv][fər'evə(r)]
I know I can't live forever
我 知道 我 不能 居住 永远

我知道我不可能永远活着

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][fɪks][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðæt] ['rɑːskəli] ['hʌzbənd][ɒv; əv] [jɔːz] [kænt][faɪnd][ə; eɪ][sent] .
but I want to fix it so that rascally husband of yours can't find a cent .
但 我 想 到 使固定 它 所以 那 赖皮 丈夫 的 你的 不能 寻找 一个 中心 .

但我希望彻底解决这个问题，让你那个无赖丈夫一分钱也找不到。

” ['meəri] [luː'iːzɪz] [nek] ['stɪfənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][held] [haɪ] .
” Mary Louise's neck stiffened and her head was held high .
” 玛丽 路易丝的 脖子 僵硬 和 她 头 曾是 握住 高的 .

玛丽·路易斯的脖子僵硬了，头高高昂着。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd]

She	turned	and	looked	at	her	grandfather	,	her	face	flushed	and
她	转向	和	看起来	在	她	祖父	,	她	脸	酡	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

her	eyes	flashing	.
她	眼睛	闪烁	.

她转过身看着她的祖父，脸颊绯红，眼神闪烁。

“ ['grænpɑː] [dʒɪm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , [bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['dænɪ] [ɪz][maɪ]

“	Grandpa	Jim	,	I	love	you	dearly	,	but	I	ask	you	to	realize	that	Danny	is	my
“	爷爷	吉姆	,	我	爱	你	亲爱的	,	但	我	问	你	到	意识到	那	丹尼	是	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“吉姆爷爷，我非常爱你，但我请你明白，丹尼是我的丈夫。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

the	man	I	love	above	all	others	and	I	cannot	sit	here	and	listen	to	his	being
这	男人	我	爱	多于	全部	其他的	和	我	不能	坐	这里	和	听	到	他的	存在

[rɪ'vaɪld] .

reviled	.
被唾弃	.

他是我最爱的人，我不能坐视他被人辱骂。

” ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	Colonel	Hathaway	looked	a	bit	dazed	and	then	smiled	in	the	eyes	of	his
”	上校	哈撒韦	看起来	一个	少量	茫然	和	然后	微笑	在	这	眼睛	的	他的

['grændɔːtə(r)] .

granddaughter	.
孙女	.

“哈撒韦上校看起来有些茫然，然后对着他的孙女笑了笑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	All	right	,	honey	,	I	reckon	you	are	right	.
“	全部	正确的	,	蜂蜜	,	我	估计	你	是	正确的	.

“好吧，亲爱的，我想你是对的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [retʃ] . -

Of	course	,	I	know	how	you	feel	about	the	wretch	.	70
的	课程	,	我	知道	如何	你	感觉	关于	这	可怜虫	.	-

当然，我知道你对那个恶棍的看法。70

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] — [bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] . ”

You	told	me	yourself	you	despised	him	—	but	then	women	are	women	.	”
你	讲述	我	你自己	你	被鄙视的	他	—	但	然后	女性	是	女性	.	”

你亲口告诉我你鄙视他——但女人毕竟是女人。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] !

“	I	told	you	I	despised	him	!
“	我	讲述	你	我	被鄙视的	他	!

“我告诉过你我鄙视他！”

['grænpɑː] [dʒɪm] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ”

Grandpa	Jim	,	what	can	you	mean	?	”
爷爷	吉姆	,	什么	能	你	意思是	?	”

吉姆爷爷，您这是什么意思?

“ [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

“	I	was	under	the	impression	you	had	told	me	that	.
“	我	曾是	在下面	这	印象	你	有	讲述	我	那	.

“我以为你已经告诉过我了。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] ['bedsaɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Didn't	**you**	**come**	**to**	**my**	**room**	**in**	**the**	**night**	**and**	**sit**	**on**	**my**	**bedside**	**in**	**your**
没有	你	来	到	我的	房间	在	这	夜晚	和	坐	在	我的	床头	在	你的

['prɪti] [pɪŋk] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['dænɪ] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] ['terəbli] ?

pretty	**pink**	**wrapper**	**and**	**hold**	**my**	**hand**	**and**	**tell**	**me**	**Danny**	**abused**	**you**	**terribly**	**?**
漂亮的	粉色的	包装纸	和	抓住	我的	手	和	告诉	我	丹尼	受虐	你	可怕	?

〞

〞

〞

你晚上不是来到我的房间，穿着漂亮的粉色裹裙坐在我的床边，握着我的手，告诉我丹尼虐待了你吗?

“ ['grænpɑː] !

“ Grandpa !

〞 爷爷 !

“爷爷!

['nevə(r)] !

Never !

绝不 !

绝不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ! 〞

You must have had a dream ! 〞

你 必须 有 有 一个 梦 ! 〞

你一定做过梦!

“ [wel] !

“ Well !

〞 出色地 !

“出色地!

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

[tuː] [bæd] !

Too bad !

也 坏的 !

太糟糕了!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

I thought you did .

我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪm] [ðen] .

Perhaps I should not have told him you complained of him then .

也许 我 应该 不是 有 讲述 他 你 抱怨 的 他 然后 .

也许我当时不该告诉他你投诉过他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

Of course , I know you would complain of him if you were not such a lady .

的 课程 , 我 知道 你 会 抱怨 的 他 如果 你 是 不是 这样的 一个 女士 .

当然，我知道如果你不是一位淑女，你一定会抱怨他的。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][səʊ][ʌn'taɪdi] . 〞

He is so ugly and so untidy . 〞

他 是 所以 丑陋的 和 所以 凌乱 . 〞

他长得又丑又邋遢。

“ ['dænɪ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] !
“ Danny ugly and untidy !
” 丹尼 丑陋的 和 凌乱 !

“丹尼又丑又邋遢！”

[waɪ] ['grænpɑ:] [dʒɪm] ,
Why Grandpa Jim ,
为什么 爷爷 吉姆 ,

为什么是吉姆爷爷?

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
he is the pink of neatness and everybody thinks he is the best looking young
他 是 这 粉色的 的 整洁 和 大家 思考 他 是 这 最好的 寻找 年轻的
[mæn] [ɪn] [dɔrfi:ld] . ”
man in Dorfield . ”
男人 在 多菲尔德 . ”

他衣着整洁，人人都认为他是多菲尔德最帅的年轻人。

“ [tʌt] ! [tʌt] !
“ Tut ! Tut !
” 图坦卡蒙 ! 图坦卡蒙 !

“啧！啧!

[lets] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Let's say no more about it . ”
我们来吧 说 不 更多的 关于 它 . ”

我们不要再多说了。

“ ['dɪnə(r)] [ˌeɪ 'em] [sɜ:vd] !
“ Dinner am served !
” 晚餐 是 服务 !

“晚餐已备好！”

” [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [peɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
” announced Uncle Eben , sticking his woolly pate in at the door .
” 宣布 叔叔 埃本 , 粘性 他的 毛茸茸的 肉酱 在 在 这 门 .

“埃本叔叔宣布道，同时把他的毛茸茸的脑袋探进门里。”

['meəri] ['lu:ɪs] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['dʒentli] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mary Louise helped her grandfather to his feet and gently led him to the
玛丽 路易丝 帮助 她 祖父 到 他的 脚 和 轻轻地 引领 他 到 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] .
dining room .
用餐 房间 .

玛丽·路易丝扶起祖父，轻轻地领他去了餐厅。

[hi:; hi] [li:nd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevɪli] .
He leaned on her heavily .
他 倾斜 在 她 重度 .

他重重地靠在她身上。

['tendəli] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] him71
Tenderly she placed him71
温柔地 她 放置 him71

她温柔地把他放好71

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
in his chair .
在 他的 椅子 .

坐在他的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

She	understood	now	,	without	the	help	of	Dr	.	Coles	,	that	her
她	理解	现在	,	没有	这	帮助	的	博士	.	科尔斯	,	那	她

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['feɪlɪŋ] .

grandfather	was	really	failing	.
祖父	曾是	真的	失败	.

现在，即使没有科尔斯医生的帮助，她也明白了她的祖父真的病入膏肓了。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] !

What	would	she	not	give	to	have	acknowledged	it	sooner	!
什么	会	她	不是	给	到	有	已确认	它	很快	!

她多么希望自己能早点意识到这一点！

[wel] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [bɪg] [misˈteik] ,

Well	life	must	be	faced	and	,	because	she	had	made	one	big	mistake	,
出色地	生活	必须	是	面对	和	,	因为	她	有	制成	一	大的	错误	,

人生总要面对，而且，因为她犯了一个大错，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['slʌmpɪŋ] .

there	was	no	reason	for	going	on	slumping	.
那里	曾是	不	原因	为了	去	在	暴跌	.

没有理由继续低迷下去。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]

She	smiled	bravely	as	she	explained	to	Colonel	Hathaway	that	Danny	had	gone	on
她	微笑	勇敢地	作为	她	解释	到	上校	哈撒韦	那	丹尼	有	已消失	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['mʌtə] ,

a	business	trip	and	pretended	not	to	hear	him	when	he	muttered	,
一个	商业	旅行	和	假装	不是	到	听到	他	什么时候	他	低声说道	,

她强颜欢笑地向哈撒韦上校解释说，丹尼出差了，当他嘟囔时，她假装没听见。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [bæd] ['rʌbɪʃ] ! — [bæd] ['rʌbɪʃ] !

“	Good	riddance	of	bad	rubbish	!	—	bad	rubbish	!
“	好的	摆脱	的	坏的	垃圾	!	—	坏的	垃圾	!

“清除这些垃圾真是太好了！——垃圾！”

” ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

”	Dr	.	Coles	came	to	call	soon	after	dinner	.
”	博士	.	科尔斯	来了	到	称呼	很快	后	晚餐	.

“科尔斯医生晚饭后不久就来拜访了。”

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['greɪʃəsnəs] .

Colonel	Hathaway	received	him	with	his	usual	graciousness	.
上校	哈撒韦	已收到	他	和	他的	通常	亲切	.

哈撒韦上校以他一贯的亲切态度接待了他。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	old	gentleman	was	never	more	charming	than	on	that	evening	.
这	老的	绅士	曾是	绝不	更多的	迷人	比	在	那	晚上	.

那晚，这位老先生展现出了他最迷人的一面。

[hiː; hi] [kənˈvəːs] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ['ɑːftə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	conversed	delightfully	with	his	guest	,	recalling	anecdote	after	anecdote	of	the
他	交谈	令人愉悦	和	他的	客人	,	回忆	轶事	后	轶事	的	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

他与客人愉快地交谈着，回忆起过去发生的一桩桩趣事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪnɪt]

He	showed	a	remarkable	memory	for	dates	and	events	going	into	minute
他	显示	一个	卓越	记忆	为了	日期	和	活动	去	进入	分钟

['diːteɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ,

detail	several	times	,
细节	一些	时代	,

他对日期和事件的记忆力惊人，甚至多次能记住非常细微的细节。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

remembering	the	time	of	day	,	the	day	of	the	week	,
记住	这	时间	的	天	,	这	天	的	这	星期	,

记住时间，星期几，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] .

the	day	of	the	month	and	the	year	of	some	happening	.
这	天	的	这	月	和	这	年	的	一些	发生	.

某事发生的日期（月份和年份）。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] ['seɪnə] [tuː; tə] ['meəri] ['luːɪs] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	never	seemed	saner	to	Mary	Louise	than	on	that	evening	.
他	绝不	似乎	更理智	到	玛丽	路易丝	比	在	那	晚上	.

在玛丽·路易丝看来，那天晚上他似乎比以往任何时候都更清醒。

['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Dr	.	Coles	listened	to	his	stories	with	interest	,
博士	.	科尔斯	听着	到	他的	故事	和	兴趣	,

科尔斯博士饶有兴致地听他讲述故事。

['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

speaking	but	little	himself	and	encouraging	his	unknowing	patient	to	do	the
请讲	但	小的	他自己	和	鼓励	他的	无知	病人	到	做	这

['tɔːkɪŋ] . -

talking	.	72
说	.	-

他自己很少说话，而是鼓励懵懂的病人多说。72

[frɒm; frəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

From	stories	of	the	past	Colonel	Hathaway	suddenly	switched	to	the	present
从	故事	的	这	过去的	上校	哈撒韦	突然	切换	到	这	展示

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪn'vestmənts] [hiː; hi]

and	then	plunged	into	a	confused	account	of	the	recent	investments	he
和	然后	暴跌	进入	一个	使困惑	帐户	的	这	最近的	投资	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .

had	made	in	a	gold	mine	.
有	制成	在	一个	金子	矿	.

哈撒韦上校突然从过去的故事转到现在，然后开始语无伦次地讲述他最近在金矿进行的投资。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

“	I	have	to	make	more	and	more	money	to	take	care	of	my	poor
“	我	有	到	制作	更多的	和	更多的	钱	到	拿	关心	的	我的	贫穷的

[tʃaɪld] [hɪə(r)] .

child	here	.
孩子	这里	.

“我必须赚越来越多的钱来养活我可怜的孩子。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [ded] [biːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [kwaɪt] ['kæʒuəli]

Her	husband	is	absolutely	a	dead	beat	,	you	know	,	”	he	remarked	quite	casually
她	丈夫	是	绝对地	一个	死的	打	,	你	知道	,	”	他	评论	相当	随意地

.

:

.

“你知道，她丈夫绝对是个不负责任的家伙，”他漫不经心地说道。

['meəri] ['luːɪs] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Mary	Louise	blushed	furiously	and	was	on	the	point	of	saying	something	to
玛丽	路易丝	脸红了	愤怒地	和	曾是	在	这	观点	的	说	某物	到

[traɪ][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

try	to	set	her	poor	Danny	right	in	the	eyes	of	their	visitor	,
尝试	到	放	她	贫穷的	丹尼	正确的	在	这	眼睛	的	他们的	游客	,

玛丽·路易丝脸颊绯红，正要开口说些什么，好在来访者面前为可怜的丹尼正名。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

but	Dr	.	Coles	motioned	to	her	to	be	quiet	.
但	博士	.	科尔斯	示意	到	她	到	是	安静的	.

但科尔斯医生示意她安静。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] , [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [aɪ] [həʊp] ,

“	He	is	gone	now	,	gone	for	good	I	hope	,
“	他	是	已消失	现在	,	已消失	为了	好的	我	希望	,

“他已经走了，希望是永远地走了。”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] ['luːɪs] [prɪ'tendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

but	poor	little	Mary	Louise	pretends	it	is	only	a	business	trip	.
但	贫穷的	小的	玛丽	路易丝	假装	它	是	仅有的	一个	商业	旅行	.

但可怜的小玛丽·路易斯却假装这只是一次出差。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,

I	can	see	she	is	concealing	something	from	me	and	,	no	doubt	,
我	能	看	她	是	隐藏	某物	从	我	和	,	不	怀疑	,

我看得出来她对我有所隐瞒，毫无疑问，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ði]['fæməli]['sɪlvə(r)] .

he	has	taken	all	her	jewels	with	him	or	the	family	silver	.
他	有	已采取	全部	她	珠宝	和	他	或者	这	家庭	银	.

他把她所有的珠宝首饰和家里的银器都带走了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɜːs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] .

He	is	a	wretched	person	,	I	can	assure	you	,	Dr	.	Coles	.
他	是	一个	可怜	人	,	我	能	保证	你	,	博士	.	科尔斯	.

我可以向你保证，科尔斯医生，他是个卑鄙的人。

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [fuːld] [baɪ] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	never	so	fooled	by	anybody	in	my	life	.
我	曾是	绝不	所以	被骗了	经过	任何人	在	我的	生活	.

我这辈子都没被人骗过。

['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [fuːld] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,

Mary	Louise	and	I	were	both	fooled	,	but	,	thank	God	,
玛丽	路易丝	和	我	是	两个都	被骗了	,	但	,	感谢	上帝	,

玛丽·路易斯和我都被骗了，但谢天谢地。

[æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] !

at	last	our	eyes	are	opened	to	his	perfidy	!
在	最后的	我们的	眼睛	是	打开	到	他的	背信弃义	!

我们终于看清了他的背信弃义！

” ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['dænɪ] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

”	Dr	.	Coles	knew	and	liked	Danny	immensely	,	but	he	said	nothing	in
”	博士	.	科尔斯	知道	和	喜欢	丹尼	非常	,	但	他	说	没有什么	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

his	defense	,
他的	防御	,

科尔斯医生非常了解丹尼，也很喜欢他，但他没有为丹尼辩护。

['əʊnli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] .

only	watched	his	patient	the	more	keenly	.
仅有的	观看	他的	病人	这	更多的	敏锐地	.

他反而更加密切地关注着他的病人。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

“	I	am	sorry	to	hear	that	.
”	我	是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很难过。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ” -

What	has	he	done	?	”	73
什么	有	他	完毕	?	”	-

他做了什么？“73

“ [wel] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] ,

“	Well	he	—	he	—	I	can't	recall	now	just	what	it	is	—	it	is	something	very	bad	,
”	出色地	他	—	他	—	我	不能	记起	现在	只是	什么	它	是	—	它	是	某物	非常	坏的	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

“嗯，他——他——我现在想不起来到底是什么了——不过，那肯定是很糟糕的事情。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [smaɪld] ['plezntli] ,

”	The	old	gentleman	smiled	pleasantly	,
”	这	老的	绅士	微笑	愉快	,

老先生面带和蔼的微笑，

['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

totally	unconscious	of	the	fact	that	he	was	wringing	the	heart	strings	of	the
完全	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	拧干	这	心	字符串	的	这

['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

creature	he	loved	better	than	his	life	.
生物	他	喜爱	更好的	比	他的	生活	.

他完全没有意识到，他正在拨动他比生命更珍爱的生物的心弦。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['θɔːtfəli] .

“	I	see	,	”	said	the	doctor	thoughtfully	.
”	我	看	,	”	说	这	医生	深思熟虑	.

“我明白了，”医生若有所思地说。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] . ”

“	I	must	be	going	now	.	”
”	我	必须	是	去	现在	.	”

“我得走了。”

“ [wel] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] .

“	Well	,	I'm	sorry	to	have	you	go	.
”	出色地	,	我是	对不起	到	有	你	去	.

“唉，真遗憾你要走了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ,

I	am	going	to	come	to	your	office	soon	to	have	you	look	me	over	,
我	是	去	到	来	到	你的	办公室	很快	到	有	你	看	我	超过	,

我稍后会去你办公室，让你给我做个全面检查。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] — ['nevə(r)]['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

not	that	I	am	ill	—	never	better	in	my	life	,	"	he	added	hastily	,
不是	那	我	是	患病的	—	绝不	更好的	在	我的	生活	,	"	他	额外	草草	,

“并不是说我生病了——我这辈子从来没有这么好过，”他赶紧补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spɒts] [hɪə(r)] ['leɪtli] .

"	but	I	have	a	funny	way	of	going	to	sleep	in	spots	here	lately	.
"	但	我	有	一个	有趣的	方式	的	去	到	睡觉	在	地点	这里	最近	.

“但我最近睡觉的方式很奇怪，总是随处乱睡。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][mʌst; məst][let] [ʌp] [ɒn] [ɑːnt] ['sæliːz] [gʊd] [fuːd]

No	doubt	it	is	indigestion	,	and	perhaps	I	must	let	up	on	Aunt	Sally's	good	food
不	怀疑	它	是	消化不良	,	和	也许	我	必须	让	向上	在	阿姨	莎莉的	好的	食物

. "
: "
. "

毫无疑问，这是消化不良，也许我该少吃点莎莉阿姨做的美味佳肴了。

" [nəʊ] [daʊt] !

"	No	doubt	!
"	不	怀疑	!

“无疑！

[nəʊ] [daʊt] !

No	doubt	!
不	怀疑	!

无疑！

['enihaʊ] , [kʌm] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .

Anyhow	,	come	let	me	look	you	over	.
无论如何	,	来	让	我	看	你	超过	.

总之，过来让我好好看看你。

" ['meəri] ['luːɪs] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	Mary	Louise	followed	Dr	.	Coles	to	the	front	door	.
"	玛丽	路易丝	随后	博士	.	科尔斯	到	这	正面	门	.

玛丽·路易丝跟着科尔斯医生走到了前门。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] . "

"	There	is	no	doubt	that	his	mind	is	failing	rapidly	.	"
"	那里	是	不	怀疑	那	他的	头脑	是	失败	快速	.	"

“毫无疑问，他的心智正在迅速衰退。”

“ [bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['seɪnli] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] ! "

"	But	see	how	sanely	he	talked	about	the	past	!	"
"	但	看	如何	理智地	他	谈话	关于	这	过去的	!	"

“但你看他谈起过去时多么冷静理智啊！”

“ [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

"	That	is	often	the	case	.
"	那	是	经常	这	案件	.

“这种情况经常发生。”

[əʊld] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][məʊst] remarkable74

Old	**persons**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**remember**	**the**	**most**	**remarkable74**
老的	人	似乎	到	是	有能力的	到	记住	这	最多	remarkable74

老年人似乎能够记住最非凡的事情74

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['ɒf(ə)n] [blɜːd] .

things	**that**	**happened**	**in**	**their**	**youth**	**and**	**still**	**the**	**present**	**is**	**often**	**blurred**	**.**
事物	那	发生	在	他们的	青年	和	仍然	这	展示	是	经常	模糊	.

他们年轻时发生的事情与现在常常关系模糊。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['fænsid] ['griːvəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst]

You	**noticed**	**he**	**could**	**not**	**even**	**remember**	**what**	**fancied**	**grievance**	**he**	**had**	**against**
你	注意到	他	可以	不是	甚至	记住	什么	幻想	不满	他	有	反对

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

your	**husband**	**.**
你的	丈夫	.

你注意到他甚至记不起自己对你丈夫有什么莫名其妙的不满。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt]

He	**was**	**sure**	**there**	**was**	**something**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**just**	**what**
他	曾是	当然	那里	曾是	某物	,	但	他	可以	不是	记住	只是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

他确信有什么东西在那里，但他想不起来到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'riːzənɪŋ]

It	**is**	**common**	**in**	**such**	**cases**	**for**	**the**	**person**	**to**	**take**	**a**	**strange**	**unreasoning**
它	是	常见的	在	这样的	案例	为了	这	人	到	拿	一个	奇怪的	不讲道理

[dɪs'laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

dislike	**to**	**some**	**one**	**,**
不喜欢	到	一些	一	,

在这种情况下，当事人常常会对某人产生一种莫名其妙的、毫无道理的厌恶感。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [məʊst][fɒnd] .

often	**the**	**very**	**person**	**of**	**whom**	**he**	**has**	**been**	**most**	**fond**	**.**
经常	这	非常	人	的	谁	他	有	到过	最多	喜爱	.

往往是他最喜欢的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][nɒt][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] . ”

I	**am**	**glad**	**it**	**is**	**your**	**husband**	**and**	**not**	**you**	**he**	**has**	**turned**	**against**	**.**	**”**
我	是	高兴的	它	是	你的	丈夫	和	不是	你	他	有	转向	反对	.	”

我很高兴他背叛的是你丈夫而不是你。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**”**	**was**	**all**	**poor**	**Mary**	**Louise**	**could**	**trust**	**herself**	**to**	**say**	**.**
“	哦	!	哦	!	”	曾是	全部	贫穷的	玛丽	路易丝	可以	相信	她自己	到	说	.

“哦！哦！”可怜的玛丽·路易斯只能发出这样的声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][glæd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

“	**I**	**am**	**also**	**glad**	**your**	**husband**	**has**	**gone**	**on**	**a**	**business**	**trip**	**.**
“	我	是	还	高兴的	你的	丈夫	有	已消失	在	一个	商业	旅行	.

“我也很高兴你丈夫出差了。”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] ['ɪrɪteɪt] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] .

His	**presence**	**might**	**irritate**	**Colonel**	**Hathaway**	**.**
他的	在场	可能	刺激	上校	哈撒韦	.

他的出现可能会惹恼哈撒韦上校。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['mɪstə(r)]

This	may	be	only	a	phase	and	he	may	get	over	all	his	feeling	against	Mr
这	可能	是	仅有的	一个	阶段	和	他	可能	得到	超过	全部	他的	感觉	反对	先生

. ['dekstə(r)] .

.	Dexter	.
.	德克斯特	.

这可能只是暂时的，他或许会克服对德克斯特先生的所有不满。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

I	am	sure	I	hope	it	will	be	so	.
我	是	当然	我	希望	它	将要	是	所以	.

我希望如此。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kept] ['kwaɪət][bʌt; bət]

In	the	meantime	,	if	I	were	you	,	I	should	see	that	he	is	kept	quiet	but
在	这	与此同时	,	如果	我	是	你	,	我	应该	看	那	他	是	保留	安静的	但

[ə'mjuːzd] ;

amused	;
觉得好笑	;

与此同时，如果我是你，我会让他保持安静，但又让他感到有趣；

[meɪk] [hɪm] [iːt] ['sɪmp(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ;

make	him	eat	simple	nourishing	food	;
制作	他	吃	简单的	滋养	食物	;

让他吃些简单的营养食物；

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] . ”

have	plenty	of	air	but	do	not	let	him	take	too	much	exercise	.	”
有	很多	的	空气	但	做	不是	让	他	拿	也	很多	锻炼	.	”

让他呼吸充足的空气，但不要让他运动过度。

“ [ɪz] [ðeə(r)] — [ɪz] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ?

“	Is	there	—	is	there	danger	of	—	of	—	his	—	his	dying	?
“	是	那里	—	是	那里	危险	的	—	的	—	他的	—	他的	垂死	?

“他有死亡的危险吗?

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] .

“	My	dear	young	lady	,	no	man	can	say	.
“	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	不	男人	能	说	.

“我亲爱的年轻女士，没有人能说得清。”

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)]

In	a	case	like	this	,	sometimes	the	patient	lives	for	years	,	getting	stronger
在	一个	案件	喜欢	这	,	有时	这	病人	生活	为了	年	,	获得	更强

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪn] the75

and	stronger	in	the75
和	更强	在	the75

在这种情况下，有时患者可以存活数年，并且在75岁时身体越来越强壮。

['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ['wiːkən] .

body	as	the	mind	weakens	.
身体	作为	这	头脑	减弱	.

随着精神衰弱，身体也随之衰弱。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [meɪ] [get] [ɪn'taɪəli] [wel] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [əb'seʃ(ə)n]

Your	grandfather	may	get	entirely	well	and	live	to	remember	this	obsession
你的	祖父	可能	得到	完全	出色地	和	居住	到	记住	这	痴迷

['mɪəli] [æz; əz][wʌn] [rɪ'membə] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

merely	as	one	remembers	a	bad	dream	.
仅仅	作为	一	记得	一个	坏的	梦	.

你的祖父可能会完全康复，并像记住一场噩梦一样记住这段往事。

[hæv; həv][hɪm] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [suːn] [ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

Have	him	come	see	me	at	my	office	soon	and	call	on	me	at	a	moment's
有	他	来	看	我	在	我的	办公室	很快	和	称呼	在	我	在	一个	瞬间

['nəʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'lɑːmd] . ” -

notice	if	you	are	the	least	bit	alarmed	.	”	76
注意	如果	你	是	这	至少	少量	惊慌	.	”	-

“让他尽快来我办公室见我，如果你感到一丝担忧，随时可以打电话给我。”76

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

A	WIRELESS	MESSAGE
一个	无线的	信息

无线消息

[bɪ'fɔː(r)] ['meəri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['dænɪ] ,

Before	Mary	Louise	went	to	bed	that	night	,	she	wrote	a	long	letter	to	Danny	,
前	玛丽	路易丝	去	到	床	那	夜晚	,	她	写道	一个	长的	信	到	丹尼	,

那天晚上，玛丽·路易丝在睡觉前给丹尼写了一封长信。

[ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,

a	letter	full	of	love	and	trust	,
一个	信	满的	的	爱	和	相信	,

一封充满爱与信任的信，

[ə; eɪ]['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	letter	explaining	the	whole	thing	and	taking	all	the	blame	for	the
一个	信	解释	这	所有的	事物	和	采取	全部	这	责备	为了	这

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

misunderstanding	that	had	arisen	.
误解	那	有	出现	.

一封解释整件事的信，并承担了由此产生的误会的所有责任。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænd ˌfɑːðərz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

She	told	him	of	her	grandfather's	mental	condition	,
她	讲述	他	的	她	祖父的	精神的	状况	,

她告诉他她祖父的精神状况。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪərɪəs] .

but	did	not	tell	him	of	the	possibility	of	its	becoming	more	and	more	serious	.
但	做过	不是	告诉	他	的	这	可能性	的	它是	成为	更多的	和	更多的	严肃的	.

但他没有告诉他病情可能会变得越来越严重。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['dænɪ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

She	wanted	Danny	to	have	no	fears	concerning	her	welfare	during	his	absence
她	通缉	丹尼	到	有	不	恐惧	有关	她	福利	期间	他的	缺席

.

.

.

她希望丹尼在他不在家期间，不会担心她的安危。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] [ænd; ənd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈdaɪɪŋ] [dɪˈvəʊʃn] .

She	wished	him	God	-	speed	and	assured	him	of	her	undying	devotion	.
她	希望	他	上帝	-	速度	和	保证	他	的	她	不朽	虔诚	.

她祝他一路顺风，并向他保证她会永远爱他。

[ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ʃiː; ʃi]

The	letter	took	her	hours	to	write	and	when	it	was	completed	she
这	信	采取	她	小时	到	写	和	什么时候	它	曾是	完全的	她

[slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ˈletɪŋ] [hɜːˈself] [aʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

slipped	on	a	cloak	and	quietly	letting	herself	out	the	front	door	,
滑倒了	在	一个	披风	和	悄悄	出租	她自己	出去	这	正面	门	,

她花了几个小时才写完这封信，写完后，她披上斗篷，悄悄地从前门走了出去。

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪl] [bɒks] .

ran	to	the	corner	to	put	it	safely	in	the	mail	box	.
跑	到	这	角落	到	放	它	安全	在	这	邮件	盒子	.

跑到角落，把它安全地放进邮箱里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

It	would	have	gone	just	as	soon	if	she	had	waited	to	give	it	to	the
它	会	有	已消失	只是	作为	很快	如果	她	有	等待	到	给	它	到	这

[ˈpəʊstmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ]

postman	in	the	morning
邮差	在	这	早晨

如果她等到早上再交给邮递员，邮件也会很快寄出。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [let] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [seɪf] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

but	she	felt	she	must	let	nothing	interfere	with	its	safe	departure	.
但	她	毛毡	她	必须	让	没有什么	干扰	和	它是安全的		离开	.

但她觉得绝对不能让任何事情妨碍它的安全启程。

[naʊ] [ˈdænɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈseɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃaɪnə] .

Now	Danny	would	be	sure	to	receive	it	before	sailing	for	China	.
现在	丹尼	会	是	当然	到	收到	它	前	帆船	为了	中国	.

这样一来，丹尼肯定能在启程前往中国之前收到它。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] with77

At	least	,	he	would	start	with77
在	至少	,	他	会	开始	with77

至少，他会从77开始。

[ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [wʊd] [biː; bi]

the	knowledge	that	she	loved	him	as	much	as	ever	and	the	cloud	would	be
这	知识	那	她	喜爱	他	作为	很多	作为	曾经	和	这	云	会	是

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

between	them	no	longer	.
之间	他们	不	更长	.

她知道她对他的爱一如既往，他们之间的阴霾也将消除。

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] [əˈləʊn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]

Mary	Louise	had	never	been	on	the	street	alone	at	midnight	and	even	to
玛丽	路易丝	有	绝不	到过	在	这	街道	独自的	在	午夜	和	甚至	到

[rʌn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [blɒk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] [siːmd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

run	the	one	block	to	the	corner	seemed	quite	an	adventure	for	her	.
跑步	这	一	堵塞	到	这	角落	似乎	相当	一个	冒险	为了	她	.

玛丽·路易丝从未在午夜独自走在街上，即使只是跑到街角那一个街区，对她来说也像是一次冒险。

“ [wɒt] [wʊd] [ˈdænɪ] [seɪ] ?

“	What	would	Danny	say	?
“	什么	会	丹尼	说	?

丹尼会怎么说?

" [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

"	was	in	her	thoughts	as	she	crept	back	into	the	house	and	up	the
"	曾是	在	她	想法	作为	她	悄悄地爬	后退	进入	这	房子	和	向上	这

[steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

stairs	to	her	room	.
楼梯	到	她	房间	.

她一边想着这件事，一边蹑手蹑脚地回到屋里，上了楼，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	weeks	that	followed	were	anxious	ones	for	her	.
这	周	那	随后	是	焦虑的	一个	为了	她	.

接下来的几周，她过得十分焦虑。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

The	condition	of	Colonel	Hathaway	became	more	serious	.
这	状况	的	上校	哈撒韦	成为	更多的	严肃的	.

哈撒韦上校的病情恶化了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

He	was	determined	to	accomplish	certain	things	in	regard	to	his	property
他	曾是	决定	到	完成	肯定	事物	在	看待	到	他的	财产

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][mɔː(r)]

and	that	meant	many	trips	to	the	business	end	of	the	town	and	more
和	那	意思是	许多	旅行	到	这	商业	结尾	的	这	镇	和	更多的

['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

exercise	and	excitement	than	was	good	for	him	.
锻炼	和	激动	比	曾是	好的	为了	他	.

他决心要处理好与他的财产有关的某些事情，这意味着他要多次前往镇上的商业区，这给他带来了比对他有益的更多的运动和刺激。

['dæniz] ['æbsəns] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maɪnd] .

Danny's	absence	seemed	to	put	him	entirely	out	of	the	Colonel's	mind	.
丹尼的	缺席	似乎	到	放	他	完全	出去	的	这	上校的	头脑	.

丹尼的缺席似乎让上校彻底忘记了他。

[hiː; hi] ['reəli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [wei] .

He	rarely	mentioned	him	and	then	only	in	the	most	casual	way	.
他	很少	提及	他	和	然后	仅有的	在	这	最多	随意的	方式	.

他很少提起他，即使提起也只是轻描淡写。

[hɪz; ɪz] [əb'seʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [frend] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

His	obsession	became	that	his	dear	old	friend	Peter	Conant	was	trying	to	make
他的	痴迷	成为	那	他的	亲爱的	老的	朋友	彼得	康南特	曾是	尝试	到	制作

[hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə]['aɪriːn] [mək'fɑːlən] .

him	change	his	will	and	leave	all	of	his	property	to	Irene	Macfarlane	.
他	改变	他的	将要	和	离开	全部	的	他的	财产	到	艾琳	麦克法兰	.

他一直执着地认为，他亲爱的老朋友彼得·康南特试图让他修改遗嘱，把所有财产都留给艾琳·麦克法兰。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm]

He	became	very	indignant	at	the	mention	of	Peter's	name	and	reviled	him
他	成为	非常	愤怒	在	这	提到	的	彼得的	姓名	和	被唾弃	他

['kɒnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

一提到彼得的名字，他就非常愤怒，不断地辱骂他。

[ðɪs] [griːvd] ['meəri] ['luːɪs] [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] confess78

This	grieved	Mary	Louise	exceedingly	,	but	she	could	not	but	confess78
这	伤心	玛丽	路易丝	非常	,	但	她	可以	不是	但	confess78

这令玛丽·路易丝极其悲伤，但她不得不承认78

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['grænpɑː] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['dænɪ]

that	she	was	glad	Grandpa	Jim	was	picking	on	some	one	besides	her	Danny
那	她	曾是	高兴的	爷爷	吉姆	曾是	挑选	在	一些	一	除了	她	丹尼

.

:

.

她很高兴爷爷吉姆欺负的是别人，而不是她的丹尼。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dæniz] ['seɪlɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	day	of	Danny's	sailing	came	and	went	.
这	天	的	丹尼的	帆船	来了	和	去	.

丹尼出海的日子到了，又过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [dɔrfiːld] ,

She	had	received	a	letter	from	him	every	day	since	he	left	Dorfield	,
她	有	已收到	一个	信	从	他	每一个	天	自从	他	左边	多菲尔德	,

自从他离开多菲尔德后，她每天都会收到他的来信。

['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

sometimes	written	on	the	train	,	sometimes	at	a	wayside	station	.
有时	书面	在	这	火车	,	有时	在	一个	路边	车站	.

有时写在火车上，有时写在路边车站。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

On	the	day	of	sailing	,
在	这	天	的	帆船	,

启航当天，

[keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpɪə]

came	a	telegram	saying	he	had	received	her	letter	and	was	happier
来了	一个	电报	说	他	有	已收到	她	信	和	曾是	更快乐

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

than	he	had	been	for	a	long	time	.
比	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

他收到一封电报，说他收到了她的信，并且比以往任何时候都更加高兴。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

She	then	resigned	herself	to	the	fact	that	she	could	not	hear	from	him	for
她	然后	辞职	她自己	到	这	事实	那	她	可以	不是	听到	从	他	为了

[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

weeks	and	weeks	.
周	和	周	.

她只好接受了接下来几周都联系不上他的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]

It	takes	a	long	time	to	get	to	China	and	a	long	time	for	letters	to
它	需要	一个	长的	时间	到	得到	到	中国	和	一个	长的	时间	为了	信件	到

[kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

come	from	there	.
来	从	那里	.

从中国到中国需要很长时间，从中国寄来的信件也需要很长时间。

[ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvlɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	girls	were	lovely	to	her	.
这	女孩们	是	迷人的	到	她	.

女孩们对她很好。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðə; ðɪ]['traɪəlz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

All	of	them	knew	the	trials	under	which	she	was	living	,
全部	的	他们	知道	这	试验	在下面	哪个	她	曾是	活的	,

他们都了解她所经历的苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi]

but	they	respected	her	silence	in	regard	to	her	suffering	and	nobody
但	他们	受人尊敬	她	沉默	在	看待	到	她	痛苦	和	无人

[sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

said	a	word	.
说	一个	单词	.

但他们尊重她对痛苦的沉默，没有人说一句话。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [spent] [æt; ət][ðə; ði]

All	the	time	she	could	spare	from	her	grandfather	she	spent	at	the
全部	这	时间	她	可以	空闲的	从	她	祖父	她	花费	在	这

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] .

Higgledy	Piggledy	Shop	.
杂乱无章	猪仔	店铺	.

她把从爷爷那里挤出来的所有时间都花在了杂物店里。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wʌn] [deɪ]

“	It	is	so	nice	and	cheerful	and	busy	here	,	”	she	said	to	Josie	one	day
“	它	是	所以	好的	和	快乐	和	忙碌的	这里	,	”	她	说	到	乔西	一	天

.

:
.

“这里真好，真热闹，真令人愉快，”有一天她对乔西说。

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

“	I	used	to	think	my	home	was	beautiful	,
“	我	用过的	到	思考	我的	家	曾是	美丽的	,

我以前觉得我的家很漂亮，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔ:sə'li:əm] .

but	now	it	seems	kind	of	like	a	great	mausoleum	.
但	现在	它	似乎	种类	的	喜欢	一个	伟大的	陵	.

但现在看来，它有点像一座宏伟的陵墓。

['eni] [mɔ:(r)] ['bɔnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [trɪm] ?

Any	more	bonnets	for	me	to	trim	?
任何	更多的	引擎盖	为了	我	到	修剪	?

还有什么引擎盖需要我修剪吗?

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [n'ɒdɪd] ['tʃɪəfəli] .

”	Josie	nodded	cheerfully	.
”	乔西	点头	愉快地	.

乔西高兴地点了点头。

“ [jes] , [tu:] [mɔ:(r)] !

“	Yes	,	two	more	!
“	是的	,	二	更多的	!

“是的，还有两个！”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] knack79

You	seem	to	have	the	knack79
你	似乎	到	有	这	knack79

你似乎有这方面的天赋79

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['bɔnɪts] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .

of	making	mourning	bonnets	look	cheerful	.
的	制作	丧	引擎盖	看	快乐	.

让丧帽看起来喜庆。

[haʊz] ['kɜ:n(ə)l] ['hæθəˌweɪ] ['fi:lɪŋ] [ði:z] [deɪz] , ['meəri] ['lu:ɪs] ?

How's	Colonel	Hathaway	feeling	these	days	,	Mary	Louise	?
怎么样	上校	哈撒韦	感觉	这些	天	,	玛丽	路易丝	?

玛丽·路易斯，哈撒韦上校最近感觉怎么样?

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd][tɔːk] [kən'sɜːnɪŋ]

"	Josie	was	the	one	person	to	whom	Mary	Louise	could	talk	concerning
"	乔西	曾是	这	一	人	到	谁	玛丽	路易丝	可以	讲话	有关

[hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .

her	affairs	.
她	事务	.

“乔西是玛丽·路易丝唯一可以倾诉自己事情的人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪriːn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː] [bʌt; bət] ,

She	had	wanted	to	take	Irene	into	her	confidence	too	but	,
她	有	通缉	到	拿	艾琳	进入	她	信心	也	但	,

她也想让艾琳信任自己，但是，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]

since	her	grandfather	had	made	the	absurd	charges	against	his	old	friend
自从	她	祖父	有	制成	这	荒诞	收费	反对	他的	老的	朋友

['piːtə(r)] ['kɒnənt] ,

Peter	Conant	,
彼得	康南特	,

自从她的祖父对他的老朋友彼得·科南特提出了荒谬的指控之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌp] [wɪð] ['aɪriːn] .

she	had	hesitated	to	bring	the	subject	up	with	Irene	.
她	有	犹豫了一下	到	带来	这	主题	向上	和	艾琳	.

她一直犹豫要不要和艾琳提起这件事。

['aɪriːn] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'streɪndʒmənt] ,

Irene	felt	a	certain	estrangement	,
艾琳	毛毡	一个	肯定	隔阂	,

艾琳感到一种疏离感。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

but	her	faith	in	Mary	Louise	was	strong	and	true	and	she	was	sure
但	她	信仰	在	玛丽	路易丝	曾是	强的	和	真的	和	她	曾是	当然

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

it	would	all	come	right	in	the	end	.
它	会	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

但她对玛丽·路易斯的信念坚定而真挚，她确信一切最终都会好起来的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]

She	could	not	help	seeing	the	burden	her	little	friend	was	bearing	and
她	可以	不是	帮助	看到	这	负担	她	小的	朋友	曾是	轴承	和

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][aɪ'əʊtə] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [hɜːt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

was	determined	not	to	add	to	it	one	iota	with	foolish	hurt	feelings	and
曾是	决定	不是	到	添加	到	它	一	ι	和	愚蠢	伤害	情怀	和

[smɔːl] ['dʒeləsi] ,

small	jealousies	,
小的	嫉妒	,

她无法忽视小朋友所承受的重担，决心不因愚蠢的受伤情绪和小小的嫉妒而加重她的负担。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt]

although	her	feelings	were	a	little	hurt
虽然	她	情怀	是	一个	小的	伤害

虽然她有点受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['dʒeləs] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)]

and	she	was	a	tiny	bit	jealous	that	Josie	should	be	the	one	to	share
和	她	曾是	一个	微小的	少量	嫉妒的	那	乔西	应该	是	这	一	到	分享

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] .

the	troubles	of	Mary	Louise	.
这	麻烦	的	玛丽	路易丝	.

她有点嫉妒乔西应该和玛丽·路易斯一起分担烦恼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈwɪspərɪŋ]

She	knew	it	was	the	case	because	often	she	found	the	two	girls	whispering
她	知道	它	曾是	这	案件	因为	经常	她	成立	这	二	女孩们	耳语

[təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ,

together	in	a	corner	of	the	shop	and	always	,
一起	在	一个	角落	的	这	店铺	和	总是	,

她知道情况确实如此，因为她经常发现那两个女孩在商店的角落里窃窃私语，而且总是如此。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

when	there	was	an	errand	to	be	done	,
什么时候	那里	曾是	一个	差事	到	是	完毕	,

当有事要办的时候，

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wʊd] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Mary	Louise	and	Josie	would	go	together	to	attend	to	it	.
玛丽	路易丝	和	乔西	会	去	一起	到	出席	到	它	.

玛丽·路易丝和乔西会一起去处理这件事。

[ˈaɪriːn] [ˈəʊnli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [ˈfiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Irene	only	hoped	she	could	keep	her	hurt	feelings	from	the	knowledge	of
艾琳	仅有的	希望	她	可以	保持	她	伤害	情怀	从	这	知识	的

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [let] [ˈeniwʌn] know80

Mary	Louise	and	never	let	anyone	know80
玛丽	路易丝	和	绝不	让	任何人	know80

艾琳只希望自己能瞒过玛丽·路易斯，不让她知道自己受伤了，也永远不要让任何人知道。80

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [ˈmɒnstə(r)] , [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .

that	the	green	-	eyed	monster	,	Jealousy	,	had	her	in	his	clutch	.
那	这	绿色的	-	眼睛	怪物	,	妒忌	,	有	她	在	他的	离合器	.

嫉妒这只绿眼怪兽已经将她牢牢控制住了。

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪzməl] [ɪˈnʌf] .

At	home	it	was	dismal	enough	.
在	家	它	曾是	惨淡	足够的	.

家里的情况已经够糟糕的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] ,

It	was	plain	to	see	that	Colonel	Hathaway	was	failing	,
它	曾是	清楚的	到	看	那	上校	哈撒韦	曾是	失败	,

很明显，哈撒韦上校已经不行了。

[ˈfeɪlɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][maɪnd][bʌt; bət][ɪn] [ˈbɒdi] .

failing	not	only	in	mind	but	in	body	.
失败	不是	仅有的	在	头脑	但	在	身体	.

不仅精神上，而且身体上也垮了。

[hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌns] [ˈstedi] [hænd] [ʃʊk]

His	step	had	become	slow	and	faltering	and	his	once	steady	hand	shook
他的	步	有	变得	慢的	和	摇摇欲坠	和	他的	一次	稳定的	手	摇晃

[wɪð] [ˈpɔːlzi] .

with	palsy	.
和	麻痹	.

他的步伐变得缓慢而蹒跚，曾经稳健的手也因麻痹症而颤抖。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

he	made	his	way	to	the	business	part	of	town	every	day	and	was
他	制成	他的	方式	到	这	商业	部分	的	镇	每一个	天	和	曾是

['ɒkjupaɪd] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

occupied	constantly	with	his	affairs	.
占领	不断地	和	他的	事务	.

他每天都前往城里的商业区，忙于处理各种事务。

['piːtə(r)] ['kɒnənt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Peter	Conant	had	offered	repeatedly	to	help	him	in	any	way	,
彼得	康南特	有	提供	反复	到	帮助	他	在	任何	方式	,

彼得·科南特曾多次表示愿意以任何方式帮助他，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [rɪ'bʌf] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'fendɪd] .

but	had	been	rebuffed	so	decidedly	that	he	had	become	offended	.
但	有	到过	拒绝	所以	绝对地	那	他	有	变得	被冒犯了	.

但他的拒绝如此断然，以至于他感到受到了冒犯。

“ [dʒeɪmz] ['hæθəˌweɪ] [kænt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

“	James	Hathaway	can't	speak	to	me	as	he	did	and	not	hurt	me	,
“	詹姆斯	哈撒韦	不能	说话	到	我	作为	他	做过	和	不是	伤害	我	,

“詹姆斯·哈撒韦不能像他那样跟我说话而不伤害我。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	he	had	declared	to	his	wife	.
”	他	有	声明	到	他的	妻子	.

“他曾对妻子这样说道。”

“ [bʌt; bət] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['aɪriːn] [bəuθ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

“	But	,	Peter	,	you	and	Irene	both	said	he	was	evidently	not	quite	himself	.
“	但	,	彼得	,	你	和	艾琳	两个都	说	他	曾是	显然	不是	相当	他自己	.

“但是，彼得，你和艾琳都说过他显然不太对劲。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”

You	should	remember	that	.	”
你	应该	记住	那	.	”

你应该记住这一点。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	That's	all	very	well	to	say	,
“	那就是	全部	非常	出色地	到	说	,

“说起来容易做起来难，”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [sel] [stɒks] [ænd; ənd]

but	he	is	smart	enough	to	go	down	town	every	day	and	sell	stocks	and
但	他	是	聪明的	足够的	到	去	向下	镇	每一个	天	和	卖	股票	和

[bɒndz] .

bonds	.
债券	.

但他足够聪明，每天都会去市中心卖股票和债券。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

He	ought	to	be	smart	enough	to	know	he	can't	keep	his	friends	if	he	is
他	应该	到	是	聪明的	足够的	到	知道	他	不能	保持	他的	朋友们	如果	他	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] .

going	to	abuse	them	as	he	abused	me	.
去	到	虐待	他们	作为	他	受虐	我	.

他应该足够聪明，明白如果他像虐待我一样虐待朋友，他就留不住朋友。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

I	didn't	even	know	what	he	was	talking	about	.	”
我	没有	甚至	知道	什么	他	曾是	说	关于	.	”

我根本不知道他在说什么。

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] , [guːs] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ɑːnt] ['hænə] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

“	Neither	did	he	,	goose	!	”	insisted	Aunt	Hannah	,	but	Uncle	Peter	still	refused	to
”	两者都不	做过	他	,	鹅	!	”	坚持	阿姨	汉娜	,	但	叔叔	彼得	仍然	拒绝	到

[ə'laʊ] James81

allow	James81
允许	James81

“他也没做，笨蛋！”汉娜阿姨坚持道，但彼得叔叔仍然拒绝让詹姆斯81进来。

['hæθəˌweɪ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

Hathaway	to	revile	him	without	making	a	protest	.
哈撒韦	到	唾骂	他	没有	制作	一个	反对	.

哈撒韦对他破口大骂，却没有提出任何抗议。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['friːli] [sed] [ðæt] ['dænɪ] ['dekstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [get] ['æŋgri]

“	You	thought	and	freely	said	that	Danny	Dexter	was	too	quick	to	get	angry
“	你	想法	和	自由	说	那	丹尼	德克斯特	曾是	也	快的	到	得到	生气的

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

with	the	Colonel	,
和	这	上校	,

你曾公开表示，丹尼·德克斯特太容易对上校发火了，

” [ɑːnt] ['hænə] [kən'tɪnjuːd] .

”	Aunt	Hannah	continued	.
”	阿姨	汉娜	持续	.

“汉娜阿姨继续说道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

“	You	said	he	should	have	sense	enough	to	see	that	the	old	gentleman	was
“	你	说	他	应该	有	感觉	足够的	到	看	那	这	老的	绅士	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] ,

not	quite	himself	,
不是	相当	他自己	,

“你说过他应该有足够的常识看出那位老先生不太对劲，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [keɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ruːdnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] . ”

and	now	here	you	are	raising	Cain	about	a	slight	rudeness	on	his	part	.	”
和	现在	这里	你	是	提高	该隐	关于	一个	轻微	粗鲁	在	他的	部分	.	”

现在你却因为该隐的一点小失礼而对他大加指责。

“ ['ruːdnəs] [ɪn'diːd] !

“	Rudeness	indeed	!
“	粗鲁	的确	!

“真是粗鲁无礼！”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

He	said	he	could	attend	to	his	affairs	without	interference	from	me	.
他	说	他	可以	出席	到	他的	事务	没有	干涉	从	我	.

他说他可以自行处理事务，不需要我干涉。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['ruːdnəs] .

I	call	that	more	than	a	slight	rudeness	.
我	称呼	那	更多的	比	一个	轻微	粗鲁	.

我认为这不仅仅是轻微的无礼。

[aɪl] [siː] [maɪ'self] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

I'll	see	myself	offering	my	services	to	him	again	.
患病的	看	我	提供	我的	服务	到	他	再次	.

我还会再次为他效力。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] . ”

He	is	presuming	on	his	age	to	behave	as	he	is	doing	.	”
他	是	假设	在	他的	年龄	到	表现	作为	他	是	正在做	.	”

他年纪轻轻就做出这样的举动，实在太自大了。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] — [nɒt]['iːv(ə)n][sɪks] [jˈiəz]
You are behaving as though you were no age at all — not even six years
你 是 行为 作为 尽管 你 是 不 年龄 在 全部 — 不是 甚至 六 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

你的行为举止就像个小女孩——甚至不像六岁小孩。

” [dɪˈkleəd] [ɑːnt] ['hænə] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
” declared Aunt Hannah , removing her ear trumpet and laughing at her
” 声明 阿姨 汉娜 , 移除 她 耳朵 喇叭 和 笑 在 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“汉娜阿姨说着，摘下助听器，笑着看着她的丈夫。”

[wen] [ɑːnt] ['hænə] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli]
When Aunt Hannah considered an argument had gone far enough she simply
什么时候 阿姨 汉娜 经过考虑的 一个 争论 有 已消失 远的 足够的 她 简单地
[rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz]
removed her trumpet from her ear and that ended the matter as
已移除 她 喇叭 从 她 耳朵 和 那 结束 这 事情 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
far as she was concerned .
远的 作为 她 曾是 担心的 .

当汉娜阿姨觉得争论已经发展到一定程度时，她就会把喇叭从耳朵上取下来，在她看来，这件事就此结束了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [koʊnənts] [stɜːn] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['nevə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
In spite of Mr . Peter Conant's stern remarks about never offering his services
在 尽管如此 的 先生 . 彼得 康南特 船尾 评论 关于 绝不 提供 他的 服务
[tuː; tə][dʒɪm] ['hæθəˌweɪ] [ə'gen] ,
to Jim Hathaway again ,
到 吉姆 哈撒韦 再次 ,

尽管彼得·康南特先生曾严厉表示永远不会再为吉姆·哈撒韦提供服务，

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] only82
that very night he was not only82
那 非常 夜晚 他 曾是 不是 only82

就在那天晚上，他不仅82岁了。

['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['greɪtfəli] , [ɪf] [nɒt]
offering them but they were being accepted and that most gratefully , if not
提供 他们 但 他们 是 存在 公认 和 那 最多 感激不尽 , 如果 不是
[baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
by the Colonel ,
经过 这 上校 ,

虽然有人提出捐赠，但他们都欣然接受，即便上校本人并不十分感激。

[æt; ət] [liːst] [baɪ]['meəri] ['luːɪs] .
at least by Mary Louise .
在 至少 经过 玛丽 路易丝 .

至少玛丽·路易斯是这么认为的。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkərz]

The	old	gentleman	had	come	home	from	his	daily	visit	to	the	broker's
这	老的	绅士	有	来	家	从	他的	日常的	访问	到	这	经纪人

['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stediə] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ðæn; ðən][ɒv; əv] [leɪt] ,

offices	and	had	seemed	a	little	steadier	on	his	legs	than	of	late	,
办公室	和	有	似乎	一个	小的	更稳定	在	他的	腿	比	的	晚的	,

这位老先生像往常一样去经纪人办公室拜访后回到家，看起来比最近走路稳多了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd]

a	little	more	cheerful	and	less	inclined	to	hunt	for	trouble	than	had
一个	小的	更多的	快乐	和	较少的	倾斜	到	打猎	为了	麻烦	比	有

[biːn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

been	the	case	for	the	last	few	months	.
到过	这	案件	为了	这	最后的	很少	几个月	.

与过去几个月相比，他变得更加开朗，也更少喜欢惹是生非。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn]

He	sat	down	in	his	big	chair	and	Mary	Louise	took	her	accustomed	place	on
他	卫星	向下	在	他的	大的	椅子	和	玛丽	路易丝	采取	她	习惯	地方	在

[ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	stool	at	his	feet	.
这	凳子	在	他的	脚	.

他坐在他的大椅子上，玛丽·路易丝则像往常一样坐在他脚边的凳子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kreɪp] ['bɒnɪt] [wɪtʃ]

She	had	brought	home	from	the	Higgledy	Piggledy	a	little	crêpe	bonnet	which
她	有	带来	家	从	这	杂乱无章	猪仔	一个	小的	绉	引擎盖	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ,

she	had	been	unable	to	finish	that	afternoon	and	,
她	有	到过	无法	到	结束	那	下午	和	,

她从杂物店带回来一顶小小的绉纱帽，但那天下午她没能把它做完。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

since	it	was	promised	for	the	following	day	,
自从	它	曾是	承诺	为了	这	下列的	天	,

因为承诺的是第二天，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [həʊm] .

she	determined	to	work	on	it	a	while	at	home	.
她	决定	到	工作	在	它	一个	尽管	在	家	.

她决定回家后花一段时间来研究这个问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ruːʃɪŋ] [tuː; tə]

There	were	only	a	few	stitches	to	be	put	in	and	a	bit	of	ruching	to
那里	是	仅有的	一个	很少	针脚	到	是	放	在	和	一个	少量	的	褶皱	到

[biː; bi] [tækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] .

be	tacked	across	the	front	.
是	已钉住	穿过	这	正面	.

只需要缝几针，再在前面缝上一点褶皱。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][sæt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	old	man	and	the	young	girl	sat	thus	for	a	long	time	.
这	老的	男人	和	这	年轻的	女孩	卫星	因此	为了	一个	长的	时间	.

老人和少女就这样坐了很久。

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dəuz] [ænd; ənd]

Mary	Louise	was	busily	plying	her	needle	and	the	Colonel	dozed	and
玛丽	路易丝	曾是	忙碌地	合奏	她	针	和	这	上校	打盹	和

[weɪkt] [ænd; ənd] [dəuz] [ə'gen] .

waked	and	dozed	again	.
醒来	和	打盹	再次	.

玛丽·路易丝忙着缝针线，上校打着盹，醒了一会儿，又睡着了。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ Is that a bonnet for yourself , my dear ?
” 是 那 一个 引擎盖 为了 你自己 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，那是你自己的帽子吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
” he asked , breaking the silence .
” 他 问 , 打破 这 沉默 .

“他打破沉默问道。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ['grænpɑː] [dʒɪm] !
“ Oh no , Grandpa Jim !
” 哦 不 , 爷爷 吉姆 !

“哦不，吉姆爷爷！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['bɒnɪt] . ” -
This is a widow's bonnet . ” 83
这 是 一个 寡妇的 引擎盖 . ” -

这是一顶寡妇的帽子。”83

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] !
“ Yes , I know !
” 是的 , 我 知道 !

“是的，我知道！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔː(r)] [wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət]
I remember your mother wore one , although I did not approve , not at all — but
我 记住 你的 母亲 穿着 一 , 虽然 我 做过 不是 批准 , 不是 在 全部 — 但
, [maɪ][dɪə(r)] ,
, my dear ,
, 我的 亲爱的 ,

我记得你母亲穿过一件，虽然我一点也不赞成——但是，亲爱的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [naʊ] . ”
you are a widow now . ”
你 是 一个 寡妇 现在 . ”

你现在是寡妇了。

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['meəri] ['luːɪs] ['heɪstɪli] .
“ Oh no ! ” cried Mary Louise hastily .
” 哦 不 ! ” 哭 玛丽 路易丝 草草 .

“哦，不！”玛丽·路易丝慌忙喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['grænpɑː] [dʒɪm] .
“ I'm not a widow , Grandpa Jim .
” 我是 不是 一个 寡妇 , 爷爷 吉姆 .

“我不是寡妇，吉姆爷爷。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][dʒʌst] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] . ”
My husband is just away for a little while , not for all time . ”
我的 丈夫 是 只是 离开 为了 一个 小的 尽管 , 不是 为了 全部 时间 . ”

我丈夫只是暂时离开，不是永远离开。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
“ You are mistaken .
” 你 是 错误 .

你错了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
He will never come back .
他 将要 绝不 来 后退 .

他再也回不来了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [wɪð] [kɜːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	The	old	man	spoke	with	curt	precision	.
"	这	老的	男人	辐	和	简短	精确	.

老人说话简洁明了。

['meəri] ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd] .

Mary	Louise	hesitated	.
玛丽	路易丝	犹豫了一下	.

玛丽·路易丝犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz]

She	could	not	decide	whether	it	would	be	better	to	combat	her	grandfather's
她	可以	不是	决定	无论	它	会	是	更好的	到	战斗	她	祖父的

['steɪtmənt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,

statement	or	whether	,
陈述	或者	无论	,

她无法决定是反驳祖父的说法，还是.....

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

perhaps	,	it	was	just	as	well	to	let	him	have	his	way	in	the	matter	.
也许	,	它	曾是	只是	作为	出色地	到	让	他	有	他的	方式	在	这	事情	.

或许，让他按自己的想法去做反而是件好事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [piːl] [fɔːθ] .

Suddenly	the	bell	pealed	forth	.
突然	这	钟	剥皮	前进	.

突然，钟声响起。

" ['kɔːlə] !

"	Callers	!
"	来电者	!

"来电者!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , ['grænpɑː] [dʒɪm] ? "

Do	you	want	to	see	anyone	,	Grandpa	Jim	?	"
做	你	想	到	看	任何人	,	爷爷	吉姆	?	"

吉姆爷爷，你想见谁吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [əʊld] ['reprəbeɪt] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] . "

Let	them	come	in	,	just	so	it	is	not	that	old	reprobate	Peter	Conant	.	"
让	他们	来	在	,	只是	所以	它	是	不是	那	老的	恶棍	彼得	康南特	.	"

让他们进来吧，免得是那个老恶棍彼得·科南特。"

" [əʊ] , ['grænpɑː] [dʒɪm] .

"	Oh	,	Grandpa	Jim	.
"	哦	,	爷爷	吉姆	.

"哦，吉姆爷爷。"

[juː; jʊ] [kænt] [miːn] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ! "

You	can't	mean	dear	Uncle	Peter	!	"
你	不能	意思是	亲爱的	叔叔	彼得	!	"

你说的不会是亲爱的彼得叔叔吧!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

“	**Of**	**course**	**I**	**do**	**.**
”	的	课程	我	做	.

当然。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [fuːld] [baɪ] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] [mæn] .

I	**was**	**never**	**so**	**fooled**	**by**	**anybody**	**in**	**my**	**life**	**as**	**that**	**man**	**.**
我	曾是	绝不	所以	被骗了	经过	任何人	在	我的	生活	作为	那	男人	.

我这辈子都没被人骗过，像他那样。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌndə'hændɪd] [ænd; ənd][slaɪ] , [ænd; ənd] —

He	**is**	**underhanded**	**and**	**sly**	**,**	**and**	**—**
他	是	卑鄙的	和	狡猾	,	和	—

他阴险狡诈，而且——

” [æz; əz]['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] ,

”	**As**	**Peter**	**Conant**	**was**	**famed**	**far**	**and**	**near**	**for**	**his**	**honesty**	**,**
”	作为	彼得	康南特	曾是	著名的	远的	和	靠近	为了	他的	诚实	,

“彼得·科南特以诚实著称，远近闻名。”

[ðɪs] [meɪd] ['meəri] ['luːɪs] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

this	**made**	**Mary**	**Louise**	**smile**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
这	制成	玛丽	路易丝	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

这让玛丽·路易丝不由自主地笑了。

[æz; əz] [wel] [ə'kjuːz] ['aɪriːn] Macfarlane84

As	**well**	**accuse**	**Irene**	**Macfarlane84**
作为	出色地	控	艾琳	Macfarlane84

也指责艾琳·麦克法兰84

[hɜː'self] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['grænpɑː] [dʒɪm] .

herself	**of**	**dishonesty**	**or**	**even**	**Grandpa**	**Jim**	**.**
她自己	的	不诚实	或者	甚至	爷爷	吉姆	.

她自己不诚实，甚至连爷爷吉姆也不诚实。

“ [ə; eɪ] - , ['mɪsi] , ” [sed] ['ebən] , ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	**A**	**telespatch**	**,**	**missy**	**,**	**”**	**said**	**Eben**	**,**	**limping**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	一个	-	,	米西	,	”	说	埃本	,	跛行	进入	这	房间	.

“电报，小姐，”埃本一瘸一拐地走进房间说道。

“ [ə; eɪ] - [kə'lekt] [fɜː]['mɪsɪz] . [diː] . ['dekstə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] [saɪn] [raɪt]

“	**A**	**telespatch**	**collect**	**fer**	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**Dexter**	**,**	**an**	**'**	**the**	**boy**	**say**	**sign**	**right**
”	一个	-	收集	fer	太太	.	D	.	德克斯特	,	一个	-	这	男生	说	符号	正确的

[taː(r); taː(r), tə:(r)] .

thar	**.**
那里	.

“给D·德克斯特太太的电报，男孩说就在那儿签字。”

” ['meəri] ['luːɪs] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	**Mary**	**Louise**	**scrambled**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	玛丽	路易丝	打乱	到	她	脚	.

玛丽·路易丝慌忙站了起来。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] !

“	**In**	**a**	**minute**	**,**	**Uncle**	**Eben**	**!**
”	在	一个	分钟	,	叔叔	埃本	!

“马上就来，埃本叔叔！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [riːd] [maɪ] ['telɪgræm] .

The	**boy**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**I**	**read**	**my**	**telegram**	**.**
这	男生	将要	有	到	等待	直到	我	读	我的	电报	.

男孩得等到我读完电报才能下结论。

[waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['waɪələs] !
Why it's a wireless !
为什么 它是 一个 无线的 !

为什么它是无线的!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [ə; eɪ] ['waɪələs] [frɒm; frəm] ['dænɪ] !
" A wireless from Danny !
" 一个 无线的 从 丹尼 !

"丹尼送来一台无线设备!"

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
Just think , Uncle Eben , a message from way out in the middle of the Pacific
只是 思考 , 叔叔 埃本 , 一个 信息 从 方式 出去 在 这 中间 的 这 太平洋
['əʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

想想看，埃本叔叔，这是从遥远的太平洋中央发来的消息。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [sez] : - [lʌv] , ['dænɪ] .
It just says : ' Love , Danny .
它 只是 说道 : - 爱 , 丹尼 .

上面只写着："爱你的，丹尼。"

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
' But that is enough .
- 但 那 是 足够的 .

但这已经足够了。

[əʊ] , ['grænpɑ:] [dʒɪm] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪələs] [frɒm; frəm] ['dænɪ] ? "
Oh , Grandpa Jim , do you know this is a wireless from Danny ? "
哦 , 爷爷 吉姆 , 做 你 知道 这 是 一个 无线的 从 丹尼 ? "

哦，吉姆爷爷，你知道这是丹尼送的无线电吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" You mean your husband ?
" 你 意思是 你的 丈夫 ?

你是说你丈夫吗?

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:ld] !
A message from the spirit world !
一个 信息 从 这 精神 世界 !

来自灵界的信息!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [ded] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ded] — —
Because he is dead , you know — as dead as dead — —
因为 他 是 死的 , 你 知道 — 作为 死的 作为 死的 — —

因为他已经死了，你知道——彻底死了——

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tə(r)] .
" The old man stood up , looking wildly in the eyes of his granddaughter .
" 这 老的 男人 站立 向上 , 寻找 疯狂地 在 这 眼睛 的 他的 孙女 .

老人站起身，目光狂乱地望着孙女。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] [ded] — ['draʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [lɑ:st] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [slept] ,
" I know he is dead — drowned , I think — because , last night while I slept ,
" 我 知道 他 是 死的 — 溺水 , 我 思考 — 因为 , 最后的 夜晚 尽管 我 睡着了 ,

"我知道他死了——我想是溺水身亡——因为昨晚我睡觉的时候，

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hɪ] [ɪz] [nɒt] [ded] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	saw	him	in	the	water	—	and	if	he	is	not	dead	why	are	you	making	a
我	锯	他	在	这	水	—	和	如果	他	是	不是	死的	为什么	是	你	制作	一个

['wɪdoʊz] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

widow's	bonnet	for	yourself	?
寡妇的	引擎盖	为了	你自己	?

我看见他在水里——如果他没死，你为什么要给自己做一顶寡妇帽?

〞 ['sʌd(ə)nli] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [hiːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

〞	Suddenly	Colonel	Hathaway	crumpled	up	and	lay	in	a	pitiful	heap	on	the	floor	.
〞	突然	上校	哈撒韦	皱巴巴的	向上	和	躺	在	一个	可怜	堆	在	这	地面	.

“突然，哈撒韦上校瘫倒在地，可怜兮兮地躺在地板上。”

['meəri] ['luːɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [streɪn] under85

Mary	Louise	,	her	nerves	overwrought	by	the	long	strain	under85
玛丽	路易丝	,	她	神经	雕饰	经过	这	长的	拉紧	under85

玛丽·路易丝，由于长期紧张，神经高度紧张，低于85

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kən'trəʊld]

which	she	had	been	living	,	gave	a	shrill	scream	,	but	immediately	controlled
哪个	她	有	到过	活的	,	给予	一个	尖锐	尖叫	,	但	立即地	受控

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她一直居住的地方，让她发出了一声尖锐的尖叫，但她立刻控制住了自己。

“ [rʌn] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , [ænd; ənd] [get] [mɪs] ['aɪriːn] [tuː] — [tel]

“	Run	quick	for	Mr	.	Conant	,	Uncle	Eben	,	and	get	Miss	Irene	too	—	tell
“	跑步	快的	为了	先生	.	康南特	,	叔叔	埃本	,	和	得到	错过	艾琳	也	—	告诉

[hɜː(r); hə(r)][aɪ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	I	need	her	.
她	我	需要	她	.

“快去找康南特先生、埃本叔叔，还有艾琳小姐——告诉她我需要她。”

[aɪl] ['telɪfəʊn] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [maɪ'self] .

I'll	telephone	the	doctor	myself	.
患病的	电话	这	医生	我	.

我会亲自打电话给医生。

[kɔːl] [ɑːnt] ['sæli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['grænpɑː] [dʒɪm] .

Call	Aunt	Sally	to	come	to	Grandpa	Jim	.
称呼	阿姨	莎莉	到	来	到	爷爷	吉姆	.

打电话给萨莉阿姨，让她来吉姆爷爷家。

〞 ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] ['meəri]

〞	Colonel	Hathaway	was	stretched	out	on	the	rug	in	front	of	the	fire	with	Mary
〞	上校	哈撒韦	曾是	拉伸	出去	在	这	小地毯	在	正面	的	这	火	和	玛丽

['luːɪs] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taɪəd] [breɪn] ,

Louise	doing	what	she	could	to	restore	consciousness	to	the	tired	brain	,
路易丝	正在做	什么	她	可以	到	恢复	意识	到	这	疲劳的	脑	,

“哈撒韦上校躺在火炉前的地毯上，玛丽·路易斯正尽力帮助他恢复疲惫的意识。”

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [ə'raɪvd] .

when	Dr	.	Coles	arrived	.
什么时候	博士	.	科尔斯	到达的	.

科尔斯医生到达时。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [əʊld]['testə(r)][bed]

The	old	man	was	carried	to	his	room	and	placed	in	his	large	old	tester	bed
这	老的	男人	曾是	携带	到	他的	房间	和	放置	在	他的	大的	老的	测试员	床

.

:

.

老人被抬回房间，放在他那张又大又旧的旅行床上。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [suːn] ,

“	I	rather	thought	this	might	happen	but	did	not	think	it	would	be	so	soon	,
”	我	相当	想法	这	可能	发生	但	做过	不是	思考	它	会	是	所以	很快	,

“我其实预料到可能会发生这种情况，但没想到会这么快。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld]['meəri] ['luːɪs] .

”	the	doctor	told	Mary	Louise	.
”	这	医生	讲述	玛丽	路易丝	.

医生告诉玛丽·路易斯。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] [ɪ'speʃəli] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Was	there	anything	to	excite	him	especially	?	”	he	asked	.
”	曾是	那里	任何事物	到	激发	他	尤其	?	”	他	问	.

“有什么事让他特别兴奋吗？”他问道。

['meəri] ['luːɪs] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

Mary	Louise	told	him	of	the	wireless	message	she	had	just	received	from
玛丽	路易丝	讲述	他	的	这	无线的	信息	她	有	只是	已收到	从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

her	husband	and	of	the	statement	her	grandfather	had	made	that
她	丈夫	和	的	这	陈述	她	祖父	有	制成	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] .

it	was	a	message	from	the	spirit	world	.
它	曾是	一个	信息	从	这	精神	世界	.

玛丽·路易斯告诉他，她刚刚收到丈夫发来的无线电消息，她的祖父曾说过，这是来自灵界的消息。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

“	Of	course	,	it	was	proof	that	my	husband	was	well	and	thinking	of
”	的	课程	,	它	曾是	证明	那	我的	丈夫	曾是	出色地	和	思维	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“当然，这证明我的丈夫身体健康，并且一直想着我。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [bʌt; bət] ['grænpɑː] [dʒɪm] [teɪks] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz] ['leɪtli] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

That	was	all	—	but	Grandpa	Jim	takes	such	strange	notions	lately	and	there	is
那	曾是	全部	—	但	爷爷	吉姆	需要	这样的	奇怪的	概念	最近	和	那里	是

[nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

no	turning	him	from	them	.
不	转弯	他	从	他们	.

事情就是这样——但是吉姆爷爷最近总是有些奇怪的想法，而且谁也劝不动他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [hiː; hi] [sɔː] ['dænɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]

He	said	he	had	dreamed	he	saw	Danny	in	the	water	but	that	is	no
他	说	他	有	梦见	他	锯	丹尼	在	这	水	但	那	是	不

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] . ” -

indication	of	an	accident	.	”	86
指示	的	一个	事故	.	”	-

他说他梦见丹尼在水里，但这并不意味着发生了意外。86

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

“	Certainly	not	!
”	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] .
" assured Dr . Coles .
" 保证 博士 . 科尔斯 .

科尔斯博士保证道。

" [wen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [seɪl] ? "
" When did your husband sail ? "
" 什么时候 做过 你的 丈夫 帆 ? "

你丈夫是什么时候出海的?

" [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ! "
" Ten days ago ! "
" 十 天 前 ! "

"十天前！"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ? "
" What was the name of his boat ? "
" 什么 曾是 这 姓名 的 他的 船 ? "

他的船叫什么名字?

" [ðə; ði] [spəʊ'kæn] !
" The Spokane !
" 这 斯波坎 !

"斯波坎!

" ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]
" Dr . Coles said nothing but in his kind eyes there was a depth of
" 博士 . 科尔斯 说 没有什么 但 在 他的 种类 眼睛 那里 曾是 一个 深度 的
[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
concern for the girl .
忧虑 为了 这 女孩 .

科尔斯医生什么也没说，但他慈祥的眼神中充满了对女孩的深深关切。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv]
He looked at her a moment and then turned to the inert form of
他 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 转向 到 这 惰性 形式 的
[ðə; ði][əʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

他看了她一会儿，然后转向一动不动的老人。

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['feəli] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ['prɪti] [suːn] ,
" His pulse is fairly good and I fancy he will be coming around pretty soon ,
" 他的 脉冲 是 相当 好的 和 我 想要 他 将要 是 未来 大约 漂亮的 很快 ,

"他的脉搏还不错，我觉得他很快就会恢复意识。"

" [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" he said briskly .
" 他 说 轻快地 .

"他干脆利落地说道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪ'miːdiətli] . "
" I am going to send you a nurse immediately . "
" 我 是 去 到 发送 你 一个 护士 立即地 . "

"我马上派一名护士过来。"

" [əʊ] , [doʊnt][send][ə; eɪ] [nɜːs] !
" Oh , don't send a nurse !
" 哦 , 不 发送 一个 护士 !

"哦，别派护士来！"

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪm] .

Please	let	me	attend	to	him	.
请	让	我	出席	到	他	.

请让我来照顾他。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

I	am	as	strong	as	can	be	.
我	是	作为	强的	作为	能	是	.

我身体非常强壮。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] . ”

You	don't	know	how	much	I	can	do	.	”
你	不	知道	如何	很多	我	能	做	.	”

你不知道我能做到多少事。

“ [ɑː] , [jes] , [ai] [duː; də] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	Ah	,	yes	,	I	do	,	but	we	don't	want	to	have	you	doing	all	you	can
“	啊	,	是的	,	我	做	,	但	我们	不	想	到	有	你	正在做	全部	你	能

[duː; də] .

do	.
做	.

“啊，是的，我愿意，但我们不想让你做你所有能做的事情。”

[ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [best] . ”

I	really	think	a	nurse	for	a	few	days	will	be	best	.	”
我	真的	思考	一个	护士	为了	一个	很少	天	将要	是	最好的	.	”

我觉得请个护士来照顾几天是最好的选择。

“ [ænd; ənd] [ˈaɪriːn] [məkˈfɑːlən] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

“	And	Irene	Macfarlane	is	here	to	help	me	.
”	和	艾琳	麦克法兰	是	这里	到	帮助	我	.

“艾琳·麦克法兰也在这里帮助我。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [ˈaɪriːn] [ɪz] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

You	don't	know	what	a	help	Irene	is	although	she	can't	get	out	of	her	chair	.
你	不	知道	什么	一个	帮助	艾琳	是	虽然	她	不能	得到	出去	的	她	椅子	.

你不知道艾琳虽然不能离开椅子，但她帮了你多大的忙。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɒd] [dˈʒɒbz] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [dʒɪm]

She	answers	the	telephone	and	she	does	more	little	odd	jobs	and	Grandpa	Jim
她	答案	这	电话	和	她	做	更多的	小的	奇怪的	工作	和	爷爷	吉姆

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] — [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] — [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi]

has	always	liked	her	more	than	anybody	—	until	—	until	—	but	perhaps	she
有	总是	喜欢	她	更多的	比	任何人	—	直到	—	直到	—	但	也许	她

[hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

had	better	not	try	to	help	in	his	room	because	he	has	had	a	strange
有	更好的	不是	尝试	到	帮助	在	他的	房间	因为	他	有	有	一个	奇怪的

[əbˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] about87

obsession	of	late	about87
痴迷	的	晚的	about87

她接电话，也做些零零碎碎的小事，爷爷吉姆一直最喜欢她——直到——直到——不过，她最好还是别去他房间帮忙，因为他最近对87号东西产生了一种奇怪的执念。

[ˈaɪriːn] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtə(r)] [ˈkɒnənt] . ”

Irene	and	dear	Uncle	Peter	Conant	.	”
艾琳	和	亲爱的	叔叔	彼得	康南特	.	”

艾琳和亲爱的彼得·康南特叔叔。

“ [ɪz] [mɪs] [məkˈfɑːlən] [hɪə(r)] [naʊ] ? ”

“	Is	Miss	Macfarlane	here	now	?	”
”	是	错过	麦克法兰	这里	现在	?	”

“麦克法兰小姐现在在这里吗？”

“ [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] !
“ Yes , Dr . Coles !
” 是的 , 博士 . 科尔斯 !

“是的，科尔斯医生！”

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['kɒnənt] [ænd; ənd]['aɪriːn][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
Uncle Peter Conant and Irene are both in the dining room waiting to see what
叔叔 彼得 康南特 和 艾琳 是 两个都 在 这 用餐 房间 等待 到 看 什么
[ai] [niːd] . ”
I need . ”
我 需要 . ”

彼得·康南特叔叔和艾琳都在餐厅里等着看我需要什么。

“ [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ? ”
“ The telephone is in the dining room ? ”
” 这 电话 是 在 这 用餐 房间 ? ”

“电话在餐厅里吗？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] ,
“ Well , Mrs . Dexter ,
” 出色地 , 太太 . 德克斯特 ,

“嗯，德克斯特夫人，

[aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ] ['telɪfəʊn] .
I'll get you to sit here a moment by your grandfather while I go telephone .
患病的 得到 你 到 坐 这里 一个 片刻 经过 你的 祖父 尽管 我 去 电话 .

我去打电话，你先在你爷爷旁边坐一会儿。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [suːn] [ai] [θɪŋk] ,
He is coming around soon I think ,
他 是 未来 大约 很快 我 思考 ,

我觉得他很快就会好起来的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [sɪt][nɪə(r)][hɪm] .
but there is nothing for you to do except sit near him .
但 那里 是 没有什么 为了 你 到 做 除了 坐 靠近 他 .

但你除了坐在他旁边之外，什么也做不了。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] . ” -
Call me if you need me . ” 88
称呼 我 如果 你 需要 我 . ” -

需要我的时候给我打电话。”88

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
THE PASSING OF THE COLONEL
这 通过 的 这 上校

上校的逝世

['aɪriːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [hʌʃt] ['saɪləns] .
Irene and her uncle were seated in the dining room in hushed silence .
艾琳 和 她 叔叔 是 坐着 在 这 用餐 房间 在 静静地 沉默 .

艾琳和她的叔叔静静地坐在餐厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət]['meəri] [luː'iːzɪz] ['sʌmənz] .

They	had	come	immediately	at	Mary	Louise's	summons	.
他们	有	来	立即地	在	玛丽	路易丝的	传票	.

他们接到玛丽·路易斯的召唤后立即赶来。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] [baʊd] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Mr	.	Conant	was	bowed	over	,	his	gray	head	in	his	hands	.
先生	.	康南特	曾是	鞠躬	超过	,	他的	灰色的	头	在	他的	双手	.

康南特先生弯着腰，双手抱住他灰白的头发。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Occasionally	,	he	emitted	a	deep	groan	and	muttered	to	himself	:
偶尔	,	他	发射	一个	深的	呻吟	和	低声说道	到	他自己	:

他偶尔会发出一声低沉的呻吟，喃喃自语：

“ [aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hænə] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hænə] ! ”

“	I	never	should	have	said	it	,	even	to	Hannah	—	even	to	Hannah	!	”
“	我	绝不	应该	有	说	它	,	甚至	到	汉娜	—	甚至	到	汉娜	!	”

“我真不该说那些话，哪怕是对汉娜——哪怕是对汉娜！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Never	mind	,	Uncle	Peter	—	you	were	always	in	your	heart	faithful	to	the
“	绝不	头脑	,	叔叔	彼得	—	你	是	总是	在	你的	心	忠实	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,

poor	Colonel	,
贫穷的	上校	,

“没关系，彼得叔叔——你心里一直都忠于那位可怜的上校，

” ['aɪriːn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [drɒp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Irene	would	try	to	comfort	him	,	and	again	they	would	drop	back	into	the
”	艾琳	会	尝试	到	舒适	他	,	和	再次	他们	会	降低	后退	进入	这

['gluːmi] ['saɪləns] .

gloomy	silence	.
阴沉	沉默	.

艾琳试图安慰他，但他们又会再次陷入阴郁的沉默中。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] ['iːgəli] , “ ['eni] [tʃeɪndʒ] ?

As	Dr	.	Coles	came	into	the	room	,	they	greeted	him	eagerly	,	“	Any	change	?
作为	博士	.	科尔斯	来了	进入	这	房间	,	他们	问候	他	急切地	,	“	任何	改变	?

科尔斯博士走进房间时，他们热情地向他问好：“有什么变化吗？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

How	is	he	now	?	”
如何	是	他	现在	?	”

他现在怎么样了？

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['feəli] [gʊd] .

“	About	the	same	—	but	his	pulse	is	fairly	good	.
“	关于	这	相同的	—	但	他的	脉冲	是	相当	好的	.

“差不多一样——但他的脉搏还算正常。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [suːn] , [pə'hæps] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	think	he	will	be	coming	around	soon	,	perhaps	—	of	course	,
我	思考	他	将要	是	未来	大约	很快	,	也许	—	的	课程	,

我想他或许很快就会想通了——当然，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] — [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪn]

there	is	no	predicting	for	sure	anything	in	cases	like	this	—	cases	of	any	sort	in
那里	是	不	预测	为了	当然	任何事物	在	案例	喜欢	这	—	案例	的	任何	种类	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

像这样的案例，或者事实上任何类型的案例，都无法做出任何确切的预测。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈdɑːktərz] [ɪz] [nɒt] very89

My	opinion	of	doctors	is	not	very89
我的	观点	的	医生	是	不是	very89

我对医生的看法不太好。

[greɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

great	you	know	.
伟大的	你	知道	.

你知道，这很棒。

[ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [bʌt; bət] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [təʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [lɒt] . ”

They	do	their	best	but	,	when	all	is	told	,	they	are	a	feeble	lot	.	”
他们	做	他们的	最好的	但	,	什么时候	全部	是	讲述	,	他们	是	一个	微弱	很多	.	”

他们尽力了，但总的来说，他们是一群弱者。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [best] [ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈaɪriːn] ,

“	But	their	best	is	very	wonderful	,	sometimes	,	”	said	Irene	,
“	但	他们的	最好的	是	非常	精彩的	,	有时	,	”	说	艾琳	,

“但他们最好的作品有时真的非常精彩，”艾琳说。

“ [ænd; ənd] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] . ”

“	and	Mary	Louise	has	great	faith	in	you	.	”
“	和	玛丽	路易丝	有	伟大的	信仰	在	你	.	”

“玛丽·路易斯非常信任你。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	,	poor	child	!
“	贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子，可怜的孩子！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [seɪld] [ɒn] [ðə; ði] [spəʊˈkæn] , [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] ? ”

Are	you	sure	her	husband	sailed	on	the	Spokane	,	about	ten	days	ago	?	”
是	你	当然	她	丈夫	航行	在	这	斯波坎	,	关于	十	天	前	?	”

你确定她丈夫大约十天前乘坐的是斯波坎号吗?

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] !

“	Yes	,	I	am	sure	!
“	是的	,	我	是	当然	!

“是的，我确定！”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː; jʊ] ? ”

Isn't	that	what	she	told	you	?	”
不是	那	什么	她	讲述	你	?	”

她不是这么跟你说的吗?

“ [jes] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]

“	Yes	—	but	I	hadn't	the	courage	to	tell	her	something	that	she	will	have
“	是的	—	但	我	之前没有	这	勇气	到	告诉	她	某物	那	她	将要	有

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

“是的——但我没有勇气告诉她一些她必须知道的事情。”

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [leɪt] ['bʊlətɪn] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn][maɪ] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd]

I	saw	a	late	bulletin	as	I	passed	the	newspaper	office	on	my	way	up	here	and
我	锯	一个	晚的	公告	作为	我	通过了	这	报纸	办公室	在	我的	方式	向上	这里	和

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðə; ði] [spəʊ'kæn] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [baɪ] ['waɪələs] [ɔ:l] ['djʊərɪŋ]

it	said	the	Spokane	had	been	signalling	for	help	by	wireless	all	during
它	说	这	斯波坎	有	到过	信号传导	为了	帮助	经过	无线的	全部	期间

['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [rekt] .

yesterday	and	that	it	is	feared	she	has	been	wrecked	.
昨天	和	那	它	是	害怕	她	有	到过	损毁	.

我来这里的路上经过报社时看到一则晚间新闻，说“斯波坎”号昨天一整天都在用无线电发出求救信号，恐怕已经沉没了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [naʊ] ,

Of	course	,	she	may	be	all	right	by	now	,
的	课程	,	她	可能	是	全部	正确的	经过	现在	,

当然，她现在可能已经没事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊ][fɑ:(r)] . ″

but	the	latest	report	is	that	there	is	no	trace	of	her	so	far	.	”
但	这	最新的	报告	是	那	那里	是	不	痕迹	的	她	所以	远的	.	″

但最新报告显示，目前仍未找到她的任何踪迹。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['dænɪ] ['dekstə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [lɒst] ? ” [gɑ:spt] ['aɪri:n] .

“	You	mean	Danny	Dexter	may	be	lost	?	”	gasped	Irene	.
″	你	意思是	丹尼	德克斯特	可能	是	丢失的	?	″	倒吸一口气	艾琳	.

“你是说丹尼·德克斯特可能失踪了？”艾琳倒吸一口凉气。

“ [jes] — [lɒst] !

“	Yes	—	lost	!
″	是的	—	丢失的	!

“是的——迷路了！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m]

It	may	be	a	false	alarm
它	可能	是	一个	错误的	警报

这可能是一场虚惊。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

['enihaʊ] , [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [tel] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] [jet] ,

Anyhow	,	we	need	not	tell	the	poor	little	wife	yet	,
无论如何	,	我们	需要	不是	告诉	这	贫穷的	小的	妻子	然而	,

总之，我们暂时还不用告诉那可怜的小妻子。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,

not	until	there	is	something	definite	to	tell	her	,
不是	直到	那里	是	某物	定	到	告诉	她	,

除非有确切的消息要告诉她。

″ [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sædli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] [grəʊn] [ə'laʊd] . -

”	said	the	doctor	sadly	and	Uncle	Peter	groaned	aloud	.	90
″	说	这	医生	令人遗憾的是	和	叔叔	彼得	呻吟	大声	.	-

医生悲伤地说，彼得叔叔呻吟了一声。90

“ [bru:t] ! [bru:t] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

“	Brute	!	Brute	that	I	am	!
″	蛮力	!	蛮力	那	我	是	!

“野蛮人！我就是个野蛮人！”

[ai] ['hævnt] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ][əʊld]

I	haven't	been	over	here	for	days	and	weeks	and	all	the	time	my	old
我	还没有	到过	超过	这里	为了	天	和	周	和	全部	这	时间	我的	老的

[frend] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hɪm] — [ai]['iːv(ə)n] [bleɪmd] [ðə; ði]

friend	was	ill	and	here	I	was	irritated	with	him	—	I	even	blamed	the
朋友	曾是	患病的	和	这里	我	曾是	受刺激	和	他	—	我	甚至	被指责	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

poor	child	a	little	.
贫穷的	孩子	一个	小的	.

我已经好几天好几个星期没来这里了，而我的老朋友一直生病，我却在这里生他的气——我甚至有点责怪那个可怜的孩子。

[ai] [felt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ['bækbəʊn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)]

I	felt	somehow	she	was	lacking	backbone	in	allowing	the	old	man	to	ride	over
我	毛毡	不知何故	她	曾是	缺乏	骨干	在	允许	这	老的	男人	到	骑	超过

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

我觉得她有点缺乏骨气，竟然任由那个老头子骑在她身上。

[aɪm][ə; eɪ] [wɜːm] !

I'm	a	worm	!
我是	一个	蠕虫	!

我是一条虫子!

[ə; eɪ] [wɜːm] !

A	worm	!
一个	蠕虫	!

一条虫子!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bəʊnləs] [ɪn'vɜːtɪbrət] .

Nothing	but	a	miserable	boneless	invertebrate	.
没有什么	但	一个	悲惨的	无骨	无脊椎动物	.

只不过是一条可怜的、没有骨头的无脊椎动物而已。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] ['epəˌθets] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ruːθləsli]

"	The	doctor	smiled	at	the	incongruous	epithets	Mr	.	Conant	was	so	ruthlessly
"	这	医生	微笑	在	这	不协调	绰号	先生	.	康南特	曾是	所以	无情地

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

applying	to	himself	.
申请	到	他自己	.

"医生看着康南特先生如此无情地给自己贴上的那些不协调的标签，笑了。

['aɪriːn] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Irene	patted	her	uncle	on	the	shoulder	.
艾琳	轻拍	她	叔叔	在	这	肩膀	.

艾琳拍了拍她叔叔的肩膀。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [lets] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	Now	Uncle	Peter	,	let's	not	worry	about	what	we	might	have	done	,
"	现在	叔叔	彼得	,	我们来吧	不是	担心	关于	什么	我们	可能	有	完毕	,

"彼得叔叔，我们现在不要担心我们可能做过什么了。"

[bʌt; bət][dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

but	just	do	what	is	to	be	done	now	.
但	只是	做	什么	是	到	是	完毕	现在	.

现在就做该做的事。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ]

Suppose	you	go	down	to	the	newspaper	office	and	find	out	what	they	know
认为	你	去	向下	到	这	报纸	办公室	和	寻找	出去	什么	他们	知道

[ænd; ənd][stɒp][ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] ['hænə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	stop	and	tell	Aunt	Hannah	that	I	shall	have	to	stay	over	here	for
和	停止	和	告诉	阿姨	汉娜	那	我	将	有	到	停留	超过	这里	为了

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɔɪlət]

the	night	and	get	her	to	send	me	a	dressing	gown	and	some	toilet
这	夜晚	和	得到	她	到	发送	我	一个	敷料	袍	和	一些	洗手间

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

假设你去报社打听一下他们知道些什么，然后告诉汉娜阿姨我今晚得在这里过夜，让她给我送件睡袍和一些洗漱用品。”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aɪriːn] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

“	That's	right	!	”	agreed	the	doctor	,	looking	at	Irene	with	appreciation	.
“	那就是	正确的	!	”	同意	这	医生	,	寻找	在	艾琳	和	欣赏	.

“没错！”医生赞同道，赞赏地看着艾琳。

“ [naʊ] , [mɪs] [mək'fɑːlən] ,

“	Now	,	Miss	Macfarlane	,
“	现在	,	错过	麦克法兰	,

“现在，麦克法兰小姐，

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][send]

you	get	the	nurse's	registrar	on	the	'	phone	and	have	them	send
你	得到	这	护士的	注册员	在	这	-	电话	和	有	他们	发送

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] [ɪ'miːdiətli] .

us	a	good	nurse	immediately	.
我们	一个	好的	护士	立即地	.

你打电话给护士注册官，让他们立即派一名优秀的护士来。

['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] [in'sist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help] ,

Mrs	.	Dexter	insists	that	she	can	do	the	nursing	with	your	help	,
太太	.	德克斯特	坚持	那	她	能	做	这	护理	和	你的	帮助	,

德克斯特太太坚持说，在你的帮助下她可以胜任护理工作。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [hɜː'self] [daʊn] .

but	I	do	not	intend	to	have	her	break	herself	down	.
但	我	做	不是	打算	到	有	她	休息	她自己	向下	.

但我不想让她崩溃。

[ʃiː; ʃi] may91

She	may91
她	may91

她可能91岁

[hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][stænd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz] .

have	more	to	stand	than	she	realizes	.
有	更多的	到	站立	比	她	意识到	.

她需要承受的比她意识到的要多得多。

[preɪ] [gɒd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][spəʊ'kæn][ɪz] [fɔːls] !

Pray	God	the	report	about	the	Spokane	is	false	!
祈祷	上帝	这	报告	关于	这	斯波坎	是	错误的	!

向上帝祈祷，关于斯波坎的报道是假的！

” [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ['fɒləʊd] .

”	A	night	of	anxiety	followed	.
”	一个	夜晚	的	焦虑	随后	.

接下来是一夜的焦虑不安。

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [greɪ] [dɔːn] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti]
Colonel **Hathaway** **was** **still** **unconscious** **when** **gray** **dawn** **crept** **down** **the** **quiet** **city**
上校 哈撒韦 曾是 仍然 无意识 什么时候 灰色的 黎明 悄悄地爬 向下 这 安静的 城市
[striːts] .
streets .
街道 .

当灰蒙蒙的黎明悄然降临寂静的城市街道时，哈撒韦上校仍然昏迷不醒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [nɜːs] ,
In **spite** **of** **the** **arrival** **of** **a** **comfortably** **efficient** **nurse** **,**
在 尽管如此 的 这 到达 的 一个 舒适地 高效的 护士 ,

尽管来了一位工作效率很高的护士，

['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['bedsaɪd] .
Mary **Louise** **could** **not** **be** **persuaded** **to** **leave** **her** **grandfather's** **bedside** **.**
玛丽 路易丝 可以 不是 是 被说服 到 离开 她 祖父的 床头 .

玛丽·路易丝怎么也劝不动，不肯离开祖父的病床边。

“ [hiː; hi] [mait] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
“ **He** **might** **awake** **and** **ask** **for** **me** **,**
“ 他 可能 醒 和 问 为了 我 ,

“他可能会醒来找我，

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]
” **she** **declared** **over** **and** **over** **when** **she** **was** **told** **she** **had** **better** **take** **a**
” 她 声明 超过 和 超过 什么时候 她 曾是 讲述 她 有 更好的 拿 一个
['lɪt(ə)l] [rest] .
little **rest** **.**
小的 休息 .

“当有人告诉她最好休息一下时，她一遍又一遍地这样说道。”

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
As **the** **first** **rays** **of** **the** **morning** **sun** **found** **their** **way** **into** **his** **room** **,**
作为 这 第一的 射线 的 这 早晨 太阳 成立 他们的 方式 进入 他的 房间 ,

当清晨的第一缕阳光照进他的房间时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the **old** **man** **opened** **his** **eyes** **.**
这 老的 男人 打开 他的 眼睛 .

老人睁开了眼睛。

[ɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .
In **them** **was** **the** **expression** **of** **a** **wondering** **child** **.**
在 他们 曾是 这 表达 的 一个 好奇 孩子 .

他们的眼神中流露出孩童般的好奇。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ **What** **is** **the** **matter** **?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
” **he** **whispered** **faintly** **.**
” 他 低声说道 淡淡的 .

他低声说道。

“ [əʊ] , ['grænpɑː] [dʒɪm] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! ” [sed] ['meəri] ['luːɪs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .
“ **Oh** **,** **Grandpa** **Jim** **,** **good** **morning** **!** **”** **said** **Mary** **Louise** **taking** **his** **hand** **in** **hers** **.**
“ 哦 , 爷爷 吉姆 , 好的 早晨 ! ” 说 玛丽 路易丝 采取 他的 手 在 她的 .

“哦，吉姆爷爷，早上好！”玛丽·路易斯握住他的手说道。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [tʃaɪld] !
“ Good morning , child !
“ 好的 早晨 , 孩子 !

“早上好，孩子！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɜːli] ?
Aren't you up early ?
不是 你 向上 早期的 ?

你起得不早吗?

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] ? ”
Where is my boy ? ”
在哪里 是 我的 男生 ? ”

我的孩子在哪里?

“ [huː] , ['grænpɑː] [dʒɪm] ? ”
“ Who , Grandpa Jim ? ”
“ WHO , 爷爷 吉姆 ? ”

“吉姆爷爷，谁啊？”

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
“ 我的 男生 !

“我的孩子！”

['dænɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Danny , of course !
丹尼 , 的 课程 !

当然是丹尼!

[wɒt] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæv; həv] [aɪ] ?
What other boy have I ?
什么 其他 男生 有 我 ?

我还有其他儿子吗?

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ]
I have been having a horrid nightmare that he and I had been having
我 有 到过 拥有 一个 可怕的 恶梦 那 他 和 我 有 到过 拥有
[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
some misunderstanding .
一些 误解 .

我一直做着可怕的噩梦，梦见我和他之间有什么误会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .
I am glad morning has come and it is all a dream .
我 是 高兴的 早晨 有 来 和 它 是 全部 一个 梦 .

我很高兴天亮了，这一切都只是一场梦。

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] have92
I can't bear to have92
我 不能 熊 到 have92

我无法忍受拥有92

['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dænɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
trouble between Danny and me even in a dream .
麻烦 之间 丹尼 和 我 甚至 在 一个 梦 .

即使在梦里，我和丹尼之间也存在矛盾。

[kɔːl] [hɪm] , ['meəri] ['luːɪs] !
Call him , Mary Louise !
称呼 他 , 玛丽 路易丝 !

叫他玛丽·路易丝!

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . ″
I must speak to him . ″
我 必须 说话 到 他 . ″

我必须和他谈谈。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] , ['grænpɑː][dʒɪm] , ″ [sed] ['meəri] ['luːɪs] ,
“ He is not here right now , Grandpa Jim , ″ said Mary Louise ,
″ 他 是 不是 这里 正确的 现在 , 爷爷 吉姆 , ″ 说 玛丽 路易丝 ,

“吉姆爷爷现在不在家，”玛丽·路易斯说。

['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mæstər] [hɜː(r); hə(r)] .
trying hard to keep back the sob that was almost mastering her .
尝试 难的 到 保持 后退 这 哭泣 那 曾是 几乎 掌握 她 .

她努力克制住几乎要夺眶而出的啜泣声。

“ [nɒt] [hɪə(r)] !
“ Not here !
″ 不是 这里 !

“不在这里！”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['rɑːskl] [gɒn] ?
Where on earth has the rascal gone ?
在哪里 在 地球 有 这 恶棍 已消失 ?

这小子到底跑到哪儿去了?

″ [haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dænɪ] !
“ How different was his manner of speaking of Danny !
″ 如何 不同的 曾是 他的 方式 的 请讲 的 丹尼 !

“他谈论丹尼的方式真是截然不同！”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['rɑːskl] , ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A short time ago he would have called him a rascal , meaning it ,
一个 短的 时间 前 他 会 有 称为 他 一个 恶棍 , 意义 它 ,

不久前，他还会毫不犹豫地称他为无赖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;
and with a hard tone of voice ;
和 和 一个 难的 语气 的 嗓音 ;

语气强硬;

[naʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .
now his way of calling him a rascal was purely loving and playful .
现在 他的 方式 的 呼叫 他 一个 恶棍 曾是 纯粹 爱 和 顽皮的 .

现在他称呼他为“小淘气”的方式完全是出于喜爱和玩笑。

“ [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] , [tʃaɪld] ?
“ Where has he gone , child ?
″ 在哪里 有 他 已消失 , 孩子 ?

“孩子，他去哪儿了？”

[nɒt] [fɑː(r)][aɪ] [həʊp] ,
Not far I hope ,
不是 远的 我 希望 ,

希望不会太远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ]
because I have a queer feeling about me somehow — a feeling that perhaps I
因为 我 有 一个 酷儿 感觉 关于 我 不知何故 — 一个 感觉 那 也许 我
[ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dænɪ] .
am not going to be here very long and I must see Danny .
是 不是 去 到 是 这里 非常 长的 和 我 必须 看 丹尼 .

因为我有一种奇怪的感觉——一种感觉，或许我不会在这里待很久，我必须去见丹尼。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[doʊnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! ”
Don't hide anything from me ! ”
不 隐藏 任何事物 从 我 ! ”

别瞒着我任何事!

“ [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ['luːɪs] ['sləʊli] .
“ He is — he is — on the water , ” answered Mary Louise slowly .
“ 他 是 — 他 是 — 在 这 水 , ” 回答 玛丽 路易丝 缓慢地 .

“他——他——在水上,”玛丽·路易斯缓缓回答道。

“ [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ” ['fɔːltəd] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] .
“ Oh , now I seem to remember , ” faltered Colonel Hathaway .
“ 哦 , 现在 我 似乎 到 记住 , ” 犹豫不决 上校 哈撒韦 .

“哦，现在我好像想起来了,”哈撒韦上校结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['hʌski] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
His voice was strangely husky and Mary Louise had to put her ear
他的 嗓音 曾是 奇怪的 沙哑 和 玛丽 路易丝 有 到 放 她 耳朵
[kləʊz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
close to catch the words .
关闭 到 抓住 这 字 .

他的声音异常沙哑，玛丽·路易斯不得不把耳朵贴近才能听清他在说什么。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [kə'lekt] .
“ I seem to remember something about a telegram — a telegram sent collect .
“ 我 似乎 到 记住 某物 关于 一个 电报 — 一个 电报 发送 收集 .

“我好像记得有一封电报——一封到付电报。”

[ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [laɪk] ['dænɪ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kə'lekt] — ” -
That wasn't much like Danny to send a telegram collect — ” 93
那 不是 很多 喜欢 丹尼 到 发送 一个 电报 收集 — ” -

丹尼很少会寄到付电报——”93

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪələs] , ['grænpɑː] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌpriː'peɪ] [ɒn]
“ It was a wireless , Grandpa Jim , and perhaps he could not prepay on
“ 它 曾是 一个 无线的 , 爷爷 吉姆 , 和 也许 他 可以 不是 预付 在
['ʃɪpbɔːd] . ”
shipboard . ”
船上 . ”

“那是无线电，吉姆爷爷，也许他没法在船上预付费。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ] ['waɪələs] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
“ Of course — of course — a wireless — I remember now .
“ 的 课程 — 的 课程 — 一个 无线的 — 我 记住 现在 .

“当然——当然——无线——我现在想起来了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] .
Poor Danny , poor Danny .
贫穷的 丹尼 , 贫穷的 丹尼 .

可怜的丹尼，可怜的丹尼。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ɪn] [taɪm] ? ”
And did you finish your bonnet in time ? ”
和 做过 你 结束 你的 引擎盖 在 时间 ? ”

你的帽子按时做完了吗?

“ [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['grænpɑː] [dʒɪm] ? ”

“	In	time	for	what	,	Grandpa	Jim	?	”
”	在	时间	为了	什么	,	爷爷	吉姆	?	”

“赶上什么时间，吉姆爷爷？”

“ [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)] .

“	In	time	to	wear	.
”	在	时间	到	穿	.

“有时间穿戴。”

[wel] ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

Well	never	mind	if	you	didn't	.
出色地	绝不	头脑	如果	你	没有	.

如果你没做到，那也没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['plenti] [mɔː(r)] .

You	can	buy	plenty	more	.
你	能	买	很多	更多的	.

你还可以买更多。

[ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['meəri] ['luːɪs] [dɪə(r)] , ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]

I	have	left	you	everything	,	Mary	Louise	dear	,	everything	—	but	I	wish	I	had
我	有	左边	你	一切	,	玛丽	路易丝	亲爱的	,	一切	—	但	我	希望	我	有

[left] ['dænɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

left	Danny	something	,
左边	丹尼	某物	,

亲爱的玛丽·路易丝，我把一切都留给了你，所有的一切——但我希望我也能给丹尼留下些什么。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	that	he	will	want	it	.
不是	那	他	将要	想	它	.

他肯定不会想要这样。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [læd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bɔːd] .

He	is	an	independent	lad	and	wanted	to	pay	me	board	.
他	是	一个	独立的	小伙子	和	通缉	到	支付	我	木板	.

他是个独立自主的小伙子，想付我食宿费。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪn'diːd] .

That	was	a	joke	indeed	.
那	曾是	一个	开玩笑	的确	.

那确实是个玩笑。

[bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][hɪm] .

But	I	liked	the	spirit	in	him	.
但	我	喜欢	这	精神	在	他	.

但我喜欢他身上那种精神。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['hʌni] .

I	am	going	back	to	sleep	now	,	honey	.
我	是	去	后退	到	睡觉	现在	,	蜂蜜	.

亲爱的，我要回去睡觉了。

[pliːz] [tel] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Please	**tell**	**Peter**	**Conant**	**to**	**come**	**see**	**me**	**a**	**little**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
请	告诉	彼得	康南特	到	来	看	我	一个	小的	之后	在	这	天	.

请告诉彼得·康南特，让他晚些时候来见我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I	**shall**	**want**	**his**	**advice**	**.**
我	将	想	他的	建议	.

我需要他的意见。

〞 [ðə; ði][əʊld][mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

〞	**The**	**old**	**man**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**,**	**with**	**a**	**tired**	**sigh**	**,**	**sank**	**into**	**a**	**state**	**of**
〞	这	老的	男人	关闭	他的	眼睛	和	,	和	一个	疲劳的	叹	,	沉没	进入	一个	状态	的

['kəʊmə] .

coma	**.**
昏迷	.

老人闭上双眼，疲惫地叹了口气，陷入了昏迷状态。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

He	**passed**	**away**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**.**
他	通过了	离开	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，他去世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['peɪnləs] .

His	**death**	**was**	**quiet**	**and**	**painless**	**.**
他的	死亡	曾是	安静的	和	无痛	.

他死得很平静，没有痛苦。

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

One	**moment**	**he**	**was**	**breathing**	**gently**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**he**	**was**	**not**	**.**
一	片刻	他	曾是	呼吸	轻轻地	和	这	下一个	片刻	他	曾是	不是	.

前一刻他还在平稳地呼吸，下一刻就停止了呼吸。

['meəri] ['luːɪs] [stʊd] ['breɪvli] [baɪ] .

Mary	**Louise**	**stood**	**bravely**	**by**	**.**
玛丽	路易丝	站立	勇敢地	经过	.

玛丽·路易丝勇敢地站在一旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

She	was	able	to	thank	the	Creator	that	her	poor	grandfather	was
她	曾是	有能力的	到	感谢	这	创作者	那	她	贫穷的	祖父	曾是

[nɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

not	to	live	a	life	of	misery	,
不是	到	居住	一个	生活	的	苦难	,

她得以感谢造物主，让她可怜的祖父免于遭受苦难。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] [gɒn] .

with	his	once	powerful	mind	gone	.
和	他的	一次	强大的	头脑	已消失	.

他曾经强大的精神力已经丧失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [swiːt] [wɜːdz] and94

She	repeated	to	herself	over	and	over	his	last	sweet	words	and94
她	重复	到	她自己	超过	和	超过	他的	最后的	甜的	字	and94

她一遍又一遍地默念着他最后那些甜蜜的话语，94

[wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)]

was	grateful	beyond	expression	for	what	he	had	said	about	her	dear
曾是	感激的	超过	表达	为了	什么	他	有	说	关于	她	亲爱的

['dænɪ] .

Danny	.
丹尼	.

她对他说的关于她亲爱的丹尼的话感激不尽。

“ [ɪf] ['dænɪ] ['əʊnli] [njuː] !

“	If	Danny	only	knew	!
“	如果	丹尼	仅有的	知道	!

“丹尼要是知道就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] .

”	she	kept	on	repeating	.
”	她	保留	在	重复	.

她不停地重复着。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['grænpɑː] [dʒɪm] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm] . ”

“	If	he	only	knew	how	much	Grandpa	Jim	really	loved	him	.	”
“	如果	他	仅有的	知道	如何	很多	爷爷	吉姆	真的	喜爱	他	.	”

“如果他知道吉姆爷爷有多爱他该多好啊。”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [wʌns] , ” ['aɪriːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	He	did	know	once	,	”	Irene	assured	her	.
“	他	做过	知道	一次	,	”	艾琳	保证	她	.

“他以前确实知道，”艾琳向她保证道。

['aɪriːn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Irene	had	been	taken	into	her	friend's	confidence	at	last	and	they	had
艾琳	有	到过	已采取	进入	她	朋友们	信心	在	最后的	和	他们	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['retʃɪd] ['mætə(r)] .

had	a	heart	to	heart	talk	about	the	whole	wretched	matter	.
有	一个	心	到	心	讲话	关于	这	所有的	可怜	事情	.

艾琳终于赢得了朋友的信任，她们就这件令人痛苦的事情进行了一次推心置腹的谈话。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['riːəli] [felt] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

“	Perhaps	he	knows	now	how	the	Colonel	really	felt	about	him	.	”
”	也许	他	知道	现在	如何	这	上校	真的	毛毡	关于	他	.	”

“或许他现在明白上校对他真正的感受了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][baɪ] ['waɪələs] .

“	But	he	couldn't	know	unless	some	one	has	tried	to	reach	him	by	wireless	.
”	但	他	不能	知道	除非	一些	一	有	尝试	到	抵达	他	经过	无线的	.

“但除非有人尝试通过无线方式联系他，否则他不可能知道。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . ”

Indeed	I	wish	we	could	.	”
的确	我	希望	我们	可以	.	”

我真希望我们能做到。

“ [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	he	may	just	sort	of	feel	it	.
”	出色地	,	他	可能	只是	种类	的	感觉	它	.

“嗯，他可能只是感觉到了。”

['piːp(ə)l] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] , ” ['aɪriːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [breɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

People	do	sometimes	,	”	Irene	hastened	to	mend	the	break	she	had	made	.
人们	做	有时	,	”	艾琳	加快	到	修补	这	休息	她	有	制成	.

“有时候人们确实会这样，”艾琳赶紧弥补了她造成的裂痕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['dænɪ] ['dekstərz] ['meni] [frendz] [æt; ət] [dɔrfiːld]

There	was	no	doubt	in	the	minds	of	Danny	Dexter's	many	friends	at	Dorfield
那里	曾是	不	怀疑	在	这	思想	的	丹尼	德克斯特的	许多	朋友们	在	多菲尔德

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ɔːl][ɒn]

that	the	boat	on	which	he	had	sailed	had	gone	to	the	bottom	with	all	on
那	这	船	在	哪个	他	有	航行	有	已消失	到	这	底部	和	全部	在

[bɔːd] [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['laɪfbəʊts] .

board	unless	some	of	them	had	taken	to	lifeboats	.
木板	除非	一些	的	他们	有	已采取	到	救生艇	.

丹尼·德克斯特在多菲尔德的许多朋友都毫不怀疑，除非船上有人登上了救生艇，否则他乘坐的那艘船已经连同船上的所有人一起沉入了海底。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtjuːd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][spəʊ'kæn][hæd; həd]

the	storm	that	raged	for	days	in	that	latitude	from	which	the	Spokane	had
这	风暴	那	愤怒	为了	天	在	那	纬度	从	哪个	这	斯波坎	有

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['ægənaɪzɪŋ] [es] . [əʊ] . [es] . [kɔːlz] [hæd; həd] ,

sent	her	agonizing	S	.	O	.	S	.	calls	had	,
发送	她	痛苦的	S	.	哦	.	S	.	呼叫	有	,

斯波坎发出令人痛苦的求救信号时，那场在她所在纬度肆虐数日的暴风雨已经来临。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [boʊts] .

without	doubt	,	done	for	those	boats	.
没有	怀疑	,	完毕	为了	那些	船	.

毫无疑问，是为了那些船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [siː] in95

It	was	reported	that	no	one	could	possibly	have	lived	at	sea	in95
它	曾是	据报道	那	不	一	可以	可能	有	居住地	在	海	in95

据报道，95年不可能有人在海上生活。

[æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌrɪkən] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['siːz] .

an	open	boat	during	the	terrible	hurricane	that	had	swept	the	seas	.
一个	打开	船	期间	这	糟糕的	飓风	那	有	扫荡	这	海域	.

在席卷大海的可怕飓风中，一艘敞篷船。

['dænɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aɪriːn] [fel] [ðə; ði][sæd][tɑːsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

Danny	was	given	up	for	lost	and	to	Irene	fell	the	sad	task	of	breaking
丹尼	曾是	给定	向上	为了	丢失的	和	到	艾琳	跌倒	这	伤心	任务	的	打破

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] .

the	news	to	Mary	Louise	.
这	消息	到	玛丽	路易丝	.

丹尼被认为已经去世，艾琳不得不承担起将这一消息告诉玛丽·路易斯的悲惨任务。

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪm'presɪv] [raɪts] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Colonel	Hathaway's	funeral	was	over	,	the	simple	impressive	rites	suitable	for
上校	海瑟薇	葬礼	曾是	超过	,	这	简单的	感人的	仪式	合适的	为了

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['kærəktə(r)] .

the	fine	old	character	.
这	美好的	老的	特点	.

哈撒韦上校的葬礼结束了，仪式简洁而庄重，与这位高尚的老人的品格十分相称。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)]

The	little	peculiarities	developed	during	the	last	few	months	of	his	life	were
这	小的	特殊性	发达	期间	这	最后的	很少	几个月	的	他的	生活	是

[ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [sɪn'sɪəli] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [lɒs] .

entirely	forgotten	by	the	many	friends	who	sincerely	mourned	his	loss	.
完全	被遗忘的	经过	这	许多	朋友们	WHO	真挚地	哀悼	他的	损失	.

在他生命的最后几个月里出现的一些小怪癖，都被那些真心实意哀悼他离世的朋友们完全忘记了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

He	had	been	a	good	citizen	,	public	spirited	and	generous	,
他	有	到过	一个	好的	公民	,	民众	精神抖擞	和	慷慨的	,

他一直是一位好公民，热心公益，慷慨大方。

[ə; eɪ] [faɪn] [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] [lʊkt] [wɪð]

a	fine	staunch	friend	and	a	man	to	whom	the	business	world	looked	with
一个	美好的	坚定	朋友	和	一个	男人	到	谁	这	商业	世界	看起来	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

一位忠诚的好朋友，一位商界人士都非常关注的人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn'vestmənts] .

as	he	had	a	genius	for	making	good	investments	.
作为	他	有	一个	天才	为了	制作	好的	投资	.

因为他很有投资天赋。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ɒn]

The	papers	were	full	of	his	praises	and	appreciation	of	him	was	on
这	文件	是	满的	的	他的	赞扬	和	欣赏	的	他	曾是	在

['evri] [tʌŋ] .

every	tongue	.
每一个	舌头	.

报纸上到处都是对他的赞扬，人们对他的赞赏之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['njuːzpeɪpə(r)][n'əʊtɪsɪz]

It	was	natural	for	Mary	Louise	to	want	to	see	these	newspaper	notices
它	曾是	自然的	为了	玛丽	路易丝	到	想	到	看	这些	报纸	通知

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛丽·路易丝想看看这些报纸上的公告是很自然的，

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

in	seeing	the	papers	,
在	看到	这	文件	,

在查看文件时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

it	was	almost	inevitable	that	she	should	run	across	something	about	the	possibility
它	曾是	几乎	不可避免的	那	她	应该	跑步	穿过	某物	关于	这	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌspoʊ'kænz] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ,

of	the	Spokane's	being	in	distress	,
的	这	斯波坎的	存在	在	痛苦	,

她几乎不可避免地会听到一些关于斯波坎一家可能遭遇困境的消息。

[pə'hæps] [lɒst] .

perhaps	lost	.
也许	丢失的	.

或许已经丢失了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['dænɪ] ['dekstərz] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Up	to	that	time	there	had	been	nothing	said	about	Danny	Dexter's	being	on	the
向上	到	那	时间	那里	有	到过	没有什么	说	关于	丹尼	德克斯特的	存在	在	这

[ɪl] - [stɑːd] ['ves(ə)l] ,

ill	-	starred	vessel	,
患病的	-	星形	血管	,

在此之前，没有人提及丹尼·德克斯特在那艘不幸的船上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːld] .

as	it	was	not	known	generally	to	the	newspaper	world	.
作为	它	曾是	不是	已知	一般来说	到	这	报纸	世界	.

因为报界普遍对此并不了解。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [bɒb] [duː'leɪni] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɪgəd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði]

His	old	friend	,	Bob	Dulaney	,	the	one	who	had	figured	so	largely	in	the
他的	老的	朋友	,	鲍勃	杜兰尼	,	这	一	WHO	有	想	所以	很大程度上	在	这

capture96

capture96
capture96

他的老朋友鲍勃·杜兰尼，就是那个在96年抓捕行动中发挥了重要作用的人。

[ɒv; əv] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][ɒn] ['dænɪ] [ænd; ənd]['meəri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] [ɔːl]

of	Felix	Markle	on	Danny	and	Mary	Louise's	wedding	day	,	of	course	,	knew	all
的	菲利克斯	梅根	在	丹尼	和	玛丽	路易丝的	婚礼	天	,	的	课程	,	知道	全部

[ə'baʊt] ['dænɪ] [bʌt; bət] ,

about	Danny	but	,
关于	丹尼	但	,

当然，在丹尼和玛丽·路易斯婚礼当天，菲利克斯·马克尔对丹尼的情况了如指掌，但是……

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [məkˈfɑːlən] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp]

at	the	instigation	of	Irene	Macfarlane	he	had	promised	not	only	to	keep
在	这	煽动	的	艾琳	麦克法兰	他	有	承诺	不是	仅有的	到	保持

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] ['dæniz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [spəʊ'kæn]

his	own	paper	from	mentioning	Danny's	name	in	connection	with	the	Spokane
他的	自己的	纸	从	提及	丹尼的	姓名	在	联系	和	这	斯波坎

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['dænɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

but	also	to	use	his	influence	to	keep	the	news	concerning	Danny	out	of
但	还	到	使用	他的	影响	到	保持	这	消息	有关	丹尼	出去	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

the	other	papers	.
这	其他	文件	.

在艾琳·麦克法兰的唆使下，他不仅承诺不让自己的报纸将丹尼的名字与斯波坎事件联系起来，而且还承诺利用自己的影响力阻止其他报纸报道有关丹尼的消息。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['meəri] [luːˈiːzɪz] [frendz] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm]

All	of	Mary	Louise's	friends	agreed	that	she	should	be	allowed	to	recover	from
全部	的	玛丽	路易丝的	朋友们	同意	那	她	应该	是	允许	到	恢复	从

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

the	shock	of	her	grandfather's	death	before	anything	should	be	told	her
这	震惊	的	她	祖父的	死亡	前	任何事物	应该	是	讲述	她

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['dæniz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [lɒst] .

of	the	possibility	of	Danny's	ship	being	lost	.
的	这	可能性	的	丹尼的	船	存在	丢失的	.

玛丽·路易丝的所有朋友都一致认为，在她祖父去世的打击下，应该让她缓过神来，然后再告诉她丹尼的船可能失踪的消息。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "

"	What	shall	we	do	about	the	newspapers	when	she	asks	for	them	?	"
"	什么	将	我们	做	关于	这	报纸	什么时候	她	问	为了	他们	?	"

[weɪld] ['aɪriːn] ,

wailed	Irene	,
哀嚎	艾琳	,

"等她要报纸的时候，我们该怎么办？"艾琳哀叹道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

who	had	come	to	the	Higgledy	Piggledy	for	advice	.
WHO	有	来	到	这	杂乱无章	猪仔	为了	建议	.

他们曾到杂乱小店寻求建议。

" [waɪl] ['dæniz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,

"	While	Danny's	name	is	not	mentioned	,
"	尽管	丹尼的	姓名	是	不是	提及	,

"虽然丹尼的名字没有被提及，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [spəʊ'kæn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

we	are	never	sure	when	the	Spokane	will	appear	in	the	telegrams	from	the
我们	是	绝不	当然	什么时候	这	斯波坎	将要	出现	在	这	电报	从	这

[pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

Pacific	coast	.
太平洋	海岸	.

我们永远无法确定斯波坎何时会出现在太平洋沿岸的电报中。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] . "

She	is	sure	to	want	to	see	everything	that	is	written	about	Colonel	Hathaway	.	"
她	是	当然	到	想	到	看	一切	那	是	书面	关于	上校	哈撒韦	.	"

她肯定会想看看所有关于哈撒韦上校的文章。

" [juːz] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['bjʊərəʊ] , " [səˈdʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	Use	the	clipping	bureau	,	"	suggested	Josie	.
"	使用	这	剪裁	局	,	"	建议	乔西	.

"去剪报社剪报，"乔西建议道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] ['ridər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	What	are	we	for	but	to	save	readers	the	trouble	of	going	over	the
"	什么	是	我们	为了	但	到	节省	读者	这	麻烦	的	去	超过	这

[həʊl] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "

whole	paper	to	see	what	is	said	about	them	?	"
所有的	纸	到	看	什么	是	说	关于	他们	?	"

"我们存在的意义不就是为了省去读者通读整篇报纸才能看到关于他们的评论的麻烦吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	Of	course	!	"	cried	Elizabeth	.
"	的	课程	!	"	哭	伊丽莎白	.

"当然！"伊丽莎白喊道。

“ [aɪl] [get] ['bɪzi] [ɪ'miːdiətli] .
“ I'll get busy immediately .
“ 患病的 得到 忙碌的 立即地 .

“我马上就忙起来。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] grabbed97
” She accordingly grabbed97
” 她 因此 grabbed97

她因此抓住了97

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klɪpɪŋ] ['aɪtəmz] [kən'sɜːnɪŋ] ['grænpɑː] [dʒɪm] [ænd; ənd]
up her long shears and began clipping items concerning Grandpa Jim and
向上 她 长的 剪 和 开始 剪裁 项目 有关 爷爷 吉姆 和
[ðen] ['niːtli] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] [slɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['bjʊərəʊ]
then neatly pasting them on the little printed slips in which the clipping bureau
然后 整齐地 粘贴 他们 在 这 小的 打印 滑倒 在 哪个 这 剪裁 局
[hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
had seen fit to indulge to give a prosperous air to the business .
有 已见 合身 到 放纵 到 给 一个 繁荣 空气 到 这 商业 .

她拿起长剪刀，开始剪下有关爷爷吉姆的资料，然后整齐地粘贴在剪报处为了营造生意兴隆的氛围而特意印制的小纸条上。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['dænɪ] ['dekstə(r)] [ɪz] [ded] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
“ I don't believe for an instant that Danny Dexter is dead , ” declared Josie
“ 我 不 相信 为了 一个 立即的 那 丹尼 德克斯特 是 死的 , ” 声明 乔西
['staʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

“我一秒钟都不相信丹尼·德克斯特死了，”乔西坚定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . ”
“ It is simply unbelievable . ”
“ 它 是 简单地 难以置信 . ”

“简直难以置信。”

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meəri] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [spəʊ'kæn] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [lɒst] ? ” [ɑːskt]
“ But don't you think Mary Louise should know the Spokane is reported lost ? ” asked
“ 但 不 你 思考 玛丽 路易丝 应该 知道 这 斯波坎 是 据报道 丢失的 ? ” 问
['aɪriːn] .
Irene .
艾琳 .

“但是你不觉得玛丽·路易斯应该知道斯波坎号已经失踪了吗？”艾琳问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然！

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
We have no right to keep it from her much longer .
我们 有 不 正确的 到 保持 它 从 她 很多 更长 .

我们没有权利再继续瞒着她了。

['meəri] ['luːɪs] [ɪz] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [wʌn] .
Mary Louise is no child although somehow she seems one .
玛丽 路易丝 是 不 孩子 虽然 不知何故 她 似乎 一 .

玛丽·路易斯虽然看起来像个孩子，但她实际上已经不是孩子了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt]

She	is	so	young	and	so	gentle	and	there	is	a	look	to	her	now	that
她	是	所以	年轻的	和	所以	温和的	和	那里	是	一个	看	到	她	现在	那

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][həʊld]

makes	me	feel	as	though	I	should	like	to	take	her	in	my	lap	and	hold
制作	我	感觉	作为	尽管	我	应该	喜欢	到	拿	她	在	我的	膝	和	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

her	like	a	little	baby	.
她	喜欢	一个	小的	婴儿	.

她如此年轻，如此温柔，她现在的样子让我觉得很想把她抱在腿上，像抱小婴儿一样抱着她。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['aɪriːn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

"	Elizabeth	and	Irene	could	not	help	smiling	at	the	picture	of	Josie
"	伊丽莎白	和	艾琳	可以	不是	帮助	微笑	在	这	图片	的	乔西

['həʊldɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

holding	Mary	Louise	in	her	lap	,
保持	玛丽	路易丝	在	她	膝	,

“伊丽莎白和艾琳看到乔西抱着玛丽·路易丝的照片，忍不住笑了。”

[sɪns] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

since	Mary	Louise	was	a	good	half	head	taller	than	Josie	but	they	all
自从	玛丽	路易丝	曾是	一个	好的	一半	头	更高	比	乔西	但	他们	全部

[ə'griːd] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

agreed	that	Mary	Louise	seemed	like	a	child	.
同意	那	玛丽	路易丝	似乎	喜欢	一个	孩子	.

玛丽·路易斯比乔西高出半个头，但她们都认为玛丽·路易斯看起来像个孩子。

“ ['mætrɪməni] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Matrimony	doesn't	seem	to	have	aged	her	a	single	bit	,	”	said	Elizabeth	.
”	婚姻	不	似乎	到	有	老年人	她	一个	单身的	少量	,	”	说	伊丽莎白	.

“婚姻似乎丝毫没有让她变老，”伊丽莎白说。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [deθ] [hæz; həz][hɪt][hɜː(r); hə(r)] terribly98

“	Her	grandfather's	death	has	hit	her	terribly98
”	她	祖父的	死亡	有	打	她	terribly98

“她祖父的去世对她打击很大98

[hɑːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

hard	and	she	is	looking	as	pale	as	a	ghost	,	but	somehow	like	a	little
难的	和	她	是	寻找	作为	苍白	作为	一个	鬼	,	但	不知何故	喜欢	一个	小的

[tʃaɪld] [gəʊst] ,

child	ghost	,
孩子	鬼	,

她脸色苍白，像个鬼魂，但不知为何又像个小鬼魂。

" [saɪd] ['aɪriːn] .

"	sighed	Irene	.
”	叹了口气	艾琳	.

“艾琳叹了口气。”

“ ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [sez] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dænɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

“	Dr	.	Coles	says	not	to	let	her	know	about	Danny	until	it	is	a
”	博士	.	科尔斯	说道	不是	到	让	她	知道	关于	丹尼	直到	它	是	一个

['sɜːt(ə)nti] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['hærəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

certainty	—	that	there	is	no	use	in	harrowing	her	soul	if	there	is	the	slightest
肯定	—	那	那里	是	不	使用	在	令人痛心的	她	灵魂	如果	那里	是	这	丝毫

[tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . ”

chance	of	his	being	alive	.	”
机会	的	他的	存在	活	.	”

“科尔斯医生说，在确定丹尼还活着之前，不要让她知道他的消息——如果还有一丝希望他还活着，那就没必要让她承受痛苦。”

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ˈʃʌdə] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	Who	is	to	tell	her	?	”	shuddered	Elizabeth	.
”	WHO	是	到	告诉	她	?	”	颤抖	伊丽莎白	.

“谁来告诉她呢？”伊丽莎白打了个寒颤。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈaɪriːn] .

“	I	am	,	”	said	Irene	.
”	我	是	,	”	说	艾琳	.

“是的，”艾琳说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	I	don't	see	how	you	can	,	”	said	Elizabeth	.
”	我	不	看	如何	你	能	,	”	说	伊丽莎白	.

“我不明白你怎么能做到，”伊丽莎白说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [ai][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈstɑrtɪŋ] . ”

“	It	would	be	a	job	that	I	just	wouldn't	know	how	to	go	about	starting	.	”
”	它	会	是	一个	工作	那	我	只是	不会	知道	如何	到	去	关于	开始	.	”

“我完全不知道该如何着手这份工作。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈaɪriːn] ,

“	I	am	praying	for	strength	and	direction	,	”	said	Irene	,
”	我	是	祈祷	为了	力量	和	方向	,	”	说	艾琳	,

“我正在祈求力量和指引，”艾琳说。

[huːz] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

whose	religion	was	such	a	vital	part	of	her	that	she	spoke	of	it	with
谁	宗教	曾是	这样的	一个	必不可少的	部分	的	她	那	她	辐	的	它	和

[ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .

a	faith	and	simplicity	that	was	often	surprising	to	others	.
一个	信仰	和	简单	那	曾是	经常	奇怪	到	其他的	.

她的宗教信仰是她生命中非常重要的一部分，她谈论宗教时所展现出的虔诚和朴实常常令其他人感到惊讶。

“ [wel] [aɪm][glæd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	Well	I'm	glad	the	poor	girl	has	plenty	of	money	,	”	said	Elizabeth	.
”	出色地	我是	高兴的	这	贫穷的	女孩	有	很多	的	钱	,	”	说	伊丽莎白	.

“我很高兴这个可怜的女孩有很多钱，”伊丽莎白说。

“ [ai] [nəʊ] [ˈmʌni] [ˈɪz(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	I	know	money	isn't	everything	but	it's	a	good	deal	.
”	我	知道	钱	不是	一切	但	它是	一个	好的	交易	.

“我知道金钱不是万能的，但这笔交易很划算。”

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [helps] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [buːst] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] . ”

Anyhow	,	it	helps	a	lot	to	boost	one	over	the	rough	places	.	”
无论如何	,	它	帮助	一个	很多	到	促进	一	超过	这	粗糙的	地方	.	”

总之，这确实有助于人们度过难关。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [mjuːzd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

“	Maybe	it	does	,	”	mused	Josie	,	“	But	for	my	part	,
”	或许	它	做	,	”	沉思	乔西	,	”	但	为了	我的	部分	,

“也许是这样吧，”乔西沉思道，“但就我而言，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I'd	like	to	see	Mary	Louise	without	a	sou	to	her	name	.
ID	喜欢	到	看	玛丽	路易丝	没有	一个	苏	到	她	姓名	.

我想看看玛丽·路易斯没有姓氏会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk]

It	would	be	good	for	the	lamb	to	have	to	start	in	and	make
它	会	是	好的	为了	这	羊肉	到	有	到	开始	在	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

her	living	tomorrow	.
她	活的	明天	.

对这只小羊羔来说，明天就该开始工作谋生了，这对它来说是件好事。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] ,

With	her	old	grandfather	gone	and	poor	Danny	reported	missing	,
和	她	老的	祖父	已消失	和	贫穷的	丹尼	据报道	丢失的	,

祖父去世后，可怜的丹尼又失踪了，

[wɒt] ['pleʒə(r)] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [wɪð] not99

what	pleasure	will	there	be	for	her	in	that	great	house	with	not99
什么	乐趣	将要	那里	是	为了	她	在	那	伟大的	房子	和	not99

她在那座大房子里，和 not99 在一起，会有什么乐趣呢?

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

even	a	bit	of	dusting	to	do	?
甚至	一个	少量	的	除尘	到	做	?

哪怕只是稍微除除尘也好吗?

[ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	won't	let	her	do	a	lick	of	work	about	the
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	惯于	让	她	做	一个	舔	的	工作	关于	这

[haʊs] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

house	and	Mary	Louise	is	very	capable	.
房子	和	玛丽	路易丝	是	非常	有能力的	.

萨莉阿姨和埃本叔叔不让她做任何家务，而玛丽·路易斯其实很能干。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɜːk] .

Just	see	how	she	pitched	in	and	organized	for	war	work	.
只是	看	如何	她	投球	在	和	组织	为了	战争	工作	.

看看她是如何积极参与并组织战时工作的。

[aɪ] [ges] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːdz]

I	guess	she'll	have	to	go	in	for	charity	and	then	all	of	these	boards
我	猜测	壳	有	到	去	在	为了	慈善机构	和	然后	全部	的	这些	板

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [wɪl] [bliːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

and	what	not	will	bleed	her	to	death	.
和	什么	不是	将要	流血	她	到	死亡	.

我猜她得去当慈善工作者，然后那些委员会之类的东西会把她累死。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [taɪm] - ['kɪlə(r)] ['enihaʊ] .

That	kind	of	work	is	just	a	time	-	killer	anyhow	.
那	种类	的	工作	是	只是	一个	时间	-	杀手	无论如何	.

那种工作纯粹是浪费时间。

[wɒt] [gˈɜːlz] [niːd] [ɪz][dˈʒɒbz] — [gʊd] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['peɪɪŋ] [dˈʒɒbz] . ″

What	girls	need	is	jobs	—	good	,	hard	-	working	,	paying	jobs	.	″
什么	女孩们	需要	是	工作	—	好的	,	难的	-	在职的	,	付费	工作	.	″

女孩们需要的是工作——好的、辛苦的、高薪的工作。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd]['meəri] ['luːɪs] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ″ [lɑːft]

“	But	what	could	Mary	Louise	do	if	she	had	to	make	a	living	?	”	laughed
“	但	什么	可以	玛丽	路易丝	做	如果	她	有	到	制作	一个	活的	?	”	笑了

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“可是，如果玛丽·路易丝要谋生，她又能做什么呢？”伊丽莎白笑着说。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] . -

“	Plenty	of	things	!	”	declared	Josie	.	100
”	很多	的	事物	!	”	声明	乔西	.	-

“好多东西啊！”乔西说道。100

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['meəri] ['luːɪs] ['tʌtʃɪz] ['bɒtəm]

MARY	LOUISE	TOUCHES	BOTTOM
玛丽	路易丝	触摸	底部

玛丽·路易丝·托奇斯·博特姆

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [spəʊ'kæn] .

Circumstantial	evidence	was	all	against	the	Spokane	.
间接的	证据	曾是	全部	反对	这	斯波坎	.

所有间接证据都对斯波坎不利。

[waɪl] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl]

While	nobody	could	say	for	certain	that	she	had	committed	the	unpardonable
尽管	无人	可以	说	为了	肯定	那	她	有	坚定的	这	不可饶恕的

[sɪn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

sin	of	going	to	the	bottom	,
罪	的	去	到	这	底部	,

虽然没有人能确切地说她犯下了堕落到谷底这种不可饶恕的罪行，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

she	could	not	prove	an	alibi	.
她	可以	不是	证明	一个	不在场证明	.

她无法证明自己有不在场证明。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [baɪ] ['waɪələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]

One	day	she	had	been	sending	out	signals	of	distress	by	wireless	and	the	next
一	天	她	有	到过	发送	出去	信号	的	痛苦	经过	无线的	和	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，她还在通过无线电发出求救信号；第二天，

[wen] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

when	a	philanthropic	vessel	had	endeavored	to	find	her	in	the	vicinity
什么时候	一个	慈善	血管	有	努力	到	寻找	她	在	这	附近

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'piːlz] [hæd; həd] [kʌm] ,

from	which	the	appeals	had	come	,
从	哪个	这	上诉	有	来	,

当一艘慈善船只努力在发出求救信号的区域附近寻找她时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

there	was	not	a	trace	of	her	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	她	.

她踪迹全无。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .

Others	had	joined	in	the	search	to	no	avail	.
其他的	有	加入	在	这	搜索	到	不	可用	.

其他人也加入了搜寻，但都一无所获。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

She	was	finally	given	up	for	lost	and	the	search	was	abandoned	.
她	曾是	最后	给定	向上	为了	丢失的	和	这	搜索	曾是	弃	.

最后人们认为她已经失踪，搜寻工作也随之放弃。

[ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] ,
Then and only then ,
然后 和 仅有的 然后 ,

只有到那时，

[dɪd] [dɔrfiːld] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['dænɪ] ['dekstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]
did Dorfield awake to the fact that the popular Danny Dexter had been on the
做过 多菲尔德 醒 到 这 事实 那 这 受欢迎的 丹尼 德克斯特 有 到过 在 这
[spəʊ'kæn] .
Spokane .
斯波坎 .

多菲尔德是否意识到，颇受欢迎的丹尼·德克斯特曾出现在斯波坎?

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] ! ” [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ['ædɪd]
“ Poor Mary Louise ! ” was heard on every side , and then often was added
“ 贫穷的 玛丽 路易丝 ! ” 曾是 听到 在 每一个 边 , 和 然后 经常 曾是 额外
, “ [wel] ,
, “ Well ,
, “ 出色地 ,

“可怜的玛丽·路易丝！”这句话从四面八方传来，然后常常还会加上一句：“唉，

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] !
thank goodness , she has plenty of money !
感谢 善良 , 她 有 很多 的 钱 !

谢天谢地，她很有钱！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] ['sɒfn] ['eni]
” It is strange how many persons seem to feel that plenty of money will soften any
” 它 是 奇怪的 如何 许多 人 似乎 到 感觉 那 很多 的 钱 将要 软化 任何
[bləʊ] .
blow .
吹 .

“很多人似乎认为，拥有大量的金钱可以减轻任何打击，这真是奇怪。”

['dʒoʊziz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [reɪzd] [ɪn] complaint101
Josie's voice was the only one raised in complaint101
乔西的 嗓音 曾是 这 仅有的 一 提高 在 complaint101

在投诉101中，只有乔西的声音被提高了。

[ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɒf] ,
that Mary Louise would have been better off were she not so well off ,
那 玛丽 路易丝 会 有 到过 更好的 离开 是 她 不是 所以 出色地 离开 ,

如果玛丽·路易丝的家境不是那么富裕，她的生活会更好。

[bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]
but then even Elizabeth had to admit that Josie was a wee bit
但 然后 甚至 伊丽莎白 有 到 承认 那 乔西 曾是 一个 哇 少量
[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] ['wɜːldli] [θɪŋz] .
peculiar about worldly things .
奇特 关于 世俗 事物 .

但就连伊丽莎白也不得不承认，乔西在世俗事物方面有点古怪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk]
In spite of the fact that the astute Josie was practical and businesslike
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 精明 乔西 曾是 实际的 和 商业化
,
,
,

尽管精明的乔西务实且做事干练，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈwɜːldli] [fəˈlɒsəfi] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz] .

she	had	an	unworldly	philosophy	worthy	of	Diogenes	.
她	有	一个	超凡脱俗的	哲学	值得	的	第欧根尼	.

她拥有超凡脱俗的哲学思想，堪比第欧根尼。

[laɪk] [ðæt] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] [wɪð] [nəʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn]

Like	that	old	gentleman	,	she	would	have	been	perfectly	happy	with	no	habitation
喜欢	那	老的	绅士	,	她	会	有	到过	完美	快乐的	和	不	居住地

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌb]

but	a	tub
但	一个	浴缸

就像那位老先生一样，她就算没有住所，只有一个浴缸，也会非常满足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [juːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɜːði]

but	she	would	have	put	the	tub	to	more	practical	use	than	the	ancient	worthy
但	她	会	有	放	这	浴缸	到	更多的	实际的	使用	比	这	古老的	值得

[ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

is	reported	to	have	done	.
是	据报道	到	有	完毕	.

但她会比那位古代贤士更有效地利用这个浴缸。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪriːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs]

The	time	had	come	for	Irene	to	break	the	sad	news	to	Mary	Louise
这	时间	有	来	为了	艾琳	到	休息	这	伤心	消息	到	玛丽	路易丝

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˈdænɪ] .

concerning	her	dear	Danny	.
有关	她	亲爱的	丹尼	.

艾琳终于要把她亲爱的丹尼去世的噩耗告诉玛丽·路易斯了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] [pəˈzest] [tuː; tə] [skruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ]

It	took	every	bit	of	character	the	lame	girl	possessed	to	screw	her	courage
它	采取	每一个	少量	的	特点	这	瘸	女孩	拥有	到	拧紧	她	勇气

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

up	to	the	point	of	breaching	the	subject	.
向上	到	这	观点	的	违反	这	主题	.

这个跛脚女孩鼓起了全部的勇气，才终于开口谈论这个话题。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself]

“	It	wouldn't	be	so	hard	if	I	didn't	love	her	so	much	,	”	she	said	to	herself
“	它	不会	是	所以	难的	如果	我	没有	爱	她	所以	很多	,	”	她	说	到	她自己

，

，

，

“如果我不是那么爱她，就不会这么难了，”她对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,

and	then	added	,
和	然后	额外	,

然后又补充道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]

“	but	it	is	because	I	do	love	her	so	much	that	I	am	chosen	to	be
“	但	它	是	因为	我	做	爱	她	所以	很多	那	我	是	选定	到	是

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

the	one	to	do	it	.
这	一	到	做	它	.

“但正因为我非常爱她，所以才被选中去做这件事。”

" [laɪk] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Like	all	difficult	things	it	was	not	so	hard	to	do	when	once	she	had
"	喜欢	全部	难的	事物	它	曾是	不是	所以	难的	到	做	什么时候	一次	她	有

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

"就像所有困难的事情一样，一旦她开始做，就没那么难了。"

['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [hæd; həd] ['telifəʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Dr	.	Coles	had	telephoned	her	that	morning	that	he	felt	it	was
博士	.	科尔斯	有	电话	她	那	早晨	那	他	毛毡	它	曾是

['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['meəri] ['luːɪs] [ɪn] ['ɪgnərəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

hardly	fair	to	keep	Mary	Louise	in	ignorance	any	longer	;
几乎	公平的	到	保持	玛丽	路易丝	在	无知	任何	更长	;

科尔斯医生那天早上给她打了个电话，说他觉得让玛丽·路易斯继续蒙在鼓里实在是不公平；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [duː'leɪni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [həʊp]

and	the	evening	before	Bob	Dulaney	had	come	to	tell	her	that	all	hope
和	这	晚上	前	鲍勃	杜兰尼	有	来	到	告诉	她	那	全部	希望

[ɒv; əv][ðə; ði] Spokane102

of	the	Spokane102
的	这	Spokane102

前一天晚上，鲍勃·杜兰尼来告诉她，斯波坎102号的所有希望都破灭了。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

was	given	up	,
曾是	给定	向上	,

放弃了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːdʒən][hæd; həd][reɪdʒd][səʊ] ['fɪəsli]

and	that	the	storm	on	the	Pacific	in	that	particular	region	had	raged	so	fiercely
和	那	这	风暴	在	这	太平洋	在	那	特别的	地区	有	愤怒	所以	激烈地

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz]

for	several	days	that	it	was	considered	by	those	experienced	in	such	matters
为了	一些	天	那	它	曾是	经过考虑的	经过	那些	经验丰富的	在	这样的	事情

['ʌtəli] [əb'sɜːd] [tuː; tə] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [men] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] [kʊd; kəd][hæv; həv]

utterly	absurd	to	fancy	for	an	instant	that	men	in	open	boats	could	have
完全地	荒诞	到	想要	为了	一个	立即的	那	男人	在	打开	船	可以	有

[ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .

escaped	drowning	.
逃脱	溺水	.

太平洋上该特定区域的风暴已经肆虐了好几天，以至于那些有经验的人都认为，幻想乘坐敞篷船的人能够逃脱溺水之灾是完全荒谬的。

[bɒb] [duː'leɪni] [wɒz; wəz] [griːf] - ['strɪkən] .

Bob	Dulaney	was	grief	-	stricken	.
鲍勃	杜兰尼	曾是	悲伤	-	受打击的	.

鲍勃·杜兰尼悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	been	hoping	against	all	reason	that	Danny	had	escaped	.
他	有	到过	希望	反对	全部	原因	那	丹尼	有	逃脱	.

他一直抱着一丝侥幸心理，希望丹尼已经逃脱了。

" [aɪ][dʒʌst][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	just	can't	believe	it	!
"	我	只是	不能	相信	它	!

我简直不敢相信！

[əʊld] ['dænɪ] ['dekstə(r)] !
Old Danny Dexter !
老的 丹尼 德克斯特 !

老丹尼·德克斯特!

[waɪ] , - ['aɪriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ,
Why , ' Irene for all time ,
为什么 , - 艾琳 为了 全部 时间 ,

为什么，永远的艾琳?

- ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪvst] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] — [səʊ] [ə'laɪv] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
' Danny was the livest person I ever knew — so alive that I simply can't think of
- 丹尼 曾是 这 活的 人 我 曾经 知道 — 所以 活 那 我 简单地 不能 思考 的
[hɪm] [æz; əz] [ded] . ”
him as dead . ”
他 作为 死的 . ”

“丹尼是我认识的最有活力的人——他如此充满活力，以至于我根本无法想象他已经去世了。”

“ ['aɪriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [bɒb] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ Irene for all time ” was a name Bob had for Irene — just a little
“ 艾琳 为了 全部 时间 ” 曾是 一个 姓名 鲍勃 有 为了 艾琳 — 只是 一个 小的
[dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [brɔːt] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['dænɪ]
joke of their own brought about when he was introduced to her by Danny
开玩笑 的 他们的 自己的 带来 关于 什么时候 他 曾是 介绍 到 她 经过 丹尼
.
:
.

“永远的艾琳”是鲍勃给艾琳起的名字——这是丹尼把她介绍给鲍勃时，他们之间开的一个小玩笑。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['taɪt(ə)l] .
He usually called her by that funny little title .
他 通常 称为 她 经过 那 有趣的 小的 标题 .

他通常用那个有趣的昵称称呼她。

“ [wel] , [lets] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ded] .
“ Well , let's not think of him as dead .
“ 出色地 , 我们来吧 不是 思考 的 他 作为 死的 .

“好吧，我们不要把他当成死人。”

[lɒts] [ɒv; əv] [ded] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wʌnz] ,
Lots of dead persons are more alive than live ones ,
很多 的 死的 人 是 更多的 活 比 居住 一个 ,

许多死人比活人更像活人。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedə] [ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] .
and lots of live ones are deader than dead ones .
和 很多 的 居住 一个 是 死人 比 死的 一个 .

很多活着的动物比死去的动物还要死。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] ['dænɪ] [æz; əz] [ə'laɪv] ?
Why shouldn't we just think and speak of Danny as alive ?
为什么 不应该 我们 只是 思考 和 说话 的 丹尼 作为 活 ?

为什么我们不能把丹尼当作活着的人来看待和谈论呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] . ”
I think it will be a beautiful way to remember him . ”
我 思考 它 将要 是 一个 美丽的 方式 到 记住 他 . ”

我认为这将是纪念他的一种美好方式。

“ [əʊ] , - ['aɪriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] !
“ Oh , ' Irene for all time , ' you are a comfort to a fellow !
“ 哦 , - 艾琳 为了 全部 时间 , - 你 是 一个 舒适 到 一个 同伴 !

“哦，永远的艾琳，你真是我的安慰！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [wen] you103

I	wish	I	could	help	you	when	you103
我	希望	我	可以	帮助	你	什么时候	you103

我希望我能在你103岁的时候帮助你

[hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] ['luːɪs] .

have	to	break	it	to	poor	little	Mary	Louise	.
有	到	休息	它	到	贫穷的	小的	玛丽	路易丝	.

不得不告诉可怜的小玛丽·路易斯这个消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː] .

It	is	hard	on	you	to	be	the	one	but	then	it	is	a	compliment	too	.
它	是	难的	在	你	到	是	这	一	但	然后	它	是	一个	赞扬	也	.

被这样评价可能对你来说很不容易，但同时也是一种赞美。

['evribɒdi] [tɜːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Everybody	turns	to	you	when	something	difficult	must	be	done	.
大家	转弯	到	你	什么时候	某物	难的	必须	是	完毕	.

当遇到棘手的事情需要解决时，大家都会来找你。

〞 ['aɪriːn] [smaɪld] .

〞	Irene	smiled	.
〞	艾琳	微笑	.

艾琳笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ] [ðɪs] [kliːn] , ['klevə(r)] [jʌŋ]

It	was	pleasant	to	be	approved	of	and	liked	by	this	clean	,	clever	young
它	曾是	令人愉快的	到	是	得到正式认可的	的	和	喜欢	经过	这	干净的	,	聪明的	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

能得到这位干净、聪明的年轻人的认可和喜爱，我感到非常高兴。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə]

Perhaps	his	kind	approval	was	one	thing	that	made	the	difficult	task	a	little	easier
也许	他的	种类	赞同	曾是	一	事物	那	制成	这	难的	任务	一个	小的	更轻松

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

than	she	had	dreamed	possible	.
比	她	有	梦见	可能的	.

或许正是他的认可，才让这项艰巨的任务比她想象的要容易一些。

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

Mary	Louise	was	going	over	her	grandfather's	clothes	and	his	personal
玛丽	路易丝	曾是	去	超过	她	祖父的	衣服	和	他的	个人的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

玛丽·路易丝正在整理她祖父的衣物和遗物。

['aɪriːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kəʊzi] [ruːm] [daʊn] [steəz] ,

Irene	found	her	in	a	small	cozy	room	down	stairs	,
艾琳	成立	她	在	一个	小的	舒适	房间	向下	楼梯	,

艾琳在楼下一间温馨的小房间里找到了她。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪm][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]

the	room	where	Grandpa	Jim	had	loved	to	sit	and	smoke	and	see	his
这	房间	在哪里	爷爷	吉姆	有	喜爱	到	坐	和	抽烟	和	看	他的

['ɪntɪmət] [frendz] .

intimate	friends	.
亲密的	朋友们	.

这是吉姆爷爷生前最喜欢坐着抽烟、与亲密朋友聚会的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [weə(r)] [ˈmeəri] [luːˈiːzɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [wen]

It	was	the	same	room	where	Mary	Louise's	wedding	presents	had	been	when
它	曾是	这	相同的	房间	在哪里	玛丽	路易丝的	婚礼	礼物	有	到过	什么时候

['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [hæd; həd][səʊ] ['klevəli] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] .

Felix	Markle	and	his	confederate	had	so	cleverly	packed	them	all	off	.
菲利克斯	梅根	和	他的	南方邦联	有	所以	巧妙地	包装	他们	全部	离开	.

玛丽·路易斯的结婚礼物就放在同一个房间里，费利克斯·马克尔和他的同伙巧妙地把它们全部打包带走了。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [θɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm]

Mary	Louise	had	had	all	of	her	grandfather's	things	brought	to	this	room
玛丽	路易丝	有	有	全部	的	她	祖父的	事物	带来	到	这	房间

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][paɪlz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [əˈpærəl] [wɪð] [ə; eɪ]

and	she	was	busily	engaged	in	going	over	piles	of	wearing	apparel	with	a
和	她	曾是	忙碌地	已订婚的	在	去	超过	堆	的	穿着	服饰	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huː] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] .

view	to	giving	away	the	things	to	persons	who	might	need	them	.
看法	到	给予	离开	这	事物	到	人	WHO	可能	需要	他们	.

玛丽·路易丝把她祖父的所有东西都搬到了这个房间里，她正忙着整理成堆的衣物，打算把这些东西送给可能需要的人。

“ [aɪ] [nəʊ] ['grænpɑː] [dʒɪm] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [wɔːm] [kləʊðz] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] ,

“	I	know	Grandpa	Jim	would	hate	to	see	good	warm	clothes	go	to	waste	,
”	我	知道	爷爷	吉姆	会	恨	到	看	好的	温暖的	衣服	去	到	浪费	,

我知道吉姆爷爷肯定不希望看到那些保暖的好衣服被浪费掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [səʊ]

but	it	is	hard	to	part	with	some	of	these	things	that	bring	him	back	so
但	它	是	难的	到	部分	和	一些	的	这些	事物	那	带来	他	后退	所以

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

但要舍弃这些让他如此清晰地想起自己的东西，实在太难了。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] that104

”	She	held	up	a	broadcloth	coat	that104
”	她	握住	向上	一个	府绸	外套	that104

她举起一件粗呢大衣，上面写着104

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] .

seemed	to	have	retained	the	shape	of	the	beloved	old	gentleman	.
似乎	到	有	保留	这	形状	的	这	心爱	老的	绅士	.

他似乎仍然保持着那位深受爱戴的老绅士的模样。

“ [tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['meəri] ['luːɪs] ? ” [ɑːskt] ['aɪriːn] .

“	To	whom	will	you	give	them	,	Mary	Louise	?	”	asked	Irene	.
”	到	谁	将要	你	给	他们	,	玛丽	路易丝	?	”	问	艾琳	.

“玛丽·路易丝，你要把它们送给谁呢？”艾琳问道。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðem; ðəm] .

“	I	can't	bear	to	give	them	to	anyone	who	would	look	ridiculous	in	them	.
”	我	不能	熊	到	给	他们	到	任何人	WHO	会	看	荒谬的	在	他们	.

“我实在不忍心把它们送给那些穿上会显得很滑稽的人。”

['ʌŋk(ə)l]['ebən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɒnts] ['evriθɪŋ] ,

Uncle	Eben	,	of	course	,	wants	everything	,
叔叔	埃本	,	的	课程	,	想要	一切	,

当然，埃本叔叔什么都想要。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] - [legd] [ænd; ənd]['grænpɑː] [dʒɪm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks]

but	he	is	so	short	and	bow	-	legged	and	Grandpa	Jim	was	over	six
但	他	是	所以	短的	和	弓	-	腿	和	爷爷	吉姆	曾是	超过	六

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但他个子很矮，还有个罗圈腿，而吉姆爷爷身高超过六英尺。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

I	am	giving	him	some	of	the	things	,
我	是	给予	他	一些	的	这	事物	,

我正在给他一些东西，

[bʌt; bət][ai][kænt] ['kɒntəmpleɪt] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði]

but	I	can't	contemplate	Uncle	Eben	in	a	frock	coat	that	would	almost	touch	the
但	我	不能	沉思	叔叔	埃本	在	一个	连衣裙	外套	那	会	几乎	触碰	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但我无法想象埃本叔叔穿着几乎拖到地上的礼服大衣的样子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] .

There	is	a	nice	old	gentleman	who	lives	around	the	corner	,	old	Mr	.	Curtiss	.
那里	是	一个	好的	老的	绅士	WHO	生活	大约	这	角落	,	老的	先生	.	柯蒂斯	.

街角住着一位和蔼的老先生，老柯蒂斯先生。

[hiː; hi]['hæznt] [biːn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

He	hasn't	been	here	very	long	and	he	doesn't	know	many	persons	,
他	还没有	到过	这里	非常	长的	和	他	不	知道	许多	人	,

他来这里时间不长，认识的人也不多。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [dʒɪm] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

but	Grandpa	Jim	struck	up	an	acquaintance	with	him	and	liked	to	talk	of
但	爷爷	吉姆	击	向上	一个	熟人	和	他	和	喜欢	到	讲话	的

[əʊld] [taɪmz] [wɪð] [hɪm] .

old	times	with	him	.
老的	时代	和	他	.

但吉姆爷爷和他成了朋友，喜欢和他谈论过去的事情。

[hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)]

He	is	from	South	Carolina	and	has	seen	better	days	—	not	that	he	ever
他	是	从	南	卡罗莱纳	和	有	已见	更好的	天	—	不是	那	他	曾经

['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

mentions	it	,
提及	它	,

他来自南卡罗来纳州，曾经风光无限——不过他从不提及此事。

[bʌt; bət][wʌn][dʒʌst]['səːmaiz, səː'maiz][hiː; hi][hæz; həz] .

but	one	just	surmises	he	has	.
但	一	只是	推测	他	有	.

但人们只能猜测他有。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [naʊ] . ”

He	is	as	poor	as	poor	can	be	now	.	”
他	是	作为	贫穷的	作为	贫穷的	能	是	现在	.	”

他现在穷得叮当响。

“ [waɪ] [ai] [nəʊ] [hɪm] !

“	Why	I	know	him	!
“	为什么	我	知道	他	!

“为什么我认识他！”

[bɒb] [duː'leɪni] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

Bob	Dulaney	introduced	me	one	day	when	we	were	sitting	in	the	park	.
鲍勃	杜兰尼	介绍	我	一	天	什么时候	我们	是	坐着	在	这	公园	.

有一天，我和鲍勃·杜兰尼坐在公园里，他向我介绍了我。

[bɒb] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɒb][ɒn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

Bob	says	he	has	a	small	job	on	his	newspaper	.
鲍勃	说道	他	有	一个	小的	工作	在	他的	报纸	.

鲍勃说他在报社有个小工作。

[ðeɪ] [send] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

They	send	him	out	to	interview	a	certain	type	of	politician	and	,	besides	that	,
他们	发送	他	出去	到	面试	一个	肯定	类型	的	政治家	和	,	除了	那	,

他们派他去采访某种类型的政治人物，除此之外，

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wel] [ʌp] [ɒn] [huz] [huː] ,

he	writes	the	obituaries	and	,	being	well	up	on	who's	who	,
他	写	这	讣告	和	,	存在	出色地	向上	在	谁是	WHO	,

他负责撰写讣告，而且对各界人士都非常了解，

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] about105

he	keeps	a	little	ahead	on	special	articles	about105
他	保持	一个	小的	前方	在	特别的	文章	about105

他提前发布了一些关于105的特别文章。

[greɪt] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] [suːn] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] . ”

great	persons	who	are	likely	to	die	soon	or	suddenly	.	”
伟大的	人	WHO	是	可能	到	死	很快	或者	突然	.	”

那些可能很快或突然去世的伟人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][weə(r)] ['grænpɑː] [dʒɪmz] [θɪŋz] .

“	I	think	he	would	be	a	very	suitable	person	to	wear	Grandpa	Jim's	things	.
”	我	思考	他	会	是	一个	非常	合适的	人	到	穿	爷爷	吉姆的	事物	.

“我觉得他很适合穿戴吉姆爷爷的遗物。”

[hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ɪz][səʊ] ['veri] ['ʃæbi] .

He	is	tall	and	dignified	and	the	poor	dear	is	so	very	shabby	.
他	是	高的	和	凝重	和	这	贫穷的	亲爱的	是	所以	非常	破旧	.

他身材高大，仪态端庄；而可怜的人却衣衫褴褛。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] , ['tendəli] ['pætɪŋ]

Do	you	think	it	would	hurt	his	feelings	?	”	asked	Mary	Louise	,	tenderly	patting
做	你	思考	它	会	伤害	他的	情怀	?	”	问	玛丽	路易丝	,	温柔地	轻拍

[ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] .

the	broadcloth	coat	.
这	府绸	外套	.

“你觉得这样会伤他的心吗？”玛丽·路易丝一边温柔地拍着那件粗呢大衣一边问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	think	it	could	at	all	.
”	我	不	思考	它	可以	在	全部	.

“我完全不认为有可能。”

[id] [fiːl] ['ɒnəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['tʃærəti] .

He'd	feel	honored	,	I	believe	,	because	giving	things	like	this	is	not	like	charity	.
他会	感觉	荣幸	,	我	相信	,	因为	给予	事物	喜欢	这	是	不是	喜欢	慈善机构	.

我相信他会感到荣幸，因为赠送这样的礼物与慈善捐赠截然不同。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ]['bʌnd(ə)l][ðem; ðəm] [ʌp] .

Let	me	help	you	bundle	them	up	.
让	我	帮助	你	捆	他们	向上	.

我来帮你把它们捆好。

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜːkt] , ['aɪriːn] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz]['meəri]
" Together the two girls worked , Irene folding and wrapping the things as Mary
" 一起 这 二 女孩们 工作 , 艾琳 折叠式的 和 包装 这 事物 作为 玛丽
['luːɪs] ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm] .
Louise sorted them .
路易丝 已排序 他们 .

两个女孩一起干活，艾琳负责折叠和包装东西，玛丽·路易斯负责整理。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪl] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ;
" All of this pile goes to the Salvation Army ;
" 全部 的 这 桩 去 到 这 救恩 军队 ;

“所有这些东西都将捐给救世军；

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['ebən][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] .
these things to Uncle Eben and these to Mr . Curtiss .
这些 事物 到 叔叔 埃本 和 这些 到 先生 . 柯蒂斯 .

这些东西给埃本叔叔，这些东西给柯蒂斯先生。

[aɪ] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['kɒnənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [keɪn] .
I want Uncle Peter Conant to have his silver - headed cane .
我 想 叔叔 彼得 康南特 到 有 他的 银 - 标题 甘蔗 .

我希望彼得·康南特叔叔能拥有他的银头拐杖。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [laɪnd] ['əʊvəkəʊt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] .
His fur - lined overcoat I have saved for Danny .
他的 毛皮 - 衬里 大衣 我 有 已保存 为了 丹尼 .

我把他的那件带毛皮衬里的大衣留给了丹尼。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['niːtli] [ræpt] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ,
" Finally , the clothes were all neatly wrapped and tied up ,
" 最后 , 这 衣服 是 全部 整齐地 包装 和 系 向上 ,

最后，所有衣服都被整齐地包裹并捆扎好了。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ'riːnz] [klɪə(r)]['ledʒəb(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] .
each with a label written in Irene's clear legible handwriting .
每个 和 一个 标签 书面 在 艾琳的 清除 清晰易读 手写 .

每个标签上都用艾琳清晰易读的笔迹写着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪriːn][tuː; tə] [raɪt] ['iːvnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tremblɪŋ] [wɪð]
It was difficult for Irene to write evenly with her hand trembling with
它 曾是 难的 为了 艾琳 到 写 均匀地 和 她 手 发抖 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
emotion at the thought of the ordeal ahead of her .
情感 在 这 想法 的 这 考验 前方 的 她 .

想到即将面临的磨难，艾琳的手因激动而颤抖，很难写出流畅的字迹。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] her106
She felt it would be best to wait for her106
她 毛毡 它 会 是 最好的 到 等待 为了 her106

她觉得最好还是等她106岁。

[frend] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]
friend to get the business in hand finished before she had anything more to
朋友 到 得到 这 商业 在 手 完成的 前 她 有 任何事物 更多的 到
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

朋友让她在自己再承受更多痛苦之前把手头的事情处理完。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪd] , [ðə; ði] [lɑːst]['bʌnd(ə)l]['leɪb(ə)ld] ,
and so she waited until the last string was tied , the last bundle labeled ,
和 所以 她 等待 直到 这 最后的 细绳 曾是 系 , 这 最后的 捆 标签 ,

于是她一直等到最后一根绳子系好，最后一捆东西贴上标签，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]

and	Uncle	Eben	had	come	and	carried	them	all	off	to	be	delivered	at
和	叔叔	埃本	有	来	和	携带	他们	全部	离开	到	是	发表	在

[hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] ,

his	convenience	,
他的	方便	,

埃本叔叔来了，把他们都带走了，打算在他方便的时候再送过去。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

before	she	broached	the	subject	uppermost	in	her	heart	.
前	她	已提出	这	主题	最上层	在	她	心	.

在她提出心中最为关注的话题之前。

“ ['meəri] ['lu:ɪs] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .

“	Mary	Louise	,	I	have	something	to	tell	you	,	”	she	began	.
“	玛丽	路易丝	,	我	有	某物	到	告诉	你	,	”	她	开始	.

“玛丽·路易丝，我有件事要告诉你，”她开口说道。

“ [jes] , ['dɑ:lɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”

“	Yes	,	darling	,	I	know	you	have	.	”
“	是的	,	亲爱的	,	我	知道	你	有	.	”

“是的，亲爱的，我知道你有。”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][du:; də] ? ”

“	Oh	,	you	do	?	”
“	哦	,	你	做	?	”

“哦，真的吗？”

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] , ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

“	I	have	known	it	all	morning	,	ever	since	you	came	in	the	room	.
“	我	有	已知	它	全部	早晨	,	曾经	自从	你	来了	在	这	房间	.

“从你进屋的那一刻起，我整个上午就知道了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hɪə(r)] [naʊ] .

I	am	ready	to	hear	now	.
我	是	准备好	到	听到	现在	.

我现在准备好听了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['aɪri:n] ?

What	is	it	,	Irene	?
什么	是	它	,	艾琳	?

艾琳，什么事?

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['aɪri:n][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

”	For	a	moment	Irene	could	not	speak	.
”	为了	一个	片刻	艾琳	可以	不是	说话	.

“一时之间，艾琳说不出话来。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] .

She	shut	her	eyes	and	prayed	for	strength	.
她	关闭	她	眼睛	和	祈祷	为了	力量	.

她闭上眼睛，祈求获得力量。

[ɪf] ['meəri] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][kɑ:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [breɪk] [daʊn]

If	Mary	Louise	could	be	so	calm	,	it	was	not	for	her	to	break	down
如果	玛丽	路易丝	可以	是	所以	冷静的	,	它	曾是	不是	为了	她	到	休息	向下

.

:

.

玛丽·路易斯能如此冷静，绝不是因为她会崩溃。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — [wɪð] ['dænɪ] ?

“	Has	it	—	has	it	something	to	do	with	—	with	Danny	?
”	有	它	—	有	它	某物	到	做	和	—	和	丹尼	?

“这——这跟丹尼有关吗？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['meəri] ['luːɪs] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

”	For	a	moment	Mary	Louise	grasped	a	chair	for	support	.
”	为了	一个	片刻	玛丽	路易丝	抓住	一个	椅子	为了	支持	.

“玛丽·路易斯一时扶住了一把椅子才站稳。”

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

Her	breath	came	in	gasps	.
她	气息	来了	在	喘息	.

她呼吸急促。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] , ['stɪfənd] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ['wɒnli] .

Then	she	gathered	her	forces	,	stiffened	up	and	smiled	wanly	.
然后	她	聚集	她	力量	,	僵硬	向上	和	微笑	微弱	.

然后她振作精神，挺直身子，勉强挤出一丝笑容。

“ [aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

“	I've	felt	it	all	along	.
”	我已经	毛毡	它	全部	沿着	.

“我一直都有这种感觉。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][dɪə(r)] — [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

You	can	tell	me	dear	—	I	have	touched	bottom	,	as	it	were	,
你	能	告诉	我	亲爱的	—	我	有	感动	底部	,	作为	它	是	,

亲爱的，你可以告诉我——我已经跌到了谷底。

[ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][beə(r)] ['eniθɪŋ] . ” -

in	misery	and	unhappiness	and	I	can	bear	anything	.	”	107
在	苦难	和	不快乐	和	我	能	熊	任何事物	.	”	-

我能忍受痛苦和不幸，什么都能忍受。”107

“ [ðə; ði][spəʊ'kæn][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] , ” [sed] ['aɪriːn] ['sɒftli] .

“	The	Spokane	is	reported	missing	,	”	said	Irene	softly	.
”	这	斯波坎	是	据报道	丢失的	,	”	说	艾琳	轻轻	.

“据报道，斯波坎号失踪了，”艾琳轻声说道。

“ ['mɪsɪŋ] , ” ['meəri] ['luːɪs] [hɑːf] ['wɪspəd] .

“	Missing	,	”	Mary	Louise	half	whispered	.
”	丢失的	,	”	玛丽	路易丝	一半	低声说道	.

“失踪了，”玛丽·路易斯低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . ”

“	Tell	me	more	.	”
”	告诉	我	更多的	.	”

“请告诉我更多。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['waɪələs] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][help] — ”

“	She	was	sending	out	wireless	calls	for	help	—	”
”	她	曾是	发送	出去	无线的	呼叫	为了	帮助	—	”

“她当时正在发出无线求救信号——”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dænɪ] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

It	was	then	that	Danny	sent	me	the	message	.
它	曾是	然后	那	丹尼	发送	我	这	信息	.

就在那时，丹尼给我发了那条信息。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)]

He	must	have	known	and	tried	to	get	a	word	to	me	before	—	before
他	必须	有	已知	和	尝试	到	得到	一个	单词	到	我	前	—	前

. ”

: ”

. ”

他肯定早就知道这件事，而且之前就试图跟我说一声——就在很久以前。”

“ [jes] , [dɪə(r)] ! ”

“	Yes	,	dear	!	”
”	是的	,	亲爱的	!	”

“是的亲爱的！ ”

“ [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ?

“	And	wasn't	it	wonderful	that	it	reached	me	?
”	和	不是	它	精彩的	那	它	达到	我	?

“能收到这份礼物，难道不是一件很棒的事吗？ ”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dænɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

And	wasn't	it	like	Danny	to	do	it	?
和	不是	它	喜欢	丹尼	到	做	它	?

丹尼不就是这样的人吗?

[hiː; hi] [nəʊz] — [njuː] — ['waɪələs] [tə'legrəfi] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['aɪriːn] ?

He	knows	—	knew	—	wireless	telegraphy	,	you	remember	,	Irene	?
他	知道	—	知道	—	无线的	电报	,	你	记住	,	艾琳	?

他懂——曾经懂——无线电报，你还记得吗，艾琳?

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ˌəʊvə'siːz] . ”

He	learned	it	in	his	service	overseas	.	”
他	学习	它	在	他的	服务	海外	.	”

他在海外服役期间学会了这门技能。

“ [jes] , [dɪə(r)] !

“	Yes	,	dear	!
”	是的	,	亲爱的	!

“是的亲爱的!

” ['meəri] ['luːɪs] [spəʊk] ['sɒftli] :

”	Mary	Louise	spoke	softly	:
”	玛丽	路易丝	辐	轻轻	:

玛丽·路易丝轻声说道:

“ [wɒt] [els] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ?

“	What	else	do	they	know	?
”	什么	别的	做	他们	知道	?

他们还知道些什么?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['brɪliənt] .

”	Her	eyes	were	dry	and	strangely	brilliant	.
”	她	眼睛	是	干燥	和	奇怪的	杰出的	.

“她的眼睛干涩，却又异常明亮。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['veərɪəs] ['ves(ə)lz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊ'kæn] [bʌt; bət]

“	**Nothing**	**but**	**that**	**various**	**vessels**	**went**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**Spokane**	**but**
”	没有什么	但	那	各种各样的	船只	去	到	这	协助	的	这	斯波坎	但

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] ,

could	**find**	**no**	**trace**	**of**	**her**	**and**	**a**	**great**	**storm**	**,**
可以	寻找	不	痕迹	的	她	和	一个	伟大的	风暴	,

“除了许多船只前往救援斯波坎号，但未能找到她的踪迹，以及遭遇了一场大风暴之外，什么也没有发生。”

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

a	**hurricane**	**,**
一个	飓风	,

飓风

[hæd; həd] [bi:n] ['reɪdʒɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌspoʊ'kænz] ['waɪələs]

had	**been**	**raging**	**for**	**some**	**time**	**during**	**and**	**after**	**the**	**Spokane's**	**wireless**
有	到过	愤怒	为了	一些	时间	期间	和	后	这	斯波坎的	无线的

['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [baɪ]

messages	**were**	**received**	**and**	**it**	**is**	**feared**	**—**	**it**	**is**	**believed**	**—**	**it**	**is**	**known**	**by**
消息	是	已收到	和	它	是	害怕	—	它	是	相信	—	它	是	已知	经过

[p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['laɪfbəʊts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

persons	**who**	**have**	**had**	**experience**	**in**	**such**	**things**	**that**	**lifeboats**	**could**	**not**	**have**
人	WHO	有	有	经验	在	这样的	事物	那	救生艇	可以	不是	有

weathered108

weathered108

weathered108

在斯波坎号发出无线电信号期间及之后，风暴已经肆虐了一段时间，人们担心——相信——有类似经验的人都知道，救生艇无法承受这样的风暴。108

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

such	**a**	**storm**	**.**
这样的	一个	风暴	.

一场暴风雨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] . ”

It	**is**	**thought**	**that**	**all**	**on**	**board**	**were**	**—**	**were**	**lost**	**.**	**”**
它	是	想法	那	全部	在	木板	是	—	是	丢失的	.	”

据信船上所有人员全部遇难。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

“	**Nobody**	**can**	**tell**	**though**	**,**	**for**	**sure**	**!**
”	无人	能	告诉	尽管	,	为了	当然	!

“不过，谁也说不准！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [vɔɪs] .

”	**there**	**was**	**a**	**ring**	**of**	**hope**	**in**	**the**	**poor**	**girl's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	一个	戒指	的	希望	在	这	贫穷的	女孩们	嗓音	.

“可怜的女孩的声音里带着一丝希望。”

“ [nəʊ] ['dɑ:lɪŋ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

“	**No**	**darling**	**,**	**not**	**for**	**sure**	**,**
”	不	亲爱的	,	不是	为了	当然	,

“不，亲爱的，肯定不是。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ə'freɪd][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænɪ]

but	**we**	**are**	**all**	**of**	**us**	**afraid**	**there**	**is**	**absolutely**	**no**	**chance**	**for**	**Danny**
但	我们	是	全部	的	我们	害怕的	那里	是	绝对地	不	机会	为了	丹尼

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] .

to	**have**	**been**	**saved**	**.**
到	有	到过	已保存	.

但我们所有人都担心丹尼绝对没有获救的可能。

['i:v(ə)n] [bɒb] [du:'leɪni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [bɒb] [wʊd] [ki:p] [ɒn] ['həʊpɪŋ]

Even	Bob	Dulaney	has	given	up	hope	—	and	you	know	Bob	would	keep	on	hoping
甚至	鲍勃	杜兰尼	有	给定	向上	希望	—	和	你	知道	鲍勃	会	保持	在	希望

[ə'genst] [həʊp] .

against	hope	.
反对	希望	.

就连鲍勃·杜兰尼都放弃了希望——要知道，鲍勃可是会抱有希望的，即使希望渺茫。

[hi:; hi] [keɪm] [lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] .

He	came	last	night	to	tell	me	I	should	tell	you	.
他	来了	最后的	夜晚	到	告诉	我	我	应该	告诉	你	.

他昨晚来告诉我，我应该告诉你。

['dɑ:ktər; draɪv] . [kəuls] ['telifəund] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]

Dr	.	Coles	telephoned	this	morning	that	it	was	hardly	fair	to	keep	you
博士	.	科尔斯	电话	这	早晨	那	它	曾是	几乎	公平的	到	保持	你

[ɪn] ['ɪgnərəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

in	ignorance	any	longer	.	”
在	无知	任何	更长	.	”

科尔斯医生今天早上打电话来说，继续让你蒙在鼓里实在是不公平。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	You	are	all	of	you	very	good	to	me	.
“	你	是	全部	的	你	非常	好的	到	我	.

你们都对我很好。

[maɪ] [wɜ:dz] [saʊnd] [kəʊld]

My	words	sound	cold
我的	字	声音	寒冷的

我的话语听起来冷冰冰的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [mi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] .

but	I	don't	mean	them	to	.
但	我	不	意思是	他们	到	.

但我并不是说他们要那样做。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑ:d] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	know	how	hard	this	has	been	for	you	,	my	dear	.
我	知道	如何	难的	这	有	到过	为了	你	,	我的	亲爱的	.

我知道这对你来说有多难熬，亲爱的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [tɑ:sk][ɒn] [jɔ:'self] .

It	was	just	like	you	to	take	such	a	hard	task	on	yourself	.
它	曾是	只是	喜欢	你	到	拿	这样的	一个	难的	任务	在	你自己	.

你果然还是会主动承担这么艰巨的任务。

[ai] — [ai][du:; də] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['aɪri:n] .

I	—	I	do	thank	you	,	Irene	.
我	—	我	做	感谢	你	,	艾琳	.

我……我真的非常感谢你，艾琳。

” ['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , ['skeəsli] [ə; eɪ]['fɔ:ltə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] !

”	Never	a	tear	,	scarcely	a	falter	in	the	clear	voice	!
”	绝不	一个	撕	,	几乎	一个	犹豫不决	在	这	清除	嗓音	!

“没有一丝眼泪，清晰的声音几乎没有一丝颤抖！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['trædʒɪk][tu:; tə][hæv; həv]['meəri] ['lu:ɪs] [teɪk] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

It	was	more	tragic	to	have	Mary	Louise	take	the	news	that	way	than	it
它	曾是	更多的	悲惨	到	有	玛丽	路易丝	拿	这	消息	那	方式	比	它

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

would	have	been	had	she	broken	down	and	wept	.
会	有	到过	有	她	破碎的	向下	和	哭泣	.

玛丽·路易斯以这种方式接受这个消息，比她崩溃痛哭更令人悲痛。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['aɪriːn] .

“	You	mustn't	feel	too	sorry	for	me	,	Irene	.
”	你	不得	感觉	也	对不起	为了	我	,	艾琳	.

“艾琳，你千万别太同情我。”

[tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ðeɪ] ['mʌsnt] ['aɪðə(r)] .

Tell	the	girls	they	mustn't	either	.
告诉	这	女孩们	他们	不得	任何一个	.

告诉女孩们她们也不能这样做。

[ai][kæn; kən][beə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	can	bear	this	trouble	.
我	能	熊	这	麻烦	.

我可以忍受这些麻烦。

['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	I	feel	that	I	am	not	the	one	who	has	to	bear	it	.
不知何故	我	感觉	那	我	是	不是	这	一	WHO	有	到	熊	它	.

我总觉得承受这一切的不是我。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [bəuθ] ['grænpɑː] [dʒɪm][ænd; ənd] ['dænɪ] [ænd; ənd] , now109

I	have	been	very	happy	with	both	Grandpa	Jim	and	Danny	and	,	now109
我	有	到过	非常	快乐的	和	两个都	爷爷	吉姆	和	丹尼	和	,	now109

我对爷爷吉姆和丹尼都非常满意，现在109

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl]

that	they	are	gone	,	I	can	remember	the	happy	times	and	be	thankful
那	他们	是	已消失	,	我	能	记住	这	快乐的	时代	和	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

虽然他们都已离去，但我可以回忆起那些快乐的时光，并对他们心存感激。

[bʌt; bət][əʊ] , ['aɪriːn] , [ðə; ði] ['drɪəri] , ['drɪəri] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] !

But	oh	,	Irene	,	the	dreary	,	dreary	years	to	come	!
但	哦	,	艾琳	,	这	凄凉	,	凄凉	年	到	来	!

但是，艾琳啊，未来那些日子将会多么凄凉凄凉啊！

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

”	She	leaned	back	in	her	chair	,
”	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,

她向后靠在椅子上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lʊkt] ['wɪəri]

for	a	moment	she	closed	her	eyes	and	her	mouth	looked	weary
为了	一个	片刻	她	关闭	她	眼睛	和	她	嘴	看起来	厌倦

[ænd; ənd] [drɔːn] . -

and	drawn	.	110
和	绘制	.	-

她闭上眼睛片刻，嘴唇显得疲惫而憔悴。110

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [frendz]

A	CONFERENCE	OF	FRIENDS
一个	会议	的	朋友们

朋友大会

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒb][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

“	It	sounds	just	like	poor	old	Job	in	the	Bible	,	”	said	Elizabeth	Wright	.
”	它	声音	只是	喜欢	贫穷的	老的	工作	在	这	圣经	,	”	说	伊丽莎白	赖特	.

“这听起来就像圣经里可怜的约伯的故事一样，”伊丽莎白·赖特说。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? ” [saɪd] ['aɪriːn] .

“	Doesn't	it	,	though	?	”	sighed	Irene	.
”	不	它	,	尽管	?	”	叹了口气	艾琳	.

“难道不是吗？”艾琳叹了口气。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][bet][dʒɒb]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns]

“	Yes	,	and	I	bet	Job	didn't	have	a	thing	on	our	Mary	Louise	for	patience
”	是的	,	和	我	赌注	工作	没有	有	一个	事物	在	我们的	玛丽	路易丝	为了	耐心

,

,

,

“是的，我敢打赌，约伯的耐心肯定比不上我们的玛丽·路易斯。”

” [pʊt] [ɪn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	put	in	Josie	,	“	but	,	of	course	,
”	放	在	乔西	,	”	但	,	的	课程	,

乔西插话说：“当然，

[dʒɒb][hæd; həd] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɒt] [eə(r)] ['kʌmfətəz] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd]

Job	had	that	bunch	of	hot	air	comforters	who	certainly	must	have	tried
工作	有	那	束	的	热的	空气	被子	WHO	当然	必须	有	尝试

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

his	patience	.
他的	耐心	.

约伯身边有一群只会吹牛的家伙，他们肯定让他很不耐烦。

[æt; ət] [liːst] , ['meəri] ['luːɪs] [ɪz] [speəd] [ðem; ðəm] . ”

At	least	,	Mary	Louise	is	spared	them	.	”
在	至少	,	玛丽	路易丝	是	幸存	他们	.	”

至少，玛丽·路易斯幸免于难。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'rektɪd] ['aɪriːn] .

“	Don't	you	think	it	,	”	corrected	Irene	.
”	不	你	思考	它	,	”	已更正	艾琳	.

“你不这么认为吗？”艾琳纠正道。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

“	There	has	been	a	stream	of	visitors	from	morning	until	night	and	some
”	那里	有	到过	一个	溪流	的	访客	从	早晨	直到	夜晚	和	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

of	them	say	the	most	terrible	things	.
的	他们	说	这	最多	糟糕的	事物	.

“从早到晚，访客络绎不绝，其中一些人说的话非常可怕。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['meəri] ['luːɪs] [stændz][ðem; ðəm]

I	don't	see	how	Mary	Louise	stands	them
我	不	看	如何	玛丽	路易丝	站立	他们

我不明白玛丽·路易斯怎么能忍受他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

but	she	always	says	they	mean	it	for	the	best
但	她	总是	说道	他们	意思是	它	为了	这	最好的

但她总是说他们的出发点都是好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	is	as	polite	as	can	be	to	them	.
和	她	是	作为	有礼貌的	作为	能	是	到	他们	.

她对他们非常有礼貌。

[aɪ'd] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['pækɪŋ] .

I'd	send	them	all	packing	.
ID	发送	他们	全部	包装	.

我会把他们全都赶走。

" [ðɪs] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɑːf] ,

"	This	made	Josie	and	Elizabeth	laugh	,
"	这	制成	乔西	和	伊丽莎白	笑	,

这逗笑了乔西和伊丽莎白。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɜːtiəs] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] ['aɪriːn] [mək'fɑːlən] .

as	there	never	was	known	a	more	courteous	person	than	Irene	Macfarlane	.
作为	那里	绝不	曾是	已知	一个	更多的	有礼貌	人	比	艾琳	麦克法兰	.

世上再也没有比艾琳·麦克法兰更有礼貌的人了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒɑːbz] comforters111

"	What	do	you	think	the	Job's	comforters111
"	什么	做	你	思考	这	工作的	comforters111

你认为约伯的安慰者是什么?

[wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [ə'feəz] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

will	say	when	they	find	out	about	Colonel	Hathaway's	affairs	?	"	asked	Elizabeth	.
将要	说	什么时候	他们	寻找	出去	关于	上校	海瑟薇	事务	?	"	问	伊丽莎白	.

"他们什么时候会发现哈撒韦上校的私事呢?"伊丽莎白问道。

" [aɪ] ['hævnt] [təʊld] [ə; eɪ] [səʊl] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fæməli] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)]

"	I	haven't	told	a	soul	,	but	my	family	will	have	to	know	sooner	or	later
"	我	还没有	讲述	一个	灵魂	,	但	我的	家庭	将要	有	到	知道	很快	或者	之后

"我还没跟任何人说过，但我的家人迟早都会知道的。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪd] [tuː; tə] [kʌm] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪgldɪ]

and	then	I	bid	to	come	stay	for	a	few	days	down	here	at	the	Higgledy
和	然后	我	出价	到	来	停留	为了	一个	很少	天	向下	这里	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] . "

Piggledy	until	they	stop	talking	it	over	and	pumping	me	with	questions	.	"
猪仔	直到	他们	停止	说	它	超过	和	抽水	我	和	问题	.	"

然后我就提出要来这间乱糟糟的旅馆住几天，直到他们不再讨论这件事，不再问我一堆问题为止。"

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Uncle	says	it	is	the	most	astounding	thing	that	has	ever	occurred	in	the
"	叔叔	说道	它	是	这	最多	惊人	事物	那	有	曾经	发生	在	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] ,

financial	world	of	Dorfield	,
金融的	世界	的	多菲尔德	,

"叔叔说这是多菲尔德金融界发生过的最令人震惊的事情。"

" [sed] ['aɪriːn] .

"	said	Irene	.
"	说	艾琳	.

"艾琳说道。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [jet] [bʌt; bət] [ɪz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [maɪt]

"	He	has	not	given	up	hope	yet	but	is	still	searching	for	papers	that	might
"	他	有	不是	给定	向上	希望	然而	但	是	仍然	搜索	为了	文件	那	可能

['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [weə(r)] [pn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [gɒn] .

indicate	in	some	way	where	on	earth	the	money	has	gone	.
表明	在	一些	方式	在哪里	在	地球	这	钱	有	已消失	.

"他还没有放弃希望，仍在寻找可能表明这笔钱究竟去了哪里的文件。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

There	is	no	doubt	about	it	that	Colonel	Hathaway	was	a	very	rich	man	as	his
那里	是	不	怀疑	关于	它	那	上校	哈撒韦	曾是	一个	非常	富有的	男人	作为	他的

[ɪnˈvestmənts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['prɔspə] [bʌt; bət] ,

investments	have	always	prospered	but	,
投资	有	总是	繁荣昌盛	但	,

毫无疑问，哈撒韦上校是一位非常富有的人，因为他的投资一直都很成功，但是，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz] .

now	that	he	is	gone	,	there	is	absolutely	nothing	to	show	where	his	money	is	.
现在	那	他	是	已消失	,	那里	是	绝对地	没有什么	到	展示	在哪里	他的	钱	是	.

现在他走了，完全没有任何东西可以证明他的钱在哪里。

[ðə; ði] [ˈbrəʊkəz] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈselɪŋ] [ˈstedəli] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

The	brokers	say	he	has	been	selling	steadily	during	the	last	few	months	.
这	经纪人	说	他	有	到过	销售	稳步	期间	这	最后的	很少	几个月	.

经纪人表示，他在过去几个月里一直在稳步出售房产。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈvɜːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊrətiz] [ˈɪntuː] [kæʃ] .

He	seems	to	have	converted	a	great	many	of	his	securities	into	cash	.
他	似乎	到	有	转换	一个	伟大的	许多	的	他的	证券	进入	现金	.

他似乎已经将大量证券兑换成了现金。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] [ɪgˈzæktli] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Nobody	knows	why	exactly	except	that	he	intimated	to	several	men	that	he	was
无人	知道	为什么	确切地	除了	那	他	暗示	到	一些	男人	那	他	曾是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [səʊ] [ˈdænɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

going	to	fix	his	money	so	Danny	could	not	get	hold	of	it	.
去	到	使固定	他的	钱	所以	丹尼	可以	不是	得到	抓住	的	它	.

除了他曾向几个人暗示要整顿自己的钱财，不让丹尼得到之外，没有人知道确切的原因。

[ˈevribɒdi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt]

Everybody	realized	the	Colonel	was	not	himself	and	took	what	he	said	about
大家	已实现	这	上校	曾是	不是	他自己	和	采取	什么	他	说	关于

['dænɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

Danny	with	a	grain	of	salt	.
丹尼	和	一个	粮食	的	盐	.

大家都意识到上校神情不对劲，所以对他关于丹尼的话都持怀疑态度。

[ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] some112

Uncle	is	afraid	he	invested	a	lot	of	his	money	in	some112
叔叔	是	害怕的	他	投资	一个	很多	的	他的	钱	在	some112

叔叔担心他把很多钱都投资到了某个地方。112

[gəʊld] [maɪn] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [wiːks] [əˈgəʊ] .

gold	mine	schemes	that	he	talked	about	several	weeks	ago	.
金子	矿	方案	那	他	谈话	关于	一些	周	前	.

他几周前谈到的那些金矿开采计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [maɪn] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

It	is	supposed	to	have	been	a	wild	-	cat	mine	with	no	chance	of
它	是	据称	到	有	到过	一个	荒野	-	猫	矿	和	不	机会	的

['getɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] .

getting	out	what	money	was	put	in	.
获得	出去	什么	钱	曾是	放	在	.

据说这是一座非法开采的矿场，投入的资金根本没有可能收回。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	don't	see	how	Colonel	Hathaway	could	have	been	bitten	even	though	he	was
我	不	看	如何	上校	哈撒韦	可以	有	到过	被咬	甚至	尽管	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

a	little	out	of	his	head	.
一个	小的	出去	的	他的	头	.

我不明白哈撒韦上校即使神志有些混乱，怎么会被咬伤。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stjuːt] ['bɪznəs] [mæn] . ”

Uncle	says	he	was	such	an	astute	business	man	.	”
叔叔	说道	他	曾是	这样的	一个	精明	商业	男人	.	”

叔叔说他是个非常精明的商人。

“ [kænt] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [faɪnd] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Can't	Mr	.	Conant	find	any	money	at	all	?	”	asked	Josie	.
“	不能	先生	.	康南特	寻找	任何	钱	在	全部	?	”	问	乔西	.

“康南特先生就一点钱都找不到吗？”乔西问道。

“ ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	!
“	没有什么	!

“没有什么！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

Of	course	,	the	house	is	there	and	all	of	its	furnishings	.
的	课程	,	这	房子	是	那里	和	全部	的	它是	家具	.

当然，房子还在，家具也都在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lɒt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] ,

It	is	on	a	huge	lot	which	may	be	valuable	in	time	,	but	,	just	now	,
它	是	在	一个	巨大的	很多	哪个	可能	是	有价值的	在	时间	,	但	,	只是	现在	,

它位于一块巨大的地块上，将来可能会很有价值，但就目前而言，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]

that	part	of	Dorfield	is	not	so	fashionable	as	it	used	to	be	and	Uncle
那	部分	的	多菲尔德	是	不是	所以	时髦	作为	它	用过的	到	是	和	叔叔

['piːtə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peter	thinks	it	would	be	a	pity	to	sell	it	,
彼得	思考	它	会	是	一个	遗憾	到	卖	它	,

多菲尔德的那个区域已经不如以前那么时髦了，彼得叔叔觉得卖掉它太可惜了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz]

as	there	is	a	chance	of	its	being	in	demand	a	little	later	for	office	buildings
作为	那里	是	一个	机会	的	它是	存在	在	要求	一个	小的	之后	为了	办公室	建筑物

.

:
.

因为过段时间，它有可能成为办公楼的必需材料。

['bɪznəs] [ɪz] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [ðæt] [wei] .

Business	is	slowly	creeping	that	way	.
商业	是	缓慢地	爬行	那	方式	.

商业正在慢慢地朝那个方向发展。

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [praɪs] . ”

He	is	going	to	hold	on	to	his	property	until	he	can	get	his	price	.	”
他	是	去	到	抓住	在	到	他的	财产	直到	他	能	得到	他的	价格	.	”

他打算一直持有这处房产，直到卖出他想要的价格为止。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒt] [wɪl] ['meəri] ['luːɪs] [lɪv; laɪv] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	In	the	meantime	,	what	will	Mary	Louise	live	on	?	”	asked	Elizabeth	.
“	在	这	与此同时	,	什么	将要	玛丽	路易丝	居住	在	?	”	问	伊丽莎白	.

“在此期间，玛丽·路易丝将依靠什么活下去呢？”伊丽莎白问道。

“ [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][wɪts] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [kraɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Live	on	the	wits	that	God	gave	her	!	”	cried	Josie	.
”	居住	在	这	智慧	那	上帝	给予	她	!	”	哭	乔西	.

“靠上帝赐予她的智慧活下去吧！”乔西喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɑːbz] ['trʌb(ə)lz] .

“	I	am	truly	glad	for	this	part	of	poor	Job's	troubles	.
”	我	是	真的	高兴的	为了	这	部分	的	贫穷的	工作的	麻烦	.

“我真心为可怜的约伯的苦难感到高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] ['luːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn]

It	will	be	everything	to	dear	little	Mary	Louise	that	she	must	actually	begin
它	将要	是	一切	到	亲爱的	小的	玛丽	路易丝	那	她	必须	实际上	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [miːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] . ” -

to	think	about	where	her	next	meal	is	coming	from	.	”	113
到	思考	关于	在哪里	她	下一个	一顿饭	是	未来	从	.	”	-

对可爱的小玛丽·路易丝来说，让她真正开始考虑下一顿饭在哪里，将是至关重要的。”113

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] !

“	Josie	!
”	乔西	!

“乔西！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃɒkt] ['wʌndəmənt] [ɪn]

How	can	you	say	such	a	thing	?	”	demanded	Elizabeth	,	shocked	wonderment	in
如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?	”	要求	伊丽莎白	,	震惊	惊奇	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

her	voice	and	countenance	.
她	嗓音	和	面容	.

“你怎么能说出这样的话？”伊丽莎白质问道，语气和表情都充满了震惊和疑惑。

“ ['iːzi] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Easy	!	”	laughed	Josie	.
”	简单的	!	”	笑了	乔西	.

“简单！”乔西笑着说。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['hæpɪə] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ?

“	Aren't	you	a	million	times	happier	since	you	are	taking	care	of	yourself	?
”	不是	你	一个	百万	时代	更快乐	自从	你	是	采取	关心	的	你自己	?

“自从你开始照顾自己之后，是不是感觉快乐了一百万倍？”

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['meəri] ['luːɪs] ['hæpɪə] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ]

Why	shouldn't	it	make	Mary	Louise	happier	,	especially	now	that	she	has	so	much
为什么	不应该	它	制作	玛丽	路易丝	更快乐	,	尤其	现在	那	她	有	所以	很多

['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ?

sorrow	to	overcome	?
悲哀	到	克服	?

为什么这不应该让玛丽·路易丝更开心呢？尤其是在她现在要克服这么多悲伤的情况下？

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

I	am	as	glad	as	glad	can	be	,	and	,
我	是	作为	高兴的	作为	高兴的	能	是	,	和	,

我高兴极了，简直高兴得无法用言语形容。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][wɪts][tuː; tə][wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɜːst][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

while	I	am	going	to	put	my	wits	to	work	as	a	friend	first	and	as	a
尽管	我	是	去	到	放	我的	智慧	到	工作	作为	一个	朋友	第一的	和	作为	一个

[dɪ'tektɪv] ['sekənd] ,

detective	second	,
侦探	第二	,

我会首先以朋友的身份，其次以侦探的身份，运用我的智慧去调查此事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] . ”

I	am	hoping	I	will	take	a	long	time	to	find	the	lost	treasure	.	”
我	是	希望	我	将要	拿	一个	长的	时间	到	寻找	这	丢失的	宝藏	.	”

我希望我能花很长时间才能找到这件遗失的宝藏。

“ [wel] [ai]['nevə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['aɪriːn] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [təʊn] [ɑːnt] ['hænə] [mait] [hæv; həv] [juːst] .

“	Well	I	never	!	”	declared	Irene	in	quite	the	tone	Aunt	Hannah	might	have	used	.
”	出色地	我	绝不	!	”	声明	艾琳	在	相当	这	语气	阿姨	汉娜	可能	有	用过的	.

“真是没想到！”艾琳用一种汉娜阿姨可能会用的语气说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

“	I	am	no	worshiper	of	money	,
”	我	是	不	崇拜者	的	钱	,

我并不崇拜金钱，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn][kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	I	must	say	one	can	do	so	much	with	money	that	the	having	of	it
但	我	必须	说	一	能	做	所以	很多	和	钱	那	这	拥有	的	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

must	be	very	pleasant	.
必须	是	非常	令人愉快的	.

但我必须说，金钱能做的事情太多了，所以拥有金钱一定是一件非常愉快的事情。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [hæv; həv]

I	shall	never	forget	the	wonderful	things	Colonel	Hathaway	and	Mary	Louise	have
我	将	绝不	忘记	这	精彩的	事物	上校	哈撒韦	和	玛丽	路易丝	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

done	for	me	and	it	was	because	they	had	money	that	they	could
完毕	为了	我	和	它	曾是	因为	他们	有	钱	那	他们	可以

[duː; də][ðem; ðəm] .

do	them	.
做	他们	.

我永远不会忘记哈撒韦上校和玛丽·路易斯为我所做的一切，而他们之所以能这样做，是因为他们有钱。

[ðə; ði] [θɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] , [tuː] ,

The	things	gave	them	as	intense	joy	as	they	did	me	,	too	,
这	事物	给予	他们	作为	激烈的	喜悦	作为	他们	做过	我	,	也	,

这些东西也给他们带来了和我一样强烈的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] ['kʌmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [laɪk] [ðə; ði]

and	that	is	where	the	pleasure	of	having	money	comes	in	for	persons	like	the
和	那	是	在哪里	这	乐趣	的	拥有	钱	来	在	为了	人	喜欢	这

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] .

Colonel	and	Mary	Louise	.
上校	和	玛丽	路易丝	.

对于像上校和玛丽·路易斯这样的人来说，拥有金钱的乐趣就在于此。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][vɪk'trəʊlə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rekɔːdz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn]

There	is	my	victrola	and	all	the	magnificent	records	,	representing	the	very	best	in
那里	是	我的	维克多拉	和	全部	这	壮丽	记录	,	代表	这	非常	最好的	在

['mjuːzɪk] !

music	!
音乐	!

这里有我的留声机和所有精美的唱片，代表了音乐的最高境界！

[hɪrz] [maɪ] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] , [sʌtʃ] a114

Here's	my	rolling	chair	,	such	a114
这里是	我的	滚动	椅子	,	这样的	a114

这是我的滚轮椅，像这样的a114

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [i:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ænd; ənd]

wonder	of	balance	and	ease	that	it	moves	at	the	slightest	touch	and
想知道	的	平衡	和	舒适	那	它	移动	在	这	丝毫	触碰	和

[si:m] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !

seems	almost	a	part	of	me	!
似乎	几乎	一个	部分	的	我	!

它平衡感和灵活性令人惊叹，轻轻一碰就能移动，仿佛成了我身体的一部分！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['lʌvli] [lɒŋ] [fɜ:(r)] [kəʊt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn]

There's	my	lovely	long	fur	coat	that	makes	it	possible	for	me	to	go	out	in
有	我的	迷人的	长的	毛皮	外套	那	制作	它	可能的	为了	我	到	去	出去	在

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

这是我漂亮的长皮草大衣，让我冬天也能出门。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Before	I	got	it	,
前	我	得到	它	,

在我得到它之前，

[ai] [ju:st] ['sɪmpli] [tu:; tə] [fri:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['eksəsaɪz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

I	used	simply	to	freeze	because	I	couldn't	take	enough	exercise	to	get	up	a
我	用过的	简单地	到	冻结	因为	我	不能	拿	足够的	锻炼	到	得到	向上	一个

[gʊd] ['wɪntə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

good	winter	circulation	.
好的	冬天	循环	.

我以前总是冻得瑟瑟发抖，因为我无法进行足够的运动来促进冬季良好的血液循环。

[ai] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd][ai] ['dredɪd] ['wɪntə(r)] ,

I	would	stay	in	the	house	like	some	old	hibernating	bear	and	I	dreaded	winter	,
我	会	停留	在	这	房子	喜欢	一些	老的	冬眠	熊	和	我	令人恐惧的	冬天	,

我会像一只冬眠的老熊一样待在屋里，我害怕冬天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:st] [snəʊ] [fleɪks] .

but	now	I	love	to	see	the	first	snow	flakes	.
但	现在	我	爱	到	看	这	第一的	雪	薄片	.

但我现在很喜欢看第一场雪。

['meəri] ['lu:ɪs] [ɪz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['lʌvli] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ai][dəʊnt] [si:]

Mary	Louise	is	so	accustomed	to	doing	lovely	things	for	people	that	I	don't	see
玛丽	路易丝	是	所以	习惯	到	正在做	迷人的	事物	为了	人们	那	我	不	看

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][nɒt] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

how	she	is	going	to	get	used	to	not	doing	them	.	”
如何	她	是	去	到	得到	用过的	到	不是	正在做	他们	.	”

玛丽·路易丝已经习惯了为别人做美好的事情，我不明白她要如何才能适应不做这些事的生活。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['ɜ:nɪstli] .

“	She	is	not	going	to	stop	,	”	declared	Josie	,	earnestly	.
”	她	是	不是	去	到	停止	,	”	声明	乔西	,	切实	.

“她不会停下来的，”乔西认真地说道。

“ [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] , [pə'hæps] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['kɒstli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

“	What	she	will	do	,	perhaps	will	not	be	so	costly	from	a	financial	standpoint	,
”	什么	她	将要	做	,	也许	将要	不是	是	所以	昂贵	从	一个	金融的	立场	,

“她所做的事情，从经济角度来看，或许不会花费太多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kɒstli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

but	it	will	mean	sacrifices	which	will	be	more	costly	in	other	ways	.
但	它	将要	意思是	牺牲	哪个	将要	是	更多的	昂贵	在	其他	方式	.

但这意味着要做出牺牲，而这些牺牲在其他方面会付出更大的代价。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] ,

If	I	know	our	Mary	Louise	,	and	I	think	I	do	,
如果	我	知道	我们的	玛丽	路易丝	,	和	我	思考	我	做	,

如果我了解我们的玛丽·路易丝，而且我认为我了解她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən]

she	will	rise	superior	to	this	disaster	and	come	out	stronger	and	finer	than
她	将要	上升	优越的	到	这	灾难	和	来	出去	更强	和	更精细	比

['evə(r)] . ”

ever	.	”
曾经	.	”

她将战胜这场灾难，变得比以往任何时候都更加强大、更加优秀。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ” [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

“	Maybe	you	are	right	,	Josie	,	”	sighed	Elizabeth	,	“	but	all	the	same	,
“	或许	你	是	正确的	,	乔西	,	”	叹了口气	伊丽莎白	,	“	但	全部	这	相同的	,

“也许你是对的，乔西，”伊丽莎白叹了口气，“但是，即便如此……”

['mʌni] [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

money	is	money	and	there	is	no	substitute	for	it	.	”
钱	是	钱	和	那里	是	不	代替	为了	它	.	”

钱就是钱，无可替代。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌni] [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .

“	That's	just	it	,	money	is	money	and	nothing	but	money	.
“	那就是	只是	它	,	钱	是	钱	和	没有什么	但	钱	.

“就是这样，钱就是钱，除了钱什么都不是。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

I	have	been	saying	that	all	along	.
我	有	到过	说	那	全部	沿着	.

我一直都是这么说的。

['mʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] better115

Money	is	all	right	in	its	place	,	but	it	is	a	better115
钱	是	全部	正确的	在	它是	地方	,	但	它	是	一个	better115

金钱在它应有的位置上是没问题的，但它更好115

[θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

thing	to	work	for	than	to	have	and	I	,	for	one	,
事物	到	工作	为了	比	到	有	和	我	,	为了	一	,

比起拥有，更值得为之奋斗，而我，就我个人而言。

[ˌeɪ 'em][glæd]['meəri] ['luːɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

am	glad	Mary	Louise	is	going	to	have	to	work	for	it	for	a	while	.
是	高兴的	玛丽	路易丝	是	去	到	有	到	工作	为了	它	为了	一个	尽管	.

我很高兴玛丽·路易斯还得为此努力一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] !

It	will	do	her	good	,	poor	dear	child	!
它	将要	做	她	好的	,	贫穷的	亲爱的	孩子	!

这对她有好处，可怜的孩子！

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

I	know	how	good	it	was	for	me	,	after	my	father	died	,
我	知道	如何	好的	它	曾是	为了	我	,	后	我的	父亲	死亡	,

父亲去世后，我知道这对我有多么重要。

[tuː; tə]['əʊpən][ʌp] [ðɪs] [ʃɒp] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] .

to	open	up	this	shop	and	get	busy	.
到	打开	向上	这	店铺	和	得到	忙碌的	.

开店营业，开始忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['les(ə)n][maɪ] [lɒs] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	didn't	lessen	my	loss	any	,	but	it	gave	me	strength	to	bear	it	.
它	没有	减少	我的	损失	任何	,	但	它	给予	我	力量	到	熊	它	.

这并没有减轻我的损失，但却给了我承受痛苦的力量。

〞 [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['aɪriːn][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

〞	Elizabeth	and	Irene	were	silent	.
〞	伊丽莎白	和	艾琳	是	沉默的	.

伊丽莎白和艾琳沉默不语。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] [tuː; tə][hæv; həv]

They	agreed	with	Josie	that	it	might	be	good	for	their	friend	to	have
他们	同意	和	乔西	那	它	可能	是	好的	为了	他们的	朋友	到	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,

something	to	take	her	mind	off	her	terrible	sorrow	,
某物	到	拿	她	头脑	离开	她	糟糕的	悲哀	,

他们同意乔西的看法，认为让他们的朋友做些事情来分散她对巨大悲伤的注意力或许对她有好处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	they	did	not	feel	that	losing	all	her	worldly	goods	was	necessary	.
但	他们	做过	不是	感觉	那	输	全部	她	世俗	商品	曾是	必要的	.

但他们认为没有必要让她失去所有财产。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm] ['ɔːrfənz] [ɔː(r)] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

She	might	have	adopted	some	orphans	or	endowed	a	hospital	.
她	可能	有	已采用	一些	孤儿	或者	捐赠	一个	医院	.

她或许收养了一些孤儿，或者捐资建立了一家医院。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt]

There	were	plenty	of	occupations	in	which	her	money	could	have	helped
那里	是	很多	的	职业	在	哪个	她	钱	可以	有	帮助

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ə'liːvieɪtɪŋ] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

that	would	have	done	just	as	well	in	alleviating	sorrow	as	this	loss	of	fortune	.
那	会	有	完毕	只是	作为	出色地	在	缓解	悲哀	作为	这	损失	的	财富	.

她的钱本可以用于很多其他职业，这些职业也能像失去财富一样，有效地减轻她的悲伤。

“ [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːdə(r)][wiː; wi] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)l]

“	Has	Mrs	.	Burton	sent	a	check	yet	for	that	order	we	filled	for	candle
“	有	太太	.	伯顿	发送	一个	查看	然而	为了	那	命令	我们	已填	为了	蜡烛

[ʃeɪdz] ?

shades	?
色调	?

“伯顿夫人寄来我们订购的蜡烛罩的支票了吗？”

〞 [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːrmz] [bʊks] .

〞	asked	Josie	as	she	looked	over	the	firm's	books	.
〞	问	乔西	作为	她	看起来	超过	这	公司的	图书	.

“乔西一边翻阅公司的账簿一边问道。”

“ [nəʊ] ! 〞 ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	No	!	〞	answered	Elizabeth	.
“	不	!	〞	回答	伊丽莎白	.

“不！”伊丽莎白回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] .

“	She	has	not	.
“	她	有	不是	.

她没有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['əʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] . 〞

She	has	been	owing	us	for	three	months	now	.	〞
她	有	到过	欠款	我们	为了	三	几个月	现在	.	〞

她已经欠我们三个月的钱了。

“ [send] [əˈnʌðə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [stæmp] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] - [pliːz] [rɪˈmɪt] - [ɪn] [red] [ɪŋk] , ”

“	Send	another	bill	and	stamp	the	cheerful	little	'	Please	remit	'	in	red	ink	,	”
”	发送	其他	账单	和	邮票	这	快乐	小的	-	请	汇	-	在	红色的	墨水	,	”

[səˈdʒestid] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [ˈstɜːnli] .

suggested	Josie	,	sternly	.
建议	乔西	,	严厉地	.

“再寄一张账单，用红墨水盖上‘请汇款’的印章，”乔西严厉地建议道。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [helθ] . ” -

“	She	must	think	we	are	in	business	for	our	health	.	”	116
”	她	必须	思考	我们	是	在	商业	为了	我们的	健康	.	”	-

她一定认为我们做生意是为了健康。”116

“ [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ˈmʌni] [wʌn] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [tiːzd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	To	hear	you	run	down	money	one	might	think	we	are	,	”	teased	Elizabeth	.
”	到	听到	你	跑步	向下	钱	一	可能	思考	我们	是	,	”	戏弄	伊丽莎白	.

“听你这么说，人们可能会以为我们是在花钱呢，”伊丽莎白打趣道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

“	Not	at	all	!
”	不是	在	全部	!

“一点也不！

[aɪ] [doʊnt] [rʌn] [daʊn] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	run	down	money	at	all	.
我	不	跑步	向下	钱	在	全部	.

我根本不会浪费钱。

[aɪ] [rʌn] [daʊn] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈiːzi] — [ˈmʌni] [wʌn] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

I	run	down	money	that	is	too	easy	—	money	one	doesn't	have	to	work	for	.
我	跑步	向下	钱	那	是	也	简单的	—	钱	一	不	有	到	工作	为了	.

我追逐的是来之不易的钱——不用劳动就能得到的钱。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [maɪˈself] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [left] [ˌem ˈiː]

I	have	some	myself	that	my	father	left	me
我	有	一些	我	那	我的	父亲	左边	我

我本人也有一些，是我父亲留给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	I	don't	think	near	as	much	of	it	as	I	do	of	my	share	on	the
和	我	不	思考	靠近	作为	很多	的	它	作为	我	做	的	我的	分享	在	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈhɪgldɪ] [ˈpɪgəldɪ] [gets] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkænd(ə)l] [ʃeɪdz]

commission	the	Higgledy	Piggledy	gets	for	that	order	for	candle	shades
委员会	这	杂乱无章	猪仔	获得	为了	那	命令	为了	蜡烛	色调

而且，我更看重的是我在那笔烛台罩订单中从 Higgledy Piggledy 那里得到的佣金份额。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [kiːps] [fərˈget] [tuː; tə] [peɪ] .

Mrs	.	Burton	keeps	forgetting	to	pay	.
太太	.	伯顿	保持	遗忘	到	支付	.

伯顿太太总是忘记付钱。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

I	appreciate	my	father's	working	as	he	did	to	leave	me	some	money	,
我	欣赏	我的	父亲的	在职的	作为	他	做过	到	离开	我	一些	钱	,

我很感激父亲努力工作，给我留下了一笔钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [treɪd] . ”

but	I	appreciate	a	lot	more	his	trying	to	teach	me	a	trade	.	”
但	我	欣赏	一个	很多	更多的	他的	尝试	到	教	我	一个	贸易	.	”

但我更感激他试图教我一门手艺。

“ [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	But	Josie	,
”	但	乔西	,

“但是乔西，

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθədz] [ɒv; əv]

while	you	have	been	philosophizing	about	the	most	satisfactory	methods	of
尽管	你	有	到过	哲学思考	关于	这	最多	令人满意的	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] ['hæpinəs] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [welθ] ,

obtaining	happiness	through	lack	of	wealth	,
获得	幸福	通过	缺少	的	财富	,

当你在思考如何通过摆脱财富来获得最令人满意的幸福时，

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ?

have	you	thought	of	anything	Mary	Louise	can	do	to	earn	her	living	?
有	你	想法	的	任何事物	玛丽	路易丝	能	做	到	赚	她	活的	?

” [ɑːskt] ['aɪriːn] .

”	asked	Irene	.
”	问	艾琳	.

“你有没有想过玛丽·路易斯可以做些什么来谋生？”艾琳问道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

“	Uncle	Peter	and	Aunt	Hannah	want	her	to	come	live	with	us	and
”	叔叔	彼得	和	阿姨	汉娜	想	她	到	来	居住	和	我们	和

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [sez] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

Uncle	Peter	says	what	he	has	is	as	much	hers	as	his	.
叔叔	彼得	说道	什么	他	有	是	作为	很多	她的	作为	他的	.

“彼得叔叔和汉娜阿姨想让她来和我们一起住，彼得叔叔说他拥有的一切，对她来说也和他一样重要。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] ['sɪmpli]

He	had	a	mighty	strong	feeling	for	the	Colonel	and	Aunt	Hannah	simply
他	有	一个	强大的	强的	感觉	为了	这	上校	和	阿姨	汉娜	简单地

[ə'dɔː] ['meəri] ['luːɪs] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

adores	Mary	Louise	—	she	always	has	.
喜爱	玛丽	路易丝	—	她	总是	有	.

他对上校有着非常强烈的感情，而汉娜阿姨则非常喜欢玛丽·路易斯——她一直都很喜欢她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

Of	course	,	it	goes	without	saying	what	I	think	of	her	.	”
的	课程	,	它	去	没有	说	什么	我	思考	的	她	.	”

当然，我对她的看法不言而喻。

“ [wɒt] [dʌz] ['meəri] ['luːɪs] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	What	does	Mary	Louise	say	?	”	asked	Josie	.
”	什么	做	玛丽	路易丝	说	?	”	问	乔西	.

“玛丽·路易丝说了什么？”乔西问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] shakes117

“	She	doesn't	say	anything	but	just	shakes117
”	她	不	说	任何事物	但	只是	shakes117

她什么也没说，只是颤抖着。

[hɜː(r); hə(r)] [hed]

her	head
她	头

她的头

[ænd; ənd][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] .

and	asks	to	be	allowed	to	wait	.
和	问	到	是	允许	到	等待	.

并请求允许他稍等片刻。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [əʊld] [haʊs] .

In	the	meantime	,	we	hate	to	think	of	her	all	alone	in	that	great	old	house	.
在	这	与此同时	,	我们	恨	到	思考	的	她	全部	独自的	在	那	伟大的	老的	房子	.

与此同时，我们一想到她独自一人待在那栋古老的大房子里就感到难过。

[ɑ:nt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ru:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	go	off	and	shut	themselves	up	in	their	room	over	the
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	去	离开	和	关闭	他们自己	向上	在	他们的	房间	超过	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ðeə(r)] ['dju:tiz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

kitchen	and	are	dead	to	the	world	when	their	duties	are	over	for
厨房	和	是	死的	到	这	世界	什么时候	他们的	职责	是	超过	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

萨莉阿姨和埃本叔叔一天的工作结束后，就把自己关在厨房楼上的房间里，与世隔绝。

[aɪ] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]

I	begged	her	to	let	me	stay	with	her	,	but	she	seems	to	prefer	to
我	乞求	她	到	让	我	停留	和	她	,	但	她	似乎	到	更喜欢	到

[bi:; bi] [ə'ləʊn] . ”

be	alone	.	”
是	独自的	.	”

我恳求她让我留下来陪她，但她似乎更喜欢独处。

“ [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɒnt] ['sɒlətju:d] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə] [nju:]

“	I	can	readily	see	that	she	might	want	solitude	in	which	to	adjust	herself	to	new
“	我	能	容易	看	那	她	可能	想	孤独	在	哪个	到	调整	她自己	到	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

“我很容易理解她可能需要独处来适应新的环境。”

” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['θɔ:tfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [raɪt] .

”	said	Josie	,	thoughtfully	,	“	but	it	isn't	quite	right	.
”	说	乔西	,	深思熟虑	,	“	但	它	不是	相当	正确的	.

“但是还不太对劲，”乔西若有所思地说，“

[aɪ] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . ”

I	thought	,	of	course	,	you	were	there	.	”
我	想法	,	的	课程	,	你	是	那里	.	”

我当然以为你在那里。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st]

“	I	was	at	first
“	我	曾是	在	第一的

“我一开始是……”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	I	had	a	feeling	she	didn't	want	anybody	and	,	when	I	asked	her	,
但	我	有	一个	感觉	她	没有	想	任何人	和	,	什么时候	我	问	她	,

但我感觉她不想和任何人在一起，当我问她时，

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['dʒentli] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɒf] [ə'ləʊn] .

she	very	gently	told	me	that	perhaps	she	was	better	off	alone	.
她	非常	轻轻地	讲述	我	那	也许	她	曾是	更好的	离开	独自的	.

她很委婉地告诉我，也许她一个人更好。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	thought	at	first	she	was	grieving	over	the	loss	of	the	money	,
我	想法	在	第一的	她	曾是	悲伤	超过	这	损失	的	这	钱	,

我一开始以为她是在为失去钱财而悲伤，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	believe	now	it	has	made	no	impression	whatever	on	her	.
但	我	相信	现在	它	有	制成	不	印象	任何	在	她	.

但我相信这件事对她没有任何影响。

[ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

In	fact	,	I	don't	believe	she	realizes	she	is	almost	a	poor	girl	.
在	事实	,	我	不	相信	她	意识到	她	是	几乎	一个	贫穷的	女孩	.

事实上，我不认为她意识到自己几乎是个穷女孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bʌt; bət] ,

Of	course	,	the	big	house	and	lot	are	worth	a	good	deal	but	,
的	课程	,	这	大的	房子	和	很多	是	值得	一个	好的	交易	但	,

当然，这栋大房子和地皮价值不菲，但是……

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kæʃ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

in	the	meantime	she	has	no	cash	to	go	upon	.
在	这	与此同时	她	有	不	现金	到	去	之上	.

与此同时，她没有任何积蓄。

['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [səʊ][ʃiː; ʃi]

Uncle	wanted	to	put	some	to	her	credit	and	do	it	secretly	so	she
叔叔	通缉	到	放	一些	到	她	信用	和	做	它	偷偷	所以	她

[mait] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

might	never	know	,
可能	绝不	知道	,

叔叔想偷偷地给她增加一些信用记录，这样她可能永远不会知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fɒksi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [bæŋk]

but	she	was	too	foxy	for	him	and	went	over	her	grandfather's	bank
但	她	曾是	也	狐狸	为了	他	和	去	超过	她	祖父的	银行

[bʊks] [ænd; ənd] [sɔː] his118

books	and	saw	his118
图书	和	锯	his118

但她比他更狡猾，她翻阅了祖父的银行账簿，看到了他的118

[lɑːst] ['entri] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

last	entry	before	Uncle	Peter	could	attend	to	it	.	”
最后的	入口	前	叔叔	彼得	可以	出席	到	它	.	”

这是彼得叔叔来得及处理之前的最后一条记录。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	I	think	I'll	call	it	a	day	and	lay	off	,	”	said	Josie	,
“	我	思考	患病的	称呼	它	一个	天	和	躺	离开	,	”	说	乔西	,

“我想我今天就到此为止，休息一下吧。”乔西说道。

“ [ænd; ənd][gəʊ] [siː] ['meəri] ['luːɪs] .

“	and	go	see	Mary	Louise	.
“	和	去	看	玛丽	路易丝	.

“然后去看看玛丽·路易斯。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ai][let][ðə; ði] ['hɪgldi] - [ɪn][ɒn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ”

Will	you	agree	to	anything	I	let	the	Higgledy	Piggledies	in	on	,	Elizabeth	?	”
将要	你	同意	到	任何事物	我	让	这	杂乱无章	-	在	在	,	伊丽莎白	?	”

伊丽莎白，你愿意同意我让那些小家伙们知道的任何事吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

You	can	do	a	lot	of	talking	about	the	uselessness	of	money	,
你	能	做	一个	很多	的	说	关于	这	无用性	的	钱	,

你可以滔滔不绝地谈论金钱的无用性，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	I	trust	you	not	to	lose	any	in	the	business	.
但	我	相信	你	不是	到	失去	任何	在	这	商业	.

但我相信你在生意上不会有任何损失。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ə'stjuːt] . ″ -

You	are	entirely	too	astute	.	”	119
你	是	完全	也	精明	.	″	-

你真是太精明了。”119

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

PLANS	FOR	THE	FUTURE
计划	为了	这	未来

未来计划

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ruːl] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [oʊ'gɔːrmən] ,

There	was	one	rule	the	great	detective	,	O'Gorman	,
那里	曾是	一	规则	这	伟大的	侦探	,	奥戈尔曼	,

伟大的侦探奥戈曼有一条不成文的规则：

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd] [ðæt]

had	tried	to	instill	in	the	mind	of	his	daughter	Josie	,	and	that
有	尝试	到	灌输	在	这	头脑	的	他的	女儿	乔西	,	和	那

[wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

was	,	if	possible	,
曾是	,	如果	可能的	,

他曾试图将这种思想灌输给女儿乔西，如果可能的话，那就是.....

['nevə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [ə'feəz] , [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,

never	to	meddle	in	other	folks	'	affairs	,	but	if	,	by	any	chance	,
绝不	到	插手	在	其他	各位	-	事务	,	但	如果	,	经过	任何	机会	,

从不干涉他人事务，但如果，万一，

[feɪt] [səʊ] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['med(ə)l] ,

Fate	so	ordained	it	that	you	must	meddle	,
命运	所以	受戒	它	那	你	必须	插手	,

命运如此安排，你非得插手不可。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medlɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]

stick	to	it	until	those	affairs	were	settled	and	the	meddling	was	no
戳	到	它	直到	那些	事务	是	定居	和	这	干预	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .

longer	necessary	.
更长	必要的	.

坚持下去，直到那些事情得到解决，不再需要干预为止。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Josie	felt	that	,	from	the	beginning	,
乔西	毛毡	那	,	从	这	开始	,

乔西从一开始就觉得，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn]['meəri] [luː'iːzɪz] [paɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

she	had	put	her	finger	in	Mary	Louise's	pie	and	she	must	not	draw	it
她	有	放	她	手指	在	玛丽	路易丝的	馅饼	和	她	必须	不是	画	它

[aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [plʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend]

out	until	she	could	extract	some	kind	of	plum	for	her	little	friend
出去	直到	她	可以	提炼	一些	种类	的	李子	为了	她	小的	朋友

.

.

.

她把手指伸进了玛丽·路易斯的馅饼里，她一定要从馅饼里取出一些李子给她的小朋友吃，才肯把手指拿出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [bʌt; bət]['əʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔː(r)]

She	did	not	ring	the	bell	at	the	Hathaway	house	but	opened	the	great	front	door
她	做过	不是	戒指	这	钟	在	这	哈撒韦	房子	但	打开	这	伟大的	正面	门

[wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə]

with	the	latch	-	key	Colonel	Hathaway	had	given	her	on	her	first	visit	to
和	这	闩锁	-	钥匙	上校	哈撒韦	有	给定	她	在	她	第一的	访问	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][æz; əz]

them	and	which	he	had	insisted	upon	her	keeping	and	using	as
他们	和	哪个	他	有	坚持	之上	她	保持	和	使用	作为

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

a	member	of	the	family	.
一个	成员	的	这	家庭	.

她没有按响哈撒韦家的门铃，而是用哈撒韦上校在她第一次拜访他们时送给她的那把钥匙打开了大门。哈撒韦上校坚持要她作为家庭成员保留和使用这把钥匙。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meəri] ['luːɪs] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][den] .

She	found	Mary	Louise	hovering	over	rather	a	forlorn	fire	in	the	den	.
她	成立	玛丽	路易丝	悬停	超过	相当	一个	绝望	火	在	这	丹	.

她发现玛丽·路易斯独自一人待在书房里一堆孤零零的篝火旁。

“ [waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] [kəʊl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt]

“	Why	do	people	always	begin	to	economize	in	coal	as	soon	as	they	get	a	bit
“	为什么	做	人们	总是	开始	到	节约	在	煤炭	作为	很快	作为	他们	得到	一个	少量

[hɑːd] [ʌp] ? ” -

hard	up	?	”	120
难的	向上	?	”	-

“为什么人们一旦经济拮据，总是开始节约用煤呢？”120

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

Josie	asked	herself	.
乔西	问	她自己	.

乔西问自己。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .

“	It	is	a	strange	question	in	psychology	.
“	它	是	一个	奇怪的	问题	在	心理学	.

“这是心理学中一个奇怪的问题。”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['meəri] ['luːɪs] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [kəʊl]

”	She	greeted	Mary	Louise	cheerfully	and	seizing	the	poker	gave	the	sputtering	coal
”	她	问候	玛丽	路易丝	愉快地	和	抓住	这	扑克	给予	这	溅射	煤炭

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstəli] ['pʌntʃɪz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

a	few	masterly	punches	which	sent	the	flames	leaping	up	the	chimney	.
一个	很少	精湛	拳击	哪个	发送	这	火焰	跳跃	向上	这	烟囱	.

她兴高采烈地向玛丽·路易斯打招呼，然后抓起拨火棍，熟练地敲了几下噼啪作响的煤炭，火焰顿时窜上了烟囱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [pəʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

Then	she	vigorously	poked	out	the	ashes	under	the	grate	and	,	in	a	few	moments
然后	她	大力	戳	出去	这	灰烬	在下面	这	格特	和	,	在	一个	很少	时刻

,

,

,

然后她用力地把炉篦下的炉灰戳了出来，过了一会儿，

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

the	fire	was	burning	as	brightly	and	cheerily	as	though	the	Colonel's
这	火	曾是	燃烧	作为	明亮地	和	兴高采烈地	作为	尽管	这	上校的

['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd][nəʊ]['trædʒɪk] ['hæpənɪŋz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

money	had	been	found	and	no	tragic	happenings	had	recently	taken	place	in
钱	有	到过	成立	和	不	悲惨	事件	有	最近	已采取	地方	在

[ðæt] ['veri] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [helpt] [tuː; tə] [wɔːm] .

that	very	house	which	the	grate	helped	to	warm	.
那	非常	房子	哪个	这	格特	帮助	到	温暖的	.

炉火烧得又亮又旺，仿佛上校的钱已经被找到了，而这间壁炉温暖的房子里最近也没有发生过任何悲惨的事情。

“ [ðæts] ['betə(r)] ! ” [lɑːft] ['meəri] ['luːɪs] .

“	That's	better	!	”	laughed	Mary	Louise	.
“	那就是	更好的	!	”	笑了	玛丽	路易丝	.

“这样好多了！”玛丽·路易斯笑着说。

“ ['ʌŋk(ə)l]['ebən][ɪz][səʊ] [lə'guːbriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊlz] ['getɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [strɪkt] ['leɪtli] [ɪn]

“	Uncle	Eben	is	so	lugubrious	about	the	coal's	getting	low	and	so	strict	lately	in
“	叔叔	埃本	是	所以	忧郁的	关于	这	煤炭的	获得	低的	和	所以	严格的	最近	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['faɪərz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ʃɪvərɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .

regard	to	fires	that	I	find	myself	shivering	half	the	time	.
看待	到	火灾	那	我	寻找	我	瑟瑟发抖	一半	这	时间	.

“埃本叔叔因为煤炭快用完了而闷闷不乐，最近他对生火又非常严格，以至于我有一半时间都在发抖。”

['faɪərz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] ['speʃəlti] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,

Fires	have	always	been	Uncle	Eben's	specialty	and	,	now	that	times	are	hard	,
火灾	有	总是	到过	叔叔	埃本的	专业	和	,	现在	那	时代	是	难的	,

纵火一直是埃本叔叔的专长，而现在时局艰难，

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [kəʊl] .

his	one	idea	is	to	save	coal	.
他的	一	主意	是	到	节省	煤炭	.

他唯一的想法就是节约煤炭。

['ʌŋk(ə)l]['ebən][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [raɪt] [naʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Uncle	Eben	and	Aunt	Sally	are	my	biggest	problem	right	now	,	Josie	.
叔叔	埃本	和	阿姨	莎莉	是	我的	最大	问题	正确的	现在	,	乔西	.

乔西，埃本叔叔和萨莉阿姨是我现在最大的麻烦。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] [ɪn] [wɒt] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

”	Josie	smiled	in	what	might	almost	have	been	termed	a	self	-	satisfied	way	.
”	乔西	微笑	在	什么	可能	几乎	有	到过	称为	一个	自己	-	使满意	方式	.

乔西露出了笑容，那笑容几乎可以说是自鸣得意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'sɜːtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði]

Had	she	not	asserted	but	a	few	moments	before	to	the	girls	at	the
有	她	不是	断言	但	一个	很少	时刻	前	到	这	女孩们	在	这

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

Higgledy	Piggledy	that	Mary	Louise	would	still	always	be	thinking	of	others	?
杂乱无章	猪仔	那	玛丽	路易丝	会	仍然	总是	是	思维	的	其他的	?

就在几分钟前，她还向“杂耍小精灵”餐厅的女孩们断言，玛丽·路易斯仍然会一直想着别人呢?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , -

“	What	are	you	planning	to	do	with	them	,	121
”	什么	是	你	规划	到	做	和	他们	,	-

“你打算怎么处置它们？”121

['meəri] ['luːɪs] ?

Mary	Louise	?
玛丽	路易丝	?

玛丽·路易丝？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kwaɪt] ['kæʒuəli] .

”	she	asked	quite	casually	.
”	她	问	相当	随意地	.

她语气很随意地问道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['meəri] [luː'iːzɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

Josie	had	an	idea	that	Mary	Louise's	friends	were	handling	her	too
乔西	有	一个	主意	那	玛丽	路易丝的	朋友们	是	处理	她	也

['dʒɪndʒəli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

乔西觉得玛丽·路易斯的那些朋友对她太过小心翼翼了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][də'rekt] ['ɑːnsəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Instead	of	asking	direct	questions	that	called	for	direct	answers	,	they	were
反而	的	问	直接的	问题	那	称为	为了	直接的	答案	,	他们	是

['diːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌinjuː'endəu] ,

dealing	too	much	in	innuendoes	,
处理	也	很多	在	影射	,

他们没有提出需要直接回答的直接问题，而是过多地使用暗示性语言。

[ə'freɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [in'truːd] .

afraid	all	the	time	of	intruding	.
害怕的	全部	这	时间	的	入侵	.

一直害怕打扰别人。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [aɪ'riːnz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

She	well	knew	that	Irene's	exquisite	sense	of	propriety	would	keep	her	from
她	出色地	知道	那	艾琳的	精美的	感觉	的	礼	会	保持	她	从

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['meəri] [luː'iːzɪz] [ə'feəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][baɪ]['meəri]

going	into	Mary	Louise's	affairs	until	she	was	asked	to	discuss	them	by	Mary
去	进入	玛丽	路易丝的	事务	直到	她	曾是	问	到	讨论	他们	经过	玛丽

['luːɪs] [hɜː'self] .

Louise	herself	.
路易丝	她自己	.

她很清楚，艾琳极其注重礼节，除非玛丽·路易丝本人要求她讨论，否则她绝不会插手玛丽·路易丝的事情。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bruːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

Josie	felt	that	the	girl	had	brooded	long	enough	and	the	time	had
乔西	毛毡	那	这	女孩	有	沉思	长的	足够的	和	这	时间	有

[kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

come	to	talk	things	over	.
来	到	讲话	事物	超过	.

乔西觉得这女孩已经闷闷不乐够了，是时候好好谈谈了。

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ,

“	Now	don't	you	tell	me	if	you'd	rather	not	,
”	现在	不	你	告诉	我	如果	你会	相当	不是	,

“如果你不想说，就别告诉我了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	it	seems	to	me	you	might	as	well	talk	it	out	with	me	.
但	它	似乎	到	我	你	可能	作为	出色地	讲话	它	出去	和	我	.

但我觉得你最好还是跟我好好谈谈。

[aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hʌni] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

I'm	a	kind	of	father	confessor	anyhow	,	you	know	,	honey	,	”	continued	Josie	.
我是	一个	种类	的	父亲	忏悔者	无论如何	,	你	知道	,	蜂蜜	,	”	持续	乔西	.

“反正我有点像个神父，你知道的，亲爱的，”乔西继续说道。

“ [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪə(r)] .

“	Why	I	want	to	talk	it	over	,	Josie	dear	.
”	为什么	我	想	到	讲话	它	超过	,	乔西	亲爱的	.

“为什么我想和你好好谈谈，亲爱的乔西。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n] ['eniwʌn] [wɪð] [maɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feəz] [bʌt; bət] — ”

I	don't	want	to	burden	anyone	with	my	complicated	affairs	but	—	”
我	不	想	到	负担	任何人	和	我的	复杂的	事务	但	—	”

我不想用我复杂的事情给任何人添麻烦，但是——”

“ ['bɜːd(ə)n] ['eniwʌn] !

“	Burden	anyone	!
”	负担	任何人	!

“谁都别想加重我的负担！”

[waɪ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !

Why	you	little	goose	!
为什么	你	小的	鹅	!

你这只小鹅！

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [lets] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðen] [lets] [duː; də]

Come	on	now	,	let's	decide	what	you	are	going	to	do	and	then	let's	do
来	在	现在	,	我们来吧	决定	什么	你	是	去	到	做	和	然后	我们来吧	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

来吧，我们一起决定你要做什么，然后就去做。

” ['meəri] ['luːɪs] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['meri] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

”	Mary	Louise	laughed	,	and	her	laugh	sounded	quite	merry	and	like	her
”	玛丽	路易丝	笑了	,	和	她	笑	听起来	相当	欢乐	和	喜欢	她

[əʊld] [self] .

old	self	.
老的	自己	.

玛丽·路易丝笑了，她的笑声听起来很欢快，就像她以前那样。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , [streɪt] ['meθədz] .

“	Josie	,	you	certainly	do	help	me	with	your	plain	,	straight	methods	.
”	乔西	,	你	当然	做	帮助	我	和	你的	清楚的	,	直的	方法	.

“乔西，你直截了当的方法确实帮了我很多忙。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['fænsi] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] no122

You	know	,	I	fancy	,	that	there	is	no122
你	知道	,	我	想要	,	那	那里	是	no122

你知道，我猜想，没有122

['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['peniləs] ? ”

money	to	be	found	—	none	at	all	—	and	I	am	penniless	?	”
钱	到	是	成立	—	没有任何	在	全部	—	和	我	是	身无分文	?	”

身上一分钱都没有——我身无分文?

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	Yes	,	I	know	it	,	and	I'm	glad	of	it	!	”
”	是的	,	我	知道	它	,	和	我是	高兴的	的	它	!	”

“是的，我知道，而且我很高兴！”

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] !

“	So	am	I	!
”	所以	是	我	!

“我也是！

[ˌwʊdnt] [ðæt] [əˈstɒnɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] ?

Wouldn't	that	astonish	Uncle	Peter	?
不会	那	震惊	叔叔	彼得	?

这岂不是会让彼得叔叔大吃一惊吗?

[hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

He	is	having	a	fit	,	poor	man	.
他	是	拥有	一个	合身	,	贫穷的	男人	.

他身体很差，是个穷男人。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈdɪgɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ]

He	has	almost	determined	to	begin	digging	around	the	place	here	to	try
他	有	几乎	决定	到	开始	挖掘	大约	这	地方	这里	到	尝试

[ænd; ənd] [ʌnˈɜːθ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .

and	unearth	the	treasure	.
和	挖掘	这	宝藏	.

他几乎已经下定决心要在这里四处挖掘，试图找到宝藏。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ˈgrænpɑː] [dʒɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	,	that	is	foolishness	because	we	always	saw	Grandpa	Jim	come	in	the
的	课程	,	那	是	愚蠢	因为	我们	总是	锯	爷爷	吉姆	来	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] ,

house	and	,
房子	和	,

当然，这很愚蠢，因为我们总是看到吉姆爷爷进屋，然后，

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

if	he	ever	left	his	room	at	night	,
如果	他	曾经	左边	他的	房间	在	夜晚	,

如果他晚上离开过房间的话

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)]

I	knew	it	and	was	up	like	a	flash	for	fear	he	was	sick	or
我	知道	它	和	曾是	向上	喜欢	一个	闪光	为了	害怕	他	曾是	生病的	或者

['sʌmθɪŋ] . ”

something	.	”
某物	.	”

我知道他生病了，立刻就醒了过来，生怕他出了什么事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	!
”	的	课程	!

“当然！

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][dɪg] [həʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [əˈweɪ]

Colonel	Hathaway	was	not	the	kind	of	man	to	dig	holes	and	put	money	away
上校	哈撒韦	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	挖	孔	和	放	钱	离开

.

:
.

哈撒韦上校不是那种会挖坑存钱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ['suːnə(r)][ɔː(r)]

He	may	have	concealed	his	property	somewhere	and	it	will	turn	up	sooner	or
他	可能	有	暗	他的	财产	某处	和	它	将要	转动	向上	很快	或者

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他可能把财物藏在了某个地方，迟早会找到的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

it	will	be	mighty	bad	business	to	let	it	get	out	that	we	don't	know	where	the
它	将要	是	强大的	坏的	商业	到	让	它	得到	出去	那	我们	不	知道	在哪里	这

[stʌf] [ɪz] ,

stuff	is	,
东西	是	,

如果我们不知道东西在哪儿的消息泄露出去，那将会是非常糟糕的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['siːkə] [huː]

for	that	might	bring	down	on	your	place	a	swarm	of	treasure	seekers	who
为了	那	可能	带来	向下	在	你的	地方	一个	蜂群	的	宝藏	寻求者	WHO

[wʊd] [pruːv] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

would	prove	very	annoying	to	you	.	”
会	证明	非常	恼人的	到	你	.	”

因为那样可能会引来一大群寻宝者，他们会给你带来很多麻烦。”

“ ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] [maɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

“	Uncle	Peter	thinks	he	invested	most	of	it	in	gold	mines	and	he	says	he
“	叔叔	彼得	思考	他	投资	最多	的	它	在	金子	矿井	和	他	说道	他

[həʊps] [tuː; tə][faɪnd] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] . ”

hopes	to	find	papers	relating	to	the	transaction	somewhere	.	”
希望	到	寻找	文件	相关	到	这	交易	某处	.	”

“彼得叔叔认为他把大部分钱都投资到了金矿里，他说他希望能在某个地方找到与这笔交易有关的文件。”

“ [wel] [naʊ] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .

“	Well	now	,	go	on	and	tell	me	what	you	mean	to	do	.
“	出色地	现在	,	去	在	和	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	.

“那么，现在，请告诉我你打算怎么做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] your123

You	are	going	to	have	to	make	your123
你	是	去	到	有	到	制作	your123

你必须完成你的123

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

living	and	I	,	for	one	,	think	it	is	a	good	thing	.
活的	和	我	,	为了	一	,	思考	它	是	一个	好的	事物	.

活着，就我个人而言，我认为这是一件好事。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	are	you	going	to	make	it	?	”
如何	是	你	去	到	制作	它	?	”

你打算怎么做?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? ”

“	Have	you	any	suggestions	?	”
“	有	你	任何	建议	?	”

你有什么建议吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

“	**Of**	**course**	**!**	**”**	**answered**	**Josie**	**laconically**	**.**
”	的	课程	！	”	回答	乔西	简洁地	.

“当然！”乔西简洁地回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [dʒʌst]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	**That's**	**what**	**I'm**	**here**	**for**	**,**	**not**	**just**	**idle**	**curiosity**	**.**
”	那就是	什么	我是	这里	为了	,	不是	只是	闲置的	好奇心	.

“我来这里就是为了这个，不仅仅是出于好奇。”

” ['meəri] ['luːɪs] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	**Mary**	**Louise**	**laughed**	**again**	**and**	**Aunt**	**Sally**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
”	玛丽	路易丝	笑了	再次	和	阿姨	莎莉	,	在	这	厨房	,

玛丽·路易丝又笑了，厨房里的萨莉阿姨也笑了，

[stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['skrʌbɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['sɒləs] [ɒv; əv] [leɪt]

stopped	**a**	**minute**	**from**	**her**	**eternal**	**scrubbing**	**—**	**her**	**only**	**solace**	**of**	**late**
停止	一个	分钟	从	她	永恒	擦洗	—	她	仅有的	慰藉	的	晚的

— [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][hɒt] [sʌdz] ,

—	**and**	**dropped**	**a**	**tear**	**in**	**her**	**bucket**	**of**	**hot**	**suds**	**,**
—	和	掉落	一个	撕	在	她	桶	的	热的	泡沫	,

她停下了永无止境的擦洗——这是她近来唯一的慰藉——一滴眼泪掉进了装满热泡沫的桶里。

[bʌt; bət][ðə; ði][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpi] [teə(r); tɪə][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]

but	**the**	**tear**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**happy**	**tear**	**at**	**hearing**	**once**	**more**	**the**
但	这	撕	曾是	一个	种类	的	快乐的	撕	在	听力	一次	更多的	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

sound	**of**	**laughter**	**from**	**her**	**darling**	**young**	**mistress**	**.**
声音	的	笑声	从	她	亲爱的	年轻的	情妇	.

但听到她心爱的年轻女主人再次发出笑声，这泪水却是喜极而泣。

“ ['lɪs(ə)n] [tɜː] [ðæt] , ['ebən] !

“	**Listen**	**ter**	**that**	**,**	**Eben**	**!**
”	听	特尔	那	,	埃本	!

“听着，埃本！”

[ðæt] [ðeə(r)] [lɪl] - [gæl][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] .

That	**there**	**li'l**	**perliceman**	**gal**	**air**	**in**	**the**	**settin**	**'**	**room**	**.**
那	那里	小	-	女孩	空气	在	这	塞廷	-	房间	.

那个小女警在休息室里飘荡。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [duː; də] [tʃɪə(r)] [ʌp]['aʊə(r)]['beɪbi] [læm] . ”

She	**sho**	**do**	**cheer**	**up**	**our**	**baby**	**lamb**	**.** **”**
她	鞋子	做	欢呼	向上	我们的	婴儿	羊肉	. ”

她确实让我们的小羊羔开心起来了。

“ [jes] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tuː] .

“	**Yes**	**,**	**an**	**'**	**she**	**done**	**stirred**	**up**	**the**	**fire**	**too**	**.**
”	是的	,	一个	-	她	完毕	搅拌	向上	这	火	也	.

“是的，她也煽风点火了。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [kəʊl] [eə(r)][ə; eɪ] [gɑːntɝ] [læs] - [aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪfn]

I	**ain't**	**a**	**sayin**	**'**	**the**	**coal**	**air**	**a**	**gonter**	**las**	**'**	**out**	**the**	**month**	**if'n**
我	不是	一个	说	-	这	煤炭	空气	一个	贡特	最后	-	出去	这	月	如果

我不是说煤炭空气会持续整个月，如果

[wiː; wi] [eɪnt] - - [tɪkjəlɝ] . ”

we	**ain't**	**pow'ful**	**'**	**ticular**	**.** **”**
我们	不是	-	-	标题	. ”

我们并不特别强大。

“ - , ['nɪgə(r)] !
“ G'long , nigger !
“ - , 黑鬼 !

“滚开，黑鬼！”

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪn] -
You all time talkin '
你 全部 时间 谈话 -

你一直在说话

- [baʊt] [kəʊl] .
' bout coal .
- 回合 煤炭 .

关于煤炭。

[ɪfn] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] , [wen] [jəʊ] - [taɪm] ['kɒmz] ,
If'n you don't look sharp , when yo ' time comes ,
如果 你 不 看 锋利的 , 什么时候 哟 - 时间 来 ,

如果你不打扮得体，当你的时刻到来时，

- [biː; bi][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [wen] [juː; jʊ] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] , - [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tɜː]
Peter'll be a - sayin ' when you knocks on the pearly gates , ' Go on down ter
- 是 一个 - 说 - 什么时候 你 敲门声 在 这 珍珠般的 大门 , - 去 在 向下 特尔
[pɜː'dɪʃn] , [juː; jʊ]['ebən] !
perdition , you Eben !
毁灭 , 你 埃本 !

当你敲响天堂之门时，彼得会说：“下地狱去吧，你这伊本！”

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [fɜː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][stoʊkɪn] - ['nəʊhaʊ] .
You ain't fit fer nothin ' but stokin ' nohow .
你 不是 合身 fer 什么也没有 - 但 斯托金 - 无论如何 .

你除了卖弄风骚什么都不会。

- [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][biː; bi]['meɪkɪn] - [hɒt] , ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪərz][fɜː][ˌpiː 'əʊ] - [lɪl]
' You much better be makin ' hot , cheerful fires fer po ' li'l
- 你 很多 更好的 是 制造 - 热的 , 快乐 火灾 fer 波 - 小

你最好为可怜的小家伙们生起温暖快乐的篝火。

[mɪs] ['meəri] ['luːɪs] than124
Miss Mary Louise than124
错过 玛丽 路易丝 than124

玛丽·路易斯小姐比124岁

['kaʊntɪn] - ['əʊvə(r)][jəʊ] - [lʌmps] [ɜː(r)][kəʊl] .
countin ' over yo ' lumps er coal .
计数 - 超过 哟 - 肿块 呃 煤炭 .

数着你的煤块。

[ðə; ði] [lɔːd] [eə(r)][ə; eɪ] [gɑːntɚ] - .
The Lord air a gonter pervide .
这 主 空气 一个 贡特 - .

主的空气是gonter pervide。

[hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [æn; ən] - ['betə(r)][ðæn; ðən][məuz] - [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːlz][ɪz]
He knows as well as anybody an ' better than mos ' that we - alls is
他 知道 作为 出色地 作为 任何人 一个 - 更好的 比 莫斯 - 那 我们 - 所有 是
['kwɒləti] [fəʊk][æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɑːntɚ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][kɒl] - . ”
quality folk an ' he ain't a gonter let us go col ' . ”
质量 民间 一个 - 他 不是 一个 贡特 让 我们 去 科尔 - . ”

他比任何人都清楚，而且比大多数人都清楚，我们都是优秀的人，他不会放我们走的，上校。”

“ [juːz] ['sɪli] , ['sæli] , ” [dɪ'kleəd] ['ebən] ,
“ You's silly , Sally , ” declared Eben ,
“ 你的 愚蠢的 , 莎莉 , ” 声明 埃本 ,

“你真傻，莎莉，”埃本说道。

['nɪmbli] [skɪpɪŋ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv][hɒt] [sʌdz] [wɪð] [wɪtʃ] ['sæli] [ri'tælieit] .
nimbly skipping beyond reach of the deluge of hot suds with which Sally retaliated .
敏捷地 跳过 超过 抵达 的 这 洪水 的 热的 泡沫 和 哪个 莎莉 报复 .
“
“
”

她敏捷地躲开了莎莉反击时泼出的滚烫泡沫。

- - [juː; jʊ][ɪz] ['sɪli] .
' Co'se you is silly .
- - 你 是 愚蠢的 .

因为你很傻。

[eɪnt] [wiː; wi] [biːn] [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] - [baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [æn; ən] - [zɪç]
Ain't we been a - hearin ' many tales ' bout kings and queens an ' sich
不是 我们 到过 一个 - 听觉 - 许多 故事 - 回合 国王 和 女王们 一个 - sich
[wɒt] [eə(r)][ə; eɪ] ['bɛgɪn] - [ɪn][ðə; ði] [striːts] [sɪns] [ðɪs] [hɪə(r)][wɔː(r)] [ðæt] [dʌn] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrl] -
what air a beggin ' in the streets since this here war that done stirred up the worl '
什么 空气 一个 开始 - 在 这 街道 自从 这 这里 战争 那 完毕 搅拌 向上 这 世界 -
[tɜː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ?
ter such a ixtent ?
特尔 这样的 一个 - ?

自从这场战争搅动世界到如此地步以来，我们不是一直听到关于国王和王后之类的故事吗?

[ɪf] [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] [eə(r)] [tʊk] [tɜː] ['bɛgɪn] - ,
If kings an ' queens air took ter beggin ' ,
如果 国王 一个 - 女王们 空气 采取 特尔 开始 - ,

如果国王和王后们开始乞求，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][eə(r)][səʊ] - [æz; əz] [tɜː] [θɪŋk] [wiː; wi] - [ɔːlz] [eə(r)] [seɪf] . ”
I don't see why you air so proudified as ter think we - alls air safe . ”
我 不 看 为什么 你 空气 所以 - 作为 特尔 思考 我们 - 所有 空气 安全的 . ”

我不明白你为什么这么得意洋洋地认为我们所有人都很安全。

“ [həmf] ! [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['fɜːrɪnə] — [sʌm; səm][ɜː(r)][ðem; ðəm]
“ Humph ! Kings an ' queens ain't nothin ' but furriners — some er them
“ 哼 ! 国王 一个 - 女王们 不是 什么也没有 - 但 弗林人 — 一些 呃 他们
['iːv(ə)n] [ləʊ] [daʊn] [wɒps] [æn; ən] - [zɪç] .
even low down wops an ' sich .
甚至 低的 向下 意大利佬 一个 - sich .

“哼！国王和王后不过是外国人——其中一些甚至是低贱的意大利佬之类的。”

[ai] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['tɔːkɪn] -
I wan't a talkin '
我 想 一个 谈话 -

我不想谈话

- [baʊt] [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] [bʌt; bət] - [baʊt] [ʃəʊ] - [nʌf]
' bout kings an ' queens but ' bout sho ' nuf
- 回合 国王 一个 - 女王们 但 - 回合 鞋子 - 足够

关于国王和王后，但肯定不止

['kwɒləti] [fəʊks] [huːz] - ['kɒmɛd] [frɒm; frəm]['vɜːrdʒɪniː] .
quality folks whose amcestors comed from Virginny .
质量 各位 谁 - 喜剧 从 维吉尼 .

祖籍弗吉尼亚州的优秀人士。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ['ræŋgl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]

"	And	so	the	old	couple	wrangled	in	the	kitchen	while	Mary	Louise	and
"	和	所以	这	老的	夫妻	争吵	在	这	厨房	尽管	玛丽	路易丝	和

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][den] .

Josie	continued	their	talk	in	the	den	.
乔西	持续	他们的	讲话	在	这	丹	.

于是，这对老夫妇在厨房里争吵不休，而玛丽·路易丝和乔西则在书房里继续交谈。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .

"	What	is	your	suggestion	?	"	asked	Mary	Louise	.
"	什么	是	你的	建议	?	"	问	玛丽	路易丝	.

"你有什么建议？"玛丽·路易斯问道。

" ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts] !

"	Bonnets	and	hats	!
"	引擎盖	和	帽子	!

"软帽和帽子！

[ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] !

A	millinery	department	of	the	Higgledy	Piggledy	!
一个	女帽	部门	的	这	杂乱无章	猪仔	!

Higgledy Piggledy! 的女帽部门

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [laɪk] preferred125

It	will	pay	like	preferred125
它	将要	支付	喜欢	preferred125

它将像 preferred125 一样支付报酬

[stɒk] [ɪn][ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

stock	in	the	best	investment	in	the	country	.
库存	在	这	最好的	投资	在	这	国家	.

股票是全国最佳投资。

[æt; ət][fɜːst] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [swɔːm] [ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] .

At	first	,	people	will	swarm	there	just	to	see	you	being	a	milliner	.
在	第一的	,	人们	将要	蜂群	那里	只是	到	看	你	存在	一个	女帽商	.

起初，人们会蜂拥而至，只是为了看看你作为一名女帽设计师是做什么的。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

You'll	have	to	submit	to	being	a	nine	days	'	wonder	and	then	,
你会	有	到	提交	到	存在	一个	九	天	-	想知道	和	然后	,

你必须接受自己昙花一现的命运，然后，

[wen] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [ɪn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd]

when	you	do	their	things	so	well	and	put	so	much	style	in	their	hats	and
什么时候	你	做	他们的	事物	所以	出色地	和	放	所以	很多	风格	在	他们的	帽子	和

['bɔnɪts] ,

bonnets	,
引擎盖	,

当你把他们的东西做得如此出色，并且把他们的帽子和头巾做得如此时尚时，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

they	will	come	back	because	they	like	what	you	do	.
他们	将要	来	后退	因为	他们	喜欢	什么	你	做	.

他们会回来的，因为他们喜欢你做的事情。

[waɪ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] .

Why	,	honey	,	you	are	going	to	be	the	successful	business	woman	of	Dorfield	.
为什么	,	蜂蜜	,	你	是	去	到	是	这	成功的	商业	女士	的	多菲尔德	.

"

"
"

"亲爱的，你一定会成为多菲尔德镇最成功的女商人。"

“ [əʊ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ! ”
“ Oh Josie ! ”
“ 哦 乔西 ! ”

“哦，乔西！”

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Certainly you are !
“ 当然 你 是 !

“当然是！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
You have it in you to be a success .
你 有 它 在 你 到 是 一个 成功 .

你具备成功的潜质。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [θruː] [wɪð] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ʌn'tɪl]
Whatever you have undertaken , you have pushed through with sureness until
任何 你 有 已 , 你 有 推动 通过 和 确定性 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] .
you have reached the goal .
你 有 达到 这 目标 .

无论你做了什么，你都坚定不移地坚持下去，直到达成目标。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [baɪ] ['hævɪŋ] ['mʌni] [kʌm] [tuː] ['iːzəli] [bʌt; bət]
Of course you have been spoiled in a way by having money come too easily but
的 课程 你 有 到过 被宠坏了 在 一个 方式 经过 拥有 钱 来 也 容易地 但
[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] ['eni] .
that isn't going to hurt your business career any .
那 不是 去 到 伤害 你的 商业 职业 任何 .

当然，你因为轻易获得金钱而变得有些娇生惯养，但这并不会损害你的事业发展。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It may help it .
它 可能 帮助 它 .

或许会有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd]
It will give you a larger outlook and keep you from being so all - fired
它 将要 给 你 一个 更大的 前景 和 保持 你 从 存在 所以 全部 - 被解雇
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv] ['mʌni] .
particular about small bits of money .
特别的 关于 小的 比特 的 钱 .

它会让你拥有更广阔的视野，让你不再为小钱斤斤计较。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)
第5/8页

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

I	think	that	is	the	trouble	with	so	many	women	who	go	into	business	.
我	思考	那	是	这	麻烦	和	所以	许多	女性	WHO	去	进入	商业	.

我认为这就是很多女性经商都会遇到的问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɒləz]

They	have	heard	so	much	about	'	taking	care	of	the	pennies	and	the	dollars
他们	有	听到	所以	很多	关于	-	采取	关心	的	这	便士	和	这	美元

[wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] - [ðæt] [ðeɪ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)]

will	take	care	of	themselves	'	that	they	spend	too	much	time	and	thought	over
将要	拿	关心	的	他们自己	-	那	他们	花费	也	很多	时间	和	想法	超过

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌmz] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] - ['peni] [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] . - ″

unimportant	sums	and	forget	the	other	saying	'	Penny	wise	and	pound	foolish	.	'	″
不重要	总和	和	忘记	这	其他	说	-	一分钱	明智的	和	磅	愚蠢	.	-	″

-

126

-

他们听了太多"积少成多"的说法，以至于把太多时间和精力浪费在无关紧要的小事上，却忘记了另一句谚语"因小失大"。

126

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɒbiz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['geɪli] [ɒn] ,

Josie	was	mounted	on	one	of	her	hobbies	and	she	rode	gaily	on	,
乔西	曾是	安装	在	一	的	她	爱好	和	她	骑	兴高采烈地	在	,

乔西骑着她的爱好之一——一匹马，兴高采烈地驰骋着。

[klʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][næg][ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts]

clucking	to	her	nag	and	switching	his	flanks	with	proverbs	and	arguments
咯咯叫	到	她	唠叨	和	交换	他的	侧翼	和	谚语	和	论点

[ʌn'tɪl] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['merimənt] .

until	Mary	Louise	was	in	a	gale	of	merriment	.
直到	玛丽	路易丝	曾是	在	一个	大风	的	欢乐	.

她对着她的马咯咯叫，用谚语和论点来逗她开心，直到玛丽·路易丝陷入一阵欢乐的狂风中。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] !

"	Josie	,	Josie	,	you	are	too	delicious	!
"	乔西	,	乔西	,	你	是	也	可口的	!

"乔西，乔西，你太美味了！"

" [ɑːnt] ['sæli] [stɒpt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

"	Aunt	Sally	stopped	scrubbing	and	arose	from	her	knees	.
"	阿姨	莎莉	停止	擦洗	和	出现	从	她	膝盖	.

萨莉阿姨停止了擦洗，从跪着的姿势站了起来。

" [dʒes] - ['lɪs(ə)n] [tɜː] [ðæt] !

"	Jes	'	listen	ter	that	!
"	杰斯	-	听	特尔	那	!

"耶稣听着呢！"

- , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['mjuːzɪk] [tɜː] [maɪ][ɔːl; oʊl] - [j'iəz] !

Lawsamussy	,	if	that	ain't	music	ter	my	ol	'	years	!
-	,	如果	那	不是	音乐	特尔	我的	ol	-	年	!

我的天啊，如果这都不算我这把年纪最爱的音乐！

[gɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][jə(r)] , ['ebən] , [juː; jʊ][ɔːl; oʊl] - [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] !

Git	a	move	on	yer	,	Eben	,	you	ol	'	Virginia	creeper	!
git	一个	移动	在	你的	,	埃本	,	你	ol	-	弗吉尼亚州	苦力怕	!

快点儿，埃本，你这老藤蔓！

[aɪz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -
I's a - thinkin '
是 一个 - 思考 -

我在思考

- [baʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['wɔfəlz] [fɜː] ['sʌpə(r)] .
' bout stirring up some waffles fer supper .
- 回合 搅拌 向上 一些 华夫饼 fer 晚餐 .

准备做些华夫饼当晚餐。

[ai] - [ləʊz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz] [dʌn] ['sæŋktɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['nʌθɪn] -
I ' lows our young mistress is done sanctified her stomick sufficient with nothin '
我 - 低 我们的 年轻的 情妇 是 完毕 圣化 她 斯托米克 充足的 和 什么也没有 -
[bʌt; bət] [təʊst] [æn; ən] - [tiː] ,
but toast an ' tea ,
但 吐司 一个 - 茶 ,

我听说我们年轻的女主人只吃了烤面包和茶，就足以让她的胃得到充分的滋养了。

[tiː] [æn; ən] - [təʊst] . ”
tea an ' toast . ”
茶 一个 - 吐司 . ”

茶和烤面包。

“ [wel] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] !
“ Well praise the Lawd !
“ 出色地 称赞 这 老天 !

“感谢上帝！”

[maɪ] [bæk] [æn; ən] - [frʌnt] [eə(r)][ə; eɪ] ['stɪkɪn] - - [fɜː] [læk] [ɜː(r)] ['nʌrɪʃmənt] , ” [dɪ'kleəd]
My back an ' front air a stickin ' tergither fer lack er nourishment , ” declared
我的 后退 一个 - 正面 空气 一个 粘 - - fer 缺少 呃 营养 , ” 声明
['ʌŋk(ə)l]['ebən] .
Uncle Eben .
叔叔 埃本 .

“我的背和前胸都因为缺乏营养而粘在一起了，”埃本叔叔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['wɔfəlz] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
In a short while , the aroma of waffles was wafted through the house .
在 一个 短的 尽管 , 这 香气 的 华夫饼 曾是 飘散 通过 这 房子 .

不一会儿，华夫饼的香味就飘满了整个房子。

“ [ɪf] [maɪ][əʊld] [nəʊz] [doʊnt] [tel] [nəʊ] [laɪz] — ” [kwəʊtid]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ If my old nose don't tell no lies — ” quoted Josie .
“ 如果 我的 老的 鼻子 不 告诉 不 谎言 — ” 引 乔西 .

“如果我的老鼻子不说谎——”乔西引用道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɑːnt] ['sæli] [ɪz] ['kʊkɪŋ] ['wɔfəlz] , ” ['fɪnɪʃt] ['meəri] ['luːɪs] .
“ I believe Aunt Sally is cooking waffles , ” finished Mary Louise .
“ 我 相信 阿姨 莎莉 是 烹饪 华夫饼 , ” 完成的 玛丽 路易丝 .

“我相信莎莉阿姨正在做华夫饼，”玛丽·路易斯说完。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] . ”
“ Now you must stay to supper , Josie . ”
“ 现在 你 必须 停留 到 晚餐 , 乔西 . ”

“乔西，你现在必须留下来吃晚饭。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
“ Of course I will , if you truly want me .
“ 的 课程 我 将要 , 如果 你 真的 想 我 .

“如果你真的需要我，我当然会。”

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:(r)][nɒt] . ” -

In	fact	,	I	think	I'll	stay	whether	you	do	or	not	.	”	127
在	事实	，	我	思考	患病的	停留	无论	你	做	或者	不是	.	”	-

事实上，我觉得不管你留下与否，我都会留下。”127

“ [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [dɪ'pendənt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [fu:d] , ” [mju:zd] ['meəri] ['lu:ɪs] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]

“	It's	strange	how	dependent	we	are	on	food	,	”	mused	Mary	Louise	a	half	hour
”	它是	奇怪的	如何	依赖	我们	是	在	食物	，	”	沉思	玛丽	路易丝	一个	一半	小时

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“我们对食物的依赖程度真是奇怪，”半小时后，玛丽·路易斯沉思道。

[ɑ:nt] ['sæli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][g'ɜ:lz][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [mi:l] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][den] .

Aunt	Sally	had	given	the	girls	a	cozy	little	meal	by	the	fire	in	the	den	.
阿姨	莎莉	有	给定	这	女孩们	一个	舒适	小的	一顿饭	经过	这	火	在	这	丹	.

萨莉阿姨在书房的火炉旁给女孩们准备了一顿温馨的晚餐。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [si:md] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['glu:mi] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][men][ɪn][ðə; ði]

The	dining	room	seemed	so	big	and	gloomy	now	that	there	were	no	men	in	the
这	用餐	房间	似乎	所以	大的	和	阴沉	现在	那	那里	是	不	男人	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

家里现在没有男人，餐厅显得格外宽敞阴暗。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ɪ'nʌf] .

“	I	believe	I	have	not	been	eating	enough	.
”	我	相信	我	有	不是	到过	吃	足够的	.

“我觉得我吃得不够。”

[ɑ:nt] ['sæli] [brɪŋz] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ,

Aunt	Sally	brings	me	something	,
阿姨	莎莉	带来	我	某物	,

萨莉阿姨给我带了点东西，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [ai] [fə'get] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . ”

but	I	am	sure	that	more	than	half	the	time	I	forget	to	eat	it	.	”
但	我	是	当然	那	更多的	比	一半	这	时间	我	忘记	到	吃	它	.	”

但我敢肯定，超过一半的时间我都会忘记吃它。

“ [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔ:t] !

“	Just	as	I	thought	!
”	只是	作为	我	想法	!

“果然不出我所料！”

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['bɒsi] , ['fʌsi] ['pɜ:s(ə)n][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [eg] [ju:; jʊ][ɒn] .

You	need	a	bossy	,	fussy	person	more	or	less	like	me	to	egg	you	on	.
你	需要	一个	专横跋扈	，	挑剔的	人	更多的	或者	较少的	喜欢	我	到	蛋	你	在	.

你需要一个像我这样爱管闲事、爱挑剔的人来督促你。

[naʊ] [stɑ:t] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:z] [ɪk'spensɪv]

Now	start	in	and	tell	me	what	you	are	planning	to	do	with	these	expensive
现在	开始	在	和	告诉	我	什么	你	是	规划	到	做	和	这些	昂贵的

,

,

,

现在开始告诉我，你打算怎么处理这些昂贵的.....

[ɔ:l'ðəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] , [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] , [ɪk'strævəgənt] [haʊs] .

although	devoted	,	retainers	and	this	fine	,	extravagant	house	.
虽然	奉献	，	预付金	和	这	美好的	,	靡	房子	.

尽管忠诚，但侍从和这座精美奢华的房子。

" [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)][ɒn]

"	And	Josie	settled	herself	comfortably	in	a	big	chair	by	the	fire	on
"	和	乔西	定居	她自己	舒适地	在	一个	大的	椅子	经过	这	火	在

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [kəʊl] .

which	Uncle	Eben	had	deigned	to	waste	much	coal	.
哪个	叔叔	埃本	有	设计	到	浪费	很多	煤炭	.

“乔西舒服地坐在火炉旁的一把大椅子上，埃本叔叔不情愿地在火炉上浪费了很多煤。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] — [aɪ][plæn][ænd; ənd][plæn][bʌt; bət][kænt] [fɪks] [ɒn] ['eniθɪŋ] .

“	I	simply	don't	know	—	I	plan	and	plan	but	can't	fix	on	anything	.
"	我	简单地	不	知道	—	我	计划	和	计划	但	不能	使固定	在	任何事物	.

“我真的不知道——我计划了又计划，但却无法确定任何事情。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [wɪl] [biː; bi][sæd][æt; ət] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	will	be	sad	at	not	living	on	with	me	and	declare
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	将要	是	伤心	在	不是	活的	在	和	我	和	宣布

[ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] - [æz; əz]['ebən] [kɔːlz] ['kriːsəs] .

they	won't	leave	me	for	the	wealth	of	Greasus	as	Eben	calls	Croesus	.
他们	惯于	离开	我	为了	这	财富	的	-	作为	埃本	呼叫	克罗伊索斯	.

萨莉阿姨和埃本叔叔会因为不能和我一起生活而感到难过，并宣称他们不会为了格雷苏斯（埃本称之为克罗伊索斯）的财富而离开我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət] [liːst] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] .

There	is	no	money	in	the	bank	,	at	least	only	a	tiny	bit	.
那里	是	不	钱	在	这	银行	,	在	至少	仅有的	一个	微小的	少量	.

银行里没钱，至少只有一点点。

['grænpɑː] [dʒɪm] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ə'kaʊnts] , [ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

Grandpa	Jim	used	to	have	two	accounts	,	a	checking	account	and	a	special	account	,
爷爷	吉姆	用过的	到	有	二	账户	,	一个	检查	帐户	和	一个	特别的	帐户	,

吉姆爷爷以前有两个账户，一个支票账户和一个特殊账户。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn]

but	he	seems	to	have	withdrawn
但	他	似乎	到	有	撤回

但他似乎已经退出了。

the128

the128

the128

128

['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [tʃekt] ['veri] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

special	account	and	checked	very	closely	on	the	other	.
特别的	帐户	和	已检查	非常	密切	在	这	其他	.

特殊账户，另一方也进行了非常仔细的检查。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] !

Thank	goodness	,	there	are	no	bills	to	be	paid	!
感谢	善良	,	那里	是	不	账单	到	是	有薪酬的	!

谢天谢地，没有账单要付！

['grænpɑ:] [dʒɪm] ['ɔ:lweɪz] [kept] [bɪls] [peɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] . ”

Grandpa	Jim	always	kept	bills	paid	up	to	the	minute	. ”
爷爷	吉姆	总是	保留	账单	有薪酬的	向上	到	这	分钟	. ”

吉姆爷爷总是能把账单按时付清。

“ [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ai] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

“ That's	one	reason	I	feel	that	you	are	going	to	prove	a	good	business	woman	.
” 那就是	一	原因	我	感觉	那	你	是	去	到	证明	一个	好的	商业	女士	.

“这就是我认为你会成为一名优秀女商人的原因之一。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

You	have	his	blood	in	your	veins	and	his	ways	about	you	.
你	有	他的	血	在	你的	静脉	和	他的	方式	关于	你	.

你身上流着他的血，也继承了他的行事方式。

[ai] [si:] [ðem; ðəm] ['krɒpɪŋ] [aʊt] ['kɒnstəntli] .

I	see	them	cropping	out	constantly	.
我	看	他们	裁剪	出去	不断地	.

我看到它们经常被裁剪掉。

[naʊ] , [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [plænz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ,

Now	,	come	on	and	tell	me	what	plans	you	have	made	,
现在	,	来	在	和	告诉	我	什么	计划	你	有	制成	,

现在，快告诉我你制定了什么计划。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fɪkst] [ɒn] ['eniθɪŋ] . ”

even	though	you	haven't	fixed	on	anything	. ”
甚至	尽管	你	还没有	固定的	在	任何事物	. ”

即使你还没有确定任何事情。

“ [fɜ:st] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [sel] [ðə; ði] [kɑ:(r)] . ”

“	First	,	I	think	I'll	sell	the	car	. ”
”	第一的	,	我	思考	患病的	卖	这	车	. ”

“首先，我想我会把车卖掉。”

“ [wɪtʃ] [kɑ:(r)] ? ”

“	Which	car	? ”
”	哪个	车	? ”

“哪辆车？”

“ [ðə; ði] [bɪg] [nju:] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

“	The	big	new	one	,	of	course	!
”	这	大的	新的	一	,	的	课程	!

当然是那个全新的大家伙！

['grænpɑ:] [dʒɪmz] [əʊld] [kɑ:(r)] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ɪn] ['θɜ:ti] [sents] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['preʃəs] [tu:; tə]

Grandpa	Jim's	old	car	wouldn't	bring	in	thirty	cents	and	it	is	so	precious	to
爷爷	吉姆的	老的	车	不会	带来	在	三十	分	和	它	是	所以	宝贵的	到

[ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] ,

me	somehow	,
我	不知何故	,

吉姆爷爷的那辆旧车连30美分都卖不出去，但不知为何它对我来说却无比珍贵。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	bear	to	think	of	getting	rid	of	it	.
我	不能	熊	到	思考	的	获得	摆脱	的	它	.

我实在舍不得扔掉它。

[ai] [fi:l] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

I	feel	more	strongly	about	it	even	than	I	did	about	his	clothes	.
我	感觉	更多的	强烈	关于	它	甚至	比	我	做过	关于	他的	衣服	.

我对这件事的感受甚至比对他的衣服还要强烈。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [aʊt] ,

He	changed	his	clothes	and	got	rid	of	them	as	they	wore	out	,
他	已更改	他的	衣服	和	得到	摆脱	的	他们	作为	他们	穿着	出去	,

他不断更换衣服，并将破旧的衣物丢弃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kɑː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [stɪl] ['hæŋɪŋ]

but	he	hung	on	to	his	old	car	with	such	pertinacity	that	I	feel	like	still	hanging
但	他	悬挂	在	到	他的	老的	车	和	这样的	坚韧	那	我	感觉	喜欢	仍然	绞刑

[ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

on	to	it	.
在	到	它	.

但他对那辆旧车的执着让我感觉自己也想继续开下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bʌt; bət] [ɪts] [dʒækt] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

It	has	not	been	used	for	months	but	it's	jacked	up	out	there	in	the	garage	.
它	有	不是	到过	用过的	为了	几个月	但	它是	杰克	向上	出去	那里	在	这	车库	.

它已经几个月没用了，但现在被千斤顶顶起来放在车库里。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] ? ”

Do	you	think	I	am	foolish	?	”
做	你	思考	我	是	愚蠢	?	”

你觉得我很傻吗?

“ [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['meəri] ['luːɪs] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

“	No	,	my	dear	Mary	Louise	,	I	think	you	are	very	sensible	.
“	不	,	我的	亲爱的	玛丽	路易丝	,	我	思考	你	是	非常	明智的	.

“不，我亲爱的玛丽·路易丝，我认为你非常明智。”

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæŋk] account129

Certainly	,	the	new	car	would	bring	in	a	tidy	sum	and	give	you	bank	account129
当然	,	这	新的	车	会	带来	在	一个	整齐的	和	和	给	你	银行	account129

当然，这辆新车会给你带来一笔可观的收入，让你的银行账户增加129美元。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

enough	to	look	around	a	bit	.
足够的	到	看	大约	一个	少量	.

足够四处看看。

[hæv; həv] ['ebən] [ænd; ənd] ['sæli] ['eni] ['seɪvɪŋz] ? ”

Have	Eben	and	Sally	any	savings	?	”
有	埃本	和	莎莉	任何	节省	?	”

埃本和莎莉有积蓄吗?

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	have	been	at	no	expense	to	speak	of	for	many	years	and	they
他们	有	到过	在	不	费用	到	说话	的	为了	许多	年	和	他们

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

have	always	had	good	wages	.
有	总是	有	好的	工资	.

多年来，他们的开销几乎可以忽略不计，而且工资一直都很不错。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['grænpɑː] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lævɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] .

You	know	Grandpa	Jim	was	always	lavish	in	such	expenditures	.
你	知道	爷爷	吉姆	曾是	总是	奢华的	在	这样的	支出	.

你知道吉姆爷爷在这方面总是出手阔绰。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	dear	old	creatures	have	come	and	offered	me	their	savings	and	are
这	亲爱的	老的	生物	有	来	和	提供	我	他们的	节省	和	是

[kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

quite	outdone	because	I	refuse	to	touch	them	.
相当	胜过	因为	我	拒绝	到	触碰	他们	.

这些可爱的老家伙们来找我，拿出他们的积蓄，结果却被我拒绝了，他们彻底输了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['grænpɑː] [dʒɪm] ['menʃnz] [ðem; ðəm] ,

In	his	will	,	Grandpa	Jim	mentions	them	,
在	他的	将要	,	爷爷	吉姆	提及	他们	,

吉姆爷爷在遗嘱中提到了他们。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɑːm] [hiː; hi] [əʊnz] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt]

leaving	them	a	farm	he	owns	in	Virginia	and	recommending	that	I	see	that
离开	他们	一个	农场	他	拥有	在	弗吉尼亚州	和	推荐	那	我	看	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

they	are	well	taken	care	of	.
他们	是	出色地	已采取	关心	的	.

他把在弗吉尼亚州的一处农场留给了他们，并嘱咐我确保他们得到妥善照顾。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]

He	left	them	nothing	but	the	farm	but	,	thank	goodness	,	that	is	a	tangible
他	左边	他们	没有什么	但	这	农场	但	,	感谢	善良	,	那	是	一个	有形

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他除了农场什么也没给他们留下，但谢天谢地，那至少是看得见摸得着的东西。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

I	want	them	to	go	live	on	it	and	I	believe	they	are	beginning	to
我	想	他们	到	去	居住	在	它	和	我	相信	他们	是	开始	到

[lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] . ”

look	forward	to	it	with	some	pleasure	.	”
看	向前	到	它	和	一些	乐趣	.	”

我希望他们能尽快上线，而且我相信他们也开始期待并乐在其中了。

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
”	灿烂	!

“灿烂！

[ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [gəʊ] .

That	is	surely	a	solution	as	far	as	the	faithful	retainers	go	.
那	是	一定	一个	解决方案	作为	远的	作为	这	忠实	预付金	去	.

对于那些忠实的追随者来说，这无疑是一个解决方案。

[naʊ] [prə'siːd] !

Now	proceed	!
现在	继续	!

现在开始！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

How	about	the	house	?
如何	关于	这	房子	?

房子怎么样？

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['meəri] ['luːɪs] ,

”	Josie	was	determined	now	,	since	she	had	started	Mary	Louise	,
”	乔西	曾是	决定	现在	,	自从	她	有	开始	玛丽	路易丝	,

“乔西现在下定决心了，因为她已经开始了玛丽·路易斯的创业之路，”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [tʊk] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

she	would	keep	her	going	until	her	plans	took	some	shape	and	were
她	会	保持	她	去	直到	她	计划	采取	一些	形状	和	是

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

in	working	order	.
在	在职的	命令	.

她会一直支持她，直到她的计划成形并步入正轨。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !

“	Oh	,	the	house	!
”	哦	,	这	房子	!

“哦，房子！”

[aɪ] [kænt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	what	to	do	about	it	.
我	不能	告诉	什么	到	做	关于	它	.

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [sez] [ə; eɪ] [fɔːst] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

It	is	all	I	have	and	Uncle	Peter	Conant	says	a	forced	sale	would	be	a	great	mistake	,
它	是	全部	我	有	和	叔叔	彼得	康南特	说道	一个	强制	销售	会	是	一个	伟大的	错误	,

这是我全部的家产，彼得·康南特叔叔说，强行出售将是一个巨大的错误。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [pʊt] [ɒf] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , it130

but	if	I	can	just	put	off	selling	it	for	several	years	,	it130
但	如果	我	能	只是	放	离开	销售	它	为了	一些	年	,	it130

但如果我能推迟几年再卖掉它，它130

[maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .

might	bring	in	a	whole	lot	.
可能	带来	在	一个	所有的	很多	.

可能会带来很多收入。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [rent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	think	I	might	rent	it	.	”
我	思考	我	可能	租	它	.	”

我想我可能会租它。

“ ['fɜːnɪʃt] ? ”

“	Furnished	?	”
”	提供	?	”

“家具齐全吗？”

“ [waɪ] — [iː] — [es] !

“	Y	—	e	—	s	!
”	是	—	e	—	s	!

“是的！

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	oh	,	how	I'd	hate	it	!
但	,	哦	,	如何	ID	恨	它	!

但是，哦，我多么讨厌那样啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['strendʒər] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] . ”

It	would	be	awful	to	have	strangers	living	with	all	of	our	household	goods	.	”
它	会	是	可怕	到	有	陌生人	活的	和	全部	的	我们的	家庭	商品	.	”

让陌生人住进我们所有的家具和物品里，那太糟糕了。

“ [jes] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [ɪz][nəʊ] [saɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	Yes	,	so	it	would	,	but	because	persons	are	strangers	is	no	sign	they	are
“	是的	,	所以	它	会	,	但	因为	人	是	陌生人	是	不	符号	他们	是

[nɒt] [ˈprɪti] [naɪs] .

not	pretty	nice	.
不是	漂亮的	好的	.

“是的，的确如此，但因为对方是陌生人，并不代表他们不友善。”

[aɪ][maɪˈself] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [juːst] [baɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm]

I	myself	would	rather	have	my	things	used	by	persons	who	could	enjoy	them
我	我	会	相当	有	我的	事物	用过的	经过	人	WHO	可以	享受	他们

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɔː(r)d] [ɪn] [ˈhɑːtləs] [ˈweəhaʊzɪz] [weə(r)] ,

than	have	them	stored	in	heartless	warehouses	where	,
比	有	他们	存储	在	狠心	仓库	在哪里	,

我宁愿我的东西被懂得欣赏它们的人使用，也不愿它们被冷酷无情地存放在仓库里。

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði][ræts] [wʊd] [nɔː] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]['nəʊbədi] ['eni]

no	doubt	,	the	rats	would	gnaw	holes	in	them	and	they	would	do	nobody	any
不	怀疑	,	这	老鼠	会	啃	孔	在	他们	和	他们	会	做	无人	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

毫无疑问，老鼠会把它们咬出洞，这样对谁都没有好处。

[aɪˈd] [rent] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [sʌm] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l]

I'd	rent	the	house	furnished	for	a	goodly	sum	if	possible	and	be	careful
ID	租	这	房子	提供	为了	一个	很好	和	如果	可能的	和	是	小心

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtenənt] .

about	the	tenant	.
关于	这	租户	.

如果可能的话，我会以不错的价格租下带家具的房子，并且会谨慎选择租客。

[doʊnt] [teɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

Don't	take	one	who	is	not	responsible	.
不	拿	一	WHO	是	不是	负责任的	.

不要选择不负责任的人。

[ˈstɔːrɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [laɪk] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈmʌni] [daʊn] [ræt] [həʊlz] .

Storing	furniture	is	like	pouring	money	down	rat	holes	.
存储	家具	是	喜欢	浇注	钱	向下	鼠	孔	.

存放家具就像把钱扔进老鼠洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ænd; ənd] [kɒsts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] ,

It	costs	and	costs	and	finally	,	when	you	take	the	things	out	,
它	成本	和	成本	和	最后	,	什么时候	你	拿	这	事物	出去	,

它要花钱，要花钱，最后，当你把东西拿出来的时候，

[ðeɪ] [siːm] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ]

they	seem	of	so	little	value	you	wonder	what	on	earth	you	have	been	paying
他们	似乎	的	所以	小的	价值	你	想知道	什么	在	地球	你	有	到过	付费

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ɔː(r)] [jˈiəz] .

for	all	the	months	or	years	.
为了	全部	这	几个月	或者	年	.

它们看起来似乎没什么价值，你会纳闷自己这些年来到底花了多少钱。

[sel] [ɔː(r)] [rent] , [bʌt; bət][doʊnt][stɔː(r)] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] , ['defɪnət] ['pɪəriəd] .

Sell	or	rent	,	but	don't	store	unless	it	is	for	a	given	,	definite	period	.
卖	或者	租	,	但	不	店铺	除非	它	是	为了	一个	给定	,	定	时期	.

出售或出租，但不要储存，除非有明确的储存期限。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ? ”

You	have	not	thought	of	selling	all	your	things	?	”
你	有	不是	想法	的	销售	全部	你的	事物	?	”

你难道没想过把所有东西都卖掉吗?

“ [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [jet] .

“	I	just	couldn't	yet	.
”	我	只是	不能	然而	.

“我还没能做到。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['iːv(ə)l]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

I	feel	like	putting	off	that	evil	hour	for	awhile	.
我	感觉	喜欢	推杆	离开	那	邪恶的	小时	为了	一会儿	.

我想暂时推迟那个邪恶的时刻。

['grænpɑː] [dʒɪm] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] with131

Grandpa	Jim	collected	the	pictures	and	rugs	and	furniture	with131
爷爷	吉姆	集	这	图片	和	地毯	和	家具	with131

吉姆爷爷收集了131幅画、地毯和家具。

[sʌtʃ] [keə(r)] .

such	care	.
这样的	关心	.

如此关怀。

[aɪ] [kænt] ['kɒntəmpleɪt] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɔːli]

I	can't	contemplate	getting	rid	of	them	even	though	I	may	need	the	money	sorely
我	不能	沉思	获得	摆脱	的	他们	甚至	尽管	我	可能	需要	这	钱	非常

. ”

: ”

. ”

即使我可能非常需要钱，我也无法考虑卖掉它们。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɔːli] [æt; ət][ɔːl] ,

You	won't	need	the	money	sorely	at	all	,
你	惯于	需要	这	钱	非常	在	全部	,

你根本不急需这笔钱。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['dɑːkɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]

not	if	you	get	busy	and	ship	the	dear	old	darkeys	and	come	stay	with	me
不是	如果	你	得到	忙碌的	和	船	这	亲爱的	老的	黑人	和	来	停留	和	我

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

at	the	Higgledy	Piggledy	and	begin	to	earn	your	salt	and	plenty	of
在	这	杂乱无章	猪仔	和	开始	到	赚	你的	盐	和	很多	的

[gʊd] ['biːfsteɪk] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

good	beefsteaks	to	sprinkle	it	on	,
好的	牛排	到	撒	它	在	,

如果你忙起来，把那些可爱的老黑鬼们送走，然后来我家“杂乱小猪”旅馆住一段时间，开始挣你的份力气，还能吃到很多上好的牛排来撒在身上，那就另当别论了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['greɪvi] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][sɒp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	say	nothing	of	butter	gravy	and	bread	to	sop	in	it	.	”
到	说	没有什么	的	黄油	肉汁	和	面包	到	肥皂	在	它	.	”

更别提黄油肉汁和用来蘸着吃的面包了。”

“ [əʊ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] ! ”

“	Oh	Josie	,	you	are	so	funny	!	”
“	哦	乔西	,	你	是	所以	有趣的	!	”

“哦，乔西，你真有趣！”

“ [wel] , ['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

“	Well	,	settle	with	the	faithful	retainers	this	very	night	.
“	出色地	,	定居	和	这	忠实	预付金	这	非常	夜晚	.

“好吧，今晚就和那些忠诚的仆从们结算吧。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

Call	them	now	and	let	them	know	you	are	going	to	break	up
称呼	他们	现在	和	让	他们	知道	你	是	去	到	休息	向上

['haʊskiːpɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɑːm] [ɪn]

housekeeping	tomorrow	and	they	must	pack	up	and	start	for	their	farm	in
家政	明天	和	他们	必须	盒	向上	和	开始	为了	他们的	农场	在

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

现在就给他们打电话，告诉他们你明天要解除家务，他们必须收拾行李，前往他们在弗吉尼亚州的农场。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [aʊt] .

There	is	no	use	in	dragging	the	thing	out	.
那里	是	不	使用	在	拖拽	这	事物	出去	.

把这东西拖出来也没用。

['evri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [haʊs] [ɪz] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪz] ['dreɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'pliːtɪd] [bæŋk]

Every	day	that	this	huge	house	is	kept	running	is	draining	your	already	depleted	bank
每一个	天	那	这	巨大的	房子	是	保留	跑步	是	排水	你的	已经	耗尽	银行

[ə'kaʊnt] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [stænd] .

account	just	that	much	more	than	it	can	stand	.
帐户	只是	那	很多	更多的	比	它	能	站立	.

这座豪宅每天的运转都会进一步消耗你本已捉襟见肘的银行账户，使其不堪重负。

[lets] [bɪ'gɪn] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [sɔːt] [ænd; ənd] - [pɪk] [rægz] - [ænd; ənd] [get] [ðə; ðiː] [haʊs] ['redi]

Let's	begin	tomorrow	to	sort	and	'	pick	rags	'	and	get	the	house	ready
我们来吧	开始	明天	到	种类	和	-	挑选	破布	-	和	得到	这	房子	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tenənt] .

for	a	tenant	.
为了	一个	租户	.

明天我们开始整理和清理杂物，把房子收拾好，迎接租客。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪd] [best] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] . ”

There	is	a	lot	of	work	connected	with	it	and	we'd	best	begin	immediately	.	”
那里	是	一个	很多	的	工作	连接	和	它	和	我们会	最好的	开始	立即地	.	”

-

132

-

这其中涉及大量工作，我们最好立即开始。”132

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['meəri] ['luːɪs] [muːvz]

MARY	LOUISE	MOVES
玛丽	路易丝	移动

玛丽·路易斯搬家

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɒb] [du:'leɪni] [ænd; ənd] ['bɪli] [mə'grɔ:] ,

In	the	language	of	Bob	Dulaney	and	Billy	McGraw	,
在	这	语言	的	鲍勃	杜兰尼	和	比利	麦格劳	,

用鲍勃·杜兰尼和比利·麦格劳的话来说，

“ ['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔ:rmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['stɑ:tɪd] .

“	Little	O'Gorman	was	a	humdinger	when	she	got	started	.
”	小的	奥戈尔曼	曾是	一个	精彩片段	什么时候	她	得到	开始	.

“小奥戈曼刚开始的时候真是个了不起的人物。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɪð] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm]

”	Elizabeth	was	left	to	run	the	Higgledy	Piggledy	Shop	with	some	help	from
”	伊丽莎白	曾是	左边	到	跑步	这	杂乱无章	猪仔	店铺	和	一些	帮助	从

['aɪri:n] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] ['meəri] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

Irene	and	Josie	took	up	her	abode	with	Mary	Louise	to	do	what	she
艾琳	和	乔西	采取	向上	她	住所	和	玛丽	路易丝	到	做	什么	她

[kɔ:ld] “ [pɪk] [rægz] .

called	“	pick	rags	.
称为	“	挑选	破布	.

“伊丽莎白留下来经营杂物店，艾琳帮了她一些忙，而乔西则和玛丽·路易丝住在一起，做她所谓的‘捡破布’。

” [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ætɪk] [tu:; tə] ['selə(r)] , [ɔ:l] ['ju:sləs] [ænd; ənd]

”	The	house	must	be	gone	over	from	attic	to	cellar	,	all	useless	and
”	这	房子	必须	是	已消失	超过	从	阁楼	到	地窖	,	全部	无用	和

[su:'pɜ:fluəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

superfluous	articles	disposed	of	,
多余	文章	处置	的	,

“必须从阁楼到地下室彻底清理一遍房子，所有无用和多余的物品都要处理掉。”

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] ['pɪktʃəz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['stɔ:rɪdʒ] .

all	of	the	rarest	pictures	,	rugs	,	and	ornaments	packed	and	sent	to	storage	.
全部	的	这	最稀有	图片	,	地毯	,	和	装饰品	包装	和	发送	到	贮存	.

所有最珍贵的画作、地毯和装饰品都被打包送往仓库。

[wɒt] ['meəri] ['lu:ɪs] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ʃi:; ʃi]

What	Mary	Louise	needed	in	the	way	of	furnishings	for	the	simple	life	she
什么	玛丽	路易丝	需要	在	这	方式	的	家具	为了	这	简单的	生活	她

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [li:d] [ˌhens'fɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]

was	to	lead	henceforth	in	the	room	that	was	to	be	partitioned	off	for
曾是	到	带领	今后	在	这	房间	那	曾是	到	是	分区	离开	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

her	in	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
她	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

玛丽·路易丝在杂物店里隔出的房间里过着简朴的生活，她需要哪些家具呢?

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['keəfəli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] .

must	be	carefully	and	judiciously	selected	.
必须	是	小心	和	谨慎地	已选	.

必须经过仔细和审慎的挑选。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [pɪtʃt] [ɪn]

There	was	a	mountain	of	labor	ahead	of	them	but	the	girls	pitched	in
那里	曾是	一个	山	的	劳动	前方	的	他们	但	这	女孩们	投球	在

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ,

with	a	will	and	,
和	一个	将要	和	,

她们面前堆积如山的活儿，但女孩们都积极投入，干劲十足。

[æt; ət] [naɪt] ['meəri] ['luːɪs] [faʊnd] [hɜː'self] ['sliːpɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

at	night	Mary	Louise	found	herself	sleeping	better	than	she	had	for	many
在	夜晚	玛丽	路易丝	成立	她自己	睡眠	更好的	比	她	有	为了	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

夜里，玛丽·路易斯发现自己的睡眠质量比过去几周都要好。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'ləʊn] .

Josie	refused	to	leave	her	friend	alone	.
乔西	拒绝	到	离开	她	朋友	独自的	.

乔西不愿让她的朋友独自一人待着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [kæmpt] on133

“	I	am	going	to	stay	right	here	camped	on133
“	我	是	去	到	停留	正确的	这里	露营	on133

“我打算就待在这里，在133号营地扎营。”

[jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [muːvd] ,

your	trail	until	you	are	safely	moved	,
你的	踪迹	直到	你	是	安全	已搬	,

在你被安全转移之前，你都将沿着你的路线行进。

” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['meəri] ['luːɪs]

”	she	asserted	and	there	was	no	changing	her	although	Mary	Louise
”	她	断言	和	那里	曾是	不	变化	她	虽然	玛丽	路易丝

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [ə'ləʊn] .

assured	her	she	did	not	mind	staying	alone	.
保证	她	她	做过	不是	头脑	入住	独自的	.

她断言道，尽管玛丽·路易丝向她保证自己不介意一个人待着，但她的态度丝毫没有改变。

['aɪriːn] [helpt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Irene	helped	in	many	ways	.
艾琳	帮助	在	许多	方式	.

艾琳在很多方面都提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] [kʊd; kəd] [duː; də] .

It	was	wonderful	what	the	lame	girl	could	do	.
它	曾是	精彩的	什么	这	瘸	女孩	可以	做	.

这个跛脚女孩能做到的事真是太了不起了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] ['mætəz]

She	would	wheel	her	chair	from	room	to	room	attending	to	small	matters
她	会	车轮	她	椅子	从	房间	到	房间	参加	到	小的	事情

[ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] [wʌnz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

that	the	more	active	ones	had	overlooked	.
那	这	更多的	积极的	一个	有	被忽视的	.

她会推着轮椅从一个房间走到另一个房间，处理那些更忙碌的人忽略的小事。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deft] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	her	deft	fingers	was	given	the	task	of	packing	the	contents	of	the
到	她	麻利	手指	曾是	给定	这	任务	的	包装	这	内容	的	这

['kɜːrnəlz] ['kjʊəriəʊ] ['kæbɪnət] ;

Colonel's	curio	cabinet	;
上校的	古玩	内阁	;

她灵巧的双手被委以重任，负责打包上校的古董柜里的东西；

['taɪni] ['kɑːv(ə)n] ['fɪgəz] [ɪn] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [dʒeɪd] ,

tiny	carven	figures	in	ivory	and	jade	,
微小的	卡文	数据	在	象牙	和	玉	,

象牙和玉石雕刻的小人像，

[fəniːʃən] [glɑːs] [vɑːzɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈprɪzndˈ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] [gɒn] [baɪ] ,

Phoenecian	**glass**	**vases**	**that**	**had**	**imprisoned**	**the**	**sunlight**	**of**	**centuries**	**gone**	**by**	**,**
腓尼基人	玻璃	花瓶	那	有	被监禁	这	阳光	的	几个世纪	已消失	经过	,

腓尼基玻璃花瓶，曾将几个世纪前的阳光封存其中。

[ˈfɪləˌgrid] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [ˈɔːrnəmənts] [set] [wɪð] [rʌf] - [hjuːn] [ˈdʒuːəlz] , [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈpraɪsləs]

filigreed	**silver**	**and**	**gold**	**ornaments**	**set**	**with**	**rough**	**-**	**hewn**	**jewels**	**,**	**bits**	**of**	**priceless**
镂空	银	和	金子	装饰品	放	和	粗糙的	-	凿	珠宝	,	比特	的	无价

[ɪmˈbrɔɪdəri] [frɒm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeksɪkən] [ˈkɔnvənt] ,

embroidery	**from**	**ancient**	**Mexican**	**convents**	**,**
刺绣	从	古老的	墨西哥	修道院	,

镶嵌着粗糙宝石的金银镂空饰品，以及来自古代墨西哥修道院的无价刺绣碎片，

[brɒnz] [ˈbuːdəz] [ˈplæsɪd][ɪn][ðeə(r)] [ʌnˈɜːθli] [ˈhəʊmlinəs] .

bronze	**Buddhas**	**placid**	**in**	**their**	**unearthly**	**homeliness**	**.**
青铜	佛陀	平静	在	他们的	超凡脱俗的	家的感觉	.

青铜佛像，宁静祥和，散发着超凡脱俗的亲切感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtreʒəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz]

There	**was**	**a**	**little**	**of**	**everything**	**in**	**the**	**way**	**of**	**treasures**	**in**	**the**	**Colonel's**
那里	曾是	一个	小的	的	一切	在	这	方式	的	宝藏	在	这	上校的

[ˈkæbɪnət] .

cabinet	**.**
内阁	.

上校的橱柜里几乎囊括了所有类型的珍宝。

“ [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtreʒəz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] [ˈpɒvəti] - [ˈstrɪkən] , ” [ˈaɪriːn] [sed]

“	**The**	**owner**	**of**	**such**	**treasures**	**cannot**	**be**	**classed**	**as**	**poverty**	**-**	**stricken**	**,**	**”**	**Irene**	**said**
“	这	所有者	的	这样的	宝藏	不能	是	分类	作为	贫困	-	受打击的	,	”	艾琳	说

[tuː; tə][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

to	**Josie**	**,**
到	乔西	,

“拥有这些珍宝的人不能被归类为贫困潦倒的人，”艾琳对乔西说。

[huː] [stɒpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

who	**stopped**	**by**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**
WHO	停止	经过	她	为了	一个	片刻	,

谁停下来看了她一会儿，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈeni]

her	**arms**	**loaded**	**with**	**books**	**that**	**were**	**too**	**precious**	**to**	**be**	**entrusted**	**to**	**any**
她	武器	已加载	和	图书	那	是	也	宝贵的	到	是	受托	到	任何

[ˈpɒsəb(ə)l] [ˈtenənt] [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈwɜːðɪ] [hiː; hi]

possible	**tenant**	**no**	**matter**	**how**	**worthy**	**he**
可能的	租户	不	事情	如何	值得	他

她怀里抱着一大堆书，这些书太过珍贵，不能托付给任何可能的房客，无论他多么值得信任。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] .

or	**she**	**might**	**prove**	**.**
或者	她	可能	证明	.

或者她可能会证明这一点。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˈmeəri] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [sel] [ðem; ðəm] . -

“	**No**	**,**	**but**	**Mary**	**Louise**	**could**	**never**	**sell**	**them**	**.**	**134**
“	不	,	但	玛丽	路易丝	可以	绝不	卖	他们	.	-

“不，玛丽·路易丝永远也卖不出去它们。”134

[ðæts] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

That's	**the**	**pleasure**	**of**	**owning**	**things**	**like**	**that**	**.**
那就是	这	乐趣	的	拥有	事物	喜欢	那	.

这就是拥有这类东西的乐趣所在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɜːθləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð]

They	are	priceless	and	still	worthless	because	one	could	never	part	with
他们	是	无价	和	仍然	毫无价值	因为	一	可以	绝不	部分	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们既无价又无用，因为人们永远无法割舍它们。

[ə; eɪ] ['kæbɪnət] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [lʌv] ,

A	cabinet	like	that	always	makes	me	think	of	honest	love	,
一个	内阁	喜欢	那	总是	制作	我	思考	的	诚实的	爱	,

这样的橱柜总让我想起真挚的爱情。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts] ['vælјuː] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] .

something	quite	intangible	when	one	tries	to	count	its	value	in	dollars	and	cents	.
某物	相当	无形	什么时候	一	尝试	到	数数	它是	价值	在	美元	和	分	.

如果试图用金钱来衡量它的价值，它就显得非常无形了。

" ['aɪriːn] [smaɪld] .

"	Irene	smiled	.
"	艾琳	微笑	.

艾琳笑了。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒkjupaɪd] ['dʒəʊzi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

No	matter	how	occupied	Josie	was	she	could	always	stop	for	a	bit	of
不	事情	如何	占领	乔西	曾是	她	可以	总是	停止	为了	一个	少量	的

['hɒməli] .

homily	.
讲道	.

无论乔西有多忙，她总能抽出一点时间来讲道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]

"	You	have	in	mind	all	the	time	the	possibility	of	coming	across	some	clue	to
"	你	有	在	头脑	全部	这	时间	这	可能性	的	未来	穿过	一些	线索	到

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['peɪpəz] ,

the	Colonel's	papers	,
这	上校的	文件	,

你始终都想着或许能找到上校文件的线索，

['hævnt] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['aɪriːn] .

haven't	you	?	"	whispered	Irene	.
还没有	你	?	"	低声说道	艾琳	.

"难道不是吗？"艾琳低声说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

"	Yes	,	indeed	,	but	so	far	no	sign	of	them	!
"	是的	,	的确	,	但	所以	远的	不	符号	的	他们	!

"是的，的确如此，但到目前为止还没有他们的踪迹！"

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] ['aɪriːn] [sent]

I	have	even	been	around	to	see	the	dear	old	gentleman	to	whom	Irene	sent
我	有	甚至	到过	大约	到	看	这	亲爱的	老的	绅士	到	谁	艾琳	发送

[sʌm; səm] [suːts] ,

some	suits	,
一些	西装	,

我甚至还去拜访了那位亲爱的老先生，艾琳曾给他寄过几套西装。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

thinking	something	might	be	found	in	the	pockets	,	but	nothing	doing	!
思维	某物	可能	是	成立	在	这	口袋	,	但	没有什么	正在做	!

心想或许能在口袋里找到什么东西，结果什么也没找到！

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] .

I	have	also	been	over	the	things	sent	to	the	Salvation	Army	.
我	有	还	到过	超过	这	事物	发送	到	这	救恩	军队	.

我还查看了捐赠给救世军的物品。

[wen] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['faɪnəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['tenənt] ,

When	this	house	is	finally	turned	over	to	a	tenant	,
什么时候	这	房子	是	最后	转向	超过	到	一个	租户	,

当这栋房子最终交付给租客时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['pɜːsənəli] [ɪn'spektɪd] . ”

there	is	not	going	to	be	an	inch	that	I	have	not	personally	inspected	.	”
那里	是	不是	去	到	是	一个	英寸	那	我	有	不是	亲自	检查	.	”

“没有一寸地方我没有亲自检查过。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['θʌrə] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ]

“	I	know	you	are	as	thorough	as	can	be	and	I'll	wager	anything
“	我	知道	你	是	作为	彻底	作为	能	是	和	患病的	赌注	任何事物

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

that	you	will	find	some	clue	before	you	have	finished	,
那	你	将要	寻找	一些	线索	前	你	有	完成的	,

我知道你做事一丝不苟，我敢打赌，在你完成之前，你肯定能找到一些线索。

” [dɪˈkleəd] ['aɪriːn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [vɑːz] [ɒv; əv]

”	declared	Irene	,	holding	up	to	the	light	a	wonderful	little	twisted	vase	of
”	声明	艾琳	,	保持	向上	到	这	光	一个	精彩的	小的	扭曲	花瓶	的

['pɔːfəri] .

porphyry	.
斑岩	.

“艾琳说着，举起一只精美的小巧扭曲的斑岩花瓶对着光。”

“ [dʒʌst] [siː] [ðiːz] [kˈʌləz] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Just	see	these	colors	,	Josie	.
”	只是	看	这些	颜色	,	乔西	.

“乔西，看看这些颜色。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [rɒŋ] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɪn] tissue135

It	seems	almost	wrong	to	wrap	it	away	in	tissue135
它	似乎	几乎	错误的	到	裹	它	离开	在	tissue135

用纸巾把它包起来似乎有点不对劲。135

['peɪpə(r)][səʊ]['nəʊbədi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

paper	so	nobody	can	enjoy	it	.
纸	所以	无人	能	享受	它	.

用纸糊的，所以没人能欣赏它。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [dɪə(r)]['meəri] ['luːɪs] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [həʊm] [əˈgen] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

I	wonder	if	dear	Mary	Louise	will	ever	have	a	suitable	home	again	where	she
我	想知道	如果	亲爱的	玛丽	路易丝	将要	曾经	有	一个	合适的	家	再次	在哪里	她

[kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

can	have	her	things	around	her	.	”
能	有	她	事物	大约	她	.	”

我不知道亲爱的玛丽·路易丝是否还能再次拥有一个合适的家，让她可以把自己的东西放在身边。

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] !

“	Sure	she	will	!
”	当然	她	将要	!

“她肯定会！”

['meəri] ['luːɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] .

Mary	Louise	is	not	the	kind	to	stay	down	.
玛丽	路易丝	是	不是	这	种类	到	停留	向下	.

玛丽·路易斯不是那种轻易认输的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [həʊlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

She	has	been	in	holes	before	this	and	always	come	out	and	not	a	bit	of
她	有	到过	在	孔	前	这	和	总是	来	出去	和	不是	一个	少量	的

[dɜːt] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪðə(r)] .

dirt	sticking	to	her	either	.
污垢	粘性	到	她	任何一个	.

她以前也掉进过坑里，每次出来都毫发无损，身上一点泥土都没沾到。

" [ðə; ði] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [əʊld] [ɑːnt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən]

"	The	most	difficult	thing	to	do	was	to	get	old	Aunt	Sally	and	Uncle	Eben
"	这	最多	难的	事物	到	做	曾是	到	得到	老的	阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本

[ɒf] [tuː; tə] [vəˈdʒɪniə] .

off	to	Virginia	.
离开	到	弗吉尼亚州	.

“最难的事情就是把老萨莉阿姨和埃本叔叔送到弗吉尼亚州去。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	loath	to	go	when	the	time	came	in	spite	of	the	fact	that	they
他们	是	厌恶	到	去	什么时候	这	时间	来了	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们

[kənˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeksələnt]

confessed	that	they	were	quite	set	up	to	be	the	owners	of	an	excellent
坦白	那	他们	是	相当	放	向上	到	是	这	所有者	的	一个	出色的

[fɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈaʊtˌbɪldɪŋ] ,

farm	with	a	comfortable	house	and	good	outbuildings	,
农场	和	一个	舒服的	房子	和	好的	附属建筑	,

尽管他们承认自己完全有能力拥有一座条件优越的农场，包括舒适的房屋和良好的附属建筑，但到了该离开的时候，他们却很不情愿。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [weə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

situated	in	the	county	where	both	of	them	had	been	born	.
位于	在	这	县	在哪里	两个都	的	他们	有	到过	出生	.

位于他们两人出生的那个县。

“ [wiːl; wil] [kʌt] [sʌm; səm] [aɪs] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈnɪgə(r)] [æt; ət] [bɪg] [ˈmiːtɪn] - [taɪm] , " [ˈbəʊstɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ['ebən] .

“	We'll	cut	some	ice	'	mongst	them	niggers	at	big	meetin	'	time	,	”	boasted	Uncle	Eben	.
"	出色地	切	一些	冰	-	其中	他们	黑鬼	在	大的	会议	-	时间	,	"	吹嘘	叔叔	埃本	.

“我们会在大集会上和那些黑鬼们大干一场，”埃本叔叔吹嘘道。

“ - - [gəʊ] [ə; eɪ] [ˈdraɪvɪn] - [ˈaʊə(r)] [əʊn] [mjuːl] [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ˈitl] [biː; bi] [tuː] [mjuːlz] ,

“	Me'n	Sally'll	go	a	drivin	'	our	own	mule	an	'	maybe	it'll	be	two	mules	,
"	-	-	去	一个	驾驶	-	我们的	自己的	骡子	一个	-	或许	它将	是	二	骡子	,

“我和莎莉会赶着我们自己的骡子去，也许会是两头骡子。”

[nɒt] [hɪtʃt] [saɪd] [baɪ] [iːtʃ] [bʌt; bət] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈfɔləu ɔn] - [ɑːrftɝ] [ˈtʌðə(r)] , ['tændəm] , [læk] [ˈsɜːkəs]

not	hitched	side	by	each	but	one	a	followin	'	arfter	tother	,	tandem	,	lak	circus
不是	搭便车	边	经过	每个	但	一	一个	跟随	-	椽	其他	,	串联	,	拉克	马戏团

[pəˈreɪdz] . ”

parades	.	”
游行	.	”

它们不是并排拴在一起，而是一辆接一辆，像马戏团游行一样。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tɜː] [nəʊ] [bɪg] [ˈmiːtɪn] - [ˈlʊkɪn] - [læk] [nəʊ] [ˈsɜːkəs] ,

“	You	know	I	ain't	a	goin	'	ter	no	big	meetin	'	lookin	'	lak	no	circus	,
"	你	知道	我	不是	一个	去	-	特尔	不	大的	会议	-	在看	-	拉克	不	马戏团	,

“你知道我不会打扮得像马戏团一样去参加什么大型集会，

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ɑːnt] [ˈsæli] .
" **objected** **Aunt** **Sally** **.**
" 反对 阿姨 莎莉 .

“萨莉阿姨反对道。”

“ [wel] [wiː; wi] [eɪnt] [bɔːt] [ðə; ði] [mjuːlz] [ˈjɪt]
“ **Well** **we** **ain't** **bought** **the** **mules** **yit**
" 出色地 我们 不是 买 这 骡子 yit

“我们还没买骡子呢。”

[səʊ][ai] [ˈrekən] - [nəʊ][juːz][ɪn][dɪspjuːtɪn] - [ˈwɪtʃər] [wei] [wiːl; wil] [hɪtʃ] - [ɪm] [ʌp] . " -
so **I** **reckon** **th'ain't** **no** **use** **in** **disputin** **'** **whicher** **way** **we'll** **hitch** **'** **em** **up** **.** **"** **136**
所以 我 估计 - 不 使用 在 争论 - 哪个 方式 出色地 拴住 - 呃 向上 . " -

所以我觉得争论我们用哪种方式把它们拴起来也没用了。”136

[ðə; ði][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [ɒf] .
The **old** **couple** **finally** **got** **off** **.**
这 老的 夫妻 最后 得到 离开 .

老夫妇终于下车了。

[ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
A **whole** **box** **car** **was** **necessary** **to** **hold** **their** **belongings** **,** **which** **were**
一个 所有的 盒子 车 曾是 必要的 到 抓住 他们的 财物 , 哪个 是
[ˈfreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
freighted **to** **them** **.**
货运 到 他们 .

他们需要一整节货车车厢来装他们的行李，这些行李都是用货运方式运送过来的。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)]
Not **only** **did** **they** **have** **the** **furnishings** **of** **their** **own** **room** **but** **many** **were**
不是 仅有的 做过 他们 有 这 家具 的 他们的 自己的 房间 但 许多 是
[ðə; ði] [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ˈædɪd] [baɪ][ˈmeəri] [ˈluːɪs] .
the **gifts** **from** **the** **big** **house** **added** **by** **Mary** **Louise** **.**
这 礼物 从 这 大的 房子 额外 经过 玛丽 路易丝 .

他们不仅拥有自己房间的家具，而且很多家具还是玛丽·路易斯从大房子里带来的礼物。

“ [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ˈenihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] ,
“ **The** **old** **house** **is** **too** **full** **anyhow** **,** **"** **she** **insisted** **,**
" 这 老的 房子 是 也 满的 无论如何 , " 她 坚持 ,

“反正老房子里人也太多了，”她坚持说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][nəʊ] [ˈtenənt] [wʊd] [ɪkˈspekt][ɔː(r)] [wɒnt] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **and** **I** **am** **sure** **no** **tenant** **would** **expect** **or** **want** **so** **many** **things** **.**
" 和 我 是 当然 不 租户 会 预计 或者 想 所以 许多 事物 .

“而且我确信没有哪个租户会期望或想要这么多东西。”

" [ɑːnt] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈebən][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd]
" **Aunt** **Sally** **and** **Uncle** **Eben** **were** **made** **happy** **with** **barrels** **of** **china** **and**
阿姨 莎莉 和 叔叔 埃本 是 制成 快乐的 和 桶 的 中国 和
[ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ,
cooking **utensils** **,**
烹饪 餐具 ,

“萨莉阿姨和埃本叔叔收到成桶的瓷器和烹饪用具后非常高兴。”

[ˈɔːlsəʊ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kænd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑːnt] [ˈsæli] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]
also **quantities** **of** **canned** **vegetables** **and** **fruits** **Aunt** **Sally** **had** **put** **up** **the**
还 数量 的 罐装 蔬菜 和 水果 阿姨 莎莉 有 放 向上 这
[ˈsʌmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
summer **before** **.**
夏天 前 .

还有萨莉阿姨前年夏天囤积的大量罐装蔬菜和水果。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
“ Why doesn't she keep some of those things ?
“ 为什么 不 她 保持 一些 的 那些 事物 ?

她为什么不保留一些东西呢?

” ['aɪri:n] [ɑ:skt] .
” Irene asked .
” 艾琳 问 .

“艾琳问道。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi][stɑ:rts][tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ She will have to buy such things when she starts to housekeeping at the
” 她 将要 有 到 买 这样的 事物 什么时候 她 开始 到 家政 在 这
['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] . ”
Higgledy Piggledy . ”
杂乱无章 猪仔 . ”

“等她开始在Higgledy Piggledy餐厅做家政的时候，就得买这些东西了。”

“ [nəʊ] , [let][ðem; ðəm][ɔ:l][gəʊ] !
“ No , let them all go !
” 不 , 让 他们 全部 去 !

“不，放他们走！”

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['meəri] ['lu:ɪs] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [rɒk] ['bɒtəm]
I believe it will be better for Mary Louise to get down to rock bottom
我 相信 它 将要 是 更好的 为了 玛丽 路易丝 到 得到 向下 到 岩石 底部
[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [nə'sesəti] .
and have to begin to think about the actual earning of every necessity .
和 有 到 开始 到 思考 关于 这 实际的 收入 的 每一个 必要性 .

我认为，对玛丽·路易斯来说，跌到人生谷底，开始认真思考如何才能真正获得生活必需品，这对她更有利。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][left] - ['əʊvəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] ,
If she has a lot of left - overs to begin on ,
如果 她 有 一个 很多 的 左边 - 局 到 开始 在 ,

如果她有很多剩菜剩饭可以先处理，

[ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['skelɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
the bare bones of living will still be an unknown skeleton to her and
这 裸 骨头 的 活的 将要 仍然 是 一个 未知 骨骼 到 她 和
[ʃi:; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪn] ,
she might just as well get down to plain ,
她 可能 只是 作为 出色地 得到 向下 到 清楚的 ,

对她来说，生存的基本要素仍然像一副未知的骨架，她或许应该就此坦然面对。

[hɑ:d] , ['ɒsɪfaɪd] [fækts] .
hard , ossified facts .
难的 , 骨化的 事实 .

僵化的、死板的事实。

” ['aɪri:n] [smaɪld] .
” Irene smiled .
” 艾琳 微笑 .

艾琳笑了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] thinking137
She could not help thinking137
她 可以 不是 帮助 thinking137

她忍不住想到137

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['praɪdɪd] [hɜ:'self] [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkl] ,
that for a person who prided herself on being practical ,
那 为了 一个 人 WHO 自豪 她自己 在 存在 实际的 ,

对于一个以务实自诩的人来说，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Josie	certainly	did	let	her	theories	run	away	with	her	.
乔西	当然	做过	让	她	理论	跑步	离开	和	她	.

乔西确实让她的理论脱离了正轨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aɪriːn] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒəʊlt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

It	seemed	to	Irene	that	Mary	Louise	had	had	jolt	enough	and	now	she
它	似乎	到	艾琳	那	玛丽	路易丝	有	有	颠簸	足够的	和	现在	她

[mait] [biː; bi] [let] [daʊn] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] [rɒk] ['bɒtəm] [wɪð]

might	be	let	down	easily	without	having	to	hit	this	much	vaunted	rock	bottom	with
可能	是	让	向下	容易地	没有	拥有	到	打	这	很多	吹嘘	岩石	底部	和

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] .

so	much	force	.
所以	很多	力量	.

艾琳觉得玛丽·路易丝已经受到了足够的冲击，现在她或许可以轻易地放下这件事，而不必再以如此大的力气跌入这备受吹捧的谷底。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðɪs] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	suggested	this	,	Josie	was	ready	with	an	answer	to	her
什么时候	她	建议	这	,	乔西	曾是	准备好	和	一个	回答	到	她

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

当她提出这个建议时，乔西已经准备好了反驳她的观点。

“ [ə; eɪ] [bɔːl] [kænt] [baʊns] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

“	A	ball	can't	bounce	back	until	it	hits	something	but	will	go	on	falling	and
〃	一个	球	不能	弹跳	后退	直到	它	点击量	某物	但	将要	去	在	坠落	和

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [laɪk] [bɔːlz] ,

we	are	more	or	less	like	balls	,
我们	是	更多的	或者	较少的	喜欢	球	,

“球只有撞到东西才能反弹，它会一直下落，而我们或多或少就像球一样。”

[maɪ] [dɪə(r)] ['aɪriːn] .

my	dear	Irene	.
我的	亲爱的	艾琳	.

我亲爱的艾琳。

[wiː; wi] [kænt] [baʊns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪt] — [wiː; wi] [kænt] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv]

We	can't	bounce	until	we	hit	—	we	can't	regain	our	footing	until	we	have
我们	不能	弹跳	直到	我们	打	—	我们	不能	恢复	我们的	立足点	直到	我们	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] .

something	to	stand	on	.
某物	到	站立	在	.

不撞击就无法反弹，不站稳就无法重新站稳。

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːl] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl]

You	wait	until	our	poor	little	rich	girl	turns	into	a	rich	little	poor	girl
你	等待	直到	我们的	贫穷的	小的	富有的	女孩	转弯	进入	一个	富有的	小的	贫穷的	女孩

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wʌndər] .

and	you	are	going	to	see	wonders	.
和	你	是	去	到	看	奇迹	.

等着瞧吧，等我们这位可怜的小富家女变成一个可怜的小富家女，你就会看到奇迹的。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] ['faɪnəli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪgldɪ]

"	Josie	had	her	way	and	Mary	Louise	finally	moved	to	the	Higgledy
"	乔西	有	她	方式	和	玛丽	路易丝	最后	已搬	到	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['sɪmp(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn]

Piggledy	with	nothing	but	her	trunk	and	enough	simple	furniture	to	fit	in
猪仔	和	没有什么	但	她	树干	和	足够的	简单的	家具	到	合身	在

[ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [pɑːr'tɪʃnd] [pf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃpp] [fɔː(r); fə(r)]

the	small	space	partitioned	off	at	the	back	of	the	Higgledy	Piggledy	Shop	for
这	小的	空间	分区	离开	在	这	后退	的	这	杂乱无章	猪仔	店铺	为了

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɒkjupaɪd] .

a	sleeping	compartment	similar	to	the	one	Josie	occupied	.
一个	睡眠	隔间	相似的	到	这	一	乔西	占领	.

"乔西如愿以偿，玛丽·路易丝最终搬到了杂乱小猪商店，她除了自己的箱子和足够多的简单家具外，什么也没有，这些家具正好可以放在杂乱小猪商店后面隔出的小空间里，作为类似乔西住的那种睡眠隔间。

[ə; eɪ] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt]

A	tenant	for	the	big	house	had	not	been	found	but	it	was	in	perfect
一个	租户	为了	这	大的	房子	有	不是	到过	成立	但	它	曾是	在	完美的

['ɔːdə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] .

order	ready	to	receive	one	.
命令	准备好	到	收到	一	.

那栋大房子还没找到租客，但房子已经收拾妥当，随时可以入住。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [kæʃ] [pleɪst] [tuː; tə]['meəri]

The	new	automobile	had	been	sold	and	the	welcome	cash	placed	to	Mary
这	新的	汽车	有	到过	卖	和	这	欢迎	现金	放置	到	玛丽

[luː'iːzɪz] ['kredɪt][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['getɪŋ] the138

Louise's	credit	at	the	bank	to	defray	all	expenses	in	getting	the138
路易丝的	信用	在	这	银行	到	支付	全部	开支	在	获得	the138

新车已经售出，所得款项存入玛丽·路易斯的银行账户，用于支付购买138号车的全部费用。

['feɪθf(ə)l] ['sæli] [ænd; ənd]['ebən] [seɪf] [ɪn] [və'dʒɪniə] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]

faithful	Sally	and	Eben	safe	in	Virginia	with	their	household	goods	and	also	in
忠实	莎莉	和	埃本	安全的	在	弗吉尼亚州	和	他们的	家庭	商品	和	还	在

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

putting	a	few	necessary	repairs	on	the	big	house	,
推杆	一个	很少	必要的	维修	在	这	大的	房子	,

忠诚的莎莉和埃本带着他们的家具物品安全地待在弗吉尼亚州，并且正在对大房子进行一些必要的修缮。

[rɪ'peəz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kɔntempleitɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd]

repairs	the	Colonel	had	been	contemplating	for	some	time	,	but	had
维修	这	上校	有	到过	沉思	为了	一些	时间	,	但	有

[dɪ'leɪd] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] .

delayed	in	accomplishing	.
延迟	在	完成	.

上校考虑进行的一些维修工作已经有一段时间了，但他一直拖延着没有去做。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊld][kɑː(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

The	Colonel's	old	car	was	left	in	the	garage	at	the	big	house	.
这	上校的	老的	车	曾是	左边	在	这	车库	在	这	大的	房子	.

上校的旧车停在大宅的车库里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] , " [saɪd] ['meəri] ['luːɪs] .

"	It	will	be	safe	enough	there	,	poor	old	thing	,	"	sighed	Mary	Louise	.
"	它	将要	是	安全的	足够的	那里	,	贫穷的	老的	事物	,	"	叹了口气	玛丽	路易丝	.

"那里会很安全的，可怜的老家伙，"玛丽·路易丝叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] ['ləʊnsəm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] [gɒn] .

"	It	looks	real	lonesome	with	the	new	car	gone	.
"	它	看起来	真实的	寂寞	和	这	新的	车	已消失	.

"新车没了，看起来真冷清。"

['grænpɑ:] [dʒɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz][əʊld][kɑ:(r)] .

Grandpa	**Jim**	**surely**	**did**	**love**	**his**	**old**	**car**	**.**
爷爷	吉姆	一定	做过	爱	他的	老的	车	.

吉姆爷爷肯定很喜欢他的老车。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['ræt(ə)l] -

He	**never**	**enjoyed**	**riding**	**in**	**the**	**new**	**one**	**as**	**much**	**as**	**he**	**did**	**in**	**his**	**old**	**rattle**	**-**
他	绝不	享受	骑术	在	这	新的	一	作为	很多	作为	他	做过	在	他的	老的	嘎嘎作响	-

[træp] .

trap	**.**
陷阱	.

他始终觉得乘坐新车不如乘坐他那辆老旧的破车有趣。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['grænpɑ:] [dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] ['dænɪ]

The	**first**	**time**	**I**	**realized**	**that**	**Grandpa**	**Jim**	**was**	**not**	**getting**	**along**	**so**	**well**	**with**	**Danny**
这	第一的	时间	我	已实现	那	爷爷	吉姆	曾是	不是	获得	沿着	所以	出色地	和	丹尼

[wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dænɪ] [ti:zd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld][kɑ:(r)] .

was	**when**	**he**	**got**	**irritated**	**because**	**Danny**	**teased**	**him**	**about**	**his**	**old**	**car**	**.**
曾是	什么时候	他	得到	受刺激	因为	丹尼	戏弄	他	关于	他的	老的	车	.

我第一次意识到吉姆爷爷和丹尼相处得不太好，是因为丹尼取笑他的旧车，吉姆爷爷很生气。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ti:zd] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd]

I	**always**	**teased**	**him**	**about**	**it**	**and**	**he**	**used**	**to**	**tease**	**himself**	**at**	**times**	**and**
我	总是	戏弄	他	关于	它	和	他	用过的	到	逗	他自己	在	时代	和

[hæd; həd]['nevə(r)]['maɪndɪd] [wen] ['dænɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

had	**never**	**minded**	**when**	**Danny**	**joined**	**in**	**.**
有	绝不	有思想	什么时候	丹尼	加入	在	.

我总是拿这件事取笑他，他有时也会自嘲，而且从来不介意丹尼加入进来。

[hi:; hi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**seemed**	**rather**	**to**	**like**	**it**	**.**
他	似乎	相当	到	喜欢	它	.

他似乎挺喜欢的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fleəd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [sed] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd]

But	**one**	**day**	**he**	**suddenly**	**flared**	**up**	**over**	**the**	**car**	**and**	**said**	**—**	**but**	**never**	**mind**
但	一	天	他	突然	喇叭口	向上	超过	这	车	和	说	—	但	绝不	头脑

[wɒt] [hi:; hi] [sed] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['grænpɑ:] [dʒɪm] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] — [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ]

what	**he**	**said**	**—**	**it**	**wasn't**	**Grandpa**	**Jim**	**saying**	**those**	**things**	**—**	**I**	**realize**	**it**	**all**	**now**
什么	他	说	—	它	不是	爷爷	吉姆	说	那些	事物	—	我	意识到	它	全部	现在

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['dænɪ] [nəʊz] [tu:] . ”

and	**I**	**believe**	**Danny**	**knows**	**too**	**.**	**”**
和	我	相信	丹尼	知道	也	.	”

但有一天，他突然因为那辆车勃然大怒，说道——不过别在意他说了什么——那些话不是吉姆爷爷说的——我现在明白了，我相信丹尼也明白了。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [dʌz] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

“	**Certainly**	**he**	**does**	**,**	**”**	**declared**	**Josie**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**conviction**	**.**
“	当然	他	做	,	”	声明	乔西	和	一个	语气	的	定罪	.

“当然是这样，”乔西语气肯定地说道。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] , one139

The	**big**	**house**	**had**	**been**	**securely**	**closed**	**,**	**one139**
这	大的	房子	有	到过	安全地	关闭	,	one139

大房子已经牢牢地关上了，139

[ki:] [left] [wɪð] [ðə; ði][koʊnənts][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['tenənt] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

key	**left**	**with**	**the**	**Conants**	**in**	**case**	**a**	**tenant**	**might**	**want**	**to**	**see**	**it**	**,**
钥匙	左边	和	这	康南茨	在	案件	一个	租户	可能	想	到	看	它	,

钥匙留给了康南特一家，以防租客需要查看。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['meəri] [luː'iːzɪz] [pɜːs] .

one	with	a	real	estate	agent	and	another	in	Mary	Louise's	purse	.
一	和	一个	真实的	财产	代理人	和	其他	在	玛丽	路易丝的	钱包	.

一张在房地产经纪人那里，另一张在玛丽·路易斯的钱包里。

[ðə; ðiː][əʊld] ['dɑːkɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf][æz; əz]

The	old	darkeys	were	gone	and	Mary	Louise	entered	into	her	new	life	as
这	老的	黑人	是	已消失	和	玛丽	路易丝	进入	进入	她	新的	生活	作为

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

a	business	woman	.
一个	商业	女士	.

老黑帮成员都走了，玛丽·路易斯开始了她作为女商人的新生活。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	strange	it	was	!
如何	奇怪的	它	曾是	!

真是太奇怪了！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .

How	different	from	what	her	life	had	been	less	than	one	short	year	ago	.
如何	不同的	从	什么	她	生活	有	到过	较少的	比	一	短的	年	前	.

与不到一年前她的生活相比，真是天壤之别。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [haɪ] ['siːlɪŋ] ['dɪmli] [lɪt]

At	night	she	lay	in	her	little	bed	and	looked	up	at	the	high	ceiling	dimly	lit
在	夜晚	她	躺	在	她	小的	床	和	看起来	向上	在	这	高的	天花板	依稀	点燃

[baɪ][ðə; ðiː] ['smərdərɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɒp] .

by	the	smouldering	fire	in	the	front	of	the	shop	.
经过	这	闷烧	火	在	这	正面	的	这	店铺	.

夜里，她躺在自己的小床上，抬头望着高高的天花板，天花板被店前闷烧的炉火昏暗地照亮。

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [paː'tiʃənz] ['riːtʃɪŋ] ['əʊnli][hɑːf] [wei]

How	amusing	it	was	to	sleep	in	a	room	with	partitions	reaching	only	half	way
如何	有趣	它	曾是	到	睡觉	在	一个	房间	和	分区	到达	仅有的	一半	方式

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] !

to	the	ceiling	!
到	这	天花板	!

睡在隔断只到天花板一半的房间里，真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [wʌn][hæd; həd] [wʌnz] [heə(r)] [ʃæm'puːd] .

It	was	like	living	in	a	beauty	parlor	where	one	had	one's	hair	shampooed	.
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	美丽	客厅	在哪里	一	有	一个人的	头发	洗发水	.

感觉就像住在美容院里，有人会给你洗头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	felt	she	would	not	like	to	stay	all	alone	in	such	a	place	and	wondered	if	it
她	毛毡	她	会	不是	喜欢	到	停留	全部	独自的	在	这样的	一个	地方	和	想知道	如果	它

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɑːd] [ɒn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] [hɜː'self] .

had	not	been	hard	on	Josie	to	be	there	by	herself	.
有	不是	到过	难的	在	乔西	到	是	那里	经过	她自己	.

她觉得她不想独自一人待在那样的地方，不禁想知道乔西独自一人待在那里是不是很艰难。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['dʒoʊziz] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðiː] [mɑːrkəlz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðiː]

She	remembered	Josie's	tale	of	how	the	Markles	had	come	and	entered	the
她	记得	乔西的	故事	的	如何	这	马克尔斯	有	来	和	进入	这

[ʃɒp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ,

shop	by	means	of	a	skeleton	key	,
店铺	经过	方法	的	一个	骨骼	钥匙	,

她想起乔西讲过的马克尔一家是如何用一把万能钥匙进入商店的。

['stəʊlən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] ['wʌndəf(ə)l] [θiːvz] -
stolen **what** **they** **had** **thought** **to** **be** **Detective** **O'Gorman's** **wonderful** **thieves** **'**
被盗 什么 他们 有 想法 到 是 侦探 奥戈曼 精彩的 窃贼 -
['dʒɜːn(ə)l] ,
journal **,**
杂志 ,

他们偷走了他们以为是奥戈曼侦探那本精彩的盗贼日记。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [blæŋk]['peɪdʒɪz] ['niːtli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvəz] ;
replacing **it** **with** **blank** **pages** **neatly** **inserted** **in** **the** **original** **covers** **;**
替换 它 和 空白的 页面 整齐地 插入 在 这 原来的 封面 ;

用空白页整齐地插入原封面中替换原页;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
and **how** **they** **had** **actually** **come** **into** **her** **bedroom** **,**
和 如何 他们 有 实际上 来 进入 她 卧室 ,

以及他们是如何进入她卧室的,

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒf] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] - .
thinking **she** **was** **safely** **off** **spending** **the** **night** **at** **the** **Hathaways** **'** **.**
思维 她 曾是 安全 离开 开支 这 夜晚 在 这 哈撒韦 - .

她以为自己已经安全地在海瑟薇家过夜了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] incriminating140
Josie **,** **hiding** **under** **the** **bed** **,** **had** **heard** **their** **incriminating140**
乔西 , 隐藏 在下面 这 床 , 有 听到 他们的 incriminating140

躲在床底下的乔西听到了他们那些令人不齿的对话。

[tɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][net][ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]
talk **and** **had** **carefully** **laid** **her** **net** **and** **then** **left** **them** **to** **entangle**
讲话 和 有 小心 铺设 她 网 和 然后 左边 他们 到 绞
[ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['meʃɪz] .
themselves **in** **its** **meshes** **.**
他们自己 在 它是 网格 .

她说完话后，小心翼翼地布下网，然后任由他们被网缠住。

[wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] !
What **a** **clever** **little** **person** **Josie** **was** **!**
什么 一个 聪明的 小的 人 乔西 曾是 !

乔西真是个聪明的小家伙!

['meəri] ['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Mary **Louise** **,** **as** **she** **thought** **of** **her** **,**
玛丽 路易丝 , 作为 她 想法 的 她 ,

玛丽·路易丝，正如她所想的那样，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [wʊd] ['faɪnəli] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
had **a** **feeling** **of** **security** **as** **though** **all** **would** **finally** **be** **well** **if** **she** **could**
有 一个 感觉 的 安全 作为 尽管 全部 会 最后 是 出色地如果 她 可以
[rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['dʒoʊziz] [wɪŋ] .
remain **under** **Josie's** **wing** **.**
保持 在下面 乔西的 翼 .

她感到一种安全感，仿佛只要留在乔西的庇护下，一切最终都会好起来。

“ ['grænpɑː] [dʒɪm] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dænɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
“ **Grandpa** **Jim** **liked** **her** **and** **Danny** **liked** **her** **—** **they** **trusted** **her** **so**
“ 爷爷 吉姆 喜欢 她 和 丹尼 喜欢 她 — 他们 可信 她 所以
['æbsəluːtli] .
absolutely **.**
绝对地 .

“爷爷吉姆喜欢她，丹尼也喜欢她——他们非常信任她。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	glad	I	am	here	with	her	.
我	是	高兴的	我	是	这里	和	她	.

我很高兴能陪在她身边。

〞 ['meəri] ['luːɪs] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] , ['snʌglɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] ,

〞	Mary	Louise	closed	her	eyes	and	,	snuggling	down	in	her	little	bed	,
〞	玛丽	路易丝	关闭	她	眼睛	和	,	依偎	向下	在	她	小的	床	,

玛丽·路易丝闭上眼睛，蜷缩在她的小床上，

[wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

was	soon	lost	to	the	world	.
曾是	很快	丢失的	到	这	世界	.

很快便湮没于世人视野。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdəlz] , ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] ,

She	did	not	dream	of	burglars	but	that	Chinese	idols	,	curiously	carved	,
她	做过	不是	梦	的	窃贼	但	那	中国人	偶像	,	奇怪的是	雕刻	,

她梦见的不是窃贼，而是雕刻奇特的中国神像。

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [brɒnz] ['buːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	hideous	bronze	Buddhas	were	perched	in	rows	on	the	top	of	the
和	可怕	青铜	佛陀	是	栖息	在	行	在	这	顶部	的	这

[paː'tiʃənz] ['fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɪ'nɪgnənt]

partitions	forming	her	bedroom	and	they	looked	down	on	her	with	benignant
分区	成型	她	卧室	和	他们	看起来	向下	在	她	和	仁慈的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)] ['kwɪzɪkl] ['kauntənəns] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

expressions	on	their	quizzical	countenances	and	seemed	to	be	watching	over
表达式	在	他们的	疑惑的	面容	和	似乎	到	是	观看	超过

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

her	and	guarding	her	.
她	和	守护	她	.

丑陋的青铜佛像一排排地摆放在她卧室的隔断顶部，它们俯视着她，脸上带着慈祥的表情，似乎在守护着她。

[wʌn] [greɪt] ['bʊdə] [wæg] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd]

One	great	Buddha	wagged	his	forefinger	at	her	and	told	her	he	would
一	伟大的	佛	摇晃	他的	食指	在	她	和	讲述	她	他	会

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['dænɪ] [tuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,

watch	over	Danny	too	and	she	need	have	no	fear	,
手表	超过	丹尼	也	和	她	需要	有	不	害怕	,

一位伟大的佛陀向她摇了摇食指，告诉她他也会保佑丹尼，她不必害怕。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [gɜːl] ,

and	,	in	spite	of	being	a	very	good	little	Christian	girl	,
和	,	在	尽管如此	的	存在	一个	非常	好的	小的	基督教	女孩	,

尽管她是一个非常善良的小基督徒女孩，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] ['deɪəti; 'diːəti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs]

she	found	that	the	heathen	deity	gave	her	great	comfort	in	her	loneliness
她	成立	那	这	异教徒	神	给予	她	伟大的	舒适	在	她	孤独

. -

. 141

. -

她发现，异教神祇在她孤独时给了她极大的安慰。[141]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['vɪzɪts] [tʃi:f] ['tʃɑ:rli]

JOSIE	VISITS	CHIEF	CHARLEY
乔西	访问	首席	查理

乔西拜访查理警长

[bɪ'fɔ:(r)] ['meəri] ['lu:ɪs] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ,

Before	Mary	Louise	moved	to	the	Higgledy	Piggledy	,
前	玛丽	路易丝	已搬	到	这	杂乱无章	猪仔	,

在玛丽·路易斯搬到希格尔迪·皮格尔迪之前，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][gəʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] , ['kæptɪn]

Josie	felt	it	to	be	prudent	to	go	see	her	old	friend	,	Captain
乔西	毛毡	它	到	是	谨慎	到	去	看	她	老的	朋友	,	队长

['tʃɑ:rli] ['lɒnzˌdeɪl] ,

Charley	Lonsdale	,
查理	朗斯代尔	,

乔西觉得去拜访她的老朋友查理·朗斯代尔上尉是明智之举。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

the	chief	of	police	.
这	首席	的	警察	.

警察局长。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][maɪ] ['bɪznəs] , [tʃi:f] ,

“	It	isn't	exactly	my	business	,	Chief	,
”	它	不是	确切地	我的	商业	,	首席	,

“这不完全是我的事，局长。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm]

”	she	had	said	as	she	seated	herself	opposite	the	important	man	in	his	sanctum
”	她	有	说	作为	她	坐着	她自己	对面的	这	重要的	男人	在	他的	圣所

[sæŋk'tɔ:rəm] .

sanctorum	.
圣所	.

“她说着，在圣所的对面坐了下来，那里住着一位重要的人物。”

“ [ðæt] [ɪz] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

“	That	is	,	nobody	has	put	the	case	in	my	hands	,	but	,	somehow	,
”	那	是	,	无人	有	放	这	案件	在	我的	双手	,	但	,	不知何故	,

也就是说，没有人把这个案子交到我手里，但是，不知何故，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	feel	that	I	must	make	it	my	business	and	I	am	sure	you	will	think	it	is
我	感觉	那	我	必须	制作	它	我的	商业	和	我	是	当然	你	将要	思考	它	是

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] . ”

your	business	as	well	.	”
你的	商业	作为	出色地	.	”

我觉得我必须把这件事当成自己的事来做，我相信你也会觉得这是你的事。

“ [wel] , [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“	Well	,	I'm	listening	,	”	smiled	the	chief	.
”	出色地	,	我是	聆听	,	”	微笑	这	首席	.

“嗯，我在听呢。”局长笑着说。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lɪsnd] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

The	chief	usually	listened	when	Josie	had	anything	to	say	.
这	首席	通常	听着	什么时候	乔西	有	任何事物	到	说	.

乔西要是有什么话要说，酋长通常都会听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn] [huː] [felt] [ænd; ənd] ['friːli] ['steɪtɪd] [ðæt] “ ['wʊmənz]

He	was	an	old	-	fashioned	man	who	felt	and	freely	stated	that	“	woman's
他	曾是	一个	老的	-	造型	男人	WHO	毛毡	和	自由	声明	那	“	女性的

[pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

place	was	in	the	home	”	and	so	forth	and	so	on	,
地方	曾是	在	这	家	”	和	所以	前进	和	所以	在	,

他是个思想老派的人，认为并公开宣称“女人的职责是待在家里”等等。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

but	he	had	to	confess	that	Josie	had	proved	herself	to	be	as
但	他	有	到	承认	那	乔西	有	已证实	她自己	到	是	作为

['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]

able	a	detective	as	any	he	had	even	seen	and	perhaps	an	exception
有能力的	一个	侦探	作为	任何	他	有	甚至	已见	和	也许	一个	例外

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] in142

should	be	made	in	her	favor	and	she	should	not	be	made	to	remain	in142
应该	是	制成	在	她	偏爱	和	她	应该	不是	是	制成	到	保持	in142

但他不得不承认，乔西已经证明自己是他见过的最能干的侦探之一，或许应该对她破例，让她不必继续待在142号监狱里。

[ə; eɪ] [həʊm] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt]

a	home	,	especially	since	she	did	not	have	one	that	could	be	rightly	called	by	that
一个	家	,	尤其	自从	她	做过	不是	有	一	那	可以	是	没错	称为	经过	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

一个家，尤其因为她根本没有一个可以称得上“家”的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [ri'ækʃən(ə)ri] , [ɪn'diːd] ,

It	would	take	a	blind	reactionary	,	indeed	,
它	会	拿	一个	瞎的	反动	,	的确	,

确实，这需要一个盲目的反动分子。

[nɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [mɑːrkəlz]

not	to	admit	that	Josie	had	managed	the	affair	with	the	rascally	Markles
不是	到	承认	那	乔西	有	管理	这	事务	和	这	赖皮	马克尔斯

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] .

with	a	genius	worthy	of	her	father's	daughter	.
和	一个	天才	值得	的	她	父亲的	女儿	.

不要承认乔西与狡猾的马克尔夫妇之间的婚外情处理得天衣无缝，堪称她父亲女儿的典范。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

Josie	now	took	up	the	tale	of	the	mysterious	disappearance	of	Colonel
乔西	现在	采取	向上	这	故事	的	这	神秘	消失	的	上校

['hæθəˌweɪz] ['fɔːtʃuːn] .

Hathaway's	fortune	.
海瑟薇	财富	.

乔西接着讲述了哈撒韦上校巨额财富神秘消失的故事。

['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æn; ən]

Captain	Lonsdale	had	heard	a	rumor	of	there	not	being	as	large	an
队长	朗斯代尔	有	听到	一个	谣言	的	那里	不是	存在	作为	大的	一个

[ɪnˈherɪtəns] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['luːɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [həʊpt] [bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz]

inheritance	for	Mary	Louise	as	her	friends	had	hoped	but	the	news
遗产	为了	玛丽	路易丝	作为	她	朋友们	有	希望	但	这	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz]

of	the	absolute	dissolution	of	the	fortune	was	a	blow	to	Colonel	Hathaway's
的	这	绝对	溶解	的	这	财富	曾是	一个	吹	到	上校	海瑟薇

[əʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

朗斯代尔上尉曾听闻玛丽·路易丝的遗产没有她的朋友们希望的那么多，但得知这笔财富彻底消亡的消息，对哈撒韦上校的老朋友来说无疑是一个沉重的打击。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	It	seems	impossible	!
”	它	似乎	不可能的	!

“这简直不可能！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['piːtə(r)] ['kɒnənt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] ? ”

“	Why	didn't	Peter	Conant	come	to	me	with	the	matter	himself	?	”
”	为什么	没有	彼得	康南特	来	到	我	和	这	事情	他自己	?	”

“为什么彼得·康南特不亲自来找我谈这件事呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi]

“	He	is	leaving	no	stone	unturned	and	perhaps	he	felt	he	would	do	all	he
”	他	是	离开	不	石头	未翻阅	和	也许	他	毛毡	他	会	做	全部	他

[kʊd; kəd][duː; də][fɜːst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

could	do	first	before	he	gave	the	case	over	to	you	.
可以	做	第一的	前	他	给予	这	案件	超过	到	你	.

“他竭尽全力，或许他觉得在把案子交给你之前，他应该先尽自己所能。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

I	have	looked	in	every	cranny	in	the	house	,	and	even	in	the	garage	,
我	有	看起来	在	每一个	裂缝	在	这	房子	,	和	甚至	在	这	车库	,

我把房子里每个角落都找遍了，甚至连车库也不放过。

[bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

but	can	find	no	clue	to	anything	.	”
但	能	寻找	不	线索	到	任何事物	.	”

但我找不到任何线索。

“ [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	What	does	your	majesty	think	I	had	better	do	?	”	laughed	the	chief	.
”	什么	做	你的	威严	思考	我	有	更好的	做	?	”	笑了	这	首席	.

“陛下，您觉得我最好怎么做呢？”酋长笑道。

“ [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɒtʃt] .

“	First	you	must	see	that	the	house	is	watched	.
”	第一的	你	必须	看	那	这	房子	是	观看	.

“首先，你必须确保有人看守这所房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [get] [aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [pə'hæps] [ɪz] already143

I	am	sure	such	a	thing	as	this	will	get	out	sooner	or	later	,	perhaps	is	already143
我	是	当然	这样的	一个	事物	作为	这	将要	得到	出去	很快	或者	之后	,	也许	是	already143

我相信这种事迟早会曝光，或许现在已经是143年了。

[nəʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [siːkɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

known	,	and	,	in	a	short	while	,	the	treasure	seeking	will	begin	.
已知	,	和	,	在	一个	短的	尽管	,	这	宝藏	寻求	将要	开始	.

众所周知，不久之后，寻宝活动即将开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['meəri] ['luːɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

I	am	anxious	to	get	Mary	Louise	out	of	the	house	and	tonight	she	will	be
我	是	焦虑的	到	得到	玛丽	路易丝	出去	的	这	房子	和	今晚	她	将要	是

['seɪfli] [muːvd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] .

safely	moved	to	my	quarters	.
安全	已搬	到	我的	四分之一	.

我急切地想把玛丽·路易丝送出这栋房子，今晚她将被安全地转移到我的住处。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] . ”

She	must	not	be	made	more	nervous	than	she	is	already	.	”
她	必须	不是	是	制成	更多的	紧张的	比	她	是	已经	.	”

不能让她比现在更紧张了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Poor	child	!	”	murmured	the	chief	.
贫穷的	孩子	!	”	低声说道	这	首席	.

“可怜的孩子！”酋长低声说道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

“	I'll	see	that	the	place	is	looked	after	.
”	患病的	看	那	这	地方	是	看起来	后	.

“我会确保有人照看这个地方。”

[dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['teɪkən] [aʊt] .

Don't	have	the	telephone	taken	out	.
不	有	这	电话	已采取	出去	.

不要把电话线拆下来。

[maɪ][men] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	men	may	need	it	.	”
我的	男人	可能	需要	它	.	”

我的部下可能需要它。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ,

“	I'll	see	to	that	,
”	患病的	看	到	那	,

我会处理的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['meəri] ['luːɪs] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn]

but	I	think	it	wisest	not	to	let	Mary	Louise	know	that	her	home	is	in
但	我	思考	它	最明智的	不是	到	让	玛丽	路易丝	知道	那	她	家	是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [məɹ'ɔːdəz] .

danger	of	marauders	.
危险	的	乱兵	.

但我认为最明智的做法是不要让玛丽·路易斯知道她的家正面临强盗的危险。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rest][ɪn][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] . ”

She	must	rest	in	security	for	a	while	at	least	.	”
她	必须	休息	在	安全	为了	一个	尽管	在	至少	.	”

她至少应该暂时安心休息一下。

“ [gʊd] [gɜːl] !
“ Good girl !
“ 好的 女孩 !

“好女孩！”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɪm] ['hæθəˌweɪ] [pʊt] [ɪn] [ðəʊz] [waɪld] - [kæt] [gəʊld] [maɪnz] ?
Is there no certainty of how much Jim Hathaway put in those wild - cat gold mines ?
是 那里 不 肯定 的 如何 很多 吉姆 哈撒韦 放 在 那些 荒野 - 猫 金子 矿井 ?

吉姆·哈撒韦究竟在那些非法金矿里投入了多少资金，我们无从得知?

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He spoke to me of a gold mine , but I know nothing of it . ”
他 辐 到 我 的 一个 金子 矿 , 但 我 知道 没有什么 的 它 . ”

他跟我提起过一座金矿，但我对此一无所知。

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] !
“ None at all !
“ 没有任何 在 全部 !

“一个也没有！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['peɪpəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] ,
There are no papers to be found relating to his investment and ,
那里 是 不 文件 到 是 成立 相关 到 他的 投资 和 ,

没有找到任何与他的投资相关的书面文件，

[ən'les] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən]
unless the persons who were floating the stock are much more honest than
除非 这 人 WHO 是 漂浮的 这 库存 是 很多 更多的 诚实的 比
[wiː; wi] [deə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
we dare hope to find them ,
我们 敢 希望 到 寻找 他们 ,

除非发行股票的人比我们敢奢望的要诚实得多，

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði]
there is absolutely nothing to show that he has ever invested a cent in the
那里 是 绝对地 没有什么 到 展示 那 他 有 曾经 投资 一个 中心 在 这
['kreɪzi] [skiːm] .
crazy scheme .
疯狂的 方案 .

没有任何证据表明他曾为这个疯狂的计划投入过一分钱。

[wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .
We don't even know the name of the mines .
我们 不 甚至 知道 这 姓名 的 这 矿井 .

我们甚至不知道这些矿井的名字。

[hiː; hi] [təʊld] ['meəri] ['luːɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)]
He told Mary Louise about them but she can't remember the name if she ever
他 讲述 玛丽 路易丝 关于 他们 但 她 不能 记住 这 姓名 如果 她 曾经
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
knew it . ” 144
知道 它 . ” -

他把这件事告诉了玛丽·路易丝，但她记不起名字了，如果她曾经知道的话。”144

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɪm] !
“ Poor old Jim !
“ 贫穷的 老的 吉姆 !

“可怜的老吉姆！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'stjuːt][ænd; ənd][kiːn][ænd; ənd][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ]

He	was	so	astute	and	keen	and	to	think	of	his	coming	such	a
他	曾是	所以	精明	和	敏锐的	和	到	思考	的	他的	未来	这样的	一个

['krɒpə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] .

cropper	just	at	the	end	.
农作物	只是	在	这	结尾	.

他如此精明敏锐，没想到最后却遭遇了如此惨痛的失败。

[wɒt][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['θɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ? ″

What	is	your	theory	as	to	his	behavior	?	″
什么	是	你的	理论	作为	到	他的	行为	?	″

你对他的行为有什么看法?

“ [aɪ]['hævnt]['eni] .

“	I	haven't	any	.
″	我	还没有	任何	.

我没有。

[maɪ]['fɑːðə(r)][juːst][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]['hævɪŋ]['θɪərɪz][ə'baʊt][p'ɜːsənz][huː]

My	father	used	to	say	that	there	was	no	use	in	having	theories	about	persons	who
我的	父亲	用过的	到	说	那	那里	曾是	不	使用	在	拥有	理论	关于	人	WHO

[wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['sensɪz] .

were	out	of	their	senses	.
是	出去	的	他们的	感官	.

我父亲常说，对精神错乱的人进行理论探讨是没用的。

[ðeɪ]['nevə(r)][bɪ'heɪvd][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd] ,

They	never	behaved	as	you	expected	them	to	and	,
他们	绝不	表现	作为	你	预期的	他们	到	和	,

他们的行为从未如你所愿，而且

[æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][meɪd]['swiːpɪŋ][ə'sɜːʃnz][ə'baʊt][wɒt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['laɪkli][tuː; tə]

as	soon	as	you	made	sweeping	assertions	about	what	they	were	likely	to
作为	很快	作为	你	制成	扫荡	断言	关于	什么	他们	是	可能	到

[duː; də][ɔː(r)][seɪ] ,

do	or	say	,
做	或者	说	,

当你对他们可能采取的行动或言语做出笼统的断言时，

[ðeɪ][went][bæk][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd][sed][ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɒpəzɪt] .

they	went	back	on	you	and	did	and	said	exactly	the	opposite	.
他们	去	后退	在	你	和	做过	和	说	确切地	这	对面的	.

他们背信弃义，言行完全相反。

[aɪ]['sɜːt(ə)nli][wʊd]['nevə(r)][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][laɪk]['kɜːn(ə)l]['hæθəˌweɪ][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd]['haɪdɪŋ]

I	certainly	would	never	expect	a	man	like	Colonel	Hathaway	to	go	around	hiding
我	当然	会	绝不	预计	一个	男人	喜欢	上校	哈撒韦	到	去	大约	隐藏

[gəʊld][kɔɪn] — ″

gold	coin	—	”
金子	硬币	—	″

我当然不会想到像哈撒韦上校这样的人会到处藏金币——”

“ [gəʊld][kɔɪn] !

“	Gold	coin	!
″	金子	硬币	!

“金币!

[aɪ][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪpəz][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ˌmɪs'leɪd] . ″

I	thought	it	was	papers	that	were	mislaid	.	”
我	想法	它	曾是	文件	那	是	遗失	.	″

我以为是文件放错了地方。

“ ['peɪpəz] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ]

“	Papers	as	well	,	but	there	is	no	telling	how	much	gold	he	has	put	away
“	文件	作为	出色地	,	但	那里	是	不	讲述	如何	很多	金子	他	有	放	离开

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

“还有文件，但谁也说不准他究竟在某个地方藏了多少黄金。”

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [bæŋks] [ðæt] ['kɜːn(ə)l]

Mr	.	Peter	Conant	says	he	has	gathered	from	various	banks	that	Colonel
先生	.	彼得	康南特	说道	他	有	聚集	从	各种各样的	银行	那	上校

['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kæʃɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Hathaway	had	been	cashing	securities	for	months	and	months	and	always
哈撒韦	有	到过	兑现	证券	为了	几个月	和	几个月	和	总是

[dɪ'mɑːndɪŋ] [gəʊld] .

demanding	gold	.
要求	金子	.

彼得·康南特先生说，他从多家银行了解到，哈撒韦上校几个月来一直在兑现证券，并且一直要求换取黄金。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv]

He	did	it	quietly	and	without	ostentation	and	no	one	suspected	him	of
他	做过	它	悄悄	和	没有	炫耀	和	不	一	怀疑	他	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

being	a	bit	off	his	head	.
存在	一个	少量	离开	他的	头	.

他行事低调，毫不张扬，没有人怀疑他有点精神不正常。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [gəʊld] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]

he	must	have	put	that	gold	somewhere	and	we	can	hardly	think	that	all
他	必须	有	放	那	金子	某处	和	我们	能	几乎	思考	那	全部

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] ['evriwʌn] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spjʊərɪəs] .

of	it	was	invested	in	the	mines	that	everyone	fears	were	spurious	.
的	它	曾是	投资	在	这	矿井	那	每个人	恐惧	是	虚假的	.

他肯定把那些黄金藏在了某个地方，我们很难相信所有的黄金都投资到了那些人人都担心是骗局的矿场里。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] to145

Mr	.	Conant	is	trying	to145
先生	.	康南特	是	尝试	to145

康南特先生正试图145

[ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]

locate	the	mines	,	but	there	seems	to	be	no	certainty	at	all	concerning	them
定位	这	矿井	,	但	那里	似乎	到	是	不	肯定	在	全部	有关	他们

.

:
.

找到了地雷，但似乎完全无法确定它们是否存在。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['friːli] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [sez] [ʃiː; ʃi]

The	Colonel	talked	about	them	quite	freely	but	vaguely	and	Mary	Louise	says	she
这	上校	谈话	关于	他们	相当	自由	但	依稀	和	玛丽	路易丝	说道	她

['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

never	questioned	him	about	them	.
绝不	被质问	他	关于	他们	.

上校经常谈论这些事，但语焉不详，玛丽·路易斯说她从未就这些事问过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men][ɪn] [dɔrfiːld] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ]

She	had	an	idea	there	were	some	men	in	Dorfield	who	were	pushing
她	有	一个	主意	那里	是	一些	男人	在	多菲尔德	WHO	是	推动

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她隐约觉得多菲尔德镇里有些人在背后操纵她们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][men] .

but	she	never	saw	the	men	.
但	她	绝不	锯	这	男人	.

但她始终没有见到那些男人。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [kwaɪt]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Her	grandfather	would	come	home	every	few	days	quite	jubilant	over	his
她	祖父	会	来	家	每一个	很少	天	相当	喜庆	超过	他的

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn'vestmənts] .

wonderful	and	safe	investments	.
精彩的	和	安全的	投资	.

她的祖父每隔几天就会兴高采烈地回家，炫耀他那些漂亮又安全的投资。

['meəri] ['luːɪs] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek]

Mary	Louise	knows	nothing	about	business	beyond	being	able	to	cash	a	check
玛丽	路易丝	知道	没有什么	关于	商业	超过	存在	有能力的	到	现金	一个	查看

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stʌbz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][səʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['bæləns] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət][ðə; ði]

and	keep	her	stubs	written	up	so	that	things	balance	more	or	less	at	the
和	保持	她	存根	书面	向上	所以	那	事物	平衡	更多的	或者	较少的	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

end	of	the	month	.
结尾	的	这	月	.

玛丽·路易斯对商业一窍不通，只会兑现支票，并把存根记下来，以便月底账目大致平衡。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [kæʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [ɪn]

Her	grandfather	kept	her	well	supplied	with	cash	and	put	a	goodly	sum	in
她	祖父	保留	她	出色地	供应	和	现金	和	放	一个	很好	和	在

[ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] .

the	bank	for	her	each	month	.
这	银行	为了	她	每个	月	.

她的祖父给她准备了充足的现金，并且每个月都会给她存一大笔钱到银行。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ðəʊ] .

She	is	going	to	learn	though	.
她	是	去	到	学习	尽管	.

她终究会吸取教训的。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ʃɒp]

"	She	told	the	chief	of	her	plan	for	Mary	Louise	to	open	a	bonnet	shop
"	她	讲述	这	首席	的	她	计划	为了	玛丽	路易丝	到	打开	一个	引擎盖	店铺

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplɔːdɪd] [ðə; ði] [skiːm] .

and	he	applauded	the	scheme	.
和	他	鼓掌	这	方案	.

她向局长讲述了她让玛丽·路易斯开一家帽子店的计划，局长对这个计划表示赞赏。

“ [aɪ][doʊnt][weə(r)] - [ɪm] [maɪ'self][bʌt; bət] ['evri] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gəʊɪŋ]

“	I	don't	wear	'	em	myself	but	every	female	creature	belonging	to	me	is	going
"	我	不	穿	-	呃	我	但	每一个	女性	生物	属于	到	我	是	去

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['bɒnɪt] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ,

to	have	a	fling	at	that	bonnet	shop	before	so	very	long	,
到	有	一个	一扔	在	那	引擎盖	店铺	前	所以	非常	长的	,

“我自己不戴，但我手下的每个女人过不了多久都会去那家女帽店逛逛。”

〞 [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

〞	he	boasted	.
〞	他	吹嘘	.

他吹嘘道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] ,

Josie	smiled	,
乔西	微笑	,

乔西笑了。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃəz] [wʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz]

knowing	full	well	that	the	said	female	creatures	would	buy	their	bonnets	where	they	chose
会心	满的	出色地	那	这	说	女性	生物	会	买	他们的	引擎盖	在哪里	他们	选择

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['vɜːdɪkt] . -

regardless	of	the	masculine	verdict	.	146
不管	的	这	男性	判决	.	-

他们完全清楚，无论男性如何评判，这些女性都会在自己选择的地方购买帽子。146

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['hæθəˌweɪ] [həʊm] .

True	to	his	word	,	the	chief	put	a	guard	over	the	old	Hathaway	home	.
真的	到	他的	单词	,	这	首席	放	一个	警卫	超过	这	老的	哈撒韦	家	.

酋长信守诺言，派人守卫了哈撒韦老宅。

['aɪriːn] , [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] ,

Irene	,	from	next	door	,
艾琳	,	从	下一个	门	,

隔壁的艾琳

['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd]

noticed	a	man	across	the	street	who	seemed	quite	interested	in	the	big	house	and
注意到	一个	男人	穿过	这	街道	WHO	似乎	相当	感兴趣的	在	这	大的	房子	和

['leɪtə(r)][ɒn] ,

later	on	,
之后	在	,

我注意到街对面有个男人似乎对那栋大房子很感兴趣，后来，

[wen] [ɑːnt] ['hænə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

when	Aunt	Hannah	went	to	the	kitchen	to	see	that	the	back	windows	were
什么时候	阿姨	汉娜	去	到	这	厨房	到	看	那	这	后退	视窗	是

[sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

securely	fastened	for	the	night	,
安全地	系紧	为了	这	夜晚	,

汉娜阿姨去厨房查看后窗是否已关好准备过夜时，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli] , “ ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] 〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

she	spied	a	man	in	the	alley	,	“	snooping	around	〞	as	she	expressed	it	.
她	间谍	一个	男人	在	这	胡同	,	“	窥探	大约	〞	作为	她	表达	它	.

她发现巷子里有个男人，正如她所说，“在四处窥探”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] , 〞 ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	It	is	nothing	,	mother	,	〞	shouted	her	husband	.
“	它	是	没有什么	,	母亲	,	〞	喊叫	她	丈夫	.

“没什么，妈妈，”她丈夫喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒnt] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [telz] [ˌem 'iː]['meəri] ['luːɪs] [hæz; həz] [sent]

“	We	have	nothing	he	could	want	and	Irene	tells	me	Mary	Louise	has	sent
“	我们	有	没有什么	他	可以	想	和	艾琳	讲述	我	玛丽	路易丝	有	发送

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['væljuəblz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] . 〞

all	of	her	valuables	to	the	bank	for	safe	keeping	.	〞
全部	的	她	贵重物品	到	这	银行	为了	安全的	保持	.	〞

“我们没有什么他想要的东西，艾琳告诉我玛丽·路易斯已经把她所有的贵重物品都存到银行保管了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl][ænd; ənd][æn; ən] [æʃ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	We	have	a	perfectly	new	garbage	pail	and	an	ash	can	without	a
”	我们	有	一个	完美	新的	垃圾	桶	和	一个	灰	能	没有	一个

[breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

break	in	it	and	,
休息	在	它	和	,

“我们有一个崭新的垃圾桶和一个完好无损的烟灰缸，而且，

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [æʃ] [kænz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪk'spensɪv] , ” ['grʌmbld] [ɑːnt] ['hænə] .

since	the	war	,	ash	cans	are	most	expensive	,	”	grumbled	Aunt	Hannah	.
自从	这	战争	,	灰	罐头	是	最多	昂贵的	,	”	咕哝	阿姨	汉娜	.

“自从战争以来，垃圾桶是最贵的，”汉娜阿姨抱怨道。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪtɪŋ] [tɒp] [kɒsts] ['sevrəl] [d'ɒləz] . ”

“	A	large	one	with	a	close	fitting	top	costs	several	dollars	.	”
”	一个	大的	一	和	一个	关闭	配件	顶部	成本	一些	美元	.	”

“一件大号的、上身贴合的衣服要好几美元。”

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɪz]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [æʃ] [kæn; kən][bʌt; bət] ,

“	Well	,	I	can't	think	the	man	in	the	alley	is	after	our	ash	can	but	,
”	出色地	,	我	不能	思考	这	男人	在	这	胡同	是	后	我们的	灰	能	但	,

“嗯，我不太认为巷子里的那个人是冲着我们的烟灰缸来的，但是……”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	is	,	he	is	welcome	to	it	.
如果	他	是	,	他	是	欢迎	到	它	.

如果他愿意，我们欢迎他这样做。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] ['bɜːglə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

I	have	been	carrying	burglar	insurance	for	years	and	years	and	I	must
我	有	到过	携带	窃贼	保险	为了	年	和	年	和	我	必须

[seɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

say	I'd	like	to	get	back	a	little	of	my	money	.
说	ID	喜欢	到	得到	后退	一个	小的	的	我的	钱	.

我购买防盗保险已经很多年了，说实话，我希望能拿回一些钱。

” [səʊ] [ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli]

”	So	Aunt	Hannah	was	reassured	and	left	the	mysterious	man	in	the	alley
”	所以	阿姨	汉娜	曾是	放心	和	左边	这	神秘	男人	在	这	胡同

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

to	his	possibly	evil	devices	.
到	他的	可能	邪恶的	设备	.

“于是汉娜阿姨放心了，把那个神秘男子留在巷子里，任由他可能作恶。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən][ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] pail147

In	the	morning	the	ash	can	and	garbage	pail147
在	这	早晨	这	灰	能	和	垃圾	pail147

早上，烟灰缸和垃圾桶147

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænəz]

were	safe	and	in	their	accustomed	places	,	somewhat	to	Aunt	Hannah's
是	安全的	和	在	他们的	习惯	地方	,	有些	到	阿姨	汉娜的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

它们都安全无恙地待在它们惯常的位置上，这让汉娜阿姨有些失望。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bent] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	There	is	a	bent	place	in	the	bottom	of	the	ash	can	,	”	she	confessed	.
”	那里	是	一个	弯曲	地方	在	这	底部	的	这	灰	能	,	”	她	坦白	.

“烟灰缸底部有个凹陷的地方，”她坦白道。

“ [ðə; ði] [æʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rʌf] [wɪð] [wʌnz] [θɪŋz] .
“ The ash men are so rough with one's things .
〃 这 灰 男人 是 所以 粗糙的 和 一个人的 事物 .

“拾荒者对待人的东西太粗暴了。”

[aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði][əʊld][wʌn][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
I'd be very glad if somebody would steal the old one and we could have
ID 是 非常 高兴的 如果 某人 会 偷 这 老的 一 和 我们 可以 有
[ə; eɪ][brænd] [njuː] ['sev(ə)n]['dɒlə(r)][wʌn] .
a brand new seven dollar one .
一个 品牌 新的 七 美元 一 .

如果有人能把旧的偷走，我们就能花七美元买个全新的了，我会非常高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [bent] [pleɪs] [wɪl] [suːn] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] . 〃 -
I am sure that bent place will soon come into a hole . 〃 148
我 是 当然 那 弯曲 地方 将要 很快 来 进入 一个 洞 . 〃 -

我确信那个弯曲的地方很快就会变成一个坑。”148

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'tæliən]
AN UNKNOWN ITALIAN
一个 未知 意大利语

一位不知名的意大利人

['dʒoʊziz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [nʌn] [tuː] [suːn] .
Josie's warning to Captain Lonsdale was given none too soon .
乔西的 警告 到 队长 朗斯代尔 曾是 给定 没有任何 也 很快 .

乔西对朗斯代尔上尉的警告来得正是时候。

[ðə; ði][mæn]['aɪriːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [siːn] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs]
The man Irene and her aunt had seen prowling around the Hathaway house
这 男人 艾琳 和 她 阿姨 有 已见 潜行 大约 这 哈撒韦 房子
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt]
was not the only one who made a tour of inspection on the very first night
曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 制成 一个 旅游 的 检查 在 这 非常 第一的 夜晚
['meəri] ['luːɪs] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Mary Louise left her home .
玛丽 路易丝 左边 她 家 .

艾琳和她姑妈看到的在哈撒韦家附近徘徊的那个男人，并不是玛丽·路易丝离开家当晚唯一一个前来巡视的人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [məʊst] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] ,
As the man , who was one of the chief's most trusted detectives ,
作为 这 男人 , WHO 曾是 一 的 这 酋长的 最多 可信 侦探 ,

作为局长最信任的侦探之一，

[went] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
went in the alley to get a good look at the rear of the premises ,
去 在 这 胡同 到 得到 一个 好的 看 在 这 后部 的 这 前提 ,

我走进巷子，想好好看看房子后面的情况。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [ðə; ði]

the	figure	of	a	boy	flattened	itself	against	the	side	of	the	garage	where	the
这	数字	的	一个	男生	扁平的	本身	反对	这	边	的	这	车库	在哪里	这

['aɪvi] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

ivy	grew	thick	and	close	and	where	the	shadow	was	not	penetrated	by	the
常春藤	生长	厚的	和	关闭	和	在哪里	这	阴影	曾是	不是	渗透	经过	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] .

electric	light	at	the	corner	of	the	alley	.
电的	光	在	这	角落	的	这	胡同	.

一个男孩的身影紧贴着车库的墙壁，那里常春藤长得又密又密，巷子拐角处的电灯照不到他的影子。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

Had	the	trusted	detective	seen	the	boy	in	the	light	,
有	这	可信	侦探	已见	这	男生	在	这	光	,

如果那位值得信赖的侦探在光线下看到了那个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [pə'hæps] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,

he	would	have	reported	him	as	about	fifteen	,	perhaps	an	Italian	,
他	会	有	据报道	他	作为	关于	十五	,	也许	一个	意大利语	,

他会说他大约十五岁，可能是个意大利人。

[wɪð] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [rɪ'beljəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi]

with	curly	black	hair	that	escaped	rebelliously	from	the	confines	of	the	shabby
和	卷曲	黑色的	头发	那	逃脱	反叛地	从	这	限制	的	这	破旧

[klɒθ] [kæp] ;

cloth	cap	;
布	帽	;

她那卷曲的黑发从破旧的布帽里恣意挣脱出来；

[ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] , [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] ,

a	dirty	face	,	pinched	and	rather	hungry	looking	,
一个	肮脏的	脸	,	捏	和	相当	饥饿的	寻找	,

一张脏兮兮的脸，面容憔悴，看起来很饿。

[wɪð] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] in149

with	great	eyes	of	a	beauty	almost	unearthly	but	with	something	in149
和	伟大的	眼睛	的	一个	美丽	几乎	超凡脱俗的	但	和	某物	in149

拥有一双绝世美眸，美得近乎超凡脱俗，却又带着某种神秘的气质。149

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] ['biːɪŋ] ['əʊnli]

their	expression	that	gave	a	lie	to	the	first	statement	of	the	lad's	being	only
他们的	表达	那	给予	一个	说谎	到	这	第一的	陈述	的	这	小伙子的	存在	仅有的

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

他们的表情否定了男孩只有十五岁的最初说法。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,

Anyhow	,	the	trusted	detective	did	not	see	him	,
无论如何	,	这	可信	侦探	做过	不是	看	他	,

总之，那位值得信赖的侦探并没有看到他。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fækt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [hʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

saw	nothing	in	fact	but	a	large	cat	humped	up	on	the	roof	of	the	garage	,
锯	没有什么	在	事实	但	一个	大的	猫	驼背	向上	在	这	屋顶	的	这	车库	,

实际上什么也没看到，只看到一只大猫蜷缩在车库顶上。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['kætəwɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒm] ,

and	heard	nothing	but	the	unearthly	caterwauling	from	Tom	,
和	听到	没有什么	但	这	超凡脱俗的	猫叫	从	汤姆	,

除了汤姆那凄厉的嚎叫声，什么也没听到。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [baɪ]

who	was	probably	singing	a	dirge	incident	to	the	cutting	off	of	supplies	by
WHO	曾是	大概	歌唱	一个	挽歌	事件	到	这	切割	离开	的	补给品	经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['sæli] ,

the	departure	of	Aunt	Sally	,
这	离开	的	阿姨	莎莉	,

他可能是在唱一首挽歌，悼念萨莉阿姨离开后物资供应中断的事件。

[huː] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [skræps][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [kæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	always	saved	scraps	for	all	the	stray	cats	of	the	neighborhood	.
WHO	总是	已保存	碎屑	为了	全部	这	流浪	猫	的	这	邻里	.

他总是把剩饭剩菜留给附近所有的流浪猫。

“ ['ɪdiət] !

“	Idiot	!
”	笨蛋	!

“笨蛋！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [ɪn]

”	the	boy	muttered	under	his	breath	as	the	detective	gave	a	cursory	glance	in
”	这	男生	低声说道	在下面	他的	气息	作为	这	侦探	给予	一个	粗略地	瞥一眼	在

[ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .

the	back	yard	and	then	made	his	way	to	the	front	again	.
这	后退	院子	和	然后	制成	他的	方式	到	这	正面	再次	.

“侦探匆匆瞥了一眼后院，然后又回到了前面，男孩低声嘟囔着。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] ,

“	He	might	have	found	me	if	he	had	had	any	sense	,
”	他	可能	有	成立	我	如果	他	有	有	任何	感觉	,

“如果他有点脑子，或许就能找到我了。”

[bʌt; bət] [sens] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

but	sense	is	the	last	thing	to	look	for	in	a	detective	.
但	感觉	是	这	最后的	事物	到	看	为了	在	一个	侦探	.

但对于侦探来说，常识是最不应该具备的品质。

” [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lækt] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət]

”	If	the	detective	lacked	the	sense	that	the	boy	had	asserted	,	he	had	,	at
”	如果	这	侦探	缺乏	这	感觉	那	这	男生	有	断言	,	他	有	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“如果侦探缺乏男孩所断言的那种感觉，那么他至少也……”

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi]

the	quality	of	faithfulness	and	stuck	to	his	job	until	daylight	when	he
这	质量	的	忠诚	和	卡住	到	他的	工作	直到	日光	什么时候	他

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

was	relieved	by	another	man	.
曾是	松了口气	经过	其他	男人	.

他为人忠诚，一直坚守岗位直到天亮才被另一个人接替。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [klʌŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

Whatever	had	been	the	purpose	of	the	boy	who	clung	so	closely	to	the
任何	有	到过	这	目的	的	这	男生	WHO	紧紧抓住	所以	密切	到	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

shadow	of	the	garage	,
阴影	的	这	车库	,

无论那个紧紧依偎在车库阴影下的男孩的目的是什么，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [naɪt] .

he	had	not	been	able	to	accomplish	it	on	that	night	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	完成	它	在	那	夜晚	.

当晚他未能完成这项任务。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət] ,

His	object	seemed	to	be	to	gain	access	to	the	big	house	,	but	,
他的	目的	似乎	到	是	到	获得	使用权	到	这	大的	房子	,	但	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

unfortunately	for	him	,
很遗憾	为了	他	,

他的目的似乎是进入那座大宅，但对他来说不幸的是，

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æli] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [də'rektli] [ɒn] the150

the	strong	light	in	the	alley	was	thrown	directly	on	the150
这	强的	光	在	这	胡同	曾是	抛掷	直接地	在	the150

巷子里强烈的灯光直射在150号上。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

back	of	the	house	,
后退	的	这	房子	,

房子后面，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taɪəsəm] [dɪ'tektɪv]

making	it	impossible	to	accomplish	his	purpose	with	the	tiresome	detective
制作	它	不可能的	到	完成	他的	目的	和	这	令人厌烦	侦探

['kɒnstəntli] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

constantly	tramping	around	,
不断地	徒步旅行	大约	,

由于那个烦人的侦探不停地四处游荡，他根本无法达成自己的目的。

[ə'piərɪŋ] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

appearing	when	least	expected	rather	as	though	he	suspected	something	.
出现	什么时候	至少	预期的	相当	作为	尽管	他	怀疑	某物	.

他出其不意地出现，仿佛察觉到了什么似的。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] - ,

When	daylight	came	the	boy	hooked	a	ride	on	the	back	of	an	early	milkcart	,
什么时候	日光	来了	这	男生	钩子	一个	骑	在	这	后退	的	一个	早期的	-	,

天亮时分，男孩搭上了早班牛奶车的后车厢。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [nʌn] [ðə; ðɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][hæd; həd] [biːn]

leaving	the	detective	none	the	wiser	and	unconscious	that	his	vigil	had	been
离开	这	侦探	没有任何	这	更明智	和	无意识	那	他的	守夜	有	到过

[ʃeəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n] .

shared	by	an	interested	person	.
共享	经过	一个	感兴趣的	人	.

侦探对此毫不知情，完全没有意识到自己的守夜行为已被感兴趣的人所参与。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæθəˌweɪ] [haʊs]

During	the	morning	Josie	made	an	excuse	for	visiting	the	Hathaway	house
期间	这	早晨	乔西	制成	一个	原谅	为了	访问	这	哈撒韦	房子

,

,

,

当天上午，乔西找了个借口去拜访哈撒韦家。

['steɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] ['laɪbrəri] .

stating	she	wanted	to	borrow	a	book	from	the	Colonel's	library	.
声明	她	通缉	到	借	一个	书	从	这	上校的	图书馆	.

她说她想从上校的图书馆借一本书。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]['nəʊbədi][hæd; həd] ['entəd] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

Carefully	she	went	over	the	house	to	make	sure	nobody	had	entered	since	she
小心	她	去	超过	这	房子	到	制作	当然	无人	有	进入	自从	她

[ænd; ənd]['meəri] ['lu:ɪs] [hæd; həd][left] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	Mary	Louise	had	left	it	the	day	before	.
和	玛丽	路易丝	有	左边	它	这	天	前	.

她仔细地巡视了一遍房子，确保自从她和玛丽·路易丝前一天离开后，没有人进入过。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] , [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['medlə] !

Everything	was	as	it	had	been	,	not	a	sign	of	meddlers	!
一切	曾是	作为	它	有	到过	,	不是	一个	符号	的	爱管闲事的人	!

一切都和以前一样，没有丝毫人为干预的迹象！

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

She	then	went	to	the	garage	.
她	然后	去	到	这	车库	.

然后她去了车库。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə] [si:] .

Some	one	had	been	in	there	,	it	was	plain	to	see	.
一些	一	有	到过	在	那里	,	它	曾是	清楚的	到	看	.

很明显有人进去过。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɒk] , ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɑ:s] [ki:] ,

The	old	-	fashioned	lock	,	fastened	by	a	large	brass	key	,
这	老的	-	造型	锁	,	系紧	经过	一个	大的	黄铜	钥匙	,

那把老式的锁，用一把大黄铜钥匙锁着，

[wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ki:] .

was	easy	enough	to	open	with	a	skeleton	key	.
曾是	简单的	足够的	到	打开	和	一个	骨骼	钥匙	.

用万能钥匙很容易就能打开。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [pɪkt] ,

Not	only	had	it	been	picked	,
不是	仅有的	有	它	到过	挑选	,

不仅如此，

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld]

but	Josie	saw	that	some	one	had	been	in	the	Colonel's	dilapidated	old
但	乔西	锯	那	一些	一	有	到过	在	这	上校的	破旧的	老的

[kɑ:(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [nju:] [kɑ:(r)][hæd; həd]

car	which	now	reigned	supreme	in	the	place	where	the	fine	new	car	had
车	哪个	现在	统治	最高	在	这	地方	在哪里	这	美好的	新的	车	有

[bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [su:'preməsi; sju:'preməsi] .

been	wont	to	shine	with	polished	supremacy	.
到过	惯于	到	闪耀	和	抛光	霸权	.

但乔西发现有人坐过上校那辆破旧的老车，这辆车现在占据了原本光鲜亮丽的新车所在的位置。

[ðə; ði] [skʌft] ['kʊʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪpt] ['əʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['fi:vərɪʃ] haste151

The	scuffed	cushions	had	been	ripped	open	and	some	one	in	feverish	haste151
这	磨损	靠垫	有	到过	撕裂	打开	和	一些	一	在	发烧	haste151

磨损的垫子被撕开了，有人慌慌张张地.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

must	have	searched	in	the	stuffing	.
必须	有	搜索	在	这	馅	.

肯定是在馅料里找过了。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	back	of	the	car	was	full	of	the	hair	torn	from	the	inside	of	the
这	后退	的	这	车	曾是	满的	的	这	头发	撕裂	从	这	里面	的	这

['kʊʃnz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [geɪv] ['evɪdəns]

cushions	and	springs	and	strips	of	leather	thrown	on	the	floor	gave	evidence
靠垫	和	弹簧	和	条状物	的	皮革	抛掷	在	这	地面	给予	证据

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] .

of	a	thorough	search	having	been	made	.
的	一个	彻底	搜索	拥有	到过	制成	.

车后座到处都是从坐垫和弹簧里扯下来的毛发，地板上还散落着皮革条，这表明车主曾对车内进行过彻底搜查。

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [grɪnd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	I	bet	they	didn't	find	a	thing	,	"	grinned	Josie	.
"	我	赌注	他们	没有	寻找	一个	事物	,	"	咧嘴一笑	乔西	.

"我敢打赌他们什么也没找到，"乔西咧嘴笑道。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] .

"	This	doesn't	look	like	the	leavings	of	a	successful	hunt	.
"	这	不	看	喜欢	这	剩菜	的	一个	成功的	打猎	.

"这看起来不像是一次成功狩猎的遗物。"

" [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

"	Nevertheless	,	she	made	a	close	examination	of	the	garage	,
"	尽管如此	,	她	制成	一个	关闭	考试	的	这	车库	,

然而，她还是仔细检查了车库。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

even	going	upstairs	to	the	room	intended	for	a	chauffeur	.
甚至	去	楼上	到	这	房间	故意的	为了	一个	司机	.

甚至还去了楼上专供司机居住的房间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

She	then	felt	it	necessary	to	pay	a	visit	to	the	chief	.
她	然后	毛毡	它	必要的	到	支付	一个	访问	到	这	首席	.

于是她觉得有必要去拜访一下酋长。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

he	was	in	his	inner	office	knitting	his	brows	over	an	intricate	problem	of
他	曾是	在	他的	内	办公室	针织	他的	眉毛	超过	一个	错综复杂	问题	的

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['rɔŋ'duːə, 'rɔːŋ-] .

how	to	catch	wrongdoers	.
如何	到	抓住	作恶者	.

他当时正在自己的办公室里，为如何抓捕不法分子这个棘手的问题而眉头紧锁。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'gɔːrmən] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] ['griːtɪŋ] .

"	Well	,	General	O'Gorman	,	how	goes	it	?	"	was	his	playful	greeting	.
"	出色地	,	一般的	奥戈尔曼	,	如何	去	它	?	"	曾是	他的	顽皮的	问候	.

"嘿，奥戈曼将军，你好吗？"这是他开玩笑的问候。

" [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] ?

"	Who	had	the	watch	last	night	at	the	Hathaway	house	?
"	WHO	有	这	手表	最后的	夜晚	在	这	哈撒韦	房子	?

"昨晚在哈撒韦家谁拿着手表？"

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Josie	didn't	seem	to	want	to	play	.
"	乔西	没有	似乎	到	想	到	玩	.

乔西似乎不想玩。

“ [wɪl] ['sleɪtə(r)] . ”
“ Will Slater . ”
“ 将要 斯莱特 . ”

“威尔·斯莱特。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ What kind of a man is he ? ”
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? ”

“他究竟是怎样一个人？”

“ ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][ɪz]
“ Honest as the day is long and never goes to sleep when he is
“ 诚实的 作为 这 天 是 长的 和 绝不 去 到 睡觉 什么时候 他 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ! ”
supposed to keep awake ! ”
据称 到 保持 醒 ! ”

“他为人诚实可靠，该保持清醒的时候也从不睡觉！”

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb][lɑːst] [naɪt] ,
“ Well , he was asleep on his job last night ,
“ 出色地 , 他 曾是 睡着了 在 他的 工作 最后的 夜晚 ,

“嗯，他昨晚上班时睡着了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ɔːl] [naɪt] . ”
although he kept walking around the block all night . ”
虽然 他 保留 步行 大约 这 堵塞 全部 夜晚 . ”

虽然他整晚都在街区里转悠。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['stɜːnli] . -
“ What do you mean ? ” sternly . 152
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 严厉地 . -

“你什么意思？”严厉地问道。152

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ I mean that whoever watched the Hathaway house was only watching with his
“ 我 意思是 那 谁 观看 这 哈撒韦 房子 曾是 仅有的 观看 和 他的
[legz] [ænd; ənd] [nɒt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ɔːl] . ”
legs and not using his head at all . ”
腿 和 不是 使用 他的 头 在 全部 . ”

“我的意思是，监视哈撒韦家的人只是用腿看，完全没有动脑子。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊld]
“ Some one got in the garage and ripped open the cushions in the Colonel's old
“ 一些 一 得到 在 这 车库 和 撕裂 打开 这 靠垫 在 这 上校的 老的
[kɑː(r)] .
car .
车 .

“有人进了车库，把上校旧车里的坐垫都撕开了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [lɒst] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,
Of course , the lost money was not there but , if it had been ,
的 课程 , 这 丢失的 钱 曾是 不是 那里 但 , 如果 它 有 到过 ,

当然，损失的钱并不存在，但如果真的存在的话……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [naʊ] . ”
it would all have been got away with by now . ”
它 会 全部 有 到过 得到 离开 和 经过 现在 . ”

如果真是这样，现在一切都已经被掩盖过去了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] ? ”

“	How	do	you	know	it	wasn't	there	?	”
”	如何	做	你	知道	它	不是	那里	?	”

“你怎么知道它不在那里？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][maɪ'self][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , [ɪg'zæmɪnd] ['ʌndə(r)]

“	Because	I	myself	had	already	closely	examined	the	cushions	,	examined	under
”	因为	我	我	有	已经	密切	检查	这	靠垫	,	检查	在下面

[ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

the	seats	and	in	the	pockets	,
这	座位	和	在	这	口袋	,

“因为我自己已经仔细检查过垫子，检查过座椅下面和口袋里，

['evri] [pleɪs] [weə(r)] ['peɪpəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] .

every	place	where	papers	might	have	been	hidden	.
每一个	地方	在哪里	文件	可能	有	到过	隐	.

所有可能藏匿文件的地方。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

”	The	chief	pressed	his	electric	bell	.
”	这	首席	按下	他的	电的	钟	.

酋长按下了电铃。

“ [tel] ['sleɪtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ,

“	Tell	Slater	to	come	to	me	as	soon	as	he	comes	in	,
”	告诉	斯莱特	到	来	到	我	作为	很快	作为	他	来	在	,

“告诉斯莱特一进来就来找我，

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

”	he	told	the	man	who	came	at	his	summons	.
”	他	讲述	这	男人	WHO	来了	在	他的	传票	.

他对前来应召的人说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [tʃiːf] , ” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] ['ɜːnɪstli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] ,

“	Excuse	me	,	Chief	,	”	Josie	said	earnestly	,	after	the	man	had	left	,
”	原谅	我	,	首席	,	”	乔西	说	切实	,	后	这	男人	有	左边	,

“打扰一下，警长，”那人离开后，乔西诚恳地说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [get] [ˌem 'iː][ɪn][bæd] [wɪð] ['sleɪtə(r)] .

“	but	please	do	not	get	me	in	bad	with	Slater	.
”	但	请	做	不是	得到	我	在	坏的	和	斯莱特	.

“但是请不要让我和斯莱特闹翻。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['kɒmbæt][æz; əz][æn; ən]

My	father	used	to	say	that	nothing	was	so	hard	to	combat	as	an
我的	父亲	用过的	到	说	那	没有什么	曾是	所以	难的	到	战斗	作为	一个

[ænˌtægə'nɪstɪk]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ,

antagonistic	local	police	force	and	I'm	sure	,
敌对的	当地的	警察	力量	和	我是	当然	,

我父亲过去常说，最难对付的莫过于敌对的地方警察部队，我确信，

[ɪf] [juː; jʊ] [let] ['sleɪtə(r)] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['biːɪŋ] ['entəd] ,

if	you	let	Slater	know	I	have	found	out	about	the	garage	being	entered	,
如果	你	让	斯莱特	知道	我	有	成立	出去	关于	这	车库	存在	进入	,

如果你告诉斯莱特我已经发现有人闯入车库，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

he	will	have	it	in	for	me	.
他	将要	有	它	在	为了	我	.

他肯定会找我麻烦。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [let] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl] [ɪ'skeɪp] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ?

Isn't	he	the	man	who	let	Felix	Markle	escape	when	we	had	him	for	sure	?
不是	他	这	男人	WHO	让	菲利克斯	梅根	逃脱	什么时候	我们	有	他	为了	当然	?

难道不是他放走了我们明明已经抓到的费利克斯·马克尔吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] -

If	it	hadn't153
如果	它	-

如果不是153

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [tʃæp] , [bɒb] [duː'leɪni] ,

been	for	that	wonderful	young	newspaper	chap	,	Bob	Dulaney	,
到过	为了	那	精彩的	年轻的	报纸	小伙子	,	鲍勃	杜兰尼	,

是为那位很棒的年轻报社记者鲍勃·杜兰尼准备的。

['mɑːrkəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ðɪs] [deɪ] . ”

Markle	would	have	been	a	free	man	this	day	.	”
梅根	会	有	到过	一个	自由的	男人	这	天	.	”

如果马克尔还活着，今天他本该重获自由。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

“	Strange	to	say	he	is	a	free	man	.
“	奇怪的	到	说	他	是	一个	自由的	男人	.

“说他现在自由了，真是不可思议。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [lɑːdʒ] .

I	have	just	got	a	report	that	he	has	broken	jail	and	is	at	large	.
我	有	只是	得到	一个	报告	那	他	有	破碎的	监狱	和	是	在	大的	.

我刚刚收到报告，他已经越狱，目前在逃。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hwɪsl] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] .

”	Josie	whistled	,	a	form	of	astonishment	she	occasionally	permitted	herself	.
”	乔西	吹口哨	,	一个	形式	的	惊讶	她	偶尔	允许	她自己	.

乔西吹了声口哨，这是她偶尔会允许自己表现出的一种惊讶。

“ [wel] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

“	Well	what's	the	use	?
“	出色地	是什么	这	使用	?

“那又有什么用呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪərəli] .

”	she	asked	wearily	.
”	她	问	疲劳	.

她疲惫地问道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['næbɪŋ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɪf] [juː; jʊ][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][set]

“	What's	the	use	of	nabbing	these	persons	if	you	hand	them	over	to	a	set
“	是什么	这	使用	的	抓捕	这些	人	如果	你	手	他们	超过	到	一个	放

[ɒv; əv] [buːbz] [huː] [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?

of	boobs	who	can't	keep	them	when	once	they	get	them	?
的	胸部	WHO	不能	保持	他们	什么时候	一次	他们	得到	他们	?

“抓到这些人有什么用？如果把他们交给一群蠢货，而他们又留不住这些人呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [naʊ] , [tʃiːf] .

We	can	look	out	for	the	female	of	the	species	now	,	Chief	.
我们	能	看	出去	为了	这	女性	的	这	物种	现在	,	首席	.

现在我们可以去寻找雌性个体了，长官。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

She	is	as	certain	to	get	back	to	her	Felix	as	a	homing	pigeon	.
她	是	作为	肯定	到	得到	后退	到	她	菲利克斯	作为	一个	归巢	鸽子	.

她一定会像信鸽一样回到她的菲利克斯身边。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] .

There	is	that	one	good	thing	about	Hortense	Markle	.
那里	是	那	一	好的	事物	关于	霍滕斯	梅根	.

霍滕斯·马克尔身上还是有一点可取之处的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [mæn] .

She	is	surely	crazy	about	her	old	man	.
她	是	一定	疯狂的	关于	她	老的	男人	.

她肯定很爱她老爸。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] .

I	wonder	if	they	will	begin	operations	around	these	parts	.
我	想知道	如果	他们	将要	开始	运营	大约	这些	部分	.

我想知道他们是否会在这一带开展业务。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

I	shouldn't	be	surprised	if	they	did	.
我	不应该	是	惊讶	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，我一点也不觉得意外。

[dɔrfiːld] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] . ”

Dorfield	proved	an	easy	mark	up	to	a	certain	point	.	”
多菲尔德	已证实	一个	简单的	标记	向上	到	一个	肯定	观点	.	”

多菲尔德的表现一直不错，直到某个阶段为止。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

They	would	hardly	come	back	here	.
他们	会	几乎	来	后退	这里	.

他们几乎不会再来这里了。

” [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] [spəʊk] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

”	Chief	Lonsdale	spoke	with	conviction	.
”	首席	朗斯代尔	辐	和	定罪	.

朗斯代尔警长讲话时充满信心。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	They	are	too	well	known	and	they	will	,	of	course	,
”	他们	是	也	出色地	已知	和	他们	将要	,	的	课程	,

“他们太有名了，他们当然会……”

[biː; bi] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɑːrkəl] [hæz; həz]

be	on	to	the	fact	that	I	am	possessed	of	the	knowledge	that	Markle	has
是	在	到	这	事实	那	我	是	拥有	的	这	知识	那	梅根	有

[gɒt] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

要知道，我掌握着梅根·马克尔已经逃脱的消息。

” [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɒm'pɒsəti] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] amused154

”	He	spoke	with	a	certain	pomposity	that	very	much	amused154
”	他	辐	和	一个	肯定	华丽	那	非常	很多	amused154

“他说话带着某种傲慢的姿态，这让154人觉得很有趣。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

乔西。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [grɪn] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] .

However	,	she	concealed	her	grin	and	agreed	with	the	chief	.
然而	,	她	暗	她	咧嘴笑	和	同意	和	这	首席	.

然而，她掩饰住笑容，同意了酋长的说法。

“ [ju:; jʊ] [woʊnt] [pʊt] ['sleɪtə(r)] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['entəd] , [wɪl]

“	You	won't	put	Slater	on	to	the	fact	that	the	garage	has	been	entered	,	will
”	你	惯于	放	斯莱特	在	到	这	事实	那	这	车库	有	到过	进入	,	将要

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“你不会让斯莱特知道车库被人闯入过吧？”

” [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔndə] .

”	The	chief	pondered	.
”	这	首席	沉思	.

首领沉思道。

“ [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [hæv; həv] [maɪ] [men] ['slaɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['dju:ti] . ”

“	Not	if	you	say	so	,	but	I	can't	have	my	men	slighting	their	duty	.	”
”	不是	如果	你	说	所以	,	但	我	不能	有	我的	男人	轻视	他们的	责任	.	”

“如果你这么说，那我就不奉陪了，但我不能容忍我的部下怠慢他们的职责。”

“ [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] .

“	He	didn't	slight	his	duty	.
”	他	没有	轻微	他的	责任	.

“他没有怠慢自己的职责。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [kept] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ['stedəli] .

I	tell	you	he	kept	tramping	around	the	block	steadily	.
我	告诉	你	他	保留	徒步旅行	大约	这	堵塞	稳步	.

我告诉你，他一直在街区周围不停地踱步。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [sɔ:] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Conant	saw	him	and	Mrs	.	Conant	thought	he	was	after
先生	.	和	太太	.	康南特	锯	他	和	太太	.	康南特	想法	他	曾是	后

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:bɪdʒ] [kæn; kən] .

her	garbage	can	.
她	垃圾	能	.

康南特夫妇看到了他，康南特太太以为他是冲着她的垃圾桶来的。

['aɪri:n] [mək'fɑ:lən] [sɔ:] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] .

Irene	Macfarlane	saw	him	and	told	me	he	walked	all	night	.
艾琳	麦克法兰	锯	他	和	讲述	我	他	步行	全部	夜晚	.

艾琳·麦克法兰见过他，并告诉我他走了一整夜。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] ,

Of	course	,	walking	is	not	watching	,
的	课程	,	步行	是	不是	观看	,

当然，走路并不等于看电视。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['sleɪtə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	am	sure	Slater	did	his	duty	as	he	saw	it	.
但	我	是	当然	斯莱特	做过	他的	责任	作为	他	锯	它	.

但我相信斯莱特已经尽到了他自己的职责。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	thing	is	,
这	事物	是	,

问题是，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] ['stɪkə(r)] [huːz]

he	has	mistaken	his	calling	and	ought	to	be	a	bill	sticker	whose
他	有	错误	他的	呼叫	和	应该	到	是	一个	账单	贴纸	谁

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

object	is	publicity	of	his	business	.
目的	是	宣传	的	他的	商业	.

他选错了职业，他应该去做个广告贴纸，专门用来宣传自己的生意。

[juː; jʊ] [maɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [tel] [hɪm]

You	might	caution	him	a	bit	if	he	is	to	go	on	with	the	job	and	tell	him
你	可能	警告	他	一个	少量	如果	他	是	到	去	在	和	这	工作	和	告诉	他

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

to	keep	in	the	shadows	a	little	more	and	sometimes	turn	and	go	the	other
到	保持	在	这	阴影	一个	小的	更多的	和	有时	转动	和	去	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果他要继续做这份工作，你可以稍微告诫他一下，告诉他要更加隐蔽，有时要转身走另一条路。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)][frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ]

My	idea	is	that	not	only	do	we	want	to	keep	any	treasure	hunter	from	gaining
我的	主意	是	那	不是	仅有的	做	我们	想	到	保持	任何	宝藏	猎人	从	获得

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [həʊm]

access	to	the	Hathaway	home
使用权	到	这	哈撒韦	家

我的想法是，我们不仅要阻止任何寻宝者进入海瑟薇家。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][næb] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][səʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”

but	we	also	want	to	nab	anyone	who	is	so	inclined	.	”
但	我们	还	想	到	纳布	任何人	WHO	是	所以	倾斜	.	”

但我们也想抓捕任何有这种意愿的人。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɔːtli] .

“	Of	course	!	”	said	the	chief	shortly	.
”	的	课程	!	”	说	这	首席	不久	.

“当然！”局长简短地说道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [aɪ] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? ” -

“	See	here	,	I	haven't	offended	you	,	have	I	?	”	155
”	看	这里	,	我	还没有	被冒犯了	你	,	有	我	?	”	-

“你看，我没有冒犯你，对吧？”155

[ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [kən'sɜːn] .

asked	Josie	with	concern	.
问	乔西	和	忧虑	.

乔西担忧地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] . ”

“	I	thought	you	wanted	me	to	be	frank	.	”
”	我	想法	你	通缉	我	到	是	坦率	.	”

“我以为你想让我坦诚相待。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	,	of	course	!
”	的	课程	,	的	课程	!

“当然，当然！”

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] , ” [kən'fest] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] ,

I	guess	I	am	more	mortified	than	offended	,	”	confessed	Captain	Lonsdale	,
我	猜测	我	是	更多的	羞愧难当	比	被冒犯了	,	”	坦白	队长	朗斯代尔	,

“我想我更多的是感到羞愧而不是生气，”朗斯代尔上尉坦白道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] ,

who	had	a	real	affection	for	the	daughter	of	Detective	O'Gorman	,
WHO	有	一个	真实的	感情	为了	这	女儿	的	侦探	奥戈尔曼	,

他真心喜欢奥戈曼警探的女儿，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	who	was	naturally	a	bit	put	out	that	this	slip	of	a	girl	should	have
但	WHO	曾是	自然	一个	少量	放	出去	那	这	滑	的	一个	女孩	应该	有

[kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ['ɒfɪsəz] ['bʌŋglɪŋ] .

caught	one	of	his	prize	officers	bungling	.
捕捉	一	的	他的	奖	警官	笨拙	.

但他自然有点恼火，因为这个轻浮的女孩竟然抓到了他的一位得力干将的失误。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [stɪf] ['lektʃə(r)] [ɒn] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

He	determined	to	give	the	man	a	stiff	lecture	on	detective	work	in	general
他	决定	到	给	这	男人	一个	僵硬的	演讲	在	侦探	工作	在	一般的

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	the	job	of	patrolling	a	house	liable	to	be	broken	into	in	particular	.
和	这	工作	的	巡逻	一个	房子	容易	到	是	破碎的	进入	在	特别的	.

他决定好好教训一下这个男人，让他了解侦探工作的方方面面，特别是巡逻容易被盗房屋的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] ,

It	would	be	a	sad	affair	if	this	treasure	,	that	must	be	somewhere	,
它	会	是	一个	伤心	事务	如果	这	宝藏	,	那	必须	是	某处	,

如果这件必定藏在某处的宝藏真的下落不明，那将是一件令人悲伤的事。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [θiːvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

should	be	found	and	carried	off	by	thieves	under	the	very	nose	of	the	police
应该	是	成立	和	携带	离开	经过	窃贼	在下面	这	非常	鼻子	的	这	警察

[fɔːs] .

force	.
力量	.

应该在警察眼皮底下被窃贼找到并偷走。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ɪn] [θɔːt] .

Josie	left	the	police	station	,	her	head	bowed	in	thought	.
乔西	左边	这	警察	车站	,	她	头	鞠躬	在	想法	.

乔西离开了警察局，低着头，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi]

She	went	by	the	Hathaway	house	again	before	she	returned	to	the	Higgledy	Piggledy
她	去	经过	这	哈撒韦	房子	再次	前	她	返回	到	这	杂乱无章	猪仔

[ʃɒp] .

Shop	.
店铺	.

在返回杂物店之前，她又去了哈撒韦家。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

Again	she	walked	around	the	yard	and	this	time	she	closely	examined	the	outside
再次	她	步行	大约	这	院子	和	这	时间	她	密切	检查	这	外部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

of	the	garage	.
的	这	车库	.

她又绕着院子走了一圈，这次她仔细地检查了车库的外侧。

“ - ! [vaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] [weə(r)] [sʌm; səm][wʌn] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Umhum	!	Vine	a	little	crushed	where	some	one	pressed	close	to	the	wall	,	”	she
“	-	!	藤	一个	小的	碎	在哪里	一些	一	按下	关闭	到	这	墙	,	”	她

['mʌtə] .

muttered	.
低声说道	.

“嗯哼！有人靠墙挤的时候，藤蔓有点被压扁了，”她嘟囔道。

['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'tentɪvli] .

Stooping	she	regarded	the	earth	attentively	.
弯腰	她	认为	这	地球	认真地	.

她弯下腰，专注地看着大地。

" [smɔːl] ['fʊtˌprɪnt] !

"	Small	footprints	!
"	小的	脚印	!

“脚印小！”

['tenɪs] ['ʃuːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Tennis	shoes	,	I	should	say	—	either	a	boy	or	a	woman	.
网球	鞋	,	我	应该	说	—	任何一个	一个	男生	或者	一个	女士	.

应该说是网球鞋——男女皆宜。

Fortunate156

Fortunate156
Fortunate156

幸运156

[fɔː(r); fə(r)] ['sleɪtə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] ['entə(r)] [ðə; ði]

for	Slater	the	light	in	the	alley	is	so	bright	that	that	one	couldn't	enter	the
为了	斯莱特	这	光	在	这	胡同	是	所以	明亮的	那	那	一	不能	进入	这

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] .

house	without	being	seen	even	by	a	sleep	-	walker	.
房子	没有	存在	已见	甚至	经过	一个	睡觉	-	沃克	.

对于斯莱特来说，巷子里的灯光太亮了，即使是梦游者也无法在不被看见的情况下进入房子。

[ðæts] [wɒt] ['sleɪtə(r)] [ɪz] — [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] !

That's	what	Slater	is	—	a	sleep	-	walker	!
那就是	什么	斯莱特	是	—	一个	睡觉	-	沃克	!

斯莱特就是这样——一个梦游者！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] ['hwisl] ['θɔːtfəli] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	Josie	O'Gorman	whistled	thoughtfully	,	stared	up	at	the	silent	house	,	and
"	乔西	奥戈尔曼	吹口哨	深思熟虑	,	凝视	向上	在	这	沉默的	房子	,	和

[wɔːkt] ['sləʊli] ['həʊmwəd] .

walked	slowly	homeward	.
步行	缓慢地	回家	.

乔西·奥戈尔曼若有所思地吹了声口哨，抬头望着寂静的房子，慢慢地往家走去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	little	later	in	the	day	,
一个	小的	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

[ə; eɪ] [dɑːk] [heəd] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['wɔːkɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [ænd; ənd] [wɪð] ['siːmɪŋ]

a	dark	haired	boy	came	down	the	alley	walking	jauntily	and	with	seeming
一个	黑暗的	头发	男生	来了	向下	这	胡同	步行	轻快地	和	和	似乎

['nɒnʃələns] .

nonchalance	.
漫不经心	.

一个黑发男孩轻快地、一副漫不经心的样子，沿着小巷走了过来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [nəʊn] [tuː; tə] [bɔɪ] - [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['gʌmbəʊ] ['ʃuːtə(r)]

In	his	hand	he	carried	a	weapon	known	to	boy	-	land	as	a	"	gumbo	shooter
在	他的	手	他	携带	一个	武器	已知	到	男生	-	土地	作为	一个	"	秋葵汤	射击游戏

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] " [slɪŋ] [ʃɒt] .

"	or	a	"	sling	shot	.
"	或者	一个	"	吊索	射击	.

他手里拿着一件在男孩世界里被称为“秋葵弹弓”或“弹弓”的武器。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] ['wepən] [juːst] [baɪ]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [gə'laɪəθ][ɒv; əv]

"	It	is	not	quite	like	the	weapon	used	by	David	in	the	great	killing	of	Goliath	of
"	它	是	不是	相当	喜欢	这	武器	用过的	经过	大卫	在	这	伟大的	杀	的	歌利亚	的

[gɑːθ] .

Gath	.
迦特	.

“它与大卫在击败迦特巨人歌利亚时使用的武器并不完全相同。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [twəːl] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [let][flai]

That	was	a	sling	shot	which	must	be	twirled	rapidly	around	and	then	let	fly
那	曾是	一个	吊索	射击	哪个	必须	是	旋转	快速	大约	和	然后	让	飞

.

:
.

那是一种弹弓，必须快速旋转后才能放飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dedli] .

But	it	is	a	similar	means	of	offense	and	even	more	deadly	.
但	它	是	一个	相似的	方法	的	罪行	和	甚至	更多的	致命	.

但这与之前的进攻手段类似，而且更具致命性。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp] ['peb(ə)lz] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

The	boy	picked	up	pebbles	,	shooting	at	first	one	object	then	another	,
这	男生	挑选	向上	鹅卵石	,	射击	在	第一的	一	目的	然后	其他	,

男孩捡起鹅卵石，先射向一个，然后又射向另一个。

[ə'pærəntli] ['keələs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

apparently	careless	of	what	he	was	doing	.
显然	粗心	的	什么	他	曾是	正在做	.

显然他对自己所做的事情毫不在意。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ,

He	stopped	a	moment	,	looked	up	and	down	the	alley	and	,
他	停止	一个	片刻	,	看起来	向上	和	向下	这	胡同	和	,

他停顿了一下，抬头看了看小巷，然后说：

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wɪð] [keə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi]

selecting	a	pebble	with	care	as	the	shepherd	might	have	done	when	he
选择	一个	卵石	和	关心	作为	这	牧羊人	可能	有	完毕	什么时候	他

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['daʊti] ['dʒaɪənt] ,

prepared	to	kill	the	doughty	giant	,
准备	到	杀	这	强悍	巨大的	,

就像牧羊人准备猎杀顽强巨人时那样，小心翼翼地挑选一颗鹅卵石。

[hiː; hi] [tʊk] ['ækjərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [glɑːs]

he	took	accurate	aim	at	the	electric	light	and	the	sound	of	shattered	glass
他	采取	准确的	目的	在	这	电的	光	和	这	声音	的	破碎	玻璃

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

was	the	result	.
曾是	这	结果	.

他瞄准了电灯，结果传来玻璃破碎的声音。

[ðen] , ['snʌglɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] , -

Then	,	snuggling	close	to	the	high	board	fence	,	157
然后	,	依偎	关闭	到	这	高的	木板	栅栏	,	-

然后，依偎在高高的木板围栏旁，157

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt]

he	was	around	the	corner	before	anyone	saw	him	and	the	light	was	not
他	曾是	大约	这	角落	前	任何人	锯	他	和	这	光	曾是	不是

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [fɔːl] .

known	to	be	broken	until	night	-	fall	.
已知	到	是	破碎的	直到	夜晚	-	落下	.

他转过拐角时，还没人看到他，直到夜幕降临，人们才知道灯坏了。

['iːv(ə)n] [ðen] ['nəʊbədi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] ['premɪsɪz] [ɒv; əv]

Even	then	nobody	took	the	trouble	to	report	it	and	the	rear	premises	of
甚至	然后	无人	采取	这	麻烦	到	报告	它	和	这	后部	前提	的

[ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] . -

the	Hathaway	house	were	in	total	darkness	soon	after	sunset	.	158
这	哈撒韦	房子	是	在	全部的	黑暗	很快	后	日落	.	-

即便如此，也没有人费心去报告此事，日落后不久，哈撒韦家的后院就完全陷入了黑暗之中。[158]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['triːtɪŋ] ['trɪstərz]

THE	TREATING	TRYSTERS
这	治疗	幽会者

治疗尝试者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] ,

It	was	astonishing	how	soon	it	was	rumored	abroad	that	Mary	Louise	,
它	曾是	惊人	如何	很快	它	曾是	传闻	国外	那	玛丽	路易丝	,

令人惊讶的是，玛丽·路易斯的谣言很快就传到了国外。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,

who	had	always	been	looked	upon	as	an	heiress	,
WHO	有	总是	到过	看起来	之上	作为	一个	女继承人	,

她一直被视为女继承人，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peniləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .

was	almost	penniless	and	was	working	for	her	living	.
曾是	几乎	身无分文	和	曾是	在职的	为了	她	活的	.

她当时几乎身无分文，靠打工维持生计。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbəndz]

The	shock	of	her	grandfather's	death	and	then	of	her	young	husband's
这	震惊	的	她	祖父的	死亡	和	然后	的	她	年轻的	丈夫的

['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [nəʊ] - [ɔːlz]

shipwreck	and	drowning	had	hardly	been	thoroughly	discussed	by	the	know	-	alls
海难	和	溺水	有	几乎	到过	彻底	讨论	经过	这	知道	-	所有

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l]

of	the	town	before	they	had	to	begin	on	the	remarkable	fact	that	Colonel
的	这	镇	前	他们	有	到	开始	在	这	卓越	事实	那	上校

['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] ,

Hathaway	had	,
哈撒韦	有	,

她祖父去世的打击，以及随后她年轻丈夫遭遇海难溺亡的噩耗，还没来得及被镇上的那些自以为是的人彻底讨论清楚，他们就不得不开始讨论一个令人震惊的事实：哈撒韦上校竟然……

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

in	some	mysterious	way	,	disposed	of	his	fortune	.
在	一些	神秘	方式	,	处置	的	他的	财富	.

他以某种神秘的方式处理掉了自己的财产。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,

In	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**,**
在	这	眼睛	的	一些	,

在某些人眼中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
this loss of fortune was even more serious than that of the beloved
这 损失 的 财富 曾是 甚至 更多的 严肃的 比 那 的 这 心爱
['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
grandfather and handsome ,
祖父 和 英俊的 ,

这次财产损失甚至比失去挚爱的祖父和英俊的丈夫还要严重。

['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
charming young husband .
迷人 年轻的 丈夫 .

魅力十足的年轻丈夫。

“ [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ With plenty of money she could have got another husband ,
“ 和 很多 的 钱 她 可以 有 得到 其他 丈夫 ,

“她那么有钱，完全可以再嫁一个人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] — [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][daɪd] [wen]
and as for a grandfather — well it was a good thing he died when
和 作为 为了 一个 祖父 — 出色地 它 曾是 一个 好的 事物 他 死亡 什么时候
[hiː; hi][dɪd][ɔː(r)]['meəri] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] ,
he did or Mary Louise might have had to make a living for him too ,
他 做过 或者 玛丽 路易丝 可能 有 有 到 制作 一个 活的 为了 他 也 ,

至于祖父——幸好他去世得早，否则玛丽·路易斯可能还得养活他。

” [ə'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːldli] , ['hɑːtləs] [dɔrfiːld] ['gɒsɪp] . -
” asserted a worldly , heartless Dorfield gossip . 159
” 断言 一个 世俗 , 狠心 多菲尔德 闲话 . -

“一个世故冷酷的多菲尔德八卦者断言道。”159

“ ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ['sɜːt(ə)nli] ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,
“ Plenty of money certainly softens the blow of bereavement ,
“ 很多 的 钱 当然 软化 这 吹 的 丧亲之痛 ,

“充足的金钱当然可以减轻丧亲之痛，”

” [saɪd] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [wəʊ] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [huː] [njuː]
” sighed another whose rich trappings of woe proclaimed her as one who knew
” 叹了口气 其他 谁 富有的 服饰 的 悲哀 宣布 她 作为 一 WHO 知道
[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
of what she spoke .
的 什么 她 辐 .

“叹息道，”另一位女子叹息道，她身上浓重的悲伤装束表明她很清楚自己在说什么。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hæts][æt; ət] [ðæt] ['fʌni]
“ They say she is making hats at that funny
“ 他们 说 她 是 制作 帽子 在 那 有趣的

“他们说她正在做帽子，真滑稽。”

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] , ” [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
Higgledy Piggledy Shop , ” proclaimed a third .
杂乱无章 猪仔 店铺 , ” 宣布 一个 第三 .

“杂乱无章商店，”第三个人宣称。

“ [ðəʊz] [gˈɜːlz][duː; də][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈbɪznəs] .

“	**Those**	**girls**	**do**	**a**	**right**	**good**	**business**	**.**
”	那些	女孩们	做	一个	正确的	好的	商业	.

“那些女孩生意做得真不错。”

[ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhɪgldɪ] - .

I	**could**	**hardly**	**get**	**along**	**without**	**the**	**Higgledy**	**Piggledies**	**.**
我	可以	几乎	得到	沿着	没有	这	杂乱无章	-	.

没有Higgledy Piggledies，我简直寸步难行。

[ai] [lɑːf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	**laugh**	**about**	**them**	**,**	**but**	**I**	**go**	**to**	**them**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**.**
我	笑	关于	他们	,	但	我	去	到	他们	为了	全部	种类	的	事物	.

我嘲笑他们，但我各种各样的事情都会去找他们。

[ðæt] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] - [heəd] [mɪs] [oʊˈgɔːrmən] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [tɜːnd] [daʊn]

That	**amusing**	**little**	**sandy**	**-**	**haired**	**Miss**	**O'Gorman**	**told**	**me**	**that**	**they**	**never**	**turned**	**down**
那	有趣	小的	沙	-	头发	错过	奥戈尔曼	讲述	我	那	他们	绝不	转向	向下

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .

anything	**they**	**were**	**asked**	**to**	**do**	**.**
任何事物	他们	是	问	到	做	.

那位风趣幽默、有着一头沙金色头发的奥戈曼小姐告诉我，他们从不拒绝别人提出的任何要求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai]

She	**said**	**she**	**would**	**conduct**	**a**	**funeral**	**if**	**she**	**got**	**the**	**order**	**for**	**it**	**—**	**and**	**I**
她	说	她	会	执行	一个	葬礼	如果	她	得到	这	命令	为了	它	—	和	我

[bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

believe	**she**	**would**	**.**
相信	她	会	.

她说如果接到命令她会主持葬礼——我相信她会的。

[ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndəˈteɪk] ['veri] [wel] [tuː] .

They	**do**	**what**	**they**	**undertake**	**very**	**well**	**too**	**.**
他们	做	什么	他们	承担	非常	出色地	也	.

他们也把自己的工作做得非常出色。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] ['lɔːndə(r)][maɪ][best]['næpkɪnz][səʊ] [wel] .

I	**have**	**never**	**had**	**anybody**	**launder**	**my**	**best**	**napkins**	**so**	**well**	**.**
我	有	绝不	有	任何人	洗衣	我的	最好的	餐巾纸	所以	出色地	.

我从来没见过谁能把我的高档餐巾洗得这么干净。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['meəri] ['luːɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] .

I	**am**	**certainly**	**going**	**to**	**give**	**Mary**	**Louise**	**an**	**order**	**for**	**a**	**hat**	**.**
我	是	当然	去	到	给	玛丽	路易丝	一个	命令	为了	一个	帽子	.

我肯定会给玛丽·路易斯订购一顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [weəz] ['lʌvli] [wʌnz] [hɜː'self]

She	**wears**	**lovely**	**ones**	**herself**
她	穿着	迷人的	一个	她自己

她自己也戴着很漂亮的耳环。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] .

and	**I**	**am**	**sure**	**she**	**can**	**make**	**them**	**if**	**she**	**tries**	**.**
和	我	是	当然	她	能	制作	他们	如果	她	尝试	.

我相信只要她努力，就一定能做到。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

"	The	speaker	was	a	wealthy	young	married	woman	who	had	the	faculty	of
"	这	扬声器	曾是	一个	富裕	年轻的	已婚	女士	WHO	有	这	学院	的

['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz]

setting	the	fashion	simply	because	she	had	the	courage	of	her	convictions
环境	这	时尚	简单地	因为	她	有	这	勇气	的	她	定罪

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] .

and	cared	not	at	all	what	others	thought	.
和	关心	不是	在	全部	什么	其他的	想法	.

"这位演讲者是一位富有的年轻已婚女性，她之所以能够引领时尚潮流，仅仅是因为她有勇气坚持自己的信念，并且根本不在乎别人的看法。"

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [lɒŋ] ,

Her	taste	was	good	and	her	pocketbook	long	,
她	品尝	曾是	好的	和	她	袖珍书	长的	,

她品味不错，钱包也很鼓。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)][set][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] . -

and	where	she	went	her	set	was	sure	to	follow	.	160
和	在哪里	她	去	她	放	曾是	当然	到	跟随	.	-

她走到哪里，她的团队就跟到哪里。160

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [wɜːk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['entəpraɪz] .

Mary	Louise	was	flooded	with	work	the	very	first	week	of	her	new	enterprise	.
玛丽	路易丝	曾是	被淹	和	工作	这	非常	第一的	星期	的	她	新的	企业	.

玛丽·路易斯的新公司成立第一周就忙得不可开交。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] , ['hʌni] ,

"	Don't	think	this	is	a	sample	of	what	you	are	to	expect	,	honey	,
"	不	思考	这	是	一个	样本	的	什么	你	是	到	预计	,	蜂蜜	,

"亲爱的，别以为这只是你将会经历的程度的预兆。"

[bʌt; bət] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæts][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]

but	realize	that	some	of	these	hats	you	are	asked	to	make	are	nothing
但	意识到	那	一些	的	这些	帽子	你	是	问	到	制作	是	没有什么

[bʌt; bət] [fuːlz] - [kæps] ,

but	fools	'	caps	,
但	傻瓜	-	帽子	,

但你要明白，你被要求制作的有些帽子只不过是傻瓜帽而已。

" [əd'mɔniʃ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	admonished	Josie	.
"	告诫	乔西	.

"乔西告诫道。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

"	They	are	for	those	who	are	coming	to	you	out	of	mere	curiosity	.
"	他们	是	为了	那些	WHO	是	未来	到	你	出去	的	仅仅	好奇心	.

"它们是为那些纯粹出于好奇而来的人准备的。"

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] [stɪk] [ðəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

A	lot	of	the	trade	will	stick	though	,	I	am	sure	,
一个	很多	的	这	贸易	将要	戳	尽管	,	我	是	当然	,

我相信大部分交易都会保留下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hæts][ɪn]

because	you	are	going	to	make	the	most	stylish	and	the	loveliest	hats	in
因为	你	是	去	到	制作	这	最多	时髦的	和	这	最可爱的	帽子	在

[ɔːl] [dɔrfiːld] .

all	Dorfield	.
全部	多菲尔德	.

因为你将会制作出多尔菲尔德最时尚、最漂亮的帽子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [mə'tɪəriəlz] [tuː] .

I	am	glad	to	see	you	are	laying	in	the	very	best	materials	too	.
我	是	高兴的	到	看	你	是	躺下	在	这	非常	最好的	材料	也	.

很高兴看到你们也使用了最好的材料。

[ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

That's	where	your	having	been	rich	will	serve	to	your	advantage	.
那就是	在哪里	你的	拥有	到过	富有的	将要	服务	到	你的	优势	.

这就是为什么你富有的经历会对你有利。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] [spent] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

You	know	,	it	is	hard	for	persons	who	never	have	spent	money	to	begin
你	知道	,	它	是	难的	为了	人	WHO	绝不	有	花费	钱	到	开始

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你知道，对于从未花钱过的人来说，开始花钱是很困难的。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][best] ,

when	one	has	been	accustomed	to	the	best	,
什么时候	一	有	到过	习惯	到	这	最好的	,

当一个人习惯了最好的东西之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

it	is	an	easy	matter	to	supply	others	with	what	you	have	been	used	to
它	是	一个	简单的	事情	到	供应	其他的	和	什么	你	有	到过	用过的	到

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

将自己习惯的东西提供给别人很容易。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]

I'll	wager	within	a	month	you	are	going	to	feel	that	,	to	do	your
患病的	赌注	之内	一个	月	你	是	去	到	感觉	那	,	到	做	你的

['kʌstəməz] ['kredɪt] ,

customers	credit	,
顾客	信用	,

我敢打赌，不出一个月你就会感受到这一点，为了你的客户着想，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ænd; ənd] ,

you	must	take	a	trip	to	New	York	to	get	the	latest	styles	and	,
你	必须	拿	一个	旅行	到	新的	约克	到	得到	这	最新的	风格	和	,

你必须去一趟纽约才能了解最新款式，

[ɪn][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪm] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][get][ɪn]

in	not	such	a	dim	distant	future	you	will	be	running	across	to	Paris	to	get	in
在	不是	这样的	一个	暗淡	遥远	未来	你	将要	是	跑步	穿过	到	巴黎	到	得到	在

[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] .

touch	with	the	last	cry	in	the	way	of	millinery	.
触碰	和	这	最后的	哭	在	这	方式	的	女帽	.

在不久的将来，你将会奔赴巴黎，去追寻女帽艺术的最后辉煌。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meəri] ['luːɪs] ,

I	tell	you	,	Mary	Louise	,
我	告诉	你	,	玛丽	路易丝	,

我告诉你，玛丽·路易斯，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

you	are	going	to	be	a	fine	business	woman	before	we	know	it	.	”	161
你	是	去	到	是	一个	美好的	商业	女士	前	我们	知道	它	.	”	-

你很快就会成为一名优秀的女商人。”161

['meəri] ['luːɪs] [smaɪld] .

Mary	Louise	smiled	.
玛丽	路易丝	微笑	.

玛丽·路易斯笑了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [nɒt] [let] ['eni] ['sædnəs] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	tried	to	do	it	cheerfully	and	not	let	any	sadness	creep	into	her
她	尝试	到	做	它	愉快地	和	不是	让	任何	悲伤	潜行者	进入	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她努力让自己看起来兴高采烈，不让一丝悲伤流露出来。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .

The	girls	were	so	good	to	her	and	so	encouraging	.
这	女孩们	是	所以	好的	到	她	和	所以	鼓励	.

女孩们对她很好，也很鼓励她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	to	be	her	duty	to	respond	to	their	kindness	by	trying	to
它	似乎	到	是	她	责任	到	回应	到	他们的	仁慈	经过	尝试	到

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

她似乎有义务回应他们的善意，努力让自己快乐起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː] ,

She	was	happy	in	a	way	too	,
她	曾是	快乐的	在	一个	方式	也	,

她某种程度上也感到高兴。

['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'gen] .

happier	than	she	had	dreamed	it	possible	she	could	ever	be	again	.
更快乐	比	她	有	梦见	它	可能的	她	可以	曾经	是	再次	.

她比梦寐以求的还要快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð] [nəʊ] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃedjuːl] [tuː; tə]

She	was	busy	from	morning	until	night	with	no	time	in	her	schedule	to
她	曾是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	和	不	时间	在	她	日程	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] .

indulge	in	vain	regrets	.
放纵	在	徒劳	遗憾	.

她从早到晚忙个不停，根本没有时间沉溺于无谓的后悔之中。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][bed][rʊmz; ruːmz] [meɪd] [ʌp]

the	Higgledy	Piggledy	Shop	must	be	cleaned	and	their	bed	rooms	made	up
这	杂乱无章	猪仔	店铺	必须	是	已清洗	和	他们的	床	房间	制成	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] .

and	the	breakfast	dishes	washed	.
和	这	早餐	菜肴	洗过	.

杂物店必须打扫干净，他们的卧室必须整理好，早餐的餐具也必须清洗干净。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

Elizabeth	Wright	came	to	business	in	time	to	help	with	the	cleaning	of	the	shop	.
伊丽莎白	赖特	来了	到	商业	在	时间	到	帮助	和	这	打扫	的	这	店铺	.

伊丽莎白·赖特及时赶到，帮忙打扫店铺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weəz] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)]

There	was	such	a	variety	of	wares	that	unless	it	was	kept	in	very	good	order
那里	曾是	这样的	一个	种类	的	商品	那	除非	它	曾是	保留	在	非常	好的	命令

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ʃɒp] ,

there	was	danger	of	its	having	the	appearance	of	a	junk	shop	,
那里	曾是	危险	的	它是	拥有	这	外貌	的	一个	垃圾	店铺	,

商品种类繁多，如果保存不当，很容易看起来像个杂货铺。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'kleəd] ,

Josie	declared	,
乔西	声明	,

乔西宣称：

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [gɜːlz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [mə'tɪkjələs]

and	so	the	girls	swept	and	dusted	and	tidied	up	the	place	with	meticulous
和	所以	这	女孩们	扫荡	和	掸去灰尘	和	整理好	向上	这	地方	和	细致

[keə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

care	every	morning	.
关心	每一个	早晨	.

于是，每天早上，女孩们都会一丝不苟地打扫、掸灰、整理房间。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

By	the	time	the	customers	began	to	arrive	,
经过	这	时间	这	顾客	开始	到	到达	,

当顾客们开始陆续到达时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	spotless	and	orderly	with	a	bright	fire	burning	in	the	grate	in	the
它	曾是	一尘不染	和	秩序	和	一个	明亮的	火	燃烧	在	这	格特	在	这

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [lait] ['haʊskiːpɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

front	of	the	place	and	all	traces	of	light	housekeeping	removed	from	sight	.
正面	的	这	地方	和	全部	痕迹	的	光	家政	已移除	从	视线	.

屋内一尘不染，井然有序，屋前壁炉里燃着熊熊大火，所有轻微的家务痕迹都已清除干净。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dɔrfiːld] [tuː; tə] [miːt] [wʌnz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪgldɪ]

It	began	to	be	the	fashion	in	Dorfield	to	meet	one's	friends	at	the	Higgledy
它	开始	到	是	这	时尚	在	多菲尔德	到	见面	一个人的	朋友们	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɒp] . -

Piggledy	Shop	.	162
猪仔	店铺	.	-

在多菲尔德，和朋友们在杂物店见面逐渐成为一种风尚。162

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sentrəli] [ləʊ'keɪtɪd] ,

It	was	centrally	located	,
它	曾是	中心	位于	,

它位于市中心，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	fact	that	the	building	was	more	or	less	tumbled	down	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	建筑	曾是	更多的	或者	较少的	翻滚	向下	和

['veri] ['ʃæbi] ,

very	shabby	,
非常	破旧	,

尽管那栋建筑几乎已经坍塌，非常破旧，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] .

and	it	was	proving	a	convenient	spot	.
和	它	曾是	证明	一个	方便的	点	.

事实证明，这里是个很方便的地点。

“ [aɪl] [dʒʌst] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ,
“ I'll just meet you at the Higgledy Piggledy ,
“ 患病的 只是 见面 你 在 这 杂乱无章 猪仔 ,

“我就在Higgledy Piggledy餐厅跟你碰面吧。”

" [kʊd; kəd]['ɒf(ə)n][biː; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [set][ɪn] [dɔrfiːld] .
" could often be heard among the gay set in Dorfield .
" 可以 经常 是 听到 之中 这 同性恋 放 在 多菲尔德 .

在多菲尔德的同性恋群体中，经常可以听到这样的话。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ I've been thinking ,
“ 我已经 到过 思维 ,

我一直在想，

" [sed] ['meəri] ['luːɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['kʌstəmə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd]
" said Mary Louise one evening late after the last customer had departed and
" 说 玛丽 路易丝 一 晚上 晚的 后 这 最后的 顾客 有 已离开 和
[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
the girls had drawn up close to the fire for a cheering cup of tea .
这 女孩们 有 绘制 向上 关闭 到 这 火 为了 一个 欢呼 杯子 的 茶 .

“一天晚上，最后一个顾客离开后，女孩们围坐在火炉旁，喝着热茶，玛丽·路易丝说道。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ]
Elizabeth had decided not to go home but to spend the night on a
伊丽莎白 有 决定 不是 到 去 家 但 到 花费 这 夜晚 在 一个
[kən'viːniənt] ['tʃestəfiːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɒn]
convenient Chesterfield that had been sent to the shop to be sold on
方便的 切斯特菲尔德 那 有 到过 发送 到 这 店铺 到 是 卖 在
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

伊丽莎白决定不回家，而是在商店里一张舒适的切斯特菲尔德沙发上过夜，这张沙发是寄到店里代销的。

[ænd; ənd]['aɪriːn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][bɒb]
and Irene was to have tea with her friends and later on Bob
和 艾琳 曾是 到 有 茶 和 她 朋友们 和 之后 在 鲍勃
[duː'leɪni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Dulaney was to come by and wheel her home ,
杜兰尼 曾是 到 来 经过 和 车轮 她 家 ,

艾琳原本要和朋友们喝茶，之后鲍勃·杜兰尼会过来推她回家。

[ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] .
a task in which he delighted .
一个 任务 在 哪个 他 高兴极了 .

这是一项他乐于从事的任务。

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ Well , what have you been thinking ? ” asked Josie .
“ 出色地 , 什么 有 你 到过 思维 ? ” 问 乔西 .

“那你最近在想些什么呢？”乔西问道。

“ [səʊ][hæv; həv][ai] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] . ”
“ So have I been thinking and I still am . ”
“ 所以 有 我 到过 思维 和 我 仍然 是 . ”

“我一直在思考这个问题，现在仍然在思考。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪgldɪ]
“ I have been thinking we are wasting an opportunity here at the Higgledy
” 我 有 到过 思维 我们 是 浪费 一个 机会 这里 在 这 杂乱无章
[ˈpɪgəldi] . ”
Piggledy . ”
猪仔 . ”

“我一直在想，我们在Higgledy Piggledy这里错失了一个机会。”

“ [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [biːmd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
“ An opportunity for what ? ” beamed Josie ,
” 一个 机会 为了 什么 ? ” 光束 乔西 ,

“什么机会？”乔西眉开眼笑地问道。

[huːz] [ˈθɪəri] [ðæt] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l]
whose theory that Mary Louise was by the way of becoming a great financial
谁 理论 那 玛丽 路易丝 曾是 经过 这 方式 的 成为 一个 伟大的 金融的
[ˈfæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
factor in the business world was still supreme with her . 163
因素 在 这 商业 世界 曾是 仍然 最高 和 她 . -

她仍然坚信玛丽·路易斯会成为商界一位重要的金融人物。163

“ [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] — [mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l]
“ An opportunity for making money and for becoming more — more useful
” 一个 机会 为了 制作 钱 和 为了 成为 更多的 — 更多的 有用
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
to the community in which we live ,
到 这 社区 在 哪个 我们 居住 ,

“这是一个赚钱的机会，也是一个让我们对所居住的社区更有用的机会，

” [blʌʃt] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .
” blushed Mary Louise .
” 脸红了 玛丽 路易丝 .

玛丽·路易丝脸红了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] ? ” [frɒm; frəm][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] .
“ We are listening ? ” from Josie .
” 我们 是 聆听 ? ” 从 乔西 .

“我们在听吗？”乔西问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , ” [smaɪld] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
“ We are dying to hear , ” smiled Elizabeth ,
” 我们 是 垂死 到 听到 , ” 微笑 伊丽莎白 ,

“我们迫不及待地想听听，”伊丽莎白笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [laɪf] [ˈenihaʊ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get]
who was pleased with life anyhow that evening since she had determined to get
WHO 曾是 高兴 和 生活 无论如何 那 晚上 自从 她 有 决定 到 得到
[əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
ahead of her numerous family and their interminable questions and
前方 的 她 很多的 家庭 和 他们的 没完没了 问题 和
[ˈɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
arguments by simply staying away from them .
论点 经过 简单地 入住 离开 从 他们 .

那天晚上，她对生活感到很满意，因为她决定远离她的众多家人以及他们没完没了的问题和争吵。

[ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
The misfortunes of Mary Louise were the subject uppermost in the minds of
这 不幸 的 玛丽 路易丝 是 这 主题 最上层 在 这 思想 的
[ðə; ði] [raɪt] [ˈfæməli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θreʃ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈθredbeə(r)] ,
the Wright family at that time and they had threshed the matter threadbare ,
这 赖特 家庭 在 那 时间 和 他们 有 脱粒 这 事情 破旧的 ,

当时，玛丽·路易丝的不幸遭遇是赖特一家最关心的事情，他们对此事进行了详尽的讨论。

['evɪdəntli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['plaɪɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [mɔː(r)]
evidently talking of nothing else during the day and then plying Elizabeth with more
显然 说 的 没有什么 别的 期间 这 天 和 然后 合奏 伊丽莎白 和 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
and more questions when she came home in the evening .
和 更多的 问题 什么时候 她 来了 家 在 这 晚上 .

显然，他白天除了谈论这件事什么也没说，晚上伊丽莎白回家后，他又不断地向她提出更多的问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Elizabeth would shut up like a clam and would give them no satisfaction
伊丽莎白 会 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 和 会 给 他们 不 满意
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['bəʊldli] [ə'sɜːt] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] ['iːv(ə)n]
whatsoever and then they would boldly assert that matters were much worse even
任何 和 然后 他们 会 大胆地 断言 那 事情 是 很多 更糟 甚至
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] [həʊp] [ɔː(r)]['meəri] [luː'iːzɪz] [frendz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['siːkrətɪv] .
than they had dared hope or Mary Louise's friends would not be so secretive .
比 他们 有 敢于 希望 或者 玛丽 路易丝的 朋友们 会 不是 是 所以 神秘的 .

伊丽莎白像蛤蜊一样闭口不言，不给他们任何满意的答复，然后他们就大胆断言，事情比他们敢想的还要糟糕得多，或者玛丽·路易斯的那些朋友不会如此隐瞒。

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm]
Staying away from them seemed to be the only way to manage them
入住 离开 从 他们 似乎 到 是 这 仅有的 方式 到 管理 他们
[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] .
and stay away from them she determined to do .
和 停留 离开 从 他们 她 决定 到 做 .

远离他们似乎是控制他们的唯一方法，她决心要远离他们。

['meəri] ['luːɪs] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)]
Mary Louise stirred her tea thoughtfully and began timidly to explain her
玛丽 路易丝 搅拌 她 茶 深思熟虑 和 开始 胆怯地 到 解释 她
statement164
statement164
statement164

玛丽·路易丝若有所思地搅了搅茶水，然后怯生生地开始解释她的说法。164

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
that the Higgledy Piggledies were wasting an opportunity .
那 这 杂乱无章 - 是 浪费 一个 机会 .

杂耍小猪们错失了一次机会。

“ ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəz] [hɪə(r)][dʒʌst] ['miːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
“ Every afternoon , more or less of a crowd gathers here just meeting one another .
“ 每一个 下午 , 更多的 或者 较少的 的 一个 人群 聚集 这里 只是 会议 一 其他 .

“每天下午，这里都会聚集不少人，大家互相认识交流。

[naʊ] , [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd] .
Now , my idea is that a crowd should be utilized .
现在 , 我的 主意 是 那 一个 人群 应该 是 利用 .

现在，我的想法是应该利用人群的力量。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [miːt] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?
After they meet , what do they do ?
后 他们 见面 , 什么 做 他们 做 ?

他们见面后会做什么?

[gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Go off to various places and treat each other .
去 离开 到 各种各样的 地方 和 对待 每个 其他 .

去不同的地方，互相款待。

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	know	because	I	used	to	do	it	almost	every	afternoon	of	my	life	.
我	知道	因为	我	用过的	到	做	它	几乎	每一个	下午	的	我的	生活	.

我知道，因为我以前几乎每天下午都这样做。

[maɪ][plæn][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] . ”

My	plan	is	that	they	might	treat	each	other	right	here	.	”
我的	计划	是	那	他们	可能	对待	每个	其他	正确的	这里	.	”

我的计划是让他们在这里好好相处。”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Hurrah	!	”	cried	Josie	.
“	欢呼	!	”	哭	乔西	.

“好耶！”乔西喊道。

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] ,

“	By	the	time	they	come	,
“	经过	这	时间	他们	来	,

“当他们到来时，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð] [maɪ] ['bɒnɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [sɜːv] [tiː] ['iːzəli] ,

I	am	about	through	with	my	bonnet	business	and	I	could	serve	tea	easily	,
我	是	关于	通过	和	我的	引擎盖	商业	和	我	可以	服务	茶	容易地	,

我的帽子生意差不多结束了，现在可以轻松地泡茶了。

[tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ɔː(r)] ['sɪnəmən] [təʊst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi]

tea	and	cakes	and	sandwiches	or	cinnamon	toast	or	something	light	and	easy
茶	和	蛋糕	和	三明治	或者	肉桂	吐司	或者	某物	光	和	简单的

.

:

.

茶、蛋糕、三明治、肉桂吐司，或者一些清淡简单的食物。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd] .

We	could	start	in	a	small	way	and	then	let	the	supply	grow	with	the	demand	.
我们	可以	开始	在	一个	小的	方式	和	然后	让	这	供应	生长	和	这	要求	.

”

”

”

我们可以从小规模开始，然后随着需求的增长而扩大供应。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['faɪnæns] !

“	Listen	to	our	captain	of	finance	!
“	听	到	我们的	队长	的	金融	!

“听听我们财务队长怎么说！”

” [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] ['meəri] [luː'iːzɪz] [ɑːm] .

”	and	Josie	leaned	over	and	patted	Mary	Louise's	arm	.
”	和	乔西	倾斜	超过	和	轻拍	玛丽	路易丝的	手臂	.

乔西俯身拍了拍玛丽·路易斯的胳膊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['maɪti] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	It	sounds	mighty	sensible	to	me	,	”	declared	Elizabeth	.
“	它	声音	强大的	明智的	到	我	,	”	声明	伊丽莎白	.

“我觉得这很有道理，”伊丽莎白说道。

“ [ai][kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] [lɒt] , ” ['ventʃəd] ['aɪriːn] .

“	I	could	help	a	lot	,	”	ventured	Irene	.
”	我	可以	帮助	一个	很多	,	”	冒险	艾琳	.

“我能帮上很多忙，”艾琳试探着说。

“ [ɑːnt] [ˈhænə] [sez] [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [təʊst] [æz; əz][ai][kæn; kən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][sɪt]
“ Aunt Hannah says nobody can make such good toast as I can because I sit
” 阿姨 汉娜 说道 无人 能 制作 这样的 好的 吐司 作为 我 能 因为 我 坐
[raɪt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
right by it and watch it . ”
正确的 经过 它 和 手表 它 . ”

“汉娜阿姨说，没人能烤出像我一样好吃的吐司，因为我一直坐在旁边看着它烤。”

“ [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] anybody165
“ Everything you do , you do better than anybody165
” 一切 你 做 , 你 做 更好的 比 anybody165

“你做的每件事都比任何人都做得好165

[els] , ” [sed] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .
else , ” said Mary Louise .
别的 , ” 说 玛丽 路易丝 .

“否则，”玛丽·路易斯说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [ˈsɜːvɪs] , [gˈɜːlz] ? ”
“ What do you think of adding a tea service , girls ? ”
” 什么 做 你 思考 的 添加 一个 茶 服务 , 女孩们 ? ”

“姑娘们，你们觉得添置一套茶具怎么样？”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] : [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
“ We think : go to it !
” 我们 思考 : 去 到 它 !

“我们认为：去做吧！”

” [kraɪd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
” cried Josie ,
” 哭 乔西 ,

“乔西喊道，”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
delighted to know that Mary Louise was interested enough to plan for the
高兴极了 到 知道 那 玛丽 路易丝 曾是 感兴趣的 足够的 到 计划 为了 这
[ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪgldɪ] - .
welfare of the Higgledy Piggledies .
福利 的 这 杂乱无章 - .

得知玛丽·路易丝对小猪们的福利如此关心，并为此做了计划，我感到非常高兴。

“ [ai][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdænɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
“ I have all kinds of electric cooking things that Danny gave me .
” 我 有 全部 种类 的 电的 烹饪 事物 那 丹尼 给予 我 .

“我有很多丹尼送给我的电厨具。”

[ˈgrænpɑː] [dʒɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [kept]
Grandpa Jim , for some reason , was opposed to them and I kept
爷爷 吉姆 , 为了 一些 原因 , 曾是 反对 到 他们 和 我 保留
[ðem; ðəm] [pækt] [əˈweɪ] .
them packed away .
他们 包装 离开 .

不知何故，吉姆爷爷反对这些东西，所以我把它们收了起来。

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ʃɒp]
I'll go home and get them out of the attic and we can set up shop
患病的 去 家 和 得到 他们 出去 的 这 阁楼 和 我们 能 放 向上 店铺
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
to - morrow afternoon .
到 - 明天 下午 .

我回家把它们从阁楼里拿出来，我们明天下午就可以开工了。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] . ”

I'll	bring	the	necessary	china	and	silver	and	table	linen	.	”
患病的	带来	这	必要的	中国	和	银	和	桌子	亚麻布	.	”

我会带上必要的瓷器、银器和桌布。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn] , ” ['kɔːʃən] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Don't	make	it	too	fine	,	”	cautioned	Josie	.
”	不	制作	它	也	美好的	,	”	警告	乔西	.

“别做得太精细了，”乔西叮嘱道。

“ [lets] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ɪ'lektrɪk] ['triːtɪŋ] [trɪst] , ” [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Let's	name	it	the	Higgledy	Piggledy	Electric	Treating	Tryst	,	”	suggested	Elizabeth	.
”	我们来吧	姓名	它	这	杂乱无章	猪仔	电的	治疗	幽会	,	”	建议	伊丽莎白	.

“不如就叫它‘乱七八糟的电动治疗约会’吧，”伊丽莎白建议道。

[ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɒb] [duː'leɪni] [ænd; ənd] ['bɪli] [mə'grɔː] ['entəd] .

A	knock	on	the	door	and	Bob	Dulaney	and	Billy	McGraw	entered	.
一个	敲	在	这	门	和	鲍勃	杜兰尼	和	比利	麦格劳	进入	.

一阵敲门声响起，鲍勃·杜兰尼和比利·麦格劳走了进来。

[freʃ] [tiː] [wɒz; wəz] [bruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]

Fresh	tea	was	brewed	for	the	two	young	men	and	then	they	were	told
新鲜的	茶	曾是	酿造	为了	这	二	年轻的	男人	和	然后	他们	是	讲述

[ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['triːtɪŋ] [trɪst] .

of	the	scheme	Mary	Louise	had	evolved	concerning	the	Electric	Treating	Tryst	.
的	这	方案	玛丽	路易丝	有	进化	有关	这	电的	治疗	幽会	.

两位年轻人喝上了新鲜的茶，然后被告知了玛丽·路易斯制定的关于电疗幽会的计划。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'stɔnɪʃ] [ˌem 'iː] , ” [kən'fest] ['bɪli] .

“	Nothing	astonishes	me	,	”	confessed	Billy	.
”	没有什么	令人惊讶	我	,	”	坦白	比利	.

“没有什么能让我感到惊讶，”比利坦白道。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz] [teɪk] [æn; ən][əʊld] [bɑːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]

“	You	girls	take	an	old	barn	of	a	place	and	turn	it	into	a	thriving
”	你	女孩们	拿	一个	老的	谷仓	的	一个	地方	和	转动	它	进入	一个	熙

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

business	and	actually	make	a	living	,
商业	和	实际上	制作	一个	活的	,

“你们这些女孩把一个破旧的谷仓改造成了一个蓬勃发展的企业，而且还能以此谋生，

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] other166

make	a	living	as	it	were	on	other166
制作	一个	活的	作为	它	是	在	other166

以其他方式谋生166

[pˈɜːsənz] - ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

persons	'	laziness	and	now	you	are	threatening	to	feed	the	multitude	.
人	-	懒惰	和	现在	你	是	威胁	到	喂养	这	民众	.

人们的懒惰，现在你却威胁要养活大众。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] !

You	can	do	anything	!
你	能	做	任何事物	!

你无所不能！

” [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['bɪli] [mə'grɔː] .

”	The	misfortunes	of	Mary	Louise	had	very	much	affected	Billy	McGraw	.
”	这	不幸	的	玛丽	路易丝	有	非常	很多	做作的	比利	麦格劳	.

“玛丽·路易斯的不幸遭遇对比利·麦格劳影响很大。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['dænɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	had	been	devoted	to	Danny	with	an	intense	admiration	as	well	as
他	有	到过	奉献	到	丹尼	和	一个	激烈的	钦佩	作为	出色地	作为

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

affection	for	him	.
感情	为了	他	.

他对丹尼怀有深深的敬佩和爱慕之情。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][sæd][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	news	of	his	death	had	been	as	sad	a	blow	to	him	as	it	had
这	消息	的	他的	死亡	有	到过	作为	伤心	一个	吹	到	他	作为	它	有

[biːn] [tuː; tə][bɒb] [duː'leɪnɪ] .

been	to	Bob	Dulaney	.
到过	到	鲍勃	杜兰尼	.

他的死讯对他来说是一个沉重的打击，就像对鲍勃·杜兰尼一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli]

When	it	was	known	that	the	grandfather's	fortune	had	been	mysteriously
什么时候	它	曾是	已知	那	这	祖父的	财富	有	到过	神秘地

['dɪsɪpeɪtɪd] ,

dissipated	,
消散	,

当人们得知祖父的财产神秘消失后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l]

he	had	rushed	to	the	poor	little	widow	with	offers	of	unlimited	financial
他	有	匆忙	到	这	贫穷的	小的	寡妇	和	优惠	的	无限	金融的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他急忙赶到这位可怜的小寡妇身边，提出要提供无限量的经济援助。

[bʌt; bət]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm]

but	Mary	Louise	had	explained	that	she	was	not	in	want	and	,	thanking	him
但	玛丽	路易丝	有	解释	那	她	曾是	不是	在	想	和	,	谢谢	他

['swiːtli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ,

sweetly	and	gratefully	,
甜蜜地	和	感激不尽	,

但玛丽·路易丝解释说她并不缺钱，并甜美而感激地向他道谢。

[hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] .

had	,	of	course	,	refused	all	offers	of	financial	aid	.
有	,	的	课程	,	拒绝	全部	优惠	的	金融的	援助	.

当然，他拒绝了所有经济援助。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪn'diːd] [wen] “ ['mɪsɪz] . ['dænɪ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['meəri]

The	two	young	men	were	glad	indeed	when	“	Mrs	.	Danny	,	”	as	they	called	Mary
这	二	年轻的	男人	是	高兴的	的确	什么时候	“	太太	.	丹尼	,	”	作为	他们	称为	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

当“丹尼太太”（他们这样称呼玛丽·路易丝）到来时，这两个年轻人真的很高兴。

[wɒz; wəz] [muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪg][ænd; ənd] [naʊ] ['gluːmi] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

was	moved	from	her	big	and	now	gloomy	house	to	the	more	cheerful
曾是	已搬	从	她	大的	和	现在	阴沉	房子	到	这	更多的	快乐

[ænd; ənd] ['bɪzi] [sə'raʊndɪŋz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - .

and	busy	surroundings	offered	by	the	Higgledy	Piggledies	.
和	忙碌的	周围环境	提供	经过	这	杂乱无章	-	.

她从自己那栋又大又阴暗的房子搬到了热闹喧嚣的Higgledy Piggledies社区。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] ['hʌŋgri] [swɔːrmz] ? ” [ɑːskt] [bɒb] [duː'leɪni] , [huː] ,
“ **Where** **are** **you** **going** **to** **feed** **these** **hungry** **swarms** **?** **”** **asked** **Bob** **Dulaney** **,** **who** **,**
“ 在哪里 是 你 去 到 喂养 这些 饥饿的 蜂群 ? ” 问 鲍勃 杜兰尼 , WHO ,

“你们打算在哪里喂饱这些饥饿的蜂群？”鲍勃·杜兰尼问道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [prəu'pensiti] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [maɪnd] .
in **spite** **of** **his** **poetical** **propensities** **,** **had** **a** **very** **practical** **mind** **.**
在 尽管如此 的 他的 诗意的 倾向 , 有 一个 非常 实际的 头脑 .

尽管他有诗意的一面，但他的头脑却非常务实。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , [ai] [ges] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ['luːɪs] .
“ **Right** **here** **,** **I** **guess** **!** **”** **answered** **Mary** **Louise** **.**
“ 正确的 这里 , 我 猜测 ! ” 回答 玛丽 路易丝 .

“我想就是这里了！”玛丽·路易斯回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] ? ” -
“ **Don't** **you** **think** **there** **is** **room** **?** **”** **167**
“ 不 你 思考 那里 是 房间 ? ” -

“你不觉得还有空位吗？”167

“ [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] .
“ **Perhaps** **,** **but** **it** **will** **be** **kind** **of** **higgledy** **piggledy** **.**
“ 也许 , 但 它 将要 是 种类 的 杂乱无章 猪仔 .

“或许吧，但会有点杂乱无章。”

[aiˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [weɪst] [speɪs] [ðæt] [ɪz]
I **am** **wondering** **if** **we** **couldn't** **use** **some** **of** **this** **tremendous** **waste** **space** **that** **is**
我 是 好奇 如果 我们 不能 使用 一些 的 这 巨大的 浪费 空间 那 是
[ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bælkəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [tiː] [pleɪs] ? ”
up **above** **and** **swing** **a** **kind** **of** **balcony** **for** **the** **pink** **tea** **place** **?** **”**
向上 多于 和 摇摆 一个 种类 的 阳台 为了 这 粉色的 茶 地方 ? ”

我在想，我们能不能利用上面那片巨大的闲置空间，为这家粉色茶馆建一个阳台之类的东西呢?

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ! ” [dɪ'kleəd] ['bɪli] .
“ **Sure** **we** **could** **!** **”** **declared** **Billy** **.**
“ 当然 我们 可以 ! ” 声明 比利 .

“当然可以！”比利说道。

“ [waɪ] [nɒt] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [kəm'pɑːtmənts] ,
“ **Why** **not** **roof** **over** **the** **housekeeping** **apartments** **,** **or** **rather** **,** **compartments** **,**
“ 为什么 不是 屋顶 超过 这 家政 公寓 , 或者 相当 , 隔间 ,

“为什么不给家政人员的公寓，或者更确切地说，是隔间，加盖屋顶呢？”

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [brɔːd] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['ventʃə(r)] ?
in **the** **rear** **and** **make** **a** **nice** **broad** **place** **above** **them** **for** **this** **new** **venture** **?**
在 这 后部 和 制作 一个 好的 广阔 地方 多于 他们 为了 这 新的 风险投资 ?
”
”
”

在后面腾出一块宽敞的地方，为这项新事业打造一个舒适的平台?

“ ['splendɪd] ! ” [briːðd] ['meəri] ['luːɪs] .
“ **Splendid** **!** **”** **breathed** **Mary** **Louise** **.**
“ 灿烂 ! ” 呼吸 玛丽 路易丝 .

“太棒了！”玛丽·路易斯轻声说道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][doʊnt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ruːf] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
“ **The** **only** **thing** **I** **don't** **like** **about** **it** **here** **is** **having** **no** **roof** **to** **my** **room** **.**
” 这 仅有的 事物 我 不 喜欢 关于 它 这里 是 拥有 不 屋顶 到 我的 房间 .

“我唯一不喜欢这里的地方就是我的房间没有屋顶。”

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

Last	night	the	little	devil	from	the	Lincoln	Cathedral	perched	himself	on	the	top
最后的	夜晚	这	小的	魔鬼	从	这	林肯	大教堂	栖息	他自己	在	这	顶部

[ɒv; əv][maɪ] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] .

of	my	partition	and	made	faces	at	me	all	night	.
的	我的	分割	和	制成	面孔	在	我	全部	夜晚	.

昨晚，林肯大教堂里那个小恶魔栖息在我的隔断顶上，整晚都在对我做鬼脸。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [brɒnz] ['buːdəz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] . ”

I	prefer	the	bronze	Buddhas	who	usually	come	and	look	down	on	me	.	”
我	更喜欢	这	青铜	佛陀	WHO	通常	来	和	看	向下	在	我	.	”

我更喜欢那些经常来俯视我的青铜佛像。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [naʊ] ,

“	Well	,	you	shall	have	a	roof	now	,
“	出色地	,	你	将	有	一个	屋顶	现在	,

“好了，你现在总算有个遮风挡雨的地方了。”

” [sed] [bɒb] [duːˈleɪni] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəli] ['tendənəs] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv]

”	said	Bob	Dulaney	with	the	brotherly	tenderness	he	felt	for	the	little	wife	of
”	说	鲍勃	杜兰尼	和	这	兄弟般的	压痛	他	毛毡	为了	这	小的	妻子	的

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

“鲍勃·杜兰尼用他对老朋友妻子的那种兄弟般的温柔语气说道，”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] [d'ɛvəlz][ɔː(r)] [brɒnz] ['buːdəz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

“	and	there	will	be	no	room	for	Lincoln	devils	or	bronze	Buddhas	or	even
“	和	那里	将要	是	不	房间	为了	林肯	魔鬼	或者	青铜	佛陀	或者	甚至

['hʌmpti] [dʌmptiːz] .

Humpty	Dumpties	.
矮胖子	矮胖子	.

“这里不会有林肯恶魔、青铜佛像，甚至连矮胖子都没有容身之地。”

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

”	The	very	next	day	,	late	in	the	afternoon	,
”	这	非常	下一个	天	,	晚的	在	这	下午	,

“第二天下午晚些时候，

[ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpəntri] [ænd; ənd]

the	same	crowd	of	young	men	who	had	assisted	in	the	carpentry	and
这	相同的	人群	的	年轻的	男人	WHO	有	协助	在	这	木工	和

['plʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

plumbing	of	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
管道	的	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

还是那群曾经在“杂物店”帮忙做木工和水管工的年轻人，

[ɪk'sept] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] , [huː] had168

except	that	poor	Danny	,	who	had168
除了	那	贫穷的	丹尼	,	WHO	had168

除了可怜的丹尼，他有168

[biːn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['entəpraɪz] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

been	the	ringleader	and	director	in	the	former	enterprise	,	was	missing	,
到过	这	头目	和	导演	在	这	以前的	企业	,	曾是	丢失的	,

曾是该企业头目和负责人的那名男子失踪了。

[naʊ] [keɪm] [wɪð] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [leɪd][ə; eɪ][flɔː(r)] [ə'krɒs]

now	came	with	lumber	and	tools	and	noisily	and	quickly	laid	a	floor	across
现在	来了	和	木材	和	工具	和	喧闹地	和	迅速地	铺设	一个	地面	穿过

[ðə; ði] [tuː] [bed][rʊmz; ruːmz] ,

the	two	bed	rooms	,
这	二	床	房间	,

现在，他们带着木材和工具来了，喧闹而迅速地在两间卧室里铺设了地板。

[bæθ.bɑːθ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌkɪtʃɪ'net] .

bath	room	and	kitchenette	.
洗澡	房间	和	小厨房	.

浴室和小厨房。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)]

The	long	narrow	windows	that	had	given	more	than	enough	light	and	air
这	长的	狭窄的	视窗	那	有	给定	更多的	比	足够的	光	和	空气

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌt] [ɪn][hɑːf][ænd; ənd] [sɜːvd] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]

for	the	bed	rooms	were	now	cut	in	half	and	served	upper	and	lower
为了	这	床	房间	是	现在	切	在	一半	和	服务	上	和	降低

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

原本为卧室提供充足光线和空气的狭长窗户，现在被切成两半，分别服务于楼上和楼下的公寓。

[bɒb] [duː'leɪni] [ə'raɪvd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

Bob	Dulaney	arrived	while	the	work	was	in	progress	,
鲍勃	杜兰尼	到达的	尽管	这	工作	曾是	在	进步	,

鲍勃·杜兰尼到达时，工程还在进行中。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [brɔːd] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [meɪd]

bearing	on	his	strong	broad	back	a	small	flight	of	stairs	he	had	ordered	made
轴承	在	他的	强的	广阔	后退	一个	小的	航班	的	楼梯	他	有	订购	制成

[æt; ət][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .

at	a	factory	.
在	一个	工厂	.

他强壮宽阔的背上扛着一小段楼梯，那是他订制的工厂生产的。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bænistə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [pænt] ,

“	I'll	bring	the	bannisters	to	-	morrow	,	”	he	panted	,
“	患病的	带来	这	栏杆	到	-	明天	,	”	他	喘息	,

“我明天把栏杆送过来，”他喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ðə; ði] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] .

as	he	leant	the	steps	against	the	wall	leading	to	the	balcony	above	.
作为	他	倾斜	这	步骤	反对	这	墙	领导	到	这	阳台	多于	.

他将台阶靠在通往上方阳台的墙上。

“ [aɪ] [kænt] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [streɪt] [maɪ'self]

“	I	can't	drive	a	nail	straight	myself
“	我	不能	驾驶	一个	指甲	直的	我

“我自己连钉个钉子都钉不直。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] ['edwəd] ['evərɪt] [heɪlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	I	remembered	Edward	Everett	Hale's	advice	to	a	young	man	,
和	我	记得	爱德华	埃弗雷特	黑尔的	建议	到	一个	年轻的	男人	,

我想起了爱德华·埃弗雷特·黑尔给一位年轻人的建议：

- ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

'	Never	do	for	yourself	what	some	one	else	can	do	better	for	you	,
-	绝不	做	为了	你自己	什么	一些	一	别的	能	做	更好的	为了	你	,

“永远不要自己去做别人能为你做得更好的事。”

- [səʊ][ai][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [steps] [meɪk] [ðiːz]

'	so	I	just	had	some	one	whose	business	it	is	to	make	steps	make	these
-	所以	我	只是	有	一些	一	谁	商业	它	是	到	制作	步骤	制作	这些

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒiːniəs][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bænistə] .

and	the	same	genius	is	making	some	bannisters	.
和	这	相同的	天才	是	制作	一些	栏杆	.

所以我找了个专门做台阶的人来做这些台阶，同一个天才还在做栏杆。

" [laɪk] ['mædʒɪk][ðə; ðɪ] ['bælkəni] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ,

"	Like	magic	the	balcony	was	built	and	furnished	,
"	喜欢	魔法	这	阳台	曾是	建造	和	提供	,

“阳台仿佛变魔术一般建成并布置好了。”

[ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

the	proper	connections	made	for	the	electrical	appliances	and	even	a
这	恰当的	连接	制成	为了	这	电气	电器	和	甚至	一个

[dɪ'mɪnjətɪv] [sɪŋk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [paɪps] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æmətə(r)] ['plʌməz] . -

diminutive	sink	and	water	pipes	accomplished	by	the	amateur	plumbers	.	169
小字	下沉	和	水	管道	完成	经过	这	业余	水管工	.	-

业余水管工们完成了电器设备的正确连接，甚至还安装了一个小型水槽和水管。169

[dʒuː'dɪʃəs] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ]['klevə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ðɪ]

Judicious	advertising	was	done	by	the	clever	Elizabeth	and	in	a	short	while	the
明智的	广告	曾是	完毕	经过	这	聪明的	伊丽莎白	和	在	一个	短的	尽管	这

[gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['ventʃə(r)] .

girls	were	kept	very	busy	with	their	new	venture	.
女孩们	是	保留	非常	忙碌的	和	他们的	新的	风险投资	.

聪明的伊丽莎白做了巧妙的广告宣传，很快，女孩们就因为她们的新事业而忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [skiːm] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

It	had	looked	as	though	the	balcony	scheme	might	make	it	impossible	for
它	有	看起来	作为	尽管	这	阳台	方案	可能	制作	它	不可能的	为了

['aɪriːn][tuː; tə] [ə'sɪst] ,

Irene	to	assist	,
艾琳	到	协助	,

看起来阳台方案可能会让艾琳无法提供帮助，

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

as	there	seemed	no	way	to	get	her	rolling	chair	to	such	an	elevation	,
作为	那里	似乎	不	方式	到	得到	她	滚动	椅子	到	这样的	一个	海拔	,

[bʌt; bət][bɒb] [duː'leɪnɪ] ,

but	Bob	Dulaney	,
但	鲍勃	杜兰尼	,

因为似乎没有办法把她的轮椅抬到那么高的地方，但是鲍勃·杜兰尼

[ə'gen] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [mə'kænɪks] ,

again	confessing	himself	unable	to	cope	with	mechanics	,
再次	坦白	他自己	无法	到	应付	和	机械学	,

他再次坦言自己无法胜任机械方面的工作。

[hæd; həd][æn; ən]['ekspɜːt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʊliz] [ɪk'stend][ðə; ðɪ]

had	an	expert	come	and	with	longer	ropes	and	more	pulleys	extend	the
有	一个	专家	来	和	和	更长	绳索	和	更多的	滑轮	延长	这

[dʌm] ['weɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['mezəniːn] [flɔː(r)] ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

dumb	waiter	service	to	the	“	mezzanine	floor	”	as	he	expressed	it	.
哑的	服务员	服务	到	这	“	夹层	地面	”	作为	他	表达	它	.

请了一位专家来帮忙，用更长的绳索和更多的滑轮将送餐升降机服务延伸到了他所说的“夹层”。

[aɪ'riːnz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʊkɪŋ] [ə'plaɪənsɪz]

Irene's	chair	was	stationed	by	the	table	on	which	the	various	cooking	appliances
艾琳的	椅子	曾是	驻	经过	这	桌子	在	哪个	这	各种各样的	烹饪	电器

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bruː] ['wʌndəf(ə)l] ,

were	placed	and	she	brewed	wonderful	,
是	放置	和	她	酿造	精彩的	,

艾琳的椅子摆放在摆放着各种烹饪用具的桌子旁边，她煮的咖啡非常棒。

[strɒŋ] , [klɪə(r)] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['pɜːkəleɪtə(r)] .

strong	,	clear	coffee	in	the	electric	percolator	.
强的	,	清除	咖啡	在	这	电的	渗滤式咖啡壶	.

用电咖啡壶煮出的浓郁清澈的咖啡。

[sʌtʃ] [krɪsp] ['sɪnəmən] [təʊst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

Such	crisp	cinnamon	toast	was	never	seen	as	that	she	made	fresh	for	each
这样的	脆	肉桂	吐司	曾是	绝不	已见	作为	那	她	制成	新鲜的	为了	每个

['kʌstəmə(r)] ,

customer	,
顾客	,

如此酥脆的肉桂吐司从未见过，因为她是为每位顾客新鲜制作的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [braʊn] ['wɔfəlz] ['teɪstɪd] [laɪk] [æm'brəʊziə] , [səʊ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['triːtɪŋ]

and	the	golden	brown	waffles	tasted	like	ambrosia	,	so	the	enthusiastic	treating
和	这	金的	棕色的	华夫饼	尝过	喜欢	仙人掌	,	所以	这	热情的	治疗

['trɪstərz] [dɪ'kleəd] .

trysters	declared	.
幽会者	声明	.

热情款待的客人宣称，金黄酥脆的华夫饼尝起来就像人间仙境。

[tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] [fel] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sɪstɪŋ] ['aɪriːn] [ɪn][ðə; ði]

To	Mary	Louise	fell	the	task	of	serving	as	well	as	assisting	Irene	in	the
到	玛丽	路易丝	跌倒	这	任务	的	服务	作为	出色地	作为	协助	艾琳	在	这

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

玛丽·路易丝承担了侍奉和协助艾琳做饭的任务。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [wɪð] [waɪt] ['ɔːgəndi] ['kɒlə(r)]

Very	sweet	and	demure	she	looked	in	her	black	dress	with	white	organdie	collar
非常	甜的	和	端庄	她	看起来	在	她	黑色的	裙子	和	白色的	欧根纱	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪbd] ['weɪtrəs] - ['eɪprən] .

and	cuffs	and	little	bibbed	waitress	'	apron	.
和	袖口	和	小的	围兜	女服务员	-	围裙	.

她穿着黑色连衣裙，配以白色欧根纱领口和袖口，以及带围兜的小女服务员围裙，看起来非常甜美端庄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [treɪnd] [ðə; ði] ['meni] ['weitris] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [ɑːnt] ['sæli]

She	had	not	trained	the	many	waitresses	who	had	fallen	out	with	Aunt	Sally
她	有	不是	受过训练	这	许多	女服务员	WHO	有	倒下	出去	和	阿姨	莎莉

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] of170

without	learning	something	of	the	art	of170
没有	学习	某物	的	这	艺术	of170

她没有培训那些与萨莉阿姨闹翻的女服务员，她们都从中学习到了一些170年的技艺。

['weɪtɪŋ] [hɜː'self] .

waiting	herself	.
等待	她自己	.

她自己也在等待。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Her	skill	in	serving	astonished	her	as	well	as	her	friends	.
她	技能	在	服务	惊讶	她	作为	出色地	作为	她	朋友们	.

她的待客之道令她自己和朋友们都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [slɒpt] [ðə; ði] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] , ['nevə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [spuːn] , ['nevə(r)] ['rætld] [ðə; ði]

She	never	slopped	the	tea	or	coffee	,	never	dropped	the	spoons	,	never	rattled	the
她	绝不	倾斜的	这	茶	或者	咖啡	,	绝不	掉落	这	勺子	,	绝不	摇晃	这

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她从不洒茶或咖啡，从不掉落勺子，从不发出餐具碰撞的声响。

['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['næpkɪnz][ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

never	forgot	the	napkins	or	the	water	.
绝不	忘了	这	餐巾纸	或者	这	水	.

从未忘记准备餐巾纸或水。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] - [deɪm] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [dɔrfiːld]

In	fact	,	she	was	so	perfect	that	a	grand	-	dame	,	evidently	a	stranger	in	Dorfield
在	事实	,	她	曾是	所以	完美的	那	一个	盛大	-	贵妇人	,	显然	一个	陌生人	在	多菲尔德

,

,
,

事实上，她太完美了，以至于一位显然是多菲尔德的陌生人，一位老太太，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd]

who	had	come	into	the	Higgledy	Piggledy	Shop	in	search	of	novelties	and
WHO	有	来	进入	这	杂乱无章	猪仔	店铺	在	搜索	的	新奇	和

[hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] ,

had	stayed	to	tea	,
有	入住	到	茶	,

他们走进“杂物店”是为了寻找新奇玩意儿，结果留下来喝了下午茶。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [wɪð] [ðə; ði][sæd] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	so	impressed	by	the	pretty	waitress	with	the	sad	merry	face	and	the
曾是	所以	印象深刻	经过	这	漂亮的	女服务员	和	这	伤心	欢乐	脸	和	这

['prɪti] ['klevə(r)][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd]

pretty	clever	hands	that	she	had	then	and	there	offered	her	a	job	and
漂亮的	聪明的	双手	那	她	有	然后	和	那里	提供	她	一个	工作	和

['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

promised	to	pay	her	twice	as	much	as	she	was	getting	in	her
承诺	到	支付	她	两次	作为	很多	作为	她	曾是	获得	在	她

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðæt] [sʌm] [mait] [biː; bi] .

present	position	no	matter	what	that	sum	might	be	.
展示	位置	不	事情	什么	那	和	可能	是	.

当时，那位面带忧伤却又笑容灿烂的漂亮女服务员，以及她那双灵巧漂亮的手，都给我留下了深刻的印象。于是，他当场就向她提供了一份工作，并承诺无论她现在的工资是多少，都会给她两倍的薪水。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

“	Of	course	,	it	is	amusing	,
“	的	课程	,	它	是	有趣	,

“当然，这很有趣。”

” ['meəri] ['luːɪs] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

”	Mary	Louise	said	when	she	told	her	indignant	partners	of	the	occurrence	,
”	玛丽	路易丝	说	什么时候	她	讲述	她	愤怒	合作伙伴	的	这	发生	,

玛丽·路易斯把这件事告诉了她那些义愤填膺的合伙人时说道：“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['kʌmfi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [maɪ]

“	but	it	makes	me	feel	rather	comfy	to	know	that	I	can	always	make	my
“	但	它	制作	我	感觉	相当	舒适的	到	知道	那	我	能	总是	制作	我的

['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

living	in	some	way	or	other	.
活的	在	一些	方式	或者	其他	.

“但知道我总能以某种方式谋生，这让我感到很安心。”

[ðə; ði][grænd]['leɪdi] [left] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

The	grand	lady	left	her	card	with	me	in	case	I	should	ever	change	my	mind	.
这	盛大	女士	左边	她	卡片	和	我	在	案件	我	应该	曾经	改变	我的	头脑	.

那位老太太留下了一张名片给我，以防我改变主意。

[juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð]

You	girls	had	better	be	very	nice	to	me	or	I'll	go	and	take	up	with
你	女孩们	有	更好的	是	非常	好的	到	我	或者	患病的	去	和	拿	向上	和

[əˈnʌðə(r)] ['mɪstrəs] ,

another	mistress	,
其他	情妇	,

你们这些女孩最好对我好点，否则我就去找别的情妇了。

〞 [ʃiː; ʃi] [lɑːft] . -

〞	she	laughed	.	171
〞	她	笑了	.	-

她笑了。171

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['tenənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]

A	TENANT	FROM	THE	WEST
一个	租户	从	这	西方

来自西方的房客

[tʃiːf] [lɑːnsdeɪlz] [tɔːk] [tuː; tə]['sleɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sæljət(ə)ri] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðæt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Chief	Lonsdale's	talk	to	Slater	had	a	very	salutary	effect	in	that	in	watching	the
首席	朗斯代尔	讲话	到	斯莱特	有	一个	非常	有益的	影响	在	那	在	观看	这

['hæθəˌweɪ] [haʊs] [hiː; hi] [juːst] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

Hathaway	house	he	used	eyes	and	ears	as	well	as	his	heels	and	did	not
哈撒韦	房子	他	用过的	眼睛	和	耳朵	作为	出色地	作为	他的	高跟鞋	和	做过	不是

[kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [bʌt; bət] [meɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l]

confine	himself	to	walking	around	and	around	the	block	but	made	occasional
局限	他自己	到	步行	大约	和	大约	这	堵塞	但	制成	偶然

[trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ,

trips	into	the	yard	examining	doors	and	windows	and	,
旅行	进入	这	院子	检查	门	和	视窗	和	,

朗斯代尔警长与斯莱特的谈话产生了非常有益的效果，因为在监视哈撒韦家时，他不仅用脚走路，还用眼睛和耳朵，并且不只是在街区里来回走动，而是时不时地到院子里检查门窗，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

every	now	and	then	,	standing	in	the	shadow	of	the	building	and	listening
每一个	现在	和	然后	,	常设	在	这	阴影	的	这	建筑	和	聆听

[əˈtentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

时不时地，站在建筑物的阴影下，认真地倾听。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Of	course	,	nothing	happened	to	disturb	the	quiet	of	his	watch	.
的	课程	,	没有什么	发生	到	打扰	这	安静的	的	他的	手表	.

当然，他的值班工作一直很平静，没有发生任何事来打扰他。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ]

Night	after	night	the	place	was	under	surveillance	and	morning	after	morning
夜晚	后	夜晚	这	地方	曾是	在下面	监视	和	早晨	后	早晨

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	was	reported	that	nothing	of	importance	had	happened	.
它	曾是	据报道	那	没有什么	的	重要性	有	发生	.

该地夜复一夜地受到监视，每天早晨都报告说没有发生任何重大事件。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ['veri] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti]

The	light	in	the	alley	was	broken	very	often	and	that	caused	some	anxiety
这	光	在	这	胡同	曾是	破碎的	非常	经常	和	那	导致	一些	焦虑

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] .

but	it	seemed	difficult	to	place	the	blame	.
但	它	似乎	难的	到	地方	这	责备	.

巷子里的灯经常坏，这让人有些焦虑，但似乎很难确定是谁造成的。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[ɑːnt] ['hænə] ['kɒnənt] [sɔː] [æn; ən][ɪ'tæliən] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

Aunt	Hannah	Conant	saw	an	Italian	-	looking	youth	taking	aim	at	the	light	with	a
阿姨	汉娜	康南特	锯	一个	意大利语	-	寻找	青年	采取	目的	在	这	光	和	一个

['gʌmbəʊ] ['ʃuːtə(r)] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [skeəd] [hɪm] [ə'weɪ] .

gumbo	shooter	but	she	knocked	on	her	kitchen	window	and	scared	him	away	.
秋葵汤	射击游戏	但	她	敲门	在	她	厨房	窗户	和	害怕的	他	离开	.

汉娜·康南特阿姨看到一个长相像意大利人的年轻人拿着秋葵汤枪瞄准灯光，但她敲了敲厨房的窗户，把他吓跑了。

['aɪriːn] [met] [ðɪs] [bɔɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] Higgledy172

Irene	met	this	boy	several	times	on	her	way	to	the	Higgledy172
艾琳	遇见	这	男生	一些	时代	在	她	方式	到	这	Higgledy172

艾琳在去Higgledy172的路上多次遇到这个男孩。

['pɪgəldi] [ʃɒp] .

Piggledy	Shop	.
猪仔	店铺	.

小猪商店。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

She	looked	at	him	a	little	curiously	the	second	time	,
她	看起来	在	他	一个	小的	奇怪的是	这	第二	时间	,

她第二次看他时，眼神中带着一丝好奇。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	in	some	way	he	was	familiar	to	her	,
为了	在	一些	方式	他	曾是	熟悉的	到	她	,

因为在某种程度上，他让她感到熟悉。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃiːk] .

something	about	the	set	of	his	head	or	the	turn	of	his	pale	emaciated	cheek	.
某物	关于	这	放	的	他的	头	或者	这	转动	的	他的	苍白	瘦弱	脸颊	.

他头颅的姿态，或是他苍白消瘦的脸颊的转向，都透露出某种信息。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['bəʊldli][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsɪli] ,

He	met	her	eye	boldly	and	a	little	saucily	,
他	遇见	她	眼睛	大胆地	和	一个	小的	俏皮地	,

他大胆而略带挑衅地与她对视，

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [muː] [wɪtʃ] [meɪd] ['aɪriːn] [blʌʃ] [ænd; ənd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)]

making	an	almost	imperceptible	moue	which	made	Irene	blush	and	drop	her
制作	一个	几乎	难以察觉的	老鼠	哪个	制成	艾琳	脸红	和	降低	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他微微抿了一下嘴，这让艾琳脸红了，她垂下了眼帘。

“ [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	can't	imagine	where	I	have	seen	him	before	.
“	我	不能	想象	在哪里	我	有	已见	他	前	.

“我实在想不起来以前在哪里见过他。”

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] — [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɑːtɪst] .

Perhaps	he	is	like	some	picture	—	may	even	have	posed	for	some	artist	.
也许	他	是	喜欢	一些	图片	—	可能	甚至	有	摆拍	为了	一些	艺术家	.

或许他就像一幅画——甚至可能为某个艺术家做过模特。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

So	many	of	the	Italians	are	models	,	”	she	said	to	herself	.
所以	许多	的	这	意大利人	是	模型	,	”	她	说	到	她自己	.

“意大利人里好多都是模特啊，”她自言自语道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bʌt; bət] ,

After	that	,	the	boy	avoided	her	,	never	meeting	her	face	to	face	but	,
后	那	,	这	男生	避免	她	,	绝不	会议	她	脸	到	脸	但	,

此后，男孩便一直躲着她，从未与她见过面。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi]

several	times	in	the	dusk	as	she	was	on	her	way	home	,	she	saw	his	shabby
一些	时代	在	这	黄昏	作为	她	曾是	在	她	方式	家	,	她	锯	他的	破旧

,

,

,

在她回家的路上，黄昏时分，她好几次看到他那破旧的衣服。

[ɪf] ['dʒɔːnti] , [bæk] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['æli] .

if	jaunty	,	back	disappearing	around	the	corner	or	sliding	up	the	alley	.
如果	轻快的	,	后退	消失	大约	这	角落	或者	滑动	向上	这	胡同	.

如果兴高采烈，就会消失在拐角处或滑进小巷。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

She	didn't	mention	this	to	anybody	,	it	seeming	of	no	especial	importance	.
她	没有	提到	这	到	任何人	,	它	似乎	的	不	特别的	重要性	.

她没有跟任何人提起这件事，似乎这件事并不特别重要。

[wen] [ɑːnt] ['hænə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gʌmbəʊ] ['ʃuːtə(r)] ,

When	Aunt	Hannah	spoke	of	the	boy	with	the	gumbo	shooter	,
什么时候	阿姨	汉娜	辐	的	这	男生	和	这	秋葵汤	射击游戏	,

当汉娜阿姨谈到那个用秋葵浓汤枪射击的男孩时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn][bʌt; bət] ,

she	was	inclined	to	think	it	was	the	same	one	but	,
她	曾是	倾斜	到	思考	它	曾是	这	相同的	一	但	,

她倾向于认为这是同一个人，但是，

[wen] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] ,

when	one	mentioned	anything	to	Aunt	Hannah	,
什么时候	一	提及	任何事物	到	阿姨	汉娜	,

当有人向汉娜阿姨提起任何事情时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

she	made	so	much	of	it	that	Irene	had	fallen	into	the	habit	of	keeping
她	制成	所以	很多	的	它	那	艾琳	有	倒下	进入	这	习惯	的	保持

['maɪnə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

minor	matters	to	herself	,
次要的	事情	到	她自己	,

她把这件事闹得太大，以至于艾琳养成了把小事藏在心里的习惯。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sɔːsi] [bɔɪ] .

and	so	she	made	no	attempt	to	identify	the	saucy	boy	.
和	所以	她	制成	不	试图	到	确认	这	风骚的	男生	.

所以她没有试图去辨认那个轻佻的男孩。

[ə; eɪ] ['tenənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri]

A	tenant	was	not	found	for	the	Hathaway	house	in	spite	of	its	being	very
一个	租户	曾是	不是	成立	为了	这	哈撒韦	房子	在	尽管如此	的	它是	存在	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] from173

desirable	from173
理想	from173

尽管哈撒韦的房子非常抢手，但从173年起就一直没能找到租客。

['meni] ['stændpɔint] .

many	standpoints	.
许多	立场	.

多种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪf] [nɒt] ['staɪlɪʃ] ['neɪbəhʊd] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

It	was	large	,	comfortable	,	in	a	good	if	not	stylish	neighborhood	convenient	to
它	曾是	大的	,	舒服的	,	在	一个	好的	如果	不是	时髦的	邻里	方便的	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .

the	business	section	.
这	商业	部分	.

它很大很舒适，位于一个虽说不算时尚但不错的街区，而且交通便利，靠近商业区。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['kiːpərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	many	boarding	house	keepers	who	were	anxious	to	get	it	,
那里	是	许多	登机	房子	守门员	WHO	是	焦虑的	到	得到	它	,

许多寄宿公寓的老板都渴望得到它。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['meəri] [luː'iːzɪz] ['rentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

but	Mr	.	Conant	was	opposed	to	Mary	Louise's	renting	it	to	any	of
但	先生	.	康南特	曾是	反对	到	玛丽	路易丝的	出租	它	到	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但康南特先生反对玛丽·路易斯将房子租给他们中的任何人。

“ [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , ” [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] .

“	The	wear	and	tear	would	eat	up	the	profits	,	”	he	would	declare	.
“	这	穿	和	撕	会	吃	向上	这	利润	,	”	他	会	宣布	.

他会宣称：“损耗会吞噬利润。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bʌt; bət][doʊnt] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

“	Give	it	away	or	burn	it	up	but	don't	rent	it	for	a	boarding	house	.
“	给	它	离开	或者	烧伤	它	向上	但	不	租	它	为了	一个	登机	房子	.

“要么送人，要么烧掉，但千万别租出去当寄宿公寓。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [lʌg'ʒʊəriəs] ['fɜːnɪʃɪŋz] [rɪ'meɪnd] ['empti] ,

”	And	so	the	great	house	with	its	luxurious	furnishings	remained	empty	,
”	和	所以	这	伟大的	房子	和	它是	豪华	家具	剩余	空的	,

于是，这座装饰豪华的大房子就此空置。

[sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [waɪl] [ɪts]['əʊnə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

sad	and	gloomy	in	its	isolation	and	desertion	while	its	owner	lived	in	the
伤心	和	阴沉	在	它是	隔离	和	逃兵	尽管	它是	所有者	居住地	在	这

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

Higgledy	Piggledy	Shop	,
杂乱无章	猪仔	店铺	,

它孤零零地矗立在那里，显得凄凉凄凉，而它的主人则住在杂物店里。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] ['niːd(ə)l] ['fæʃnɪŋ] [hæts][ænd; ənd]

a	good	part	of	the	day	busily	plying	her	clever	needle	fashioning	hats	and
一个	好的	部分	的	这	天	忙碌地	合奏	她	聪明的	针	时尚	帽子	和

['bɔnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ,

bonnets	for	the	ladies	of	Dorfield	and	,
引擎盖	为了	这	女士们	的	多菲尔德	和	,

她一天中的大部分时间都忙着灵巧地用针线为多菲尔德的女士们缝制帽子和女帽，

['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , ['dɑːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]

after	five	o'clock	,	donning	her	little	white	apron	and	serving	tea	and
后	五	点钟	,	穿戴	她	小的	白色的	围裙	和	服务	茶	和

['sɪnəmən] [təʊst] ,

cinnamon	toast	,
肉桂	吐司	,

五点过后，她穿上白色小围裙，端上茶和肉桂吐司。

['wɔfəlz] [ænd; ənd] [hɒt] ['tʃɒklət] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['triːtɪŋ] ['trɪstərz] .

waffles	and	hot	chocolate	to	the	hungry	treating	trysters	.
华夫饼	和	热的	巧克力	到	这	饥饿的	治疗	幽会者	.

为饥肠辘辘的约会者准备华夫饼和热巧克力。

[mʌnθs] [went] [baɪ] .

Months	went	by	.
几个月	去	经过	.

几个月过去了。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Spring	was	in	the	air	.
春天	曾是	在	这	空气	.

春天的气息扑面而来。

[ɪ'lektrɪk] [fænz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bælkəni] [kuːl] ,

Electric	fans	must	be	installed	at	the	Higgledy	Piggledy	to	keep	the	balcony	cool	,
电的	粉丝	必须	是	已安装	在	这	杂乱无章	猪仔	到	保持	这	阳台	凉爽的	,

Higgledy Piggledy餐厅必须安装电风扇以保持阳台凉爽。

[ðə; ði]['menjuː] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	menu	changed	somewhat	to	suit	the	weather	.
这	菜单	已更改	有些	到	套装	这	天气	.

菜单根据天气情况稍作调整。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] .

Business	was	flourishing	.
商业	曾是	芊芊	.

生意兴隆。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rent] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒn] [ðæt]

“	If	we	could	rent	the	big	house	we	could	afford	to	put	an	awning	on	that
”	如果	我们	可以	租	这	大的	房子	我们	可以	买得起	到	放	一个	棚	在	那

[əʊld] [bæk] [pɔːtʃ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɜːt] ['kætʃə(r)] [naʊ] , ” -

old	back	porch	that	is	nothing	more	than	a	dirt	catcher	now	,	”	174
老的	后退	门廊	那	是	没有什么	更多的	比	一个	污垢	捕手	现在	,	”	-

“如果我们能租得起那栋大房子，我们就能负担得起在那个现在除了积灰什么都没有的旧后廊上装个遮阳篷了。”174

[saɪd] ['meəri] ['luːɪs] , [huːz] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

sighed	Mary	Louise	,	whose	ideas	for	improvement	in	the	business	made	Josie
叹了口气	玛丽	路易丝	,	谁	想法	为了	改进	在	这	商业	制成	乔西

[klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

clap	her	hands	with	delight	.
拍	她	双手	和	喜	.

玛丽·路易丝叹了口气，她提出的改进业务的建议让乔西高兴地拍手叫好。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['rentɪd] .

Josie	was	rather	glad	the	big	house	had	not	been	rented	.
乔西	曾是	相当	高兴的	这	大的	房子	有	不是	到过	租来的	.

乔西很庆幸那栋大房子没有租出去。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['mʌni] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent]

The	loss	of	the	Colonel's	money	was	ever	on	her	mind	and	she	spent
这	损失	的	这	上校的	钱	曾是	曾经	在	她	头脑	和	她	花费

[mʌtʃ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eni]

much	time	studying	the	case	and	wondering	if	she	could	have	overlooked	any
很多	时间	学习	这	案件	和	好奇	如果	她	可以	有	被忽视的	任何

[spɒt] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [gəʊld] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] .

spot	in	or	about	the	house	where	gold	might	have	been	concealed	.
点	在	或者	关于	这	房子	在哪里	金子	可能	有	到过	暗	.

上校的钱财丢失这件事一直萦绕在她心头，她花了很多时间研究案情，想知道自己是否忽略了房子里或房子周围的任何可能藏有黄金的地方。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]

Of	one	thing	she	was	sure	and	that	was	he	could	not	have	buried	it
的	一	事物	她	曾是	当然	和	那	曾是	他	可以	不是	有	埋葬	它

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

in	the	yard	.
在	这	院子	.

她确信一件事，那就是他不可能把它埋在院子里。

['mænjuəl]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['daʊtɪd]

Manual	labor	was	never	Colonel	Hathaway's	strong	point	and	Josie	doubted
手动的	劳动	曾是	绝不	上校	海瑟薇	强的	观点	和	乔西	怀疑

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændld] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [bɔːn]

that	he	could	have	handled	a	pick	and	shovel	any	better	than	a	new	born
那	他	可以	有	处理	一个	挑选	和	铲	任何	更好的	比	一个	新的	出生

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

体力劳动从来都不是哈撒韦上校的强项，乔西怀疑他用镐和铲子的能力还不如一个新生儿。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] ['θʌrə] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tenənt]

She	hoped	she	could	give	the	place	another	thorough	going	over	before	a	tenant
她	希望	她	可以	给	这	地方	其他	彻底	去	超过	前	一个	租户

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .

took	possession	.
采取	拥有	.

她希望在租客入住之前，能再彻底检查一下这房子。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['kɒnənt] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [kən'siːld] ['æktʃuəl]

Uncle	Peter	Conant	scorned	the	imputation	that	his	old	friend	had	concealed	actual
叔叔	彼得	康南特	被鄙视	这	估算	那	他的	老的	朋友	有	暗	实际的

[kæʃ] ['eniweə(r)] .

cash	anywhere	.
现金	任何地方	.

彼得·康南特叔叔对老朋友藏匿现金的指控嗤之以鼻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['hevɪli] [ɪn][sʌm; səm][gəʊld] [maɪnz] [hiː; hi]

He	was	inclined	to	think	he	had	bought	heavily	in	some	gold	mines	he
他	曾是	倾斜	到	思考	他	有	买	重度	在	一些	金子	矿井	他

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] [ɔːl] ['peɪpəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [diːl] .

talked	about	and	then	had	mislaid	all	papers	connected	with	the	deal	.
谈话	关于	和	然后	有	遗失	全部	文件	连接	和	这	交易	.

他倾向于认为他曾大量购入他谈论过的某些金矿的股份，然后又把与这笔交易相关的所有文件都弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	rather	strange	that	no	clue	to	the	gold	mines	could	be	found	.
它	曾是	相当	奇怪的	那	不	线索	到	这	金子	矿井	可以	是	成立	.

令人费解的是，竟然找不到任何关于金矿的线索。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn] [stɒk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [maɪnz] .

The	Colonel	seemed	to	have	been	the	only	purchaser	in	stock	of	such	mines	.
这	上校	似乎	到	有	到过	这	仅有的	购买者	在	库存	的	这样的	矿井	.

上校似乎是这类地雷的唯一买家。

[æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , -

At	least	,	Mr	.	Conant	,	175
在	至少	,	先生	.	康南特	,	-

至少，康南特先生，175

['ɑːftə(r)]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri] , [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] .

after	diligent	inquiry	,	could	find	out	nothing	about	anyone	else	being	involved	.
后	勤奋	询问	,	可以	寻找	出去	没有什么	关于	任何人	别的	存在	涉及	.

经过仔细调查，没有发现其他任何人涉案。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] .

The	good	old	man	was	sorely	puzzled	.
这	好的	老的	男人	曾是	非常	困惑	.

这位善良的老人感到非常困惑。

“ [dʒɪm] ['hæθəˌweɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [kləʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]

“	Jim	Hathaway	always	was	close	-	mouthed	about	his	affairs	but	I	was
“	吉姆	哈撒韦	总是	曾是	关闭	-	嘴巴	关于	他的	事务	但	我	曾是

['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'neɪbəli] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm][sʌm; səm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

certainly	an	unneighborly	fool	not	to	have	questioned	him	some	about	his
当然	一个	不友好的	傻子	不是	到	有	被质问	他	一些	关于	他的

['bɪznəs] [wen] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

business	when	I	felt	all	the	time	he	was	not	quite	himself	.
商业	什么时候	我	毛毡	全部	这	时间	他	曾是	不是	相当	他自己	.

“吉姆·哈撒韦总是对自己的事情守口如瓶，但我当时却没问他一些关于他的事情，这真是个不近人情的傻瓜，因为我一直觉得他不太对劲。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [in'truːd] .

I	was	afraid	of	intruding	.
我	曾是	害怕的	的	入侵	.

我害怕打扰别人。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [nɒt] [ə'baʊt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] ['luːɪs] !

Thinking	about	myself	and	not	about	dear	little	Mary	Louise	!
思维	关于	我	和	不是	关于	亲爱的	小的	玛丽	路易丝	!

满脑子想的都是我自己，没有想到亲爱的小玛丽·路易丝！

〃 [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] .

〃	he	would	reproach	himself	.
〃	他	会	责备	他自己	.

他会责备自己。

[nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətiz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

Not	many	hours	after	Mary	Louise	had	spoken	of	the	desirability	of	putting
不是	许多	小时	后	玛丽	路易丝	有	说	的	这	理想性	的	推杆

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː]

an	awning	over	the	old	back	porch	and	enlarging	their	possibilities	for	tea
一个	棚	超过	这	老的	后退	门廊	和	扩大	他们的	可能性	为了	茶

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

玛丽·路易丝谈到在旧后廊上安装遮阳篷，扩大他们享用下午茶的可能性之后没几个小时，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt]

the	telephone	rang	with	a	message	from	a	real	estate	agent	saying	a	tenant
这	电话	响铃	和	一个	信息	从	一个	真实的	财产	代理人	说	一个	租户

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] ,

had	been	found	for	the	Hathaway	house	,
有	到过	成立	为了	这	哈撒韦	房子	,

电话铃响了，是房地产经纪人留言说哈撒韦家的房子已经找到租客了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

a	gentleman	and	his	son	.
一个	绅士	和	他的	儿子	.

一位绅士和他的儿子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

The	gentleman	was	blind	and	wanted	a	quiet	retreat	for	a	few	months	.
这	绅士	曾是	瞎的	和	通缉	一个	安静的	撤退	为了	一个	很少	几个月	.

这位先生双目失明，想找个安静的地方隐居几个月。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	not	willing	to	take	a	long	lease	on	the	house	,
他	曾是	不是	愿意的	到	拿	一个	长的	租	在	这	房子	,

他不愿意签订长期租约。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .

as	he	expected	to	go	abroad	a	little	later	on	.
作为	他	预期的	到	去	国外	一个	小的	之后	在	.

他预计过段时间会出国。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [əd'vaɪzd] ['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Conant	advised	Mary	Louise	to	accept	the	proposition	.
先生	.	康南特	建议	玛丽	路易丝	到	接受	这	主张	.

康南特先生建议玛丽·路易斯接受这个提议。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][blaɪnd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

Certainly	a	blind	gentleman	and	his	young	son	could	not	do	much	damage
当然	一个	瞎的	绅士	和	他的	年轻的	儿子	可以	不是	做	很多	损害

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

to	a	furnished	house	and	it	was	better	to	get	some	one	in	for
到	一个	提供	房子	和	它	曾是	更好的	到	得到	一些	一	在	为了

['iːv(ə)n][wʌn] [mʌnθ] [ðæn; ðən] let176

even	one	month	than	let176
甚至	一	月	比	let176

一位盲人绅士和他的幼子当然不可能对带家具的房子造成多大破坏，而且即使只租一个月也比出租要好得多。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [laɪ]['aɪd(ə)l] , ['iːtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒf] [wɪð] ['tæksɪz][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] .

the	property	lie	idle	,	eating	its	head	off	with	taxes	and	insurance	.
这	财产	说谎	闲置的	,	吃	它是	头	离开	和	税收	和	保险	.

这处房产闲置着，却要支付高额的税金和保险费。

['meəri] ['luːɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tenənt] ['dʒɔɪfəli] .

Mary	Louise	accepted	the	tenant	joyfully	.
玛丽	路易丝	公认	这	租户	欣喜地	.

玛丽·路易丝欣然接受了这位房客。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪkə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	we	can	have	an	awning	and	some	pretty	wicker	furniture	for
“	现在	我们	能	有	一个	棚	和	一些	漂亮的	柳条	家具	为了

[ðə; ði] [pɔːtʃ] !

the	porch	!
这	门廊	!

“现在我们可以给门廊装上遮阳篷和一些漂亮的藤制家具了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] . ”

“	The	agent	says	he	has	insisted	upon	their	paying	in	advance	.	”
“	这	代理人	说道	他	有	坚持	之上	他们的	付费	在	进步	.	”

“经纪人说他坚持要求他们提前付款。”

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [njuː] ['tenənts] [gəʊ][ɪn] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	When	will	the	new	tenants	go	in	?	”	asked	Josie	.
“	什么时候	将要	这	新的	租户	去	在	?	”	问	乔西	.

“新租户什么时候入住？”乔西问道。

“ [nekst] [wiːk] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

“	Next	week	,	I	believe	.	”
“	下一个	星期	,	我	相信	.	”

“我想应该是下周吧。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	Have	they	seen	the	place	?	”
“	有	他们	已见	这	地方	?	”

“他们去过那个地方吗？”

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][ɪz] - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt]

they	say	they	are	willing	to	take	it	'	as	is	'	and	are	sure	it	will	suit
他们	说	他们	是	愿意的	到	拿	它	-	作为	是	-	和	是	当然	它	将要	套装

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们表示愿意“接受现状”，并确信这会适合他们。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	agent	was	quite	jubilant	over	such	pleasant	people	wanting	it	.
这	代理人	曾是	相当	喜庆	超过	这样的	令人愉快的	人们	想要	它	.

经纪人对如此令人愉快的客户想要购买这套房子感到非常高兴。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	have	a	Chinaman	who	cooks	for	them	.
他们	有	一个	中国人	WHO	厨师	为了	他们	.

他们雇了一个中国人给他们做饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['westən] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɔrfiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['klaɪmət] .

It	seems	they	are	western	people	who	are	in	Dorfield	because	of	its	climate	.
它	似乎	他们	是	西	人们	WHO	是	在	多菲尔德	因为	的	它是	气候	.

他们似乎是西方人，因为多菲尔德的气候而选择来这里。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	know	nobody	at	all	and	are	not	anxious	for	acquaintances	because
他们	知道	无人	在	全部	和	是	不是	焦虑的	为了	熟人	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

of	the	gentleman's	affliction	.
的	这	绅士的	痛苦	.

他们谁也不认识，也因为这位先生的病痛而不愿结交朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [blaɪnd] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən]

He	has	not	been	blind	long	and	is	very	sensitive	about	it	until	he	can
他	有	不是	到过	瞎的	长的	和	是	非常	敏感的	关于	它	直到	他	能

[lɜːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [les] ['ɔːkwədnəs] . ”

learn	to	handle	himself	with	less	awkwardness	.	”
学习	到	处理	他自己	和	较少的	尴尬	.	”

他失明时间不长，对此非常敏感，直到他能学会更自然地应对这种情况为止。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ” [spəʊk] [ʌp] ['aɪriːn] .

“	Poor	fellow	!	”	spoke	up	Irene	.
“	贫穷的	同伴	!	”	辐	向上	艾琳	.

“可怜的家伙！”艾琳开口说道。

“ [ɑːnt] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['neɪbəli] . ”

“	Aunt	Hannah	and	I	will	try	and	be	neighborly	.	”
“	阿姨	汉娜	和	我	将要	尝试	和	是	邻里	.	”

“汉娜阿姨和我会努力做个好邻居。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] ,

“	I	know	you	will	,	dear	,
“	我	知道	你	将要	,	亲爱的	,

我知道你会的，亲爱的，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [bʌt; bət] [wɪl] [dʒʌst] keep177

and	then	perhaps	they	won't	want	to	go	abroad	but	will	just	keep177
和	然后	也许	他们	惯于	想	到	去	国外	但	将要	只是	keep177

然后他们或许就不想出国了，而只想待在国内177年。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

the	house	for	a	long	time	.
这	房子	为了	一个	长的	时间	.

这栋房子住了很久。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən][gəʊ] [ə'brɔːd] ,

I	am	sure	I'd	rather	have	you	for	a	neighbor	than	go	abroad	,
我	是	当然	ID	相当	有	你	为了	一个	邻居	比	去	国外	,

我宁愿你做我的邻居，也不愿出国。

” [sed] ['meəri] ['luːɪs] [ə'fekʃənətli] .

”	said	Mary	Louise	affectionately	.
”	说	玛丽	路易丝	亲切地	.

玛丽·路易丝深情地说。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [bʌt; bət] [naʊ]

Mary	Louise	had	said	all	the	time	she	wanted	to	rent	the	big	house	but	now
玛丽	路易丝	有	说	全部	这	时间	她	通缉	到	租	这	大的	房子	但	现在

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	thing	was	accomplished	her	heart	misgave	her	.
那	这	事物	曾是	完成	她	心	错失	她	.

玛丽·路易丝一直说她想租那栋大房子，但现在事情办成了，她的心却不安了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['faɪn(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['strendʒər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

It	seemed	so	final	to	have	strangers	in	her	old	home	.
它	似乎	所以	最终的	到	有	陌生人	在	她	老的	家	.

陌生人出现在她以前的家中，这似乎预示着一切的终结。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [maɪ] [juːθ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] !

All	day	the	thought	was	buzzing	in	her	head	,	“	My	youth	is	dead	and	gone	!
全部	天	这	想法	曾是	嗡嗡声	在	她	头	,	“	我的	青年	是	死的	和	已消失	!

她脑子里整天都在想着：“我的青春已经逝去了！”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] !

I	have	no	home	!
我	有	不	家	!

我没有家！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kɪn] !

I	have	no	kin	!
我	有	不	亲属	!

我没有亲人！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] . ” -

I	am	alone	.	”	178
我	是	独自的	.	”	-

我独自一人。”178

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]

A	MYSTERIOUS	MESSAGE
一个	神秘	信息

一条神秘信息

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	day	was	a	busy	one	.
这	天	曾是	一个	忙碌的	一	.

今天很忙。

[sprɪŋ] [hæts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Spring	hats	were	being	contemplated	by	old	and	young	.
春天	帽子	是	存在	思考	经过	老的	和	年轻的	.

老少皆宜，都在考虑买什么样的春季帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪgldɪ - ['dʒen(ə)rəli] .

There	was	a	rush	of	orders	for	Higgledy	Piggledies	generally	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	订单	为了	杂乱无章	-	一般来说	.

Higgledi Piggledies 的订单整体激增。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['taɪpɪŋ] [ɒn][hænd] ,

Elizabeth	had	piles	of	typing	on	hand	,
伊丽莎白	有	堆	的	打字	在	手	,

伊丽莎白手边堆着一大堆打字稿，

['aɪriːn] [mʌst; məst] [mend] [sʌm; səm] ['praɪsləs] [leɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [baɪ]

Irene	must	mend	some	priceless	lace	that	was	to	be	laundered	by
艾琳	必须	修补	一些	无价	蕾丝	那	曾是	到	是	洗过的	经过

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Josie	,	and	Josie	,
乔西	,	和	乔西	,

艾琳必须修补一些价值连城的蕾丝，这些蕾丝原本要由乔西清洗，而乔西，

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

on	top	of	all	the	other	things	that	must	be	attended	to	,
在	顶部	的	全部	这	其他	事物	那	必须	是	参加	到	,

除了其他所有必须处理的事情之外，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn]

had	a	call	from	Chief	Lonsdale	that	caused	her	to	put	her	hat	on
有	一个	称呼	从	首席	朗斯代尔	那	导致	她	到	放	她	帽子	在

[haɪnd] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

hind	part	before	and	actually	run	to	his	office	.
后	部分	前	和	实际上	跑步	到	他的	办公室	.

她接到朗斯代尔警长的电话，吓得赶紧把帽子戴在脑后，跑到他的办公室。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] ['triːtə]

At	five	o'clock	,	work	was	put	aside	and	there	was	an	inrush	of	treaters
在	五	点钟	,	工作	曾是	放	旁边	和	那里	曾是	一个	涌入	的	治疗者

.

:

.

五点钟，工作暂停，大批顾客涌入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

['meəri] [luː'iːzɪz] [hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɒpt] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]

Mary	Louise's	hands	shook	and	she	slopped	the	tea	in	the	saucers	and	behaved
玛丽	路易丝的	双手	摇晃	和	她	倾斜的	这	茶	在	这	碟子	和	表现

[laɪk] [ðə; ði] ['taɪəd] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] .

like	the	tired	nervous	little	person	she	had	a	right	to	be	.
喜欢	这	疲劳的	紧张的	小的	人	她	有	一个	正确的	到	是	.

玛丽·路易丝的手在颤抖，她把茶洒进了茶碟里，表现得像个疲惫、紧张的小姑娘，而她也确实有理由如此。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ]

“	How	can	people	eat	so	much	at	this	time	of	day	when	they	are	all	going
“	如何	能	人们	吃	所以	很多	在	这	时间	的	天	什么时候	他们	是	全部	去

[həʊm] [tuː; tə] [leɪt] ['dinəz] [ɔː(r)] ['sʌpəz] ?

home	to	late	dinners	or	suppers	?
家	到	晚的	晚餐	或者	晚餐	?

“大家晚上回家吃晚饭或夜宵的时候，怎么还能吃这么多东西呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['aɪriːn] , [huː] [wɒz; wəz] [sɪ'deɪtli] ['beɪkɪŋ] ['wɔfəlz] .

”	she	whispered	to	Irene	,	who	was	sedately	baking	waffles	.
”	她	低声说道	到	艾琳	,	WHO	曾是	平静地	烘烤	华夫饼	.

她低声对正在安静地烤华夫饼的艾琳说。

“ [doʊnt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] , ” laughed179

“	Don't	put	that	into	their	heads	,	”	laughed179
“	不	放	那	进入	他们的	头部	,	”	laughed179

“别让他们这么想，”笑着说。179

['aɪriːn] .
Irene .
艾琳 .

艾琳。

" [bʌt; bət] , ['hʌni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" But , honey , you are tired , aren't you ? "
" 但 , 蜂蜜 , 你 是 疲劳的 , 不是 你 ? "

"但是，亲爱的，你累了，对吧？"

" [nəʊ] , [nɒt]['taɪəd] — [dʒʌst] — "
" No , not tired — just — "
" 不 , 不是 疲劳的 — 只是 — "

"不，不是累——只是——"

" [aɪ] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

"我知道！

[rʌn] [ɒn] [aʊt] [dɔːz] .
Run on out doors .
跑步 在 出去 门 .

跑到户外去。

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][eə(r)] .
You need some air .
你 需要 一些 空气 .

你需要透透气。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [ðiːz] [fjuː] [p'ɜːsənz] . "
I can serve these few persons . "
我 能 服务 这些 很少 人 . "

我只能为这几个人服务。

" [nəʊ] , [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" No , I'll wait until after dark .
" 不 , 患病的 等待 直到 后 黑暗的 .

"不，我会等到天黑以后。"

[aɪ] [fiːl] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] .
I feel , somehow , as though I could not face the light .
我 感觉 , 不知何故 , 作为 尽管 我 可以 不是 脸 这 光 .

我总觉得，不知为何，我无法面对光明。

" ['meəri] ['luːɪs] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
" Mary Louise forced back the tears that had been trying all day to find the
" 玛丽 路易丝 强制 后退 这 眼泪 那 有 到过 尝试 全部 天 到 寻找 这
['prɒpə(r)] ['aʊtlet] .
proper outlet .
恰当的 出路 .

玛丽·路易斯强忍着泪水，她的眼泪一整天都在寻找合适的出口。

['aɪriːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]
Irene and Elizabeth had gone home and Mary Louise was left alone in the
艾琳 和 伊丽莎白 有 已消失 家 和 玛丽 路易丝 曾是 左边 独自的 在 这
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

艾琳和伊丽莎白都回家了，玛丽·路易丝独自一人留在店里。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['telifəund] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] , [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Josie	telephoned	she	would	be	late	,	not	to	wait	supper	for	her	.
乔西	电话	她	会	是	晚的	,	不是	到	等待	晚餐	为了	她	.

乔西打电话来说她会晚点到，不要等她吃晚饭。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn] [hænd] [wɪð] [tʃi:f] ['lɒnzˌdeɪl] .

Evidently	there	was	important	business	on	hand	with	Chief	Lonsdale	.
显然	那里	曾是	重要的	商业	在	手	和	首席	朗斯代尔	.

显然，朗斯代尔警长有要事在身。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] , [rʌn] [ɒn] [tu:; tə] [aɪ'ri:nz] , ” [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	If	you	are	lonesome	,	run	on	to	Irene's	,	”	suggested	Josie	.
”	如果	你	是	寂寞	,	跑步	在	到	艾琳的	,	”	建议	乔西	.

“如果你感到孤独，就去艾琳家吧，”乔西建议道。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ten] . ”

“	I'll	come	and	pick	you	up	and	we'll	come	home	together	about	ten	.	”
”	患病的	来	和	挑选	你	向上	和	出色地	来	家	一起	关于	十	.	”

“我会来接你，我们大概十点一起回家。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['ləʊnsəm] , ” [dɪ'kleəd] ['meəri] ['lu:ɪs] , ['staʊtli] .

“	Oh	,	no	,	I'm	not	the	least	bit	lonesome	,	”	declared	Mary	Louise	,	stoutly	.
”	哦	,	不	,	我是	不是	这	至少	少量	寂寞	,	”	声明	玛丽	路易丝	,	坚定地	.

“哦，不，我一点也不孤独，”玛丽·路易斯坚定地说道。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

The	fact	was	she	was	pleased	to	be	alone	for	a	while	with	her
这	事实	曾是	她	曾是	高兴	到	是	独自的	为了	一个	尽管	和	她

[sæd] , [sæd] [θɔ:ts] .

sad	,	sad	thoughts	.
伤心	,	伤心	想法	.

事实上，她很高兴能独自一人待一会儿，沉浸在自己悲伤的思绪中。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] ['bɜ:d(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [kaɪnd] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt]

She	could	not	bear	to	burden	her	kind	good	friends	with	the	sorrow	that
她	可以	不是	熊	到	负担	她	种类	好的	朋友们	和	这	悲哀	那

['sʌmtaɪmz] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

sometimes	enveloped	her	,
有时	被包裹	她	,

她不忍心让善良的好朋友们承受她有时被悲伤笼罩的痛苦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [faɪnd] ['sɒlətju:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

and	it	was	a	relief	to	find	solitude	when	she	might	give	way	to	her
和	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	孤独	什么时候	她	可能	给	方式	到	她

[gri:f] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] ['eniwʌn] .

grief	without	feeling	that	she	was	distressing	anyone	.
悲伤	没有	感觉	那	她	曾是	令人痛心	任何人	.

而且，当她可以独自一人沉浸在悲伤中而不用担心给别人带来痛苦时，她感到如释重负。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] once180

“	I	feel	that	I	must	see	the	old	house	once180
”	我	感觉	那	我	必须	看	这	老的	房子	once180

“我觉得我一定要去看看那座老房子180次。”

[mɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [dʒʌst] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ['strendʒər] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

more	,	”	she	said	to	herself	,	“	just	once	before	strangers	go	in	it	.
更多的	,	”	她	说	到	她自己	,	“	只是	一次	前	陌生人	去	在	它	.

“再来一次，”她对自己说，“就在陌生人进去之前再来一次。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌsk] .

”	It	was	dusk	.
”	它	曾是	黄昏	.

“天色已晚。”

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .

The	key	to	the	big	house	was	safe	in	her	pocketbook	.
这	钥匙	到	这	大的	房子	曾是	安全的	在	她	袖珍书	.

那栋大房子的钥匙安全地放在她的钱包里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ruːʃ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	put	on	her	little	black	hat	with	a	widow's	ruche	that	,	although	it	was
她	放	在	她	小的	黑色的	帽子	和	一个	寡妇的	褶皱	那	,	虽然	它	曾是

[səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

so	becoming	,
所以	成为	,

她戴上那顶黑色小帽子，帽子上有垂褶，虽然这顶帽子很适合她，

[geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['pensɪv] [feɪs] .

gave	a	pathetic	touch	to	her	sweet	,	pensive	face	.
给予	一个	可怜的	触碰	到	她	甜的	,	沉思的	脸	.

给她甜美忧郁的脸庞增添了一丝凄凉之感。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] .

The	streets	were	almost	deserted	in	the	business	section	of	town	.
这	街道	是	几乎	荒凉的	在	这	商业	部分	的	镇	.

市中心商业区的街道几乎空无一人。

[æz; əz]['meəri] ['luːɪs] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

As	Mary	Louise	walked	rapidly	towards	her	old	home	,
作为	玛丽	路易丝	步行	快速	向	她	老的	家	,

玛丽·路易斯快步走向她以前的家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]

she	saw	two	figures	about	half	a	block	ahead	of	her	,	a	man	and	a	boy
她	锯	二	数据	关于	一半	一个	堵塞	前方	的	她	,	一个	男人	和	一个	男生

.

:
.

她看到前方大约半个街区外有两个身影，一个男人和一个男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)]

They	were	walking	slowly	and	the	man	had	one	hand	on	the	boy's	shoulder
他们	是	步行	缓慢地	和	这	男人	有	一	手	在	这	男孩们	肩膀

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['tentətɪv] [tæps][ɒn][ðə; ði]

while	in	the	other	he	carried	a	cane	with	which	he	made	tentative	taps	on	the
尽管	在	这	其他	他	携带	一个	甘蔗	和	哪个	他	制成	暂定的	水龙头	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

他们走得很慢，男人一只手搭在男孩的肩膀上，另一只手拄着拐杖，小心翼翼地在人行道上敲着。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['tenənts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	They	must	be	my	tenants	,	”	she	thought	.
“	他们	必须	是	我的	租户	,	”	她	想法	.

“他们一定是我的房客，”她心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	wonder	where	I	have	seen	them	before	.
“	我	想知道	在哪里	我	有	已见	他们	前	.

“我想知道我以前在哪里见过他们。”

[ðə; ði][mæn] [stuːps] ['əʊvə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [lʊk] [səʊ][əʊld] .

The	man	stoops	over	like	an	old	man	but	he	doesn't	really	look	so	old	.
这	男人	门廊	超过	喜欢	一个	老的	男人	但	他	不	真的	看	所以	老的	.

这名男子像个老人一样佝偻着身子，但他看起来并不老。

[ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][stɒp][ænd; ənd][kleɪm][ðem; ðəm][æz; əz]

I	am	mighty	sorry	for	him	,	but	I	won't	stop	and	claim	them	as
我	是	强大的	对不起	为了	他	,	但	我	惯于	停止	和	宣称	他们	作为

['tenənts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

tenants	this	evening	.
租户	这	晚上	.

我非常同情他，但我今晚不会就此罢休，也不会把他们列为房客。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

"	She	crossed	the	street	and	hurried	on	.
"	她	交叉	这	街道	和	慌忙	在	.

她穿过马路，匆匆离去。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

Glancing	over	her	shoulder	when	she	got	opposite	to	them	she	could	see
瞥了一眼	超过	她	肩膀	什么时候	她	得到	对面的	到	他们	她	可以	看

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	the	boy	had	noticed	her	and	said	something	in	a	low	tone	to	his
那	这	男生	有	注意到	她	和	说	某物	在	一个	低的	语气	到	他的

['fɑːðə(r)] [huː] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['gɒg(ə)lz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] . -

father	who	straightened	up	and	turned	his	blue	goggles	in	her	direction	.	181
父亲	WHO	拉直	向上	和	转向	他的	蓝色的	风镜	在	她	方向	.	-

当她走到他们对面时，回头瞥了一眼，发现那个男孩已经注意到她，低声跟他父亲说了些什么。他父亲直起身子，把蓝色护目镜转向她这边。181

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [aɪm][ðeə(r)] [njuː] ['lændlɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	They	must	know	I'm	their	new	landlord	,	"	she	said	to	herself	.
"	他们	必须	知道	我是	他们的	新的	房东	,	"	她	说	到	她自己	.

"他们肯定知道我是他们的新房东，"她自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] !

"	I	wonder	how	!
"	我	想知道	如何	!

"我想知道是怎么做到的！"

" [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

"	The	old	home	was	very	quiet	and	peaceful	.
"	这	老的	家	曾是	非常	安静的	和	和平	.

"老房子非常安静祥和。"

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

She	crept	in	the	front	gate	and	lingered	for	a	moment	on	the	porch	.
她	悄悄地爬	在	这	正面	门	和	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这	门廊	.

她蹑手蹑脚地走进前门，在门廊上逗留了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['veri]

Then	she	walked	down	into	the	garden	and	stood	for	a	moment	in	the	very
然后	她	步行	向下	进入	这	花园	和	站立	为了	一个	片刻	在	这	非常

[spɒt] [weə(r)] ,

spot	where	,
点	在哪里	,

然后她走到花园里，在她刚才站的地方站了一会儿。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] ['dænɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni]

less	than	a	year	before	,	she	had	stood	with	Danny	while	the	wedding	ceremony
较少的	比	一个	年	前	,	她	有	站立	和	丹尼	尽管	这	婚礼	仪式

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .

was	performed	.
曾是	执行	.

不到一年前，她还陪在丹尼身边，见证了婚礼仪式的举行。

['grænpɑ:] [dʒɪm][hæd; həd] [stʊd] [raɪt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['aɪri:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Grandpa	Jim	had	stood	right	here	;	and	here	was	Irene	in	her	chair	,
爷爷	吉姆	有	站立	正确的	这里	;	和	这里	曾是	艾琳	在	她	椅子	,

吉姆爷爷曾经站在这里；而艾琳就坐在椅子上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:l] [ə'gləʊ] [wɪð] [lʌv] ;

her	face	all	aglow	with	love	;
她	脸	全部	闪耀	和	爱	;

她脸上洋溢着爱意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braidzmeid] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [spɒt] ['prɪtɪli] [gru:pt] [ɪn][ðeə(r)]['pæst(ə)l] -

and	the	bridesmaids	had	been	there	on	that	spot	prettily	grouped	in	their	pastel	-
和	这	伴娘	有	到过	那里	在	那	点	漂亮	分组	在	他们的	粉彩	-

['kʌləd] ['ʃɪfɒn] [frɒks] ;

colored	chiffon	frocks	;
有色	薄纱	连衣裙	;

伴娘们身着浅色雪纺连衣裙，漂亮地簇拥在那里；

[ðeə(r)][hæd; həd] [stʊd] [hɔ:'tens] , [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [hɔ:'tens] .

there	had	stood	Hortense	,	the	perfidious	Hortense	.
那里	有	站立	霍滕斯	,	这	背信弃义	霍滕斯	.

那里站着的正是霍滕斯，那个背信弃义的霍滕斯。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:'tens] !

“	Poor	Hortense	!
”	贫穷的	霍滕斯	!

“可怜的霍滕斯！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ?

How	could	she	have	been	what	she	was	?
如何	可以	她	有	到过	什么	她	曾是	?

她怎么会变成那样?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['sɒri]

I	wonder	if	she	has	known	of	my	suffering	and	if	she	has	been	sorry
我	想知道	如果	她	有	已知	的	我的	痛苦	和	如果	她	有	到过	对不起

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

我不知道她是否了解我的痛苦，是否同情我。

” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

”	she	mused	.
”	她	沉思	.

她沉思道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

“	I	have	always	felt	sorry	for	her	.
”	我	有	总是	毛毡	对不起	为了	她	.

我一直很同情她。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪks] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ægəni] [ˌʌn'təʊld] [wen] [hi:; hi]

She	loved	her	Felix	and	must	have	suffered	agonies	untold	when	he
她	喜爱	她	菲利克斯	和	必须	有	遭受	痛苦	不明	什么时候	他

[wɒz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

was	caught	and	imprisoned	.
曾是	捕捉	和	被监禁	.

她深爱着她的费利克斯，当他被捕入狱时，她一定承受了难以言喻的痛苦。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

Josie	tells	me	he	has	escaped	.
乔西	讲述	我	他	有	逃脱	.

乔西告诉我他已经逃走了。

[ai][duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [pet]

I	do	hope	they	won't	catch	him	again	and	that	somewhere	he	and	his	'	Pet
我	做	希望	他们	惯于	抓住	他	再次	和	那	某处	他	和	他的	-	宠物

- [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

'	are	together	.
-	是	一起	.

我真心希望他们不会再抓到他，也希望他和他的"宠物"现在能在一起。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːrkəlz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	She	smiled	at	the	thought	of	Markle's	name	for	his	wife	.
"	她	微笑	在	这	想法	的	马克尔的	姓名	为了	他的	妻子	.

想到马克尔给妻子起的名字，她不禁笑了。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] , -

Slowly	she	approached	the	house	again	and	,	182
缓慢地	她	接近	这	房子	再次	和	,	-

她再次缓缓走向房子，182

['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

fitting	her	key	to	the	latch	,	opened	the	door	and	walked	in	.
配件	她	钥匙	到	这	闩锁	,	打开	这	门	和	步行	在	.

她把钥匙插进门锁，打开门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	as	she	and	Josie	had	left	it	.
它	曾是	作为	她	和	乔西	有	左边	它	.

一切都和她和乔西离开时一样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[ə; eɪ] [spft] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

A	soft	sprinkling	of	dust	on	the	floors	and	furniture	showed	up	as	she	turned
一个	柔软的	洒	的	灰尘	在	这	楼层	和	家具	显示	向上	作为	她	转向

[hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

her	flashlight	here	and	there	.
她	手电筒	这里	和	那里	.

她用手电筒四处照了照，发现地板和家具上落了一层薄薄的灰尘。

[ðə; ði] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪts]['loʊərd; 'laʊərd] [ʃeɪdz]

The	dusk	outside	had	deepened	and	the	house	with	its	lowered	shades
这	黄昏	外部	有	加深	和	这	房子	和	它是	降低	色调

[ænd; ənd] [kləʊzd] [blaɪndz][wɒz; wəz][ɪn] [ə'presɪv] ['dɑːknəs] .

and	closed	blinds	was	in	oppressive	darkness	.
和	关闭	百叶窗	曾是	在	压迫性的	黑暗	.

外面的暮色越来越深，屋内窗帘拉下，百叶窗紧闭，一片压抑的黑暗笼罩着整个房子。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [gæs] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	electric	light	,	gas	,	and	water	had	been	turned	off	when	she	had
这	电的	光	,	气体	,	和	水	有	到过	转向	离开	什么时候	她	有

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

她离开时，电灯、煤气和水都已被关闭。

['meəri] ['luːɪs] [θɔːt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [æz; əz] [wel] ,

Mary	Louise	thought	the	telephone	service	had	been	discontinued	as	well	,
玛丽	路易丝	想法	这	电话	服务	有	到过	已停产	作为	出色地	,

玛丽·路易丝也以为电话服务已经停运了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [tʃiːf] [ˈlɒnzˌdeɪl] [ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi]

for	she	was	not	aware	of	the	fact	that	Chief	Lonsdale	and	Josie
为了	她	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	那	首席	朗斯代尔	和	乔西

[hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒtʃɪŋ]

had	seen	to	it	that	the	connection	was	still	on	in	case	the	man	watching
有	已见	到	它	那	这	联系	曾是	仍然	在	在	案件	这	男人	观看

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	house	should	need	it	.
这	房子	应该	需要	它	.

因为她并不知道朗斯代尔警长和乔西已经确保连接仍然畅通，以防看守房子的人需要用到。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [iːtʃ] [mʌnθ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Josie	paid	the	bill	each	month	,	saying	nothing	to	Mary	Louise	about	it	.
乔西	有薪酬的	这	账单	每个	月	,	说	没有什么	到	玛丽	路易丝	关于	它	.

乔西每个月都按时支付账单，没有跟玛丽·路易斯提起这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['meəri] ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]

She	had	told	Mary	Louise	she	would	see	to	the	telephone	and	the	girl
她	有	讲述	玛丽	路易丝	她	会	看	到	这	电话	和	这	女孩

[hæd; həd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	thought	no	more	about	it	.
有	想法	不	更多的	关于	它	.

她告诉玛丽·路易丝她会去处理电话的事，女孩就没再想这件事了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

Suddenly	the	gloom	and	silence	of	the	house	was	cut	by	a	sharp	and
突然	这	愁云	和	沉默	的	这	房子	曾是	切	经过	一个	锋利的	和

[prəˈlɒŋd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] .

prolonged	ringing	of	the	telephone	bell	.
延长	铃声	的	这	电话	钟	.

突然，屋子里的昏暗和寂静被一阵尖锐而持久的电话铃声打破。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	How	strange	!
“	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

” ['meəri] ['luːɪs] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

”	Mary	Louise	darted	back	to	the	dining	room	where	the	telephone	had	always
”	玛丽	路易丝	飞镖	后退	到	这	用餐	房间	在哪里	这	电话	有	总是

[stʊd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

stood	and	quickly	took	down	the	receiver	.
站立	和	迅速地	采取	向下	这	接收者	.

玛丽·路易丝飞快地跑回餐厅，电话一直放在那里，她迅速取下听筒。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['rezɪdəns] — ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] — [lɒŋ]

“	Yes	,	this	is	Colonel	Hathaway's	residence	—	Mrs	.	Dexter	is	at	the	'	phone	—	Long
“	是的	,	这	是	上校	海瑟薇	住宅	—	太太	.	德克斯特	是	在	这	-	电话	—	长的

distance183

distance183
distance183

“是的，这里是哈撒韦上校的住所——德克斯特夫人正在打电话——长途183

['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] — ?

wants	her	—	?
想要	她	—	?

她想要她——?

[weə(r)] ? — [wɒt] — [lɒŋ] ['dɪstəns] ?

Where	?	—	What	—	long	distance	?
在哪里	?	—	什么	—	长的	距离	?

哪里？——什么——长途旅行?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] — [ðen] : " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ! "

"	A	strange	clicking	and	buzzing	—	then	:	"	Here's	your	party	!	"
"	一个	奇怪的	点击	和	嗡嗡声	—	然后	:	"	这里是	你的	派对	!	"

"一阵奇怪的咔哒声和嗡嗡声——然后：'你的派对开始了！'"

" [hə'ləʊ] ! " [frɒm; frəm] ['meəri] ['luːɪs] .

"	Hello	!	"	from	Mary	Louise	.
"	你好	!	"	从	玛丽	路易丝	.

"你好！"——玛丽·路易斯。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meəri] ['luːɪs] — [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	I	am	Mary	Louise	—	Who	is	it	?
"	是的	,	我	是	玛丽	路易丝	—	WHO	是	它	?

"是的，我是玛丽·路易丝——你是谁？"

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)] ['veri] [wel] — [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

I	can't	hear	very	well	—	Who	do	you	say	it	is	?
我	不能	听到	非常	出色地	—	WHO	做	你	说	它	是	?

我听不太清楚——你说是谁?

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] !

Oh	,	I	can't	hear	!
哦	,	我	不能	听到	!

哦，我听不见！

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)] !

I	can't	hear	!
我	不能	听到	!

我听不见！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] !

A	little	louder	!
一个	小的	更大声	!

声音再大一点！

['meɪbi] ['sentrəl] [kæn; kən] [gɪv] ['betə(r)] [kə'nekʃn] .

Maybe	central	can	give	better	connection	.
或许	中央	能	给	更好的	联系	.

或许中央服务器能提供更好的连接。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

"	All	she	could	hear	was	a	faint	whisper	that	seemed	to	come	from	another
"	全部	她	可以	听到	曾是	一个	头晕的	耳语	那	似乎	到	来	从	其他

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她只能听到一声微弱的低语，仿佛来自另一个世界。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

in	fact	,	she	could	not	believe	it	was	a	human	voice	.
在	事实	,	她	可以	不是	相信	它	曾是	一个	人类	嗓音	.

事实上，她简直不敢相信那是人声。

[səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv]

So	far	away	and	indistinct	,	it	seemed	to	be	but	the	pulsing	of
所以	远的	离开	和	模糊	,	它	似乎	到	是	但	这	脉动	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [veɪns] ,

her	own	veins	,
她	自己的	静脉	,

那感觉如此遥远而模糊，仿佛只是她自己血管的脉动。

[blʌd] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [drʌmz] [laɪk] [ðə; ði] “ [saɪ] [ðæt] ['saɪləns] [hiːvz] .

blood	pounding	against	her	ear	drums	like	the	“	sigh	that	silence	heaves	.
血	猛击	反对	她	耳朵	鼓	喜欢	这	“	叹	那	沉默	起伏	.

血液冲击着她的耳膜，就像“寂静的叹息”。

” [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ? ”

”	The	whisper	seemed	to	say	:	“	Are	you	well	,	my	beloved	?	”
”	这	耳语	似乎	到	说	:	“	是	你	出色地	,	我的	心爱	?	”

那低语仿佛在说：“我的爱人，你还好吗？”

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]

”	she	gasped	,	“	I	am	well	—	”	and	then	she	fell	in	a	little	crumpled	heap	on	the
”	她	倒吸一口气	,	“	我	是	出色地	—	”	和	然后	她	跌倒	在	一个	小的	皱巴巴的	堆	在	这

[flɔː(r)] . -

floor	.	184
地面	.	-

她喘着气说：“我没事——”然后就瘫倒在地，像一团乱麻。184

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz]

CLOSED	FOR	REPAIRS
关闭	为了	维修

暂停营业，正在维修

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Josie	was	closeted	with	Chief	Lonsdale	for	a	long	time	.
乔西	曾是	隐秘的	和	首席	朗斯代尔	为了	一个	长的	时间	.

乔西和朗斯代尔警长长期保持着秘密恋情。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	much	interesting	news	to	impart	to	her	.
他	有	很多	有趣的	消息	到	传授	到	她	.

他有很多有趣的消息要告诉她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

She	was	all	attention	as	he	read	a	long	communication	from	New	York	.
她	曾是	全部	注意力	作为	他	读	一个	长的	沟通	从	新的	约克	.

她全神贯注地听他朗读一封来自纽约的长篇信件。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæŋk] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['kærəktəz]

She	whipped	out	a	little	blank	book	and	began	taking	notes	in	the	cryptic	characters
她	鞭打	出去	一个	小的	空白的	书	和	开始	采取	笔记	在	这	神秘的	人物

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

taught	her	by	her	father	.
教授	她	经过	她	父亲	.

她迅速拿出一本空白的小笔记本，开始用父亲教给她的神秘文字做笔记。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	I	want	to	be	sure	not	to	forget	a	word	,	”	she	apologized	to	the	chief	.
”	我	想	到	是	当然	不是	到	忘记	一个	单词	,	”	她	道歉	到	这	首席	.

“我可不想漏掉一个字，”她向局长道歉说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] ,
“ I tell you there is going to be something doing before so very long ,
” 我 告诉 你 那里 是 去 到 是 某物 正在做 前 所以 非常 长的 ,

“我告诉你，不久之后就会发生一些事情。”

[hɪə(r)] [ɪn] [əʊld] [dɔrfiːld] .
here in old Dorfield .
这里 在 老的 多菲尔德 .

这里是老多菲尔德。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [spɒt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪm] . ”
It isn't such a sleepy spot after all , in spite of its name . ”
它 不是 这样的 一个 困 点 后 全部 , 在 尽管如此 的 它是 姓名 . ”

尽管名字叫“沉睡之地”，但它其实并不像表面看起来那么宁静。

“ [nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪgldɪ] - [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ No , not with the Higgledy Piggledies - to keep things lively , ” laughed the chief .
” 不 , 不是 和 这 杂乱无章 - 到 保持 事物 热闹 , ” 笑了 这 首席 .

“不，没有那些胡闹的家伙来活跃气氛，”酋长笑着说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [dʒɪm] [ˈhæθəˌweɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ?
“ How about Jim Hathaway's fortune ?
” 如何 关于 吉姆 海瑟薇 财富 ?

“吉姆·哈撒韦的财富怎么样？”

[ˈeniθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [jet] ? ”
Anything turned up there yet ? ”
任何事物 转向 向上 那里 然而 ? ”

那边有什么进展吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] !
“ Nothing !
” 没有什么 !

“没有什么！

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] , [æt; ət] [lɑːst] ,
Mary Louise , at last ,
玛丽 路易丝 , 在 最后的 ,

玛丽·路易丝，终于

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
has a tenant for the big house and I am going there as soon as
有 一个 租户 为了 这 大的 房子 和 我 是 去 那里 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [daɪˈvʌldʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] make185
you finish divulging things to me and make185
你 结束 泄露 事物 到 我 和 make185

那栋大房子有租客了，等你把事情都告诉我完，我就去。

[əˈnʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
another examination of the premises .
其他 考试 的 这 前提 .

对房屋进行另一次检查。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈlʊkt] [sʌm; səm] [spɒt] .
I might have overlooked some spot .
我 可能 有 被忽视的 一些 点 .

我可能漏掉了一些地方。

[ˈiːv(ə)n] [gɜːl] [dɪˈtektɪv] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃiːf] . ”
Even girl detectives make mistakes you know , Chief . ”
甚至 女孩 侦探 制作 错误 你 知道 , 首席 . ”

“警长，您也知道，即使是女侦探也会犯错。”

“ [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mait] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [meɪk] ['meni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sure they might , but I know one who doesn't make many , ” he said ,
” 当然 他们 可能 , 但 我 知道 一 WHO 不 制作 许多 , ” 他 说 ,

“他们或许会，但我认识一个产量不多的人，”他说。

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [blʌʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
and Josie blushed in spite of herself .
和 乔西 脸红了 在 尽管如此 的 她自己 .

乔西不由自主地脸红了。

[preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Praise from the chief was pleasant to hear .
称赞 从 这 首席 曾是 令人愉快的 到 听到 .

听到领导的表扬，感觉很愉快。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [gɒn] ['əʊvə(r)][maɪ'self][baɪ] [tuː]
“ I'll have to confess that I have had the place gone over myself by two
“ 患病的 有 到 承认 那 我 有 有 这 地方 已消失 超过 我 经过 二
['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektɪv] ,
trusted and highly efficient detectives ,
可信 和 高度 高效的 侦探 ,

“我必须承认，我已经亲自安排了两名值得信赖且办事效率极高的侦探对这个地方进行了彻底搜查。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [kəʊm] ,
” he added , “ and , after combing it with a fine - tooth comb ,
” 他 额外 , “ 和 , 后 梳理 它 和 一个 美好的 - 齿 梳子 ,

“然后，用细齿梳梳理之后，”他补充道，“

[ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɔː(r)] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['hæθəˌweɪ]
they report there is no sign of treasure or papers or anything to indicate Hathaway
他们 报告 那里 是 不 符号 的 宝藏 或者 文件 或者 任何事物 到 表明 哈撒韦
[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] .
has hidden anything there .
有 隐 任何事物 那里 .

据报告，没有发现任何宝藏、文件或其他任何迹象表明哈撒韦在那里藏了什么东西。

['kɒnənt] [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [trʌst]
Conant and I decided we had better do it , not that we didn't trust
康南特 和 我 决定 我们 有 更好的 做 它 , 不是 那 我们 没有 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

康南特和我决定我们最好这么做，并不是我们不信任你。

[maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)]
my dear , but sometimes even the most careful can overlook what is right under
我的 亲爱的 , 但 有时 甚至 这 最多 小心 能 俯瞰 什么 是 正确的 在下面
[ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
their noses .
他们的 鼻子 .

亲爱的，但有时候，即使是最细心的人也会忽略近在眼前的东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . ”
You know that . ”
你 知道 那 . ”

你知道的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
” 的 课程 ,

“当然，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][gəʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd] [meɪk]

I	know	it	and	so	you	won't	mind	if	I	go	after	your	men	and	make
我	知道	它	和	所以	你	惯于	头脑	如果	我	去	后	你的	男人	和	制作

[ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] ? ”

another	search	?	”
其他	搜索	?	”

我知道，所以你不会介意我去追捕你的人，再搜查一番吧?

“ [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Go	as	far	as	you	like	and	good	luck	to	you	.
”	去	作为	远的	作为	你	喜欢	和	好的	运气	到	你	.

“想走多远就走多远，祝你好运。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['tenənt] ? ”

Who	is	the	tenant	?	”
WHO	是	这	租户	?	”

房客是谁?

“ [ə; eɪ][blaɪnd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

“	A	blind	gentleman	from	the	west	.
”	一个	瞎的	绅士	从	这	西方	.

“一位来自西方的盲人绅士。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

I	don't	know	his	name	.	”
我	不	知道	他的	姓名	.	”

我不知道他的名字。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd] [nɒt] [breɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

“	Well	,	I	hope	he	will	pay	his	rent	and	not	break	up	her	things	.
”	出色地	,	我	希望	他	将要	支付	他的	租	和	不是	休息	向上	她	事物	.

“我希望他能交房租，不要破坏她的东西。”

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] keep186

Goodby	,	my	dear	,	and	keep186
再见	,	我的	亲爱的	,	和	keep186

再见，亲爱的，还有186

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [aɪz] ['əʊpən]

your	eyes	open	on	this	subject	we	have	had	under	discussion	,	eyes	open
你的	眼睛	打开	在	这	主题	我们	有	有	在下面	讨论	,	眼睛	打开

[ænd; ənd] [maʊθ] [kləʊzd] . ”

and	mouth	closed	.	”
和	嘴	关闭	.	”

请睁大眼睛，闭上嘴巴，认真思考我们刚才讨论的这个问题。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'spektfəli] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt]

“	Yes	,	sir	,	”	she	said	respectfully	,	although	such	remarks	did	make	her	a	bit
”	是的	,	先生	,	”	她	说	尊敬	,	虽然	这样的	评论	做过	制作	她	一个	少量

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

“是的，先生，”她恭敬地说道，尽管这样的话语确实让她有些疲惫。

“ [maʊθ] [kləʊzd] , [ɪn'diːd] !

“	Mouth	closed	,	indeed	!
”	嘴	关闭	,	的确	!

“嘴巴闭上了，真的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] .

”	she	said	to	herself	as	she	hurried	off	.
”	她	说	到	她自己	作为	她	慌忙	离开	.

她一边匆匆离开，一边自言自语道。

“ [ai] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪ'tektɪv] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ˌædməu'niʃən] [ænd; ənd] [ai]

“	I	bet	he	doesn't	send	out	his	male	detectives	with	any	such	admonitions	and	I
”	我	赌注	他	不	发送	出去	他的	男性	侦探	和	任何	这样的	告诫	和	我

[bet] [ðeɪ] [duː; də] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

bet	they	do	more	talking	than	the	women	.
赌注	他们	做	更多的	说	比	这	女性	.

“我敢打赌，他不会派他的男侦探去传达任何这样的警告，而且我敢打赌，他们比女侦探说得多得多。”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

”	She	stopped	for	supper	at	a	small	,
”	她	停止	为了	晚餐	在	一个	小的	,

她停下来在一家小餐馆吃晚饭，

[tʃiːp] ['restrɒnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [swˈpləʊd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

cheap	restaurant	where	she	hastily	swallowed	a	sandwich	and	a	cup	of	coffee	.
便宜的	餐厅	在哪里	她	草草	吞咽	一个	三明治	和	一个	杯子	的	咖啡	.

她匆匆走进一家廉价餐馆，狼吞虎咽地吃了一个三明治，喝了一杯咖啡。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [njuː] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]

She	then	stopped	at	a	drug	store	and	bought	new	batteries	for	the	two
她	然后	停止	在	一个	药品	店铺	和	买	新的	电池	为了	这	二

[lɑːdʒ] ['flæʃˌlaɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] .

large	flashlights	she	had	in	the	pockets	of	her	jacket	.
大的	手电筒	她	有	在	这	口袋	的	她	夹克	.

然后她去了一家药店，为她外套口袋里的两支大手电筒买了新电池。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [æz; əz] [wel]

Fortified	by	the	sandwich	and	coffee	and	armed	with	the	flashlights	as	well
强化	经过	这	三明治	和	咖啡	和	武装	和	这	手电筒	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃənz] ,

as	the	small	revolver	she	carried	on	dangerous	missions	,
作为	这	小的	左轮手枪	她	携带	在	危险的	任务	,

她靠着三明治和咖啡补充能量，带着手电筒和执行危险任务时随身携带的小型左轮手枪，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] .

she	made	her	way	to	the	Hathaway	house	.
她	制成	她	方式	到	这	哈撒韦	房子	.

她前往了海瑟薇家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [kept] [maɪ] [lætʃ] - [kiː] ,

“	It	is	a	good	thing	I	kept	my	latch	-	key	,
”	它	是	一个	好的	事物	我	保留	我的	闩锁	-	钥匙	,

“幸好我把钥匙留着了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

”	she	said	as	she	fitted	it	into	the	lock	on	the	front	door	.
”	她	说	作为	她	适配	它	进入	这	锁	在	这	正面	门	.

“她一边说着，一边把它装进了前门的锁里。”

“ ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

“	Father	used	to	say	it	was	a	good	thing	to	keep	all	the	keys	of	all	the
”	父亲	用过的	到	说	它	曾是	一个	好的	事物	到	保持	全部	这	钥匙	的	全部	这

['pleɪsɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] .

places	one	could	.
地方	一	可以	.

“父亲常说，最好把所有地方的钥匙都保管好。”

” [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃˌlaɪts] .

”	Once	in	the	building	she	turned	on	one	of	her	flashlights	.
”	一次	在	这	建筑	她	转向	在	一	的	她	手电筒	.

“进入大楼后，她打开了其中一支手电筒。”

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

['sʌmbədi] [biːn] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
Somebody been in ahead of me , ” she said to herself , examining the floor of
某人 到过 在 前方 的 我 , ” 她 说 到 她自己 , 检查 这 地面 的
the187
the187
the187

“有人比我先进来了，”她一边自言自语，一边检查着187号房间的地板。

[hɔːl] .
hall .
大厅 .

大厅。

“ ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] !
“ Somebody and that body with small feet !
” 某人 和 那 身体 和 小的 脚 !

“某人，还有那双小脚！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [bəuθ] ['flæʃˌlaɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
” She turned on both flashlights to examine more thoroughly the footprints in the dust
” 她 转向 在 两个都 手电筒 到 检查 更多的 彻底 这 脚印 在 这 灰尘
.
:
.

她打开两支手电筒，仔细查看尘土中的脚印。

“ [ai] [bet] ['sleɪtə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I bet Slater doesn't know it ,
” 我 赌注 斯莱特 不 知道 它 ,

我敢肯定斯莱特不知道这件事。

[bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [hæz; həz] [let] [ʌp] ['leɪtli] [ɔː(r)] [wɪl] [let] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tenənt]
but I fancy he has let up lately or will let up now that there is a tenant
但 我 想要 他 有 让 向上 最近 或者 将要 让 向上 现在 那 那里 是 一个 租户
['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] .
coming in tomorrow .
未来 在 明天 .

但我估计他最近已经放松了，或者明天有房客要搬进来，他应该会放松下来。

” [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fʊt] [prɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
” She followed the foot prints along the hall and into the dining room .
” 她 随后 这 脚 印刷 沿着 这 大厅 和 进入 这 用餐 房间 .

她循着脚印穿过走廊，来到了餐厅。

[ðeɪ] [led] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['meəri] ['luːɪs] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
They led straight to where Mary Louise lay in the little heap on the floor ,
他们 引领 直的 到 在哪里 玛丽 路易丝 躺 在 这 小的 堆 在 这 地面 ,

他们径直走到玛丽·路易丝躺着的地方，她当时蜷缩在地板上。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [aʊt] , ['fɔːlən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
the telephone , with the receiver out , fallen beside her .
这 电话 , 和 这 接收者 出去 , 倒下 旁 她 .

电话机掉在她身边，听筒还露在外面。

“ [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ God bless my soul ! ” exclaimed Josie .
” 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 惊呼 乔西 .

“上帝保佑我的灵魂！”乔西惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] .

“	She	was	faint	and	tried	to	call	some	one	.
”	她	曾是	头晕的	和	尝试	到	称呼	一些	一	.

“她当时感觉很虚弱，想打电话求助。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

She	shouldn't	have	come	here	alone	.
她	不应该	有	来	这里	独自的	.

她不应该独自来这里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	place	has	proved	too	much	for	her	.
这	地方	有	已证实	也	很多	为了	她	.

这个地方对她来说太难承受了。

” ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [den]

”	Tenderly	she	stretched	out	the	slender	figure	,	placing	a	cushion	from	the	den
”	温柔地	她	拉伸	出去	这	苗条	数字	,	放置	一个	软垫	从	这	丹

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

under	her	body	,
在下面	她	身体	,

她温柔地舒展着纤细的身躯，在身下垫了一个从书房里拿出来的靠垫。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

thereby	giving	the	heart	a	chance	to	function	.
从而	给予	这	心	一个	机会	到	功能	.

从而使心脏有机会发挥功能。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,

Then	she	grasped	the	telephone	and	,	putting	back	the	receiver	,
然后	她	抓住	这	电话	和	,	推杆	后退	这	接收者	,

然后她拿起电话，把听筒放回原处，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ʌp] ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] ,

she	waited	a	moment	and	then	called	up	Dr	.	Coles	,
她	等待	一个	片刻	和	然后	称为	向上	博士	.	科尔斯	,

她等了一会儿，然后给科尔斯医生打了电话。

[təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['meəri] [luː'iːzɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

told	him	of	Mary	Louise's	being	in	a	faint	,
讲述	他	的	玛丽	路易丝的	存在	在	一个	头晕的	,

他告诉他玛丽·路易丝昏倒了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	received	his	assurance	that	he	would	be	there	in	a	moment	.
和	已收到	他的	保证	那	他	会	是	那里	在	一个	片刻	.

他向我保证马上就到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kʊd; kəd]

He	was	as	good	as	his	word	and	,	almost	before	Josie	could
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和	,	几乎	前	乔西	可以

[kaʊnt] [ten] ,

count	ten	,
数数	十	,

他言而有信，几乎在乔西还没数到十之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

he	was	at	the	door	in	his	car	.
他	曾是	在	这	门	在	他的	车	.

他当时正坐在车里，站在门口。

['meəri] ['luːɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] in188

Mary	Louise	opened	her	eyes	as	he	came	in188
玛丽	路易丝	打开	她	眼睛	作为	他	来了	in188

玛丽·路易丝睁开了眼睛，他走了进来。188

[ænd; ənd] [smaɪld] ['wɒnli] .

and	smiled	wanly	.
和	微笑	微弱	.

他勉强笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

She	tried	to	say	something	.
她	尝试	到	说	某物	.

她试图说些什么。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [jet] , ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

“	Never	mind	talking	just	yet	,	Mrs	.	Dexter	,	”	he	said	,	his	eyes	full	of
”	绝不	头脑	说	只是	然而	,	太太	.	德克斯特	,	”	他	说	,	他的	眼睛	满的	的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

“德克斯特太太，先别急着说话，”他说道，眼中充满了怜悯。

“ [lets] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɜːst] , ” [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Let's	get	her	home	first	,	”	suggested	Josie	.
”	我们来吧	得到	她	家	第一的	,	”	建议	乔西	.

“我们先送她回家吧，”乔西建议道。

“ [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] . ”

“	Home	to	the	Higgledy	Piggledy	.	”
”	家	到	这	杂乱无章	猪仔	.	”

“杂乱无章的家园。”

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Can	she	be	quiet	enough	there	?	”	he	asked	.
”	能	她	是	安静的	足够的	那里	?	”	他	问	.

“她能在那儿保持安静吗？”他问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] [ə'gen] .

“	Yes	,	indeed	,	we	can	shut	up	shop	until	she	is	herself	again	.
”	是的	,	的确	,	我们	能	关闭	向上	店铺	直到	她	是	她自己	再次	.

“是的，我们确实可以关门歇业，直到她恢复健康为止。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [ɒf] [raɪt] [ðeə(r)] .

She	is	better	off	right	there	.
她	是	更好的	离开	正确的	那里	.

她待在那儿更好。

” ['dɑːktər; draɪv] . [kəulz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][leɪd]

”	Dr	.	Coles	carried	her	from	his	car	up	the	stairs	and	laid
”	博士	.	科尔斯	携带	她	从	他的	车	向上	这	楼梯	和	铺设

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

her	on	her	little	bed	in	her	pigeon	-	hole	of	a	room	.
她	在	她	小的	床	在	她	鸽子	-	洞	的	一个	房间	.

科尔斯医生把她从车里抱出来，上了楼，放在她那间狭小房间里的小床上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . [kəulz] .

“	You	are	very	good	to	me	,	Dr	.	Coles	.
”	你	是	非常	好的	到	我	,	博士	.	科尔斯	.

“科尔斯医生，您对我很好。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['grænpɑː] [dʒɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['waɪələs] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] ['dænɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

You	remember	how	Grandpa	Jim	called	the	wireless	I	got	from	Danny	a	message
你	记住	如何	爷爷	吉姆	称为	这	无线的	我	得到	从	丹尼	一个	信息

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] — [wel] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

from	the	spirit	world	—	well	I	have	had	another	—	it	was	strange	,
从	这	精神	世界	—	出色地	我	有	有	其他	—	它	曾是	奇怪的	,

你还记得吉姆爷爷把丹尼给我的无线电广播称为来自灵界的信息吗？——嗯，我又收到过一次——这很奇怪。

['veri] [streɪndʒ] .

very	strange	.
非常	奇怪的	.

非常奇怪。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [bʌt; bət] ,

You	see	,	the	telephone	service	had	been	discontinued	at	the	big	house	but	,
你	看	,	这	电话	服务	有	到过	已停产	在	这	大的	房子	但	,

你看，大宅里的电话服务已经停用了，但是，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

just	as	I	entered	the	front	door	,	the	telephone	bell	rang	.
只是	作为	我	进入	这	正面	门	,	这	电话	钟	响铃	.

我刚走进前门，电话铃就响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

It	was	strange	that	I	was	there	,
它	曾是	奇怪的	那	我	曾是	那里	,

我当时身处那里，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rentɪd] [naʊ] ,

but	something	had	been	driving	me	all	day	to	go	home	—	it	is	rented	now	,
但	某物	有	到过	驾驶	我	全部	天	到	去	家	—	它	是	租来的	现在	,

但一整天我都一直想回家——房子现在是租的。

['tenənts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

tenants	coming	in	to	-	morrow	.
租户	未来	在	到	-	明天	.

租户明天入住。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['telɪfəund] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp]

I	was	glad	when	Josie	telephoned	she	was	not	coming	back	to	the	shop
我	曾是	高兴的	什么时候	乔西	电话	她	曾是	不是	未来	后退	到	这	店铺

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

乔西打电话来说她不回店里吃晚饭了，我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'ləʊn] .

It	gave	me	a	chance	to	go	home	and	go	alone	.
它	给予	我	一个	机会	到	去	家	和	去	独自的	.

这给了我一个独自回家的机会。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

I	felt	I	must	see	it	once	more	.
我	毛毡	我	必须	看	它	一次	更多的	.

我觉得我必须再看一遍。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] .

I	wanted	to	be	alone	—	alone	with	those	who	have	gone	.
我	通缉	到	是	独自的	—	独自的	和	那些	WHO	有	已消失	.

我想一个人待着——和那些已经离去的人待在一起。

It189

It189

It189

It189

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] — ”

seemed	to	me	as	though	their	voices	were	calling	me	—	”
似乎	到	我	作为	尽管	他们的	声音	是	呼叫	我	—	”

我感觉他们的声音仿佛在呼唤我——”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ai][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

“	When	the	telephone	rang	,	I	ran	to	it	as	fast	as	I	could	.
”	什么时候	这	电话	响铃	,	我	跑	到	它	作为	快速地	作为	我	可以	.

“电话铃响的时候，我以最快的速度跑过去接听。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] ['flæʃlaɪt] — [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)]

The	house	was	almost	dark	but	I	had	my	flashlight	—	I	could	hardly	hear
这	房子	曾是	几乎	黑暗的	但	我	有	我的	手电筒	—	我	可以	几乎	听到

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

what	was	said	,
什么	曾是	说	,

屋里几乎一片漆黑，但我有手电筒——我几乎听不清他们在说什么。

[bʌt; bət] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]

but	knew	some	one	wanted	me	—	I	thought	it	was	a	long	distance
但	知道	一些	一	通缉	我	—	我	想法	它	曾是	一个	长的	距离

['mesɪdʒ] — ”

message	—	”
信息	—	”

但我知道有人想见我——我以为是长途电话——”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Was	it	?	”
”	曾是	它	?	”

“是吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dɪstəns] !

“	Yes	,	a	very	long	distance	!
”	是的	,	一个	非常	长的	距离	!

“是的，距离非常远！”

['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænɪ] .

Dr	.	Coles	,	it	seemed	to	be	Danny	.
博士	.	科尔斯	,	它	似乎	到	是	丹尼	.

科尔斯医生，好像是丹尼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['saʊndɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

It	wasn't	quite	like	him	because	he	sounded	so	far	away	.
它	不是	相当	喜欢	他	因为	他	听起来	所以	远的	离开	.

这不太像他的风格，因为他的声音听起来很遥远。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .

I	couldn't	really	say	for	sure	that	it	was	a	voice	at	all	.
我	不能	真的	说	为了	当然	那	它	曾是	一个	嗓音	在	全部	.

我无法确定那是否真的是人声。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

It	might	have	been	my	imagination	—	it	might	have	been	—	I	don't	know	what
它	可能	有	到过	我的	想像力	—	它	可能	有	到过	—	我	不	知道	什么

— [bʌt; bət][əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] ,

—	but	oh	,	Dr	.	Coles	,
—	但	哦	,	博士	.	科尔斯	,

也许只是我的想象——也许是——我不知道是什么——但是，哦，科尔斯医生，

[ˌaɪ 'tiː] [sed] — [ˌaɪ 'tiː] [sed] — - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

it	said	—	it	said	—	'	Are	you	well	,	my	beloved	?
它	说	—	它	说	—	-	是	你	出色地	,	我的	心爱	?

它说——它说——“我的爱人，你还好吗？”

- ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ,

'	faintly	but	distinctly	,
-	淡淡的	但	明显地	,

“微弱但清晰地”，

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [gɒt] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]

and	I	tried	to	answer	but	everything	got	black	before	me	and	I	didn't
和	我	尝试	到	回答	但	一切	得到	黑色的	前	我	和	我	没有

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

know	anything	more	until	you	came	into	the	room	.
知道	任何事物	更多的	直到	你	来了	进入	这	房间	.

我试图回答，但眼前一片漆黑，直到你走进房间，我才恢复了意识。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [həʊm]

Josie	seemed	to	have	some	kind	of	intuition	that	I	had	gone	home
乔西	似乎	到	有	一些	种类	的	直觉	那	我	有	已消失	家

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

because	she	found	me	,
因为	她	成立	我	,

乔西似乎凭直觉就知道我回家了，因为她找到了我。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

didn't	she	?
没有	她	?

难道不是吗?

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [waɪl] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz]

”	Josie	was	controlling	her	sobs	with	difficulty	while	Mary	Louise	was
”	乔西	曾是	控制	她	啜泣	和	困难	尽管	玛丽	路易丝	曾是

['telɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

telling	the	doctor	what	had	happened	.
讲述	这	医生	什么	有	发生	.

“玛丽·路易斯向医生讲述发生的事情时，乔西努力控制着自己的抽泣声。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['nevə(r)] [kraɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]

Josie	never	cried	and	it	was	a	novel	experience	to	the	girl	to
乔西	绝不	哭	和	它	曾是	一个	小说	经验	到	这	女孩	到

[biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] with190

be	overcome	with190
是	克服	with190

乔西从未哭过，对这个女孩来说，被190个情绪淹没是一种全新的体验。

[tɪəz] [dʒʌst] [wen] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['meəri] ['luːɪs] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

tears	just	when	her	dear	Mary	Louise	needed	her	most	.
眼泪	只是	什么时候	她	亲爱的	玛丽	路易丝	需要	她	最多	.

就在她亲爱的玛丽·路易丝最需要她的时候，她却哭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [aʊt] [ɒv; əv]

But	it	was	so	pathetic	to	see	her	little	friend	more	or	less	out	of
但	它	曾是	所以	可怜的	到	看	她	小的	朋友	更多的	或者	较少的	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

但看到她的小朋友几乎精神失常，真是令人心酸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [keɪs] .

She	was	sure	that	was	the	case	.
她	曾是	当然	那	曾是	这	案件	.

她确信情况就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ðə; ði] ['gəʊstli] [əʊld] [haʊs] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] ,

The	ghostly	old	house	,	so	full	of	memories	,
这	幽灵般的	老的	房子	,	所以	满的	的	回忆	,

那栋阴森的老房子，充满了回忆。

[hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['hævɪŋ]

had	got	on	her	nerves	and	the	memory	of	her	grandfather's	having
有	得到	在	她	神经	和	这	记忆	的	她	祖父的	拥有

[θɔːt] [ðə; ði] ['waɪələs] [frɒm; frəm] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm]

thought	the	wireless	from	Danny	was	from	the	spirit	world	had	come
想法	这	无线的	从	丹尼	曾是	从	这	精神	世界	有	来

[bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

back	to	her
后退	到	她

这件事让她心烦意乱，她想起祖父曾以为丹尼寄来的收音机来自灵界。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fænsid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and	she	had	fancied	a	message	over	the	telephone	.
和	她	有	幻想	一个	信息	超过	这	电话	.

她很想通过电话留言。

['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [mɪkst] [ʌp] [tuː] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] [ˌærə'mætɪk] [ə'məʊniə] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

Dr	.	Coles	mixed	up	two	doses	of	aromatic	ammonia	and	made	Josie
博士	.	科尔斯	混合	向上	二	剂量	的	芳香	氨	和	制成	乔西

['swɒləʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

swallow	one	and	the	patient	the	other	.
吞	一	和	这	病人	这	其他	.

科尔斯医生配制了两剂芳香氨水，让乔西吞下一剂，让病人吞下一剂。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['meəri]

He	then	called	Josie	to	the	front	of	the	shop	and	told	her	Mary
他	然后	称为	乔西	到	这	正面	的	这	店铺	和	讲述	她	玛丽

['luːɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]

Louise	must	be	kept	quiet	for	a	day	or	so	even	if	it	meant	closing	the
路易丝	必须	是	保留	安静的	为了	一个	天	或者	所以	甚至	如果	它	意思是	结束	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

然后他把乔西叫到店前，告诉她必须让玛丽·路易斯安静一天左右，即使这意味着关门歇业。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] :

Josie	responded	promptly	:
乔西	回应	及时	:

乔西很快回复道：

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	That	will	be	all	right	.
”	那	将要	是	全部	正确的	.

“那没关系。”

[wiːl; wil] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] .

We'll	just	put	up	a	sign	.
出色地	只是	放	向上	一个	符号	.

我们只要立个牌子就行了。

- [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] ,
' **Closed** **for** **repairs** **,**
- 关闭 为了 维修 ,

“暂停营业，进行维修。”

- [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈpeəz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][ɔː(r)][wʌn]
' **and** **nobody** **will** **be** **the** **wiser** **whether** **it** **is** **repairs** **on** **the** **place** **itself** **or** **one**
- 和 无人 将要 是 这 更明智 无论 它 是 维修 在 这 地方 本身 或者 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
of **the** **inmates** **.**
的 这 囚犯 .

没有人会知道是房屋本身在维修，还是某个住户在维修。

[aɪ]['fænsi] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] .
I **fancy** **we** **had** **better** **not** **mention** **this** **to** **anyone** **,** **don't** **you** **,** **Dr** **.**
我 想要 我们 有 更好的 不是 提到 这 到 任何人 , 不 你 , 博士 .
[kəʊls] ? ”
Coles **?** **”**
科尔斯 ? ”

我想我们最好不要把这件事告诉任何人，您觉得呢，科尔斯医生?

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
“ **Perhaps** **it** **would** **be** **just** **as** **well** **.**
“ 也许 它 会 是 只是 作为 出色地 .

“或许这样也好。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] [gets] [strɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] .
When **Mrs** **.** **Dexter** **gets** **stronger** **,** **she** **can** **talk** **about** **it** **if** **she** **chooses** **.**
什么时候 太太 . 德克斯特 获得 更强 , 她 能 讲话 关于 它 如果 她 选择 .

等德克斯特太太身体好些了，她如果愿意的话，可以谈谈这件事。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][əˈfeə(r)] .
That **is** **her** **affair** **.**
那 是 她 事务 .

那是她自己的事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
In **the** **meantime** **,** **I'll** **be** **around** **in** **the** **morning** **.**
在 这 与此同时 , 患病的 是 大约 在 这 早晨 .

在此期间，我明天早上会在附近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ] good191
I **am** **giving** **her** **a** **sleeping** **powder** **to** **insure** **a** **good191**
我 是 给予 她 一个 睡眠 粉末 到 保证 一个 good191

我给她服用安眠药以确保她睡个好觉。

[naɪts] [rest] .
night's **rest** **.**
夜晚 休息 .

一夜安眠。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tenənts] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] ? ”
Who **are** **the** **tenants** **she** **says** **are** **going** **in** **the** **old** **Hathaway** **house** **?** **”**
WHO 是 这 租户 她 说道 是 去 在 这 老的 哈撒韦 房子 ? ”

她说要搬进哈撒韦老房子的房客是谁?

“ [ə; eɪ][blaɪnd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] .
“ **A** **blind** **gentleman** **and** **his** **young** **son** **.**
“ 一个 瞎的 绅士 和 他的 年轻的 儿子 .

一位盲人绅士和他的小儿子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [kʊk] [ænd; ənd][heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [səʊ][ai][hɪə(r)] . ″

They	have	a	Chinese	cook	and	hail	from	the	far	west	,	so	I	hear	.	″
他们	有	一个	中国人	厨师	和	冰雹	从	这	远的	西方	,	所以	我	听到	.	″

我听说他们请了一位中国厨师，而且他们来自遥远的西部。

“ [wel] , [ai][həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	Well	,	I	hope	they	won't	give	our	poor	little	friend	any	trouble	.
″	出色地	,	我	希望	他们	惯于	给	我们的	贫穷的	小的	朋友	任何	麻烦	.

“嗯，我希望他们不会给我们可怜的小朋友带来任何麻烦。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

She	has	had	enough	.
她	有	有	足够的	.

她受够了。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Fortunately	she	is	blessed	with	a	robust	constitution	.
幸运的是	她	是	蒙福	和	一个	强壮的	宪法	.

幸运的是，她拥有强健的体魄。

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] —

Her	pulse	is	strong	and	I	am	not	looking	for	any	trouble	from	this	—
她	脉冲	是	强的	和	我	是	不是	寻找	为了	任何	麻烦	从	这	—

[ðɪs] — [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .

this	—	whatever	this	supposed	telephone	call	might	be	called	.
这	—	任何	这	据称	电话	称呼	可能	是	称为	.

她的脉搏强劲，我不想因为这通——不管这通——所谓的电话有什么麻烦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

She	is	a	very	sensible	young	person	and	not	at	all	emotional	.
她	是	一个	非常	明智的	年轻的	人	和	不是	在	全部	情绪	.

她是个非常懂事的年轻人，一点也不情绪化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

It	was	a	thing	that	might	have	happened	to	anyone	who	had	gone
它	曾是	一个	事物	那	可能	有	发生	到	任何人	WHO	有	已消失

[θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

through	so	much	in	the	last	few	months	.
通过	所以	很多	在	这	最后的	很少	几个月	.

过去几个月经历了那么多事情的人，都有可能遇到这种情况。

[ðə; ði] [dɑːk] ,

The	dark	,
这	黑暗的	,

黑暗，

[mɪ'stɪəriəs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

mysterious	looking	house	and	all	the	memories	that	had	crowded	around	her
神秘	寻找	房子	和	全部	这	回忆	那	有	挤	大约	她

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [gɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	then	the	thought	of	the	wireless	message	she	got	from	her	husband
和	然后	这	想法	的	这	无线的	信息	她	得到	从	她	丈夫

[ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [streʊk] — [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mait] ['iːzəli]

the	night	her	grandfather	had	that	stroke	—	all	of	these	things	might	easily
这	夜晚	她	祖父	有	那	中风	—	全部	的	这些	事物	可能	容易地

[kəm'baɪn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fænsi] ['eniθɪŋ] .

combine	so	that	she	might	fancy	anything	.
结合	所以	那	她	可能	想要	任何事物	.

神秘的房子，以及围绕在她周围的所有回忆，还有她祖父中风那天晚上丈夫发来的无线电消息——所有这些事情很容易结合在一起，让她对任何事情都产生幻想。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Keep	her	quiet	and	cheerful	and	let	me	know	if	you	need	me	.
保持	她	安静的	和	快乐	和	让	我	知道	如果	你	需要	我	.

让她保持安静和快乐，如果需要我帮忙请告诉我。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]['mɪsɪz] . ['dekstə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [frend] . ″

I	am	glad	Mrs	.	Dexter	has	such	a	level	-	headed	friend	.	″
我	是	高兴的	太太	.	德克斯特	有	这样的	一个	等级	-	标题	朋友	.	″

我很高兴德克斯特太太有这样一位头脑冷静的朋友。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [kraɪd] ? ″

“	Even	though	I	gave	way	and	cried	?	″
″	甚至	尽管	我	给予	方式	和	哭	?	″

“即使我屈服了，哭了出来？″

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Oh	,	that	was	good	for	you	.
″	哦	,	那	曾是	好的	为了	你	.

“哦，那对你有好处。”

[ai][wɒz; wəz][glæd] to192

I	was	glad	to192
我	曾是	高兴的	to192

我很高兴192

[siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

see	you	do	it	.
看	你	做	它	.

等着瞧。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [liːv] .

Now	I	can	trust	you	not	to	go	to	pieces	after	I	leave	.
现在	我	能	相信	你	不是	到	去	到	件	后	我	离开	.

现在我可以相信你不会在我离开后崩溃了。

″ ['meəri] ['luːɪs] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

″	Mary	Louise	slept	through	the	night	,
″	玛丽	路易丝	睡着了	通过	这	夜晚	,

玛丽·路易丝一觉睡到了天亮。

[θæŋks] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

thanks	not	only	to	the	powder	the	doctor	gave	her	but	to	a	kind	of
谢谢	不是	仅有的	到	这	粉末	这	医生	给予	她	但	到	一个	种类	的

[piːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

peace	that	had	fallen	on	her	.
和平	那	有	倒下	在	她	.

这不仅要感谢医生给她的药粉，还要感谢降临在她身上的平静。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [swiːt] ['restfulnis] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

She	felt	tired	and	had	a	sense	of	sweet	restfulness	and	protection	.
她	毛毡	疲劳的	和	有	一个	感觉	的	甜的	安宁	和	保护	.

她感到疲倦，但内心却有一种甜蜜的平静和安全感。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌrid] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɔrəu, 'sɔː-] .

She	no	longer	worried	,	no	longer	sorrowed	.
她	不	更长	担心	,	不	更长	悲伤的	.

她不再忧虑，不再悲伤。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['spftli] [ænd; ənd]

The	color	returned	to	her	pale	cheeks	and	the	breath	came	softly	and
这	颜色	返回	到	她	苍白	脸颊	和	这	气息	来了	轻轻	和

['regjələli] .

regularly	.
经常	.

她苍白的双颊恢复了血色，呼吸也变得轻柔而规律。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð]

Josie	watched	her	anxiously	until	she	realized	that	all	was	well	with
乔西	观看	她	焦虑地	直到	她	已实现	那	全部	曾是	出色地	和

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend]

her	dear	little	friend
她	亲爱的	小的	朋友

乔西焦急地看着她，直到她意识到她亲爱的小朋友一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hɜː'self] [ænd; ənd] [driːmd] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [ə'baʊt]

and	then	she	went	to	sleep	herself	and	dreamed	wonderful	dreams	about
和	然后	她	去	到	睡觉	她自己	和	梦见	精彩的	梦境	关于

['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeil] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl][baɪ]

catching	and	jailing	evil	-	doers	and	finding	Colonel	Hathaway's	lost	fortune	all	by
捕捉	和	监禁	邪恶的	-	实干家	和	寻找	上校	海瑟薇	丢失的	财富	全部	经过

[hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['lɒnzˌdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [ə'sɪstənts] .

herself	without	the	aid	of	Captain	Charley	Lonsdale	and	his	bungling	assistants	.
她自己	没有	这	援助	的	队长	查理	朗斯代尔	和	他的	笨拙	助理	.

-

193

-

然后她自己也睡着了，做了许多美梦，梦见自己独自一人抓住了作恶者，并将他们绳之以法，还找到了哈撒韦上校遗失的财富，而这一切都无需查理·朗斯代尔上尉和他那些笨手笨脚的助手们的帮助。193

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlə(r)]

A	MIDNIGHT	CALLER
一个	午夜	呼叫者

午夜来电者

[ðə; ði][blaɪnd] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ]

The	blind	gentleman	with	his	son	and	the	Chinese	cook	moved	into	the	Hathaway
这	瞎的	绅士	和	他的	儿子	和	这	中国人	厨师	已搬	进入	这	哈撒韦

[haʊs] ['veri] ['kwaɪətli] ,

house	very	quietly	,
房子	非常	悄悄	,

那位盲人先生带着他的儿子和中国厨师悄悄地搬进了哈撒韦家。

[səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

so	quietly	that	nobody	saw	them	when	they	came	,
所以	悄悄	那	无人	锯	他们	什么时候	他们	来了	,

他们来得悄无声息，以至于没有人看见。

[ɔːl'ðəʊ] [ɑːnt] ['hænə] ['kɒnənt] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

although	Aunt	Hannah	Conant	took	particular	pains	to	watch	for	them	.
虽然	阿姨	汉娜	康南特	采取	特别的	疼痛	到	手表	为了	他们	.

尽管汉娜·康南特阿姨格外细心地照看他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][mæn]

They	must	have	come	in	while	she	was	seeing	to	it	that	the	ice	man
他们	必须	有	来	在	尽管	她	曾是	看到	到	它	那	这	冰	男人

['dɪd(ə)nt] [træk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] ['kɪtʃɪn] .

didn't	track	up	her	clean	kitchen	.
没有	追踪	向上	她	干净的	厨房	.

他们一定是趁她忙着确保送冰人不会把她干净的厨房弄脏的时候进来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

They	had	paid	a	month's	rent	in	advance	,	procured	the	key	from	the	agent	,
他们	有	有薪酬的	一个	月份	租	在	进步	,	采购	这	钥匙	从	这	代理人	,

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	taken	possession	.
和	已采取	拥有	.

他们预付了一个月的房租，从中介那里拿到了钥匙，并入住了房屋。

[ɑ:nt] ['hænə] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wɒtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

Aunt	Hannah	was	very	curious	about	them	,	but	,	watch	as	she	might	,
阿姨	汉娜	曾是	非常	好奇的	关于	他们	,	但	,	手表	作为	她	可能	,

汉娜阿姨对他们非常好奇，但是，尽管她小心翼翼，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [haʊs] .

she	could	see	no	sign	of	activity	in	the	now	occupied	house	.
她	可以	看	不	符号	的	活动	在	这	现在	占领	房子	.

她没有看到这栋已被占用的房子里有任何活动的迹象。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [ˌtʃaɪ'ni:z]

“	The	idea	of	people	calling	themselves	Christian	and	having	a	heathen	Chinese
“	这	主意	的	人们	呼叫	他们自己	基督教	和	拥有	一个	异教徒	中国人

[tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] !

to	do	their	work	!
到	做	他们的	工作	!

“有些人自称基督徒，却让异教徒中国人来为他们工作!

” [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld] [tu:; tə]['aɪri:n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	she	grumbled	to	Irene	and	her	husband	.
”	她	咕哝	到	艾琳	和	她	丈夫	.

她向艾琳和她的丈夫抱怨道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['krɪstʃən] , ” ['pi:tə(r)] ['kɒnənt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	I	haven't	heard	that	they	called	themselves	Christian	,	”	Peter	Conant	shouted	in	reply	.
“	我	还没有	听到	那	他们	称为	他们自己	基督教	,	”	彼得	康南特	喊叫	在	回复	.

“我没听说他们自称是基督徒，”彼得·康南特大声回应道。

“ [nɒt] ['krɪstʃənz] !

“	Not	Christians	!
“	不是	基督徒	!

“不是基督徒！”

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['meəri] ['lu:ɪs] [wʊd] [rent] [tu:; tə]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?

You	don't	suppose	Mary	Louise	would	rent	to	infidels	?
你	不	认为	玛丽	路易丝	会	租	到	异教徒	?

你不会认为玛丽·路易斯会把房子租给异教徒吧?

I194
I194

[doʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

don't	think	such	a	crime	should	be	tolerated	in	the	United	States	of	America	.
不	思考	这样的	一个	犯罪	应该	是	容忍	在	这	团结的	各州	的	美国	.

我认为这种犯罪行为在美国是不应该被容忍的。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ɑːnt] ['hænə] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [biˈtwiːn]

〞	There	was	no	stopping	Aunt	Hannah	when	she	took	the	bit	of	argument	between
〞	那里	曾是	不	停止	阿姨	汉娜	什么时候	她	采取	这	少量	的	争论	之间

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

her	teeth	and	removed	her	trumpet	from	her	ear	.
她	牙齿	和	已移除	她	喇叭	从	她	耳朵	.

“汉娜阿姨咬住争论的导火索，从耳朵里取下喇叭，她就再也停不下来了。”

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	I	intend	to	go	over	and	find	out	for	myself	,	〞	she	insisted	.
〞	我	打算	到	去	超过	和	寻找	出去	为了	我	,	〞	她	坚持	.

“我打算亲自去看看，”她坚持说。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , ['enihaʊ] ,

“	I	fancy	the	blind	man	would	be	glad	of	a	little	company	,	anyhow	,
〞	我	想要	这	瞎的	男人	会	是	高兴的	的	一个	小的	公司	,	无论如何	,

我想，无论如何，这位盲人应该会很高兴有人陪伴吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] . 〞

even	if	he	is	an	unbeliever	.	〞
甚至	如果	他	是	一个	不信者	.	〞

即使他是个无神论者。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑːnt] ['hænə] ? 〞

“	Will	you	just	go	and	ask	what	their	religious	opinions	are	,	Aunt	Hannah	?	〞
〞	将要	你	只是	去	和	问	什么	他们的	宗教	意见	是	,	阿姨	汉娜	?	〞

[lɑːft] ['aɪriːn] ,

laughed	Irene	,
笑了	艾琳	,

“汉娜阿姨，您就去问问他们的宗教信仰是什么吧？”艾琳笑着说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɪə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

placing	the	trumpet	in	her	aunt's	ear	and	holding	it	there	.
放置	这	喇叭	在	她	姑姑的	耳朵	和	保持	它	那里	.

她把小号放在姑姑的耳朵里，按住不放。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
〞	不	,

“不，

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [kɔːl][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [sɪt][ɪn][maɪ] [pjuː] [æt; ət]

but	I'll	make	a	neighborly	call	and	ask	them	to	come	sit	in	my	pew	at
但	患病的	制作	一个	邻里	称呼	和	问	他们	到	来	坐	在	我的	座位	在

[tʃɜːtʃ] . 〞

church	.	〞
教会	.	〞

但我会出于好心给他们打个电话，邀请他们来教堂坐在我的长椅上。

“ [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ænd; ənd][ɔːl] ? 〞 [inˈkwaiə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	Chinese	cook	and	all	?	〞	inquired	her	husband	.
〞	中国人	厨师	和	全部	?	〞	询问	她	丈夫	.

“连中国厨师都来了？”她丈夫问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
〞	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][duː; də][həʊp] [hiːl] [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ðəʊ] .

I	do	hope	he'll	tuck	in	his	shirt	though	.
我	做	希望	地狱	塞进	在	他的	衬衫	尽管	.

我希望他能把衬衫塞进裤子里。

" [ɑːnt] ['hænə] ['kɒnənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	Aunt	Hannah	Conant	was	as	good	as	her	word	and	,	after	a	few
"	阿姨	汉娜	康南特	曾是	作为	好的	作为	她	单词	和	,	后	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

“汉娜·康南特阿姨言出必行，几天后，

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [freʃ] [rəʊlz] ,

put	on	her	bonnet	and	,	taking	a	pan	of	fresh	rolls	,
放	在	她	引擎盖	和	,	采取	一个	平底锅	的	新鲜的	卷	,

她戴上帽子，端着一盘新鲜出炉的面包卷，

[hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['næpkɪnz] ,

hot	from	the	oven	and	wrapped	in	one	of	her	best	napkins	,
热的	从	这	烤箱	和	包装	在	一	的	她	最好的	餐巾纸	,

刚出炉的热腾腾的，用她最好的餐巾纸包着。

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə]

went	over	to	call	on	the	blind	gentleman	and	his	son	and	incidentally	to
去	超过	到	称呼	在	这	瞎的	绅士	和	他的	儿子	和	顺便	到

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [hæd; həd]

find	out	what	their	religious	beliefs	were	and	if	the	Chinese	cook	had
寻找	出去	什么	他们的	宗教	信仰	是	和	如果	这	中国人	厨师	有

been195

been195
been195

过去拜访那位盲人先生和他的儿子，顺便了解一下他们的宗教信仰，以及那位中国厨师是否是195年出生的。

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔː(r)] [stɪl] [eɪt; eɪt]['bɜːrdz] [nest] [suːp] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ræts] .

converted	to	Christianity	or	still	ate	bird's	nest	soup	and	roasted	rats	.
转换	到	基督教	或者	仍然	吃	鸟类	巢	汤	和	烤	老鼠	.

要么皈依基督教，要么仍然吃燕窝汤和烤老鼠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

She	had	to	ring	several	times	before	the	door	was	opened	.
她	有	到	戒指	一些	时代	前	这	门	曾是	打开	.

她按了好几次门铃才有人开门。

“ [ðə; ði][rəʊlz] [wɪl] [get][kəʊld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

“	The	rolls	will	get	cold	if	they	are	not	taken	in	out	of	the	air	,
“	这	卷	将要	得到	寒冷的	如果	他们	是	不是	已采取	在	出去	的	这	空气	,

“如果不把面包卷从空气中拿出来，它们就会变冷。”

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

"	she	grumbled	.
"	她	咕哝	.

她咕哝道。

['faɪnəli] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [feɪs] [ə'pɪəd] .

Finally	,	the	door	opened	just	a	wee	crack	and	the	Chinaman's	face	appeared	.
最后	,	这	门	打开	只是	一个	哇	裂缝	和	这	中国人的	脸	出现	.

最后，门开了一条小缝，中国人的脸露了出来。

[ɑːnt] ['hænə] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ,

Aunt	Hannah	,	not	having	heard	the	approach	of	the	domestic	,
阿姨	汉娜	,	不是	拥有	听到	这	方法	的	这	国内的	,

汉娜阿姨没有听到佣人走近的声音，

[dʒʌmpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] .

jumped	as	she	realized	his	ugly	face	was	so	close	to	hers	.
跳了起来	作为	她	已实现	他的	丑陋的	脸	曾是	所以	关闭	到	她的	.

她吓了一跳，因为她意识到他那张丑陋的脸离她那么近。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai][dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ænd; ənd]

“	I	just	came	over	to	bring	your	poor	master	some	fresh	bread	and
”	我	只是	来了	超过	到	带来	你的	贫穷的	掌握	一些	新鲜的	面包	和

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] ,

to	call	on	him	,
到	称呼	在	他	,

“我只是过来给你可怜的主人送些新鲜面包，顺便拜访一下他。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

”	and	Mrs	.	Conant	stuck	her	trumpet	in	her	ear	and	handed	the
”	和	太太	.	康南特	卡住	她	喇叭	在	她	耳朵	和	递交	这

['snəʊi] ['næpkɪn][ɒv; əv][rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

snowy	napkin	of	rolls	to	the	man	.
下雪的	餐巾	的	卷	到	这	男人	.

“然后康南特太太把喇叭塞进耳朵里，把沾满雪白的餐巾纸包着面包卷递给了那人。”

“ [θæŋk] [iː] , - , [bʌt; bət] - [nɒt] - [ænd; ənd] [nɒt] - .

“	Thank	ee	,	klindly	,	but	mlaster	not	ploor	and	not	hungly	.
”	感谢	ee	,	-	,	但	-	不是	-	和	不是	-	.

“谢谢你，klindly，但 mlaster 不是 ploor 也不是 hungly。

” [ɑːnt] ['hænə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [rəʊlz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt]

”	Aunt	Hannah	found	herself	alone	with	the	hot	rolls	clasped	to	her	indignant
”	阿姨	汉娜	成立	她自己	独自的	和	这	热的	卷	紧握	到	她	愤怒

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

“汉娜阿姨发现自己独自一人，愤怒地将热乎乎的面包卷紧紧抱在胸前。

“ [wel] [ai]['nevə(r)] !

“	Well	I	never	!
”	出色地	我	绝不	!

“真是没想到！”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] !

Of	all	the	impertinence	!
的	全部	这	无礼	!

真是太无礼了！

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [njuː] ['neɪbəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['ɒfərɪŋ] .

I	have	always	been	taking	new	neighbors	some	little	friendly	offering	.
我	有	总是	到过	采取	新的	邻居	一些	小的	友好的	提供	.

我总是会给新邻居带些小礼物以示友好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] !

To	think	of	this	heathen	Chinese	speaking	to	me	in	that	way	!
到	思考	的	这	异教徒	中国人	请讲	到	我	在	那	方式	!

难以置信，这些异教徒中国人竟然那样跟我说话！

〞 [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk]

〞	She	stalked	home	and	was	so	wrought	up	and	indignant	she	forgot	to	take
〞	她	跟踪	家	和	曾是	所以	锻	向上	和	愤怒	她	忘了	到	拿

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] . -

off	her	bonnet	.	196
离开	她	引擎盖	.	-

她怒气冲冲地回到家，激动不已，愤愤不平，竟忘了摘下帽子。196

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kjuː] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

As	for	the	Chinaman	,	he	laughed	until	his	queue	bounced	up	and	down
作为	为了	这	中国人	,	他	笑了	直到	他的	队列	弹跳	向上	和	向下

[laɪk] [ə; eɪ] [bel] [rəʊp] .

like	a	bell	rope	.
喜欢	一个	钟	绳索	.

至于那个中国人，他笑得头发都像铃铛的绳子一样上下弹跳起来。

[ðə; ði][blaɪnd] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['frendli]

The	blind	gentleman	,	who	had	overheard	his	reply	to	the	would	-	be	friendly
这	瞎的	绅士	,	WHO	有	无意中听到	他的	回复	到	这	会	-	是	友好的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

那位失明的绅士无意中听到了他对那位想和他攀谈的邻居的回答，

[lɑːft] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'mjuːzd] .

laughed	also	and	the	son	seemed	to	be	equally	amused	.
笑了	还	和	这	儿子	似乎	到	是	同样地	觉得好笑	.

他也笑了，儿子似乎也同样觉得很有趣。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][rəʊlz] .

“	The	only	thing	is	I	wish	you	had	taken	in	the	rolls	.
〞	这	仅有的	事物	是	我	希望	你	有	已采取	在	这	卷	.

“唯一遗憾的是，我希望你把面包卷带走了。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌhəʊm'meɪd] [bred] .

I	must	say	I	should	have	liked	a	taste	of	good	homemade	bread	.
我	必须	说	我	应该	有	喜欢	一个	品尝	的	好的	自制	面包	.

说实话，我应该会喜欢尝尝美味的自制面包。

[jɔːz] [ɪz] [ə'trəʊʃəs] , [wɪŋk] [liː] .

Yours	is	atrocious	,	Wink	Lee	.
此致	是	极其恶劣	,	眨眼	李	.

温克·李，你的作品简直糟糕透了。

〞 [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd]

〞	The	Chinaman	laughed	and	replied	in	good	English	that	the	young	master	had
〞	这	中国人	笑了	和	回复	在	好的	英语	那	这	年轻的	掌握	有

['betə(r)][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['brɛdˌmeɪkɪŋ] ;

better	try	his	hand	at	breadmaking	;
更好的	尝试	他的	手	在	面包制作	;

“中国人笑着用流利的英语回答说，这位小主人最好去试试做面包；

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] .

perhaps	he	could	do	better	.
也许	他	可以	做	更好的	.

或许他可以做得更好。

[ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .

The	tenants	had	been	in	the	Hathaway	house	for	four	or	five	days	.
这	租户	有	到过	在	这	哈撒韦	房子	为了	四	或者	五	天	.

房客们已经在哈撒韦家住了四五天了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

They	seemed	to	be	enjoying	the	peace	and	quiet	of	the	establishment	.
他们	似乎	到	是	享受	这	和平	和	安静的	的	这	建立	.

他们似乎很享受这家店的宁静。

[ðə; ði][blaɪnd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd]['nevə(r)][ræn]

The	blind	gentleman	and	his	son	were	together	constantly	and	never	ran
这	瞎的	绅士	和	他的	儿子	是	一起	不断地	和	绝不	跑

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

out	of	conversation	.
出去	的	对话	.

这位盲人先生和他的儿子形影不离，总有说不完的话。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [wɪŋk] [liː] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [wʊd] [həʊld] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

Sometimes	they	called	Wink	Lee	to	the	library	and	would	hold	long	and	rather
有时	他们	称为	眨眼	李	到	这	图书馆	和	会	抓住	长的	和	相当

['ɪntɪmət] [tɔːks] [wɪð] [hɪm] .

intimate	talks	with	him	.
亲密的	会谈	和	他	.

有时他们会把温克·李叫到图书馆，和他进行长时间且相当私密的谈话。

[ðə; ði] [bʊks] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][sʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

The	books	interested	the	son	more	than	anything	in	the	house	,	but	he	did	not
这	图书	感兴趣的	这	儿子	更多的	比	任何事物	在	这	房子	,	但	他	做过	不是

[riːd] [mʌtʃ] ,

read	much	,
读	很多	,

儿子对家里所有的东西都更感兴趣，但书却不多。

['əʊnli] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['vɒljuːm] ['ɑːftə(r)] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː]

only	looked	them	over	,	taking	down	volume	after	volume	and	running	through
仅有的	看起来	他们	超过	,	采取	向下	体积	后	体积	和	跑步	通过

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] .

the	pages	slowly	and	laboriously	.
这	页面	缓慢地	和	费力地	.

只是粗略地翻阅了一下，一卷又一卷地取下，缓慢而费力地翻阅着每一页。

[fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [naɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [njuː] neighbors197

Four	days	and	four	nights	had	the	new	neighbors197
四	天	和	四	夜晚	有	这	新的	neighbors197

新邻居住了四天四夜197

[biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [piːp] [hæd; həd] [ɑːnt] ['hænə] ['kɒnənt] [hæd; həd][æt; ət]

been	in	the	house	and	never	a	peep	had	Aunt	Hannah	Conant	had	at
到过	在	这	房子	和	绝不	一个	窥视	有	阿姨	汉娜	康南特	有	在

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn]

them	except	the	one	glimpse	she	had	been	treated	to	of	the	heathen
他们	除了	这	一	一瞥	她	有	到过	治疗	到	的	这	异教徒

['tʃaɪ'niːzɪz] ['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Chinese's	evil	countenance	through	the	crack	in	the	front	door	.
中国人的	邪恶的	面容	通过	这	裂缝	在	这	正面	门	.

汉娜·康南特阿姨一直待在房子里，却从未对他们发出过一丝声音，除了透过前门缝隙瞥见那群异教徒中国人的邪恶面容。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə]

The	shades	all	over	the	house	were	kept	down	and	,	on	the	side	next	to
这	色调	全部	超过	这	房子	是	保留	向下	和	,	在	这	边	下一个	到

[ðə; ði][koʊnənts] - ,

the	Conants	'	,
这	康南茨	-	,

屋里所有的窗帘都拉了下来，在康南特家旁边的那一侧，

[ðə; ði][blaɪndz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .

the	blinds	remained	closed	.
这	百叶窗	剩余	关闭	.

百叶窗仍然紧闭着。

" ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][ænd; ənd][nɒt][dʒʌst]

"	Anybody	would	think	the	whole	bunch	of	them	were	blind	and	not	just
"	任何人	会	思考	这	所有的	束	的	他们	是	瞎的	和	不是	只是

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

the	old	gentleman	,
这	老的	绅士	,

"任何人都会认为他们所有人都是瞎子，而不仅仅是那位老先生。"

" [ɑːnt] ['hænə] [dɪ'kleəd] ['testɪli] .

"	Aunt	Hannah	declared	testily	.
"	阿姨	汉娜	声明	暴躁地	.

"汉娜阿姨不耐烦地说道。"

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'neɪbəli] ['neɪbəz] . "

"	If	there	is	anything	I	hate	it	is	unneighborly	neighbors	.	"
"	如果	那里	是	任何事物	我	恨	它	是	不友好的	邻居	.	"

"如果说我最讨厌什么，那就是不友好的邻居。"

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

"	What	difference	does	it	make	?
"	什么	不同之处	做	它	制作	?

"这有什么区别呢？"

" ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wʊd] [ɑːsk] .

"	Mr	.	Peter	Conant	would	ask	.
"	先生	.	彼得	康南特	会	问	.

"彼得·康南特先生会这样问。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['neɪbəz] [huː] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][wʌnz] [huː]

"	It	is	better	to	have	neighbors	who	mind	their	own	business	than	ones	who
"	它	是	更好的	到	有	邻居	WHO	头脑	他们的	自己的	商业	比	一个	WHO

[rʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [dɔː(r)] ,

run	in	your	back	door	,
跑步	在	你的	后退	门	,

"与其有那些闯入你家后门的邻居，不如有那些不干涉你家事务的邻居。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

例如。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɪg] - [teɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

"	I'd	like	to	see	that	pig	-	tail	coming	in	my	back	door	.
"	ID	喜欢	到	看	那	猪	-	尾巴	未来	在	我的	后退	门	.

"我真想看到那条小辫子从我家后门进来。"

[aɪ'd] [pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

I'd	put	him	where	he	belongs	.
ID	放	他	在哪里	他	属于	.

我会把他放回他该待的地方。

- [nɒt] - !

'	Not	hungly	!
-	不是	-	!

不饿！

- [wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [best] [lait] [rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] -

'	when	I	took	a	pan	of	my	very	best	light	rolls	to	the	ungrateful	turnupnosed
-	什么时候	我	采取	一个	平底锅	的	我的	非常	最好的	光	卷	到	这	忘恩负义	-

['piːˌkɔks] .

peacocks	.
孔雀	.

当我带着一盘我最拿手的轻盈面包卷去见那些不知感恩、傲慢自大的孔雀时。

" [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒkjəpənsi] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)]

"	On	the	fifth	night	of	their	occupancy	at	about	midnight	the	tenants	were
"	在	这	第五	夜晚	的	他们的	占用	在	关于	午夜	这	租户	是

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] ,

aroused	by	the	sound	of	a	voice	in	the	back	yard	calling	softly	,
被唤醒	经过	这	声音	的	一个	嗓音	在	这	后退	院子	呼叫	轻轻	,

"入住的第五晚，大约午夜时分，房客们被后院里轻声的呼唤声吵醒了。"

" [ɑːnt] ['sæli] !

"	Aunt	Sally	!
"	阿姨	莎莉	!

"萨莉阿姨！"

['ʌŋk(ə)l]['ebən] !

Uncle	Eben	!
叔叔	埃本	!

埃本叔叔！

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

Please	let	me	in	!
请	让	我	在	!

请让我进去！

" ['græv(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] . -

"	Gravel	was	thrown	against	the	back	upstairs	window	.	198
"	碎石	曾是	抛掷	反对	这	后退	楼上	窗户	.	-

"碎石被扔到了楼上后窗上。"198

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [laʊdə]

There	was	no	response	to	this	pleading	and	then	the	call	was	louder
那里	曾是	不	回复	到	这	恳求	和	然后	这	称呼	曾是	更大声

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] ,

and	more	persistent	,
和	更多的	执着的	,

对这样的恳求没有回应，于是呼喊声更大更急促了。

" [ɑːnt] ['sæli] !

"	Aunt	Sally	!
"	阿姨	莎莉	!

"萨莉阿姨！"

['ʌŋk(ə)l]['ebən] !

Uncle	Eben	!
叔叔	埃本	!

埃本叔叔！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

" [ðen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] .

"	Then	the	doorbell	was	rung	,	at	first	gently	,	and	then	with	more	force	.
"	然后	这	门铃	曾是	梯子	,	在	第一的	轻轻地	,	和	然后	和	更多的	力量	.

"然后门铃响了，起初声音很轻，后来声音越来越大。"

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,

After	**much**	**delay**	**,**
后	很多	延迟	,

经过长时间的延误，

[wɪŋk] [liː] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk] .

Wink	**Lee**	**crept**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**just**	**a**	**tiny**	**crack**	**.**
眨眼	李	悄悄地爬	向下	这	正面	步骤	和	打开	这	门	只是	一个	微小的	裂缝	.

温克·李蹑手蹑脚地走下前台阶，把门只打开了一条小缝。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , [ðɪs] [ɪz] [ai] !

“	**Uncle**	**Eben**	**,**	**this**	**is**	**I**	**!**
”	叔叔	埃本	,	这	是	我	!

“埃本叔叔，这就是我！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Don't	**you**	**know**	**me**	**?**	**”**
不	你	知道	我	?	”

你不认识我吗?

“ [aɪm] [nɒt] - ['lebən] . ”

“	**I'm**	**not**	**Luncle**	**Leben**	**.**	**”**
”	我是	不是	-	生活	.	”

“我不是伦克尔·莱本。”

“ [əʊ] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌtlə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**then**	**they**	**have**	**a**	**new**	**butler**	**.**
”	哦	,	然后	他们	有	一个	新的	管家	.

“哦，那他们就有了新的管家。”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Well	**,**	**let**	**me**	**in**	**whoever**	**you**	**are**	**.**
出色地	,	让	我	在	谁	你	是	.

不管你是谁，都让我进去吧。

” [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd]

”	**The**	**would**	**-**	**be**	**intruder**	**was**	**a**	**tall**	**young**	**man**	**,**	**shabby**	**and**	**travel**	**-**	**stained**
”	这	会	-	是	入侵者	曾是	一个	高的	年轻的	男人	,	破旧	和	旅行	-	染色

,

,

,

“试图闯入者是个身材高大的年轻男子，衣衫褴褛，浑身沾满了旅途的尘土。”

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

but	**with**	**an**	**air**	**of**	**breeding**	**and**	**a**	**poise**	**about**	**him**	**that**	**would**	**have**
但	和	一个	空气	的	选育	和	一个	沉着	关于	他	那	会	有

[ɪm'prest] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌtlə(r)] .

impressed	**any**	**ordinary**	**butler**	**.**
印象深刻	任何	普通的	管家	.

但他举止优雅，风度翩翩，足以让任何普通的管家都为之倾倒。

[bʌt; bət] [wɪŋk] [liː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prest] .

But	**Wink**	**Lee**	**was**	**not**	**an**	**ordinary**	**butler**	**and**	**was**	**not**	**at**	**all**	**impressed**	**.**
但	眨眼	李	曾是	不是	一个	普通的	管家	和	曾是	不是	在	全部	印象深刻	.

但温克·李并非普通的管家，他对此毫不在意。

[hiː; hi] ['mɪəli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .

He	**merely**	**slammed**	**the**	**door**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**face**	**.**
他	仅仅	猛烈抨击	这	门	在	这	年轻的	男人的	脸	.

他只是把门砰地一声关在了年轻人面前。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʃɪŋk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
“ Well , you chink , do you think for an instant that I am going to leave
” 出色地 , 你 裂缝 , 做 你 思考 为了 一个 立即的 那 我 是 去 到 离开
?
?
?

“哼，你这中国佬，你以为我会离开吗？”

[aɪl] [rɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [ʌp] .
I'll ring here all night before I'll give up .
患病的 戒指 这里 全部 夜晚 前 患病的 给 向上 .

我今晚会一直打电话，绝不放弃。

” [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fɪŋgə(r)] .
” He accordingly pressed the electric bell with a determined finger .
” 他 因此 按下 这 电的 钟 和 一个 决定 手指 .

于是，他坚定地用一根手指按下了电铃。

[ðə; ði] ['inmeits] [stʊd] [ðɪs] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
The inmates stood this noise for about five minutes and then , from a
['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] , -
second story window , 199
第二 故事 窗户 , -

囚犯们忍受了这种噪音大约五分钟，然后，从二楼的窗户里，199

[keɪm] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , “ [liːv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
came an indignant voice , “ Leave this instant , sir , or I shall call up the police . ”
来了 一个 愤怒 嗓音 , “ 离开 这 立即的 , 先生 , 或者 我 将 称呼 向上 这 警察 . ”

一个愤愤不平的声音传来：“先生，你立刻离开，否则我就报警。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , — [aɪ] — [aɪ] — [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [maɪ] —
“ Excuse me , madam , — I — I — used to live here and am hunting my —
” 原谅 我 , 女士 , — 我 — 我 — 用过的 到 居住 这里 和 是 打猎 我的 —
[waɪf] — [maɪ][waɪf] — ['meəri] ['luːɪs] — ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] .
wife — my wife — Mary Louise — Mrs . Dexter .
妻子 — 我的 妻子 — 玛丽 路易丝 — 太太 . 德克斯特 .

“打扰一下，夫人，——我——我——以前住在这里，现在正在寻找我的——妻子——我的妻子——玛丽·路易丝——德克斯特夫人。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðen]
” There was an involuntary exclamation from the person above and then
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

楼上的人不由自主地惊呼了一声，然后便是一片寂静。

“ ['mædəm] !
“ Madame !
” 夫人 !

“夫人！”

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [kænt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ?
Whoever you are — can't you tell me where my wife is ?
谁 你 是 — 不能 你 告诉 我 在哪里 我的 妻子 是 ?

不管你是谁——你能不能告诉我我妻子在哪里？

” [hiː; hi] [in'triːt] .
” he entreated .
” 他 恳求 .

他恳求道。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

After	some	delay	the	Chinaman	appeared	again	at	the	door	.
后	一些	延迟	这	中国人	出现	再次	在	这	门	.

过了一会儿，那个中国人再次出现在门口。

" [ˌɛm'ɛl'waɪ] - [seɪ] [hiː; hi][nəʊ][gɒt][nəʊ][lɪdiːə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] .

"	Mly	mlaster	say	he	no	got	no	lidea	where	your	life	is	.
"	Mly	-	说	他	不	得到	不	丽迪亚	在哪里	你的	生活	是	.

"Mly mlaster 说他不知道你的生活在哪里。

[hiː; hi] - [ɪn][lɪs] [taʊn] .

He	stlanger	in	lis	town	.
他	-	在	列表	镇	.

他在利斯镇很滞留。

[dʒʌst][rent] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tuː] [mʌnθ] . "

Just	rent	this	house	for	one	two	month	.	"
只是	租	这	房子	为了	一	二	月	.	"

"租这房子一两个月就行了。"

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] —

"	And	your	mistress	—	the	lady	who	spoke	to	me	from	the	window	—
"	和	你的	情妇	—	这	女士	WHO	辐	到	我	从	这	窗户	—

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] ? "

doesn't	she	know	Mrs	.	Dexter	?	"
不	她	知道	太太	.	德克斯特	?	"

"还有你的女主人——就是那个从窗户里跟我说话的女士——她难道不认识德克斯特太太吗？"

" [ˌem 'iː] - [nəʊ] ['mɪstlɪs] .

"	Me	glot	no	mistless	.
"	我	-	不	无雾	.

"我并不迷茫。

[nəʊ]['leɪdi][ɪn][lɪs] [haʊs] .

No	lady	in	lis	house	.
不	女士	在	列表	房子	.

莉丝家没有女人。

" [ə'gen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

"	Again	the	door	was	shut	,
"	再次	这	门	曾是	关闭	,

门再次关上了。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['dekstə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

and	Danny	Dexter	was	shut	out	for	the	second	time	from	the	house
和	丹尼	德克斯特	曾是	关闭	出去	为了	这	第二	时间	从	这	房子

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [həʊm] .

he	had	called	home	.
他	有	称为	家	.

丹尼·德克斯特第二次被拒之门外，无法回到他称之为家的房子。

['dænɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɒt] [ded] [bʌt; bət][ə'laɪv] ,

Danny	it	was	,	not	dead	but	alive	,
丹尼	它	曾是	,	不是	死的	但	活	,

是丹尼，他没死，还活着。

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['nɪəli] [waɪld][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['meəri] ['luːɪs] .

very	much	alive	and	very	hungry	and	nearly	wild	to	see	his	Mary	Louise	.
非常	很多	活	和	非常	饥饿的	和	几乎	荒野	到	看	他的	玛丽	路易丝	.

他精神抖擞，饥肠辘辘，见到玛丽·路易斯几乎要发狂。

[ðə; ði] [spəʊˈkæn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,

The	Spokane	had	gone	down	with	all	on	board	,
这	斯波坎	有	已消失	向下	和	全部	在	木板	,

“斯波坎”号沉没时，船上所有人员全部遇难。

[bʌt; bət] [ˈdænɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

but	Danny	did	not	happen	to	be	aboard	when	she	went	down	.
但	丹尼	做过	不是	发生	到	是	船上	什么时候	她	去	向下	.

但丹尼当时恰好不在船上。

[hiː; hi] [hæd; həd] taken200

He	had	taken200
他	有	taken200

他拿了200

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [huː] [prɪˈfɜːd] [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði]

to	one	of	the	lifeboats	with	a	party	of	passengers	who	preferred	braving	the
到	一	的	这	救生艇	和	一个	派对	的	乘客	WHO	首选	勇敢	这

[fɪəs] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [spəʊˈkæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ]

fierce	sea	to	the	slow	waiting	for	the	ill	-	fated	Spokane	to	sink	with	a
凶猛的	海	到	这	慢的	等待	为了	这	患病的	-	命中注定	斯波坎	到	下沉	和	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [help] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səbˈmɜːdʒd] .

chance	of	help	coming	before	she	was	submerged	.
机会	的	帮助	未来	前	她	曾是	湮	.

其中一艘救生艇载着一群乘客，他们宁愿冒险挑战汹涌的大海，也不愿缓慢地等待不幸的斯波坎号沉没，希望在沉没前获得救援。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

They	had	been	picked	up	by	a	schooner	bound	for	the	South	Seas	and	it
他们	有	到过	挑选	向上	经过	一个	大篷车	边界	为了	这	南	海域	和	它

,

,

,

他们被一艘开往南太平洋的帆船救起，

[ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] [biːn] [rekt] .

in	turn	,	had	been	wrecked	.
在	转动	,	有	到过	损毁	.

反过来，也遭到了破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel]

They	had	with	difficulty	reached	an	island	that	as	far	as	they	could	tell
他们	有	和	困难	达到	一个	岛	那	作为	远的	作为	他们	可以	告诉

[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [riːtʃt] [bɪˈfɔː(r)] .

had	never	been	reached	before	.
有	绝不	到过	达到	前	.

他们费尽周折才到达一座岛屿，据他们所知，这座岛屿以前从未有人到过。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] ,

There	they	had	been	put	to	their	wits	to	keep	alive	,
那里	他们	有	到过	放	到	他们的	智慧	到	保持	活	,

在那里，他们必须竭尽全力才能活下去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

but	had	managed	to	do	it	until	relief	had	come	in	the	shape	of
但	有	管理	到	做	它	直到	宽慰	有	来	在	这	形状	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

the	usual	trading	vessel	stopping	for	water	and	also	on	the	chance	of
这	通常	贸易	血管	停止	为了	水	和	还	在	这	机会	的

['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] .

doing	some	business	with	natives	if	there	were	any	.
正在做	一些	商业	和	本地人	如果	那里	是	任何	.

但他一直坚持到救援到来，救援的方式是往常的商船停下来补充淡水，并有机会与当地土著居民做些生意（如果有的话）。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['dænɪ]

San	Francisco	was	reached	at	last	by	the	weary	and	homesick	Danny
圣	弗朗西斯科	曾是	达到	在	最后的	经过	这	厌倦	和	想家	丹尼

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd]

and	there	he	had	taken	advantage	of	the	first	opportunity	he	had
和	那里	他	有	已采取	优势	的	这	第一的	机会	他	有

[hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['meəri] ['luːɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['waɪələs] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

had	to	communicate	with	Mary	Louise	since	the	wireless	he	had	sent
有	到	交流	和	玛丽	路易丝	自从	这	无线的	他	有	发送

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spəʊ'kæn] .

her	from	the	Spokane	.
她	从	这	斯波坎	.

疲惫不堪、思乡心切的丹尼终于抵达了旧金山，在那里，他抓住了自他从斯波坎向玛丽·路易斯寄出无线电以来，第一次与她取得联系的机会。

[hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns]

He	longed	so	to	hear	her	voice	that	he	was	guilty	of	the	extravagance
他	渴望	所以	到	听到	她	嗓音	那	他	曾是	有罪的	的	这	奢侈

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] .

of	calling	her	on	the	long	distance	telephone	.
的	呼叫	她	在	这	长的	距离	电话	.

他如此渴望听到她的声音，以至于不惜花费巨资给她打长途电话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

The	result	was	not	very	satisfactory	except	that	he	had	heard	her	voice
这	结果	曾是	不是	非常	令人满意的	除了	那	他	有	听到	她	嗓音

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [jes] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] .

and	a	whispered	“	yes	”	that	she	was	well	.
和	一个	低声说道	“	是的	”	那	她	曾是	出色地	.

结果并不令人满意，只是他听到了她的声音，听到她低声说“是的”，表示她一切都好。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

He	had	told	her	he	would	be	home	in	a	few	days	just	as	fast	as
他	有	讲述	她	他	会	是	家	在	一个	很少	天	只是	作为	快速地	作为

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] carry201

the	train	could	carry201
这	火车	可以	carry201

他告诉她，他几天后就会回家，就像火车能载到的最快速度一样快。201

[hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][fɜːm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['spri]

him	and	for	her	to	tell	his	firm	he	was	all	right	and	sorry
他	和	为了	她	到	告诉	他的	公司	他	曾是	全部	正确的	和	对不起

[tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

to	have	fallen	down	on	his	contract	,
到	有	倒下	向下	在	他的	合同	,

他和她一起告诉他的公司他没事，并为未能履行合同感到抱歉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

but	there	had	been	nothing	except	a	buzzing	in	the	receiver	and	then	he
但	那里	有	到过	没有什么	除了	一个	嗡嗡声	在	这	接收者	和	然后	他

[hæd; həd] [biːn] [ˌdɪskəˈnektɪd] .

had	been	disconnected	.
有	到过	断开连接	.

但除了听筒里传来嗡嗡声之外，什么也没有，然后电话就断了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [əˈgen] ,

He	had	tried	again	,
他	有	尝试	再次	,

他又试了一次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	the	operator	had	repeatedly	assured	him	the	line	was	busy	and	she
但	这	操作员	有	反复	保证	他	这	线	曾是	忙碌的	和	她

[wʊd] [kɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

would	call	as	soon	as	she	could	get	the	party	.
会	称呼	作为	很快	作为	她	可以	得到	这	派对	.

但接线员反复向他保证线路繁忙，一旦能联系上对方，她就会立即回电。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [left] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtelɪˈfɒnɪk]

His	train	left	in	half	an	hour	,	so	he	could	not	wait	for	the	telephonic
他的	火车	左边	在	一半	一个	小时	,	所以	他	可以	不是	等待	为了	这	电话

[kəˈnekʃn] .

connection	.
联系	.

他的火车半小时后就要开了，所以他没时间等电话接通。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

It	seemed	a	very	strange	thing	for	Mary	Louise	to	know	he	was	coming	,
它	似乎	一个	非常	奇怪的	事物	为了	玛丽	路易丝	到	知道	他	曾是	未来	,

玛丽·路易丝竟然知道他要来，这让她觉得非常奇怪。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði]

at	least	he	thought	she	must	know	it	,	as	she	had	surely	been	on	the
在	至少	他	想法	她	必须	知道	它	,	作为	她	有	一定	到过	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

至少他认为她肯定知道，因为她肯定接了电话。

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	still	for	her	not	even	to	awaken	when	he	rang	the	bell	.
和	仍然	为了	她	不是	甚至	到	觉醒	什么时候	他	响铃	这	钟	.

即使他按铃，她也没有醒来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhæθəˌweɪ] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

She	had	certainly	been	at	the	Hathaway	house	when	he	called	up	only	a	few
她	有	当然	到过	在	这	哈撒韦	房子	什么时候	他	称为	向上	仅有的	一个	很少

[deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

days	before	.
天	前	.

就在几天前他打电话的时候，她肯定在哈撒韦家。

[naʊ] , [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstrendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] — [nɒt] [ɔːl] [ˈstrendʒər] , [haʊˈevə(r)] ,

Now	,	here	were	perfect	strangers	in	the	home	—	not	all	strangers	,	however	,
现在	,	这里	是	完美的	陌生人	在	这	家	—	不是	全部	陌生人	,	然而	,

现在，屋里都是完全陌生的人——但并非全是陌生人。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

as	the	voice	of	the	lady	who	had	spoken	from	the	window	was
作为	这	嗓音	的	这	女士	WHO	有	说	从	这	窗户	曾是

['sɜːt(ə)nli] [fə'mɪliə(r)] .

certainly	familiar	.
当然	熟悉的	.

因为从窗户里说话的那位女士的声音确实很熟悉。

[huːz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

Whose	could	it	have	been	?
谁	可以	它	有	到过	?

会是谁的呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['meəri] ['luːɪs] ? -

Where	was	his	Mary	Louise	?	202
在哪里	曾是	他的	玛丽	路易丝	?	-

他的玛丽·路易丝在哪里? 202

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['sleɪtə(r)] [meɪks] [æn; ən] [ə'rest]

SLATER	MAKES	AN	ARREST
斯莱特	制作	一个	逮捕

斯莱特逮捕了嫌疑人

['dæniz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [koʊnənts] [nekst][dɔː(r)]

Danny's	first	thought	was	that	he	would	go	to	Mr	.	Peter	Conant's	next	door
丹尼的	第一的	想法	曾是	那	他	会	去	到	先生	.	彼得	康南特	下一个	门

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

and	find	out	where	his	little	wife	was	and	what	was	the	matter	with
和	寻找	出去	在哪里	他的	小的	妻子	曾是	和	什么	曾是	这	事情	和

[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

things	in	general	,
事物	在	一般的	,

丹尼首先想到的是要去隔壁彼得·科南特先生家，打听一下他小妻子在哪儿，以及家里到底出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbəz] [tuː; tə] [raʊz]

but	he	felt	it	would	be	an	imposition	on	the	kind	neighbors	to	rouse
但	他	毛毡	它	会	是	一个	征收	在	这	种类	邻居	到	唤醒

[ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

them	at	such	a	late	hour	.
他们	在	这样的	一个	晚的	小时	.

但他觉得在这么晚的时候吵醒好心的邻居们会给他们添麻烦。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] .

He	himself	was	weary	with	a	fatigue	that	was	staggering	.
他	他自己	曾是	厌倦	和	一个	疲劳	那	曾是	令人震惊	.

他自己也疲惫不堪，疲惫程度令人难以承受。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɪð]

He	had	had	a	long	and	tiresome	journey	from	the	Pacific	coast	with
他	有	有	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	从	这	太平洋	海岸	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

but	little	sleep	owing	to	the	excitement	of	getting	back	to	the	United	States
但	小的	睡觉	欠款	到	这	激动	的	获得	后退	到	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] .

and	the	possibility	of	once	more	seeing	his	darling	Mary	Louise	.
和	这	可能性	的	一次	更多的	看到	他的	亲爱的	玛丽	路易丝	.

他从太平洋沿岸出发，经历了一段漫长而疲惫的旅程，由于即将返回美国，并且有可能再次见到他心爱的玛丽·路易斯，他几乎没有睡觉。

[hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][dɪg] [aʊt] [bɒb] [duː'leɪnɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .

He	might	go	dig	out	Bob	Dulaney	and	spend	the	rest	of	the	night	with	him	.
他	可能	去	挖	出去	鲍勃	杜兰尼	和	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	他	.

他可能会去找鲍勃·杜兰尼，然后和他一起度过余下的夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] [mə'grɔː] — ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] !

There	was	Billy	McGraw	—	always	glad	to	see	him	!
那里	曾是	比利	麦格劳	—	总是	高兴的	到	看	他	!

那里还有比利·麦格劳——每次见到他都很高兴！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [frendz] [huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

There	were	many	friends	who	would	surely	welcome	him	back	with	enthusiasm	,
那里	是	许多	朋友们	WHO	会	一定	欢迎	他	后退	和	热情	,

肯定会有很多朋友热情欢迎他回来。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [snætʃ] [ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ]

but	Danny	felt	he	had	better	snatch	a	nap	before	trying	to	tackle	anything
但	丹尼	毛毡	他	有	更好的	抢夺	一个	午睡	前	尝试	到	处理	任何事物

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但丹尼觉得在着手处理其他事情之前，最好先小睡一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [let] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

He	had	the	terrible	let	-	down	feeling	natural	after	the	strain	he	had	been
他	有	这	糟糕的	让	-	向下	感觉	自然的	后	这	拉紧	他	有	到过

[ɒn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . -

on	for	months	.	203
在	为了	几个月	.	-

几个月来他一直承受着巨大的压力，这种感觉自然而然地让他感到无比沮丧和失落。203

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst]

He	remembered	the	room	in	the	garage	where	he	had	lived	when	he	first
他	记得	这	房间	在	这	车库	在哪里	他	有	居住地	什么时候	他	第一的

[keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] .

came	to	work	for	Colonel	Hathaway	.
来了	到	工作	为了	上校	哈撒韦	.

他想起了刚来为哈撒韦上校工作时，住在车库里的那间房间。

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ?

Why	not	go	there	until	daylight	?
为什么	不是	去	那里	直到	日光	?

为什么不等到天亮再去呢?

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The	door	of	the	garage	was	locked	,
这	门	的	这	车库	曾是	已锁定	,

车库门锁着。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [nju:] [ɒv; əv][əʊld] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][hɑ:sp] [wɪ'ðaʊt]

but	Danny	knew	of	old	how	easy	it	was	to	draw	the	hasp	without
但	丹尼	知道	的	老的	如何	简单的	它	曾是	到	画	这	搭扣	没有

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɒk] .

disturbing	the	padlock	.
令人不安	这	挂锁	.

但丹尼早就知道，在不触动挂锁的情况下，拉开搭扣是多么容易。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

He	accordingly	did	it	and	entered	the	garage	from	the	rear	.
他	因此	做过	它	和	进入	这	车库	从	这	后部	.

于是他照做了，从后门进入了车库。

[ðə; ði][ɑ:k] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	arc	light	in	the	alley	made	the	place	quite	light	as	the	doors	swung	open	.
这	弧	光	在	这	胡同	制成	这	地方	相当	光	作为	这	门	摇摆	打开	.

巷子里的弧光灯照亮了整个地方，大门也随之打开。

" ['gɒli] ['məʊzɪz] !

"	Golly	Moses	!
"	发誓	摩西	!

"我的天哪!

[wɛrz] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] ?

Where's	the	big	car	?
在哪里?	这	大的	车	?

那辆大车在哪儿?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [əʊld] [taɪm] - ['ɒnəd] ['ræt(ə)l] - [træp] [left] !

Nothing	but	the	Colonel's	old	time	-	honored	rattle	-	trap	left	!
没有什么	但	这	上校的	老的	时间	-	荣幸	嘎嘎作响	-	陷阱	左边	!

只剩下上校那辆老式破车了!

[dʒækt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fər'evə(r)] , [tu:] !

Jacked	up	as	though	they	meant	to	keep	it	forever	,	too	!
杰克	向上	作为	尽管	他们	意思是	到	保持	它	永远	,	也	!

他们把它抬得很高，好像打算永远保持这样似的!

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ru:m] .

"	He	mounted	the	stairs	to	the	tower	room	.
"	他	安装	这	楼梯	到	这	塔	房间	.

他走上通往塔楼房间的楼梯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [swept] [kli:n] .

The	place	was	bereft	of	furniture	and	swept	clean	.
这	地方	曾是	失去	的	家具	和	扫荡	干净的	.

屋内空无一物，打扫得一尘不染。

['meəri] ['lu:ɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɑ:nt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Mary	Louise	had	given	Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	all	of	the	things	that	had
玛丽	路易丝	有	给定	阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	全部	的	这	事物	那	有

[bi:n] [ðeə(r)] .

been	there	.
到过	那里	.

玛丽·路易丝把那里所有的东西都给了萨莉阿姨和埃本叔叔。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

"哼!

[ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] - ， ” [hiː; hi] [grɪnd] .

I	guess	I'll	have	to	curl	up	in	the	'	old	reliable	'	,	”	he	grinned	.
我	猜测	患病的	有	到	卷曲	向上	在	这	-	老的	可靠的	-	，	”	他	咧嘴一笑	.

“看来我只能蜷缩在我的‘老伙计’里了，”他咧嘴一笑。

['dænɪ] ['dekstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

Danny	Dexter	had	a	passion	for	any	kind	of	an	automobile	.
丹尼	德克斯特	有	一个	热情	为了	任何	种类	的	一个	汽车	.

丹尼·德克斯特对各种类型的汽车都充满热情。

['iːv(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [əʊld]['relɪk][hæd; həd][ɪts] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Even	Colonel	Hathaway's	old	relic	had	its	appeal	for	him	.
甚至	上校	海瑟薇	老的	遗迹	有	它是	上诉	为了	他	.

就连哈撒韦上校的旧物也对他有吸引力。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .

He	gave	it	an	affectionate	pat	.
他	给予	它	一个	亲热	拍	.

他慈爱地拍了拍它。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wonder	if	the	old	fellow	has	come	to	his	senses	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	想知道	如果	这	老的	同伴	有	来	到	他的	感官	，	”	他	说	到	他自己	.

“不知道这老家伙有没有恢复理智，”他自言自语道。

“ [ai][ʃʊə(r)][duː; də] hope204

“	I	sure	do	hope204
“	我	当然	做	hope204

“我当然希望204

[səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

so	,	but	there	is	something	mighty	mysterious	going	on	around	here	.
所以	，	但	那里	是	某物	强大的	神秘	去	在	大约	这里	.

所以，这里似乎发生着一些非常神秘的事情。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'steəz]

Who	in	the	dickens	was	that	woman	who	spoke	to	me	from	the	upstairs
WHO	在	这	狄更斯	曾是	那	女士	WHO	辐	到	我	从	这	楼上

['wɪndəʊ] ?

window	?
窗户	?

那个从楼上窗户跟我说话的女人到底是谁?

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] !

The	Colonel's	window	at	that	!
这	上校的	窗户	在	那	!

那是上校的窗户!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Why	did	the	chink	say	there	was	no	lady	in	the	house	?
为什么	做过	这	裂缝	说	那里	曾是	不	女士	在	这	房子	?

为什么那个中国人说房子里没有女人?

[ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [səʊ] [ded] ['taɪəd] .

I	wish	I	wasn't	so	dead	tired	.
我	希望	我	不是	所以	死的	疲劳的	.

我真希望自己不要这么累。

[ai] [fiːl] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [aɪ'd][drɒp] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

I	feel	as	I	used	to	in	the	trenches	when	I'd	drop	asleep	under	fire	.
我	感觉	作为	我	用过的	到	在	这	战壕	什么时候	ID	降低	睡着了	在下面	火	.

我感觉自己又回到了以前在战壕里，在枪林弹雨中睡着的时候了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

It	would	take	a	big	explosion	to	rouse	me	now	.
它	会	拿	一个	大的	爆炸	到	唤醒	我	现在	.

现在除非发生巨大的爆炸，否则我根本无法被唤醒。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ˈbʌstɪd] [ʌp] .

I	wonder	why	the	cushions	have	been	all	busted	up	.
我	想知道	为什么	这	靠垫	有	到过	全部	被捕	向上	.

我想知道为什么垫子都被弄坏了。

[ai] [bet] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [reɪzd] [sʌm; səm] [keɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I	bet	the	old	gentleman	raised	some	Cain	about	that	.
我	赌注	这	老的	绅士	提高	一些	该隐	关于	那	.

我敢肯定那位老先生为此大发雷霆。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪə(r)z] [ˈeni] [gʊd] [jet] ?

Are	the	tires	any	good	yet	?
是	这	轮胎	任何	好的	然而	?

轮胎现在够用了吗?

[ðeɪ] [ˈhævnt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [ˈfænsi] .

They	haven't	been	used	for	an	awful	long	time	I	fancy	.
他们	还没有	到过	用过的	为了	一个	可怕	长的	时间	我	想要	.

我猜它们已经很久没用过了。

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒn] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [kɑː(r)] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

Mary	Louise	never	was	much	on	running	this	old	car	except	to	please	her	grandfather	.
玛丽	路易丝	绝不	曾是	很多	在	跑步	这	老的	车	除了	到	请	她	祖父	.

玛丽·路易丝从来不怎么喜欢开这辆老车，只是为了讨好她的祖父。

" [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	He	caught	hold	of	the	front	wheel	and	gave	it	a	shake	.
"	他	捕捉	抓住	的	这	正面	车轮	和	给予	它	一个	摇	.

他抓住前轮，用力摇晃了一下。

" [dʒiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætl] !

"	Gee	it	rattles	!
"	吉	它	嘎嘎作响	!

"哎呀，它嘎嘎作响！"

[ˈflæbi] [ɒn] [tɒp] — [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒuːpɪtə(r)] !

Flabby	on	top	—	and	Jumping	Jupiter	!
松弛	在	顶部	—	和	跳	木星	!

顶部松弛——还有跳跃的木星!

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈræt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaɪə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈdæniz] [fiːt] .

"	There	was	a	strange	rattle	and	then	a	kind	of	crash	and	something	began	to	pour	from	the	tire	over	Danny's	feet	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	嘎嘎作响	和	然后	一个	种类	的	碰撞	和	某物	开始	到	倒	从	这	胎	超过	丹尼的	脚	.

"先是传来一阵奇怪的嘎嘎声，然后是一声巨响，有什么东西从轮胎里流出来，浇在了丹尼的脚上。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	jumped	back	and	,	thanks	to	the	light	from	the	alley	,	he	could	see
他	跳了起来	后退	和	,	谢谢	到	这	光	从	这	胡同	,	他	可以	看

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

他向后跳了一步，多亏了巷子里的灯光，他才看清了发生了什么事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm]

From	the	tire	,	which	had	broken	at	the	bottom	,	there	came	a	stream
从	这	胎	,	哪个	有	破碎的	在	这	底部	,	那里	来了	一个	溪流

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

从底部破裂的轮胎里，涌出了一股金流。

['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] .

twenty	-	dollar	gold	pieces	.
二十	-	美元	金子	件	.

二十美元的金币。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !

“	This	is	something	awful	!
”	这	是	某物	可怕	!

“这太糟糕了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ -

“	I've205
”	-

“我有205

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] .

the	delirium	tremens	without	ever	having	a	drop	to	drink	.
这	谵妄	震颤	没有	曾经	拥有	一个	降低	到	喝	.

一滴水都没喝就出现了震颤性谵妄。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] ['sʌmbədi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðəʊ] ,

I'll	have	to	let	somebody	know	about	this	,	though	,
患病的	有	到	让	某人	知道	关于	这	,	尽管	,

不过，我得把这件事告诉别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] ['hævnt] - [ɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

because	it	might	be	so	and	maybe	I	haven't	'	em	after	all	.
因为	它	可能	是	所以	和	或许	我	还没有	-	呃	后	全部	.

因为情况可能确实如此，也许我根本没有它们。

[ɪf] [ðæt] [tʃɪŋk] [njuː] , [id] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] ['reɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

If	that	chink	knew	,	he'd	be	out	here	raking	it	in	.
如果	那	裂缝	知道	,	他会	是	出去	这里	耙草	它	在	.

如果那个中国佬知道的话，他现在肯定在这儿大赚一笔了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] !

I	wonder	what	the	lady	with	the	rich	voice	would	do	if	she	knew	!
我	想知道	什么	这	女士	和	这	富有的	嗓音	会	做	如果	她	知道	!

我想知道，如果那位嗓音甜美的女士知道了这件事，她会作何反应！

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɑːndərərz]

I'll	be	bound	she	wouldn't	be	quite	so	indifferent	about	a	poor	wanderer's
患病的	是	边界	她	不会	是	相当	所以	冷漠	关于	一个	贫穷的	流浪者的

['kʌmfət] [nɔː(r)] [səʊ] ['snæpi] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

comfort	nor	so	snappy	about	calling	the	police	.
舒适	也不	所以	轻快	关于	呼叫	这	警察	.

我敢肯定，她不会对一个可怜的流浪者的舒适度如此漠不关心，也不会如此轻易地报警。

['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

Jimminy	crickets	!
吉米尼	蟋蟀	!

吉米尼蟋蟀！

[ai] [nəʊ] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [hɔː'tens] ['mɑːrkəlz] !

I	know	whose	voice	it	was	—	Hortense	Markle's	!
我	知道	谁	嗓音	它	曾是	—	霍滕斯	马克尔的	!

我知道那是谁的声音——是霍滕斯·马克尔的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

It	has	just	come	to	me	!
它	有	只是	来	到	我	!

我突然想到了！

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən] [ænd; ənd] ['diːpən] .

The	plot	thickens	and	deepens	.
这	阴谋	增厚	和	加深	.

剧情愈发扑朔迷离。

[nəʊ] [mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dænɪ] ['dekstə(r)] !

No	more	thought	of	sleep	for	you	,	Danny	Dexter	!
不	更多的	想法	的	睡觉	为了	你	,	丹尼	德克斯特	!

丹尼·德克斯特，你再也别想睡觉了！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [juː; jʊ] .

You've	got	to	get	a	move	on	you	.
你已经	得到	到	得到	一个	移动	在	你	.

你得赶紧行动起来。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['keəfəli]

"	He	found	a	gunny	sack	hanging	on	a	nail	behind	the	door	and	he	carefully
"	他	成立	一个	枪炮	解雇	绞刑	在	一个	指甲	在后面	这	门	和	他	小心

['ʃʌvəl] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] .

shoveled	up	the	gold	pieces	into	this	.
铲	向上	这	金子	件	进入	这	.

“他在门后的钉子上发现了一个麻袋，然后小心翼翼地把金币铲进这个麻袋里。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)]

He	did	not	stop	to	count	them	nor	will	I	endeavor	to	say	how	many	there
他	做过	不是	停止	到	数数	他们	也不	将要	我	努力	到	说	如何	许多	那里

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他没有停下来数，我也不会尝试说出到底有多少个。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ænd; ənd] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [tuː; tə]

but	it	was	a	bag	full	and	so	heavy	that	he	could	swing	the	load	to
但	它	曾是	一个	包	满的	和	所以	重的	那	他	可以	摇摆	这	加载	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

his	back	only	with	difficulty	.
他的	后退	仅有的	和	困难	.

但是袋子装满了东西，非常重，他费了好大劲才把东西甩到背上。

['dʒentli] ['dænɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Gently	Danny	lowered	it	to	the	floor	.
轻轻地	丹尼	降低	它	到	这	地面	.

丹尼轻轻地把它放到地板上。

" [aɪm][nɒt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grəʊn] , " [nɒt] [ʌn'tɪl][aɪ][get][sʌm; səm] [iːts] ,

"	I'm	not	man	enough	to	carry	it	,	"	he	groaned	,	"	not	until	I	get	some	eats	,
"	我是	不是	男人	足够的	到	携带	它	,	"	他	呻吟	,	"	不是	直到	我	得到	一些	吃	,

"我没那个力气扛得动它，"他呻吟道，"等我吃点东西再说吧。"

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

If	I	leave	it	here	,	the	chink	and	the	woman	will	come	and	get	it	and
如果	我	离开	它	这里	,	这	裂缝	和	这	女士	将要	来	和	得到	它	和

,

,

,

如果我把它留在这里，那个骗子和那个女人就会来拿走，然后，

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , -

if	I	try	to	carry	it	off	,	206
如果	我	尝试	到	携带	它	离开	,	-

如果我试图把它带走，206

[aɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

I'll	faint	by	the	wayside	.
患病的	头晕的	经过	这	路边	.

我会在路边晕倒。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)][gəʊld] [maɪnz] [tuː] .

I	wonder	if	the	other	tires	are	gold	mines	too	.
我	想知道	如果	这	其他	轮胎	是	金子	矿井	也	.

我想知道其他轮胎是不是也都是金矿。

" ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [hæd; həd] [held] ['betə(r)]

"	Cautiously	he	felt	of	the	others	,	but	fortunately	the	rubber	had	held	better
"	谨慎地	他	毛毡	的	这	其他的	,	但	幸运的是	这	橡皮	有	握住	更好的

[ɪn] [ðəʊz] [ænd; ənd] ,

in	those	and	,
在	那些	和	,

他小心翼翼地摸了摸其他的鞋子，但幸运的是，那些鞋子的橡胶抓力更好一些。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

although	they	too	were	full	of	something	,
虽然	他们	也	是	满的	的	某物	,

虽然它们里面也充满了某种东西，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

it	did	not	come	rolling	out	on	the	feet	of	the	young	man	.
它	做过	不是	来	滚动	出去	在	这	脚	的	这	年轻的	男人	.

它并没有从年轻人的脚下滚落下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [slɒt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [iːtʃ] ['taɪə(r)][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti]

He	found	a	slot	had	been	cut	in	each	tire	just	large	enough	for	a	twenty
他	成立	一个	投币口	有	到过	切	在	每个	胎	只是	大的	足够的	为了	一个	二十

- ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɪn] .

-	dollar	gold	piece	to	be	slipped	in	.
-	美元	金子	片	到	是	滑倒了	在	.

他发现每个轮胎上都切出了一个刚好可以塞进一枚20美元金币的小槽。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] .

“	I	wish	I	could	get	hold	of	Josie	O'Gorman	.
”	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	乔西	奥戈尔曼	.

“我真希望能够联系上乔西·奥戈尔曼。”

[ʃiːz] [gɒt] [sens] [tuː; tə] [bɜːn] .

She's	got	sense	to	burn	.
她是	得到	感觉	到	烧伤	.

她脑子很灵光。

[aɪl] [rʌn] [ðeə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən][bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] , [aɪl] [haɪd][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

I'll	run	there	as	fast	as	I	can	but	,	before	I	go	,	I'll	hide	the	treasure	.
患病的	跑步	那里	作为	快速地	作为	我	能	但	,	前	我	去	,	患病的	隐藏	这	宝藏	.

我会以最快的速度跑过去，但在出发之前，我会把宝藏藏起来。

” [hiː; hi] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

”	He	carefully	lifted	the	bag	into	the	car	and	covered	it	with	the	old
”	他	小心	抬起	这	包	进入	这	车	和	涵盖	它	和	这	老的

['kʊʃnz] [ænd; ənd] [hɔːs] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

cushions	and	horse	hair	that	had	been	pulled	from	them	.
靠垫	和	马	头发	那	有	到过	拉	从	他们	.

他小心翼翼地把袋子搬进车里，用从旧垫子上扯下来的马毛盖住它。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːsp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Closing	the	door	carefully	and	sticking	the	hasp	back	into	the	holes	from	which
结束	这	门	小心	和	粘性	这	搭扣	后退	进入	这	孔	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	drawn	it	,
他	有	绘制	它	,

他小心翼翼地关上门，然后把门闩插回他之前取下的孔里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

he	began	to	run	down	the	alley	.
他	开始	到	跑步	向下	这	胡同	.

他开始沿着小巷跑去。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fens] .

”	called	out	a	voice	from	the	shadows	of	the	opposite	fence	.
”	称为	出去	一个	嗓音	从	这	阴影	的	这	对面的	栅栏	.

“从对面栅栏的阴影里传来一个声音。”

“ [stɒp] [ɔː(r)][ai]['faɪə(r)] ! ”

“	Stop	or	I	fire	!	”
”	停止	或者	我	火	!	”

“住手，否则我就开枪！”

“ [wel] , [aɪv] [stɒpt] , [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	Well	,	I've	stopped	,	now	what	do	you	want	?
”	出色地	,	我已经	停止	,	现在	什么	做	你	想	?

“好了，我已经停下来了，现在你想要什么？”

[kænt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rʌn] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʃɒt] ?

Can't	a	gentleman	run	down	an	alley	without	getting	shot	?
不能	一个	绅士	跑步	向下	一个	胡同	没有	获得	射击	?

难道一个绅士就不能在小巷里跑一跑而不被枪击吗?

" [ðə; ði][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	man	stepped	from	the	shadow	and	,	turning	back	the	lapel	of	his
"	这	男人	步	从	这	阴影	和	,	转弯	后退	这	翻领	的	他的

[kəʊt] , [dis'kləuz] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

coat	,	disclosed	a	star	.
外套	,	披露	一个	星星	.

"那人从阴影中走出来，掀开外套的翻领，露出一颗星星。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sleɪtə(r)] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] Hathaway207

It	was	Slater	,	who	still	had	his	eye	on	the	Hathaway207
它	曾是	斯莱特	,	WHO	仍然	有	他的	眼睛	在	这	Hathaway207

是斯莱特，他仍然对 Hathaway207 念念不忘。

[haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wiːk] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

house	,	for	his	week	was	not	quite	finished	.
房子	,	为了	他的	星期	曾是	不是	相当	完成的	.

回到家，因为他的一周还没结束。

['sleɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [wiːk] .

Slater	was	a	creature	of	habit	and	did	not	like	to	break	in	on	a	week	.
斯莱特	曾是	一个	生物	的	习惯	和	做过	不是	喜欢	到	休息	在	在	一个	星期	.

斯莱特是个习惯性很强的人，不喜欢在一周内打破常规。

" [ə; eɪ][kɒp] !

"	A	cop	!
"	一个	警察	!

"警察！"

[bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "

Bless	me	if	I'm	not	glad	to	see	you	!	"
保佑	我	如果	我是	不是	高兴的	到	看	你	!	"

如果我见到你不高兴，请你原谅我！

" [siː] [hɪə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gæf] , [jʌŋ] [mæn] !

"	See	here	,	none	of	your	gaff	,	young	man	!
"	看	这里	,	没有任何	的	你的	失误	,	年轻的	男人	!

"瞧，这可不是你的小伎俩，年轻人！"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

What	would	you	be	glad	to	see	me	about	?
什么	会	你	是	高兴的	到	看	我	关于	?

您希望我为您做些什么?

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [biː; bi]['ɑːftə(r)]

Why	would	a	man	who	was	evidently	running	away	from	somebody	be	after
为什么	会	一个	男人	WHO	曾是	显然	跑步	离开	从	某人	是	后

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

being	glad	to	see	a	policeman	?
存在	高兴的	到	看	一个	警察	?

一个明显在逃离某人的人，为什么看到警察会很高兴?

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

You	come	along	here	and	report	to	headquarters	.	"
你	来	沿着	这里	和	报告	到	总部	.	"

你过来向总部汇报。"

" [dʒiː] , ['kæptɪn] , [doʊnt][stɒp] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] !

"	Gee	,	Captain	,	don't	stop	me	now	,	for	the	love	of	Mike	!
"	吉	,	队长	,	不	停止	我	现在	,	为了	这	爱	的	麦克风	!

"哎呀，船长，看在迈克的份上，别阻止我！"

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ]

There	is	going	to	be	something	doing	at	the	Hathaway	house	before	so	very	long
那里	是	去	到	是	某物	正在做	在	这	哈撒韦	房子	前	所以	非常	长的

不久之后，海瑟薇家就会有大事发生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	you	stay	here	and	guard	the	premises	.
和	你	停留	这里	和	警卫	这	前提	.

你留在这里看守营地。

[dəʊnt] [let] ['enibɒdi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bæk] [ɔː(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] ['enibɒdi] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

Don't	let	anybody	get	out	of	the	house	back	or	front	and	don't	let	anybody	go	in	the	garage	.
不	让	任何人	得到	出去	的	这	房子	后退	或者	正面	和	不	让	任何人	去	在	这	车库	.

不要让任何人从房子的后门或前门离开，也不要让任何人进入车库。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

I	tell	you	it	is	mighty	important	.	”
我	告诉	你	它	是	强大的	重要的	.	”

我告诉你，这非常重要。

“ [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	No	doubt	,	but	you	come	and	tell	your	tale	to	the	chief	.
“	不	怀疑	,	但	你	来	和	告诉	你的	故事	到	这	首席	.

“毫无疑问，但你来把你的故事告诉酋长。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌts] [nɒt] .

He	knows	what's	important	and	what's	not	.
他	知道	是什么	重要的	和	是什么	不是	.

他知道什么重要，什么不重要。

[mɑːtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

” ['dænɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [ə'beɪ] [ðə; ði] [mæn] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pəʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

”	Danny	had	a	feeling	he	had	best	obey	the	man	when	he	felt	something	poking	in	his	ribs	.
”	丹尼	有	一个	感觉	他	有	最好的	服从	这	男人	什么时候	他	毛毡	某物	戳	在	他的	肋骨	.

“丹尼感到肋骨被什么东西戳了一下，他觉得最好还是听从那个人的吩咐。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

He	was	furious	at	the	occurrence	,
他	曾是	狂怒	在	这	发生	,

他对这件事感到非常愤怒。

[bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒtʃt] .

but	deemed	it	wiser	to	keep	quiet	as	to	his	real	reason	for	wanting	the	garage	watched	.
但	被认为	它	更明智	到	保持	安静的	作为	到	他的	真实的	原因	为了	想要	这	车库	观看	.

但他认为最好还是对想要派人监视车库的真正原因保持沉默。

[ðə; ði] [mæn] was208

The	man	was208
这	男人	was208

这名男子208岁

[səʊ] ['stɒlɪd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .

so	stolid	one	could	not	tell	whether	he	was	to	be	trusted	or	not	.
所以	沉稳	一	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	到	是	可信	或者	不是	.

他为人如此沉稳，让人难以判断他是否值得信任。

“ [wel] , ['hʌri] [ʌp] !

“	Well	,	hurry	up	!
”	出色地	,	匆忙	向上	!

“快点！”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'saɪdz] [kɔːl] [ɒn] [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] .

I've	got	a	lot	of	things	to	do	to	-	night	besides	call	on	Chief	Lonsdale	.
我已经	得到	一个	很多	的	事物	到	做	到	-	夜晚	除了	称呼	在	首席	朗斯代尔	.

除了拜访朗斯代尔警长之外，我今晚还有很多事情要做。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] . ”

I'll	be	glad	to	see	the	old	boy	,	however	.	”
患病的	是	高兴的	到	看	这	老的	男生	,	然而	.	”

不过，我很高兴能见到这位老先生。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

“	You	won't	see	him	until	morning	.
”	你	惯于	看	他	直到	早晨	.

“你明天早上才能见到他。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌznt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . ”

The	chief	doesn't	spend	the	night	in	his	office	.	”
这	首席	不	花费	这	夜晚	在	他的	办公室	.	”

局长不会在办公室过夜。

“ [ˌθʌndə'reɪʃən] !

“	Thunderation	!
”	雷鸣	!

“雷霆万钧！”

[ðen] [let] [ˌem 'iː] ['telɪfəʊn] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] !

Then	let	me	telephone	Miss	Josie	O'Gorman	!
然后	让	我	电话	错过	乔西	奥戈尔曼	!

那我就让乔西·奥戈尔曼小姐打电话给她吧！

['mɔːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

Morning	may	be	too	late	.	”
早晨	可能	是	也	晚的	.	”

早上起来可能已经太晚了。

“ [wel] , [sɪns] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

“	Well	,	since	Miss	O'Gorman	is	on	the	case	as	it	were	,
”	出色地	,	自从	错过	奥戈尔曼	是	在	这	案件	作为	它	是	,

“既然奥戈曼小姐正在调查此案，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I'll	take	you	by	and	let	you	have	a	look	in	on	her	.	”
患病的	拿	你	经过	和	让	你	有	一个	看	在	在	她	.	”

我带你过去看看她。

“ [ɒn] [wɒt] [keɪs] ? ”

“	On	what	case	?	”
”	在	什么	案件	?	”

“就什么案子而言？”

“ [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [keɪs] !

“	The	Hathaway	case	!
”	这	哈撒韦	案件	!

“海瑟薇案！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

You	don't	know	so	much	after	all	if	you	don't	know	about	that	.	”
你	不	知道	所以	很多	后	全部如果		你	不	知道	关于	那	.	”

如果你连这都不知道，那说明你懂得并不多。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	No	,	I	don't	know	a	thing	.
”	不	,	我	不	知道	一个	事物	.

“不，我什么都不知道。”

[aɪ][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”

I	just	got	here	about	an	hour	ago	.	”
我	只是	得到	这里	关于	一个	小时	前	.	”

我大约一个小时前刚到这里。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼!

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærɑːʒ] ['prɪti] [wel]

You	seemed	to	know	how	to	get	in	and	out	of	a	strange	garage	pretty	well
你	似乎	到	知道	如何	到	得到	在	和	出去	的	一个	奇怪的	车库	漂亮的	出色地

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [taʊn] ,

for	some	one	just	got	to	town	,
为了	一些	一	只是	得到	到	镇	,

对于一个刚到镇上的人来说，你似乎很熟悉如何进出陌生的车库。

” [sniə] ['sleɪtə(r)] .

”	sneered	Slater	.
”	冷笑	斯莱特	.

“斯莱特冷笑道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['hæθəˌweɪ] [keɪs] [ɪz] . ”

“	Tell	me	what	the	Hathaway	case	is	.	”
”	告诉	我	什么	这	哈撒韦	案件	是	.	”

“告诉我哈撒韦案是什么案子。”

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不!

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

What	you	don't	know	won't	hurt	you	.
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	.

无知者无罪。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] ? ”

What	do	you	want	with	Miss	O'Gorman	?	”
什么	做	你	想	和	错过	奥戈尔曼	?	”

你想找奥戈曼小姐做什么?

“ [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['dænɪ] .

“	What	you	don't	know	won't	hurt	you	either	,	”	retorted	Danny	.
”	什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	任何一个	,	”	反驳	丹尼	.

“你不知道的事情也不会伤害你,”丹尼反驳道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'regjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] taking209

“	It's	a	bit	irregular	for	me	to	be	taking209
”	它是	一个	少量	不规律的	为了	我	到	是	taking209

“我服用209片药有点不寻常。”

[juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [oʊgɔrmənz] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈpɔːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

you	around	to	little	O'Gorman's	before	reporting	at	the	police	station	.
你	大约	到	小的	奥戈曼	前	报道	在	这	警察	车站	.

在前往警察局报到之前，先去小奥戈曼家转一圈。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

I've	changed	my	mind	.
我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[dʒʌst] [tɜːn] [ɪn][hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [təˈmɒrəʊ] .

Just	turn	in	here	,	young	man	,	and	you	can	call	on	the	ladies	tomorrow	.
只是	转动	在	这里	,	年轻的	男人	,	和	你	能	称呼	在	这	女士们	明天	.

年轻人，你就在这里休息，明天就可以去拜访女士们了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

I've	got	a	sure	thing	against	you	.
我已经	得到	一个	当然	事物	反对	你	.

我胜券在握。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊt][ðə; ði][hɑːsp] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]

I	saw	you	come	out	of	the	garage	and	carefully	put	the	hasp	back	in	the	door
我	锯	你	来	出去	的	这	车库	和	小心	放	这	搭扣	后退	在	这	门

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] . ″

and	then	turn	and	run	down	the	alley	.	″
和	然后	转动	和	跑步	向下	这	胡同	.	″

我看见你从车库里出来，小心翼翼地把门扣重新扣回门上，然后转身跑进了巷子里。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [pə'liːsmən] ,

“	Well	,	one	thing	,	Mr	.	Policeman	,
″	出色地	,	一	事物	,	先生	.	警察	,

“嗯，有一件事，警官先生，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aɪðə(r)] [mɪs]

if	you	don't	get	a	move	on	you	and	put	me	in	communication	with	either	Miss
如果	你	不	得到	一个	移动	在	你	和	放	我	在	沟通	和	任何一个	错过

[oʊˈgɔːrmən][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

O'Gorman	or	the	chief	of	police	,
奥戈尔曼	或者	这	首席	的	警察	,

如果你再不赶紧行动，让我联系上奥戈曼小姐或者警察局长，

[aɪ][bet][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

I	bet	you	lose	your	job	.
我	赌注	你	失去	你的	工作	.

我敢打赌你会丢掉工作。

″ [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

″	They	entered	the	police	station	.
″	他们	进入	这	警察	车站	.

他们进入了警察局。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] , [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Contrary	to	his	usual	habits	,	Chief	Lonsdale	was	in	his	office	,	although	it
相反	到	他的	通常	习惯	,	首席	朗斯代尔	曾是	在	他的	办公室	,	虽然	它

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] .

was	after	one	o'clock	.
曾是	后	一	点钟	.

与他平常的习惯相反，朗斯代尔警长虽然已经过了下午一点，却还在办公室里。

['dænɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ]

Danny	**was**	**taken**	**in**	**to**	**him**	**immediately**	**,**	**much**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**that**	**young**
丹尼	曾是	已采取	在	到	他	立即地	,	很多	到	这	宽慰	的	那	年轻的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

丹尼立刻被他收留了，这让那位年轻人松了一口气。

" [hə'ləʊ] , [tʃiːf] ['tʃɑːrli] !

" Hello	**, Chief**	**Charley !**
" 你好	, 首席	查理 !

"你好，查理警长！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he	**cried .**
" 他	哭 .

他哭着说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

" And	**who**	**are**	**you**	**, young**	**man ?**
" 和	WHO	是	你	, 年轻的	男人 ?

"年轻人，你是谁？"

[baɪ] ['gɒli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gəʊst] !

By	**golly**	**if**	**it**	**ain't**	**a**	**ghost !**
经过	发誓	如果	它	不是	一个	鬼 !

我的天哪，这不是鬼吗！

['dænɪ] ['dekstə(r)] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Danny	**Dexter**	**,**	**what**	**in**	**the**	**name**	**of**	**heaven !**
丹尼	德克斯特	,	什么	在	这	姓名	的	天堂 !

丹尼·德克斯特，我的天哪！

[waɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnd] .

Why	**boy**	**,**	**we**	**have**	**been**	**mourning**	**you**	**for**	**drowned**	**.**
为什么	男生	,	我们	有	到过	丧	你	为了	溺水	.

孩子，我们一直都在为你溺水身亡而哀悼。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] , ['sleɪtə(r)] !

What's	**your**	**charge**	**against**	**this**	**man**	**,**	**Slater !**
是什么	你的	收费	反对	这	男人	,	斯莱特 !

斯莱特，你对这个人有什么指控?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

" he	**asked**	**,**	**his**	**eye**	**twinkling .**
" 他	问	,	他的	眼睛	闪烁 .

他问道，眼睛闪闪发光。

" [haʊs] ['breɪkɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !

" House	**breaking**	**,**	**your**	**honor !**
" 房子	打破	,	你的	荣誉 !

"闯入民宅，法官大人！"

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] then210

I	**found**	**him**	**sneaking**	**out**	**of**	**the**	**Hathaway**	**garage**	**and**	**then210**
我	成立	他	鬼鬼祟祟	出去	的	这	哈撒韦	车库	和	then210

我发现他偷偷溜出哈撒韦车库，然后是210

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [laɪk] [ɪd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] [ɔːt] . "

running	**down**	**the**	**alley**	**like**	**he'd**	**done**	**something**	**he**	**hadn't**	**oughter .**	**"**
跑步	向下	这	胡同	喜欢	他会	完毕	某物	他	之前没有	应该	. "

他沿着小巷跑去，好像做了什么不该做的事似的。

“ - !
“ Umhum !
” - !

“嗯哼！”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈsleɪtə(r)] .
Well , you can leave him with me , Slater .
出色地 , 你 能 离开 他 和 我 , 斯莱特 .

好了，斯莱特，你可以把他留给我照顾。

[juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] .
You did quite right according to your lights .
你 做过 相当 正确的 根据 到 你的 灯 .

根据你的灯光判断，你做得完全正确。

[ðə; ði] [ˈhæθəˌweɪ] [ˈgærɑːʒ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
The Hathaway garage happened to belong in his family , but you didn't know
这 哈撒韦 车库 发生 到 属于 在 他的 家庭 , 但 你 没有 知道
[ðæt] .
that .
那 .

哈撒韦车库恰好属于他家，但你并不知道这一点。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪz] [ˈgrænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] . ”
This is Colonel Hathaway's grandson - in - law . ”
这 是 上校 海瑟薇 孙子 - 在 - 法律 . ”

这是哈撒韦上校的孙女婿。

“ [wel] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
“ Well , why didn't you say so ?
” 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 ?

“那你为什么不早说呢？”

” [ˈsleɪtə(r)] [ɑːskt] [ˈdænɪ] [ˈsʌlənli] .
” Slater asked Danny sullenly .
” 斯莱特 问 丹尼 闷闷不乐地 .

“斯莱特闷闷不乐地问丹尼。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɔːt] [ˈdænɪ] .
“ Because what you didn't know wouldn't hurt you , ” retorted Danny .
“ 因为 什么 你 没有 知道 不会 伤害 你 , ” 反驳 丹尼 .

“因为你不知道的事情就不会伤害你，”丹尼反驳道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒnzˌdeɪl] ,
“ But see here , Chief , ” he said turning to Lonsdale ,
“ 但 看 这里 , 首席 , ” 他 说 转弯 到 朗斯代尔 ,

“但是你看，警长，”他转向朗斯代尔说道，

“ [ðə; ði] [ˈhæθəˌweɪ] [ˈgærɑːʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈveri]
“ the Hathaway garage ought to be watched and the house has some very
“ 这 哈撒韦 车库 应该 到 是 观看 和 这 房子 有 一些 非常
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɪnmeɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
doubtful inmates that should not be allowed to escape .
疑 囚犯 那 应该 不是 是 允许 到 逃脱 .

“应该严加看管哈撒韦车库，而且房子里有一些非常可疑的囚犯，不应该让他们逃脱。”

[aɪm] [ˈhʌntɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] . ”
I'm hunting my wife and I'm so tired and hungry I'm ready to fall down . ”
我是 打猎 我的 妻子 和 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 我是 准备好 到 落下 向下 . ”

我正在追捕我的妻子，我又累又饿，感觉快要倒下了。

“ [wel] , [wel] ! ['sleɪtə(r)] ,
“ Well , well ! Slater ,
“ 出色地 , 出色地 ! 斯莱特 ,

“哎呀，哎呀！斯莱特，

[get] [tuː] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
get two more men and run back double quick to the Hathaway house and
得到 二 更多的 男人 和 跑步 后退 双倍的 快的 到 这 哈撒韦 房子 和
[duː; də] [wɒt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sez] [ɪz] ['nesəsəri] .
do what this young man says is necessary .
做 什么 这 年轻的 男人 说道 是 必要的 .

再找两个人，赶紧跑回哈撒韦家，按照这个年轻人说的去做。

[doʊnt] [let] ['enibɒdi] [ɪn] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Don't let anybody in or anybody out without keeping track of them .
不 让 任何人 在 或者 任何人 出去 没有 保持 追踪 的 他们 .

未经核实，不得放任何人进出。

[gɑːd] [ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] ['keəfəli] .
Guard the garage carefully .
警卫 这 车库 小心 .

严加看管车库。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

” ['sleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'wɪldəd] , [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['ɔːdərs] . -
” Slater , a bit bewildered , left in a hurry to execute his chief's orders . 211
” 斯莱特 , 一个 少量 困惑 , 左边 在 一个 匆忙 到 执行 他的 酋长的 订单 . -

斯莱特有些困惑，匆匆离开去执行他上司的命令。211

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dænɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɑːskt] ['lɒnzˌdeɪl] ,
“ And now , Danny , tell me all about it , ” asked Lonsdale ,
“ 和 现在 , 丹尼 , 告诉 我 全部 关于 它 , ” 问 朗斯代尔 ,

“丹尼，现在跟我说说事情的来龙去脉吧。”朗斯代尔问道。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['restɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
his hand resting affectionately on the young man's shoulder .
他的 手 休息 亲切地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .

他亲昵地将手搭在年轻人的肩膀上。

“ [fɜːst] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] , [ə'baʊt] ['meəri] ['luːɪs] .
“ First , tell me about my wife , about Mary Louise .
“ 第一的 , 告诉 我 关于 我的 妻子 , 关于 玛丽 路易丝 .

“首先，请告诉我关于我妻子玛丽·路易丝的事。”

” [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [təʊld] .
” The story was quickly told .
” 这 故事 曾是 迅速地 讲述 .

故事很快就讲完了。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [deθ] .
Danny was deeply moved at the news of Colonel Hathaway's death .
丹尼 曾是 深 已搬 在 这 消息 的 上校 海瑟薇 死亡 .

丹尼听到哈撒韦上校去世的消息后深受触动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
He was relieved to hear that Mary Louise was with Josie ,
他 曾是 松了口气 到 听到 那 玛丽 路易丝 曾是 和 乔西 ,

得知玛丽·路易丝和乔西在一起，他松了一口气。

[ɒv; əv] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sens] [hiː; hi] [θɔːt] ['haɪli] .

of	whose	heart	and	sense	he	thought	highly	.
的	谁	心	和	感觉	他	想法	高度	.

他非常敬重他的品格和才智。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ?

“	And	she	is	well	?
”	和	她	是	出色地	?

她身体还好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

“	She	has	been	until	the	last	few	days	,
”	她	有	到过	直到	这	最后的	很少	天	,

“直到最近几天她一直都是这样，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ['leɪtli] , ” [kən'fest] ['meəri] [luː'iːzɪz]

but	I	heard	she	was	a	little	under	the	weather	lately	,	”	confessed	Mary	Louise's
但	我	听到	她	曾是	一个	小的	在下面	这	天气	最近	,	”	坦白	玛丽	路易丝的

[əʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

但我听说她最近身体有点不舒服，”玛丽·路易斯的老朋友坦白道。

['dænɪ] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [wen]

Danny	then	told	the	chief	of	the	shower	of	gold	that	had	greeted	him	when
丹尼	然后	讲述	这	首席	的	这	淋浴	的	金子	那	有	问候	他	什么时候

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)] .

he	shook	the	automobile	tire	.
他	摇晃	这	汽车	胎	.

丹尼随后告诉酋长，当他摇晃汽车轮胎时，如雨般落下的金子就是他的所作所为。

“ [wel] , [baɪ] ['gɒli] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Well	,	by	golly	,	all	of	us	missed	it	!
”	出色地	,	经过	发誓	,	全部	的	我们	错过	它	!

“哎呀，我们全都错过了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lɒnzˌdeɪl] .

”	exclaimed	Lonsdale	.
”	惊呼	朗斯代尔	.

“朗斯代尔惊呼道。”

“ ['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔːrmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['treʒə(r)] ['hʌntəz] [went]

“	Little	O'Gorman	made	a	thorough	search	and	some	treasure	hunters	went
”	小的	奥戈尔曼	制成	一个	彻底	搜索	和	一些	宝藏	猎人	去

[θruː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [best] [men] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

through	the	garage	and	I	sent	two	of	my	best	men	to	go	over	the	whole
通过	这	车库	和	我	发送	二	的	我的	最好的	男人	到	去	超过	这	所有的

[pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['heisən] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ænd; ənd]

place	again	and	here	you	come	hastening	back	from	a	watery	grave	and
地方	再次	和	这里	你	来	加速	后退	从	一个	水状的	严重	和

[ðə; ði] [stʌf] [nɔk] [juː; jʊ] [daʊn] .

the	stuff	knocks	you	down	.
这	东西	敲门声	你	向下	.

“小奥戈曼进行了彻底的搜寻，一些寻宝者翻遍了车库，我还派了我最得力的两个手下再次搜遍了整个地方，结果你刚从水里死里逃生回来，就被这玩意儿给击倒了。”

[aɪl] [send] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ʌp] .

I'll	send	immediately	and	have	it	gathered	up	.
患病的	发送	立即地	和	有	它	聚集	向上	.

我会立即寄出并安排人收集。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] , ['dænɪ] . ″ -

You	must	go	along	too	,	Danny	.	″	212
你	必须	去	沿着	也	,	丹尼	.	″	-

丹尼，你也得一起去。″212

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] ! ″ [rɪ'beld] ['dænɪ] .

“	Not	until	I	see	my	wife	!	″	rebelled	Danny	.
″	不是	直到	我	看	我的	妻子	!	″	叛乱	丹尼	.

“除非我见到我妻子！”丹尼反驳道。

“ [wel] , [jʊd] ['hɑːdli] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [wen] [ʃiːz] [biːn] ['eɪlɪŋ] ,

“	Well	,	you'd	hardly	wake	her	up	this	time	of	night	when	she's	been	ailing	,
″	出色地	,	你会	几乎	唤醒	她	向上	这	时间	的	夜晚	什么时候	她是	到过	生病	,

[bɪ'saɪdz] . ″

besides	.	”
除了	.	″

“再说，她身体不好，你大半夜也不会去叫醒她。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	Of	course	not	!
″	的	课程	不是	!

当然不是!

″ ['dænɪ] [ə'griːd] ['ruːfəli] .

”	Danny	agreed	ruefully	.
″	丹尼	同意	懊悔地	.

丹尼无奈地表示同意。

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['mɑːrkəl][hæz; həz]['brəʊkən][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'gen] ,

“	By	the	way	,	our	old	friend	Markle	has	broken	jail	and	is	at	large	again	,
″	经过	这	方式	,	我们的	老的	朋友	梅根	有	破碎的	监狱	和	是	在	大的	再次	,

“顺便说一句，我们的老朋友梅根·马克尔越狱了，现在又逍遥法外了。”

″ [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

”	said	the	chief	.
″	说	这	首席	.

“局长说道。”

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	That's	one	reason	why	I	am	down	here	to	-	night	.
″	那就是	一	原因	为什么	我	是	向下	这里	到	-	夜晚	.

“这也是我今晚来到这里的原因之一。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] .

There	is	reason	to	believe	he	is	headed	this	way	.
那里	是	原因	到	相信	他	是	标题	这	方式	.

有理由相信他会朝这个方向走去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ″

We	are	on	the	lookout	for	him	.	”
我们	是	在	这	瞭望台	为了	他	.	″

我们正在搜寻他的下落。

“ [wel] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ″ [kraɪd] ['dænɪ] .

“	Well	,	I	bet	you	I	know	where	he	is	,	”	cried	Danny	.
″	出色地	,	我	赌注	你	我	知道	在哪里	他	是	,	″	哭	丹尼	.

“我敢肯定我知道他在哪里，”丹尼喊道。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][doʊnt] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [ri'tɔːt] [ɪn'kredjələsli] .

“	I	bet	you	don't	,	”	the	chief	retorted	incredulously	.
”	我	赌注	你	不	,	”	这	首席	反驳	难以置信地	.

“我敢打赌你不会，”警长难以置信地反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] . ”

“	He	is	in	the	Hathaway	house	,	at	least	his	wife	is	.	”
”	他	是	在	这	哈撒韦	房子	,	在	至少	他的	妻子	是	.	”

“他至少在哈撒韦家，或者说他妻子在。”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['inmeits] [ɒv; əv]

A	blind	man	and	his	son	and	a	Chinese	cook	are	the	only	inmates	of
一个	瞎的	男人	和	他的	儿子	和	一个	中国人	厨师	是	这	仅有的	囚犯	的

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] . ”

the	old	house	.	”
这	老的	房子	.	”

老房子里只有一位盲人、他的儿子和一位中国厨师居住。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [hɔː'tens] ['mɑːrkəlz] [vɔɪs] [ðɪs] [naɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'steəz]

“	Well	,	if	I	didn't	hear	Hortense	Markle's	voice	this	night	from	an	upstairs
”	出色地	,	如果	我	没有	听到	霍滕斯	马克尔的	嗓音	这	夜晚	从	一个	楼上

['wɪndəʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

window	,	I'm	a	Dutchman	.
窗户	,	我是	一个	荷兰人	.

“嗯，如果我今晚没从楼上的窗户听到霍滕斯·马克尔的声音，那我就是个荷兰人。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['sleɪtə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə]

That	is	one	reason	I	wanted	your	excellent	Slater	to	let	me	come	by	myself	to
那	是	一	原因	我	通缉	你的	出色的	斯莱特	到	让	我	来	经过	我	到

[rɪ'pɔːt] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

report	things	and	have	him	stay	and	watch	the	premises	but	he	was
报告	事物	和	有	他	停留	和	手表	这	前提	但	他	曾是

[səʊ][pɪg] - ['hedɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

so	pig	-	headed	he	would	come	along	.	”
所以	猪	-	标题	他	会	来	沿着	.	”

这也是我希望你们优秀的斯莱特先生让我独自前来汇报情况，并让他留下来监视场地的原因之一，但他太固执了，非要来。

“ ['sleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” -

“	Slater	was	doing	his	duty	as	he	saw	it	,	”	213
”	斯莱特	曾是	正在做	他的	责任	作为	他	锯	它	,	”	-

“斯莱特只是在尽他所认为的职责，”213

['rʌmbl] [ðə; ði] [tʃiːf] .

rumbled	the	chief	.
隆隆声	这	首席	.

酋长低声说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wɪd] [best] [get] ['bɪzi] .

“	But	now	we'd	best	get	busy	.
”	但	现在	我们会	最好的	得到	忙碌的	.

“但现在我们最好赶紧行动起来。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv]

I	tell	you	it	would	be	a	big	feather	in	the	cap	of	the	police	force	of
我	告诉	你	它	会	是	一个	大的	羽毛	在	这	帽	的	这	警察	力量	的

[dɔrfiːld] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [mɑːrkəlz] ,

Dorfield	if	they	got	the	Markles	,
多菲尔德	如果	他们	得到	这	马克尔斯	,

我告诉你，如果多菲尔德警局能抓到马克尔一家，那将是警局的一大荣耀。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

man	and	woman	,	and	also	unearthed	the	Hathaway	fortune	the	same	night	.
男人	和	女士	,	和	还	出土	这	哈撒韦	财富	这	相同的	夜晚	.

一男一女，当晚还发现了海瑟薇家族的财富。

" ['dænɪ] [lɑːft] .

"	Danny	laughed	.
"	丹尼	笑了	.

丹尼笑了。

“ [wel] , [tʃiːf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][mɑːrkəlz] ,

“	Well	,	Chief	,	you	can	catch	the	Markles	,
“	出色地	,	首席	,	你	能	抓住	这	马克尔斯	,

“好吧，警长，你可以抓住马克尔一家。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['wʌznt] ['berid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [geɪv] [ɪt'self]

but	I	must	say	that	the	treasure	wasn't	buried	and	it	simply	gave	itself
但	我	必须	说	那	这	宝藏	不是	埋葬	和	它	简单地	给予	本身

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但我必须说，宝藏并没有被埋藏起来，它自己就暴露了出来。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['enibɒdi] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	we	can	give	anybody	credit	for	it	.
我	不	思考	我们	能	给	任何人	信用	为了	它	.

我认为我们不能把功劳归于任何人。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] .

I	certainly	don't	want	to	claim	credit	.
我	当然	不	想	到	宣称	信用	.

我当然不想居功。

[ai] ['sɪmpli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

I	simply	was	going	to	bunk	in	the	old	car	for	the	rest	of	the	night
我	简单地	曾是	去	到	假寐	在	这	老的	车	为了	这	休息	的	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [dʒʌst] [rəʊld] [aʊt] ['əʊvə(r)][maɪ] [fiːt] .

and	the	twenty	-	dollar	gold	pieces	just	rolled	out	over	my	feet	.
和	这	二十	-	美元	金子	件	只是	滚动	出去	超过	我的	脚	.

我原本打算在旧车里睡一整晚，结果那几枚二十美元的金币就滚落到我的脚边。

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɑːrkəlz] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

We'd	better	go	carry	them	off	,	however	,	or	the	Markles	will	do	it	for
我们会	更好的	去	携带	他们	离开	,	然而	,	或者	这	马克尔斯	将要	做	它	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们最好自己去把它们搬走，否则马克尔一家会替我们动手。

[sɪns] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ] [weɪk] [ʌp][maɪ][waɪf] [jet] .

since	you	won't	let	me	go	wake	up	my	wife	yet	.
自从	你	惯于	让	我	去	唤醒	向上	我的	妻子	然而	.

因为你还不让我去叫醒我妻子。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɒt][dɒg][ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	got	a	bit	of	hot	dog	about	you	,	have	you	?
你	还没有	得到	一个	少量	的	热的	狗	关于	你	,	有	你	?

你身上一点儿也不像个热狗吧?

[aɪm] ['stɑːvɪŋ] . ” -

I'm	starving	.	”	214
我是	饥饿	.	”	-

我快饿死了。”214

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun]

FORTUNE	SMILES	AND	FROWNS
财富	微笑	和	皱眉

命运的微笑与皱眉

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [bed] [hæd; həd] [dʌn] ['meəri] ['luːɪs] [gʊd] .

The	rest	in	bed	had	done	Mary	Louise	good	.
这	休息	在	床	有	完毕	玛丽	路易丝	好的	.

卧床休息对玛丽·路易斯很有好处。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'baʊt] .

She	felt	quite	herself	again	and	was	now	able	to	get	up	and	be	about	.
她	毛毡	相当	她自己	再次	和	曾是	现在	有能力的	到	得到	向上	和	是	关于	.

她感觉自己完全恢复了，现在可以起床四处走动了。

[ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [deɪz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]

The	shop	had	remained	closed	for	several	days	,	days	that	all	of	the	girls
这	店铺	有	剩余	关闭	为了	一些	天	,	天	那	全部	的	这	女孩们

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

had	enjoyed	.
有	享受	.

这家商店已经关门好几天了，女孩们都过得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

It	seemed	the	minute	the	public	found	out	it	was	impossible	to	enter	the
它	似乎	这	分钟	这	民众	成立	出去	它	曾是	不可能的	到	进入	这

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

Higgledy	Piggledy	Shop	,
杂乱无章	猪仔	店铺	,

似乎公众一发现无法进入“杂物店”的那一刻，

['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

enter	it	must	.
进入	它	必须	.

必须输入。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] .

Mary	Louise	had	said	nothing	more	about	her	telephone	call	from	the	spirit	world	.
玛丽	路易丝	有	说	没有什么	更多的	关于	她	电话	称呼	从	这	精神	世界	.

玛丽·路易斯再也没有提起过她从灵界打来的电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ,

She	was	sure	she	had	been	dreaming	and	,
她	曾是	当然	她	有	到过	做梦	和	,

她确信自己刚才是在做梦，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈ][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

although	the	doctor	and	Josie	gave	her	every	opportunity	to	bring	up
虽然	这	医生	和	乔西	给予	她	每一个	机会	到	带来	向上

[ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒɪkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ɪnˈklaɪnd] ,

the	subject	if	she	felt	so	inclined	,
这	主题	如果	她	毛毡	所以	倾斜	,

虽然医生和乔西给了她很多机会，如果她愿意的话，可以随时提出这个话题，

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

she	hesitated	to	do	it	.
她	犹豫了一下	到	做	它	.

她犹豫了一下才决定这么做。

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aiˈ][ˌeɪ ˈem] [ˈfuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	They	will	think	I	am	foolish	,	”	she	said	to	herself	.
“	他们	将要	思考	我	是	愚蠢	,	”	她	说	到	她自己	.

“他们会觉得我很傻，”她自言自语道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [həʊp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] .

A	strange	unreasonable	hope	began	to	take	possession	of	her	,	however	.
一个	奇怪的	不合理	希望	开始	到	拿	拥有	的	她	,	然而	.

然而，一种奇怪而不切实际的希望开始在她心中滋生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

She	could	not	explain	it	,	but	there	it	was	.
她	可以	不是	解释	它	,	但	那里	它	曾是	.

她无法解释，但它就那样发生了。

[ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Very	early	in	the	morning	,
非常	早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈdænɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˈtʃɑːrli]

the	same	morning	that	had	found	Danny	telling	his	story	to	Chief	Charley
这	相同的	早晨	那	有	成立	丹尼	讲述	他的	故事	到	首席	查理

[ˈlɒnzˌdeɪl] ,

Lonsdale	,
朗斯代尔	,

就在丹尼向查理·朗斯代尔警长讲述他的故事的同一天早上，

[ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] Higgledy215

the	girls	of	the	Higgledy215
这	女孩们	的	这	Higgledy215

Higgledy215的女孩们

[ˈpɪgəldi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] .

Piggledy	were	stirring	.
猪仔	是	搅拌	.

小猪们开始躁动起来。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈbrekfəst] ,

Josie	was	dressed	and	starting	to	cook	breakfast	,
乔西	曾是	穿着	和	开始	到	厨师	早餐	,

乔西穿戴整齐，开始做早餐。

[ænd; ənd][ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈɔːgəndi] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd]

and	Mary	Louise	was	just	pinning	into	place	her	white	organdie	collar	and
和	玛丽	路易丝	曾是	只是	钉住	进入	地方	她	白色的	欧根纱	衣领	和

[ˈset(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌfs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɒk] [ɒn][ðə; ðiˈ][dɔː(r)] .

settling	her	cuffs	when	there	was	a	double	knock	on	the	door	.
安顿	她	袖口	什么时候	那里	曾是	一个	双倍的	敲	在	这	门	.

玛丽·路易丝正系好她的白色欧根纱领子，整理好袖口时，门上传来两声敲门声。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [tuː] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌstəməz] .

“	It	must	be	a	telegram	or	something	—	too	early	for	customers	.
”	它	必须	是	一个	电报	或者	某物	—	也	早期的	为了	顾客	.

“这一定是电报之类的东西——对顾客来说时间太早了。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .

Go	to	the	door	like	a	duck	,	Mary	Louise	.
去	到	这	门	喜欢	一个	鸭子	,	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯，像鸭子一样走到门口去。

[ðə; ði][ˈbeɪkən][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

The	bacon	is	sure	to	burn	if	I	leave	it	a	minute	.
这	熏肉	是	当然	到	烧伤	如果	我	离开	它	一个	分钟	.

再过一分钟，培根肯定会烤焦。

” [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [trɪpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Mary	Louise	tripped	across	the	floor	and	opened	the	door	.
”	玛丽	路易丝	绊倒了	穿过	这	地面	和	打开	这	门	.

玛丽·路易丝绊倒在地，打开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kept] [ɒn] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ,

There	was	not	a	sound	and	Josie	kept	on	frying	bacon	,
那里	曾是	不是	一个	声音	和	乔西	保留	在	煎炸	熏肉	,

周围一片寂静，乔西继续煎培根。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [twɪsts] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

turning	it	carefully	and	patting	it	down	to	get	the	twists	out	of	it	.
转弯	它	小心	和	轻拍	它	向下	到	得到	这	曲折	出去	的	它	.

小心地翻转并拍打，将扭曲的部分抚平。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['meəri] ['luːɪs] ?

“	What	is	it	,	Mary	Louise	?
”	什么	是	它	,	玛丽	路易丝	?

“什么事，玛丽·路易丝？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)]

”	There	was	no	answer
”	那里	曾是	不	回答

没有回答

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['saɪləns]

and	so	she	turned	around	to	see	what	was	the	occasion	of	such	silence
和	所以	她	转向	大约	到	看	什么	曾是	这	场合	的	这样的	沉默

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːtnə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ]

and	there	was	her	little	partner	wrapped	in	the	arms	of	a	tall	young
和	那里	曾是	她	小的	伙伴	包装	在	这	武器	的	一个	高的	年轻的

[mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɜːdʒ] [suːt] .

man	in	a	shabby	serge	suit	.
男人	在	一个	破旧	哔叽	套装	.

于是她转过身去，想看看是什么原因造成了如此的沉默，结果发现她的小伙伴被一个穿着破旧斜纹布西装的高个年轻男子抱在怀里。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ['meəri] ['luːɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [nʌts] ?

“	Well	,	of	all	the	—	Mary	Louise	,	have	you	gone	nuts	?
”	出色地	,	的	全部	这	—	玛丽	路易丝	,	有	你	已消失	坚果	?

“哎呀，玛丽·路易斯，你疯了吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [juː; jʊ][skæmp] ?

What	do	you	mean	by	such	behavior	,	you	scamp	?
什么	做	你	意思是	经过	这样的	行为	,	你	恶棍	?

你这无赖，你这话是什么意思？

〞 [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdə] [baɪ][ə; eɪ][træmp] ,

〞	She	came	to	the	conclusion	that	Mary	Louise	was	being	murdered	by	a	tramp	,
〞	她	来了	到	这	结论	那	玛丽	路易丝	曾是	存在	被谋杀	经过	一个	流浪汉	,

她得出结论，玛丽·路易斯是被一个流浪汉谋杀的。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['bɪskɪt] [ʃiː; ʃi]

and	seizing	the	rolling	pin	with	which	she	had	just	been	rolling	out	biscuit	she
和	抓住	这	滚动	别针	和	哪个	她	有	只是	到过	滚动	出去	饼干	她

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

rushed	to	the	defense	of	her	friend	.
匆忙	到	这	防御	的	她	朋友	.

她抓起刚才用来擀饼干的擀面杖，冲上前去保护她的朋友。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['dænɪ] .

Before	she	struck	,	however	,	she	recognized	Danny	.
前	她	击	,	然而	,	她	认可	丹尼	.

然而，在她出手之前，她认出了丹尼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] dropped216

Then	she	dropped216
然后	她	dropped216

然后她丢了216

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌg] [hɪm] [hɜː'self] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

the	rolling	pin	and	began	to	hug	him	herself	with	almost	as	much	enthusiasm
这	滚动	别针	和	开始	到	拥抱	他	她自己	和	几乎	作为	很多	热情

[æz; əz]['meəri] ['luːɪs] .

as	Mary	Louise	.
作为	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易丝拿起擀面杖，热情地拥抱了他，几乎和玛丽·路易丝一样热情。

[ˌekspləˈneɪʃnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Explanations	could	not	be	made	in	a	moment	.
解释	可以	不是	是	制成	在	一个	片刻	.

一时之间无法做出解释。

['dænɪ] [mʌst; məst] [tel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs]

Danny	must	tell	over	and	over	how	he	wasn't	dead	and	Mary	Louise
丹尼	必须	告诉	超过	和	超过	如何	他	不是	死的	和	玛丽	路易丝

[mʌst; məst] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['grænpɑː] [dʒɪm] .

must	tell	how	she	had	been	making	her	living	and	about	Grandpa	Jim	.
必须	告诉	如何	她	有	到过	制作	她	活的	和	关于	爷爷	吉姆	.

丹尼必须一遍又一遍地讲述他如何没死，而玛丽·路易斯必须一遍又一遍地讲述她如何谋生以及关于吉姆爷爷的事。

[ðen] ['dænɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]

Then	Danny	put	in	a	word	concerning	the	gold	pieces	that	had	come	tumbling
然后	丹尼	放	在	一个	单词	有关	这	金子	件	那	有	来	翻滚

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['taɪə(r)] .

from	the	old	tire	.
从	这	老的	胎	.

然后丹尼插话说，关于从旧轮胎里掉出来的金币。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz]

The	finding	of	the	fortune	did	not	seem	to	be	nearly	so	important	to	those
这	寻找	的	这	财富	做过	不是	似乎	到	是	几乎	所以	重要的	到	那些

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

young	people	as	some	other	things	.
年轻的	人们	作为	一些	其他	事物	.

对这些年轻人来说，找到这笔财富似乎远不如其他一些事情重要。

['dæniz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['meəri] ['luːɪs] .

Danny's	**being**	**so**	**hungry**	**was**	**much**	**more**	**important**	**to**	**Mary**	**Louise**	**.**
丹尼的	存在	所以	饥饿的	曾是	很多	更多的	重要的	到	玛丽	路易丝	.

丹尼的饥饿对玛丽·路易斯来说更重要。

['iːv(ə)n] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

Even	**Josie**	**seemed**	**to**	**think**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**just**	**laid**	**in**	**a**	**supply**
甚至	乔西	似乎	到	思考	这	事实	那	她	有	只是	铺设	在	一个	供应

[ɒv; əv] [slaɪst] ['beɪkən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]

of	**sliced**	**bacon**	**and**	**had**	**a**	**dozen**	**eggs**	**in**	**the**	**refrigerator**	**and**	**had**
的	切片	熏肉	和	有	一个	打	鸡蛋	在	这	冰箱	和	有

[kʌt] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [miːlz] ,

cut	**out**	**enough**	**biscuit**	**for**	**two**	**meals**	**,**
切	出去	足够的	饼干	为了	二	餐	,

就连乔西似乎也意识到，她刚刚储备了一批切好的培根，冰箱里还有一打鸡蛋，而且她还切好了足够两顿饭吃的饼干。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːt] .

which	**might**	**make**	**enough**	**for**	**one**	**for**	**Danny**	**,**	**was**	**of**	**great**	**import**	**.**
哪个	可能	制作	足够的	为了	一	为了	丹尼	,	曾是	的	伟大的	进口	.

这笔钱或许足够给丹尼买一个，意义重大。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**I**	**could**	**kick**	**myself**	**for**	**missing**	**the**	**treasure**	**,**	**”**	**cried**	**Josie**	**.**
“	我	可以	踢	我	为了	丢失的	这	宝藏	,	”	哭	乔西	.

“我真想狠狠踢自己一脚，竟然错过了宝藏！”乔西哭喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['evriweə(r)] .

“	**I**	**thought**	**I**	**had**	**looked**	**everywhere**	**.**
“	我	想法	我	有	看起来	到处	.

“我以为我已经找遍了所有地方。”

[ðəʊz] ['stjuːpɪd] [pə'liːsmən] [tuː] !

Those	**stupid**	**policemen**	**too**	**!**
那些	愚蠢的	警察	也	!

还有那些愚蠢的警察！

[aɪm] [glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I'm	**glad**	**they**	**didn't**	**get**	**ahead**	**of**	**me**	**.**
我是	高兴的	他们	没有	得到	前方	的	我	.

我很高兴他们没能抢在我前面。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː] .

Some	**one**	**else**	**had**	**been**	**in**	**there**	**too**	**.**
一些	一	别的	有	到过	在	那里	也	.

当时还有其他人也在里面。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['dænɪ] ? ”

You	**noticed**	**how**	**the**	**cushions**	**were**	**all**	**pulled**	**to**	**pieces**	**didn't**	**you**	**,**	**Danny**	**?**	**”**
你	注意到	如何	这	靠垫	是	全部	拉	到	件	没有	你	,	丹尼	?	”

丹尼，你注意到那些靠垫都被扯得稀巴烂了吧?

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [aɪ] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] looking217

“	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**bet**	**I**	**know**	**who**	**had**	**been**	**looking217**
“	是的	,	和	我	赌注	我	知道	WHO	有	到过	looking217

“是的，我敢肯定我知道是谁一直在寻找217。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] ['dænɪ] .

for	**the**	**money**	**,**	**”**	**said**	**Danny**	**.**
为了	这	钱	,	”	说	丹尼	.

“为了钱，”丹尼说。

“ [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] !
“ **Hortense** **Markle** **!**
” 霍滕斯 梅根 !

“霍滕斯·马克尔！”

” [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs]
” **He** **then** **told** **of** **hearing** **the** **familiar** **voice** **and** **of** **his** **trying** **to** **place**
” 他 然后 讲述 的 听力 这 熟悉的 嗓音 和 的 他的 尝试 到 地方
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
it **and** **,**
它 和 ,

然后他讲述了自己听到熟悉的声音，并试图辨认声音来源的过程，

['faɪnəli] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
finally **,** **how** **it** **had** **come** **to** **him** **.**
最后 , 如何 它 有 来 到 他 .

最后，他终于明白了这一切是如何发生的。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ **I** **am** **sure** **it** **was** **she** **,** ” **he** **declared** **.**
” 我 是 当然 它 曾是 她 , ” 他 声明 .

“我确信就是她，”他断言道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ” ['fɔːltəd] ['meəri] ['luːɪs] ,
“ **But** **it** **is** **a** **blind** **gentleman** **and** **his** **son** **,** ” **faltered** **Mary** **Louise** **,**
” 但 它 是 一个 瞎的 绅士 和 他的 儿子 , ” 犹豫不决 玛丽 路易丝 ,

“可是，那是一位盲人绅士和他的儿子，”玛丽·路易丝结结巴巴地说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who **did** **not** **like** **to** **have** **a** **bad** **opinion** **even** **of** **persons** **whom** **she** **had**
WHO 做过 不是 喜欢 到 有 一个 坏的 观点 甚至 的 人 谁 她 有
['nevə(r)] [met] .
never **met** **.**
绝不 遇见 .

她不喜欢对素未谋面的人抱有负面看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn]
She **had** **seen** **them** **once** **and** **the** **helplessness** **of** **the** **poor** **blind** **man**
她 有 已见 他们 一次 和 这 无助 的 这 贫穷的 瞎的 男人
[hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had **appealed** **to** **her** **.**
有 上诉 到 她 .

她曾见过他们一次，那位可怜的盲人的无助深深打动了她。

“ [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn][ɪz]['mɑːrkəl]
“ **Yes** **,** **so** **they** **said** **,** **but** **I'll** **wager** **anything** **the** **poor** **blind** **man** **is** **Markle**
” 是的 , 所以 他们 说 , 但 患病的 赌注 任何事物 这 贫穷的 瞎的 男人 是 梅根
[hɪm'self] — ”
himself **—** **”**
他自己 — ”

“是的，他们是这么说的，但我敢打赌，那个可怜的盲人就是马克尔本人——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] !
“ **But** **the** **Chinaman** **!**
” 但 这 中国人 !

“但是中国人！

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .
Who **is** **he** **?** ” **asked** **Mary** **Louise** **.**
WHO 是 他 ? ” 问 玛丽 路易丝 .

“他是谁？”玛丽·路易丝问道。

“ [aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [steɪt] ,
“ I'm not prepared to state ,
〃 我是 不是 准备 到 状态 ,

“我目前不方便透露……”

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aɪðə(r)] . ”
but my opinion of him is he is no better than he should be either . ”
但 我的 观点 的 他 是 他 是 不 更好的 比 他 应该 是 任何一个 . 〃

但我认为他也没比他应有的水平好到哪里去。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? 〃 [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ They are guarding the house , aren't they ? ” asked Josie excitedly .
〃 他们 是 守护 这 房子 , 不是 他们 ? 〃 问 乔西 兴奋地 .

“他们在守卫房子，对吧？”乔西兴奋地问道。

“ [əʊ] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sleɪtə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʌb] , 〃 [sed] ['dænɪ] .
“ Oh yes , but that Slater is an awful dub , ” said Danny .
〃 哦 是的 , 但 那 斯莱特 是 一个 可怕 配音 , 〃 说 丹尼 .

“哦，是的，但是斯莱特的配音太糟糕了，”丹尼说。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] ,
“ I hope they won't let them get away ,
〃 我 希望 他们 惯于 让 他们 得到 离开 ,

“我希望他们不会让他们逃脱。”

〃 [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
“ said Josie with an unusual animosity in her tone .
〃 说 乔西 和 一个 异常 敌意 在 她 语气 .

“乔西语气中带着异乎寻常的敌意说道。”

“ [ðəʊz] [mɑːrkəlz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] and218
“ Those Markles have done enough damage and218
〃 那些 马克尔斯 有 完毕 足够的 损害 and218

“那些马克尔夫妇造成的破坏已经够多了，218

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [gəʊld]
they were evidently at the Hathaway house hoping to find the Colonel's gold
他们 是 显然 在 这 哈撒韦 房子 希望 到 寻找 这 上校的 金子
[maɪn] .
mine .
矿 .

显然，他们来到哈撒韦家是希望找到上校的金矿。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] ['evri] [kɔɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] [hʊks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
They would have carried off every coin if they could have got their hooks on it .
他们 会 有 携带 离开 每一个 硬币 如果 他们 可以 有 得到 他们的 钩子 在 它 .
〃
〃
〃

如果他们能用钩子钩住硬币，他们肯定会把每一枚都抢走。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kɛəd] , 〃 [sed] ['meəri] ['luːɪs] ['driːmɪli] .
“ I shouldn't have cared , ” said Mary Louise dreamily .
〃 我 不应该 有 关心 , 〃 说 玛丽 路易丝 梦幻般地 .

“我本不该在意的，”玛丽·路易斯梦呓般地说。

“ ['mʌni] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Money doesn't mean a thing to me .
〃 钱 不 意思是 一个 事物 到 我 .

“金钱对我来说毫无意义。”

" ['dænɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]

"	Danny	felt	for	her	hand	under	the	little	cutting	out	table	that	served	as
"	丹尼	毛毡	为了	她	手	在下面	这	小的	切割	出去	桌子	那	服务	作为

[ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [g'ɜːlz] .

a	dining	table	for	the	Higgledy	Piggledy	girls	.
一个	用餐	桌子	为了	这	杂乱无章	猪仔	女孩们	.

“丹尼在小桌子底下摸索着她的手，那张小桌子是Higgledy Piggledy女孩们的餐桌。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

“	I	wish	they	would	get	away	.
"	我	希望	他们	会	得到	离开	.

“我希望他们能逃脱。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

The	poor	things	!
这	贫穷的	事物	!

可怜的孩子们!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [hɔː'tens] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪks] .

“	Just	think	how	long	it	has	been	since	Hortense	has	seen	her	Felix	.
"	只是	思考	如何	长的	它	有	到过	自从	霍滕斯	有	已见	她	菲利克斯	.

“想想霍滕斯有多久没见到她的菲利克斯了。”

" ['dænɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['meəri] ['luːɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	Danny	looked	at	his	Mary	Louise	as	though	she	were	plenty	good	enough
"	丹尼	看起来	在	他的	玛丽	路易丝	作为	尽管	她	是	很多	好的	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

丹尼看着他的玛丽·路易斯，仿佛她是一顿美味佳肴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

If	she	wanted	the	Markles	to	get	away	,	he	was	willing	that	they	should	,
如果	她	通缉	这	马克尔斯	到	得到	离开	,	他	曾是	愿意的	那	他们	应该	,

如果她想让马克尔一家逃走，他乐意让他们这么做。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [greɪt] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

although	he	could	but	consider	them	great	rascals	.
虽然	他	可以	但	考虑	他们	伟大的	无赖	.

尽管他只能把他们视为十足的恶棍。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [maɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	gold	mine	,	they	were	welcome	to	it	.
作为	为了	这	金子	矿	,	他们	是	欢迎	到	它	.

至于金矿，他们当然可以去开采。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wʌznt] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz]

He	could	take	care	of	his	little	wife	himself	and	wasn't	dependent	on	anybody's
他	可以	拿	关心	的	他的	小的	妻子	他自己	和	不是	依赖	在	任何人的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他可以自己照顾妻子，不依赖任何人的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [hiː; hi]

He	was	almost	sorry	he	had	found	it	but	,	of	course	,	since	he
他	曾是	几乎	对不起	他	有	成立	它	但	,	的	课程	,	自从	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他几乎有点后悔发现了它，但既然已经发现了，当然，

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

he	agreed	with	Chief	Lonsdale	and	Mr	.	Peter	Conant	that	it	must	be
他	同意	和	首席	朗斯代尔	和	先生	.	彼得	康南特	那	它	必须	是

['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['riːin'vestid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['meəri]

carefully	guarded	and	taken	to	the	bank	and	reinvested	for	his	Mary
小心	守卫	和	已采取	到	这	银行	和	再投资	为了	他的	玛丽

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

他与朗斯代尔酋长和彼得·康南特先生一致认为，必须小心保管这笔钱，存入银行，然后为了他的玛丽·路易斯进行再投资。

['ɑːftə(r)]['meəri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] [wen] Hortense219

After	Mary	Louise's	wedding	when	Hortense219
后	玛丽	路易丝的	婚礼	什么时候	Hortense219

在玛丽·路易斯婚礼之后，Hortense219

['mɑːrkəl][hæd; həd] [trɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Markle	had	tripped	away	and	disappeared	off	the	face	of	the	earth	,
梅根	有	绊倒了	离开	和	消失	离开	这	脸	的	这	地球	,

马克尔突然消失，从此杳无音讯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)
第8/8页

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [dɔrfiːld] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] ([ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [bʊk]
as **far** **as** **Dorfield** **could** **ascertain** **(** **all** **of** **which** **is** **told** **in** **our** **last** **book**
作为 远的 作为 多菲尔德 可以 探明 (全部 的 哪个 是 讲述 在 我们的 最后的 书
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs]) ,
concerning **the** **fortunes** **and** **misfortunes** **of** **Mary** **Louise** **)** **,**
有关 这 财富 和 不幸 的 玛丽 路易丝) ,

据多菲尔德所知（所有这些都记载在我们上一本关于玛丽·路易丝的命运和不幸的书中），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] ,
she **had** **donned** **male** **attire** **,**
她 有 穿戴 男性 服装 ,

她穿上了男装，

[hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
had **cut** **off** **her** **pretty** **hair** **and** **changed** **her** **appearance** **by** **the** **many**
有 切 离开 她 漂亮的 头发 和 已更改 她 外貌 经过 这 许多
['ɑːtifis] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
artifices **known** **to** **the** **underworld** **.**
诡计 已知 到 这 地狱 .

她剪掉了漂亮的头发，并用黑道中常见的各种诡计改变了容貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She **had** **eked** **out** **a** **miserable** **existence** **,** **picking** **up** **a** **living** **where** **she** **could**
她 有 eked 出去 一个 悲惨的 存在 , 挑选 向上 一个 活的 在哪里 她 可以
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
find **it** **.**
寻找 它 .

她勉强糊口，过着悲惨的生活，到处找工作糊口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːlɪks]
But **she** **had** **been** **able** **to** **keep** **in** **touch** **with** **her** **dearly** **beloved** **Felix**
但 她 有 到过 有能力的 到 保持 在 触碰 和 她 亲爱的 心爱 菲利克斯

但她一直能够与她挚爱的费利克斯保持联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][pet][wɒz; wəz][f'eəɹɪŋ] .
and **he** **knew** **all** **about** **how** **his** **Pet** **was** **faring** **.**
和 他 知道 全部 关于 如何 他的 宠物 曾是 航道 .

他完全了解他的宠物的情况。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Finally **,** **when** **he** **escaped** **from** **the** **penitentiary** **,**
最后 , 什么时候 他 逃脱 从 这 监狱 ,

最后，当他从监狱越狱时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ['dʒentlmən] .
he **had** **joined** **her** **and** **disguised** **himself** **as** **a** **blind** **gentleman** **.**
他 有 加入 她 和 伪装 他自己 作为 一个 瞎的 绅士 .

他加入了她的行列，并把自己伪装成一位盲人绅士。

[ʃiː; ʃi] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [hæd; həd] [pəʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
She **,** **continuing** **in** **her** **role** **of** **fifteen** **-** **year** **-** **old** **boy** **,** **had** **posed** **as** **his**
她 , 继续 在 她 角色 的 十五 - 年 - 老的 男生 , 有 摆拍 作为 他的
[sʌn] .
son **.**
儿子 .

她继续扮演十五岁男孩的角色，假扮成他的儿子。

[wɪŋk] [liː] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['pɑːkə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] , [əʊld][ɪn]

Wink	**Lee**	**,**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**George**	**Parker**	**,**	**was**	**a**	**confederate**	**,**	**old**	**in**
眨眼	李	,	谁	真实的	姓名	曾是	乔治	帕克	,	曾是	一个	南方邦联	,	老的	在

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

温克·李，真名乔治·帕克，是一名南方邦联成员，犯罪经验丰富。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] ,

Having	**a**	**peculiarly**	**oriental**	**face**	**,**
拥有	一个	奇特地	东方	脸	,

他有着一张极具东方特色的面孔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [pɑːs] ['mʌstə(r)] ['eniweə(r)] [æz; əz][wʌn]

he	**could**	**disguise**	**himself**	**as**	**a**	**Chinaman**	**and**	**pass**	**muster**	**anywhere**	**as**	**one**
他	可以	伪装	他自己	作为	一个	中国人	和	经过	鼓起	任何地方	作为	一

[ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

of	**that**	**nation**	**.**
的	那	国家	.

他可以伪装成中国人，在任何地方都能蒙混过关，被人当作中国人看待。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]

Of	**course**	**,**	**having**	**an**	**ear**	**ever**	**to**	**the**	**ground**	**for**	**chances**	**to**	**acquire**
的	课程	,	拥有	一个	耳朵	曾经	到	这	地面	为了	机会	到	获得

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

当然，时刻留意各种致富机会也很重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [paɪlz] [ɒv; əv]

they	**had**	**heard**	**of**	**the**	**rumor**	**of**	**Colonel**	**Hathaway's**	**having**	**concealed**	**piles**	**of**
他们	有	听到	的	这	谣言	的	上校	海瑟薇	拥有	暗	堆	的

[gəʊld][ɔː(r)] [sɪ'kjʊrətiz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

gold	**or**	**securities**	**somewhere**	**about**	**his**	**home**	**.**
金子	或者	证券	某处	关于	他的	家	.

他们听说哈撒韦上校在他的家附近藏匿了大量的黄金或证券。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] and220

After	**having**	**made**	**repeated**	**unsuccessful**	**attempts**	**to**	**enter**	**the**	**house**	**and220**
后	拥有	制成	重复	不成功	尝试	到	进入	这	房子	and220

在多次尝试进入房屋未果后，220

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

search	**for**	**the**	**treasure**	**they**	**had**	**finally**	**rented**	**the**	**place**	**.**
搜索	为了	这	宝藏	他们	有	最后	租来的	这	地方	.

为了寻找宝藏，他们最终租下了这处地方。

[wen] ['dænɪ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,

When	**Danny**	**clamored**	**for**	**admittance**	**,**
什么时候	丹尼	喧闹	为了	准入	,

当丹尼大声要求进入时，

[hɔː'tens] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .

Hortense	**had**	**no**	**idea**	**of**	**its**	**being**	**a**	**person**	**whom**	**she**	**had**	**known**	**.**
霍滕斯	有	不	主意	的	它是	存在	一个	人	谁	她	有	已知	.

霍滕斯完全不知道那是她认识的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	**had**	**heard**	**Danny**	**was**	**dead**	**and**	**thought**	**,**
她	有	听到	丹尼	曾是	死的	和	想法	,

她听说丹尼死了，心想：

[wen] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['pɜːs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['ɑːftə(r)] [wɪŋk] [liː] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

when	the	persistent	person	continued	to	ring	the	bell	after	Wink	Lee	shut	the	door
什么时候	这	执着的	人	持续	到	戒指	这	钟	后	眨眼	李	关闭	这	门

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

当温克·李把门关上后，那个执着的人仍然继续按门铃。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

that	he	was	,	of	course	,	intoxicated	.
那	他	曾是	,	的	课程	,	酣	.

他当时当然是喝醉了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	Felix	had	not	been	well	since	his	stay	in	the	penitentiary	and	she
她	菲利克斯	有	不是	到过	出色地	自从	他的	停留	在	这	监狱	和	她

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rest] ['brəʊkən] .

was	anxious	not	to	have	his	rest	broken	.
曾是	焦虑的	不是	到	有	他的	休息	破碎的	.

自从费利克斯被关进监狱后，他的身体一直不好，她很担心打扰他的休息。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [pə'remptəri] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

Hence	her	peremptory	dismissal	of	the	intruder	.
因此	她	蛮横	解雇	的	这	入侵者	.

因此，她断然拒绝了入侵者。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Something	told	her	a	moment	afterwards	that	she	had	made	a	mistake	.
某物	讲述	她	一个	片刻	然后	那	她	有	制成	一个	错误	.

片刻之后，她隐隐觉得她犯了个错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rekəg'naɪzd] ['dæniz] [vɔɪs] .

She	had	suddenly	recognized	Danny's	voice	.
她	有	突然	认可	丹尼的	嗓音	.

她突然认出了丹尼的声音。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜːz] .

Perhaps	he	had	recognized	hers	.
也许	他	有	认可	她的	.

或许他认出了她。

[ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	Hathaway	house	was	no	longer	safe	for	them	.
这	哈撒韦	房子	曾是	不	更长	安全的	为了	他们	.

哈撒韦家的房子对他们来说已经不再安全了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] ['fiːlɪks] , [kɔːld] [wɪŋk] [liː] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kwaɪətli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['entrəns] ,

She	roused	Felix	,	called	Wink	Lee	and	,	even	more	quietly	than	they	made	their	entrance	,
她	唤醒	菲利克斯	,	称为	眨眼	李	和	,	甚至	更多的	悄悄	比	他们	制成	他们的	入口	,

她叫醒了菲利克斯，叫了一声温克·李，然后比他们进来时还要悄无声息地走了过来。

[ðə; ði] ['tenənts] [meɪd] [ðeə(r)]['eksɪt] .

the	tenants	made	their	exit	.
这	租户	制成	他们的	出口	.

租户们搬走了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪŋk] [liː] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnəmənz]

The	poor	blind	gentleman	could	see	now	and	Wink	Lee	left	his	Chinaman's
这	贫穷的	瞎的	绅士	可以	看	现在	和	眨眼	李	左边	他的	中国人的

[wɪg] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

wig	hanging	behind	the	kitchen	door	.
假发	绞刑	在后面	这	厨房	门	.

可怜的盲人先生现在能看见了，温克·李把他的中国人假发挂在了厨房门后。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [suːt][ɒv; əv] ['dæniz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]

He	went	off	in	a	perfectly	good	suit	of	Danny's	he	had	found	packed	away	in
他	去	离开	在	一个	完美	好的	套装	的	丹尼的	他	有	成立	包装	离开	在

[ðə; ði]['ætɪk] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

the	attic	and	Hortense	once	more	was	a	woman	,
这	阁楼	和	霍滕斯	一次	更多的	曾是	一个	女士	,

他穿着丹尼在阁楼里找到的一套非常合身的西装走了，而霍滕斯又变回了女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [lʊk] [kwaɪt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv]

but	this	time	she	made	herself	look	quite	middle	-	aged	by	a	judicious	use	of
但	这	时间	她	制成	她自己	看	相当	中间	-	老年人	经过	一个	明智的	使用	的

['pædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] charmingly221

padding	to	her	charmingly221
填充	到	她	charmingly221

但这一次，她巧妙地运用填充物，让自己看起来颇具中年风韵，与她迷人的221相得益彰。

['slendə(r)] ['fɪgə(r)] .

slender	figure	.
苗条	数字	.

身材苗条。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['meəri] [luː'iːzɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [pækt] [ə'weɪ]

She	found	a	dress	that	had	belonged	to	Mary	Louise's	mother	also	packed	away
她	成立	一个	裙子	那	有	属于	到	玛丽	路易丝的	母亲	还	包装	离开

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

in	the	attic	.
在	这	阁楼	.

她在阁楼里发现了一件属于玛丽·路易丝母亲的连衣裙，那件连衣裙也被打包存放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] ['bɒmbəˌziːn] .

It	was	of	black	bombazine	.
它	曾是	的	黑色的	炸弹素	.

它是黑色的重金属。

[ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [veɪl] [helpt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ['wʌndəfəli] .

A	thick	black	veil	helped	the	disguise	wonderfully	.
一个	厚的	黑色的	面纱	帮助	这	伪装	太棒了	.

厚厚的黑色面纱对伪装起到了很好的作用。

['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði]['triːəʊ] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

Swiftly	and	silently	the	trio	dressed	and	made	ready	to	depart	.
迅速地	和	默默	这	三人组	穿着	和	制成	准备好	到	离开	.

三人迅速而安静地穿好衣服，准备出发。

[waɪl] ['dænɪ] [ænd; ənd]['sleɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

While	Danny	and	Slater	were	interviewing	the	chief	,
尽管	丹尼	和	斯莱特	是	面试	这	首席	,

当丹尼和斯莱特采访警长时，

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

the	tenants	of	the	Hathaway	house	were	already	on	their	way	to	the	next
这	租户	的	这	哈撒韦	房子	是	已经	在	他们的	方式	到	这	下一个

[taʊn] .

town	.
镇	.

哈撒韦家的房客们已经启程前往下一个城镇了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

They	had	stopped	just	long	enough	to	borrow	an	automobile	which	was	to
他们	有	停止	只是	长的	足够的	到	借	一个	汽车	哪个	曾是	到

[kən'veɪ] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] .

convey	them	thither	.
传达	他们	那里	.

他们只停留了很短的时间，借了一辆汽车送他们去那里。

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [ə; eɪ]['diːteɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] .

They	borrowed	without	asking	,	a	detail	they	must	have	overlooked	.
他们	借来的	没有	问	,	一个	细节	他们	必须	有	被忽视的	.

他们未经允许就借了东西，这显然是他们忽略了一个细节。

[ðeɪ] [rɪ'gretɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ræt(ə)l][træp][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn]

They	regretted	exceedingly	that	the	old	rattle	trap	in	the	garage	was	too	far	gone
他们	后悔	非常	那	这	老的	嘎嘎作响	陷阱	在	这	车库	曾是	也	远的	已消失

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

他们非常遗憾车库里那辆破旧不堪的车已经报废得太厉害，无法拖走了。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

All	during	the	early	morning	the	detectives	watched	the	house	,	back	and	front	.
全部	期间	这	早期的	早晨	这	侦探	观看	这	房子	,	后退	和	正面	.

整个清晨，侦探们都在监视这栋房子，从后往前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

There	was	no	sign	of	life	in	the	mansion	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	大厦	,

宅邸里没有丝毫生命迹象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [siːn] .

but	they	understood	from	the	neighbors	that	the	inmates	were	seldom	seen	.
但	他们	理解	从	这	邻居	那	这	囚犯	是	很少	已见	.

但他们从邻居那里了解到，囚犯们很少露面。

['faɪnəli] , [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

Finally	,	word	came	from	the	chief	to	go	in	and	arrest	the	occupants	.
最后	,	单词	来了	从	这	首席	到	去	在	和	逮捕	这	居住者	.

最后，上级下令进去逮捕屋内人员。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['dænɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bell	was	rung	even	harder	than	Danny	had	rung	it	.
这	钟	曾是	梯子	甚至	更难	比	丹尼	有	梯子	它	.

铃声比丹尼敲得更响亮。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɒn] ['vaɪələntli] .

The	back	door	was	beaten	on	violently	.
这	后退	门	曾是	被打败	在	暴力	.

后门遭到猛烈撞击。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] .

They	decided	to	force	an	entrance	.
他们	决定	到	力量	一个	入口	.

他们决定强行闯入。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [fləʊn] .

The	birds	had	flown	.
这	鸟类	有	飞行	.

鸟儿们已经飞走了。

[wen] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] .

When	the	flitting	had	occurred	no	man	could	say	.
什么时候	这	飞掠	有	发生	不	男人	可以	说	.

飞掠发生的时间，无人知晓。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] it222

Josie	was	sure	it222
乔西	曾是	当然	it222

乔西确信222

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dæniz] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

was	almost	immediately	after	Danny's	talk	with	Mrs	.	Markle	.
曾是	几乎	立即地	后	丹尼的	讲话	和	太太	.	梅根	.

几乎就在丹尼与马克尔夫人谈话之后。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['ɪdiət]['sleɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə] ,

“	Of	course	that	idiot	Slater	should	have	stayed	when	you	told	him	to	,
”	的	课程	那	笨蛋	斯莱特	应该	有	入住	什么时候	你	讲述	他	到	,

“当然，你让那个笨蛋斯莱特留下来，他肯定就应该留下来。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪl] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['pig'hedidnis] , ”

but	these	male	detectives	are	the	limit	for	stupidity	and	pigheadedness	,	”
但	这些	男性	侦探	是	这	限制	为了	愚蠢	和	固执	,	”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

she	declared	.
她	声明	.

“但这些男侦探的愚蠢和固执简直到了极致，”她宣称。

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['dænɪ] [wɒz; wəz][glæd]

Mary	Louise	was	happy	that	they	had	escaped	and	Danny	was	glad
玛丽	路易丝	曾是	快乐的	那	他们	有	逃脱	和	丹尼	曾是	高兴的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .

because	she	was	glad	.
因为	她	曾是	高兴的	.

玛丽·路易斯很高兴他们逃脱了，丹尼也因为她的高兴而感到高兴。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['ɪntrəstɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ɪn]['rɑːðə(r)]

If	any	of	the	ones	interested	could	have	seen	a	middle	aged	couple	in	rather
如果	任何	的	这	一个	感兴趣的	可以	有	已见	一个	中间	老年人	夫妻	在	相当

[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [ɒn][ðə; ði]

old	fashioned	clothes	on	a	train	that	was	headed	for	the	west	on	the
老的	造型	衣服	在	一个	火车	那	曾是	标题	为了	这	西方	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['getəweɪ] ,

afternoon	following	the	getaway	,
下午	下列的	这	逃离	,

如果当时有兴趣的人中有人能在逃亡后的第二天下午，在开往西部的火车上看到一对穿着老式服装的中年夫妇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] .

he	would	have	been	sorry	enough	for	the	woman	.
他	会	有	到过	对不起	足够的	为了	这	女士	.

他应该会为那个女人感到难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪn] :

She	was	reading	a	Chicago	paper	and	came	upon	a	glaring	headline	:
她	曾是	阅读	一个	芝加哥	纸	和	来了	之上	一个	刺眼	标题	:

她当时正在读一份芝加哥的报纸，突然看到一个醒目的标题：

[gəʊld] [maɪn] [faʊnd] [ɪn]
GOLD **MINE** **FOUND** **IN**
金子 矿 成立 在

在……发现了金矿

[əʊld] ['ɔːtəʊ] ['taɪə(r)z]
OLD **AUTO** **TIRES**
老的 汽车 轮胎

旧汽车轮胎

[æt; ət] [dɔrfiːld]
AT **DORFIELD**
在 多菲尔德

在多菲尔德

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
She **burst** **into** **tears** **.**
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pet] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Pet** **?**
“ 什么 是 它 , 宠物 ?

“怎么了，宠物？”

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” **She** **handed** **him** **the** **paper** **.**
” 她 递交 他 这 纸 .

她把纸递给了他。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **!**
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] .
We **missed** **it** **that** **time** **.**
我们 错过 它 那 时间 .

那次我们错过了。

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] .
Next **time** **maybe** **we** **will** **have** **better** **luck** **.**
下一个 时间 或许 我们 将要 有 更好的 运气 .

下次或许我们会更幸运。

[doʊnt] [kraɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Don't **cry** **,** **darling** **.**
不 哭 , 亲爱的 .

别哭，亲爱的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['enihaʊ] .
We **have** **each** **other** **anyhow** **.**
我们 有 每个 其他 无论如何 .

反正我们还有彼此。

['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] . ” -
Money **isn't** **everything** **.** **”** **223**
钱 不是 一切 . ” -

金钱并非万能。”223

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sentɪmənt] , ['dænɪ] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] [wɪð]

And	in	that	sentiment	,	Danny	and	Mary	Louise	were	of	one	mind	with
和	在	那	情绪	,	丹尼	和	玛丽	路易丝	是	的	一	头脑	和

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] .

Felix	and	Hortense	Markle	.
菲利克斯	和	霍滕斯	梅根	.

在这一点上，丹尼和玛丽·路易斯与费利克斯和霍滕斯·马克尔的想法不谋而合。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['spelɪŋ] , ['daɪəlekt][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Spelling	,	dialect	and	hyphenation	have	been	retained	as	published	in	the
拼写	,	方言	和	连字符	有	到过	保留	作为	已发布	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

original	publication	.
原来的	发布	.

拼写、方言和连字符均与原出版物保持一致。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	30
页	-

第30页

[feɪt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Fate	was	working	of	the	changed	to
命运	曾是	在职的	的	这	已更改	到

命运正在改变一切。

[feɪt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Fate	was	working	on	the
命运	曾是	在职的	在	这

命运在起作用

[peɪdʒ] -

Page	40
页	-

第40页

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

I	wonder	if	you	felt	funny	changed	to
我	想知道	如果	你	毛毡	有趣的	已更改	到

我想知道你是否觉得改成这样很奇怪

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni]

I	wondered	if	you	felt	funny
我	想知道	如果	你	毛毡	有趣的

我想知道你是否觉得奇怪

[peɪdʒ] -

Page	56
页	-

第56页

[ðeɪ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

they	too	seem	to	have	lost	changed	to
他们	也	似乎	到	有	丢失的	已更改	到

他们似乎也失去了零钱。

[ðeɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]

they	too	seemed	to	have	lost
他们	也	似乎	到	有	丢失的

他们似乎也失去了

[peɪdʒ] -

Page	60
页	-

第60页

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

grandfather	and	go	with	him	,	changed	to
祖父	和	去	和	他	,	已更改	到

祖父和他一起去，变成了

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

grandfather	and	go	with	him	.
祖父	和	去	和	他	.

和爷爷一起去。

[peɪdʒ] -

Page	91
页	-

第91页

[daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] [striːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

down	the	quiet	city	strees	changed	to
向下	这	安静的	城市	街道	已更改	到

沿着安静的城市街道往下走，街道变成了

[daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] [striːts]

down	the	quiet	city	streets
向下	这	安静的	城市	街道

沿着安静的城市街道

[peɪdʒ] -

Page	112
页	-

第112页

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'stjuːt] ['bɪznəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

was	such	as	astute	business	changed	to
曾是	这样的	作为	精明	商业	已更改	到

如此精明的商业行为改变了

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stjuːt] ['bɪznəs]

was	such	an	astute	business
曾是	这样的	一个	精明	商业

真是个精明的生意

[peɪdʒ] -

Page	130
页	-

第130页

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

of	our	household	gods	changed	to
的	我们的	家庭	神	已更改	到

我们家神变了

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz]
of **our** **household** **goods**
的 我们的 家庭 商品

我们的家居用品

[peɪdʒ] -
Page **136**
页 -

第136页

[wen] [ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
when **she** **starts** **to** **houskeeeping** **changed** **to**
什么时候 她 开始 到 - 已更改 到

当她开始做家务时，情况就发生了变化

[wen] [ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ]
when **she** **starts** **to** **housekeeping**
什么时候 她 开始 到 家政

当她开始做家务时

[peɪdʒ] -
Page **154**
页 -

第154页

[ðə; ðɪ]['gærɑːʒ][æz; əz] [biːn] ['entəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
the **garage** **as** **been** **entered** **changed** **to**
这 车库 作为 到过 进入 已更改 到

车库已进入并更改为

[ðə; ðɪ]['gærɑːʒ][hæz; həz] [biːn] ['entəd]
the **garage** **has** **been** **entered**
这 车库 有 到过 进入

车库已进入

[peɪdʒ] -
Page **187**
页 -

第187页

“ ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] ! [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ **Somebody** **and** **that** **body** **with** **small** **feet** **!** **changed** **to**
” 某人 和 那 身体 和 小的 脚 ！ 已更改 到

“某人和那个有着小脚的身躯！”变成了

“ ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] !
“ **Somebody** **and** **that** **body** **with** **small** **feet** **!**
” 某人 和 那 身体 和 小的 脚 ！

“某人，还有那双小脚！

” [peɪdʒ] -
” **Page** **187**
” 页 -

第187页

[streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [meɪ] ['luːɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
straight **to** **where** **May** **Louise** **changed** **to**
直的 到 在哪里 可能 路易丝 已更改 到

直接到梅·路易斯改道的地方

[streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['meəri] ['luːɪs]
straight **to** **where** **Mary** **Louise**
直的 到 在哪里 玛丽 路易丝

直接到玛丽·路易斯那里

[peɪdʒ] -
Page **195**
页 -

第195页

[tʃaɪˈniː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Chinee **speaking** **to** **me** **in** **that** **changed** **to**
中国 请讲 到 我 在 那 已更改 到

Chinee 跟我说话的方式变了

[ˌtʃaɪˈniːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt]
Chinese **speaking** **to** **me** **in** **that**
中国人 请讲 到 我 在 那

用那种语气跟我说话的中国人

[peɪdʒ] -
Page **197**
页 -

第197页

[saɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [koʊnənts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
side **next** **to** **the** **Conant's** **changed** **to**
边 下一个 到 这 康南特 已更改 到

康南特旁边的一侧变成了

[saɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [koʊnənts]
side **next** **to** **the** **Conants**
边 下一个 到 这 康南茨

康南茨旁边

- [peɪdʒ] -
' **Page** **202**
- 页 -

第202页

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stæts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
back **to** **the** **United** **Stats** **changed** **to**
后退 到 这 团结的 统计数据 已更改 到

返回美国统计数据已更改为

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
back **to** **the** **United** **States**
后退 到 这 团结的 各州

返回美国

[peɪdʒ] -
Page **204**
页 -

第204页

[reɪzd] [sʌm; səm] [keɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
raised **some** **cain** **changed** **to**
提高 一些 该隐 已更改 到

提起一些该隐变成了

[reɪzd] [sʌm; səm] [keɪn]
raised **some** **Cain**
提高 一些 该隐

挑起了一些该隐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神